This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

+ *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.
+ *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.
+ *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.
+ *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertati di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da `http://books.google.com`

Bibliothèque
de M. le comte Riant

Ital 315.7

HARVARD UNIVERSITY LIBRARY

VE RI TAS

FROM THE LIBRARY OF
COUNT PAUL RIANT

MEMBER OF THE
INSTITUTE OF FRANCE
HISTORIAN OF THE
LATIN EAST

MDCCCC

GIFT OF J. RANDOLPH COOLIDGE
AND ARCHIBALD CARY COOLIDGE

A. PALOMES

LA STORIA

DI

LI NURMANNI

'N SICILIA

CUNTATA DI LU GRIDDU

CU LA JUNTA DI LI FAMIGGHI NOBBILI
CHI DISCINNINU DI LI CAVALERI NURMANNI E SICILIANI

PARTI PRIMA

RUGGIERU BOSSU E RUBERTU GUISCARDU

PALERMU
STAMPARIA DI LI FRATI PUGLISI

1883

Ital 315.7

Harvard College Library

Prupriità littiraria

Appruvata da l' Otorità crisiastica.

'NA 'NSALATEDDA PRI SMOVIRI LU PITITTU

Ah! Griddu, Griddu, a quali manu capitasti!
„Muttu sicil."

Pri lu sestu cintinariu di lu Vespiru jittavi 'na sfincia, e cci 'mpiccicavi: „Storia di lu Vespiru sicilianu," pri 'na picchidda d'armaluzzi, ca nun capiscinu lu talianu. Ma si soli diri: Cu' fa vidiri li cosi a li foddi, sempri li vonnu vidiri; a l'armaluzzi cci piaciu lu discursu, e pri vucca di lu sò Prisidenti, ca è un Griddu vecchiu e rummuluni, mi ficiru sapiri, ca vulianu cuntatu quarch'autru pezzu di storia di la nostra bedda Sicilia, e mi strinceru tantu, ch'appi a fari lu setti a forza, e risurvivi di cuntaricci la „Storia di li Nurmanni."

Ah! matri mia, mi vitti persu! M'attruvavi 'ntra un mari senza funnu; iu ch'allura m'ammaraggiu.... Figurativi, 'mpidicuddatu 'ntra Greci, Saracini e Nurmanni: mi

misi li manu a li capiddi, e 'ntra di mia stissu dicìa: Aghira est. Ma siccomu stu pezzu di storia mi piaci assai, pirchì iu sugnu 'nnamuratu fradiciu di li Nurmanni, mi vinìa forti a lassallu; pri cui dissi: Sciruppamunnilla, comu est est, e com'arrinesci si cunta.

Ora ch'è bedda lesta, vi l'apprisentu comu 'na puviridduna; hajaticci piatati, pirchì la mischina nun havi a nuddu, e havi bisognu d'appuntiddu. Si cci dati un sulu ammuttuni, è fatta la festa!

'Ntantu, vidennu ca la cosa pigghia bastanti ogghiu, pri nun farivi struppiari tant'assai li sacchetti, pinsavi di spartilla 'n quattru parti. La prima parti parra di la vinuta di li Nurmanni e di zoccu fici lu gran Ruggieru, 'nsemmula cu sò frati Rubertu, pri libbirari la Sicilia di li Saracini; la secunna parti parra di Ruggieru secunnu, primu re di la Sicilia; la terza di Gugghiermu primu, dittu lu Malu, e la quarta di Gugghiermu secunnu, dittu lu Bonu.

Si vuautri vi sbrazzati, e iu mi sbrazzu puru, e cci junciu la „Storia di la casa Sveva 'n Sicilia," e si va attacca cu chidda di lu „Vespiru sicilianu."

Pri cui manu a la sacchetta, cà lu tavirnaru voli li picciuli!

Palermu, giugnu 1882.

ANTONIO PALOMES.

PARTI PRIMA

RUGGIERU BORSU E RUBERTU GUISCARDU

misi li manu a li capiddi, e 'ntra di mia stissu dicìa: Aghira est. Ma siccomu stu pezzu di storia mi piaci assai, pirchì iu sugnu 'nnamuratu fradiciu di li Nurmanni, mi vinìa forti a lassallu; pri cui dissi: Sciruppamunnilla, comu est est, e com'arrinesci si cunta.

Ora ch' è bedda lesta, vi l'apprisentu comu 'na puviridduna; hajaticci piatati, pirchì la mischina nun havi a nuddu, e havi bisognu d'appuntiddu. Si cci dati un sulu ammuttuni, è fatta la festa!

'Ntantu, vidennu ca la cosa pigghia bastanti ogghiu, pri nun farivi struppiari tant'assai li sacchetti, pinsavi di spartilla 'n quattru parti. La prima parti parra di la vinuta di li Nurmanni e di zoccu fici lu gran Ruggieru, 'nsemmula cu sò frati Rubertu, pri libbirari la Sicilia di li Saracini; la secunna parti parra di Ruggieru secunnu, primu re di la Sicilia; la terza di Gugghiermu primu, dittu lu Malu, e la quarta di Gugghiermu secunnu, dittu lu Bonu.

Si vuautri vi sbrazzati, e iu mi sbrazzu puru, e cci junciu la „Storia di la casa Sveva 'n Sicilia," e si va attacca cu chidda di lu „Vespiru sicilianu."

Pri cui manu a la sacchetta, cà lu tavirnaru voli li picciuli!

Palermu, giugnu 1882.

ANTONIO PALOMES.

PARTI PRIMA

RUGGIERU BORSU E RUBERTU GUISCARDU

SINFUNIA

Ddoppu 'na picchidda di jornà li soliti armaluzzi riciveru un bigghiettu di 'nvitu di lu Prisidenti pri la nova *Sissioni;* e la sira stabbiluta eranu tutti all'ordini 'n casa d' iddu, e cci parìa mill' anni, chi vinìa lu Griddu, chi cci avìa a cuntari la Storia. Lu Griddu vecchiu, tisu com'un vastuni di scupa, cull'ucchiali e la pilucca, era assittatu nni la sò seggia prisidinziali; e comu vitti, ca l' armaluzzi eranu tutti a lu sò postu, sunau la campanedda, e fici l'*appellu numinali,* e risurtau, chi 'ntra Lapi, Muschi, Muscagghiuna, Griddi e Parpagghiuna eranu sittanta abbullati, sparti di 'na trintina di 'nvitati 'ntra Passari, Cardiddi, Pinzuna, Zuini e Pispisuna.

Lu Sigritariu-stinografu, ca era un vecchiu Lapuni, stava a lu sò postu cu carta, pinna e calamaru pri davanti.

Comu trasìu lu Griddu, si lu misiru 'mmenzu, e si l'allapparu tutti.

— E semu ccà; dissi lu Griddu, salutannu a l'amici.

—Bravu! cci rispunnìu lu Griddu vecchiu prisidenti, strincennucci lu piduzzu e dannucci 'na funcidda. Accussì ti vogghiu, beddu giudizziusu e puntuali.

— Sì, sì, vinnimi fumu.

— Basta; lassamu sti chiacchiari, e jamu a lu nostru. Chi nni purtasti di bonu?

Griddu — Ti dicu: M'haju smiduddatu supra la Storia di la Sicilia, e nun t' ha' a cridiri, c' haju cupiatu, comu tanti e tanti, ca fannu li libbra, arrubbannu un pezzu di ccà, un pezzu di ddà, nautru pezzu facennusillu addittari di quarchi parintuzzu? Chi cci trasi! Iu nun haju 'nningatu a nuddu, e nun haju taliatu mancu chi si dici un libbru! e tuttu chiddu chi vi sdivacu, è tuttu sucu di la mè midudda!!

— Ppù! chi si' vapparusu! Comu si la storia si 'nvintassi! Tutta di la panza ti nisciu? dissi un Muscagghiuni.

Griddu — E pinsannu, pinsannu, lu ciriveddu mi jiu a li Nurmanni.— Bona! dissi iu; chistu è un beddu pezzu di storia, e l'amici ccà cci abbagnirrannu lu pani; pirchì l'epuca nurmanna, pri mia, è la cchiù gluriusa di la Sicilia, cà foru pri l'appuntu li Nurmanni, chi la sgagghiaru di li granfi di lu nigghiu-saracinu, e nni ficiru un regnu sistimatu e forti; e li Siciliani nn'eranu cuntintuna, cà avianu lu re ccà. E siccomu l'occhiu di lu patruni 'ngrassa lu cavaddu, li populi si la passavanu di papa, e si gudianu lu capiddu di la testa; e si cc'era quarcunu chi nun nutricava di nettu, e si vulia ammuinari 'ntra la fudda, affacciava lu papà cu la ferra, e cafuddava di longu. Ora siccomu l'epuca nurmanna è 'mpastizzata cu chidda greca e saracina, pri pirsuadirivi megghiu di tuttu lu chinu di la 'mpanata, haju a parrari un beddu pezzu di li Saracini e di li Greci.

— Pô' parrari quant'un sant'Aûstinu, ch'a nuautri nni fa' piaciri; dissi un Cardiddu.

— Jamu! jamu! dissi lu Prisidenti, sunannu la campanedda, e tutti dd'armaluzzi si nni jeru ognunu a lu sò postu.

L'omu arrisicusu è fortunatu.
'Na bona 'ncunia nun timi marteddu.

„Mutti sicil."

I.

Statu di la Sicilia versu l'800 — Li Greci — Jucata di cuda d'Eufemiu — Li Saracini — Turilla 'ntra frati: Abuaffu e Accàlu — Abbaddaluccatu — Li Nurmanni: Cu' sunnu, d'unni spuntaru — Armanu forgia 'ntra la Francia — Primu scampuliddu — Arvulu di parintela — Scorci di coddu.

Griddu — La nostra Sicilia ha avutu sempri, a tempi antichi, la disgrazia di li picciutteddi schetti ricchi, beddi e di bon cori, ca tanti lapardei e spasimanti li vannu cuviànnu, facennucci la curti, e si cci ammustranu tutti ca nni spiticchianu; ma nun su' fatti ad iddi li barzillitti, su' fatti a lu timpagnu di la vutti: tutti sti tinnirizzi, tutti sti millafii finiscinu cu manciaricci li picciuli e fari quattru jorna di bona vita; quannu po' accumparisci lu funnu a lu panaru, lignati di paru!

— La sciarra è sempri pri la cutra; dissi 'na Lapa.

Griddu — 'Ntra tanti chi s' hannu ammulatu li denti supra di la Sicilia, versu l' 800 avìa appizzati a li cianchi a dui canazzi: li Greci di Custantinobbuli e li Saracini

vinu vinu a lu 'mpiraturi. Lu 'mpiraturi, scurdannusi ca iddu avìa fattu lu stissu cu nautra monaca di ddà, mannau ordini d'acchiappari ad Eufemiu, tagghiaricci lu nasu, e ddoppu d'avillu frustatu citati citati, accurzaricci li jorna.

— Ma prima lu nasu cci l'avìanu a tagghiari ad iddu, ca detti lu mal'esempiu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Eufemiu avìa bastanti amici 'nta la curti, pri cui appurau allura tutti cosi; e comu 'ntisi, ca lu 'mpiraturi cci vulìa dari sta bedda pitanza, pigghiau li cimi, e pensa d'accalumarisi a li surdati, dicennucci, ca lu cuvirnaturi, d'accordiu cu lu 'mpiraturi, stava urdennu 'na cunciura 'ncontra d' iddi, e chi lu megghiu era di pigghiari avanti pri nun càdiri.

Li surdati, comu soli succediri 'nta sti cosi, fôru cu iddu, e assartaru a lu cuvirnaturi, ca era un certu Fotinu, e senza tantu stentu si l'asciucaru, ed Eufemiu addivintau patruni di Siraûsa e ddoppu di quasi tutta la Sicilia; e siccomu tutti li cumedii finiscinu cu lu matrimoniu, accussì st'autra specia di cumedia finìu cu farisi iddu 'mpiraturi, 'nsina chi calava lu sipariu però.

E pri l'appuntu lu scantazzu di sta calata di sipariu fici mettiri 'n cardacìa ad Eufemiu, pirchì lu scintinu giustamenti pinsava e dicìa, ca lu 'mpiraturi nun era tantu babbasuni di jittarisi darreri lu cozzu sta mala parti, e nun sintennusi l' armu di truzzaricci, mannau un curreri a lu re Ibrahim di l'Africa, offirennucci la Sicilia, abbasta chi l'ajutassi a divintari 'mpiraturi pri veru.

— Oh lu 'nfamuni! Dunca iddu fu, chi fici assassinari la Sicilia di li Saracini? dissi un Passaru sbirru.

Griddu — Sissignura; fu stu beddu spicchiu di mennula amara.

Ad Ibrahim cci calau lu meli pri cannarozzu, pirchì

l'avìa 'ntra li gargi d'aggranfarisi la Sicilia; e a lu 827 mannau quarantamilia omini pri stu sirvizzu. [1])

Facemu puntu ccà, pirchì masinnò vi cuntu la storia di li Saracini, 'nveci di chidda di li Nurmanni.

— Vurrissi sapiri, pri simprici curiusitati, comu cci finìu ad Eufemiu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E comu cci avìa a finiri? Comu soli finiri a tutti li tradituri: a jippuni di mortu! Pri vappariarisi tuttu, si java cunnucennu citati citati vistutu di 'mpiraturi, e a tutti banni avìanu a fari lu setti a forza; e si vunciava tuttu di l'ebbiva di li populi, nenti sapennu, ca li populi votanu e sbotanu comu li banneri di lu ventu: ôi, battinu li manu ad unu, e lu surdinu a viva; dumani, si cci veni fatta, dicinu morti a chiddu chi ôi cci dissiru viva, e aduranu lu novu suli chi nasci.

'Nfatti Eufemiu 'na jurnata di chisti si nni jiu a Castrugiuvanni, e 'ntimau a li citatini di grapiricci li porti e ricanuscillu comu 'mpiraturi; ddà però truvau la fossa, pirchì chiddi finceru di vulirisi arrenniri, e cci dettiru un appuntamentu pri lu 'nnumani.

Eufemiu cci va cu sfrazzu granni, e chiddi si cci jettanu a li pedi; 'ntamentri du' pezzi grossi, ch'apprima eranu amici d' Eufemiu, si partinu p'abbrazzallu, e cci dettiru 'n'abbrazzata tantu 'sprissiva, ca cci ficiru sgricciari la midudda di fora (828); [2]) e

A le squallide ripe d'Acheronte
Sciolta dal corpo, più freddo che ghiaccio,
Bestemmiando fuggì l'alma sdegnosa,
Che fu sì altiera al mondo e sì orgogliosa! [3])

---

1) Amari M., „St. dei Musulmani in Sicil.“ v. I, p. 251. Firenze, 1851.—Mortillaro V., Opere, v. III, p. 252. Palermo, 1846.—Palmeri, „Somma della St. di Sicil.,“ c. XVI, p. 107. Pal., 1850.— Fazello, „St. di Sicil.,“ v. II, p. 502. Pal., 1817.

2) Amari, v. I, p. 281.—Mortillaro, v. III, p. 253.—Palmeri, p. 108.

3) Ariosto, cant. XLV, p. 365.

— Eh! cu' fa mali, mali aspetta; e cu' abbucca l'ogghiu, si lu cogghi! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ripigghiannu lu discursu, li Saracini ficiru scugnari a li Greci di la Sicilia. Chisti però nun cci abbannunaru la spiranza; e quannu cci vinìa 'n tagghiu, si facìanu quarchi caminatedda agghiriccà.

Ora successi, ca un certu Abuaffu (Abu-Hafs) attaccau 'na bona turilla cu sò frati Accàlu (Akhal), ca era lu grann'emiru di Palermu (1035).

— Chi cos' è st'emiru? dumannau 'na Musca.

Griddu — L'emiru era 'na specia di vicirrè, e facìa di cuvirnaturi e di cumannanti.

Li dui frati vinniru a li manu, e Abuaffu abbuscau. Chistu chiamau appuntiddi di l' Africa, e Accàlu appi chiddi di l'ursu; e, a sangu caudu nun si sapi zoccu si fa: sputannu feli, jiu a 'mmestiri pr'ajutu a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli Micheli Paflaguni: si nni jiu 'mmucca di lu lupu.

Lu 'mpiraturi si sbrazzau tuttu, pirchì cci parsi 'na bona cugnintura pri ripigghiarisi la Sicilia; e ordina a Giorgiu Maniaci, famusu ginirali, di veniri a la 'mprescia 'n Sicilia c'un grossu esercitu, e cci detti comu ammiragghiu a sò niputi Stefanu, ca era un pezzu di tàppiti all'acqua. [1])

'Ntantu di l'Africa avìanu arrivatu trimila cavaleri e nautru tantu di surdati appedi sutta lu cumannu di Abbaddaluccatu (Abd-Allah), figghiu di lu re Moezz, e si junceru cu chiddi d' Abuaffu, e ad Accàlu cci ficiru la festa dintra la stissa furtizza di la Khâlesa (Gausa), unni lu mischinu s'avìa jutu a 'ntanari, e Abbaddaluccatu ristau patruni di Palermu e di tutta la Sicilia, e s'ammulau

1) V. Amari, v. II, p. 376. — Di Blasi. „St. di Sic." v. XI, p. 113. Pal., 1831.

bonu li rasola pri fari la varva a Maniaci, ca già avìa arrivatu 'ntra la Pugghia (1038). [1])

Maniaci, comu 'ntisi ca l'amicuzzu era misu 'n prima, misi a fari lu cecu natu pri cogghiri cchiù surdati, e 'nta l'autri 'mmistìu a li Nurmanni. Ed eccu comu trasinu 'n scena sti petti di brunzu.

— E già ti spicciasti? dissi lu Prisidenti.

Griddu — Chi senti diri?

Prisidenti — Sentu diri, ca li Nurmanni nun è ca sunnu funci, chi spuntanu di 'n terra. Quannu ma' nenti, dinni cu' su', dunni spuntaru, comu vinniru 'ntra la Talia; no ca trunzu trunzu li fa' trasiri, senza mancu fari la prisintazioni.

Griddu — E accussì unni mi vaju a tegnu?

Prisidenti — Ih! ma cu' t'assicuta? C'ha' a jiri a pigghiari la patruna a l'opra?

Cardiddu — Giustu dici lu nostru Prisidenti, pirchì accussì lu sirvizzu veni sminnatu.

(Tutti dd'armaluzzi appruvaru, e lu Griddu arrunchiau li spaddi).

Griddu — Abbasta; càlati, juncu, ca passa la china!

Li Nurmanni su' genti di lu Sittintrioni, di ddi parti 'gnilati, unni unu s'havi a teniri lu nasu, pri nun cci cadiri agghiazzatu, e pricisamenti di la Scandinavia, e la stissa parola nurmannu lu dici chiaru, pirchì è cumposta di *nort* e *man*, e 'nta la lingua d'iddi *nort* ven' a diri sittintrioni e *man* omu: Omu di lu sittintrioni; ed eranu di 'na forza e di 'na rubustizza straurdinaria e di gran-n'ardiri; e s'abbuscavanu lu pani, facennu li cursara.

— 'Nsumma, tutti all'arti leggia si davanu; dissi 'na Musca.

---

1) V. Amari, v. II, p. 378. — Mortillaro, v. III, p. 265.

Griddu — 'N quantu a leggia sta' sgarrannu, pirchì era gravusa 'nta lu bastantuliddu. Po' aviti a sapiri, ch'a ddi tempi fari lu cursaru nun era sdisonuri, anzi l'avìanu comu 'na specia d'onuranzia; e li cursara facìanu 'n picciulu chiddu chi ôi si fa 'n granni; e siccomu l'Oròpa tannu era sminuzzata 'n tanti staticeddi nichi nichi, si facìanu guerri puru nichi nichi.

Poi cci aviti a mettiri, ch'a dd'epuca a li picciotti cci frijanu li manu, e la testa cci fumava peju di lu nostru Muncibbeddu, quannu havi l'àcitu; e viditi chi cumminavanu: Si junciànu 'na picchidda, scigghìanu lu cchiù grittu pri capu squatra, e ora pri terra, ora pri mari 'ntra certi varcuzzi sicchi e longhi, javanu scurrennu di ccà e di ddà pri farisi nnomu, e 'ntra lu stissu tempu guadagnarisi lu tozzu.

Quannu po' stu fururi guirriscu misi a scacari, spuntaru 'na pocu di spezzacoddi, e sicutaru a fari li cursara comu latruna e no cchiù comu guirreri.

Sicutamu: Li Nurmanni avìanu armatu forgia 'ntra la Dacia, ca è un pezzu di la Giarmania. Ora siccomu criscennu lu sceccu, la vardedda accurza, la Dacia addivintau troppu nica, e nun putennu cchiù abbastari pri tutti, fu stabbilutu, chi d'ogni casa avìa a ristari lu sulu primu figghiu; l'autri avìanu a pigghiari la voca di fora; e lu stissu re Lutrocu detti l'esempiu, dannucci la coffa a lu sò secunnu figghiu, chi 'nsemmula ad autri picciotti, sutta lu cumannu di lu capitanu Rudduni (Rollone), versu l'886 si cugghieru li pezzi e si 'mmarcaru a Diu a la vintura, omini, fimmini, picciriddi... li stissi fimmini javanu vistuti di ferru! [1])

— A nuddu! E cu' cci avìa a 'ncugnari? dissi un Carddiddu tuttu frisatu.

---

1) Fazello, v. II, p. 526.

Griddu — Parteru da la Dacia, e bazzachïannu di ccà e di ddà arrivaru 'ntra la Guascogna, e s'ammucçaru pri lu ciumi Sequana, ôi Senna. A un certu puntu vittiru 'na bedda cuntrata (la Neustria), e si stabbileru ddà.

— E pri manciari comu facìanu? spiau 'na Musca.

Griddu — Pri sta cosa nun n'avìanu scantu di ristari a lanterna; lu manciari si lu sapìanu vuscari, e comu! Figurativi, ca javanu ogni jornu a caccia, e mai s'arricugghìanu cu lu panaru vacanti. Cci putiti spiari a tutti li citati di ddi cuntorni. A li voti 'nsinu 'n Parigi arrivavanu!

— Boni cci javanu li picciotti; dissi un Passaru.

Griddu — Ma chi cci pô' fari? Avìanu a manciari: saccu vacanti nun pô stari a l'addritta. E lu manciari nun cci putìa veniri di l'aria, si l'avìanu a vuscari iddi. E, ognunu cu l'arti sua, l'arti d' iddi era la guerra.

Sta cosa durau un beddu pezzu; e cu' s'allagnava di ccà e cu' si rummuliava di ddà, ma nuddu si sintìa lu ficatu di 'mpittaricci; tantu, ca lu re di la Francia Carru lu Simprici nun ni putìa cchiui di st'allagnanzii cuntinui, e circava lu modu e la manera di niscirinni.

Ma vidennu ca l'ossu era troppu duru pri li so' denti, pinsau di pigghiarisilli cu li boni, e cci fici sapiri a Rudduni, ca si si facìa cristianu, cci dava a sò figghia Gisle pri mugghieri, e pri dota tutta la Neustria, chi di tannu 'n poi si misi a chiamari Nurmandia. [1])

— Ammuccamu! la figghia di lu re pri mugghieri; dissi un Muscagghiuni.

Griddu — Eh! l'omu arrisicusu è furtunatu! Rudduni nun si lu fici diri du' voti, e accunsintìu allura, pirchì quannu li cosi s'allonganu, speddinu a cuda di surci.

---

1) V. Palmeri, c. XVII, p. 119.— Di Blasi, v. XII, p. 11.

— Mi fazzu maravigghia; dissi lu Prisidenti. Appi la vutti china e la mugghieri 'mbriaca!

Griddu — Lu vattìu si fici cu pompa granni, e pri nomu cci misiru Rubertu (912), e Carru lu fici conti, e doppu tempu acchianau a duca.

Ora siccomu lu voi grossu 'nsigna a lavurari a lu voi nicu, tutti li Nurmanni si vosiru vattiari puru; e a picca a picca jeru jittannu la scorcia sarvaggisca, cunsirvannu l'ardiri naturali, e addivintaru lu ciuri di l'omini.

A chi semu 'ntra l'abballu, abballamu!... Scatta l'avarizia! Vi vogghiu ammustrari l'arvulu di la parintela di Rubertu 'nsinu a Ruggieru.

— Ora mi si' maritu, Pantaleu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Abbasta ca nun fai cchiù comu la gatta cu lu primuni 'mmucca.

Bastanti oturi parranu di st'arvulu di parintela, ma cu' la voli cotta e cu' la voli cruda; lu cchiù sicuru di tutti è lu Malaterra, chi l'appi pri vucca di lu stissu Ruggieru, e accumenza di Tancredi; pri cui lu primu pezzu lu pigghiavi di lu Inveges; ma stu pezzu a lu Carusu [1]) cci pari 'mmarazzateddu. Iu però vi lu sdivacu com'un saccu d'ossa, pirchì nun cc'è autru di megghiu, e dissi la patruna a la criata, quannu nun cc'è autru, pigghi vopi!

Dunca di Rubertu, ca è l'anticu Rudduni, vinni Gugghiermu e di chistu Riccardu, ca fu un guirreru cu lu ddò, e fici a nautru Riccardu, mittennucci Riccardu secunnu. Chistu lassau du' figghi, e fôru Rubertu secunnu e Riccardu terzu; di Rubertu spuntau Gugghiermu, e certuni vonnu, chi fussi statu lu patri di Tancredi, conti di Autavilla (Hauteville).

E chistu è lu primu caddozzu. Jamu a lu secunnu ora. [2])

1) „Mem. stor.,“ par. II, tit. I, lib. I, p. 6.
2) Malaterra, „Hist. Sic.,“ lib. I, cap. IV, pr. Caruso.

Tancredi si maritau du' voti: la prima mugghieri, Moriella, cci scarricau cincu figghi, e fôru: Gugghiermu, chi po' cci misiru Vrazzu di ferru, Droguni, Unfredu, Guffredu e Gerluni; la secunna, Fredesinda, cci nn'arruzzulau setti, sparti di li fimmini chi cci agghiunceru tutti dui, pri spizzari l'àcitu, e fôru: Rubertu, dittu Guiscardu, chi ven'a diri furbu, scaltru, Malgeriu, Gugghiermu secunnu, Alveredu, Umbertu, Tancredi secunnu e lu gran Ruggieru,

> Il più ardito garzon, che di sua etade
> Fosse da un polo a l'altro, e da l'estremo
> Lito degl' Indi a quello ove il Sol cade! [1])

— Dudici figghi sparti di li fimmini! E chi misi la ciuccata? dissi un Muscagghiuni.

Griddu — Chisti di nichi nichi fôru 'ncrinati a l'armi, e addivintaru guirreri, ca nun cci avìa a dari cumannu nuddu!

'Ntantu chi va a succedi? Ca 'na quarantina di Nurmanni avìanu jutu comu pilligrini a la visita di li Lochi Santi, e a l'aggirata, passannu di Salernu, truvaru a tutti pigghiati di scantu, pirchì avìanu sbarcatu 'na pocu di Saracini. Li Nurmanni dumannanu armi e cavaddi a lu principi Guaimaru, e si jettanu comu liuna supra di li Saracini, e nni fannu sosizza; e chiddi chi pottiru scansari li sbrizzi, fujeru cchiù torti ca gritti (1016). [2])

A sta prudizza lu Guaimaru alluzzau, e si li vulìa teniri cu iddu; ma li Nurmanni vosiru partiri, e l'arricchìu di doni.— Chisti, com'aggiranu a li so' casi, cuntanu la

---

1) Ariosto, cant. XXXV, p. 279.
2) La Lumia Isid., „Storie siciliane," v. I, p. 179. Palermo, 1882.— Amari, op. cit. v. II, p. 343.

— Mi fazzu maravigghia; dissi lu Prisidenti. Appi la vutti china e la mugghieri 'mbriaca!

Griddu — Lu vattìu si fici cu pompa granni, e pri nomu cci misiru Rubertu (912), e Carru lu fici conti, e doppu tempu acchianau a duca.

Ora siccomu lu voi grossu 'nsigna a lavurari a lu voi nicu, tutti li Nurmanni si vosiru vattiari puru; e a picca a picca jeru jittannu la scorcia sarvaggisca, cunsirvannu l'ardiri naturali, e addivintaru lu ciuri di l'omini.

A chi semu 'ntra l'abballu, abballamu!... Scatta l'avarizia! Vi vogghiu ammustrari l'arvulu di la parintela di Rubertu 'nsinu a Ruggieru.

— Ora mi si' maritu, Pantaleu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Abbasta ca nun fai cchiù comu la gatta cu lu primuni 'mmucca.

Bastanti oturi parranu di st'arvulu di parintela, ma cu' la voli cotta e cu' la voli cruda; lu cchiù sicuru di tutti è lu Malaterra, chi l'appi pri vucca di lu stissu Ruggieru, e accumenza di Tancredi; pri cui lu primu pezzu lu pigghiavi di lu Inveges; ma stu pezzu a lu Carusu [1]) cci pari 'mmarazzateddu. Iu però vi lu sdivacu com'un saccu d'ossa, pirchì nun cc'è autru di megghiu, e dissi la patruna a la criata, quannu nun cc'è autru, pigghi vopi!

Dunca di Rubertu, ca è l'anticu Rudduni, vinni Gugghiermu e di chistu Riccardu, ca fu un guirreru cu lu ddò, e fici a nautru Riccardu, mittennucci Riccardu secunnu. Chistu lassau du' figghi, e fôru Rubertu secunnu e Riccardu terzu; di Rubertu spuntau G[illegible]hiermu, e certuni vonnu, chi fussi statu lu patri [illegible]redi, conti di Autavilla (Hau[illegible]).

E chistu è [illegible]

---

1) „Mem. stor. [illegible]

2) Malaterra, [illegible]

Tancredi si maritau du' voti : la prima mugghieri, Moriella, cci scarricau cincu figghi, e fôru : Gugghiermu, chi po' cci misiru Vrazzu di ferru, Droguni, Unfredu, Guffredu e Gerluni; la secunna, Fredesinda, cci nn'arruzzulau setti, sparti di li fimmini chi cci agghiunceru tutti dui, pri spizzari l'àcitu, e fôru : Rubertu, dittu Guiscardu, chi ven'a diri furbu, scaltru, Malgeriu, Gugghiermu secunnu, Alveredu, Umbertu, Tancredi secunnu e lu gran Ruggieru,

Il più ardito garzon, che di sua etade
Fosse da un polo a l'altro, e da l'estremo
Lito degl' Indi a quello ove il Sol cade ! [1])

— Dudici figghi sparti di li fimmini ! E chi misi la ciuccata ? dissi un Muscagghiuni.

Griddu — Chisti di nichi nichi fôru 'ncrinati a l'armi, e addivintaru guirreri, ca nun cci avìa a dari cumannu nuddu !

'Ntantu chi va a succedi ? Ca 'na quarantina di Nurmanni avìanu jutu comu pilligrini a la visita di li Lochi Santi, e a l'aggirata, passannu di Salernu, truvaru a tutti pigghiati di scantu, pirchì avìanu sbarcatu 'na pocu di Saracini. Li Nurmanni dumannanu armi e cavaddi a lu principi Guaimaru, e si jettanu comu liuna supra di li Saracini, e nni fannu sosizza; e chiddi chi pottiru scansari li sbrizzi, fujeru cchiù torti ca gritti (1016). [2])

A sta prudizza lu Guaimaru alluzzau, e si li vulìa teniri cu iddu; ma li Nurmanni vosiru partiri, e l'arricchìu [illegible], com'aggiranu a li so' casi, cuntanu la

[illegible] Palermo, 1882.— Amari, op. cit.

prudizza ch'avìanu fatta, mustrannu li doni di lu principi, e tutti li picciotti si misiru 'n trippu.

Ora Tancredi, patri di sti dudici figghi, ca eranu dudici liuna pri la forza, lu curaggiu e la ferizza di l'armu, si sfirniciàva, comu avìa a fari pri ammarrari sti dudici panzi di ferru fusu; e lu vicchiareddu cu raggiuni pinsava e dicìa, ca iddu già carriava acqua a li morti, e ristannu tutti ddà, s'avirrìanu arridduciutu all' ossu veru, nun putennu lu sulu casteddu d'Autavilla dari acqua a tutti; pri cui cci cunsigghiau d'affirrari la furtuna pri lu tuppu, e vidiri di fari corpu 'ntra la Talia.

— Ma quantu sentu, com'eranu a gassoliu? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Pri sta cosa frijanu li pisci cu l'acqua; ma nun t'hai a cridiri, ca eranu robba di quattru a mazzu; eranu signuruna! e Tancredi scinnìa 'n linia masculina di li duchi di Nurmandia; e cu tutta la paccariazioni si cci liggìa 'nta la facci la nubiltà.

Li so' figghi po' parìanu dudici figghi di re, e cu' li talïava talïava, ristava alluccutu, 'n vidennu dda maistati, dd'occhiu vivu, dd'aria guirrera, dda grannizza d'armu, dda gravitati di la pirsuna: 'mpunìanu cu la sula prisenza! ma cu tuttu chistu, pri tirari avanti, scippavanu chiova cu li denti. [1])

— Ah! buonu, eranu signuri di sciacqua-lattuchi, chi assicutavanu lu granu cu la stanga! dissi un Pispisuni cu la caramela 'nta ll'occhiu.

Griddu — Ma eranu omini cu li mustazzi però, pezzu di sceccu! e lu tempu lu 'mpiegavanu no ammaccannu li balati di lu Cassaru, e mancu assicutannu ballarini e cantanti, e facennu la notti jornu e lu jornu notti, comu

1) V. Fazello, v. II, p. 529.

certi fatti a cavaleri spirlacchiuna, ma stannu sempri cu lu pedi a la staffa e l'armi a li manu;

..... chè, seggendo in piuma,
In fama non si vien, nè sotto coltre! [1])

E la Sicilia havi obbrigu a chisti, chi 'gnurantamenti tu chiami signuri sfasciati, di la sò epuca cchiù gluriusa, pirchì fôru li Nurmanni, chi ficiru scugnari a dd' armi addannati di li Saracini, chi la tinìanu 'ntra un gurgiolu; fu lu granni Ruggieru, chi jittau ccà li funnamenta di la munarchia; fu Ruggieru secunnu, dignu figghiu di st'eroi, chi pusau 'n testa a la nostra bedda Sicilia la curuna riali, e nni fici ùn regnu beddu sistimatu e forti, e mentri 'ntra la Talia si javanu tutti cu li jidita 'ntra ll'occhi, nun sulu citati 'ncontra a citati, ma priffinu li citatini di 'na stissa citati si sfunnavanu li panzi unu cull'autru; la Sicilia gudìa paci e pruspiritati! E Palermu fu fatta capu di regnu da lu gran Ruggieru, ed è scrittu ddà nni la nostra matrici, dintra e fora: *Prima sedes corona regis et regni caput;* e sti paroli sunnu lu cchiù granni onuri di Palermu, ca è PRIMA SEDI CURUNA DI RE E CAPU DI REGNU!!

E pri chistu appuntu la statua di Palermu chi cc'è a la Feravecchia, e l'autra di la nostra simpatica Flora e l'acula di lu nostru Municipiu hannu 'n testa la curuna riali; e lu Palermu di la Feravecchia è fattu, chi strinci li gargi a un sirpenti, pri mustrari, ca quannu veru veru cci acchiana la musca, nun si scanta di nuddu, e cu li suli ugna cci strinci li gargi e cci stocca lu coddu a li so' nnimici!!

---

1) Dante, „Div. Comm.; Inf.," cant. XXIV, p. 79. Firenze, Barbèra, 1879.

— Facemu puntu ccà, cà haju parratu assai; dissi lu Griddu, stujannusi lu suduri; ma lu Muscagghiuni, chi sempri havi chi diri, cci dissi:

— Aspetta; nun è veru, ca l'acula di lu Municipiu havi la curuna riali; l'avìa, ma ora cci la livaru.

Griddu — Chi ti pozzu diri.... Iddu li cosi c' hannu a durari sempri di 'na manera? Cancianu cu lu tempu; 'nfatti, chi cci su' cchiui ddi machinusi carrozzi di lu Sinatu, ca facìanu tantu 'mmarazzu 'ntra li strati? e ddi baggiani toghi di li sinaturi? e ddi fracassusi tammurina quantu li gran-casci, ca nni sturdìanu la testa?... ôi semu cchiù civilizzati, e 'nveci cci su' li carrozzi uguali pri tutti, li pispisi (frak) e la campanazza. Accussì pri l'acula, forsi a lu scurturi cci parsi, ca la curuna cci facìa pisu, e cci la livau; e cu' sa', cu' sa', si quannu cci la livau, nun era tempu di suli alliuni!

II.

Li Nurmanni vennu 'ntra la Talia, e si jettanu cu Pandorfu — Guaimaru — Maniaci si li porta cu iddu 'n Sicilia, e Missina e Rametta abbuccanu — Attaccu a Siraûsa e a Traina — Cu' accarizza a li muli abbusca cauci — E li Nurmanni si cogghinu li pezzi — Li Greci s'aggaddanu cu li Saracini — Maniaci 'n gargiùbbula — Lu tincituri e lu cappidderi — Pastizzi supra pastizzi — E li Greci su' rinchiulïati a Missina — Cci dunanu l'agghi a li Saracini — Maniaci è libbiratu e richiamatu arreri — Cci acchiananu li muschi e si fa 'mpiraturi — Cala lu sipariu e s'attrova senza testa.

Griddu — Li primi a siquiri lu cunsigghiu di lu papà, fôru Gugghiermu, Droguni e Unfredu, chi si nni vinniru 'ntra la Talia cu 'na pocu di Nurmanni; e sintennu ca 'ntra lu Napulitanu cc'era attaccata 'na bona turilla tra Pandorfu, principi di Capua, e Guaimaru, principi di Salernu, si jittaru cu Pandorfu; ma l'amicuzzu avìa lu cori comu 'na granfa di purpu, e li tinìa a sucu di caramela; pri cui li Nurmanni lu lassaru 'n tridici, e s'arrullaru cu lu principi di Salernu.

Figurativi comu li potti riciviri, ddoppu ch' avìa tastatu, quant' eranu chiummusi: si sbrazzau tuttu; e cu sta sorta d'appuntiddu a lu Pandorfu cci fici vidiri surci virdi, pirchì nun sulu si ripigghiau tutti ddi casteddi, chi chistu cci avìa livatu, ma sparti nn'accansau autri. [1])

1) V. Palmeri, c. XVII, p. 120 — Di Blasi, v. XII, p. 32.

— Cci haju piaciri; dissi lu Prisidenti. Cu' renni mali pri beni, lu sò mali prestu veni.

Lu principi di Salernu nn'era cuntintuni, e s'ammustrava cu li Nurmanni di cori granni, e l'abbunnava di onuri e di ricchizzi. Sta cosa però fici appagnari a 'na pocu di fatti a cani d'urtulanu, chi nun mancianu trunza iddi, e mancu nni fannu manciari ad autri; e cu dda mala lingua peju di virrina, misiru a fari pirtusa 'ncontra di li Nurmanni, e tantu ficiru e tantu dissiru, ca lu Guaimaru si misi 'n fausu.

— Eh! a lu mali si cci cridi cchiù prestu di lu beni; dissi un Parpagghiuni.

Griddu — E misi a circari lu modu e la manera di livarisilli di 'n coddu. Mannarinnilli accussì a trugghiu, nun cci cunvinìa, pirchì si scantava di la reprica di zoccu ficiru a Pandorfu; vicini mancu li vullìa, ch' avìa scrittu tuttu chiddu chi cci avìanu 'nfurgiutu li so', e lu mischinu avìa un cori d'asinu e nautru di liuni.

'Ntamentri Giorgiu Maniaci s'ajutava cu li manu e cu li pedi, pri cogghiri cchiù surdati, pirchì cci vullìa aggiustari li custuri a li Saracini. A Guaimaru cci parsi chista 'na bona cugnintura pri livarisi li Nurmanni di 'n coddu, e chi pensa di fari? Di scarricaricilli a Maniaci.

Maniaci, ch'avìa 'ntisu li prudizzi, chi sapìanu fari, nun si lu fici diri du' voti, e fici pezzi caudi ed ogghiu; e Gugghiermu, Droguni e Unfredu cu triccentu cavaleri parteru di la Calavria 'nsemmula cu Maniaci e l'esercitu grecu l'annu 1038, e sbarcaru a Missina.

Li Saracini, comu li vittiru veniri, dissiru: Genti a nui? Jamucci a scrusciri lu cozzu.— E senza tanti chiacchiari si cci misiru di 'n facci; e nni vullìanu quattru vintini, pirchì eranu boni appuntiddati; e 'ntra quarchi scampuliddu, a li Greci cci scutularu lu pruvulazzu.

Li Nurmanni, ca nun eranu abbezzi a sti juchitti, jittavanu isca; e Gugghiermu cci dissi a Maniaci, ca cci vulìa tuccari lu pusu a li Saracini, pirchì 'nta la facci cci parìanu passateddi, e si misi cu li so' 'n prima fila.

Li Saracini li mettinu a 'nzullintari, e li Nurmanni si cci abbentanu comu cani supra di li lupi, e li piscanu tantu di mala manera, ca 'ntra nenti li fannu vutari, e l'assicutanu, facennu lu veru tagghia ch'è russu. Li Greci si pigghianu d'armu, e cci vannu d'appressu;

> Lo stuol pagàn frattanto, in rotta messo,
> Si ripara fuggendo alla cittade; [1]

e li Nurmanni s'ammuccanu 'nsemmula cu iddi, e Missina cadi 'n putiri di li Greci. [2]

Cunsidirati, comu Maniaci si gudìa lu capiddu di la testa; e a li Nurmanni cci fici cosi granni.

Di Missina passaru a Rametta, unni li Saracini facìanu comu li furmiculi; ma cu tuttu chistu cci fu la festa di li morti, pirchì li Nurmanni cci dettiru frittilluna allaliò; [3] e sicutannu a jiri avanti, ficiru abbuccari tutti li casteddi chi cc'eranu 'ntra la strata, e armaru forgia davanti Siraûsa, unni cummannava li festi un *kaid* veru azzarìatu, ca era lu tirruri di tutti pri lu granni ardiri e la forza ch'avìa.

— Chi cos'è stu caiddi, parola turca o 'braica? spiau un Zuinu.

---

1) Tasso, cant. III, p. 26.

2) ...Ma questa fazione, nella quale non abbiam cagione di ricusare la virtù normanna, sembra mero combattimento di vanguardia... Il nodo della guerra era a Rametta, dove sopraccorso, com'ei pare, il grosso dell'esercito africano, stava in sul collo a Maniace, da vietargli di dare un passo nell'isola. — Amari, op. cit., v. II, p. 382. — V. inoltre Palmeri, c. XVII, p. 121. — Di Blasi, v. XII, p. 40. — Ferrara, „St. gen. della Sicilia," v. III, p. 66. Palermo, 1831.

3) V. Amari, id., p. 383.

Griddu — *Kaid* è parola araba, e ven'a currispunniri a li nostri ginirali.

Stu *kaid,* comu vitti spuntari a li Greci, cci jiu a lu scontru, e a prima 'nfruntata li fici trabballïari, e già stavanu pri pigghiari lu fujutu. S'adduna Gugghiermu di sta vigghiaccaria di li Greci, e, 'mmenu chi vi lu dicu, duna 'na spirunata a lu cavaddu, e jittannu focu pri li naschi, s'avanza cu li so' triccentu Nurmanni, chi si jettanu comu liuna 'mmenzu di l'abballu, e fannu lu veru tagghia tagghia di li Saracini. Gugghiermu 'ntantu s'attrova facci cu facci cu lu tirribili *kaid,* chi cci cafudda un corpu di lanza e lu fa stunari,

E superbendo in suo selvaggio gergo,
— Rendi l'armi, dicea, sei mio prigione! [1])

Ma Gugghiermu s'arripigghia allura, 'mpugna la lanza, e si cci abbenta accussì 'nfuriatu, ca lu spirtusa di 'na banna a nautra, e lu stinnicchia mortu a li so' pedi, lassannu a li Saracini e a li stissi Greci cu tantu di vucca aperta! Di tannu 'n poi lu misiru a chiamari Gugghiermu Vrazzu di ferru. [2])

— Autru chi vrazzu! iu crîu, ca era tuttu di ferru; dissi un Cardiddu.

Griddu — Li Saracini addivintaru tri dinari di trippa cotta, e fujeru comu saitti, e li Nurmanni nni ficiru sosizza. Chiddi chi pottiru scansari li sbrizzi, si 'nchiuîeru cu ferri e catinazzi dintra Siraûsa, e Maniaci la strinciu di tutti banni. [3])

---

1) Vigo, cant. I, p. 37.

2) V. Amari, v. II, p. 386. — Palmeri, c. XVII. p. 121. — Di Blasi, v. XII, p. 41. — Ferrara, v. III, p. 66. — Capozzo, „Memorie su la Sic.." v. II, p. 355. Palermo, 1840. „Cron. Sicil.," pubbl. per cura del prof. V. Di Giovanni, p. 9. Bologna, 1865.

3) ... Al qual colpo allibbiti que' del presidio, si rifuggono entro le mura, amando meglio a scagliar sassi e frecce dall'alto, che venire alle strette co' guerrieri del Nord. — Amari, v. II, p. 386.

'Ntantu di l' Africa avìa arrivatu 'na gran ritinata di Saracini, chi si junceru cu chiddi di ccà, e accucchiaru un esercitu di sissantamilia omini, sutta lu cumannu di Abbaddaluccatu (Abd-Allah), e armaru lu barraccuni 'nta la chianura di Traina, ca era, comu si dicissimu, la chiavi pri jiri a Taurmina, Catania e Siraûsa.

Maniaci, comu 'ntisi sta cosa, si misi a grattari la testa, e, — A malu postu cani e gatti! dissi 'ntra d'iddu.

— Ma pirchì, si scantava? spiau un Passaru.

Griddu — Nun è, ca si scantava, lu puntu nun cci piacìa cchiù; pirchì di 'n facci avìa a li Saracini di Siraûsa, e a li spaddi a chiddi di Traina. È veru, ca li Saracini di Siraûsa eranu 'mpassuluteddi, ma si vidìanu 'ncugnari a chiddi di Traina, spatiddavanu tantu d'occhi; e Maniaci unni s'attruvava? chiusu 'ntra 'na forficia.

Pri cui risurvìu di cugghirisi li stigghi, e si jiu a situari un quinnici migghia arrassu di Traina, e pricisamenti unni cc'è ôi un casteddu e 'na batia, chi porta lu sò nnomu. [1])

Li Saracini 'ntisiru ca lu gattu avìa arrivatu, e fidannusi di lu nummaru, si vuccagghïavanu tutti. A Gugghiermu cci misiru a vunciari li capiddi, e prufittannusi ca li picciotti eranu ancora 'n trippu pri la vittoria davanti a Siraûsa, dissi: Mentri lu ferru è caudu stiràmu! E cci scattìa di 'n coddu a la strasatta cu li so' triccentu eroi e cu ducentu lungubardi, senz'aspittari ch' avissiru arrivatu li Greci, e accumenza un cummattimentu iddu pri iddu; li Saracini facìanu comu li furmiculi, ma li Nurmanni l'attaccanu cu fururi granni; e

> Non sì vanno i leoni o i tori in salto
> A dar di petto, ad accozzar sì crudi, [2])

---

1) Amari, v. II, p. 387.
2) Ariosto, cant. I, p. 12.

comu li dui eserciti a lu trimennu attaccu. Gugghiermu poi facìa lu veru jocu di lu tauru; e nun vi dicu, nè vi cuntu, la gran carnazza chi cci fu. Li Saracini fujianu a la scapiddata, e li Nurmanni ad iddi e macari a li cani; e Abbaddaluccatu a nautru tanticchia abbaddaluccava, e a stentu si la potti fari franca 'nsemmula a chiddi chi cci arristaru, raccumannannusi a li gammi! [1])

— T' haju a diri la virità? Nun mi pô calari... Troppu grossa mi pari, cincucentu 'ncontra a sissantamilia; dissi un Pinzuni.

Griddu — Cirnemula, e videmu ch'arresta. Fazellu, Di Blasi, Ferrara e Simuni di Lentini la cuntanu tal' e quali, comu vi l' haju cuntatu iu. Palmeri [2]) dici lu stissu, ma scala lu nummaru di li Saracini a quinnicimilia, facennusi forti di l' opinioni di l' Anonimu. [3]) L' illustri Micheli Amari, ca ôi è di li 'nfanfari, metti ca li Saracini eranu sissantamilia, ma dici, ca 'ntra l' abballu cci fôru puru li Greci, e chi Maniaci vincìu, pirchì li Saracini avìanu lu ventu cuntrariu.„[4])

— E puru è veru, stu ventu avìa ad essiri cliricali! dissi lu solitu Muscagghiuni.

Griddu — Iu però, da Griddu 'gnuranti, e cu pirmissu di lu cappeddu, mi pirsuadu, ca stu discursu nun 'ncodda, pirchì si la fa a cazzotti cu chiddu chi veni appressu, pri comu sintiriti.

Viditi ora chi jucata di cuda chi cci ficiru li Greci, ca sempri hannu statu fausi di carrïaggiu. Mentri li Nur-

---

1) V. Di Blasi, v. XII, p. 42. — Ferrara, v. III, p. 66. — Fazello, v. II, p. 532. — „Cron. Sicil.," p. 9.

2) Op. cit., c. XVII, p. 121.

3) „Hist. Sic.," presso Caruso, „Bibl. Hist.," tom. II, p. 830.

4) ... Aiutato da un vento che dava nel volto ai nemici, o secondo altri dall' impeto della compagnia normanna. — Op. cit., v. II, p. 388.

manni davanu l'oriu a li Saracini, li Greci, 'nveci di juncirisi cu iddi, e mittiricci lu siggillu, com'arrivanu a lu campu, vidennu tuttu ddu beni di Diu, chi li Saracini avianu lassatu, si cci jettanu comu gaddi a pastu, facennu lu veru tollamatolla, e si squartarïanu tutti cosi 'ntra d'iddi, e a li Nurmanni, ca ficiru lu travagghiu, li lassaru cu li pedi di fora.

— Oh l'abbruciati! e chisti parti d'amici su'? dissi un Pinzuni.

— Ma', ficiru comu lu cani cacciaturi, chi caccia li gaddini e si mancia lu simuluni; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Facemucci ora tanticchia di suppa. Sta mala parti di li Greci l'ammettinu Di Blasi, [1]) Ferrara, [2]) Capozzo, [3]) Simuni di Lintini [4]) e Palmeri, [5]) ca è un bonu oturi mudernu. Ora, dumannu iu, si li Greci cummatteru 'nsemmula cu li Nurmanni, comu mai pottiru spugghiari lu campu ammucciuni d'iddi? e nun è, ca si trattava di spugghiari 'na cammara, o puru di sarvarisi quattru cusuzzi; li cavaddi nun si li putianu 'nfilari 'ntra li sacchetti, e mancu si li putianu agghiuttiri pri pinnula. Pri cui s'havi a cunchiuîri, ca 'ntra l'abballu cci fôru li suli Nurmanni, e li Greci cummatteru spugghiannu lu campu. 'N quantu poi a lu nummaru di li Saracini, crîu cchiuttostu, ca eranu quinnicimilia, pri comu dici Palmeri 'nsemmula cu lu Sanfilippu, [6]) oturi bravu e giudiziusu.

— Nun cc'è nè ossu nè spina! dissi un Passaru.

Griddu — Jamu a Gugghiermu e a li Nurmanni, chi

1) „St. di Sic.," v. XII, p. 44.
2) „St. gen. della Sic.," v. III, p. 66.
3) „Mem. su la Sic.," v. II, p. 355.
4) „Cron. Sicil." p. 9.
5) „Somm. della St. di Sic.," c. XVII, p. 121.
6) „Comp. della St. di Sic.," p. 270. Palermo, L. Pedone Lauriel, 1868.

arristaru comu la zita cu li gigghia rasi, quannu a l'aggirata vittiru lu campu beddu scupatu;

> Prima assalse l'eroe stupore e duolo,
> Poi dispetto e magnanimo disdegno,
> E ne scoppiò da cento affetti un solo! [1])

— E nn'avìanu milli parti di raggiuni! dissi lu Muscagghiuni. Comu! iddi scipparu chiova cu li denti, e si stujaru lu mussu, e li Greci, senza nuddu stentu, si assittaru a tavula misa e pani minuzzatu? Chista giustizia è?

— A lu solitu semu: cu' travagghia, nun mancia; e cu' nun travagghia, mancia! dissi un Passaru sbirru.

Griddu — E cci aviti a mettiri, ca lu Maniaci, ddoppu d'aviri accansatu pri menzu di li Nurmanni tridici casteddi, oh Diu! chi 'ntra unu sulu, quannu ma' nenti pri facciularla, cci avissi misu a un nurmannu pri cumannanti? A tutti banni Greci, comu si li Nurmanni nun cci avissiru statu!

— Frati miu, cu' accarizza a li muli, abbusca cauci; e cu' servi ad omu 'ngratu, cci perdi l'affannu e lu travagghiu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sti fattetti ficiru sdignari a li Nurmanni, e Gugghiermu jurau di svinciarisi; ma, facennu la gatta morta, 'ncarricau a un certu Arduinu, capu di li Lungubardi, ca eranu nautra partita di genti, comu li Nurmanni, di fari li so' allagnanzii cu Maniaci.

Aviti a primettiri 'na cosa. Jorna 'nnarreri 'ntra un cummattimentu Arduinu s'avìa asciucatu a un saracinu pezzu grossu, ch'avìa un cavaddu beddu veru; di grittu attuccava ad iddu; ma Maniaci si nni 'nnamurau, e lu

---

1) Monti, „Mascheroniana," cant. II, p. 60.

vosi pri forza. Chi putìa fari Arduinu? 'N contra la forza nun vali raggiuni: strinciu li denti, e fici lu latinu a cavaddu; ma cci l'avìa a morti.

Com'appi stu sirvizzu di Gugghiermu, abbuttatu chi era pri lu fattu di lu cavaddu, cchiù di cchiui ora; e a Maniaci cci parrau a littri di scatula. Maniaci addivintau 'na bestia, pirchì l'appi comu 'na pirduta di rispettu, e ddoppu chi cci nni dissi 'na letta, cci fici scutulari lu pruvulazzu cu la bacchetta davanti a li surdati, e pri junta cci fici scippari la varva.

Li Nurmanni e li Lungubardi a sta cosa 'nfurïaru di mala manera, e lu primu pinseri chi appiru, fu chiddu di pigghiari l'armi, e daricci la 'nsolia a li Greci. Gugghiermu però e Arduinu circaru di carmalli, dicennucci, chi appressu cci avirrìanu cunzatu un bonu capizzu.

Li picciotti aggrupparu li fila, e si finceru 'nniffirenti; e la ficiru tantu fina, ca li Greci nun si nni scannalïaru di nenti; anzi crittiru, ca li Nurmanni eranu picciotti du' voti boni, e chi s'addubbavanu a pani e tumazzu; e Maniaci cci la strascìnava, e cci prumittìa mari e munti, ma 'ntra d'iddu stissu cci facìa l'olè.

— Sì, sì, dormi, patedda, ca lu granciu vigghia. Scàntati di la livata di lu bonu! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Viditi ora chi tappu cci cummina Arduinu, ca era un chiuviddu ribuccatu. Fa lu modu e la manera d'aviri lu pirmissu di jiri 'n Calavria; e 'na nuttata di chisti, li Nurmanni e li Lungubardi, si cugghieru li pezzi, e si nni jeru a la surda e a la muta. 'Ntra la Calavria si junceru cull'autri Nurmanni, ch'attruvaru ddà, e si sparteru lu sirvizzu, e misiru a fari la scupa 'ntra li citati chi dipinnìanu di li Greci. [1])

---

1) V. Mortillaro, v. III, p. 265. — Palmeri, c. XVII, p. 122. — Di Blasi, v. XII, p. 47.

Mentri iddi si divertinu 'ntra la Calavria, nuautri nni spicciamu lu sirvizzu cu li Greci.— Maniaci, comu 'ntisi ca li Nurmanni avìanu pigghiatu la voca di fora, nun si fici nè giarnu nè russu, pirchì mancu pri testa cci passava la marredda, chi jeru a ùrdiri 'ntra la Calavria; e si stava bedd'asciuttu e pittinatu.

'Nta stu frattempu li Saracini s'avìanu sbigghiatu arreri, pirchì avìanu ricivutu bastanti rinforzu di l'Africa. Maniaci, ch' avìa 'ntra la vozza di sunariccilli boni, cci jiu a lu scontru, e li dui eserciti si 'nfruntaru 'ntra la chianura di Dragina, ca nun è tantu arrassu di Traina.

Prima però di trasiri 'ntra l'abballu, Maniaci urdinau a Stefanu di stari a li talài cu li ligna, e 'mpidiri chi Abbaddaluccatu si jittassi 'ntra lu moddu. E comu vitti, ca tuttu era prontu, detti lu signali, e vinni a li manu cu li Saracini, e

Cominciâr quivi una crudel battaglia; 1)

e, v'assicuru, ca cci li detti a du' unzi e vinti; tantu ca l'emiru, pri livarisi di lu 'nciarru, ammucciuni di tutti, si 'nfilau 'ntra 'na varchitta, e scappau pri Palermu. 2)

Maniaci, sintennu sta cosa, pigghia li cimi, e si 'mpaja pri davanti a Stefanu, ed era tantu 'nfiliniatu, ca macari cci cafuddau un cincu e cinquantacincu, lassannucci tutti cincu jidita 'mpiccicati 'ntra la mascidda.

— A chiddu chi vìu, sdirrubbava cantuneri l'amicu cirasa; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Stefanu, a sta sorta d'affruntu, si 'ntisi acchianari 'na quaranata, ma nun abbastannucci l'armu di

1) Ariosto, cant. I, p. 9.

2) V. Mortillaro, v. III, p. 267.— Amari, v. II, p. 390.— Di Blasi, v. XII, p. 49.— Ferrara, v. III, p. 68.

truzzaricci, si l'attaccau a lu jiditu, e jurau di fariccilla pagari di facci. E chi pensa di fari? Di mannari un curreri fidatu a Custantinobbuli, e cci chianta li chiova a Maniaci, facennu sapiri a lu 'mpiraturi, ca iddu 'n Sicilia travagghiava pri cuntu sò, e chi forsi senza forsi si vulìa fari 'mpiraturi. Sta cosa abbastau pri fallu richiamari, e lu jittaru 'n funnu di 'na carzara comu tradituri; e lu cumannu lu dettiru a Stefanu, e pri cumpagnu cci mannaru a un certu Basiliu Pediaditu, ca era cchiù scintinu e cchiù tabbobiu d'iddu. Si junceru lu tincituri e lu cappidderi! [1])

Chisti ficiru tanti pastizzi, ca 'ntra pocu tempu cci appizzaru lu sceccu cu tutti li carrubbi, pirchì li Saracini cci livaru tutti li citati, ristannu a li Greci la sula Missina, chi strinceru di tutti banni.

Pri furtuna di li Greci a Missina cumannava li festi un certu Catacaluni, ca sapìa, unni lu virseriu teni la cuda, e di cchiù avìa cu iddu 'na picchidda di surdati vecchi di l'Armenia, ca nun avìanu vutatu ma' facci. Catacaluni, vidennusi cu li spaddi a lu muru, chiddu chi nun potti accansari cu la forza, circau d'accansallu cu la scartrizza; e pensa di starisi pi tri ghiorna beddu 'ngattatu dintra Missina, senza mancu affacciari lu nasu, tantu ca li Saracini crittiru, ca era pigghiatu di scantu, e durmìanu cu la manu a la mascidda. E siccomu quannu lu gattu dormi, li surci abballanu, li Saracini, nun avennu a cui dari 'mmastu, facìanu birbazza di longu, nenti sapennu, ca lu gattu fincìa di dormiri.

'Nfatti a lu quartu jornu di l'assediu, ca era festa granni, lu Catacaluni si nni va 'ntra 'na cresia cu li surdati, cci

---

1) V. Amari, v. II, p. 392. — Di Blasi, v. XII, p. 50.

fa fari 'na predica, pri armalli a cummattiri pri la Fidi cristiana e pri lu 'mpiraturi;

> E impon ch'ogni altro i falli suoi confesse,
> E pasca il Pan dell'alme alla gran Mensa; [1])

ddoppu fa grapiri li porti di la citati, e mentri li Saracini manciavanu e bivianu a tiru di scattari, nesci cotu cotu cu li so', chi si cci jettanu di supra accussì furiusi, ca li fannu addiggiriri e sbrïacari tuttu 'ntra 'na vota, e nun si nn'asciucaru cosa di picca; e a lu stissu cumannanti, ca era stinnicchiatu 'ntra la sò tenna cu la panza all'aria, comu lu cuncutrigghiu, quannu addiggirisci la pecura, cci astutaru li mecci.

Ddi Saracini chi pottiru scansari l'agghi, s'arraccumannaru a lu baruni carcagnu, e fujeru comu saitti, e Catacaluni si nni traslu arreri a Missina carricu di tuttu ddu beni ch'attruvau 'ntra lu campu (1042). [2])

— Ma a chisti pri guirreri mi l'assummi? Chiamali cchiuttostu sagristana o puru fimmineddi; dissi lu Pispisuni cu la caramela. Un guirreru chi si fa la Cumunioni... Macari mi veni di ridiri...

— Sicuru, pirchì li guirreri hann'ad essiri comu l'armali, senza Diu e senza santi! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Ma jamu ca nn'hai assai di lu duca!... Tu chi si' libbiru pinsaturi, o libbiru manciaturi?

— Nenti, lassalu arragghiari, pirchì mancu iddu lu sapi, chi bestia è! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sicutamu... Criccu e Croccu 'ntantu (Stefanu e Basiliu) scantannusi si di Custantinobbuli cci mannavanu pri dicurazioni quarchi curduni, chi cci putìa fari

---

1) Tasso, cant. XVIII, p. 182.
2) V. Amari, id., p. 394.— Di Blasi, v. XII, p. 52.— Ferrara, v. III, p. 70.

mali a lu coddu, si chiamaru li cani, e passaru 'ntra la Calavria.

'Nta stu frattempu lu 'mpiraturi Micheli pinsau bonu di pigghiarisi lu ritiru e di jirisinni addabbanna, e la 'mpiratrici Zoe, vidennu ca li cosi 'ntra la Talia javanu a lu sdirrubbu, e canuscennu la bravura di Maniaci, lu fici nesciri di la carzara, e lu mannau c'un bonu esercitu pri fari scugnari a li Nurmanni di la Calavria, e po' aggiustarisi li cunti cu li Saracini di la Sicilia.

Ma si pô diri, ca mancu avìa dittu Gesu, ca li so' nnimici ficiru canciari arreri lu ventu 'ncontra d'iddu, e fu richiamatu nautra vota, e mannaru a un certu Pardu.

— A chiddu chi vîu, sta curti di Custantinobbuli era la vera varca di li Greci; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Eh! nun cc'è peju pr'un regnu, quannu cci su' assai testi, chi cumannanu. La pignata di lu cumuni nun vugghi mai!

Lu Maniaci però, arsu pri com'era di l'acqua cauda, si scantava si la fridda lu squadava; e nun si la sintìa di 'ncapparicci la secunna vota. E vidennusi accussì purtatu di fittu, persi la pacenza; s'accalumau a li surdati, e jiu a lu scontru di Pardu, e lu sirvìu di la parti di la trinca, tantu ca lu fici addurmisciri pri sempri.

Lu forti 'nta li cosi è accuminsari. E Maniaci, ddoppu sta bravura, si fici 'mpiraturi, e passau 'ntra la Grecia. Ddà però attruvau la fossa, pirchì si 'nfruntau cu l'esercitu di Stefanu Sebastaforu, ch' avìa vinutu apposta pri iddu, e cci appizzau lu fattu pri lu sfattu, e pri junta cci sparteru la testa di lu bustu, e la mannaru appizzata a un'asta a Custantinobbuli (1043). [1])

Cu' autu la pigghia, vasciu la finisci. E vi salutu.

1) V. Amari, v. II, p. 395.— Di Blasi, v. XII, p. 61.

III.

Li Nurmanni s'arrispigghianu e fannu tutti mei 'ntra la Pugghia — Gugghiermu si marita cu cummari morti — Droguni — Cunciura di li Greci, chi s'asciucanu a Droguni a tradimentu — Unfredu — Liuni nonu — Li Nurmanni s' agghiummarïanu a li Tudischi Unfredu si tira li ponti — Rubertu Guiscardu — Ruggieru — Primi so' prudizzi — Sciarra 'ntra frati — Ruggieru s'aggranfa Riggiu — Li Nurmanni addifenninu a lu Papa — Li Saracini s'ammuccanu a Missina — E Ruggieru cci va fa lu cussaluti — Cci duna l'oriu, e si nn'aggira 'n Calavria.

Griddu — Quannu li dui si sciarrïanu, lu terzu godi; e li Nurmanni, ca stavanu sempri a li talài, apprufittannusi di sta turilla 'ntra Greci e Greci, jittaru la granfa supra li citati di la Pugghia e di la Calavria, chi dipinnïanu di li Greci, e a picca a picca si li jeru cugghiennu, e Gugghiermu, prodi 'ntra li prodi, affabili e saggiu, [1]) pri cumuni cunsensu, si fici conti di la Pugghia (1043).

— Cci sciurtïau, pirchì li Greci certu eranu quattru gatti; dissi lu Pispisuni cu la caramela.

Griddu — Stai dicennu lu Credu a la riversa, pirchì li Nurmanni mancu arrivavanu a cincucentu, mentri li Greci eranu bastanti migghiara. [2]) Cchiuttostu hai a diri, ca li Greci eranu pigghiati di scantu; pirchì, mentri li

1) Amari, v. III, p. 40.
2) V. Palmeri, c. XVII, p. 123.

Nurmanni eranu a Melfi, lu cumannanti grecu cci mannau un cavaleri, 'ntimannucci cu arruganzia di cunsignari la citati. Un cavaleri nurmannu, pri nnomu Uguni Tudexifem, cci 'ncugna cotu cotu, e senza mancu diricci, comu siti e comu stati, cci cafudda un pugnu 'n testa a lu cavaddu, e lu fa quagghiàri ddà 'n terra, agghiummarïannusi di sutta a lu cavaleri, chi si 'ntra ddu mumentu lu sagnavanu, nun cci truvavanu mancu 'na stizza di sangu 'ntra li vini. Po' cci fa dari nautru cavaddu, e cci fa signali di jirisìnni. [1])

— E dici, ca eranu tutti vrazza di ferru! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Comu lu cavaleri aggirau a lu campu, cu tuttu ca lu cumannanti cci avìa raccumannatu di tinirisilla 'n corpu, sta cosa si sbampau allura, e a li Greci cci java lu stomacu comu 'na gaddinazza; e bastau chistu, ca li Nurmanni senza tantu stentu li facìanu scugnari di li casteddi, e si cci ammuccavanu iddi.

Gugghiermu però nni gudìu picca di lu titulu di conti, pirchì appi a pagari la tascia a la matri natura, e pigghiau lu sò postu Droguni, ca pri curaggiu e pri forza mancu buffunïava (1046).

— 'Nsumma eranu tutti di 'na 'ncunia; dissi 'na Lapa.

Griddu — 'Ntantu arriva 'ntra la Nurmandia la nutizia di sti fatti, e l'autri figghi di Tancredi, sintennu li prudizzi di li so' frati, si misiru 'n trippu, e a la surda e a la muta, si pigghiavanu 'na pocu di picciotti, e si nni calavanu 'ntra la Talia. Priffinu lu stissu Ruggieru, ca si putìa diri ancora picciriddu, pirchì mancu avìa pila 'n facci, misi a cutturïari tantu a sò patri, ca cci appi a dari lu cunsensu di partiri puru.

---

1) V. Palmeri, loc. cit.

Jamu a li Greci, ca si rudìanu di la rraggia, cà un pugnu d'omini l'avìanu fattu scugnari di la Pugghia e di la Calavria, e nun putennusi svinciari di facci a facci, misiru a travagghiari sutt'acqua; e pri 'na manu spincìanu a li populi 'ncontra di li Nurmanni, pri nautra manu mannavanu curreri a lu Papa, pincennuccilli pocu cchiù sutta di li dimonii.

Lu Papa chi nni putìa sapiri di sti 'mbrogghi di li Greci? Cci critti; e 'nvitau a 'Rricu secunnu (Arrigo II), 'mpiraturi rumanu, di libbirari la Talia di sti sarvaggi.

— Quantu sentu: a ddi tempi a Roma chi cci stava lu 'mpiraturi 'nsemmula cu lu Papa? spiau un Cardiddu.

Griddu — Sta' 'mmiscannu l' agnusdei cu la cubaita. Li 'mpiraturi di la Giarmania si chiamavanu 'mpiraturi rumani pri onuranzia, ma nun è ca stavanu a Roma. Ddà cumannava li festi lu sulu Papa, e chiddi stavanu pri li fatti so' 'ntra la Giarmania.

Ora 'Rricu, com'appi st'ammasciata, mannau bastanti surdati, chi junciuti a chiddi di l'autri citati di la Talia, accucchiaru un bon'esercitu; e li Greci ficiru lu modu e la manera di pirsuadiri a Liuni nonu chi l'accumpagnassi 'n pirsuna; ma si dettiru la zappa 'ntra li pedi, pri comu sintiriti.

'Ntantu lu travagghiu sutt'acqua di li Greci avìa purtatu lu sò primu fruttu, e fu, ca 'na matinata di chisti, mentri Droguni java a lu solitu sò a la cresia, un certu Risu, ca cc'era cumpari, cu tuttu lu S. Giuvanni, si cci jetta di supra a tradimentu, e si l'asciuca; e bastanti nurmanni abbuccaru pri la stissa cunciura. [1])

— Oh! lu vili; dissi un Zuinu.

Griddu — Unfredu, ca succidìu a Droguni (1051), ju-

---

1) V. Palmeri, c. XVII, p. 123. — Di Blasi, v. XII, p. 81.

rau di vinnicari la morti d'iddu, e cci arriniscìu; pirchì nun sulu fici acchiappari a li cunciurati, ma a lu stissu cumpari, ch'avìa fattu la festa a sò frati, e cci fici passari pri sempri lu pitittu di cunciurari.

— Eh! cu' simìna carduna, arricogghi spini; e cu' ridi lu vennari, chianci lu sabatu! dissi un Pinzuni.

Griddu — 'Ntra stu mentri l'esercitu tudiscu avìa arrivatu a Civitella. Li Nurmanni nun si ficiru aspittari, e cci jeru a lu scontru; ma prima di trasiri 'ntra l'abballu, sia pri rispettu di lu Papa, comu puru pirchì iddi eranu quattru a la suttili, 'n cunfruntu di li nnimici, a Unfredu

Tema e speranza il dubbio cor le scuote; [1])

e circau, s'era pussibili, quarchi accommudu; ma azzappau all'acqua e siminau a lu ventu; e vidennu ca nun ni putìa nesciri, spartìu li so' 'n tri squatri: la prima squatra si la pigghiau iddu, la secunna la detti a Riccardu e la terza, sutta lu cumannu di Rubertu Guiscardu, ca era unu, chi si la pigghiava cu cui si sintìa lu megghiu, sirvìa comu riserva.

Li nnimici s'avìanu spartutu 'n dui squatri, una di li Taliani e l'autra di li Tudischi. Grapìu lu ballu Riccardu, chi si jittau supra di li Taliani, e li fici vutari 'n prima, dannucci li veri pira. Unfredu però tuccau duru cu li Tudischi, cà eranu boni azzariati e bastanti di nummaru, tantu ch'appiru a veniri subitu all'armi curti.

Rubertu vidennu ca ddu gran munzeddu di Tudischi stava scafazzannu a li Nurmanni, s'avanza cu li so' Calavrisi, e jittannu focu pri li naschi, si cci abbenta com'un liuni 'nfuriatu, e fa un tirribiliu e un serra-serra tali, ca chiddi vutaru facci allura, e cu tutta la malandrinaria chi

---

1) Ariosto, cant. I, p. 39.

avianu, si misiru l'ali a li carcagni, e li Nurmanni ristaru patruna di lu campu, e ficiru priciuneru a lu stissu Papa (1053). [1])

Cunsidirati lu trimulizzu di Liuni nonu, vidennusi 'n putiri di li Nurmanni; cci parsi d'aviri capitatu 'ntra li granfi di lu nigghiu, pirchì cci avìanu cuntatu cosi di 'nfernu 'ncontra d'iddi, e s'aspittava d'un mumentu all'autru, chi cci facìanu la festa.

Ma quali fu la sò maravigghia, quannu 'nveci di lupi sarvaggi, si vidi a li so' pedi lu prodi Rubertu cu li so' frati, chi comu tanti picureddi

Chinârsi in gentil atto ossequioso, [2])

e cci addumannaru pirdunu, dicennucci, ca iddi cu sta guerra nun avìanu 'ntisu offenniri a Sò Santitati, ma cci fôru tirati pri li capiddi.

Lu Papa, a sti finizzi, chiancìa pri la tinnirizza, e nun sulu cci detti la sò binidizioni, [3]) chi dd'eroi si riciveru cu granni umirtà, ma cci cuncidìu lu grittu di pussediri ddi citati ch' avianu cunquistatu e chiddi chi avirrìanu cunquistatu e 'ntra la Calavria e 'ntra la Sicilia. [4])

Unfredu vosi aviri l'onuri d'accumpagnari a lu Papa a Biniventu cu 'na pocu di cavaleri. Ddà stetti quattru jurnicedda, e ddoppu lu jiu a lassari a Capua, unni lu Papa cci fici cosi granni.

— Di tantu cuntrariu, ora tantu 'n favuri! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Nun ti lu dissi iu, ca li Greci si dettiru la

1) V. Amari, v. III, p. 43.— Palmeri, c. XVII, p. 124.— Di Blasi, v. XII, p. 88.— Fazello, v. II, p. 545.

2) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 5.

3) V. La Lumia, v. I, p. 180.— Palmeri, c. XVII, p. 124.— Di Blasi, v. XII, p. 89. — Fazello, v. II, p. 545.

4) Malaterra, „Hist. Sic.," l. I, c. XIV.— „Cron. Sicil.," p. 14.

zappa 'ntra li pedi cu la prisenza chi vosiru di lu Papa? pirchì Sò Santitati vitti cu li so' stissi occhi, ca tuttu chiddu chi cci avìanu dittu 'ncontra di li Nurmanni, era tuttu 'mpustura di li Greci.

— Ariu nettu nun havi paura di trona; e a cavaddu gastimatu cci luci lu pilu! dissi 'na Musca.

Griddu — Unfredu, comu si nn'aggirau 'ntra la Pugghia, cci dissi a Rubertu di travagghiari 'ntra la Calavria, ca cc'era robba bona. Rubertu, ca pri curaggiu nun cci avìa a dari cumanni nuddu, si cci jittau com'un gaddu a pastu; e ddi casteddi chi nun si putìa pigghiari cu la forza, si l'acchiappava cu li soliti so' juchìtti, cà l'amicuzzu era di curìna.

Unfredu 'ntantu pinsau bonu di tirarisi li ponti, e lassau la Pugghia a sò figghiu (1056). Sta cosa a Rubertu nun cci sunau, pirchì, dicìa iddu, la successioni s'avìa a fari 'ntra d'iddi frati, e li carmùci nun cci avìanu a tràsiri nè pri picca nè pri assai; e senza tanti chiacchiari si pigghiau iddu la Pugghia, lassannu a sò niputi cu li pedi di fora. [1])

'Ntamentri avìa arrivatu lu frati cchiù nicu Ruggieru, ca era lu megghiu di tutti li frati:

Potente di consiglio e pro' di mano, [2])

curaggiusu, prudenti, scaltru, amurusu, francu e spicciu, e chiddu ch'è cchiui, nun avìa feli; [3]) 'ntra 'na parola, era beddu di facci e beddu di cori; e cu tuttu ca mancu avìa pila 'n facci, puru cci frijanu li manu, ca era cosa spavintusa!

Rubertu ca sapìa tutti sti boni qualità di sò fratuzzu,

---

1) Di Blasi, v. XII, p. 97.— Fazello, v. II, p. 545.
2) Tasso, cant. I, p. 5.
3) Amari, v. III, p. 50.

cci fici cosi granni; e cci dissi di jittari lu rizzagghiu 'ntra la Calavria, ca cc'era di fari 'na bona pisca; e pri stu sirvizzu cci detti sissanta cavaleri (1057); e 'ntra pocu jorna a li Greci cci livau bastanti casteddi, e a sò frati cci mannau un carricu di picciuli. [1])

— Chiddi ch' arrubbau a li Greci! dissi lu Pispisuni.

Griddu — Chista è la risposta di la cucca, quannu voli fari la spiritusa; pirchì a ddi tempi si cummattìa accussì; e si Ruggieru era latru, eranu puru làtri li Saracini, li Greci, li Rumani, e cchiù làtri chiddi chi vinniru ddoppu di li Nurmanni; pri cui sta ripassata nęsci di la 'mmesta.

Rubertu però, ch'era asciuttu com'un aranciu di Partanna, facìa comu la matri di S. Petru: Mè figghiu pri mia priâu! e s'appappava tutti cosi iddu, e a Ruggieru cci facìa vidiri li picciuli cu la balestra. 'Nfatti, ddoppu chi cci fici accansari tanti casteddi, lu sapiti chi cci detti? Cosa d'allucchiri... Un sfrinzusu cavaddu! [2])

— Lu donu di la soggira a la nora: graplu la cascia, e cci detti 'na nuci! dissi lu Muscagghiuni.

— Eh! 'ntra stu munnu li marpiuna e li 'mbrugghiuna vannu avanti, e li genti dabbeni vannu sempri a coddu sutta! dissi un Passaru.

Griddu — Sta' facennu lu discursu di lu babbuinu, quannu si sdirrubbau di la scala. Pari a tia, ca li marpiuna e li 'mbrugghiuna jissiru sempri avanti, ma nun è accussì. Nun sempri ridi la mugghieri di lu latru!

Passaru — Ma iu nun sacciu autru, ca li 'mbrugghiuna sunnu 'ntisi e rispittati, pirchì fannu cchiù ámmulnu, mentri li galantomini hannu ad agghiuttiri sempri feli.

1) V. Amari, loc. cit. — Palmeri, c. XVII, p. 124. — Di Blasi, v. XII, p. 100.
2) La Lumia, op. cit., v. I, p. 180.

Griddu — E sti 'mbrugghiuna nun è sempri ca su' 'ntisi e rispittati, comu nun è sempri chi natanu e stannu 'n summa certi cusuzzi, chi sòlinu natari a tempu di dilluviu; pirchì, finennu lu dilluviu, spiriscinu, e nun si nni parra cchiui; mentri li genti boni, chi 'ntra lu dilluviu hannu statu a lu funnu, comu finisci lu dilluviu, accumpariscinu arreri, e su' cchiù rispittati di prima.

'Ntra 'na parola, chisti tali assimigghianu a la fraschetta, di cui parra lu nostru beddu Meli 'ntra la favula di li babbaluci, ca vidennu un babbaluciu vulari 'na fraschetta linna linna e sgherra sgherra, si rispittïava 'ncontra di la sorti, chi cunnannava ad iddu a stricarisi sempri 'n terra.— Nun ti pigghiari basca, cci rispunnìu nautru babbaluciu;

Chistu è jocu di sorti buffuniscu,
Pri tantu vola in autu sta frasca,
Pirchì è vacanti, ed havi ventu friscu.

Sicutàmu lu cuntu.— Ruggieru, chi 'nta l'autri boni qualitati, avìa puru 'na granni ginirusità, vullìa trattari boni a li so' cavaleri; ma nun putennulu fari, pirchì sò frati lu tinìa a sucu di caramela, si li 'ntisi acchianari tutti, e lu lassau 'n tridici; e fu custrittu, pri tirari avanti, di jittarisi a la campagna,

Or per li monti, or per le piagge errando. 1)

Poi sò frati Gugghiermu, conti di Principatu, cci detti un casteddu, e a Rubertu cci fici vidiri surci virdi. Poi quannu Ruggieru arrivau a lu massimu di la grannizza, urdinau a lu sò storicu Malaterra di nutari sta particularità : ca pr'un certu tempu, pri manciari, bisugnau fari

1) Ariosto, cant. XXIX, p. 230.

quasi quasi lu sbannutu, e chistu pri mustrari, comu di nenti chi era, a forza di scippari chiova cu li denti, arrivau a stu puntu. [1])

Jamu a Rubertu, ca spatiddau tantu d'occhi a li gran scuppuluna chi cci cafuddava Ruggieru; e vidennu lu mali ch'iddu stissu si facìa, s'accalau, e cci prumittìu di daricci mitati di la Calavria; e sicutaru a travagghiari a taci-maci, aggranfannusi lu restu di li citati. [2])

— Ma di l'autri frati chi si nni fici? Mancu nn' ha' parratu; dissi 'na Lapa.

Griddu — Ognunu appi la sò 'gnunidda. Ju nun vi nn' haju parratu, pirchì lu 'ntrissanti pri nuautri è la storia di la Sicilia; sti fatti di la Calavria e di la Pugghia cci trasinu pri cugnu, e ju vi nn'haju dittu quattru paroli supra supra, pi grapirivi lu pitittu e farivi calari megghiu li cosi, chi vi cuntiroggiu di la nostra isula.

Pri mustrarivi però lu curaggiu e la forza straurdinaria di Ruggieru, vi vogghiu cuntari zoccu successi 'ntra l'assediu di Riggiu.

Li Nurmanni cci sfragàru bastanti tempu, pirchì, sparti chi lu casteddu era bonu appuntiddatu, cc'era un guirreru di 'na forza e 'na curpuratura sforamodu, e appena chistu affacciava lu nasu, appizzavanu a curriri tutti, comu s'avissiru vistu a lu babbàu.

Ruggieru, ca nascìu prima assai di lu scantu, vidennu ca tutti vutavanu facci, vosi 'nzajari iddu; e 'na jurnata di chisti, ca li Riggiani ficiru 'na nisciuta, a lu sòlitu 'nsemmula cu stu giganti, s'avanza Ruggieru cu granni ardiri, e cci va a lu scontru, e c'un tirribili corpu di la sò lanza, datu iddu pri iddu, lu spirtusa di 'na banna

1) La Lumia, v. I, p. 181.
2) La Lumia, loc. cit.

a nautra, e lu stinnicchia mortu a li so' pedi, lassannu a tutti cu tantu di vucca aperta! A sta cosa li Riggiani pigghianu lu fujutu,

> ... e si rivolge oscura
> Caligine di polve invêr le mura; 1)

li Nurmanni cci vannu d'appressu, e Riggiu abbucca. 2)

— Màtruzza mia! e ch'era fattu di ferru? dissi un Parpagghiuni.

Griddu — L'autri citati di la Calavria, una doppu l'autra ficiru lu stissu, e Rubertu si fici duca di la Pugghia e di la Calavria, e a Ruggieru lu fici conti di Miletu. 3)

Prima di la rinnuta di Riggiu successi, ca Rubertu, pri vulirisi stinnicchiari troppu, nisciu li pedi di la 'mmesta, e li jiu a pusari supra la citati di Troja, 'ntra la Pugghia, ch'appartinìa a lu Papa, pri cui si lu dispiaciu. 4)

'Ntantu lu Papa, ca era Nicola secunnu, s'attruvava a li stritti cu 'na pocu di signuri rumani, ch'avìanu l'àcitu, e pri cunsigghiu di lu gran cardinali Ildebrandu, chi poi fu papa, 'mmistìu a Rubertu pri daricci l'antacitu, e cci detti 'n'appuntamentu 'ntra la citati d'Amalfi.

Rubertu cci jiu a li quattru a li cincu, e si cci jittau a li pedi, dumannannucci pirdunu. Lu Papa l'assurvìu, e lu cunfirmau duca di la Pugghia e di la Calavria, e lu fici capitanu di la Cresia, spincennulu a veniri 'n Sicilia, 5)

> E sottrarre i cristiani al giogo indegno
> Di servitù così spiacente e dura. 6)

---

1) Tasso, cant. IX, p. 98.

2) V, Palmeri, c. XVII, p. 126.— Di Blasi, v. XII, p. 119.— Ferrara, v. III, p. 73. „Cron. Sicil.,“ p. 15.

3) Mortillaro V., Op., v. III, p. 267.

4) Fazello, v. II, p. 545.

5) Amari, v. III, p. 43.— Mortillaro, v. III, p. 268.

6) Tasso, cant. I, p. 4.

— Ma cui, lu Papa?... Bah! Cùntala a nautru sta cosa... Quannu mai li papi s'hannu pigghiatu lu pinseri di li populi? Sempri cci hannu jutu cu li jidita 'ntall'occhi! dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — Ma ti l'hai liggiutu la storia?

Pispisuni — No; ma l'haju 'ntisu diri a pezzi grossi.

Griddu — Senti chi ti dicu: Prima di jittari sfinci pri sintenzi, t'hai a leggiri la storia, no chidda chi cuntanu 'na pocu di zanni, ma chidda scritta d'omini cu li mustazzi; e la storia ti dici, ca nuddu si pigghiava lu pinseri di la Sicilia, marturïata da li Saracini; e chi fôru li suli papi, chi spinceru a li Nurmanni a libbiralla; com'hannu statu sempri li papi, chiddi ch'hannu appuntiddatu li raggiuni di li populi, e chi hannu parratu a littri di scatula 'ncontra di li cchiù putenti e priputenti tiranni, e nun l'hannu lassatu pri curtu, ma sempri cci hannu dittu: o ti pigghi agghi o ti dugnu cipuddi; o chistu o petri!

'Nfatti, quannu ddu gran bistiuni d'Attila,

Quell'Attila che fu flagello in terra, 1)

java scurrennu la Talia, purtannu sdisulazioni e morti a tutti banni, cu' fu, chi cci 'mpittau di tutti li 'nfanfari taliani? Nuddu comu nuddu! cà tutti, a lu sulu ciauru, aggiarnïavanu e si pigghiavanu tri unzi di strincitura, e lassavanu li populi 'ntra lu 'nciarru.

Lu sulu papa san Liuni primu, cu dd'ardiri chi duna la Fidi, cci va a lu scontru, vistutu di biancu, cu la Cruci 'mmanu, e 'n nomu di Diu, cci dici di vutari. E Attila e li so' firoci Unni, attirruti a l'aspettu maistusu di lu Vicariu di Diu, votanu facci. E san Liuni scansa la citati di Roma di la straggi e di l'arruini di li barbari.

---

1) Dante, „Inf.“ cant. XII, p. 41.

Ad Attila mittemucci pri cugnu a dd'autru gran bistiuni d'Ezzelinu da Rumanu, omu vili, sangunariu e firoci, ca era 'na jena vistuta d'omu, lu veru boja di li pòpuli! Chistu era locutinenti e jennaru di lu 'mpiraturi Fidiricu secunnu; e pri sulu odiu scannava a la scapiddata a li citatini di Paduva, o li 'nchiujia a munzeddu 'ntra la carzari, e cci murava li porti, facennuli moriri ddà dintra di miciàciu. [1])

Tutti trimavanu davanti sta bistiazza firoci, e nuddu s'assajava a talïallu 'n facci, tantu era lu tirruri chi purtava. Un munacheddu sulu, unu di chiddi chi la *civirtà* chiama putruni, manu morta... sant'Antoniu di Paduva, s'apprisenta a lu tirribili Ezzelinu, e — Tirannu crudili, cci dici; canazzu arraggiatu, la spata di Diu ti pinnulìa supra di la testa! 'Nsinu a quannu farrai scurriri lu sangu 'nnuccenti? [2]) e sicutau di stu tonu a sirvillu di la parti di la trinca.

La vili sbirragghia, ch'era ddà, aspittava l'ordini p'acchiappari a lu Sant'omu, e faricci la festa; ma Ezzelinu, trimannu com'un picciriddu, si cci jetta a li pedi, e si cunfessa di li so' sciliraggini. — Nun è ca si cunvirtìu, pirchì era tintu, ma tintu veru; ma di tannu 'n poi nun fici cchiù li sciliraggini di prima.

Appressu, livamu lu cugnu. Cu' fu di li re, chi si fici assèntiri, quannu la povira Polonia era assassinata di ddu beddu spicchiu di lu 'mpiraturi di la Russia? Nuddu comu nuddu. Cu' si turcìa lu mussu di ccà, e cu' si vutava l'occhi di ddà. Lu gran Piu nonu sulu pigghiau la spata

---

1) V. „Biogr. univ.," tom. XXXVIII, art. Eccellin.— Petri de Vineis, „Epist.," l. II, ep. XXVI.— Huillard-Breholles, „Hist. diplom.," v. V.

2) « Imminet cervicibus tuis, tyramne saevissime, et rabide canis, horrenda sententia Dei. Quosque non temperabis tibi a fundendo insontum hominum sanguine? » — Surius, p. 620,— Rolandini, „De factis in Marchia Tervisana, apud Muratori," t. VIII.

pri la punta 'n difisa di li Pulacchi, e a lu 'mpiraturi cci facìa littri di focu, tantu ca vinniru a li grossi.

E a lu 1844, si nun sgarru, quannu lu 'mpiraturi di la Russia jiu a Roma, e vosi fari 'n'attinzioni a lu Papa, cci trasìu cu sfrazzu granni, cu lu pettu a botta, comu a chiddi chi dicinu: lassàti passari a mia! cuntentu comu 'na Pasqua, salutannu a gritta e a manca; 'nsumma si cridìa, ch'avìa a pigghiari a Tusa. Ddoppu un beddu pezzu si vitti nesciri com'un cani vastunïatu, cu la cuda 'mmenzu li gammi; e senza talïari a nuddu, cull'occhi 'n terra, tuttu stralunatizzu, appizzau pri lu sò palazzu.

Li genti di ddà lu talïavanu alluccuti, e — Figghiòli, chi cci fu cosa? dicìanu 'ntra d' iddi. Chistu fici comu lu catu, trasìu ridennu e nisciu chiancennu.— E si davanu la testa pri li mura, cà nun sapìanu capìri stu canciamentu di scena.

Appùra, appùra, chi fu? Ca lu papa Grigoriu decimusestu cci avìa dittu li megghiu supra lu modu, di comu trattava la povira Polonia; e 'nta l'autri cci arrivau a diri: Maistati, a lu tribbunali di Diu nni videmu! —E crìu, ca fu sta parola, ca cci fici arrizzari lu pilu.

Sicutàmu, ca ccà 'nforzanu li dogghi! Nun fu Piu nonu, chi a lu quarantottu jisau lu primu la bannera di la libbirtà, e scrissi 'na littra a lu 'mpiraturi di l'Austria, pirchì si spugghiassi di la Lummardia, e la dassi a la Talia? E ddu grann'omu di Statu di Metternik, comu lu 'ntisi, cci dissi a lu 'mpiraturi: Maistati; mentri si cci 'mmiscau lu Papa, cci putiti scriviri fratellu carissimu pri la Lummardia?

— Sì, ma po' Piu nonu si chiamau li cani; dissi lu Pispisuni.

Griddu — Mi fazzu maravigghia! Ddoppu chi si vitti scannari lu sò primu ministru a li pedi di la scala di lu

sò stissu palazzu, vulivi forsi ca sicutava, pri livarisi di 'mmenzu puru ad iddu? Piu nonu capìu la manïata, ca vulìanu fari comu lu rizzu, quannu s'arricampau 'ntra la casuzza di lu surciteddu : Cu' si senti punciri, nesci fora... E nun vaju avanti, pirchì cc' è assai pitrulizzu, e mi scantu, si mi struppìu li piduzzi....

Cchiuttostu jamucci a tuccari lu pusu a li Saracini, c'havi assai, ca nun li 'ncuítamu.

Mentri 'nta la Calavria succidìanu sti cosi, li Saracini s'avìanu arrifriscatu li chiaj pri li gran frittilluna chi cci avìa datu Catacaluni, e turnaru a Missina ammulati di friscu. Li Greci ch' eranu ddà, è veru ca eranu surdati vecchi e azzariati, ma eranu picca, e pri junta comu 'na petra jittata a lu funnu di lu puzzu; pirchì a Custantinobbuli avìanu autri tigni d'arraspari, e nun cci spirciava ad iddi; pri cui, nun putennu truzzari a longu, appiru a fari lu setti a forza, e Missina cadìu 'n putiri di li Saracini, chi ficiru straggi 'mmensi, e 'mpalaru a bastanti Greci e Missinisi.

E li Saracini, di sta manera, addivintaru arreri patruna di tutta la Sicilia, e la tinìanu 'ntra un gurgiolu. Missina poi appi li guai di lu linu; ma cci la pottiru fari pri pocu, pirchì già stava p'arrivari lu cinisaru cu li carrubbi; e pri li Siciliani cc'era beddu e priparatu lu barsamu, chi cci avìa a rifriscari li chiaj, comu pri li Saracini cc'era sarvata 'na pitanza, ca s'avìanu a liccari li jidita,

> Chè giunti alfine eran de' Santi al Santo
> Di quest'afflitta le preghiere e il pianto! [1])

Cuscenza lesa genira paura; e li Saracini, ca sapìanu chiddu chi purtavanu, stavanu sempri cu lu trimulizzu,

---

1) Vigo, cant. II, p. 60.

e comu sintianu fetu d' abbruscu, acchiappavanu a 'na pocu di citatini, chi nun cci quatravanu, e lesti lesti l'appizzavanu pri sosizzedda a lu palu. 'Nta l'autri sta pitanza attuccau a certi signuri missinisi, ch'a li Saracini cci parìa, ca ciarïavanu di *nurmannìsimu*. Cunsidirati, comu l'autri si pottiru fari li vudedda un matapollu.

'Nta stu frattempu lu conti Ruggieru, ca cci java la gula nnicchi nnicchi di farisi 'na caminatedda agghiriccà nni nui, pensa di jiri a Missina cu sissanta cavaleri, accussì pri tastïari l'acqui [1]) (1060); e comu sbarcau,

.... gli sorgeva a fronte,
Fatta già d'auro, la vermiglia aurora,
Che l'elmo e l'armi, e intorno a lui del monte
Le verdi cime illuminando indora. [2])

Li Saracini, vidennu a chistu, chi trunzu trunzu si nni veni cu sissanta cavaleri, si 'ntisiru smaccati, e cci jeru a lu scontru cu li naschi affigghiati.

Ruggieru, cu tuttu ca li Saracini eranu a migghiara, nun si persi d'armu, e finciu di scappari, pri tiralli a lu largu; quannu cci parsi ad iddu, 'mpinci, e cu 'na vota canciàta, si jetta supra di li Saracini cu furia granni. Li Saracini cercanu di 'mpittaricci; ma li Nurmanni cummattinu comu liuna, e a prima 'nfruntata li fannu vutari, e l'assicutanu 'nsina sutta li mura, dannucci chiddi di l'ursu; tantu ca picca assai si nn'arricugghieru a Missina. E Ruggieru si nn' aggira 'n Calavria, beddu riccu di tuttu chiddu chi livau a li Saracini. [3]).

---

1) Ogni cavaliere nel medio evo avea seco ordinariamente due o più uomini armati e montati a cavallo. — Amari, v. III, p. 61, nota 3.

2) Tasso, cant. XVIII, p. 176.

3) Nel 1060 cominciano le prime incursioni, e con esse i miracoli della terra e del cielo. — La Lumia v. I, p. 181. — V. inoltre Amari, id., p. 61. — Palmeri, c. XVIII, p. 126. — Di Blasi, v. XII, p. 129. — Ferrara, v. III, p. 73. — Capozzo, v. II, p. 356. — „Cron. Sicil.," p. 126.

IV.

Tri missinisi scuetanu lu cani chi dormi — Turilluni 'ntra Saracini — Bettumenu e Ruggieru si ciaranu li mussa — E si fannu 'na caminatedda agghiri a Missina — Aggiustanu li custuri a li Saracini — Tornanu 'n Calavria — Batti Martinu sutta lu piru — E Ruggieru fa tavulidda dintra Missina — E si va pigghia lu cafè a Rametta — Centorbi — S. Filici — A Castrugiuvanni cc' è la festa di li morti.

Griddu — L'urtima vota lassamu a lu conti Ruggieru 'ntra la Calavria, chi si priparava pri turnari 'n Sicilia, cà si vulìa fari quattru jurnicedda di villiggiatura.

Ora mentri si sfilava li rasola, successi, ca tri signuri missinisi, Ansardu di Patti, Cola Camuliu e Japicu Saccanu, 'na jurnata di chisti [1]) si jeru a fari du' passi fora di la citati, p'allïanarisi li càncari; e, discursu porta discursu, misiru a parrari di com'era arridduciuta la Sicilia sutta di li Saracini; e li mischini circavanu lu modu e la manera di niscirinni.

Lu Cola Camuliu, ca era lu cchiù attrivitu, cci dissi a li cumpagni : Nuatri parramu e dicemu, senza cunchiuìri ma' nenti. Li chiacchiari su' chiacchiari, e 'nta sti cosi nun vali lu parrari; bisogna oprari e oprari pri veru, si nni vulemu livari stu suprossu. Vali cchiù un fattu, ca deci paroli.

---

1) A sei agosto 1060.— Amari, v. III, p. 57.

— Ma ch'avemu a fari, cci dissiru li cumpagni; ch'avemu lu malannu e li quinnici grana?

— Puh! chi siti scantusi; cci rispunniu lu Camuliu; la prima acqua chi veni, v'annja!... Ju lu sacciu, ca nuatri suli nun avemu 'anghi di spurparinni st'ossu; ma cc'è unu, chi pô fari assai.

— E cu' è? cci spiaru chiddi.

— Lu gran Ruggieru! cci dissi 'n modu sullenni lu Camuliu.

— Ma cc'è paura, ca nni livamu di lu focu, e nni mittemu 'ntra l'abbraciu? Cu' cancia la vecchia pri la nova, li guai chi nun va circannu, ddà li trova.

— Chi focu! ch'abbraciu mi jiti cuntannu! Vuautri nun lu canusciti a lu gran Ruggieru! È chiddu appuntu, chi jorna nnarreri vinni ccà cu sissanta cavaleri nurmanni, e a li Saracini cci detti chiddi di l'ursu!

— Abbasta, com'arrinesci si cunta; cci dissiru li cumpagni; e s'appattaru li lingui, stabbilennu 'ntra d'iddi di jiri a truvari a lu conti Ruggieru, e priâllu di veniri a libbirari la Sicilia.

'Nfatti, ddoppu jorna, si 'mmarcaru tutti tri, cu scusa di farisi 'na vilïata agghiri a Trapani, ma a un certu puntu vutaru pri Riggiu, e senza perdiri tempu, jeru a truvari a lu conti Ruggieru a Miletu, e facennucci canusciri lu misirannu statu di la Sicilia, pistata cu li pedi di li Saracini,

> Guerrier di Cristo, a ristorar i danni
> Della sua fede il Re del Ciel vi elesse! 1)

cci dissiru tutti 'nfucati, e lu priâru, chi vinissi cu li so' cavaleri, ca iddi l'avirrïanu ajutatu cu li manu e cu li

---

1) Tasso, cant. I, p. 5, in nota, st. 21.

pedi; e pri faricci smoviri cchiù assai lu pitittu, cci misiru a cuntari mirabilia di sta terra biniditta ma disgraziata, e cci dettiru la bannera d'Arcadiu. [1])

— Chi è sta bannera d'Arcadiu? spiau 'na Lapa.

Griddu — Era 'na bannera di sita russa, cu la Cruci d'oru 'ntra lu menzu, e a li Missinisi cci l'arrigalau lu 'mpiraturi Arcadiu, pri li prudizzi chi iddi ficiru a Tessalonica, e la tinianu 'n gran preggiu.

Ruggieru, ch'avìa 'ntra lu ficatu d'acchiapparisi la Sicilia, si pigghiau la scusa pri 'ncagna; e cci dissi a li tri missinisi, chi durmissiru cu la manu a la mascidda, cà la testa l'avìa ad iddi. E dd'eroi, pirmittiti, ca li chiamassi accussì, pirchì fôru veri eroi, no fausi comu tanti e tanti, ch'a li voti si frabbicanu 'nta li storii; dd'eroi si nn'aggiraru a Missina, e misiru a travagghiari sutta cappottu, circannu d'attaccarisi boni li cani.

Ruggieru 'ntantu, prufittannusi ca lu papa Vittoriu secunnu era ddà a Miletu, cci cunta pani pani, vinu vinu, e, figghiu rispittusu di la Cresia, cci dumanna lu sò pariri; lu Papa, ch'avìa lu ciriveddu puru a la Sicilia,

... benedetto un brando:
Vinci, gli disse con solenne voce,
E fia tuo, dove inalberi la Croce! [2])

Pri junta ficatu! 'Ntra li Saracini successi un gran turilluni, e fu, ca un certu Bettumenu (Ibn-Timna), saracinu pezzu grossu, ddoppu chi s' aggranfau Siraûsa, appi chi diri cu Belcamedu (Ibn-Meklati), *kaid* di Catania, e vinniru a li grossi, e 'ntra un cummattimentu Bettumenu s' asciucau a Belcamedu, e si 'mpatrunìu di

---

1) V. Amari, id., p. 57.— Bonfiglio, „Hist. Sic.," p. I, l. IV, p. 168. — Maurolico, „Sicanicae Hist.," an. 1059, p. 92.
2) Vigo, cant. III, p. 91.

Catania; e a la mugghieri di Belcamedu, ch'attruvau ddà, ed era soru di Beccaottu (Ibn-Hawwasci), emiru di Castrugiuvanni, comu passàru li jorna di lu luttu, si la maritau iddu.

Ora 'na sira di chisti, ca Bettumenu avìa pigghiatu la buttigghia pri lu funnu, s'attaccau a paroli cu sò mugghieri; e, paroli pigghia paroli, lustru chi era, cci fici tagghiari li vini di li vrazza; e si nun era pri sò figghiu Ibrahim, chi mannau à la 'mprescia pri lu medicu, dda puviredda si nni java 'n sangu 'n sangu.

Lu 'nnumani Bettumenu, ch' avìa addiggirutu la pilucca, pinsau a la prudizza di la sira avanti, e a sò mugghieri cci dumannau pirdunu, dicennucci, ca nun fu iddu, ma lu vinu, chi cci fici fari sta fuddìa.

Sò mugghieri finciu lu pueta, e si cci ammustrau cu lu meli a la vucca; ma 'ntra lu cori cci avìa tantu di feli.

— E nn'avìa raggiuni; pirchì si nun era pri sò figghiu, era lesta; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Meimuna, ch' accussì si chiamava la mugghieri, ddoppu 'na pocu di jorna, dumannau lu pirmissu a Bettumenu di passari quattru jurnicedda nni sò frati Beccaottu; e Bettumenu nun sulu cci l'accurdau, ma cci detti bastanti cusuzzi, pri purtalli 'n donu a sò frati.

Comu Meimuna arriva a Castrugiuvanni, lu primu pinseri chi appi, fu di cuntaricci tutti li pila a sò frati, dicennucci, ca mancu a lignati avirrla cchiù turnatu nni Bettumenu; e sò frati cci detti raggiuni.

Bettumenu, vidennu ca sò mugghieri avìa arruccatu, e nun si sunnava di veniri, e chi Beccaottu cci accurdava, addivintau 'na bestia, e sputannu feli, cci jiu cu li so' surdati. Vinniru a li manu, e Beccaottu, 'nveci di la mugghieri, cci detti la 'nsolia, e l'assicutau 'nsina sutta Catania. Supra pastu minnulicchia!

Figurativi comu Bettumenu si potti fari li vudedda 'na canigghia: jittava focu pri li naschi; e vulennusi svinciari, si 'mmarca a zittu tu e zittu iu, e si nni va grittu tiratu a Miletu, e va a trova a lu conti Ruggieru. [1])

E ddoppu d'aviricci fattu un puzzu e menzu di salamilicchi, cci dici, ca nun avìa cosa di picca, ca si sintìa 'ntra lu cori 'na certa chista ccà pri iddu; chi nn'ammirava lu curaggiu, la buntati di lu cori e la grannizza di l'armu; chi li Saracini nun eranu digni di cuvirnari la Sicilia, ch'appartinìa di grittu a un re cristianu; chi cci jissi prestu cu li so' valurusi Nurmanni, ch'avirrìa fattu abbuccari c'un sulu ciusciuni a li Saracini, e chi iddu cci avirrìa datu tuttu dd'ajutu, ch'era 'n putiri sò di daricci.

Ruggieru cci dissi, ca di tantu tempu avìa 'ntra li gargi d'aggranfarisi la Sicilia, e chi iddu avìa vinutu a junciri ligna a lu focu. [2])

Rubertu però, ca nun era tantu duci di mussu, comu 'ntisi sta cosa, nun la vitti bedda liscia, pri comu parsi a Ruggieru; e avennu pri 'spirienza, ca li Saracini sunnu fausi di carriaggiu, si scantava, si cci vullìanu fari la varva di stuppa; pirchì, cci parìa ad iddu, chi chista fussi quarchi firrïata pri mittilli 'ntra lu 'nciarru, e faricci la festa a tradimentu; pri cui cci dissi a sò frati di durmiricci di supra. Ruggieru, sapennu ca la gaddina vecchia fa bon vrodu, suprasidìu.

Li Missinisi 'ntantu jittavanu paventi, e mannavanu a Ruggieru curreri supra curreri, agghiuncennu pipi a li cavuli; tantu ca Ruggieru, vidennusi punciutu di tutti banni, nun la potti teniri cchiui, e — Jamuninni, dissi; e zoccu s'havi a 'mpignari, si vinni! E cu centusissanta

1) V. Amari, v. II, p. 545-551, e v. III, p. 62. — Mortillaro, v. III, p. 268.
2) V. Fazello, v. III, p. 7.

cavaleri [1]) partìu pri Missina cu Bettumenu, versu l'urtimi di frivaru di lu 1061, pri 'nzajari nautra vota, e

> Pien di letizia il Conte il lido afferra,
> E calca il primo la votiva terra. [2])

Bettumenu, ca sapìa unni lu virseriu teni la cuda, cci dissi a Ruggieru di scansari Missina, cà era bona appuntiddata, e tirari pri Rametta, e di notti a la surda e a la muta si misiru 'n caminu.

'Ntantu cu' cc' era a Missina? lu fràti di chiddu chi s'avìa asciucatu Bettumenu, e si sintìa grittu. Chistu, comu nn'appi un certu rastu, nesci cotu cotu, e si va 'mposta 'nta la strata d'unni avìanu a passari, pri livarisi di 'mmenzu a Bettumenu, e, s'accurrìa, puru a Ruggieru.

— Chi vulìa fari un viaggiu e dui sirvizza? dissi un Zuinu.

Griddu — Sicuru; ma sirvizzu mancu menzu nni potti fari, pirchì jiu pri sunari e fu sunatu. Sintiti comu cci finìu: Mentri era misu beddu tisu tisu a cavaddu, cu la lanza 'mmanu, prontu a jittarisi com'un gaddu a pastu, arriva Ruggieru,

> Ed al raggio di luna incerto e fioco [3])

vidi a chistu 'mpustatu, ch' ammustrava chiaru di nun aviri bona 'ntinzioni; e cu tuttu ch' avìa la sula spata, pirchì la lanza e lu scutu li purtava lu scuteri, ch' era arrassu d' iddu, 'ntra un vìdiri e svìdiri, nesci la spata, e... zzà! cci spacca la testa 'n dui menzi; e lu cavaddu e l'armatura cci la duna a lu sò scuteri. [4])

---

1) Amari dice 500 per la ragione di sopra. Op. cit., p. 63.— Mortillaro, p. 173.
2) Vigo, cant. III, p. 95.
3) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p 5.
4) V. Palmeri, c. XVIII, p. 127.— Di Blasi, v. XII, p, 143.— „Cron.," p. 17.

— E chi fu ricotta? dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Ruggieru sicutau lu sò caminu 'nsinu a Milazzu e a Rametta, fici 'na bona côta di vistiami e autri cusuzzi, scutulau li piddizzuna a li Saracini chi scuntrava, e ddoppu d'avirisi squatratu bonu tutti li punti, si nn'aggirau, pri 'mmarcari la caccia fatta, e mannalla a Riggiu.

Li Saracini chi crittiru? ca 'nsemmula a lu vistiami s'avìanu 'mmarcatu puru 'na pocu di Nurmanni, e sicuri d'asciucarisi a chiddi ch'avìanu ristatu 'n terra, nescinu di Missina, facennu scumazza. Ruggieru, comu li vidi veniri, cci dici a sò niputi Serluni d' ammucciarisi cu 'na pocu di cavaleri, e scattïaricci a li spaddi, mentri iddu cull'autri fincìu di scantarisi tuttu, e misi a fujri.

Li Saracini 'ngagghiaru comu pettirrussi, e currìanu a la scapiddata appressu d' iddi, facennu ammuìnu e vuci comu viteddi orfani, pirchì già l'avìanu 'ntra la sacchetta.

— Sì, sì, afferrali pri la cuda! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — A un certu puntu Ruggieru 'mpinci, e cu 'na vota canciàta, si jetta supra di li Saracini. 'Nta stu frattempu Serluni finisci di jucari a buè, e affaccіannu cu li soi, dici: *È vistu! è vistu!*

Chi vidistivu ddocu? Lu veru jocu di lu tauru! Li Nurmanni cummattinu comu liuna, e

> Non che le piastre e la minuta maglia,
> Ma ai colpi lor non reggerian gl'incudi; [1])

Ruggieru poi facìa prudizzi granni; e quantu testi e vrazza fôru spartuti di lu bustu, quantu petti e panzi spirtusati, cosa di nun si cridiri! Li Saracini addivintaru tri dinari di trippa cotta, e d'unni si vutavanu vutavanu, truvavanu spini: d' un latu a Ruggieru, di nautru latu a Serluni:

---

1) Ariosto, cant. I, p. 9.

nun sapìanu a cui dari 'ntisa prima, e cci fu la vera carnazza! Chiddi chi si la pottiru fari franca, si misiru l'ali a li carcagni, e si jeru a 'ntanari dintra Missina cchiù morti ca vivi; e li Nurmanni l'assicutaru 'nsina sutta li mura.

Ruggieru, misu 'n trippu, dissi: Acchì semu 'ntra l' abballu, abballamu! e si vulìa ammuccari a Missina; ma li Saracini, omini e fimmini, cci affacciaru di li bastiuna e cci ammustraru l'agghi; [1]) pri cui nun vulennu perdiri lu stentu e la liscìa, si cugghìu li pezzi, e si nn'aggirau arreri; ma siccomu lu mari l'avìa all'astracu, appi a suprasediri; « et livausi uno di lo so exercito, et donao a lo Conti quisto consiglio: Tutta questa preda, ch'avimo priso, donatila a santo Antonio di Rigio, per ripararsi la sua ecclesia, ch'è dirrupata, et illo per li soi prigheri per nui preghirà chi Dio cci donirà bonu ventu, oy lo mari in bonanza, et potiremu senza pericolo passari a Rigio; et a cussì fo fatto; et appiru per li meriti di santo Antonio bono ventu, et passaro sani et salvi, » [2]) e sbarcaru 'n Calavria, e Bettumenu vutau pri Catania.

Ruggieru jiu a truvari a sò frati Rubertu; e tutti dui si appattaru li lingui, e misiru a travagghiari di longu nun sulu pri cogghiri surdati, ma puru pi priparari li machini e autri 'mmarazzami.

— E chi machini eranu? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Hai a sapiri, ch'apprima si cummattìa cull'armi bianchi, ca eranu spati, lanzi, saitti, ciunni; ora li citati nun si putìanu pigghiari a corpa di spata o di lanza, pirchì hannu l'ossa cchiù duri di nuautri, pri cui cc'eranu li machini pri sdirrubbari li bastiuna, scancarari li porti, tirari balatuna, comu ôi cci su' li cannuna gruppu e li

1) V. Amari, v. III, p. 64. — Sanfilippo, p. 172. — Palmeri, c. XVIII, p. 127. — Di Blasi, v. XII, p. 144.

2) „Cron. Sicil.," p. 18. — Di Blasi, loc. cit.

murtara, chi jettanu ddi simpatichi e 'nzuccarati bummi; cu 'na distinzioni, ch'apprima eranu sarvaggi, e li machini sirvìanu pri sfrantumari li mura di li citati; ôi ca semu civilizzati, li bummi servinu pri farinni fari la morti di lu surci, mentri semu beddi cueti 'ntra li nostri casi!

Jamu a li Saracini di l'autri citati, ca cci pigghiau lu trimulizzu, comu 'ntisiru sti nummari; tantu ca l'emiru di Palermu mannau a la 'mprescia la squatra di mari a Missina pri 'mpidiri lu sbarcu a li Nurmanni, e ottucentu cavaleri, cu bastanti pruvisti, cci li mannau pri terra.[1]

'Nta stu mentri Ruggieru e Rubertu avìanu accucchiatu milli cavaleri e nautru tantu di surdati a pedi,[2] e tuttu era prontu pri la partenza; ma cc'era lu gattu, chi li pustïava: li ligna saracini eranu misi pri lampiuna, e nun li facìanu catamïari.

— Ih! ma pirchì nun cci truzzavanu? dissi 'na Lapa.

Griddu — Cci parìa malu... Li Nurmanni ancora nun n'avìanu ligna pri cummattiri, e, a la virità, cci siddïava di jiri a dari cumpagnìa a li pisci. Figurativi, comu Ruggieru jittava paventi: abbuzzava e facìa di nicissità virtù; ma vidennu ca li Saracini eranu misi ddà pri sira e pri matina, e chi nun cc'era principiu nè fini di jirisinni, nun la potti teniri cchiui; e scigghiennusi centu cavaleri cu li mustazzi, cci dissi a sò frati di starisi ddà a li talài.

— Tu chi si' pazzu? cci dici Rubertu; ma Ruggieru,

> Lieto ch'a tanta impresa il Ciel sortillo,[3]

appizzau li pedi; tantu ca Rubertu, vidennu, ca nun lu putìa smoviri, cci detti nautri centu sittanta cavaleri, chi si cumunicaru tutti; e 'nvucannu lu nnomu di Diu, di

---

1) V. Amari, id., p. 67.
2) Id., p. 66.
3) Tasso, cant. I, p. 8.

notti sfilittau cotu cotu, e sbarcau a Missina, a un puntu dittu li Carcari, se' migghia arrassu di la citati, [1]) lassannu a li Saracini c'un parmu e menzu di nasu (1061).

— Ma jamu, ca era veru attrivitu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ti lu dissi iu, ca lu scantu nasciu ddoppu assai d'iddu. Comu sbarcau, fici aggirari li ligna, e vutannusi cu li so' — Picciotti, cci dissi; ccà nun cc'è chi fari: o vinciri o muriri! Avanti dunca, 'n nomu di Diu; e mustrati a sti 'nfidili zoccu sannu fari li picciotti di fidi!

Li Nurmanni a sti paroli frijanu senz' ogghiu, e cci parìa mill'anni d'accuminzari l'abballu.

Comu lu suli affacciau lu nasu di l'Orienti,

> Parte già fuor, ma 'l più nell'onde chiuso, [2])

e cu ddu sò punzeddu di focu stava annurannu li pizzi di li muntagni, vittiru a un pezzu grossu saracinu, chi cu trent'omini e 'na pocu di muli carrichi di beddi picciulazzi, java a Missina.— Pruvidenza di Diu! dissi Ruggieru; e rifrittennu, ch'avianu ad essiri stanchi, l'alliggirìu di stu pisu chi purtavanu, e cci sirvìu pri culazioni.

'Ntantu li ligna tornanu arreri, e scarricanu a nautri centu sittanta cavaleri. [3]) Ruggieru, vidennu ca li picciotti eranu 'n gana, situa li machini davanti li mura, pripara li cavaleri cu quattru paroli 'nfucati, dicennucci

> De la giusta guerra il fin promesso
> Speriam da Lui, da cui vittoria è data! [4])

e fa sunari li trummi, pri grapiri lu ballu; e li Nurmanni si lassanu jiri cu fururi granni a l'assartu. Ammàtula li

1) Amari, id., p. 67.
2) Tasso, cant. I, p, 3.
3) V. Amari, p. 68.
4) Tasso, cant. XVIII, p. 181.

Saracini cci jittavanu di 'n coddu un tirribbiliu di balatuna e pici greca e surfaru addumati; tempu persu: li cristiani si nni ridìanu e javanu avanti. Lu conti Ruggieru era sempri ddà 'mmenzu, chi dava armu a tutti, e cci facìa vidiri e tuccari cu li manu la vittoria; e—'N nomu di Diu, avanti, picciotti!—e li Nurmanni di cchiù 'nfucavanu, e s'abbintavanu comu cani figghiati. Li machini travagghiavanu a la scapiddata, e li saitti e li petri vulavanu a pettu di cavaddu.

Li Saracini avìanu chi sbùrdiri, e nun si putìanu pigghiari un purci all'anca, pirchì Ruggieru s'avìa sarvatu 'na pocu di cavaleri p'arrifriscu, e quannu cci parsi ad iddu, li fici trasiri 'ntra l'abballu, facennu ripusari a li primi, pri cui l'assartu era sempri furiusu; tantu ca li Saracini a picca a picca javanu allintannu, mentri li Nurmanni si mittìanu cchiù a dàlla ca ti dugnu!

Li Saracini nun ni putìanu cchiui, e misiru a scacari, abbannunannu li bastiuna; li Nurmanni si nn'apprufittanu, e 'ncugnanu cu li machini, pigghianu di pettu 'na porta, e 'n tempu di nenti la jettanu 'n terra, e trasinu comu tanti liuna 'ntra la citati, e astutanu li mecci a tutti li nnimici, chi scontranu. Pocu fôru chiddi chi si pottiru sarvari 'ntra stu serra-serra, fujennu comu saitti, e 'mmarcannusi ammanu ammanu, vutaru pri Palermu, pirchì cci parìa d'aviri a li Nurmanni darreri lu cozzu.

'Nta l'autri cci fu un Saracinu pezzu grossu, chi scappau 'nsemmula cu 'na soru sò, ch'era di 'na biddizza granni, e siccomu la mischina nun putìa curriri comu iddu, c'un corpu di spata la lassau morta ddà 'n terra! [1])

—Oh lu sangunariu! e chi curaggiu appi? dissiru dd'armaluzzi.

---

1) V. La Lumia, v. I, p. 181.—Palmeri, c. XVIII, p. 128.—Sanfilippo, p. 174.—Fazello, v. III, p. 15.—Ferrara, v, III, p. 75.—„Cron. Sicil.," p. 21.

Griddu — Ruggieru, comu si 'mpatruniu di la citati, fici finiri la carnazza; e, da veru principi cristianu, lu primu pinseri chi appi, fu chiddu di fari annittari li cresii, chi li turchi avìanu canciatu in muschii; ddoppu fici fari festi granni pi ringraziari a lu Signuri pri la vittoria avuta; e Missina, pri lu forti vrazzu di lu gran Ruggieru, addivintau arreri 'na citati cristiana,

E l'Angiolo di Dio, sceso dal monte,
La martire consola e bacia in fronte! [1])

Rubertu 'ntantu stava a li talài a Riggiu, e comu vitti, ca li ligna saracini scapparu a rutta di coddu pri Palermu, capìu, ca sò frati avìa fattu prisa, e si 'mmarcau cu lu restu di l'omini, e lu jiu a truvari a Missina.

Ruggieru, doppu ch'arrisittau tutti cosi, lassau 'na pocu di cavaleri a Missina, e 'nsemmula cu Rubertu e Bettumenu, jiu a dari 'mmastu a li Saracini di Rametta, chi s'arrinneru senza tanti chiacchiari. [2]) Strata facennu, tutti li cristiani di dda vaddata (val Demone) si jittavanu sutta li banneri di li Nurmanni, e cci davanu li casteddi, [3]) e

Più vittorie in brev'ora il Prence ottenne,
Di che stupita ne parlò la fama. [4])

A Centorbi però tuccau duru, cà era firriatu di bastiuna e di fussati, e li Saracini nni vulìanu quattru vintini, pirchì eranu misi a lu cupertu.

— Stu paisi di Centorbi nun mi veni novu; e, si nun sgarru, si chiama accussì, pirchì 'n tuttu cci stannu di casa centu orbi, pri comu mi dicìa la bitt'arma di mè nanna; dissi 'na Musca.

1) Vigo. cant. III, p. 94.
2) V. Amari, p. 70.
3) La Lumia, p. 188.
4) Vigo, cant. III, p. 98.

Griddu — Ebbiva la tarpazza chi si'! Stu paisi nuautri lu chiamamu Centorbi; ma lu sò nomu è Centuripi, ed è una di li cchiù antichi *culonii* grechi, di quannu la Sicilia era sutta di li Greci; e, a diri la virità, cu tuttu ca iddi ficiru bastanti jucati di cuda, puru la Sicilia nn'accansau assai cusuzzi boni; 'nfatti l'architittura, la scurtura, la littiratura sunnu grechi d'origini.

Li Nurmanni, nun vulennu sfragari lu tempu cu iddi, passaru lu ciumi Simetu, e dettiru un'ucchiatedda a Paternò e ad Emmelesiu, d'unni li Saracini, scantannusi di li nespuli, curaggiusamenti avìanu scappatu. Aggiraru e tiraru pi Castrugiuvanni; ma prima vosiru affacciari 'ntra li gruttuna di San Filici, unni cc'eranu 'mpirtusati bastanti Saracini, e nni ficiru sosizza. [1])

— E chi eranu taddariti, ca stavanu 'ntra li gruttuna? dissi lu Muscagghiuni.

— Ma sti gruttuna, chi si li facìanu apposta? spiau 'na Musca.

Griddu — Sti gruttuna certuni eranu naturali, autri si li facìanu apposta a tempi antichi, e quannu sintìanu fetu d'abbruscu, cci sirvìanu p'ammucciagghia, e pri lu cchiui cci vurvicavanu li picciuli e li cosi priziusi; e nun cci nn'è cosa di picca; e ccà 'n Palermu nn'avemu puru: a porta di Termini, a S. Cosimu e ad autri banni. Ora a li voti succidìa, ca li nnimici li scrafunchiàvanu e cci facìanu la festa, comu a li Saracini di San Filici, pri cui li picciuli arristavanu vurvicati ddà.

Doppu tempu poi 'mmattìa, ca certuni, scavannu, asciavanu sti picciuli, e li genti 'gnuranti mittìanu a diri: Truvatura! truvatura!

— Ah! chista è la truvatura? Nun su' li spirdi chi la fannu asciàri? spiau un Parpagghiuni.

---

1) V. Amari, p. 72.

Griddu — Chi spirdi di brigghiu mi va' cuntannu!

— Allura nun cci nn' è nenti, ca li spirdi fannu agghimmàri a chiddi chi parranu? dissi 'na Musca.

Griddu — Chisti sunnu fantasii di li fimmineddi o di l'omini cu la fadedda; e forti chi si mettinu 'n testa, ca 'ntra 'na casa cci su' spirdi, si fannu tagghiari lu coddu, e juranu, ca macari l' hannu vistu iddi, e chi a Cicciuzzu c'un pugnu cci ficiru jisari un parmu di jimmu, a 'Ntoniu cci ficiru tantu di bummalu 'nta un occhiu.... A li voti li spirdi affaccianu pri àstiu a li patruna di casa, pri fariccilli arristari vacanti; o puru pri nun fari scummigghiari certi 'mbrogghi di li mali genti, comu, pri esempiu, chiddi chi fannu munita fausa, pri nun essiri piscati, mettinu 'mmenzu li spirdi.

— Eh! spissuliddu soli succediri st'affacciata di spirdi; dissi un Cardiddu.

Dunca, di li grutti di San Filici li Nurmanni si jeru a teniri 'nsina sutta Castrugiuvanni, e armaru forgia ddà; ed era 'na litània cuntinua di cristiani, chi javanu e vinìanu di lu campu, purtannu pruvisti, e priànnu a Ruggieru e a Rubertu, chi li libbirassiru di li Saracini. [1])

A Castrugiuvanni 'ntantu truvaru a l'emiru Beccaottu, chiddu chi cci detti la 'nsolia a Bettumenu, cu quinnicimilia saracini, chi jittava focu pri li naschi, pirchì l'avìa a smaccu, ca un pugnu d'omini cci avissi datu li pira a migghiara di Saracini; e tuttu scumazza comu li babbaluci, dicìa a li Nurmanni di viniricci 'n facci, si cci abbastava l'armu.

Poi vutannusi cu li so' cci dici, ca li Nurmanni sunnu spani spani, mentri iddi su' cchiù 'nfuti di lu linu, e chi si li putìanu agghiuttiri pri pinnula.

---

1) La Lumia, v. I, p. 188.

— Ppù! ch'era vavusu; dissi un Passaru sbirru. Cc'era bisognu di vuccagghïarisi accussì?

Griddu — È cci hai a mettiri, ca iddi eranu quinnicimilia, mentri li Nurmanni mancu arrivavanu a setticentu. [1]) Lu Saracinu spartìu li so' 'n tri squatri, e avìa la vittoria 'ntra la pala di la spadda; ma fici lu cuntu senza di lu tavirnaru, pri cui l' appi a fari du' voti. 'Nfatti Ruggieru, avennu cchiù fidi 'n Diu, ca 'ntra li so' vrazza, ddoppu chi spartìu li soi 'n dui squatri, una si la pigghiau iddu e l'autra Rubertu; fici diri la Missa, e tutti si ficiru la Cumunioni; cci dissi du' paruleddi beddi sucusi, senza tanta scumazza, e li fici 'ncugnari nni li Saracini.

Comu fôru vicinu, li fa 'mpinciri, e — Squatrativilli boni! cci dici; vuatri siti quattru a la suttili, iddi fannu comu li furmiculi; ma vuatri siti un pugnu di liuna, e iddi su' un munzeddu di cunigghia. Avanti, picciotti! Armativi di fidi, e 'n nomu di Diu, faciticci vidiri cu' siti, e chiddu chi sapiti fari!

— Chi è stu nomu di Diu 'mmucca a un guirreru? dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — Ma 'nsumma, tu chi si' spiritu forti, comu l'acìtu di se' grana, ca nun cridi cchiù a Diu?

Pispisuni — Nun ti dicu chistu iu; ma stu nomu di Diu 'mmucca a un guirreru?...

Griddu — Chi ti pari strammizza? Senti chi ti dicu: Tutti li cchiù 'nfanfari guirreri, no guirreri di parata, e mancu di buttigghi di Marsala, ma guirreri chi facìanu trimari a sulu talïalli, e chi eranu lu tirruri di li nnimici, prima di mettiri a cummattiri, nun sulu ca 'nvucavanu lu nomu di Diu, e nun s'affruntavanu d' addinucchiarisi a

1) La Lumia, v. I, p. 181. — Palmeri, p. 128.

lu sò cuspettu divinu, ma chi si cunfissavanu e cumunicavanu, e facìanu prudizzi granni, e s'agghiummarïavanu a tutti li nnimici, e si li chiantavanu di sutta!... ôi nun cc' è cchiù bisognu di Diu; si pô mettiri di banna, cà semu tutti malandrini....

— Chi cci trasi! ôi è nautru paru di manichi; dissi lu Prisidenti tistïannu; ôi cc' è lu santu *rivorbiru,* la santa carrubbina.... Ah! chi m'attocca a vidiri 'nta la vicchiaja! Basta, tiramu avanti....

Griddu — A li Nurmanni cci frijanu li manu, cchiù di cchiui cu sti paroli, e aspittavanu, vugghiennu di dintra e dintra, lu mumentu d'accuminzari lu jocu di focu. Com'appiru lu signali, si jettanu supra di li Saracini comu cani 'ncontra di li lupi. Li Saracini cercanu di teniri duru; ma nun putennu risistiri a la furia di li Nurmanni, votanu facci, e mettinu a fujri a rutta di coddu, e li Nurmanni ad iddi e macari a li cani! [1])

Cadder non pochi Siculi e Normanni,
Ma alfin fur vinti e sgominati i Mori! [2])

E decimilia Saracini ristaru ddà 'n terra; e lu smargiazzu di Beccaottu a nautru tanticchia asciava a lu beccamortu, e a granni stentu si potti sarvari la panza pri li ficu, 'nchiujennusi cu ferri e catinazzi dintra Castrugiuvanni cu ddi Saracini chi cci arristaru. [3])

E ddocu vi lassu.

---

1) « La disciplina delle bande normanne e italiane, il coraggio, la sapienza dei capi, le forti armadure, gli animi infiammati di Religione, d'onor militare e di cupidigia, ragguagliavano e sorpassavano l'avvantaggio del numero ch'aveano i Musulmani, ragunaticci senza fiducia nè consiglio. » Amari, v. III, p. 74.

2) Vigo, cant. III, p. 98.

3) V. Malaterra, „Hist. Sic.," l. II, c. XVII. — La Lumia, v. I, p. 181. — Palmeri, c. XVIII, p. 128. — Sanfilippo, p. 175. — Fazello, v. III, p. 19. Ferrara, v. III, p. 79. — „Cron. Sicil.," p. 23.

V.

Assediu di Castrugiuvanni — Traina si duna di bonu e bonu — Ruggieru si marita — Bettumenu 'ngagghia com'un surci — Turilluni 'ntra Rubertu e Ruggieru — Vennu a li grossi — Fannu paci — Ruggieru torna 'n Sicilia cu sò mugghieri — Jucata di cuda di li Greci a Traina — Li Nurmanni all'ossu veru — Eruisimu granni di Ruggieru — Cci duna l'agghi e li cipuddi a li Greci e a li Saracini, e cci fa passari l'àcitu.

Griddu — Ddoppu ddi gran frittilluna chi dettiru a li Saracini, li Nurmanni si nn'aggiraru a lu campu, unni attruvaru la vera abbunnanza, pirchì li nnimici, pri fujri cchiù prestu, lassaru tutti cosi, e pri miraculu nun si spugghiaru, pri essiri cchiù leggi. Figurativi, ch'a ddi cavaleri ch'avìanu persu un cavaddu, cci nn'attuccaru deci! [1])

Ruggieru e Rubertu però nun eranu ancora cuntenti, pirchì cci avìanu 'ntra lu ficatu di fari tavulidda dintra lu casteddu di Castrugiuvanni; ma siccomu

> Erto è quel sasso sì, tale è il castello,
> Che non vi può salir chi non è augello; [2])

risurveru di mittiricci l'assediu, e p'arrinesciri megghiu lu sirvizzu, cci jisaru quattru casteddi 'n tunnu.

---

1) V. Palmeri, c. XVIII, p. 128.— Ferrara, v. III, p. 79.
2) Ariosto, cant. II, p. 17.

Ruggieru 'ntantu, ch'avìa l'argentu vivu, e nun sapìa stari cu li manu 'mmanu, si scigghìu triccentu cavaleri, e cci dissi a sò frati : Mentri tu duni 'ntisa a chisti ccà, iu scinnu tanticchia a la vuccirìa pri fari la spisa.

— E cu triccentu cavaleri cci avìa a jiri? spiau 'na Lapa.

Griddu — Sì, pirchì la vuccirìa era luntanedda. 'Nfatti si jiu a teniri 'nsina sutta Giurgenti, e d' unni passava passava, facìa prisa; e beddu carricu di vistiami e autri cusuzzi pri l'àcitu, si nn'aggirau.

'Nta stu frattempu sicutava la litània a lu campu di li cumannanti saracini di li casteddi di ddi cuntorni, chi purtavanu doni e dumannavanu armistiziu; 'nta l'autri macari l'emiru di Palermu cci mannau ammasciaturi cu ricchi doni d'oru e d'argentu e ottantamilia tarì d'oru, chi currispunninu a pocu cchiui di triccentumilia di li nostri liri, pri farisilli amici, pirchì si scantava di li sbrizzi. E lu matrifulippa di Rubertu, cu scusa di ringraziallu, cci mannau a un certu diacunu Petru, chi parrava l'arabu, ma 'n sustanza era pri vidiri chi quagghi passavanu agghiriddà. 'Nfatti, quannu chistu aggirau, cci dissi, ch'a li Saracini l'attruvau scunchiuti scunchiuti, e lu talìavanu cu tantu d'occhi spatiddati, comu si fussiru pigghiati di scantu. [1])

'Ntantu l'assediu java pri li longhi, e già un misiceddu avìa cuddatu, e ancora nun si vidìa luciri a nuddu; e — Chi facemu? dissi Rubertu; si nni pisca lu 'nvernu ccà, nni sconza li brigghia, e cci appizzamu lu sceccu cu tutti li carrubbi; l'autra, e si mentri semu ccà, nni fannu quarchi firrïata supra Missina, comu nni finisci?... Bah! lu sa' chi ti dicu? Cugghiemunni li pezzi, e mittemunni

1) V. Amari, v. III, p. 75.

a lu cupertu pri chiddu chi vali vali: appressu 'n casu si nni parra.

Livaru li tenni, e si nni jeru a Missina, chi 'nfurzaru bona, e pruvideru di tuttu chiddu chi cci putìa bisugnari. Dissiru a Bettumenu di dari 'mmastu a li Saracini, e parteru Rubertu pri la Pugghia e Ruggieru pri la Calavria.

Jamu a li Saracini di l'autri citati, ca cci pigghiau lu friddu, comu 'ntisiru la gghiotta di Castrugiuvanni, e li cchiù grossi, scantannusi pri la peddi, si la cugghïanu coti coti, e s'arricampavanu 'nta l'Africa. Lu re di ddà, punciutu di chisti, fici un sforzu granni, e mannau 'n Sicilia 'na squatra cu bastanti surdati; ma tuttu 'nsemmula a lu mari cci vinni lu sfirrìu, e s'agghiuttìu pri la fami bastanti ligna. Supra guaddara cravunchi! [1])

'Nfratantu lu conti Ruggieru 'nta dicemmiru torna 'n Sicilia cu ducentu cinquanta cavaleri beddi frischi, e ripigghia la stagghiàta. Unni java java, attruvava a li cristiani, ca l'aspittavanu cu li vrazza aperti. [2]) A Traina, ca eranu tutti greci, cci jeru a lu scontru 'n pricissioni, e cci dettiru li chiavi di la citati. [3])

Ruggieru vidennu ca lu puntu nun era maliceddu, lu 'nfurzau bonu, e lu scigghìu pri la sò chiazza forti. Cci lassau li so' cavaleri, e currìu pri la Calavria.

— E chi è di la cammara a la sala? dissi un Passaru.

— Viaggia spissu cunsumanu lu voscu; dissi lu Muscagghiuni. Nun mi pirsuadi sta juta e vinuta cuntinua di la Calavria. Pirchì va e veni, com'un vecchiu, quannu è zitu?

Griddu — Zittu, mala lingua! Ddà Ruggieru si maritau...

---

1) V. Amari, p. 81.
2) Id., p. 82.
3) V. Malaterra, Palmeri, loc. cit. — Fazello, v. III, p. 21.

— Eh! caspitina, pri chistu cci java accussì 'ncuttu, pirchì avìa la testa a la zita! ripricau lu Muscagghiuni.

Griddu — Ddà si maritau cu Giuditta, figghia di lu conti d'Evreux, di li duchi di la Nurmandia, e soru di Rubertu, abati di sant'Eufemia (1062), [1]) picciotta

> Di costumi, di grazia e di bel volto
> Dotata, e d'accortezza e di prudenza. [2])

Ddoppu chi si cuitau la testa, Ruggieru si nn'aggirau 'n Sicilia, lassannu a sò mugghieri chi picchiulïava; e 'nsemmula a Bettumenu jiu a strinciri lu casteddu di Petralia. Li Petralisi, ca eranu 'mmiscati cristiani e turchi, si cioraru 'ntra d'iddi li mussa, e s'arrinneru. Ruggieru passa a Traina, raccumanna a Bettumenu di fari stari a lu staffermu a li Saracini, e pensa di jiri 'n Calavria, e fari 'na surprisa a sò mugghieri. [3])

> E vola tanto col disìo, che lento,
> Non ch'un destrier, ma gli parrebbe il vento. [4])

— E batti Martinu sutta lu piru! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Chi cci pô' fari? Maritateddu di friscu, cci scunchìa lu cori, stannu arrassu di sò mugghieri.

Bettumenu 'ntantu, fidili a la cunsigna chi cci detti lu nostru conti, unni cci la putìa 'mmestiri a li Saracini, cci la 'mmistìa, e ora cci pigghiava un casteddu, ora nautru. Ma, tantu va la musca a lu meli, 'nsina chi cci lassa la testa. Li Saracini cci l'avìanu a morti, e lu pustiavanu, comu la gatta quannu pustìa lu surci.

'Nfatti, a li primi di marzu di lu 1062 lu Bettumenu

---

1) V. Amari, p. 84.— Palmeri, p. 128.
2) Ariosto, cant. VIII, p. 60.
3) V. Amari, p. 85.— La Lumia, v. I, p. 188.— Palmeri, p. 129.
4) Ariosto, cant. II, p. 15.

jiu ad Antedda (Entella), ca nun è tantu arrassu di Cunigghiuni. L'Antiddisi finceru di vulirisi arrenniri, e misiru 'mmenzu a un certu Nichel, anticu amicu di Bettumenu, ch'avìa vuci di zuccaru e cori di feli, pri trattari la rinnuta di lu casteddu. Lu Nichel cci duna 'n'appuntamentu pri lu 'nnumani, e Bettumenu cci va; ma, comu è a li visti di lu casteddu, tùrffiti! cu 'na saitta cci ammazzanu lu cavaddu, e po' s'asciucanu ad iddu, facennulu addivintari un crivu d'occhiu. [1])

E ddoppu tanti sirvizii ch'avìa rinnutu a li Nurmanni, jiu a finiri pri tradimentu.

— Ma iddu tradituri fu di li soi; dissi un Zuinu.

Griddu — Veru è; ma nun li tradìu pri quarchi pagnotta, comu tanti e tanti chi cci hannu statu 'ntra stu munnu munnu, ca s'hannu canciatu l'arma pri luppìni, e pr'un bajoccu sarrìanu capaci di darisi a lu diavulu; Bettumenu li tradìu pri sarvarisi la peddi, e lu sa' chi è? si pirdìa la peddi, nautra nun si la putìa accattari.

Li Nurmanni, ca eranu a lu campu di Traina e di Petralia, comu 'ntisiru sti nummari, scantannusi di peju, si nni jeru a Missina.

Pri junta ficatu! Mentri ccà 'n Sicilia succidìanu sti cosi, Ruggieru e Rubertu avìanu attaccatu 'ntra d'iddi 'na bona turilla, pirchì Rubertu vulìa fari scurciddi, e jucava a scarrica-canali.

— Chi è? sciarra 'ntra frati? dissi un Pinzuni.

Griddu — Ih! e chi havi? Chi ti cridi, ca è la prima? Vìh! Trattannusi di 'ntressu, nun si canusci cchiù a nuddu; finisci l'affizioni, l'amuri... tantu cchiui 'nta li pezzi grossi: patri, figghi, frati si vannu cu li jidita 'ntall'occhi! P'attruvari veru amuri, s'havi a scinniri agghiri jusu,

---

1) V. Amari, p. 86.— Palmeri, p. 130.

ca sta beddu accupunatu; mentri 'nsusu pri lu cchiui sbapura, e 'nveci d'affizioni trovi afflizioni.

— Ma pirchì fu sta turilla? spiau 'na Musca.

Griddu — Eccumi ccà. Quannu Rubertu si pigghiau a Ruggieru pri cumpagnu, cci dissi di cummattiri a tacimaci, spartennu li travagghi e li guadagni. Ma, vuatri sapiti beni, ca prumettiri e dari, su' du' cosi ca nun si ponnu fari; pri cui Rubertu, ddoppu d'aviri accansatu tutta la Calavria pri menzu di Ruggieru, a la tirata di li cunti, vulìa fari comu lu liuni di la favula: chistu mi lu pigghiu, pirchì m'attocca, chistu pirchì m'apparteni, chistu pirchì sugnu cchiù forti, e 'nta tricchi e barracchi si vulìa appappari tutti cosi iddu, lassannu a Ruggieru schitta schitta la citati di Miletu.

— Ma', lu sa' chi era? ca la divisioni nun la sapìa fari; dissi un Cardiddu.

Griddu — Anzi la sapìa; ma sapìa chidda scarafunisca. Ruggieru, 'nsin' a tantu ch' era schettu, nun ni facìa casu; ora però ch' era beddu maritatu, a sò mugghieri nun cci vulìa fari fari la figura di la zzâ Cicca; ma la vulìa manteniri pri com'era di giustu; pri cui cci dissi a sò frati di daricci la mitati di la Calavria, com'arristaru, quannu l'autra vota ficiru paci.

Rubertu, ch' avìa lu cori comu 'na granfa di purpu, nun cci sintìa di st'aricchia, e pigghiava tempu.

— Pigghia tempu e campirai; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sgarrasti; pirchì a Ruggieru cci misiru a vunciari li capiddi, e caplu, ca sò fratuzzu fraternamenti lu vulìa fari passari sutta di lu vancu; e, a diri la virità, cci siddiava. Ma nun vosi 'n prima sdirrubbari cantuneri; affucau la colira, e mannau a diri a sò frati pri l'urtima vota, chi si facissi di cuscenza. Ora siccomu la cuscenza l' havi lu lupu, ca si mancia la pecura senza sali, Ru-

bertu cci rispunnìu asciuttu asciuttu, ca nun ponnu stari dui gaddi 'ntra un puddaru; pri cui si cuntintassi di Miletu, e si jissi a buscari lu pani a nautra banna; e cci sintìa diri, 'nta la Sicilia.

Ruggieru a sta risposta 'ntinnàu 'ntall'aria, e a Miletu

Con volto s'avviò pensoso e basso; [1])

e ddà si misi a priparari pi fari valìri li so' raggiuni.

Rubertu, ch' avìa lu tronu darreri di lu cozzu, nun aspittau lu lampu, pri diri San Giuvanni, e s'ammulau bonu. E p'aviri la gula longa setti canni, rumpìu la paci e l'accordiu chi cc'era statu 'ntra d' iddi, facennu trasiri

La discordia pazza, il capo avvolta
Di lacerate bende e di serpenti, [2])

chi d'un sulu esercitu amicu nni fici dui cuntrarii, e jittau li citati 'ntra la sdisulazioni di la guerra civili! Ma nun vaja scausu, cu' simìna chiova; e cu' fa ligna a mala banna, 'n coddu si li porta!

Rubertu, pigghiannu avanti pri nun cadiri, si partìu pri strinciri Miletu. 'Ntantu Ruggieru s'attruvava a Geraci, ch'abbampava di frevi, e comu 'ntisi sta cosa, accussì malatu pri com'era, cci jiu a lu scontru cu li soi, e tutti dui armaru forgia a Miletu, Ruggieru dintra e Rubertu fora. Vinniru varii voti a li manu, e pri lu cchiui Rubertu nn'avìa la peju, tantu ca jisau dui furtizzi pri ripararisi megghiu.

'Na jurnata di chisti Ruggieru pensa di cumminaricci a sò frati un tappu spavintusu; e viditi chi fa: Nesci di notti, a zittu tu e zittu iu, cu centu cavaleri, e scattìa a

1) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 4.
2) Id., cant. II, p. 12.

la strasatta supra Geraci, ch'appartinìa a sò frati, ma li Geracisi a Ruggieru lu vulìanu beniri di cchiù, e si nni 'mpatrunisci allura; cci lassa 'na pocu di cavaleri, e la stissa nuttata si nn'aggira a Miletu. [1])

Lu 'nnumani, comu Rubertu 'ntisi sta gghiotta, pigghiau li cimi, e sputannu feli, cci jiu a la 'mprescia cu 'na pocu di li soi, pri fari scugnari a li cavaleri di Ruggieru e ammuccarisi iddu, ma fici *nanna*, pirchì chiddi eranu cu lu pedi a la staffa. E chi pensa di fari? di trasiri stracanciatu di campagnolu, e va a trova a un certu Basiliu, ca era pirsuna sò fidata; e manciau ddà.

Ora mentri 'ntra un vuccuni e nautru tutti dui s'appattavanu li lingui, un criatu di Basiliu canusciu a Rubertu, e, lentu di 'ncasciu chi era, nun appi autru pinseri, chi di jirisilla a sucari, dicennu a li Geracisi, ca lu surci era dintra. Chisti, scantannusi ca Ruggieru sfuàssi 'ncontra d'iddi, si mettinu a pilari tutti, e facennu fracassi, pigghianu l'armi e currinu pri la casa di Basiliu; e tantu tortu nun l'avìanu, pirchì 'nta li guerri li pezzi grossi sempri si ciaranu li mussa e li strazzi vannu pri l'aria.

A Basiliu cci arrivulau lu cori, comu 'ntisi ca s'avìa scummigghiatu lu 'mbrogghiu; e scappa comu 'na saitta; ma li Geracisi lu piscanu e lu stinnicchianu ddà 'n terra; ddoppu 'mpàlanu a dda puviredda di sò mugghieri, e vulìanu dari la stissa pitanza a Rubertu, ch'a ddu puntu nun avirrìa datu un bajoccu pri la sò testa, tantu si la vitti trabballïari supra di li spaddi. Pri furtuna d'iddu però si misiru 'mmenzu 'na pocu di pezzi grossi, chi circaru di pirsuadiri a lu populu di nun malitrattallu.

Sta cosa detti armu a Rubertu, chi sfudirau tutta la sò 'luquenza, e — Si v'assajati a mittirimi 'na manu di

---

1) V. Amari, p. 88. — Palmeri, p. 129. — Di Blasi, v. XII, p. 159.

supra, cci dissi; a tuccarimi un sulu capiddu, siti persi! Li me' surdati e li surdati di lu stissu Ruggieru vi farrannu la festa, e mittirrannu la vostra citati petra supra petra! — Li Geracisi, a sti paroli, s'arricuceru lu filu, e pr'accommudu risurveru di mittillu sutta.

— Viditi quant'arruini, pri nun essiri mai cuntentu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Li surdati di Rubertu 'ntantu comu 'ntisiru sta frittata, jittavanu isca, e vullanu fari ferru e focu; ma pinsaru megghiu, di mannari un curreri a Ruggieru, e 'nfurmallu di tuttu lu chinu di la 'mpanata; pirchì, dicìanu cu raggiuni, Ruggieru è cori granni, e nun pirmittirrà certu, chi si facissi un mali a sò frati.

E pari chi nun l'avissiru sgarratu. 'Nfatti, comu Ruggieru senti lu piriculu di sò frati, vola cu li so' cavaleri supra Geraci, si fa chiamari a li cchiù grossi, e ora cu amminàzziti, ora cu boni paroli, si lu fa cunsignari. E ddà, a la prisenza di tutti, si l'abbrazza e si lu vasa, comu si 'ntra d'iddi nun cci fussi statu mai chi diri, e

Ogni trista memoria omai si taccia,
E pongansi in oblìo le andate cose; [1])

cci dici cu granni ginirusità, lassannu a tutti maravigghiati. Rubertu canuscìu lu tortu ch'avìa, e cci dissi a sò frati, ch'era prontu a daricci la mitati di la Calavria. [2])

— Oh! ca finarmenti si pirsuadìu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sì, sì; mancu vintiquattr'uri durau sta paci, pirchì l'amicuzzu nun era lignu di fari crucifissi. Sintiti chi successi: Mentri li dui frati si stavanu abbrazzannu a Geraci, li surdati di Ruggieru, ch'avìanu ristatu a Mi-

1) Tasso, cant. XVIII, p. 175.
2) V. Amari, p. 88.— La Lumia, p. 181.— Palmeri, p. 129.

letu, pensanu di fari 'na nisciuta e aggranfarisi li dui forti chi Rubertu avìa fattu jisari.

A Rubertu cci acchianaru tutti, e scurdannusi ca un mumentu avanti sò frati cci avìa sarvatu la vita, cci fici sapiri, ca nun cci cunsignava la mitati di la Calavria, si prima nun cci dava sudisfazioni di st'offisa.

— Beni pri mali è carità, mali pri beni è crudirtà! dissi lu Prisidenti.

— Eh! quannu la gatta s' alliscia, nesci l'ugna; dissi un Passaru sbirru.

Griddu — Ruggieru, ca nun cci vulìa dari acqua 'mmanu, cci fici ristituiri subitu li priciunieri e li forti. Tempu persu! Rubertu jittava cchiù cauci; tantu ch' a Ruggieru cci scappau la pacenza; e pri rumpilla 'na vota pri sempri, s'appattau li lingui cu chiddi di lu casteddu Messianu, ca era la chiavi di la Calavria, e si nni 'mpatrunìu.

Fu 'na santa cosa, pri faricci carmari l' agghi a Rubertu, pirchì Ruggieru, cu stu casteddu 'n putiri, lu putìa spugghiari cu la manca di li so' Stati; e bastau chistu pri fallu accalàri. [1])

— Bonu fu lu midicamentu; megghiu di li cabbasisi; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Jamu a li Saracini, ca ficiru com' a chiddu: mentri chiovi, macìna. Apprufittannusi di sta turilla 'ntra li Nurmanni, nisceru l' ugna; e lu conti Ruggieru, vidennu ca li cosi 'ntra la Sicilia javanu a lu sdirrubbu, 'nfurzau li casteddi di la Calavria, si pigghiau triccentu cavaleri, [2]) e

Sollecitando poscia la sua traccia, [3])

1) V. Palmeri, p. 129.— Di Blasi, v. XII, p. 167.
2) V. Amari, p. 89.
3) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 7.

'nsemmula cu sò mugghieri si nni vinni grittu tiratu a Traina.

— M' hai a livari 'na dificurtà; cci dissi lu Prisidenti.

Griddu — Macari dui.

Prisidenti — Apprima chi eranu tutti cavaleri? pirchì nun sentu diri autru: ducentu cavaleri, triccentu cavaleri, senza mai sentiri ammuntuari un cumminnaturi; mentri cci nn'è quantu la rina.

Griddu — La parola cavaleri veni di cavaddu, pri cui tutti li surdati a cavaddu si chiamavanu cavaleri; poi cu li Cruciati, quannu si cummattìa 'ncontra di li turchi pri libbirari lu Santu Sipurcru, si ficiru l' Ordini di cavallaria, e cc'era l' Ordini girusulumitanu di li cavaleri di Marta e l'autru di li cavaleri di S. Lazzaru, e ogni Ordini avìa lu sò Grammastru, chi facìa di testa. E versu lu 1430, ven'a diri ddoppu assai di li Cruciati, lu duca Amedeu ottavu di Savoja, fici l' Ordini di S. Mauriziu.

Ora tutti sti cavaleri javanu a cummattiri 'n difisa di la Riliggioni, no 'ncontra di la Riliggioni... badàmu, nun fazza ca strasintìti, pirchì quarchi sciccareddu cc'è 'mmenzu a vuautri, chi nun capisci bonu li cosi.... 'n difisa di la Riliggioni. Ddoppu tempu poi, ca fineru li Cruciati, siccomu st' Ordini di cavallaria avìanu accucchiatu bastanti picciuli, li cuverni, scantannusi si cci l' arrubbavanu, pri guardalli megghiu, si l'aggranfaru iddi.

— Eh! a un nasu surcignu lu tumazzu è lu ciauru cchiù dignu; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — E, pr'esempiu, di li dui Ordini di S. Lazzaru e di S. Mauriziu nni ficiru unu sulu, pri sparagnari tràficu però, no pri autra cosa; ed è lu prisenti Ordini di S. Mauriziu e Lazzaru di lu Piemunti; e nun v'aviti a cridiri, è un Ordini di cavallaria cu lu ddò, e a sò tempu era di li 'nfanfari; e mïatu cu' putìa essiri fattu cavaleri!

— Bah! Ora mi fa' ridiri; dissi lu Muscagghiuni. Comu si cci vurrissi tant'assai pri essiri fattu cavaleri!

Griddu — Accussì t'ha' a 'mpassulìri! Chi ti cridi, ca si si prisintava lu mastru d'ascia, lu consalemmi, tte a ttà! lu stampavanu cavaleri? Nautru era lu discursu: a dd'epuca pri scippari un titulu di simprici cavaleri, ad unu cci avìanu a sudari li scagghiuna, e si nun era cchiù chi bonu e riliggiusu, putìa sbattiri ad annu.

— Ma ora ca fineru li Cruciati, pirchì servinu st'Ordini di cavallaria? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Ddocu nun haju cchiù picciuli. Sacciu ca sti cavaleri tannu cummattìanu pri la Fidi cristiana, e chi quannu unu era armatu cavaleri, avìa a ghiurari di spargiri lu sò sangu pri la Riliggioni; ôi però nun ni sacciu nenti, com'è cumminata la facenna; nè pozzu sapiri pirchì cosa cummattinu o nun cummattinu li cavaleri....

Zuinu — Cummattinu pri la pa....

Griddu — Zittu tu! nun ti 'mmiscari 'nta sti cosi 'ntrissanti. 'Ntra 'na parola, di sti tempi nun sacciu autru, ca di cavaleri e cumminnaturi cci nn'è 'na ritinata, tantu, ca mentri unu camina, nun cci nni capitanu cosa di picca 'ntra li pedi, e di tutti specii e culuri.

Sicutamu lu cuntu. Comu Ruggieru arrivau a Traina, li Greci cci ficiru festa ad iddu e a la cuntissa; ma li scintini avìanu lu meli a la vucca e lu feli a lu cori, e mentri cci facìanu festa, cuvavanu di faricci la festa! Ruggieru 'nfurzau megghiu lu casteddu, cci lassau 'na pocu di Nurmanni, e cull'autri jiu a strinciri Nicusia.

Viditi ora chi parti sbirrisca cci fannu li Greci, ca sempri hannu statu fausi di carriaggiu. Si pô diri ca lu conti mancu avìa vutatu li spaddi, ca ficiru 'na cunciura p'asciucarisi a tradimentu a li Nurmanni, ch'eranu spartuti 'ntra li casi di li citatini; ma pri furtuna li Nur-

manni nn'appiru un certu rastu, pirchì lu virseriu fa lu pignateddu, ma nun cci fa lu cuvirchieddu; fa fari li cosi ammucciuni, e po' sona la campanazza. 'Nfatti li Greci attruvaru a li Nurmanni cu lu pedi a la staffa, e cu tuttu ca eranu quattru a la suttili, tinniru duru, e a li Greci nun li ficiru avanzari mancu chi si dici d'un passu; e mannanu a la 'mprescia un curreri a Ruggieru, chi lassa 'n tridici l'assediu di Nicusia, e la stissa notti curri pi Traina, unni trova ca lu vugghiu stava niscennu di fora.

Pri junta ficatu! A li Saracini di ddi cuntorni cci parsi chista 'na bona cugnintura pri svinciarisi di li Nurmanni; e chi pensanu di fari? di mannari a li Greci cincumilia surdati, chi bazzachïavanu fora, e 'mpidìanu a li Nurmanni di farisi quarchi pruvista.

Figurativi comu li mischini tinìanu l'ancidda pri la cuda, e s'arridduceru a lu puntu, ch'addisiavanu lu jornu pani e la notti robba. A Ruggieru e a sò mugghieri cci attuccau un sulu mantellu p'arripararisi di lu friddu, ca tagghiava la facci. Ma li Nurmanni sempri 'nvitti, risistìanu a la furtura, a li jilati, a lu sonnu e a lu pitittu! E Ruggieru, quannu li vidìa tanticchia scarmusciuti, cu quattru paroli 'nfucati cci dava armu, e — Curaggiu! cci dicìa; ca prestu nisciremu di stu 'nciarru; e

> ... il nostro passo
> Non ci può torre alcun; da Tal n'è dato! [1])

La cuntissa Giuditta poi era l'ancilu di la cunsulazioni, e cu tuttu ca era 'nsignata cu nòliti e 'mmizzigghi, puru si pigghiava cuntenta lu ranciu comu li surdati! [2]) mentri li Greci eranu pruvisti di tuttu, pirchì li Saracini li 'nfurgìanu di tutti banni.

---

1) Dante, „Inferno," cant. VIII, p. 27.
2) La Lumia, v. I, p. 182.— Palmeri, p. 130.— Di Blasi, v. XII, p. 172.

— Ma pirchì ficiru sta sbuttata? Senza raggiuni mi pari forti; dissi lu Pispisuni.

Griddu — Li Greci dicinu, ca li Nurmanni cci scuitavanu a li fimmini; sta cosa nun è tantu difficili, pirchì, è veru ca Ruggieru era bonu, ma bonu veru, li Nurmanni eranu puru picciotti dabbeni, ma lu sapiti com'è? unni cc'è pecuri, cc'è lana; 'ntra d'iddi forsi cci nn'eranu certuni, chi nun stavanu a li patti, e si nni pigghiavanu assai di lu chianu. Agghiunciti, ch'a ddi tempi la facenna nun java comu ôi, ca si pri cumminazioni cc'è quarcunu, chi stinnicchia troppu li pedi, e li va a posa, pr' esempiu, supra li citati di nautru e si l' aggranfa: mancu ha dittu Gesu, ca già tutti cosi su' beddi sistimati: lu cuvernu, l'amministrazioni, la giustizia... Ora è nautru paru di manichi, pirchì semu cchiù civilizzati; ma a ddi tempi li cosi si facìanu accussì a la bona di Diu, pirchì a li picciotti cci frijanu li manu, e cci piacìa megghiu manïari spati e lanzi, ca pinni e carta. Pri cui, pigghiannu 'na citati, lu primu pinseri ch' avìanu, era chiddu d' appuntiddalla bona, cci lassavanu ad unu chi facìa di cumannanti e di cuvirnaturi, e javanu avanti; po' cu lu tempu arrisittavanu l'amministrazioni e l'autri cusuzzi.

— Ah! accussì è la cosa? dissi lu solitu Muscagghiuni. Iu cridìa, ca tannu, 'nsemmula cu li surdati, chi partìanu pri rumpiri li catini di populi oppressi e scâvi, cci javanu 'na pocu di cintinara e a li voti migghiara di boni genti, chi pri sulu amuri di patria, lassavanu li citati, unni avìanu graputu l' occhi, e facìanu lu granni sacrifiziu di ristari nni ddi citati chi li surdati libbiravanu di la scâvitù, pri aggiustari l'amministrazioni, diriggiri lu cuvernu, civilizzari li populi sarvaggi; 'nsumma, pri fari tuttu ddu beni chi putìanu, senza 'ntressu però.... Di sti boni genti cci nn' hannu statu assai.

Griddu — Chi cci va' scacciannu!

Della patria l'amor santo e perfetto,
Che amor di figlio e di fratello avanza,
Empie a mille la bocca, a dieci il petto! [1])

Capisci? a milli cci jinchi la vucca, e a deci suli lu pettu!

Poi hai a sapiri, ca tannu nun cci nn'eranu ammuccabaddottuli; e tutti eranu guirreri, cà l'avìanu 'nta lu sangu; e prima di diri: Mamma, la pappa; mamma la 'mprùa; dicìanu: Mamma, la spata; mamma, la lanza! e 'nveci di mittirisi lu sicarru 'mmucca, appena si sapìanu attaccari li causi, o di fari vuci comu viteddi orfani 'nta li strati, affirravanu un spatuni, ca ora nun si fidirrìanu a spincillu, e javanu a cummattiri! e Ruggieru misi a fari li prudizzi, ch'aviti 'ntisu, prima di spuntaricci pila 'n facci!

Sicutamu. Junti a stu puntu, li Nurmanni pri dispirati ficiru 'na nisciuta, ma li Greci e li Saracini, ca facìanu comu li furmiculi, cci ammustraru l'agghi, e li Nurmanni misiru a trabballïari, e già stavanu pri pigghiari lu fujutu. Ruggieru si nn'adduna, si metti a cavaddu, e

Sprona a un tempo, e la lancia in resta pone, [2])

e si jetta 'mmenzu di l'abballu; li nnimici lu canuscinu, e si cci abbentanu comu cani figghiàti; si lu mettinu 'mmenzu, e cci ammazzanu lu cavaddu di sutta, e lu fannu abbadduttulïari 'n terra.

Ddocu chi vidistivu? Li Greci e li Saracini si cci jettanu di supra; già l'hannu 'n putiri, e si lu portanu cu iddi pri faricci la festa; ma lu prodi Ruggieru havi capi-

1) Monti, „Mascheroniana," cant. I, p. 48.
2) Ariosto, cant. I, p. 56.

mentu di spirugghiarisi lu vrazzu, e tirari la sò tirribili spata, e c'un trimennu sfirrïuni, fa 'na prima cutulàta... Matri mia, chi cci fu a stu puntu! Nun vola accussì feru e 'mpituusu lu turbini 'ntall'aria, e mancu sbampa accussì forti lu focu 'ntra li mini di pruvuli 'nchiusu, comu in iddu subitu l'ira abbampa. Batti li pedi torbidu e sdignusu, comu lu tauru chi manna in autu la terra, e comu un liuni firutu a morti, joca dda spata, ca è quarchi cosa di spavintusu:

Non cala il ferro mai, ch'appien non colga;
Nè coglie appien, che piaga anco non faccia;
Nè piaga fa, che l'alma altrui non tolga! [1])

e quantu testi spaccau, quantu vrazza fici satari, quantu petti e panzi spirtusau, cci persi lu cuntu. E iddu sulu, senz'ajutu di nuddu, appi la granni abbilitati di sgagghiari nun sulu di mmanu a li nnimici, ma di 'mpittaricci e agghiummarïarisi a li cchiù valenti sutta lu sò tirribili spatuni, e fari vutari a tutti l'autri, chi fujèru cchiù torti ca gritti, attirrùti di stu granni ardiri! Abbasta a diri, ca si furmau a li lati e pri davanti un muntarozzu di catavari! — Comu vitti, ca li nnimici s'avìanu-chiamatu li cani, 'ncugna cotu cotu nni lu cavaddu mortu, cci sciogghi la sedda, si la carrica 'n coddu, e

Morte fulmina il guardo, ed ha vermiglia
La spada [2])

pri la straggi fatta; e attempu attempu si nn'aggira 'ntra lu casteddu, unni lu chianciànu pri mortu! (1062). [3])

---

1) Tasso, cant. IX, p. 90.

2) Vigo, cant. XVII, p. 443.

3) « Spinse innanzi il cavallo, gli fu morto; si trovò avviluppato in un nodo di nemici, che sel portavan di peso; se non che gli venne fatto di trarre la spada, la girò a cerchio, si fe' larga piazza, restò solo; e sì fermo cuore serbò, che tolta la sella del

(Mentri lu Griddu parrava, tutti dd'armaluzzi si tinìanu lu ciatu, e lu talïavanu 'mmucca alluccuti; ma quannu 'ntisiru sta sorta d'eruisimu, nun si pottiru teniri cchiui, e ficiru li veri pazzi, battennu li piduzzi e l'aluzzi, e gridannu : Viva lu gran Ruggieru! viva lu veru eroi! — Pr'un beddu pezzu nun si 'ntisi cchiù, e parìa, ca la casa si sdirrubbava).

Griddu — Viditi chi sorta d'eroi ch'era Ruggieru?

— Chisti su' li veri omini cu li mustazzi! la scuma di l'eroi! dissi lu Prisidenti, e ddocu arreri battipedi e vuci.

Griddu — E lu granni è, ca ddoppu un cummattimentu, accussì tirribili nun sulu ca nun cci vosi lassari mancu la sedda a li 'nnimici, ma chi si nni jiu attempu attempu, pirchì si iddu si nni java a cursa, s'avirrìanu vapparïatu, ca l'avìanu fattu fujri!

'Ntantu la cosa java pri li longhi, e già avìanu cuddàtu li quattru misi; e Ruggieru, sapennù ca li cosi longhi addiventanu serpi, circava di niscirinni di stu 'ncatasciatu; e la stissa matri natura cci fici la strata, pirchì 'ntra ddi jorna cc'era un friddu, ma di chiddu allaliò; pri cui li Greci e li Saracini, pri quadiari, stavanu sempri abbrazzati a lu ciascu, ed éranu di la matina 'nsin'a lu 'nnumani a mmilissi!

Ruggieru s'adduna di sta cosa, e chi pensa di fari? di starisi pri 'na pocu di jorna beddu 'ngattatu. 'Na jurnata

---

destriero, lento e minaccioso ritraevasi. » Amari, „St. dei Musulmani in Sic.," v. III, p. 91. — « I nemici lo avviluppano intorno : gli cade ucciso fra i ginocchi il cavallo; parecchi gli si avventano su a finirlo o trascinarlo prigione : nel dibattersi giunge a svincolare il suo braccio, mena a cerchio la spada; rimasto solo nel campo ed assiepato di morti, si avvicina al destriero giacente, ne scioglie la sella, e, caricatala indosso, si ritira a lenti passi. » La Lumia, „Storie Siciliane," v. I, p. 182.— V. inoltre: Malaterra, „Hist. Sic.," l. II, c. XXX, pr. Caruso, „Bibl. Sic.," t. I.— „Cron. Sicil.," p. 33.— Palmeri, c. XVIII, p. 130.— Di Blasi, v. XII, p. 173.— Ferrara, v. III, p. 86. — Fazello, v. III, p. 27.

di chisti, ca lu friddu tagghiava la facci, si scegghi li cchiù 'nfanfari cavaleri, e si teni cu lu pedi a la staffa.

Già di sua veste rugiadosa e scura
Copria la notte il mondo, [1])

e Ruggieru nesci cotu cotu di lu casteddu cu li soi; e com' arrivanu nni lu campu nnimicu, si jettanu comu liuna supra di li Greci e di li Saracini, chi piscati accussì a la strasatta, nun sapìanu a quali santu raccumannarisi, e li Nurmanni ficiru lu veru tagghia ch'è russu! e 'ntra nenti si 'mpatruneru di la menza citati, ch'avìanu chiddi 'n putiri, unni attruvaru la vera abbunnanza e di masticari e di spremiri; e ficiru bastanti priciunieri.

'Nta l'autri 'ncappau un certu Plotinu, ca era unu di li capi di la cunciura; e Ruggieru cci fici mettiri un curduni a lu coddu, e lu fici cavaleri di li tri ligna; all'autri cci fici fari puru la festa. [2])

— Cu' lu fici iddu stu cavaliratu? spiau un Zuinu.

Griddu — Chi cci trasi! Cci ha statu sempri, e cc'è ancora; è ca ôi è menzu abbulutu, pirchì.... po' ti parru.

Lu gran Ruggieru, comu si 'mpatrunìu di la menza citati, e castiâu a li 'nghirrïusi, 'nfurzau lu casteddu megghiu chi potti, cci sarvau la pisca fatta 'ntra lu campu nnimicu, e poi lu sapiti chi fici? Fici cumannanti a la cuntissa! E si la vidìuvu vistuta di guirreru, cu la spatazza a lu ciancu, fari la 'spizzioni, parìa un ginirali d'armata. E tutti la vullìanu beniri, pirchì era bona veru. [3])

E ddoppu ch' arrisittau tutti cosi, partìu pri la Calavria, pri fari 'na bona pruvista di cavaddi. Nuatri aspittamu ch'aggira, e s' iddu porta li cipuddi, vi nni dugnu.

---

1) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 4.

2) V. Malaterra, loc. cit. — Anonimo, "Hist. Sic.," pr. Caruso, „Bibl. Sic.," t. II, p. 841. — Amari, Palmeri, Di Blasi, loc. cit.

3) V. Amari, p. 92. — Di Blasi, Ferrara, loc. cit.

VI.

Ruggieru torna di la Calavria — Li Saracini nescinu l'ugna — Ruggieru va a caccia e s'arricogghi cu lu panaru chinu — Mimurannu cummattimentu a Cerami — Stripitusa vittoria di li Nurmanni — Tanticchia di suppa — Pisca di Ruggieru — Giurgenti — Li Nurmanni cci scruscinu lu cozzu a li Saracini — Strincinu Palermu — Si cogghinu li stigghi — A Giurgenti li Saracini cci vonnu asciucari lu suduri, e li Nurmanni s' asciucanu ad iddi — Gran cummattimentu a Musulumeli: li Saracini hannu chiddi di l'ursu.

Griddu — Stasira haju cosi di farivi liccari li jidita. Stati attenti, e nun cci vol' autru.

Lu gran Ruggieru ddoppu d'avirisi fattu 'nta la Calavria 'na bona pruvista di cavaddi, armi e rubbiceddi, turnau 'n Sicilia, quannu lu milli e sissantadui stava pri dari l'urtimu assaccuni, e si nni jiu a Traina, unni li soi, vidennu st'abbunnanza, cci ficiru festa.

Ddà 'ntisi li primi nummari di lu gran sbardu di Saracini, ch'avìanu arrivatu di l'Africa pri appuntiddari a chiddi di la Sicilia, e pri cui chisti avìanu jisatu arreri la testa, e cci vulìanu dari chiddi di l'ursu a li Nurmanni; e chi cincucentu già bazzachïavanu 'nta li cuntorni di Castrugiuvanni.

Ruggieru, 'n sintennu sta cosa, cci duna trenta cavaleri a sô niputi Serluni, e cci dici di jiri a 'nzullintàri a li nnimici e fujri, ca pri lu restu cci pinsava iddu. Serluni cci va, e Ruggieru joca a buè.

Li Saracini, comu vidinu a chistu cu trenta cavaleri, si cci jettanu di supra, e li piscanu tantu di mala manera, ca di trenta si nni pottiru sarvari dui suli 'nsemmula cu Serluni.

— A mala fiûra la purtaru sta vota; dissi lu solitu Pispisuni cu la caramela.

Griddu — Iu menza missa t'haju cuntatu; sèntiti l'autra menza, e vidi comu finìu la mala fiûra.

Ruggieru, a la rumurata di l'armi caplu ch'avìa finutu a tòzzula; e chi fa? Nesci di l'ammucciagghia cu li soi: di sdegnu e d'ira ardi e sfaidda, e s'abbenta supra di li Saracini, chi cercanu di truzzari, ma scafazzati di la furia di li Nurmanni, votanu facci, e s'arraccumannanu a li gammi.

Li Nurmanni l'assicutanu pri cchiui d'un migghiu, e 'nta la strata fannu un siminatu di catavari; e ricchi di tuttu chiddu chi cc'era 'ntra lu campu, si nn'aggiranu a Traina. [1])

Ddoppu jorna lu gran Ruggieru jiu a fari 'na visita a Cartavuturu, unni fici 'na bona prisa; a l'aggirata passau di Castrugiuvanni, e cci dissi a li Saracini, si vullanu nesciri pri strincirisi la manu; ma li Saracini si vutaru di ddabbanna, fincennu ca nun parrava cu iddi, e cci ficiru carrïari tuttu lu vistiàmi chi cc'era ddà.

—Eh! ancora avìanu lu pilu abbruscatu; dissi 'na Lapa.

Griddu — Caminannu, caminannu, arrivau 'nsin'a Butera; e beddu carricu di vistiami e priciunieri si jiu ad arricogghiri a Traina; ma pri la strata nun persi picca cavaddi, pirchì lu suli era quadiatu suverchiu. [2])

'Ntantu un esercitu saracinu di trentamilia cavaleri e

---

1) V. Malaterra, l. II, c. XXXII.— Anonimo p. 841.— Amari, v. III, p. 95.— Palmeri, c. XVIII, p. 131.— Fazello, v. III, p. 28.

2) V. Malaterra, Amari, Palmeri, loc. cit.

vintimilia surdati appedi avìa partutu di Palermu e armatu forgia supra 'na muntagnola a lu latu di lu ciumi Cerami, ca è un se' migghia arrassu di Traina.

Ruggieru, comu 'ntisi l' arrivu di chisti, da cavaleri cumpitu, cci jiu a lu scontru cu li soi, ca nun eranu autru chi centutrentasei cavaleri, [1]) pri faricci la ben vinuta, e si situau nni nautra muntagnola di 'n facci ad iddi.

Pri tri ghiorna di secutu li Saracini affacciavanu, si facìanu avvìdiri, e turnavanu arreri a lu campu. A Ruggieru cci misiru a vunciari li capiddi, pirchì vulìa fari pezzi caudi ed ogghiu; tantu ch'a lu quartu jornu, comu vitti la solita finzioni, 'nvucannu lu nnomu di Diu, urdinau a li soi di daricci di manu.

Ma, mentri stavanu pri passari lu ciumi, cci dissiru, ca li Saracini avìanu pigghiatu la strata di Cerami. Ruggieru capìu allura, ca st' affacciareddu l'avìanu fattu pri 'ngannallu, e — Lestu, cci dici a Serluni, pìgghiati trenta cavaleri, vola pri Cerami, e trasi 'ntra lu casteddu,

D'uopo là fia che 'l tuo valore e l'arte
I primi assalti de' nemici affrene:
Vanne tu dunque, [2])

e addifènniti 'nsina ch'arrivu iu.

Lu niputi va, e trasi 'ntra lu casteddu; ma siccomu vugghìa cchiù assài di lu ziu, nun appi la pacenza d'aspittallu; e comu vitti spuntari la 'vanguardia di li nnimici, pensa di jiricci a lu scontru cu suli trentasei cavaleri, chi si cci abbentanu cu furia granni, nni fannu maceddu, e l'assicutanu 'nsin' a l'accampamentu, e ddoppu si nn'aggiranu a Cerami beddi carrichi. [3])

---

1) Amari dice quattro a cinquecento. Vol. cit. p. 96.

2) Tasso, cant. IX, p. 92.

3) Il Malaterra (c. XXXIII) e l' Anonimo (p. 842) dicono il grosso dell'esercito; ma l'Amari giustamente osserva, che l'attacco dovette essere coll'avanguardia (p. 98).

— Ma aspetta, cci jiu cu trenta cavaleri a Cerami, e nisciu cu trentasei? Chi ficiru figghiaru ddà dintra? dissi lu Prisidenti.

Griddu — La dumanna di Peppi Nnappa! E mi maravigghiu ca la fai tu, ca ti senti cacocciula. Lu casteddu di Cerami appartinìa a li Nurmanni, pri cui li sei si li pigghiau di chiddi chi cc'eranu ddà; macari Pepè si nni pirsuadi!

Arriva 'ntantu Ruggieru cu lu restu, e attrova ca Serluni s'avìa spicciatu iddu sulu lu sirvizzu. Ddocu cci fu un pezzu di catuniu, si cunvinìa sicutari o puru appuntaricci la spingula, ma cc'era cu' la vulìa cauda e cu' la vulìa fridda; e Ruggieru

... ristette in atto
D'uom che fra due sia dubbio, e in sè discorre, [1])

Allura s' avanza Orsellu di Baliol, cavaleri accimatu, e risulutu cci dici a Ruggieru, ca si nun java avanti, iddu nun avirrìa cchiù cummattutu.

Ruggieru, ca nni vulìa lu ventu friscu, cci dici: A mia dici orvu, c' haju la vista? Jamuninni, e zoccu s' havi a 'mpignari, si vinni. Avanti, 'n nomu di Diu.

'Nfratantu li Saracini s'avìanu arrisittatu lu sangu, pirchì si cci avìanu junciutu chiddi di ddi cuntorni, [2]) e spartuti 'n dui culonni, si 'nfruntaru cu li Nurmanni 'ntra la chianura di Cerami.

Ruggieru puru avìa spartutu li soi 'n dui squatri: una la detti a Serluni, Orsellu e Arisgotu, dicennucci di jiri avanti e grapiri lu ballu; l'autra si la pigghiau iddu. Li Saracini cu 'na sfirrïata scansanu la prima squatra e pigghianu di pettu la secunna.

1) Tasso, cant. IX, p. 99.
2) Amari, p. 99.

Li Nurmanni, vidennu dda gran massa di nnimici, chi si cci jittava di supra, s'abbileru. Ruggieru si nn'adduna, e

> Giunge le palme, e fiammeggianti in zelo
> Gli occhi rivolge e le parole al Cielo. 1)

Ddoppu si vôta cu li soi, e armatu di vera fidi — Picciotti! cci dici; vi scurdastivu ca semu cristiani? Vi scurdastivu ca semu ccà pri vinnicari l'offisi, chi sti barbari hannu fattu a la Riliggioni? Lu Diu di l' eserciti è cu nuautri, e duna forza a li nostri vrazza! Talïati a la punta di la mè asta lu signu di la vittoria, la Cruci santa, chi duna armu a nui, e fa trimari a li 'nfidili! L'ancilu accumparìu a Gedeuni, e cci ammustrau lu populu 'ncatinatu. Gedeuni 'mpugnau la spata, e migghiara di nnimici cci caderu morti a li pedi! Avanti dunca, 'n nomu di Diu! 2) E cu sti paroli

> Trasfonde in ogni petto il suo coraggio; 3)

e facennusi la Cruci, si jetta lu primu 'ntra l'abballu, e li Nurmanni appressu d'iddu, e spiriscinu 'mmenzu dda gran massa di Saracini, chi facìanu comu li furmiculi, 4) tantu; ca l'Anonimu dici, ca nè lu conti Ruggieru, nè li stissi Saracini s' arriûrdavanu d' aviri vistu tanti surdati. 5)

Tuttu 'nsemmula li Nurmanni vidinu 'mmenzu d'iddi

---

1) Tasso, cant. XIII, p. 138.

2) V. Malaterra, loc. cit.— Ferrara, v. III, p. 90.

3) Vigo, cant. IV, p. 107.

4) Orsello nell'una torma, Ruggiero nell'altra inebbriavano in questo i Normanni con sublimi parole di Religione e d'onore; tanto che si tuffarono in quella moltitudine non più vista; disparvero tra le onde della cavalleria musulmana. » Amari, p. 99.

5) « ...quantam nec ipse Comes, nec aliquis morum se vidisse recordabatur. » Presso Caruso, p. 843.

un novu cavaleri, chi nun avianu vistu mai, tuttu sblennuri e maistà, chi s'avanza supra un cavaddu

Candido più che neve al primo albore,
. . . .
Bianche l'arme e la ricca sopravvesta,
Bianco il cimier, che adombragli la testa; [1])

e sbintulïava 'na bannera bianca, cu 'na Cruci smagghianti 'n punta di l'asta; e stu cavaleri si jetta cu la spata 'mmanu supra di li Saracini.

Li Nurmanni a sta vista maravigghiusa si ficiru tantu di cori, pirchì nni stu cavaleri vittiru quarchi cosa di divinu, e crittiru ca lu Signuri cci avissi mannatu a lu gluriusu S. Giorgiu, di cui iddi eranu divoti granni, pri ajutalli a vinciri a li 'nfidili, e cummàttinu cu cchiù fururi. [2])

Lu prodi Serluni s'abbenta 'ncontr' a un gran munzeddu di Saracini, chi si lu mettinu 'mmenzu, e a primu scontru rumpi la lanza e metti manu a la spata, chi firisci e ammazza a la scapiddata. Si scontra cu lu firoci Bonavertula (Ben-Avert), chi cu la lanza 'n pugnu si cci jetta di supra; ma Serluni scanza lu corpu, e s'aggaddanu tutti dui comu cani figghiati. Bonavertula cci sfirrìa, e lu firisci a la spadda, e Serluni, chinu di sdegnu e d'ira, cci scarrica di 'n coddu un tirribbiliu di sciabulati, e

Paga il mio sangue! il paladin gli disse,
E dritto al cor la spada gl'indirisse; [3])

ma Bonavertula si canzìa, e Serluni lu pisca 'nta 'na coscia, e lu sangu cci nesci a fruciuni di la firita, tantu ca lu Saracinu vôta la brigghia a lu cavaddu e scappa.

---

1) Vigo, cant. XVII, p. 437.
2) Malaterra, loc. cit.— Anonimo, p. 843.— „Cron. Sicil.," p. 36.— Fazello, v. III, p. 29.
3) Vigo, cant. I, p. 40.

Migghiara e migghiara di spati, di lanzi e di mazzi si vidinu 'ntall'aria, chi grapinu testi, spaccanu facci, rumpinu vrazza, squartanu petti e sbèntranu cavaddi. È 'na vista orrenna; e lu sangu curri a ciumara e si 'mmisca cull'acqua di lu ciumi; e lu tirrenu è tuttu cummigghiàtu di catavari, di firuti e di genti chi stannu assaccannu!

S'avanza 'ntantu lu tirribili *kaid* di Palermu, ca era un omu di straurdinaria forza e ardiri, e chi 'nta li guerri si li manciava quattru fila, e avìa un'armatura a prova di bummi; e si 'nfrunta cu Orsellu di Baliol, e c'un truzzuni lu fa strummulïari 'n terra cu tuttu lu cavaddu; e lu *kaid* e autri saracini cci su' di supra; ma Orsellu, di 'n terra stissu, cummatti com'un dispiratu, e facennu squatruni cu la spata, nun li fa 'ncugnari.

Ruggieru s'adduna di lu piriculu d'Orsellu, duna 'na spirunata a lu cavaddu, e s'abbenta cu fururi granni 'ncontra di lu *kaid:*

In tempo giunse, e — Barbaro, ti arresta —
Gli disse, e pose la gran lancia in resta, 1)

e s'aggaddanu comu dui liuna 'nfuriati. Lu cummattimentu dura un beddu pezzu, pirchì tutti dui eranu boni azzariati e 'ncaniati di mala manera; ma lu gran Ruggieru c'un corpu di la sò tirribili lanza, cci rumpi la forti curazza, e lu spirtusa di 'na banna a nautra, e si l'agghiummarìa mortu a li so' pedi! 2)

Li Saracini, comu vittiru abbuccari a stu gran capitanu, si 'ntisiru arrivulàri lu cori, e fujnu a rutta di coddu, e

L'un l'altro incalza, affretta, offende e preme,
Chi spinge è spinto, pesta e pesto geme; 3)

---

1) Vigo, cant. I, p. 44.

2) V. Malaterra e l'Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 99.— La Lumia, v. I, p. 182.— Palmeri, p. 131.

3) Vigo, cant. I, p. 46.

e li Nurmanni ad iddi e macari a li cani! e nni ficiru sosizza; tantu ca quinnicimilia arristaru ddà 'n terra![1])

— Ma chistu miraculu è! dissi lu Prisidenti cull'ancileddi 'ntall'occhi; e tutti dd'armaluzzi talïavanu alluccuti, senza mancu diri ciu. Lu sulu Pispisuni cu la caramela si facia la risatedda sutta di lu nasu, e

— Bah! dissi; cci avemu a cridiri a stu miraculu?... All'ottantadui?... a lu seculu di lu lustru?... Ah! ah! macari mi veni di ridiri!...

Griddu — Sta' facennu la sgrignata di lu sceccu, quann' havi baschi; e nun cci trasi pri nenti. Chisti nun su' cosi, ca si jettanu 'n terra cu 'na sgrignata. Unu chi havi tanticchia di ciriveddu, prima cci fa suppa, e po' dici: è veru o nun è veru; pô essiri o nun pô essiri. E iu, ddoppu chi vi l' haju cuntatu, pri comu lu cunta lu Malaterra, ora cci fazzu quarchi rifrissiunedda di supra.

E prima di tuttu avemu a vidiri 'na cosa, ed è, la vinuta di li Nurmanni. Cu' su' sti Nurmanni? 'Na pocu di sarvaggi, chi spuntanu di la Scanninavia; vannu 'ntra la Francia, e ddà si fannu cristiani, e mettinu a jittari la scorcia sarvaggisca; ddoppu vennu 'ntra la Talia, sbarcanu 'n Sicilia, e fannu prudizzi 'ncontra di li Saracini, ca parirrïanu lavornii, si nun fussiru cuntati da boni oturi antichi e cunfirmati da li muderni.

Ora ammittemu, ca l'antichi oturi avissiru scalatu lu nummaru di li Nurmanni e crisciutu chiddu di li Saracini; ma cu tutta sta scalata e sta crisciuta, resta sempri un granni divariu, pri comu dicinu l'oturi muderni; e lu stissu illustri Micheli Amari, ca ôi è cacocciula, cu tuttu ca 'ntra la sò „Storia dei Musulmani," a quantu pari,

---

1) V. Malaterra e l' Anonimo, loc. cit. — „Cron. Sicil.," p. 36. — Fazello, p. 30. — Di Blasi, v. XII, p. 186. — Ferrara, v. III, p. 91. — Capozzo, v. II, p. 359.

cerca d'addifenniri a li Saracini, puru ammetti stu gran divariu, dicennu, ca li prudizzi di li Nurmanni hannu di lu prudiggiusu. [1])

E lu bravu Isidoru La Lumia, scritturi di li 'nfanfari, chi la morti nn'arrubbau ancora giuvini, e ch'avìa lu cannarozzu strittu, e li cosi, prima di cuntalli, li passava a sitacciu, parrannu di la cunquista nurmanna, dici, ca 'nta la storia si prisenta chidda chi veramenti fu: 'na succissioni fora dubbiu di fatti ardimintusi e stupenni. [2])

E a Traina, quannu a Ruggieru cci ammazzaru lu cavaddu, e li nnimici a cintinara si cci jittaru di supra, com'appi capimentu di nesciri la spata, iddu sulu si nni asciucau tanti, ca si fici un muntarozzu di catavari davanti e a li lati, e fici vutari a tutti, nun è un prodiggiu?

Ora dimmi 'na cosa, tu cu sta caramela 'ntall'occhiu, ch'assimigghi a li Ciclopi, tutti sti prodiggii nun provanu chiaru e manifestu, ca lu Signuri dava a Ruggieru e a li Nurmanni stu granni ardiri, pirchì l'avìa distinatu ad essiri li libbiraturi di la Sicilia, li risturaturi di la catolica Fidi? Ora si Dominiddiu a sti prodiggii cci vullìa agghiunciri un miraculu chiaru e lampanti, mannannucci a S. Giorgiu, chi

Membra ed aspetto uman compose e finse; [3])

ch'avìa a pigghiari lu pirmissu a tia, o a quarch'autru cchiù beddu spicchiu di tia?

---

1) « Ma si scemi pur di molto il numero dei Musulmani, e s'aggiunga alla contraria parte qualche frotta dei cristiani di Sicilia, ch'è da supporre accorsa ai combattimenti, comparirà tuttavia prodigioso il valore normanno.... Il valore, la disciplina, l'unità e ferma volontà, la viva fede, trionfarono dopo lunghissima tenzone sopra la moltitudine ragunaticcia d'Arabi prodi ma ladroni. » V. III, p. 97 e 100.

2) « Il conquisto normanno s'offre dunque alla storia ciò che fu propriamente in se stesso: una successione non dubbia di atti ardimentosi e stupendi. » „Storie Siciliane," v. I, p. 189.

3) Tasso, cant. I, p. 2, in nota, st. 13.

L'autra, pirchì a S. Giorgiu lu fannu vistutu di guirreru, mentri 'n vivenza fu viscuvu d'Antiochia? pirchì appuntu arristau tantu radicata sta cosa 'ntra lu populu, chi di tannu 'n poi a S. Giorgiu lu misiru a fari vistutu di guirreru, e, lu sa' comu si soli diri, vuci di populu, vuci di Diu! Po' chistu nun è ca sarrìa lu primu miraculu 'ntra li guerri; nun si nni legginu cosa di picca 'ntra li storii. Ma cu tuttu iu nun è ca ti dicu, ca cci hai a cridiri pri forza, comu si fussi domma di fidi.

Jamu a lu nostru ora. Varii su' li pariri di l'oturi supra stu fattu: Malaterra lu cunta comu vi l'haju cuntatu iu, [1]) Simuni di Lintini, [2]) l'Anonimu [3]) e Fazellu [4]) cci vannu d'appressu; Di Blasi [5]) cunta lu fattu, e po' cci fa suppa, e cunchiuj cu Muraturi, [6]) ca lu divariu forsi nun sarrà statu accussì granni, e mancu cci sarrà stata la cumparsa di S. Giorgiu. Ora si Di Blasi e Muraturi vulìanu niâri lu miraculu, nun avirrïanu scrittu nè *forsi,* nè *cci sarrà stata,* ma tunnu di palla, ca nun cci nni fu nenti. Palmeri [7]) dici ca pott'essiri 'na svista, chi li surdati 'ntusiastati di lu sintimentu riliggiusu, pottiru scanciari a Ruggieru pri S. Giorgiu, e bastau chistu pi cridiri, ca iddi eranu 'nvincibbili; e quannu lu surdatu havi st'opinioni d'iddu stissu, unu preggia pri centu. Ferrara, [8]) zeru e va zeru dici quasi lu stissu.

Lu ddottu Isidoru La Lumia [9]) finarmenti cunta lu

---

1) „Hist. Sic.," l. II, c. XXXIII, pr. Caruso, „Bibl. Sic." t. I, p. 192.
2) „Cron. Sicil.," p. 36.
3) „Hist. Sic.," pr. Caruso, „Bibl. Sic.," t. II, p. 843.
4) „St. di Sic.," v. III, p. 29.
5) „St. di Sic.," v. XII, p. 186.
6) „Annali d'Italia, an. 1063.
7) „Som. della St. di Sic.," p. 131.
8) „St. gen. della Sic.," v. III, p. 90.
9) « Allora è visto uscir dalle file il glorioso cavaliere S. Giorgio sovra bianco ginnetto, sventolante un vessillo ove risplende la Croce; la lancia del Conte manda

fattu, senz'agghiuncmiricci o livaricci nè virgula nè puntu, e lu muttu dici: Cu' taci, accunsenti.

Ora tuttu chistu ch' ammustra? ca 'ntra novi oturi, quattru dicinu ch'è miraculu: Malaterra, l'Anonimu, Simuni di Lintini e Fazellu; quattru cci fannu suppa: Di Blasi, Muraturi, Palmeri, Ferrara; e unu lu cunta asciuttu asciuttu comu 'na passula: Isidoru La Lumia.

Qual'è la cunsiguenza? ca niâllu è 'mprudenza, peju poi mittillu 'n ridiculu.

— Ma 'ntra l'oturi ti scurdasti lu megghiu pezzu; dissi lu Pispisuni.

Griddu — Senti diri a l'illustri Micheli Amari? E nni parra puru; ma dici ca S. Giorgiu accumparìu 'ntra la fantasia di Malaterra. [1])

— Eh! nun cc'è bisognu chi si licca la mugghieri di lu pastizzàru; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E chistu è quantu, mastru Santu! Po' cci aviti a mettiri, ca 'ntra l'esercitu saracinu cc'eranu 'mmiscati 'na pocu di Siciliani; ora nun è tantu difficili, ca chisti, 'ntra lu megghiu di l'abballu, si cci vutavanu pri contra; e bastavanu 'na pocu di chisti pri mettiri suttasupra tuttu lu campu. [2])

— E cci ha' fattu lu trunzu di la mala fiûra! cci dissi lu Muscagghiuni a lu Pispisuni. Pri sti parti spiritusi meriti d'essiri fattu cavaleri di li birrittuna!

(Tutti dd'armaluzzi misiru a furficïari a lu Pispisuni, e cu' cci dicìa 'na cosa e cu' nautra).

---

a terra d'un colpo il capitano infedele, e la innumerabile oste si dilegua come nebbia squarciata dal vento, o come stormo di passere inseguite dal falco. » „Storie Sicil.," v. I, p. 181 e 182.

1) « Ma tanto spesso torna tal visione nelle guerre dei Crociati, da parere fior di rettorica del cronista, anzichè allucinazione dei combattenti... Più certamente il ferro della sua lancia (di Ruggiero) squarciò una corazza di stupenda fattura sul petto del kaid di Palermo, capitano dell'oste o della schiera, uom fortissimo, il quale galoppando innanzi a' suoi minacciava e imprecava a' Normanni. » V. III, p. 99 e 100.

2) V. La Lumia, v. I, p. 189.

— Basta ora; cci dissi lu Griddu arriprinnennuli. Cuscenza e sacchetta l' avemu spartuta. Ognunu la pensa comu voli. Chiddu chi però è certu e fora dubbiu, è la stripitusa vittoria di li Nurmanni, e la gran carnazza chi cci fu; e chi prima di partiri jeru a scrafunchiàri a li Saracini, chi s'avìanu jutu a 'ntanari 'ntra li gruttuna, e nun si nn'asciucaru cosa di picca, e ficiru bastanti priciunieri; e chi Ruggieru si nn'aggirau a Traina carricu di lu beni di Diu ch'attruvau 'ntra lu campu; chistu lu dicinu tutti l'oturi; anzi agghiuncinu, ca lu nostru conti mannau 'n donu a lu papa Alissandru secunnu quattru beddi gamiddi chi eranu 'ntra lu campu, dichiarannusi dibbituri a S. Petru di sta gran vittoria, e lu Papa cci

Invia, raggiante di sidereo lume,
Il vessil che copria l'ara del Nume; [1])

spincennulu a jiri avanti, 'nsin'a sirvizzu finutu, e stassi sicuru di l'ajutu di Diu. [2])

— È ccà la zita! dissi lu Prisidènti. Nun cc'è chi diri.

Griddu — Sicutamu lu cuntu. Lu gran Ruggieru, com'aggirau a Traina, pinsava e dicìa 'ntra d'iddu, chi cu tutti sti cummattimenti nun accansava nenti, si prima nun facìa scugnari a li Saracini di Palermu, ca era lu trippïaturi d'iddi; ma pri stu puntu di sirvizzu cci vulìa autra robba; pri cui risurvìu di passari 'n Calavria e farisi li piatticedda cu sò frati Rubertu.

Prima però pinsau di fari 'na bona pruvista, e cu ardiri granni, pri comu dici l'illustri Amari, fici 'na scurruta 'nsin'a Gulisanu, Brucatu e Cifalù, d'unni si carriau bastanti vistiàmi, e lu sarvau a Traina; ddoppu raccuman-

---

1) La bandiera di S. Pietro. Vigo, cant. VIII, p. 217.
2) V. Malaterra, Fazello, Di Blasi, Palmeri, Ferrara, loc. cit.

nau a li so' di stari cu tantu d'occhi aperti, e jiu a truvari a Rubertu 'ntra la Pugghia. [1])

Ddà tutti dui s'appattaru li lingui, e Rubertu cci detti centu cavaleri, nautri centu cci nni junciu iddu di li soi, e si nni vinni 'n Sicilia. Comu arrivau, lu primu pinseri chi appi, fu di jirisinni a caccia, e si jiu a teniri 'nsin' a Giurgenti, unni fici 'na bona côta di vistiàmi. [2])

Ora sapennu ca è megghiu priviniri, ca essiri privinutu, Ruggieru mannau avanti la caccia cu 'na picchidda di cavaleri, e iddu cci java d'appressu a longa manu. E fici 'na bona pinsata, pirchì li Saracini, arraggiati di li gran pira chi appiru a Cerami, cchiù di cchiui 'nfurïaru pri sta nova côta di vistiàmi, e ficiru 'na squatra di setticentu, chi si 'mpustaru 'ntra la strata d' unni avìanu a passari li Nurmanni; e comu li vidinu spuntari, si cci jettanu di supra a la strasatta.

Li Nurmanni, piscàti accussì a morti subitania, fujnu comu saitti. Ruggieru nni senti 'na vilïata, e s' avanza cu li soi; cci fa 'na sburdùta a chiddi ch'avìanu fujutu, e va a trova a li Saracini, e cci li duna a du' unzi e vinti; e nun sulu si ripigghiau lu vistiàmi, ma cci agghiunciu bastanti cavaddi, e si nni aggirau a Traina. [3])

'Ntra stu frattempu lu duca Rubertu avìa accucchiatu cincucentu cavaleri, e 'ntra la primavera di lu 1064 si nni vinni 'n Sicilia, e 'nsemmula a Ruggieru jiu a strinciri Palermu; ma ddoppu chi cci sfragaru tri misi, senza cunchiuîri nenti, vidennu ca l'ossu era troppu duru, pirchì la citati era firrïata tutta di bastiuna, si cugghieru li pezzi, e si nni turnaru pri 'nfurzarisi megghiu.

---

1) V. Malaterra, c. XXXIV.— Amari, p. 104.

2) V. Malaterra, loc. cit.— Palmeri, p. 132.

3) V. Malaterra, c. XXXV.— Anonimo, p. 843.— Amari, p. 105.— Palmeri, p. 132. — Di Blasi, p. 193.

A l'aggirata ficiru quarchi scampuliddu, accussì pri passari lu tempu, e 'mpinceru a Giurgenti. Li Saracini di ddà pensanu di faricci 'na visita: scuitaru a lu cani chi durmìa, pirchì li Nurmanni avìanu 'mpinciutu pri ripusarisi tanticchia; ora vidennu a chisti chi cu tantu amuri cci jeru 'nsin'a li tenni, li riciveru pri comu si miritavanu, anzi cci dettiru li nespuli, chi nun pottiru dari a chiddi di Palermu, e, v'assicuru, ca chiddi cci ficiru tantu preu, ca si li purtaru ammanu ammanu, e si stangaru dintra Giurgenti. [1])

— Bon pruri cci fazza! Cu' fa ligna a mala banna, 'n coddu si li porta! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Rubertu si nn'aggirau 'n Calavria, e Ruggieru sicutau a dari 'mmastu a li Saracini, e a 'nfurzari boni li punti ch'avìa pigghiatu; 'nta l'autri jisau un casteddu a Petralia firrïatu di turri e bastiuna.

'Ntantu nun pirdìa di vista Palermu; e pri stancari a li Saracini, ôi li piscava a un puntu, e lu 'nnumani cci spuntava di nautra banna; e li Saracini nun sapìanu, unni dari 'ntisa prima, pirchì a tutti banni l'avìanu sempri davanti l'occhi, comu la prisenza di Diu; e stu discursu durau quarchi tri anni; tantu ca li Saracini nun ni putìanu cchiui; e chi ficiru? Di smannatìzzi chi eranu, si junceru tutti 'n Palermu, e accucchiaru un esercitu iddu pri iddu.

Ruggieru 'ntantu bazzachïannu di ccà e di ddà, si jiu a teniri 'nsin'a Musulumeli (Misilmeri). Comu li Saracini nni 'ntisiru lu ciauru, cci jeru a lu scontru, risuluti di rumpilla 'na vota pi sempri, e livarisi di stu 'ncatasciatu, pirchì Ruggieru, cu sti scurruti cuntinui, nun cci facìa pigghiari un purci all'anca; e ddà, 'nta li chianuri di Musulumeli, li dui eserciti si 'nfruntaru.

---

1) V. Malaterra, c. XXXVI. — Di Blasi, v. XII, p. 198.

Ruggieru avìa cu iddu 'na pocu di cavaleri, cà avìa nisciutu pri fari pruvisti; ora vidennu sta gran nuvulata di Saracini, ca nun eranu cosa di picca, e truvannusi luntaneddu di Traina, ch'avirrìa duvutu fari? Vutari e jirisinni. Nautru forsi avirrìa fattu accussì; ma no Ruggieru, ca nun sappi mai, chi cos'è stu vutari!

E 'nveci di vutari pri jirisinni, si vôta cu li soi, e pigghiannula a barzilletta, — Picciotti, cci dici; eccu 'na bedda pisca chi lu Signuri nni manna: spartemunnilla a la manera apustolica! Nun vi scantati di lu nummaru; pinsati quantu voti vi l'aviti chiantatu di sutta. Avanti, 'n nomu di Diu!

E fa sunari li trummi, e accumenza lu veru abballu di li virgini; e chi vidistivu? Li Nurmanni si jettanu comu liuna supra dda gran massa di Saracini, e la squartanu e la sburdinu di tutti banni; e

Per gli scudi, gli usberghi e le celate,
Scintillando s'insanguinan le spate; [1])

e cc'è lu veru tirribbiliu e serra-serra, e mancu nni lassaru unu pri purtari la nutizia a lu paisi! (1068). [2])

Li Nurmanni si 'mpatruneru di lu campu nnimicu, e 'nta l'autri cosi attruvaru 'na pocu di gaggi, unni cc'eranu 'nchiusi palummi.

— E ch'avìanu a fari? spiau un Passaru.

Griddu — Aviti a sapiri, ch'a tempi antichi, nun essennucci lu telegrafu, nn'avìanu spirimintatu unu viventi; e viditi chi facìanu: addivavanu 'na pocu di palummi masculi, e cci davanu furmentu e meli, di cui iddi nni su' licchi; quannu javanu a cummattiri, si li purtavanu

1) Vigo, cant. XVI, p. 421.
2) V. Malaterra, c. XLI. — Anonimo, p. 843. — Palmeri, p. 132. — Di Blasi, p. 204.

cu iddi; scrivìanu 'nta certi pulisicchi lu risurtatu di lu cummattimentu, l'attaccavanu a lu coddu di li palummi, e li lassavanu scioti.

'Na vota libbiri, li palummi nun avìanu autru pinseri, chi di curriri pri la casa, unni avìanu lassatu li mugghiruzzi, e unni avìanu lu meli. Com'arrivavanu, cci livavanu la pulisicchia, e accussì appuravanu tutti cosi.

— 'Ncegnu avìanu; nun cci putìanu mòriri a lu spitali; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — E a lu 1870, quannu li Prussiani strincìanu la citati di Parigi, li Francisi si sirvìanu puru di li palummi pri mannari nutizii a lu campu, pirchì li Prussiani cci avìanu ruttu li fila di lu telegrafu.

Ora Ruggieru, comu vitti sti palummi, nun vulennu lassari a lu scuru a li Saracini di Palermu, fa 'nzunzari 'na pocu di pulisicchi 'nta lu sangu di li nnimici, cci l'attacca a li palummi, e dd'armaluzzi volanu, e portanu 'n Palermu la dulurusa nova di la scunfitta di l'esercitu; e tutti si mettinu a pilari, arripitannu cui lu patri, cui lu frati, cui li figghi, ch'avìanu lassatu l'ossa ddà (1068). [1])

Li Saracini, ddoppu sti gran frittilluna, s'arricucèru lu filu, e si stettiru beddi 'ngattati pr' un certu tempu. E Ruggieru, prufittannusi di sta carmarìa, cu 'na squatra di mari, ca s'avìa fattu a bonu bon' è, partìu pi la Calavria, p'ajutari a sò frati Rubertu, ca scippava chiova cu li denti davanti la citati di Bari. E la vota chi veni sintiriti li prudizzi, chi sappi fari 'ntra lu mari.

---

1) « In Misilmeri gl' Infedeli nuovamente minacciano schierati a migliaia: il ferro dei Normanni gli miete quasi mèsse nel piano; e i colombi messaggieri degli Arabi riportano insanguinati a Palermo triste annunzio della enorme disfatta. » La Lumia, v. I, p. 183.— V. inoltre: Malaterra, c. XXXVII.— Anonimo, p. 843.— „Cron. Sicil.," p. 42.— Amari, p. 113.— Palmeri, p. 132.— Di Blasi, p. 204.— Fazello, v. III, p. 33.

VII.

Assediu di Bari — Tappu chi Ruggieru cumminau a li Greci — E Bari abbucca — Ruggieru torna 'n Sicilia, e si pigghia Catania pri culazioni — Rubertu lu ven' a trova, e tutti dui vennu 'n Palermu pri fari 'n'attinzioni a li Saracini— Chi nun pritenninu tuttu stu 'ncommudu — Fannu cirimonii e li Nurmanni 'nsistinu — Palermu anticu — Rubertu para la gaggia, e li Saracini 'ngagghianu — Ruggieru accumenza l' abballu fora porta Nova, e Rubertu sôna di lu Spasimu — Trasinu 'ntra la citati nova — La citati vecchia s'arrenni — Festa granni a la matrici.

Griddu — Lu conti Ruggieru, comu vi dissi l' autra sira, partìu pri la Calavria, pri appuntiddari a sò frati Rubertu ch'avìa tri anni chi strincìa Bari, ca era l'urtima citati ch'avìa ristatu 'n putiri di li Greci, senza mai veniri a fini di falli scugnari.

A Bari cumannava li festi un certu Argeriu, ca era muscareddu aûstinu; e cu tuttu ca li Greci eranu junti all'ossu veru, e lu pitittu li pigghiava pri darreri di lu cozzu, puru a Rubertu cci ammustravanu li denti. Ma, curri quantu vôi, ca ccà t'aspettu; Rubertu, friddu comu la nivi, cci dicìa, comu lu surci a la nuci, dammi tempu, ca ti spirtusu, e a li Greci cci facìa vidiri surci virdi.

A stu puntu li cosi, arriva lu conti Ruggieru cu li ligna, e crîu ca fu lu sò bon'aggùriu, successi 'na cumminazioni, ch'a Rubertu cci grapìu li porti di Bari. E viditi chi si va a cummina.

Argeriu avìa mannatu un curreri a Custantinobbuli pri chiamari acqua. Lu curreri si prisenta a lu 'mpiraturi, e quattru e quattr'ottu cci dici, ca li Greci a Bari s'attruvavanu muru cu muru cu lu spitali, e si iddu nun cci mannava un rinforzu a li quattru a li cincu, putìa chiuiri lu libbru di lu duminiu grecu 'ntra la Talia. Lu 'mpiraturi, 'n sintennu sta cosa, si metti 'n firnicìa, e cogghi quantu cchiù surdati pô pri mannalli ad Argeriu.

Lu curreri pigghia pri l'accurzu, e com'arriva a Bari, fa lu modu e la manera di 'nfilarisi dintra; e — Jittàti la grunna, cci dici ad Argeriu e a li Greci, e stati allegri, ca lu rinforzu sta vinennu, e li ligna portanu pri signali un lampiuni l'unu, e vuautri, comu li viditi spuntari, cci aviti a rispunniri cu lu stissu signali, mittennu 'na pocu di lampiuna supra di li turri.

Li Greci misiru a ballari pri la cuntintizza, e macari si scurdaru lu pitittu. Ma li mischini appiru la cuntintizza 'n sonnu, e cci curparu iddi, pirchì accuminsaru lu juchittu di li lampiunà prima di spuntari li ligna.

— Eh! la gatta priscialora fa li gattareddi orvi; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ruggieru nun sapìa chi pinsari di st'affacciata di lampiuna, e giustamenti dicìa 'ntra d'iddu: St'addumata fora tempu nun mi quatra; nun pô essiri pri fari festa, pirchì cu' havi fitti nun dormi; e a li Greci, assicutàti di lu pitittu, e chi nun sapìanu unni cci scurava, certu nun cci spirciava di fari birbazza.. 'Mbrogghia cci havi ad essiri.

E chi pensa di fari? Di diri a li soi, ca eranu supra di li ligna, chi stassiru cu tantu d'occhi aperti, e talïassiru 'n funnu 'n funnu, e — Cu' sa', si viditi spuntari quarchi armaluzzu a la spinsirata, sapitimillu a diri. — E li 'nsirtau tutti cincu.

'Nfatti 'na siritina di chisti vittiru accumparìri 'na pocu di lampiuna nichi nichi, ch'a picca a picca javanu 'ngrannennu.— Eh! caspitina, dissi Ruggieru; iddi su'! Avanti, picciotti, jamucci a purtari l'ogghiu friscu! — E 'mmenu chi vi 'lu cuntu, si 'mmarca, e cci va a lu scontru.

A li Greci, ca pri l' appuntu eranu iddi, mancu pri testa cci passava, ca li Nurmanni si sapìanu arriminari puru 'ntra lu mari, e videnuli, crittiru ca li so' cumpagni di Bari cci avìanu jutu a lu scontru, e si pripararu pri faricci festa; ma quannu l'appiru sutta di lu nasu, e vittiru ca chiddi cci davanu certi strinciuti di manu e certi vasati sarvaggischi, graperu l'occhi; ma troppu tardu cci pinsaru, pirchì li Nurmanni misiru a fari lu veru rumè, ca lu mastru è sulu;

E la notte i tumulti ognor più mesce,
Ed occultando i rischi, i rischi accresce; [1])

e a 'na pocu li mannaru agghiri jusu pri faricci lustru a li pisci, ad autri si li purtaru pri mmustra, e chiddi chi si la pottiru fari franca, 'scapparu comu saitti, e nun si nni 'ntisi cchiù rastu (1071). [2])

— 'Nsumma, unni si tuccava tuccava, sunava l'amicu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Autru! Jamu a Rubertu, ca videnu addimurari a sò frati, cci misi a jiri la testa pri l'aria, e nun sapìa chi pinsari, pirchì chista era la prima chi facìa 'nta lu moddu, e si scantava, si cci avissi finutu a fetu: taverni nun cci nn'è pri mari! Ma quannu lu vitti aggirari cu 'na stigghiola di ligna pi d'appressu, si fici tantu di cori, e si l'abbrazzau e si lu vasau tuttu.

1) Tasso, cant. IX, p. 90.
2) V. Malaterra, l. II, c. LXII.— Anonimo, p. 845.— La Lumia, v. I, p. 183.— Amari, v. III, p. 115.— Palmeri, c. XVIII, p. 132.— Di Blasi, v. XII, p. 209.

Li Greci comu 'ntisiru, ca l' urtima spiranza chi cci arristava, si nn'avìa jutu a mmoddu 'nsemmula cu li ligna, persi pi persi s'arrinneru; e Rubertu addivintau patruni di tutta la Pugghia.

Ruggieru cci cunsignau a sò frati lu sirvizzu beddu lestu, e pinsau pri l'autru sirvizzu di Palermu. Si fici li piatticedda cu Rubertu, e si nni vinni 'n Sicilia; e Rubertu misi a fari petri pani p'accucchiari un bon'esercitu e 'na squatra di mari, e priparari tutta la 'mmarazzàmi di machini e autri cusuzzi, e a li primi d' aûstu di lu 1071 jiu a truvari a sò frati, ca l'aspittava 'n Catania.

Ruggieru 'ntantu, pri nun stari sfacinnatu, avìa jutu a strinciri Catania, ch' abbuccau senza tantu stentu. [1]) Cci lassau 'na pocu di cavaleri, e 'nsemmula a Rubertu pigghiau la strata di Palermu pri purtaricci a li Saricini quattru nespuli, ch'avìanu cugghiutu frischi frischi. Rubertu cci jiu pri mari cu li ligna, ca eranu nenti di menu cinquanta, e Ruggieru pri terra; e

> Al nome sol dell'armi in Dio vittrici,
> Torri e città disertano i nemici. [2])

Strata facennu, appi quarchi ŝcampuliddu cu li Saracini, e cci detti quattru coccia di 'nsolia; e comu arrivau 'n Palermu, jittau la ciunna supra lu casteddu Giuvanni, ca era unni cc'è ôi S. Giuvanni di li Liprusi. [3])

Ddoppu jorna arriva Rubertu; e di lu casteddu Giuvanni tutti dui frati talïavanu alluccùti la magnifica e granni citati, china di tanti biddizzi, ch'a tutti facìa smoviri lu pitittu di vinilla a vidiri; [4]) la famusissima citati,

---

1) V. Amari, p. 117.
2) Vigo, cant. XVI, p. 415.
3) V. Amari, p. 120.
4) Edrisi, „Sollazzo per chi si diletta a girare il mondo, pr. Amari, Bibl. Ar. Sic."

capu e gloria di tutta la Sicilia, chi nun abbastava vucca pri ludalla; [1]) la citati di li cincucentu muschii, di li dui porti di mari, di li magnifichi palazzi, 'nfiriuri sulu, 'ntra tuttu lu munnu, a Custantinobbuli e a Bagdad; [2]) unni s'attrova zoccu addisìa la prena e lu malatu; citati antica, magnifica e 'nzuccarata, chi a talïalla dici mànciami mànciami; chi ti 'ncanta pri la sò graziusissima pusitùra, cu ddi strati larghi, ddi spaziusi chiazzi e ddi granniusi palazzi, chi parinu casteddi, cu li turri tantu auti, ca unu s'havi a stuccari lu coddu pri talïarinni la punta; cu ddi beddi chianuri, ca nun su' autru chi smagghianti ciureri,

Là s'apre il giglio, e qui spunta la rosa;
Qui sorge un fonte, ivi un ruscel si scioglie; [3])

e dd'arvuli sempri virdi ca pari d'essiri a tuttu pastu 'n primavera, e fannu jiri la gula nnicchi nnicchi di fari ddà lu tirrimotu di li tavuliddi; e ddi nnùccari casini chi la firrïanu 'n tunnu, e cci stannu comu 'na cullana misa a lu coddu di 'na bedda picciotta; [4]) la simpatica Palermu, chiamata di l'antichi la conca d'oru!

Muscagghiuni — E chi ddoppu addivintau la conca di li mi...

— Zittu, curtigghiaru! cci dissi lu Griddu prisidenti, rumpennucci 'mmucca la parola.

Griddu — Rubertu si pigghiau iddu lu postu di S. Giuvanni di li Liprusi, e Ruggieru armau forgia, unni ôi cc'è la cresia di la Vittoria fora porta Nova.

— Chi pulitamenti ôi nni ficiru caserma, comu di l'au-

---

1) Ugo Falcando, pr. Caruso, „Bibl. Sic.," t. I, p. 406.
2) La Lumia, „Storie Siciliane," v. I, p. 183.
3) Tasso, cant. XVIII, p. 177.
4) Ibn-Giobair, „Viaggio in Sicilia sotto il regno di Guglielmo il Buono." — Falcando, p. 408. — La Lumia, v. I, p. 444.

tra di santa Tresa, cu tuttu ca è opra d'arti; dissi lu Muscagghiuni mussïannu.

Griddu — E strinceru la citati, Ruggieru di la parti di punenti e Rubertu di lu latu di menzjornu : li ligna si misiru pri lampiuna davanti di lu portu. [1])

— Stu S. Giuvanni di li Liprusi chi cos'era? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Era un casteddu ch'appartinìa a quarchi pezzu grossu saracinu, chi forsi si chiamava *Jahja,* e li Nurmanni ficiru *Jean,* parola francisi chi ven'a diri Giuvanni, e nni ficiru Spitali, mittennucci S. Giuvanni di li Liprusi; ddoppu poi addivintau Spitali di li Pazzi, e quannu lu baruni Petru Pisani fici lu novu 'Spiziu di li Pazzi ddà a li Purrazzi, s'arridduciu a Cunzarìa. [2])

E ccà mi cadi 'n tagghiu di diri du' paruleddi supra stu grann'omu, chi fu lu veru binifatturi di l'omanitati.

Nuàutri videmu ora lu 'Spiziu, beddu sistimatu e cu tutti li cummuditati, ca nun pari cchiui casa di pazzi; ma nun v'aviti a cridiri, c'ha statu sempri accussì; quali pasta! Li poviri pazzi apprima eranu trattati peju di bestii, no ccà sulu, ma a tutti banni : priffinu nni ddi citati chi si la pizzicanu a mastri di civirtà. Fiûrativi, ch'avìanu certi cammareddi veri larii; e poi li mischini stavanu sempri 'ncatinati, e cci passavanu lignati a tuttu pastu : pri culazioni, pri menzjornu e pri sira! E stu discursu durau ccà 'nsin'a lu 1824.

Ma finarmenti spuntau l'ancilu custodi di sti poviri 'nfilici! Comu fu fattu diritturi lu baruni Petru Pisani, si cci misi tuttu; e lu primu 'n nomini patri fu chiddu di fari jisari un granni stabbilimentu beddu pulitu; ddoppu

1) V. Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 119-121.
2) Amari, p. 118, nota 3.

livau di 'mmenzu li catini, li vastunati e li midicamenti, pirchì, dicìa iddu cu raggiuni, lu primu midicamentu di li pazzi è l' allïanazioni; e cu 'na santa pacenza, comu 'na matri amurusa cu li so' picciriddi malati, accuminzau ad abbizzalli a la musica, a lu cantu, a li jochi; e tantu fici e tantu dissi, 'nsina chi lu nostru 'Spiziu addivintau lu primu 'ntra tuttu lu munnu; e tutti chiddi di l'autri citati, e macari li Francisi e li 'Ngrisi, cu tutta la boria chi hannu, appiru a dari la funcia ccà nni nui, pri 'nsignarisi, 'nta l'autri cosi, macari lu modu di curari a li pazzi!

Onuri e gloria dunca a lu veru binifatturi di l'omanità Petru Pisani, e a Palermu ca sapi fari sti beddi figghi! [1])

Jamu a lu nostru ora. Prima di jiri avanti però vi vurrissi diri du' paruleddi di com'era cumminata a ddi tempi la citati di Palermu, p'avirinni 'na certa 'nfarinatura.

— Mi lu scippasti di 'mmucca; cci dissi lu Prisidenti. Pri l' appuntu iu ti stava dicennu sta cosa; pirchì haju 'ntisu diri, ch'apprima Palermu nun era comu ôi.

Griddu — Eccumi prontu a sirviriti. Aviti a sapiri, ca lu Palermu di ddi tempi si spartìa 'n cincu citati, dui chiusi e tri aperti, sparti di li cuntrati di li Judei, di Abu-Himâz e di lu Muasker, ca era lu quarteri di li surdati.

La prima di li citati chiusi, ca era l' antica Palermu, si chiamava Cassaru, ed era un virticchieddu 'n paraûni a lu Palermu d'ôi, pirchì tannu lu mari nun si cuntintava d'un pannizzu, ma vulìa un linzolu sanu, e si nni pigghiava assai di lu chianu. Fiûrativi, ca lu scintinu s'ammuccava 'mmenzu di lu casteddu e la Khâlesa (Gausa), ca è lu pezzu di la Cala, unni ôi cc' è un ciauru, ca v'arri-

1) V. „Biografie e ritratti d' illustri Siciliani morti nel cholera l'anno 1837: Pietro Pisani," p. 123-132.

crìa li naschi; e caminannu pri tutta la largura, stinnicchiàva un vrazzu supra lu chianu di la Marina e cull'autru cci arrifriscava li cianchi a l'antica cresia di S. Japicu.

— Chi pri tali signali, cristianamenti, la sdirrubbaru; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — E jennu avanti, cci vulìa picca a vagnaricci li pedi a Sant'Antoniu. Juntu ddà chi pensa di fari? Di mittirisi a cavaddu, e jittannu un pedi d'un latu e l'autru di nautru latu, strincìa li ficati a la povira citati.

Di lù latu grittu, ven'a diri di la parti di menzjornu, radennu la cresia di S. Franciscu, arrivava a lu Punticeddu, unni cci dava 'na vasata a lu ciumi Cannizzaru, o di malu tempu (Kemonia), chi scinnìa di la strata di porta di Crastu. Di lu latu mancu, ca è a lu sittintrioni, accarizziannu lu Casteddu, si java a teniri a lu chianu di Santu 'Nofriu, e ddà s'agghiuttìa comu 'na pinnula lu ciumi chi scinnìa di lu Pipiritu, furmannu di sta manera dui beddi porti di mari, unu cchiù megghiu e cchiù sicuru di nautru: la Cala era la vucca di sti dui porti, e l'attuppavanu, mittennucci pri badagghiu 'na catina, chi di lu casteddu si 'ncucciava 'nta li mura di la Gausa.

Ora 'mmenzu di sti dui gran porti natava comu 'n'ancidda la vecchia citati,

Rosa nell'ampie viscere dal mare; 1)

ed era tutta firrïata di bastiuna e turri, tantu ca nuddu, 'ntra nudda epuca, avìa avutu 'anghi di pigghialla cu la forza, ma sempri avìa abbuccatu pri la fami.

— 'Nsumma, Palermu anticu era tuttu vucca cumu li granci; dissi un Zuinu.

Griddu — E la parola Palermu veni di lu grecu, e voli diri tuttu portu.

1) Vigo, cant. XX, p. 516.

La citati accuminsava di la cresia di Sant' Antoniu, tirava pri li Virgini, lu Ceusu, Sant' Aâti la Guidda, Matrici, Quarteri S. Japicu, e turcennu pri lu Palazzu, pigghiava pri l'anticu Spitali granni, Benfrateddi, Santa Chiara, S. Giuseppi, Marturana, Santa Catarina e pri li Scupitteri si 'nfruntava arreri cu Sant'Antoniu, furmannu accussì dui strati mastri, chi la firrïavanu 'n tunnu a sirpiàri; e 'n giru di sti dui strati cc'era 'na filèra di turri e bastiuna.

E lu campanaru di la cresia di Sant'Antoniu è misu pri cappeddu a 'na turri di chisti, ca è la turri di Baich, 'nfatti talïannulu di la Vuccirìa, si vidi nesciri com' un trunzu 'mmenzu all'autri frabbichi.

La *via Marmorea,* ca è lu Cassaru d'ôi, la spaccava 'n dui menzi, com' un gaddudinnia, e di Sant' Antoniu si java a teniri a lu Palazzu.

—Pirchì la chiamavanu *via Marmorea?* spiau 'na Lapa.

Griddu — Pirchì era abbalatàta cu balati di marmuru, e certuni vonnu diri, ca eranu di marmuru russu, mentri l'autri strati eranu tutti 'nciacati.

Cc' era puru nautra strata mastra, e cci dicìanu *via Coverta,* pirchì s'avìa cummigghiatu la testa cu la birritta di notti pri nun s'arrifriddari; e accuminsava di lu Palazzu e finìa a la porta di Sant'Aâti la Guidda, darreri la Matrici.

— Chi cosa curiusa, 'na strata cu lu tettu.... Ma pirchì la ficiru accussì? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Hai a sapiri ca tannu di la Matrici li Saracini nn' avìanu fattu la muschìa principali in onuri di Maumettu; ora sta strata cuperta sirvìa pri l'emiri e autri cacocciuli saracini, pri jiri di lu Palazzu a la muschìa.

E chista era la vecchia citati, o lu Cassaru, e ddocu cc'eranu li megghiu palazzi, muschii, vagni, putii di li

cchiù 'nfanfari mircanti, e cci stavanu li pezzi grossi, e lu Municipiu.

— Pirchì la chiamavanu Cassaru? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Cassaru veni di la parola araba *Kasr*, o locu furtificatu, e siccomu lu furtilizzu granni, ôi palazzu riali, duminava la citati, cci misiru stu nomu di Cassaru, chi poi si lu pigghiau la strata principali. [1])

— Ma di li dui ciumi chi nni ficiru? spiau 'na Musca.

Griddu — Si li sarvaru 'ntra li sacchetti di lu cileccu... A lu ciumi Cannizzaru ddoppu tempu, ca lu mari s'avìa jutu cugghiennu li pezzi, cci ficiru canciari strata, e lu scarricaru supra di l'Oretu, l'autru chi scinnìa di lu Pipiritu, era furmatu di lu ciumi Danisinni e di l'acqua di lu Gabrieli: chista la 'ncanalaru pri usu di la citati, a lu Danisinni cci attupparu la vucca cu 'na bona 'mmuccunata, e lu ficiru torciri pri li jardina.

La Khâlesa era 'na citati nova, e avìa li bastiuna cchiù vasci di lu Cassaru, ed era unni cc'è ôi lu quarteri di la Gausa, e chista era la citati di lu cuvernu, pirchì ddocu cci stava lu grann'emiru cu tuttu lu sò secutu, e cc'eranu l'officini cuvirnativi, l'arsinali e li carzari.

Poi cc'eranu tri citati aperti, senza bastiuna, ed eranu: la Muschìa, o Muschita, chi pigghiava di la punta di li Quadarara 'nsin'a li Divisi, trasennu 'nnintra a la parti di lu livanti e menzjornu; 'nfatti a li Quadarara cc'è ancora la strata di la Muschita. La citati Nova, ca era unni cc'è ôi la Briarìa, e ddocu cci stavanu li scarpara, custureri, drujeri, quadarara, mirceri, 'nsumma tutti l'articiani e vinnituri; cu chista attaccava lu Muasker, lu quarteri di li surdati, unn'è ôi lu quarteri S. Japicu, c'ha statu sempri quarteri di surdati, di quannu cc'eranu l'antichi Rumani. E di la parti di punenti, chi currispunni a

1) La Lumia, v. I, p. 442.

lu quarteri di lu Capu, cc'era la citati di li Schiavuni, e cci stavanu tutti li marinara e li mircanti furisteri, ed era la cchiù pupulata di tutti.

— 'Nsumma eranu tutti beddi spartuti, e ognunu avìa lu sò pizzu; dissi un Pinzuni.

Griddu — Sparti poi cc' eranu li Burghi: unu si java a teniri 'nsin'a lu ciumi Oretu e l'autru 'nsin'a Baida, unni cc'eranu cchiui di ducentu muschii.

— Ducentu muschii? S'era ad autri tempi, dicìanu ca eranu suverchiu, e cci li sdirrubbavanu, o li canciavanu 'n casermi, staddi e magaseni; dissi un Passaru sbirru.

Griddu — Ora junciuti 'nsemmula tutti sti citati, davanu a Palermu 'n'aspettu maistusu e fantasticu 'nta lu stissu tempu, pirchì cc'eranu tutti pititti e ciuri di vurranii: citati vecchia, citati nova cu turri e bastiuna, citati senza bastiuna, burghi, mari chi trasìa 'nsina dintra, e poi palazzi, muschii, vagni, jardina, ciureri; 'nsumma Palermu facìa jiri a tutti la gula nnicchi nnicchi di vinilla a vidiri e di staricci, comu la fa jiri ancora! [1])

Ripigghiamu lu cuntu. Dunca Rubertu, comu vi dissi, armau forgia a S. Giuvanni di li Liprusi e Ruggieru a la Vittoria fora porta Nova. Li Saracini, vidennu ca la cosa si facìa seria, mannaru a la 'mprescia p'ajutu nni lu surtanu di l'Africa; e ddoppu 'na picchidda di jorna arrivaru bastanti ligna chini di surdati.

Rubertu comu li vitti spuntari, si grattau la testa, e — Picciotti, cci dissi a li soi; chisti ccà nni vonnu scunsari li brigghia... Lu sapiti chi vi dicu? Va jiticci a fari quattru carizii, e cci diciti, chi si nni jissiru d'unni vinniru, e nni lassassiru vuscari lu pani cueti.— E cci jeru

---

1) V. „Descrizione di Palermo antico di Ibn-Haukal": Amari, op. cit., v. III, p. 296 e seg., e note a p. 68-69 e 157-158.— Di Giovanni V., „Sopra alcune porte antiche di Palermo; Arch. Stor. Sicil.," an. VI, p. 21.— Morso, „Palermo antico."

a fari la ben vinuta, e v'assicuru, ca li strigghiaru di la megghiu manera.

Li Saracini a lu solitu vullanu vinciri a forza di vuci; ma li Nurmanni cci javanu a la surda e a la muta,. e cci dettiru li nuci; e a 'na pocu cci ficiru pigghiari un vagnu cu tutti li ligna, pirchì eranu quadiati suverchiu, ad autri si li tinniru cu iddi, e chiddi chi pottiru scansari li sbrizzi, s'ammuccaru 'ntra lu portu, e misiru lesti lesti la catina. Li Nurmanni però la rumpinu 'ntra nenti, e dintra lu portu fannu lu veru tollamatolla, e si carrìanu cu iddi lu restu di li ligna, e all'autri cci fannu fari 'na vampulïata. E l'ajutu sfumau. [1])

Li Saracini 'ntantu pri ammustrari ch'a li Nurmanni mancu li vidìanu, lassavanu li porti di la citati beddi sbarrachïati, e di tantu 'n tantu facìanu quarchi nisciutedda, s'azzuffavanu cu li Nurmanni, e si 'nfilavanu arreri dintra.

Ora 'ntra 'na nisciuta di chisti successi, ca un cavaleri saracinu attrivitu, a lu turnari 'n cità, si vôta e talìa cu disprezzu a li Nurmanni. S'avanza un giuvini cavaleri, parenti di Ruggieru, e si cci abbenta cu li naschi affigghiati, e s'attaccanu tutti dui di mala manera; lu saracinu si java jittannu 'nnarreri, e lu nurmannu nun lu lassava pri curtu, 'nsina chi cummattennu cummattennu traseru dintra, e lu cavaleri nurmannu c'un tirribili corpu di spata cci spacca la testa 'n dui menzi, e cci fa passari pri sempri lu pitittu di talïari a sgangu.

A sta cosa li Saracini chiuînu la porta, lassannu dintra a lu cavaleri, e si cci jettanu di supra pi faricci la festa; ma lu prodi nurmannu duna 'na spirunata a lu cavaddu,

---

1) V. Guglielmo di Puglia, l. III, pr. Caruso.— Amari, p. 125.— Di Blasi, v. XII, pag. 217.

: currennu a tantuni sutta 'na nivarrata di saitti, nesci di nautra porta, e torna a lu campu sanu e sinzeru, unni cci ficiru festa, pirchì cci parsi asciatu! [1])

— Pri simprici curiusitati, vurrissi sapiri unni fu stu attaccu; dissi un Pinzuni.

Griddu — Lu cummattimentu fu nni l'antica porta di Mazzàra, chi ôi è murata, e lu cavaleri nisciu di la vicina porta di Sant'Aâti, ch'ancora è bedda 'n pedi. [2])

Li jorna 'ntantu squagghiavanu, e ancora nun si vidìa lùciri a nuddu, pirchì li Saracini tinìanu duru; pri cui lu matrifulippa di Rubertu, ca si 'nfilava 'ntra un funnu d'agugghia cu setti matarazza 'n coddu, vulennu nesciri prestu di stu 'ncatasciatu, cci parau a li Saracini la gaggia. E viditi chi cummina.

Fa fari, a jèttati 'n terra, quattordici scali; po' ordina a lu cumannanti di la squatra di dari catràma a li Saracini di la parti di lu mari, e va a trova a Ruggieru: cci lassa tutti li surdati, li machini e setti scali, tinennusi cu iddu suli triccentu cavaleri, scigghiuti 'ntra li mammi mammi, e l'autri setti scali; e cci dici d'addumari lu focu 'n dui punti diffirenti, e fari a munta e leva pri nun allintari mai; e quannu la pignata vugghìa, cci facissi signali, ca pinsava iddu pri calaricci la pasta.

Ddoppu ch'arrisittau tutti cosi, cotu cotu si jiu ad ammucciari cu li triccentu cavaleri 'ntra li jardina, unni cci su' ôi l'Ortu Butanicu e la simpatica Flora, [3]) chi

Di vaghezze e d'odori olezza e ride. [4])

La jurnata stabbiluta, mancu lu suli s'avìa lavatu la

---

1) V. Anonimo, p. 845.— Amari, p. 122.
2) V. Di Giovanni V., „Porte antiche di Palermo," loc. cit.
3) V. Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 126.
4) Tasso, cant. XVIII, p. 177.

facci pri matina, ca Ruggieru duna focu, e li Saracini 'ngagghianu peju di surci; pirchì, vidennu 'ntra lu campu di Ruggieru 'n'ammuìnu granni, mentri di la parti di la Gausa, unn'era Rubertu, nun sintìanu arriminari cchiù a nuddu, crittiru ca s'avìanu junciutu tutti a lu supra di la citati versu lu palazzu, e currinu pri ddà, e accumenza un cummattimentu, ma di chiddi allaliò!

Li cristiani fôru li primi a grapiri lu ballu, e li Saracini, ca eranu risuluti di jucarisi tutti cosi supra di 'na carta, ficiru 'na nisciuta, e cci ammustraru l'agghi; tantu ch'a prima 'nfruntata li ficiru vutari.

S'avanzanu li cavaleri nurmanni, e si jettanu cu furia granni supra di li Saracini, e s'aggaddanu di mala manera:

> Van gridi orrendi al Cielo, e dei cavalli
> Col suon del calpestio misti i nitriti; [1])

e li Nurmanni li rumpinu e li squartarìanu e l'assicutanu, facennuli 'nfilari arreri dintra cchiù torti ca gritti; e si li Saracini, ch'eranu di guardia a la porta, nun la chiudìanu ammanu ammanu, lassannu fora a 'na pocu di li soi, 'ntra l'ammuìnu s'avirrìanu ammuccatu puru li Nurmanni, e allura la festa era fatta! [2])

Li Nurmanni 'ntantu sicutavanu l'abballu sutta di li bastiuna, accuminzannu di lu palazzu riali 'nsin'a la porta di Sant'Aâti. Già appuntanu la prima scala, e mentri si talìanu 'ntall'occhi pri vidiri cu' è chi cci havi ad acchianari, s'avanza un certu Archifredu, e facennusi la Cruci, acchiana lu primu, e nautri dui cci vannu d'appressu, e arrivanu supra di lu bastiuni; ma tuttu 'nsemmula la

---

1) Tasso, cant. IX, p. 90.
2) Guglielmo di Puglia, loc. cit.

scala addiventa milli muddichi, e un cintinaru di spati spicchìanu davanti l'occhi di ddi tri eroi, chi risistinu cu ardiri granni; e ddoppu d'avirisi sbarazzatu di li cchiù vicini, cu li scuti pezza pezza, persi pi persi, si jettanu di lu muru, e tornanu a lu campu.

Lu gran Ruggieru currìa d'un puntu a nautru, dànnu armu a tutti; li machini travagghiavanu di longu, timpistiannu li mura e circannu di scancaràri li porti; li saitti vulavanu a pettu di cavaddu, li ciunni jittavanu petri a la diavulina: 'nsumma cc' era un tirribbìliu e un serra-serra spavintusu, e li poviri Saracini eranu abbilùti, e nun avìanu un mumentu d'abbàcu.

Mentri di stu latu cc' era stu gran fracassu, nesci la serpi di la tana. Ruggieru avìa fattu signali a sò frati di 'na turri, e Rubertu capìu, ca lu vugghiu stava niscennu di fora; pri cui musciu musciu nesci di l' ammucciagghia cu li triccentu cavaleri, 'ncugna nni lu bastiuni, appoja li scali, e cci fa acchianari a 'na pocu di li soi; chisti s'asciucanu senza tantu stentu a li Saracini chi cc'eranu di guardia, scinninu di ddabbanna, e sbarrachïanu la porta, d'unni trasi Rubertu cu lu restu.

Li Saracini, comu 'ntisiru ca lu gattu era dintra, cci jeru a lu scontru, e s' azzuffaru cu li Nurmanni, e cci fu lu veru abballu di li virgini, pirchì tutti dui partiti eranu veru 'ncaniati; ma li Nurmanni cummattìanu comu liuna, pirchì sparti di lu curaggiu e di la forza ch'avìanu 'nta lu sangu, avìanu puru ddu granni ardiri chi duna la Fidi, 'n difisa di cui iddi cummattìanu, e javanu sempri avanti, e li Saracini pirdìanu cchiù tirrenu.

Lu suli già s'avìa curcatu pri sira, l'acidduzzi si nni avìanu jutu tutti a li so' casi, l'ummiri di la notti cummigghiavanu com'un linzolu la citati, la natura tutta si stava appinnicannu, e lu cummattimentu sicutava ancora furiusu e trimennu!

'Nfatti lu 'nnumani, comu lu suli

...con l'auree chiome sparte
Dal ricco albergo di Titone uscio, [1])

li Saracini ficiru sapiri a Rubertu e a Ruggieru, ca vulìanu trattari pri la rinnuta di la citati. Chisti cci rispunneru, ca si putìanu serviri libbiramenti; e cci jeru a truvalli dui capitani e autri pezzi grossi, dicennucci ca iddi eranu pronti a rinnirisi, ma dumannavanu la libbirtà riliggiusa e civili, e prumittìanu d'essiri fidili e pagari li tasci. Rubertu cci l'accurdau, e mannau a Ruggieru cu 'na pocu di cavaleri a pigghiari pusessu di la citati vecchia. [2])

Lu primu pinseri di Rubertu e di Ruggieru, comu traseru 'n Palermu, fu chiddu di ristabbiliri la Catolica Fidi 'ntra la citati, facennu annittari la Matrici e l'autri cresii di tutti ddi 'nchiastrarii chi cci avìanu misu li Saracini; e comu appuraru ca cc'era l'arciviscuvu Nicudemu, ca stava rinchiulïatu 'ntra la crisiulicchia di Santa Duminica, fora la citati, lu ficiru veniri, e cunsignaru a la sò otoritati tutti li cresii, facennuli binidiciri, dicurannuli e pruvidennuli di vistimenti, vasi sacri e di tuttu chiddu chi cci abbisugnava. Rubertu poi a la Matrici cci spinnìu un saccu di dinari, e macari cci assignau renniti: 'ntra 'na parola, si sbrazzau tuttu. [3])

Ora nun fôru dinari jittati a lu ventu? dissi lu solitu Pispisuni. Era megghiu, ca li spartìa a li puvireddi.

— Chi carità pilusa chi hai! cci rispunnìu lu Muscagghiuni. Sta tinnirizza pri li puvireddi nn' havi assai di chidda di Giuda pri lu 'nguentu di la Maddalena.

---

1) Ariosto, cant. VIII, p. 59.

2) V. Malaterra e l'Anonimo, loc. cit.

3) V. Malaterra e l'Anonimo, loc. cit. — Maglienti M., „Studio teorico-pratico del dritto pubblico ed amministrativo del regno delle due Sicilie," v. I, p. 174. Palermo, F. Lao, 1855. — Di Blasi, v. XII, p. 222. — Palmeri, Fazello, loc. cit.

Griddu — Senti: nun ti dicu sceccu, pirchì tu nun cci curpi; ma ti dicu du' paruleddi suli suli a l'aricchia: Tutta sta tinnirizza, st'amuri 'ncancaratu pri li puvireddi, munita fausa è; vôta, gira e firrìa, finisci sempri a 'na banna: 'ntra la panza....— Vegna la mè parti, c'haju fattu cchiù vuci!... Auh! auh! auh!...

E si racqueta poi che 'l pasto morde! [1])

e nun si senti cchiù a nuddu. E li puvireddi? Lu menu chi pensanu su' li puvireddi! E ddocu ti lassu.

A lu quartu jornu lu duca Rubertu e lu conti Ruggieru vosiru jiri a la Matrici, pri ringraziari a lu Signuri. Javanu avanti milli cavaleri; ddoppu vinìa Rubertu cu sò mugghieri, sò frati Ruggieru e bastanti secutu di baruna e cavaleri siciliani e nurmanni.

A la Matrici l'aspittava l'arciviscuvu e 'na gran fudda di genti, e cci fu la vera biddizza: missa cantata, *Tedeum,* culloquiu, binidizioni... tutti chianciànu pri la tinnirizza, e ringraziavanu lu Signuri pri sta granni vittoria. [2])

E Palermu, ddoppu ducentu quarant'anni chi stetti sutta di li Saracini, a lu dui jinnaru di lu milli e sittantadui addivintau arreri 'na citati cristiana, risurgennu cchiù bedda e cchiù ricca di prima! [3])

— Viva Palermu! viva li Nurmanni! viva lu ciuri di l'eroi Ruggieru e Rubertu! gridaru dd'armaluzzi, facennu li veri pazzi, e sicutaru pri tutta la strata, tantu ca di luntanu si sintìa la rumuràta. Lu Pispisuni, cull'ali caduti, s'ammuccau 'ntra la prima vanidduzza chi vitti, pirchì lu Muscagghiuni si cci avìa cusutu a lu ciancu, e lu sturdìa a vuci.

1) Dante, „Inferno," cant. VI, p. 19.
2) V. Malaterra, Guglielmo di Puglia, ecc. loc. cit.
3) Amari, p. 132.

VIII.

Lu vulgari di la Sicilia sutta li Nurmanni, e ddoppu — Rubertu si 'nnamura di Palermu e si la 'nguaggia — Assassiniu di lu prodi Serluni — Rubertu torna 'n Calavria, e Ruggieru si secuta la stagghiata — Jisa casteddi a Mazzàra, Paternò, Calascibetta — Sbarcu di Tunisini a Mazzàra — Ruggieru cci porta lu cafè troppu vugghienti — Va 'n Calavria — Ugu e Giurdanu si nni vannu 'mmucca di lu lupu — Ruggieru torna 'nfuriatu e fa lu veru tirribbiliu — La citati di Trapani cci leva la còlira.

Griddu — V' haju a diri 'na cosa. Mi piacinu st'ebbiva, stu beni; ccà dintra però, fora nenti. Ccà sfuâti quantu vuliti, ma fora aviti a stari cull'ostia 'mmucca; nun aviti a rumpiri la divuzioni a chiddi chi su' beddi cueti pri li fatticeddi soi, stunannuli cu li vostri vuci.

— Ma chistu è un grittu ch'avemu tutti di fari li dimustrazioni 'n favuri o 'ncontra, a secunnu comu cridemu di giustu; dissi un Zuinu.

Griddu — Sta' sgarrannu: lu grittu e lu duviri ch'aviti vuatri picciotti è di studiari, pirchì nun su' li vuci chi vi fannu arrinesciri, ma lu studiu. E a lu spissu succedi ca tanti e tanti all'urtimu di l'annu, 'ntra l'esami arrestanu cu la varda sutta di la ventri, pirchì 'nveci di studiari, cci ha spirciatu 'ntra l'annu di jiri facennu vuci di ccà e di ddà; e poi addiventanu 'nfami li maistri, pirchì nun li fannu avanzari.... Sta cosa vi la raccumannu.

— Si nun ti siddii, ti vurrissi diri 'na cosa, prima di dari focu; dissi un Cardiddu.

Griddu — Pô' parrari, comu si fussi a la tò casa.

Cardiddu — Sta storia nun sarrìa megghiu, chi nni la cuntassi 'n talianu? A tia ti nni vinissi cchiù onuranzia.

Griddu — Giustu dici; ma ccà lu discursu nautru è. Iu lu sacciu, chi cuntannuvilla 'n talianu nn'avissi cchiù onuri, e macari sparagnassi fatìa, pirchì 'n sicilianu mi veni cchiù travagghiusa; ma iu vi la cuntu 'n sicilianu, pirchì a vuautri accussì vi cala megghiu, e puru pri mustrari a certi figghi spurii di la nostra matri Sicilia, ca lu sicilianu nun è tantu scintinu, pri comu iddi si cridinu; ma chi è capaci di fari 'na cumpusizioni, chi putissi caminari cu li so' pedi, senza jiri a 'mprestitu di nuddu.

Sparti lu fazzu pri onurari la matri chi fici a sta bedda figghia, qual' è la taliana.

— Nautra cosa! La lingua taliana figghia di la siciliana è? Nun l'haju 'ntisu mai sta lavornia! dissi lu solitu Pispisuni cu la caramela.

Griddu — Nun l'ha' 'ntisu mai, pirchì 'nveci di jittari sfinci a tavulinu, com' a tanti figghi di mamma, ti spercia di jiri facennu lu spirlacchiuni strati strati, o parrari di pulitica, e vuliri aggiustari lu vrazzu a S. Raineri.

Pispisuni — Ma comu cci 'ncodda sta cosa.

Griddu — Autru si cci 'ncodda! pirchì, aviti a sapiri, ch'apprima 'ntra la Talia, è veru ca ogni citati avìa la sò lingua, o dialettu, ma quannu li Rumani jisaru la testa tantu autu, ca cci vulìa picca a tuccari li nuvuli, la lingua pulita, cu cu' si parrava e si scrivìa, era la latina; la Sicilia sula però e sutta li Greci, e sutta li Rumani, e sutta li Saracini cunsirvau sempri la sò lingua di nascita, cu tuttu ca li Greci e li Saracini s'avìanu misu a cu' putìa cchiui pri livalla di mmenzu; ma cci appizzaru li spisi, pirchì li Siciliani hannu statu sempri gilusi di la sò 'nnipinnenza e di la lingua.

Sutta li Rumani poi spicchiuliò cchiù assai, pirchì nni la latina truvau comu 'na suruzza cchiù granni, e si ciararu allura li mussa. [1])

Ora la lingua taliana graplu l' occhi e fici lu primu 'nguà 'nguà ccà 'n Palermu a li tempi di Gugghiermu lu Bonu: sia pirchì era ccà lu centru di la civirtà di tutta la Talia, e puru, pirchì la lingua siciliana nun era urdinaria e dura comu l'autri lingui, ma cchiù duci e china di vucali, e pri cunsiguenza cchiù facili a fari 'na figghia bedda sciacquata e pulita. [2])

E sta cosa la dici macari lu nnonnò di li pueti, lu divinu Danti. E lu vulgari chi si scrivìa tannu, era pri l'appuntu lu nostru *sicilianu,* chi a picca a picca, a forza di botti di lima, si jiu pirfiziunannu, e addivintau lu talianu pulitu d'ôi; ma ccà nasciu, e ccà fôru addumati li primi faiddi di la littiratura taliana, e cuvaru ccà ddu beddu focu, chi poi si sbampau pri tutta la Talia!

Ora quannu unu è riccu, è vistu di mal'occhiu di li 'nvidiusi e paccarïati: accussì ha 'mmattùtu a nuautri, ca sparti di tant'autri ricchizzi, avemu puru l'onuri d'aviri figghiatu e nutricatu la lingua e la littiratura taliana, e quannu chista addivintau 'na bedda picciotta, si l'allapparu tutti, la misiru a pulizziari, e si jeru jinchennu la vucca, dicennu ca l'avìanu figghiatu iddi.

E siccomu lu stissu Danti nni duna st'onuri, tantu ca si cridiu ca la littiratura l' avirrìanu chiamata siciliana 'nveci di taliana, sti duttura di quattru a mazzù arrivanu a diri, ca Danti è un sceccu si dici sta cosa! [3]) Nni vuliti

1) V. La Lumia, „Storie Siciliane," v. I, p. 187, e p. 458-461. — Vigo L., „Canti popolari Siciliani," Pref. — Perez Fr., „Sulla importanza della parola e sulle origini della lingua italiana." — Di Giovanni, „Filologia e Letter. Siciliana," v. I, II e III.

2) V. Ugo Foscolo, Opere, v. IV, „Sulla lingua italiana," disc. I, p. 141, e disc. II, p. 149-150. Firenze, Le Monnier.— La Lumia, p. 469.

3) V. Di Giovanni, „Del volgare usato dai primi poeti siciliani," ecc.— Id., „Filologia e Letter. Siciliana," v. I, e III.

cchiui? E cu burïazza agghiuncinu, ca l' antichi avìanu lu cannarozzu largu, e s'agghiuttìanu macari scecchi sani sani, mentri iddi li cosi, prima di cuntalli, li passanu a sitacciu, e ddoppu cci tiranu lu sucu; sta passata a sitacciu però finisci, ca jettanu la sustanza, e si tennu lu tuffu!

Ma ponnu diri zoccu vonnu, nun putrannu mai sfardari li beddi paggini chi la storia ha cunsagratu a la Sicilia; e la storia dici ca versu lu milli centu quaranta, ven'a diri sutta lu re Ruggieru, già si sintìanu li primi vuciddi di lu talianu; [1]) chi sutta lu secunnu Gugghiermu e lu secunnu Fidiricu sti vuci 'nfurzaru e fôru cchiù assai; e chi tannu la curti riali di Palermu era la cchiù littirata di l' Oròpa, e Palermu purtava bannera supra tutti l' autri citati, pirchì ccà appuntu s' avìanu datu lu santu l'omini cchiù dotti di l' Oròpa; e mentri 'ntra tutti li citati di la Talia l'omini di littra s'avìanu a circari cu la cannilicchia, nuautri ccà l'arrunzavamu cu lu mussu! [2]) E ddoppu chi dettimu la littra e la civirtati a la Talia, nn'avemu a sentiri diri di certuni, ca semu 'gnuranti, sarvaggi e... Sicutamu lu cuntu.

Lu duca Rubertu arristau 'ncantatu di la biddizza di Palermu, e cci vinìa forti a lassalla, pri cui pinsau di tinirisilla pri figghia fimmina, e a Ruggieru cci lassau tutti l'autri citati e casteddi di la Sicilia. [3]) Ruggieru nun appi chi cci rispunniri, pirchì lu travagghiu l'avìanu fattu

---

1) V. La Lumia, p. 471.— Di Giovanni, „Sull'uso del volgare in Sardegna e in Sicilia nei secoli XII e XIII.— Id., „La lingua volgare e i Siciliani." Firenze, 1869.

2) V. Dante, „De vulgari eloquio," l. II, c. XII. — Petrarca, „Rime: Trionfo d'amore," c. IV. — Giambullari, „Della origine della lingua fiorentina," p. 134. Firenze, 1849.— La Lumia, p. 479-481. — Amari, „Storia dei Musulmani in Sicilia," v. III, p. 889. — Sanfilippo P., „Storia della letteratura italiana," t. I, p. 55. Palermo, 1859. — Vigo, loc. cit.— Giudici, „Storia della Letter. Sicil.," v. I.

3) V. Malaterra, l. II, c. XLV.— Amari, v. III, p. 133.— Palmeri, c. XVIII, p. 133.

'nsemmula, e fici com'a chiddu: Megghiu accordiu magru ca sintenzia grassa. Ma

Ahi gioje umane d'amarezza asperse!
Suonò fra la vittoria orrendo avviso,
Che in doglia il gaudio al vincitor converse; [1])

e fu la morti di lu prodi Serluni! E la còlira nun fu tantu pri la morti, quantu pri lu modu comu fu assassinatu. (Dd'armaluzzi affilaru l'aricchi, e 'nta li facciuzzi si cci liggìa lu spinnu ch'avìanu di sentiri st'assassiniu).

Aviti a sapiri ca Ruggieru, prima di veniri 'n Palermu, avìa lassatu a sò niputi Serluni a Cerami cu 'na pocu di cavaleri, pri fari stari a lu staffermu a li Saracini di ddi cuntorni. Serluni, pri comu aviti 'ntisu, era un picciottu ca pri curaggiu e arditizza cci avìanu a vasari li manu; ma, a quantu pari, nun avìa tanta canuscenza di l'omini: cridìa ca tutti fussiru sinceri com' iddu.

Li Saracini di Castrugiuvanni nun lu putìanu addiggiriri, e cci l'avìanu a morti, pirchì bastanti voti cci avìa misuratu lu cozzu; e circavanu lu modu e la manera di livarisillu di mmenzu. Di pettu a pettu cci sapìa d'agghiu lu pistuni, cà l'avìanu pruvatu quant'era chiummusu; pri cui risurveru d' asciucarisillu a tradimentu. E viditi chi marredda di 'nfernu cci ùrdinu.

Mettinu 'mmenzu a un certu Ibrahim, ca era un lupacchiunazzu vecchiu, di chiddi chi lu jornu si spagnanu di viteddi e la notti scorcianu tauri. Chistu cci facìa pri 'mparissi l' amicu, tantu cchiui ca 'ntra un cummattimentu Serluni l'appi di sutta, e Ibrahim

Supplice cede il ferro e chiede aita,
E a prezzo di viltà compra la vita; [2])

---

1) Monti, „Mascheroniana," cant. II, p. 60.
2) Vigo, cant. I, p. 46.

e Serluni, vidennulu accussì vecchiu e tuttu umili, cci parsi piatusu, e cci arrigalau la vita. E ora l'assassinu, pi ringraziu, cci stava parannu la cciappula.

— Eh! spissu attocca a li bon cori agghiuttiri cutugna, pirchì su' assai li 'ngrati chi scuva la ciocca; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E pri fallu 'ngagghiari megghiu, cci metti a diri corna di li Saracini, agghiuncennu, ca si nun fussi pri 'na certa chista ccà, l'avirrìa lassatu 'n tridici. Serluni pigghiava pri oru finu la limatura di ramu chi cci vinnìa ddu 'mmrugghiuni, e cridìa a tuttu chiddu chi cci 'mpapucchiava; e addivintaru tantu stritti, ca macari si chiamavanu frati. S'addivau lu scursuni 'ntra la manica!

— Ma iddu nun lu sapìa ca li Saracini eranu fausi, e comu li vurpi e li lupi nun mancianu natura, ma lu pilu pirdirannu e no lu viziu? dissi un Passaru sbirru.

Griddu — L'omu bonu va cu lu cori 'mmanu, e cridi ca tutti fussiru boni com' iddu.

'Na jurnata di chisti lu Cainu d' Ibrahim cci manna a Serluni un rigalu, e cci scrivi: Fratuzzu, vidi ch'appuravi, ca lu tali jornu hann'a veniri 'ntra li to' terri setti saracini p' arrubbari. Sàcciati guardari. Omu avvisatu, menzu sarvatu.

— Lu lupu vinni carni; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Serluni, fidannusi di la sinciritati di lu fratuzzu, nun taliau ch'a lu funnu cc'era un vilenu di virseriu, vitti lu sulu labbru untatu di meli; e pri 'na parti nn'ammirau la primura, pri nautra parti si misi a ridiri, pirchì a setti mancu li vidìa, e durmìa cu la manu a la mascidda.

La jurnata chi dicìa Ibrahim, Serluni si vosi fari 'na caccïata cu certi amici soi, senza pinsari cchiù a li setti saracini; quannu tuttu 'nsemmula vidi un curri-curri di

viddani.— Chi successi? dumanna Serluni.— Li Saracini cci su'; rispunninu chiddi.— Eh! caspitina, raggiuni avia mè fratuzzu; dici Serluni. Prestu, va pigghiatimi l'armatura.

Li servi partinu e tornanu cull'armaturi; e Serluni e li so' cumpagni vannu a lu scontru di li Saracini, chi, videnнuli, mettinu a fujri, e iddi l'assicutanu.

A un certu puntu però si vittiru 'mmenzu a un gran munzeddu di Saracini, chi nun eranu menu di setticentu a cavaddu e du' milia appedi, [1]) p'acchiappari a unu sulu; viditi chi sorta di malandrinarla!... Serluni s'addunau allura di lu tradimentu di ddu 'nfamuni di Ibrahim; ma nun s'abbiliu; e com'un cignali tirribili, quannu è 'nfutatu di cani e di spati, d'asti e di spuntuna, grapi e rumpi lu voscu, unni è 'ntanatu, e sdirrubba li vausi e sfarda li macchiuni, accussì Serluni s'abbenta 'ncontra dda gran massa di Saracini, e la scusi e la rumpi di tutti banni.

'Ntantu li Saracini cci ammazzanu lu cavaddu, chi si agghiummaria di sutta a lu cavaleri. Serluni si susi 'ntra un sautu, e joca dda spata, ca tintu cu' cci 'ncugna, e

> Retrocede l'invitto, a una gran rupe
> Fida le spalle, e qual lion combatte. [2])

Li nnimici cci assummanu di tutti latati, e Serluni fa lu veru tagghia ch'è russu, e nun si nn'asciuca cosa di picca. Ma all' urtimu, ddoppu chi caderu unu appressu all'autru li so' cumpagni, di cui dui suli arristaru vivi, pirchì firuti si 'mmarazzaru 'mmenzu di l' autri morti, subbissatu di lu nummaru, chinu di gluriusi firiti, vinnennu a caru prezzu la sò vita, e cummattennu 'nsina

---

1) V. Malaterra, c. XLVI. — „Cron. Sic.," p. 46. — Palmeri, p. 133. — Di Blasi, v. XII, p. 229. — Fazzello, v. III, p. 40.

2) Vigo, cant. XII, p. 318.

ch'avìa l'arma 'mpinta 'ntra li labbra, cadi lu granni, lu prodi Serluni! e

> Più candido che cigno i vanni sciolse
> Lo spirto dell'eroe, lasciato il frale,
> Lieve e ratto qual luce al Ciel si volse! [1])

E ddi 'nfamuna di li Saracini, appena lu vidinu abbuccari, si cci jettanu di supra, e comu jeni assitati di sangu, cci spaccanu lu pettu, cci scippanu lu cori, e, cosa di fari orruri, si lu mancianu caudu caudu supra locu, pri 'nfunniri, dicìanu iddi, l'ardiri e lu curaggiu di dd'eroi 'ntra li so' vili petti!! [2])

Oh li 'nfamuna! oh l'assassini e sangunarii! Chisti tigri su' no omini! dissiru dd'armaluzzi, jittannu focu di l'occhi.

— E cci ponn'essiri omini vattiati ch'addifenninu a st'assassini?... Nun cc'è cchiù munnu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ddoppu sta bravura li Saracini cci scippanu la testa a Serluni, e appizzata a 'na lanza la cunnucinu strati strati, e po' la mannanu 'ntall'Africa, cu lu scrittu: Eccu la testa di lu cchiù forti nurmannu! Ora ca iddu murìu, nni ripigghiremu 'ntra nenti la Sicilia! [3])

Lu pitruni, unni s'appujau l'eroi, di tannu 'n poi, e 'nsin'a la prisenti jurnata, si chiamau *Petra di Serluni.*

Cunsidirati ora la còlira granni di li Nurmanni, quannu lu 'ntisiru: chianciànu e abbampavanu di sdegnu e d'ira. Ruggieru poi nun si dava paci, pirchì lu vulìa beniri veru, e in Serluni persi lu fidili e valurusissimu cumpagnu di li so' vittorii. [4])

---

1) Vigo, p. 319.
2) V. Malaterra, lor. cit.— Anonimo, p. 846.— „Cron. Sicil.," p. 46.— Amari, p. 135. — Palmeri, Fazello, loc. cit. — Di Blasi, p. 231.
3) V. Malaterra, Anonimo, Amari, ecc. loc. cit.
4) Amari, p. 136.

Rubertu però, comu frati cchiù granni, affucau la còlira, e — Chi cos'è sta picchiulïata? cci dissi a Ruggieru. Lu chianciri è di li fimmini! Lu chiantu di li guirreri è la vinnitta!

E Ruggieru jurau di vinnicari la morti di lu prodi Serluni, dicennu a li so' cavaleri:

> L'armi brandite!....
> Serlon vel chiede, che per voi morìo,
> L'afflitta patria, e vel comanda Iddio! 1)

Pri lu mumentu però appi a strinciri li denti, pirchì avìa a dari 'ntisa ad autri cosi cchiù 'ntrissanti; ma si l'attaccau a lu jiditu.

Rubertu 'ntantu 'nfurzau bonu la citati di Palermu, appuntiddau iddu pri iddu lu casteddu, nni spinciu nautru nni lu palazzu riali, e ddoppu d'aviri arrisittatu tutti cosi, cci lassau 'na pirsuna sò fidata pri cuvirnaturi, e si nni jiu 'ntra la Pugghia. Nuautri lu lassamu beddu cuetu, e videmu zoccu fa lu gran Ruggieru.

— E Palermu accansau tuttu chistu cu la vinuta di li Nurmanni! dissi lu Pispisuni.

Griddu — Chi senti diri?

Pispisuni — Ca Palermu guadagnau la trasuta e nisciuta di porta Filici, si puru nun scinnìu cchiù sutta; pirchì un cuvirnaturi avìa cu li Saracini e un cuvirnaturi appi cu li Nurmanni... Nun vallìa la pena di fari stu canciu.

Griddu — Tte a tta, ficu fatta! Li Nurmanni mancu hannu dittu Gesu 'n Palermu, e pritenni ca tuttu 'nsemmula l'avìanu a spinciri, e fàlla capu di regnu? Roma nun si frabbicau 'nta un jornu, ma a picca a picca; e cu lu tempu e cu la pagghia si maturanu li zorbi. Pri ora hai ad aviri tanticchia di pacenza, e po' vidirrai comu

1) Vigo, cant. XII, p. 320.

Palermu vinni a Ruggieru, e comu Ruggieru secunnu e Gugghiermu lu Bonu la ficiru granni e putenti, ca nun cci ha statu nuddu comu nuddu chi l'ha purtatu a stu puntu!...

Rubertu, prima di partiri, lassau a Ruggieru 'na pocu di cavaleri pri sicutarisi la stagghiata, e li junciu a li soi; ma cu tuttu chistu eranu picca assai, pirchì li casteddi ch'ancora avia a pigghiari avianu li custiceddi boni appuntiddati, e li Saracini facianu comu li furmiculi. Ma Ruggieru, capitanu di pocu squatri, boni pri cummattiri e no pri assidiari, supprìa a la scarsizza cu lu curaggiu, cu la custanza e cu l'attivitati di la menti e di la pirsuna.[1])

E prima di tuttu pinsau di jisari 'na pocu di casteddi, pri quantu li surdati avissiru unni putirisi riparari, 'n casu di quarchi truniata fora tempu: e a lu 1073 nni fici unu a Mazzàra, chi spuntania s'avia datu ad iddu, ddoppu la pigghiata di Palermu; e nautru nni jisau a Paternò. [2]) L'annu appressu nni spinciu unu supra la muntagna di Calascibetta, pri fari stari a lu staffermu a li Saracini di Castrugiuvanni. [3])

'Nfratantu 'na pocu di cursara Tunisini ficiru 'na scursicedda 'n Calavria, e spugghiaru lu casteddu di Nicotra. Lu discursu cci piaciu, e l'annu appressu (1075) vinniru 'n Sicilia, e pigghiaru di pettu la citati di Mazzàra, e ddà ficiru 'na bona prisa. Nun cuntenti di chistu, pensanu di strinciri lu casteddu. Ma pri essiri troppu pappuna, appizzaru lu fattu pri lu sfattu; pirchì, comu Ruggieru senti sta cosa, curri pri ddà cu 'na pocu di cavaleri, e di notti si nni trasi cotu cotu 'ntra lu casteddu, senza scannaliari di nenti a li Tunisini.

---

1) Amari, p. 150.— V. inoltre Malaterra, l. III, c. I.
2) V. Malaterra, Amari, loc. cit.
3) V. Malaterra, c. VII.— Amari, loc. cit.

Lu 'nnumani, ca lu suli avìa ancora l'occhi 'mpiccicati, e stava mittennu a badagghiari pri matina, Ruggieru nesci a la strasatta di lu casteddu, e cci porta a li Tunisini lu cafè cu quattru crustinedda.

Li Tunisini, ca lu menu chi s'aspittavanu era sta visita, stunaru; e — A st'ura sta frittura? dissiru 'ntra d'iddi; e nun sappiru fari di megghiu, chi mittirisi l'ali a li carcagni, pirchì lu cafè cci parsi troppu vugghienti e amaru.

Ruggieru, vidennu ca facìanu cirimonii, cci lu vulìa fari pigghiari pri forza; e comu patruni di la casa, li jiu ad accumpagnari, sunannucci bonu lu tammurinu, 'nsinu a li varchi, unni cci nn'arrivaru picca assai, cà li cchiui arristaru pri la strata, jittannu paventi, pirchì lu cafè cci avìa abbruciatu la lingua e lu balataru puru. [1])

— Mancu pri sonnu cci 'ncugnanu nautra vota; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Lu conti Ruggieru, sparti di li casteddi, dava 'ntisa puru a l'armata, e già avìa accucchiatu, comu dicissimu, un corpu d'esercitu, e lu cumannu l'avìa datu a sò figghiu Giurdanu, ca era un beddu picciottu, lestu di pirsuna e prodi 'ntra li prodi! [2])

Ddoppu chi si spicciau sti sirvizza, e arrisittau tutti cosi, jiu a fari 'na visitedda a li so' stati di la Calavria; prima di partiri però fici locutinenti a sò jennaru Ugu di Jersey, ca scinnìa di 'na famigghia nubbilissima, e — Statti a Catania, cci dissi, e guàrdati la casa beddu cuetu, senza fari valintizzi; e nun fazza ca ti fa' cogghiri di ddu lupacchiuni di Bonavertula? (Ben-Avert). Grapi l'*occhi* ad accattari l'agugghi; po' quannu tornu iu, si vidi zoccu s'havi a fari.

---

1) V. Malaterra, c. VIII-IX. — Anonimo, p. 847. — Amari, p. 151. — Di Blasi, p. 248.
2) Amari, loc. cit.

Comu si cci avissi dittu: Nesci, e fa lu valenti.

E Ugu, ca vugghìa di dintra e dintra peju di lu Muncibbeddu, vulennu fari 'na bravura, pensa di jiri a truvari a Giurdanu a Traina, ca era nautru cchiù fruâreddu d'iddu; e — Appruſittamunni ca lu papà nun cc'è, cci dissi; e videmu di fari quarchi valintizza, chi nni facissi onuri! — A mia? cci rispunnìu Giurdanu; ccà sugnu; jamuninni, e facemu tummula!

Si pigghianu 'na pocu di cavaleri, e a cu' vannu a 'ncuetanu? A Bonavertula, emiru di Siraûsa, ca era lupu vecchiu,

.... più crudo e più fellone
D'ogni Ciclope e d'ogni Lestrigone. [1])

Scuitaru à lu cani chi durmìa. 'Nfatti lu Bonavertula, comu vitti la manïata, sapennu ca Ruggieru nun cc'era, dissi: Picciotti e gaddini, allordanu la casa; pirchì si lu 'mmagginava, ca tutti dui avìanu ad essiri unu cchiù 'mprudenti di nautru; e cci parau la gaggia, unni 'ngagghiaru, senza mancu aspittarisillu.

Ugu e Giurdanu partinu di Traina, e pigghianu la voca di Catania; e Bonavertula, ch'avìa l'occhi supra d'iddi, cogghi bastanti migghiara di Saracini, e s'ammuccia 'ntra un voscu; ddoppu pigghia a trenta cavaleri, e cci dici chi bazzachiassiru 'ntra li cuntorni di Catania, e comu vidìanu a li Nurmanni, scappassiru.

E successi tal'e quali; pirchì li dui cugnati, ch'abbampavanu di fari quarchi prudizza, comu vittiru a li trenta Saracini, si 'ntisiru smaccati, e cci mannaru a lu scontru a trenta Nurmanni, mentri iddi cci javanu a longa manu cu lu restu. Li Saracini fujinu, e li Nurmanni appressu

---

1) Ariosto, cant. XXXV, p. 279.

ad iddi. Arrivanu a lu puntu di l'ammucciagghia, e secutanu a curriri. Ma comu Bonavertula li vidi sfilari a tutti, nesci cu li soi, chi si jettanu comu cani figghiati supra di li Nurmanni; li trenta Saracini chi currìanu avanti, vôtanu, e chiùinu 'ntra 'na forficia a li Nurmanni, chi, piscati accussì a la strasatta, nun sapìanu a cu' dari 'ntisa prima; e cu tuttu ca cummattìanu comu liuna, fôru scafazzati di dda muntagna di nnimici, e Ugu 'nta l'autri, subbissatu di lu nummaru, cadi sutta un tirribbiliu di corpa di lanza e di spata, e

... l'ali aperse e scosse
L'anima d'Ugo alla seconda vita
Fuor delle membra del suo sangue rosse! [1])

Giurdanu pri puru miraculu si la fici franca, e s'arricampau a Catania cu ddi cavaleri chi cci arristaru, e lu Bonavertula si nn'aggirau cuntintuni a Siraûsa. [2])

— Chista chi fu puru 'nfamitati? dissi lu Pispisuni.

Griddu — Stai facennu la dumanna di lu sceccu, quannu si vistìu di dutturi. Sti juchitti 'nta li guerri si solinu fari, e nun cc'è nuddu ca li chiama 'nfamitati; e cu tuttu ca li solinu fari chiddi chi su' picca 'n facci a chiddi chi su' assai, e ccà fu a lu riversu, cà li Saracini, ca eranu bastanti migghiara, s'ammucciaru, e li Nurmanni, ca eranu quattru a la suttili, cummatteru a facci scuverta; cu tuttu chistu cci la passamu a li to' Saracini.

La 'nfamitati fu chidda chi ficiru a ddu poviru criaturi di Serluni, ca dda facci di 'mpisu d'Ibrahim, 'ntra amicu e frati, lu purtau a lu maceddu! Pri cui sta ripassata nesci di la mmesta, e nun cci 'ncodda pri nenti.

---

1) Monti, "Bassvilliana," cant. I, p. 3.

2) V. Malaterra, c. X.— Anonimo, p. 847.— „Cron. Sicil.," p. 49.— Amari, p. 152. Palmeri, p. 134.— Di Blasi, v. XII, p. 253.

Pispisuni — Iu parru, pirchì tu a li Saracini cci l'hai a morti, mentri a la fini fatta fôru chiddi chi purtaru la civirtati 'n Sicilia!

Griddu — Ih! e' chi havi? anzi t'agghiunciu, ca migghiuraru l' agricurtura, e ficiru beddi palazzi granniusi. Ma iu però cci l'haju a morti, pirchì la Sicilia sutta di li Saracini era scâva vinnuta, cà fôru li veri tiranni e di li corpi e di l'armi! A chi vannu li palazzi, si macari canciaru lu nnomu a li citati, e la Sicilia nun esistìa cchiui comu paisi grecu o latinu? Nun parramu poi pri la Riliggioni, ca la pistavanu cu li pedi; tantu ca di li megghiu cresii nn'avìanu fattu muschii...

Pispisuni — Ma ricchizzi assai nni purtaru 'n Sicilia.

Griddu — Ebbiva lu manciatariu! Tu sempri pensi pri la panza!... L'onuri di 'na nazioni veni prima di li picciuli, grannissimu sceccu! Chistu è lu stissu, ca veni unu e t' attuppa la vucca cu 'na pocu di picciuli, t' alliscia tuttu, jinchennusi la vucca cu li paroli 'nnurati di civirtà, filantrupia, prugressu; e mentri tu, com'un tabbobiu, nni accatti, e hai l'occhi allucintati e l'aricchi chini di sti paroli, tuttu 'nsemmula t'attrovi jittatu 'ntra lu fangu, chinu di catini e cu li sacchetti a lanterna; pirchì nun sulu ti livau li picciuli chi t'avìa datu p'accalumariti, ma ti livau chiddi ch'avivi tu e la cammisedda puru!!... Ma avisti la civirtà e lu prugressu!!! Cunfòrtati cu stu spicchiu d'agghia!!... E chista era la civirtati e lu prugressu e la filantrupia di li Saracini, chi mentri cu 'na manu davanu unu, cull'autra manu livavanu centu; e ddoppu chi la Sicilia avìa patutu li guai di lu linu sutta di li Greci di Custantinobbuli, vennu li Saracini, e cci dunanu lu corpu di grazia, spugghiannula di tutti li so' gritti e privileggi e usi e custumi, e ridducennula cchiù tinta di 'na bicocca!!

Bah! jinchiti ancora la vucca cu sti paroli di civirtà, di prugressu, ca mancu sai unni stannu di casa!

La vera civirtà e lu veru prugressu veni di la Riliggioni Catolica, e fu lu Catolicisimu chi li purtau 'ntra lu munnu! e chiddu ch'è cuntrariu a la Riliggioni, nun è nè prugressu nè civirtà, ma barbarii! E li Saracini eranu barbari, appuntu pirchì nnimici di lu Cristianisimu! e la civirtà d'iddi era scrusciu di carta senza cubaita! E accussì ha statu sempri la civirtà di tanti e tanti, 'ntra stu munnu munnu, chi s'hannu vuccagghïatu tutti di dari la civirtà a li populi, e 'nveci l'hannu jittatu nni la vera barbarii!!

A lu cuntrariu li Nurmanni fôru li veri libbirali; e 'ntra li citati chi pigghiavanu, cu tuttu ca iddi eranu catolichi, e prutiggìanu a li catolichi, puru lassavanu libbiri a li Saracini cu la sò riliggioni e cu li so' usi e custumi; e nun si leggi di nuddu saracinu, chi lu gran Ruggieru avissi custrinciutu a farisi cristianu; e iddu detti vita nova a la Sicilia, e la fici pruspirari, e fici riciurìri la catolica Fidi, senz' angariari a li Saracini. Chista è la vera libbirtà! no chidda di jiri cu li jidita 'ntall'occhi a chiddi di fidi cuntraria a la nostra!!

Chi ti cridi ca li Nurmanni javanu a 'ncuitari a li Saracini 'ntra li muschii, mentri facìanu li so' funzioni? o puru cci javanu pri liccari, o pri armari la pignata, stinnicchiati 'ntra li seggi, comu si fussiru a lu cafè, o 'ntra quarchi taverna?... Tannu nun cci nn'eranu burrittuna, e ognunu si facìa li so' divuzioni, lu catolicu 'ntra la cresia, l'ebbreu 'ntra la sinagoga, lu turcu 'ntra la muschìa, senz'essiri 'ncuitatu e senza 'ncuitari a nuddu; e chistu pri lu bonu cuvernu di lu gran Ruggieru, e pirchì li picciotti nun avìanu la testa ad ìchisi, e 'nveci di jiri facennu l'apprittaturi, stavanu cull'armi a li manu, e travagghiavanu pri veru pi la patria!!

— Bravissimu! cci rispunneru dd'armaluzzi, battennu

li piduzzi e l'aluzzi. Lu Pispisuni si cugghìu tuttu, e si fici la facci milli culuri.

— E chistu è lu veru patriuttisimu! dissi lu Prisidenti. La patria nun s'addifenni cu li chiacchiari, e mancu cu li vuci; ma s'addifenni cu lu studiu e cull'armi; e chiddi chi fannu vuci assai, pri lu cchiui su' cani napulitani, ch'abbajanu e si jettanu 'nnarreri! e quannu cc'è ciauru di pruvuli, ammatula la patria li chiama e li va circannu: chiddi su' beddi 'nfilati 'mmenzu di li matarazza; e 'nveci attrova a chiddi, chi s'hannu manciatu lu pani cueti, e nun s'hannu fattu assèntiri mai!!

Griddu — Sicutamu lu cuntu, pirchì parrari di sti cosi è lu stissu chi zappari all'acqua e siminari a lu ventu!

Dunca Ruggieru, comu 'ntisi l' agghiotta di Ugu e Giurdanu, 'nfiliniau di mala manera; e cu 'na pocu di cavaleri partìu di la Calavria, e si nni jiu grittu tiratu a Siraûsa pi daricci l'oriu a Bonavertula; ma pri quantu l'avissi 'nzullintatu pri fallu nesciri a lu largu, l' amicu cirasa nun cci sintìa di st'aricchia, e lu lassava cantari, pirchì si scantava si Ruggieru cci dava lu duru, lu maturu e lu mastru chiantaturi.

Ruggier, cui di sdegno il petto bolle, [1])

nun putennu sfugari cu iddu, si la scutta cu lu casteddu di Judica, chi 'ntra nenti lu fa abbuccari, lu smantella e lu jetta 'n terra, livannu di 'mmenzu a tutti li Saracini chi cc'eranu ddà; a li fimmini e a li picciriddi li mannau a vinniri 'n Calavria comu scâvi. Doppu scurrìu pri li cuntorni di Notu, ca dipinnìa puru di Bonavertula, purtannu lu tirruri a tutti banni, e sminnittiannu tutti cosi; e nun putennusi carrïari lu furmentu, ca era a lu puntu di

---

1) Vigo, cant. XII, p. 320.

essiri mitutu, cci duna focu, e cci fa fari 'na vampulïata (1076). [1])

— Piccatu! Ma chista vinnitta fu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E iu chi ti dicu di no? Lu sacciu ca nun fu cosa giusta; ma chi cci pô' fari? Arrabbiatu chi era pri l' assassiniu di Serluni, cchiù di cchiui 'nfuriau ora pri la morti di Ugu; e, 'ntra un corpu di rabbia lu cchiù bonu addiventa 'na bestia, e fa cosi ca nun parinu fatti d' iddu. Di restu, quant'arruini avìanu fattu li Saracini? Tu nun hai a guardari chista sula di Ruggieru.

Ddoppu sta sfugata, Ruggieru, avennu addiggirutu la còlira, si vôsi assicurari la vaddi di Mazzàra, chi pri la vicinanza cull'Africa, currìa piriculu di quarchi laria visita; e siccomu la citati di Trapani, ddoppu la rinnuta di Palermu, avìa addivintatu lu trippïaturi di li Saracini, risurvìu di livaricci sta cuccagna; e a lu misi di maju di lu 1077 jiu a strinciri Trapani pri terra e pri mari.

Li Trapanisi, comu vittiru arrivari a lu zzû mmìmmaru, si chiamaru li cani, e si sarvaru dintra lu vistiàmi, tantu cchiui ch'avìanu 'na bedda cummuditati, pirchì nun tant' arrassu di Trapani cc'era 'na striscia di terra, chi si 'nfilava, allargannusi, 'mmenzu di lu mari, e ogni ghiornu abbïavanu ddà l'armali, cà cc'era erva pri tutti.

Ora successi ca dd'occhi di spirdu di Giurdanu s'addunau di sta fattetta, e vulennusi arrifranchiri di la frittàta chi fici a Siraûsa, si pigghia centu cavaleri di li 'nfanfari, e ammucciuni di sò patri, 'na siritina di chisti, si nni va ddà cotu cotu, e joca a buè.

Lu 'nnumani matina, ca lu suli avìa nisciutu allura allura li pedi di lu lettu, li Trapanisi vannu ddà a lu solitu cu lu vistiàmi; ma comu arrivanu, tùffiti! li Nur-

---

1) V. Malaterra, loc. cit. — Anonimo, p. 848. — Amari, p. 153. — Palmeri, p. 134.

manni cci su' di supra. Li Trapanisi, ca mancu pri testa cci passava d'attruvari a chisti, — A malu postu cani e gatti, dissiru; assai semu. E ficiru : santi pedi, ajutatinni.

Li Nurmanni si cugghieru la caccia, e stavanu p'aggirarisinni a lu campu, quannu vidinu spuntari 'na ritinata di Saracini, e — Picciotti, cci dissi Giurdanu a li soi; ccà nun cc'è chi fari : o vinciri o murìri; nun cc'è strata di 'mmenzu. Avanti dunca ! e

> ... i cavalier cristiani
> Si fanno innanzi, e son quivi alle mani; [1])

e si jettanu cu furia granni supra di li Saracini, chi votanu a prima 'nfruntata, e 'nveci di li vestii li Nurmanni cci dunanu li carrubbi, ca cci putìanu serviri pri quadiari; e si nn'aggiranu a lu campu cu tuttu lu vistiàmi. Ruggieru, comu vitti ca sò figghiu avìa fattu prisa, si chiantau cu vintottu.

Li Trapanisi, 'n sintennu sta cosa, si misiru a pilari, e nun vulennusilla fari a cazzotti cu la fami, aggrupparu li fila, e s'arrinneru. [2]) Ruggieru cci jisau un casteddu, cci lassau 'na pocu di cavaleri, e jiu avanti, jittannu la ciunna supra unnici casteddi.

— Ma di tutti sti casteddi chi nni facìa? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Lu loccu di Lappaniu! Li dava 'n feudu a li so' cavaleri, chi facìanu cchiù prudizzi.

Ccà cci appuntamu la spingula, e bona notti a li sonaturi.

---

1) Ariosto, cant. XXXV, p. 280,

2) V. Malaterra, c. XI.— Amari, p. 155.— La Lumia, v. I, p. 184.— Palmeri, p. 134. Di Blasi, p. 256,

IX.

Trasi sò maistati lu 'nvernu, e Ruggieru pri quadiari s' ammucca Castrunovu — Assediu di Taurmina — Ruggieru nni sgarra di nenti d' appizzaricci la peddi — Tanticchia di sarsa picanti — Taurmina abbucca — Jatu e Cinisi cci vannu d'appressu — Zitaggiu — Ruggieru va 'n Calavria — Bonavertula s' agghiutti Catania — Cci 'nchiumma 'ntra lu stomacu — Li Nurmanni cci scotulanu lu pilu, e cci la fannu addiggiriri — Giurdanu nesci di la mmesta — Ruggieru torna, e cci lu fa 'nfilari arreri — Prudizzi di Rubertu — Sua morti — Turilla 'ntra li so' figghi.

Griddu — Di la tramuntana jilata, a cavaddu a li negghi e a li timpesti, avìa arrivatu lu 'nvernu, vecchiu riggidu e 'ngriddutu. Lu suli facìa lu 'ncagnatu, lu celu s'avìa vistutu di niuru, e li surruschi cci sfardavanu li robbi; li trona currìanu comu virserii, e lu fracassu chi facìanu, java di munti 'n munti ribbummannu. L' arvuli eranu arripudduti e nudi, lu ventu si rummulïava 'ntra li gruttazzi, e l'acqua cadìa pìsuli pìsuli; pri cui lu conti Ruggieru, avanti chi 'nfurzavanu li dogghi, si nni jiu a Vicari, p'arripusarisi tanticchia l'ussicedda.

Mentri s'attruvava ddà, cci jeru a truvallu certuni di Castrunovu, dicennucci, ca nun ni putìanu cchiui di li sivizii d'un certu Beccu (Abu-Bekr), chi cumannava ddà li festi, e chi tutti eranu risuluti di darisi ad iddu.

— Cu tantu piaciri, cci dici Ruggieru; 'ntra la primavera nni parramu.

— Nenti, cci dicinu li Castrunuvisi; s'hannu a fari pezzi caudi ed ogghiu!

— Ma com'è pussibili ora, cu stu tempu di virseriu? agghiunci Ruggieru; lu casteddu è bonu situatu, e nun è tantu facili fallu abbuccari a primu truzzùni.

— Chistu è nenti; ripigghianu chiddi. Puntamunni la jurnata, e nuautri, a la surda e a la muta, vi calàmu li cordi d'un certu puntu, ca nun cci sol'essiri nuddu, e a Beccu lu 'ncastagnamu e cci rumpemu li corna.

A Ruggieru la pinsata nun cci dispiacìu, e la jurnata stabbiluta cci va cu li soi; li Castrunuvisi cci calanu li cordi, e si nni tiranu a 'na pocu, chi mettinu a fari lu veru ammuìnu; tantu ca Beccu, piscatu accussì a morti subbitania, si cugghìu ammanu ammanu li cosi priziusi, e ammucciuni di tutti si la sbignau. E Ruggieru si 'mpatrunìu di lu casteddu, unni lassau lu munnu comu si truvava, nun tuccannu mancu chi si dici 'na fava a li Castrunuvisi. [1])

— Ah! ch'arripusau beddu! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Ma si cci purtaru la pappa 'nsina 'mmucca, chi putìa fari?...

Il fine omai di quel piovoso inverno,
Che fêa l'armi cessar, lunge non era; [2])

e l'annu 1078 mancu avìa statu smammatu, ca lu conti Ruggieru pensa di jiri a strinciri li ficati a Taurmina, ca era un casteddu nummaru unu, e cummigghiava la testa a 'na muntagna comu 'na birritta di notti. Ruggieru lu firriò a li faudi cu vintidui turri, chi si tinìanu tutti la manu pri menzu di munzidduna di ruvetti; sparti

1) V. Malaterra, l. III, c. XII.— Anonimo, p. 848. — Amari, v. III, p. 156.— Palmeri, p. 134.— Di Blasi, v. XII, p. 258.

2) Tasso, cant. I, p. 2.

cci fici un pirfilu di fussati bastanti funnuti, e lu mari l'apparau cu li ligna.

'Ntra st'assediu Ruggieru nni sgarrau di nenti d'appizzaricci lu strazzu, pirchì 'na jurnata di chisti, mentri cu quattru nurmanni passava di 'na turri a nautra, pri vidiri si li cosi eranu fatti 'n regula, tuttu 'nsemmula nescinu di li macchi, na pocu di Saracini. Lu conti mancu avìa misu manu a la spata, ca già l'appi di supra; e si nun era p'un certu Evisandu, cavaleri nurmannu, ca si jittau cu ardiri granni 'mmenzu di li Saracini e lu conti, Ruggieru mi la cuntava. Lu poviru Evisandu però pagau la panella, ristannu vittima di lu corpu distinatu a lu conti;

Nè già gl'incresce, del suo caro duce
Morendo invece, abbandonar la luce! [1])

Ddi quattru Nurmanni ch'eranu cu Ruggieru, s'abbintaru 'nfuriati 'ncontra di li Saracini, e l'arruzzularu di li ruvetti, e cci ficiru passari lu pitittu di vinilli a 'ncuitari arreri. [2])

La morti di st'eroi affrigglu assai a li Nurmanni, cchiù di tutti poi a Ruggieru, chi nun putennucci ammustrari d'autra manera la sò ricanuscenza, lu fici vurvicari cu pompa, e spartìu bastanti picciuli a li cresii e a li puvireddi, pirchì avissiru prigatu pri l'armuzza di dd'eroi.

— Scùsami; nun passa pri ditta sta paròla. M'hannu dittu ca nun cc'è bisognu di prigari pri li morti, pirchì l'omini, murennu, dici ca morinu tutti, arma e corpu. Comu va sta cosa? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Chistu è lu discursu di lu scimiuni, chi vôli fari lu sapituri.... Cu' ti li cunta sti cosi?

1) Tasso, cant. XII, p. 118.

2) V. Malaterra, c. XVI. — Anonimo, p. 853. — „Cron. Sicil.," p. 52. — Amari, p. 157. — Di Blasi, p. 277.

Parpagghiuni — Un cucinu miu chi va a la scola; anzi m' ha dittu, ca lu munnu nun fu criatu da Diu....

— Già, spuntau comu 'na funcia! dissi un Passaru.

Parpagghiuni — Ca l'omini scinninu di li scimii, ch'a picca a picca si jeru pirfiziunannu.... E sti cosi a mè cucinu cci li dissi un omu di littra, ma di chiddi grossi.

Griddu — Senti chi cci ha' a fari diri di tò cucinu a chistu : Si vui vi vuliti spugghiari di la nobbili dignitati d'omu, e vi vuliti avvilìri a lu puntu di cridiri ca siti 'na scimia, bon pruri vi fazza; anzi vi putiti 'mpiccicari la cuda, ca nun vi starrà maliceddu. Iu però crîu ca Diu è l'oturi di tutti cosi, e l'omu ha statu sempri omu, e accussì sarrà sinu a lu fini.

— Ma tu chistu dici? dissi un Cardiddu. Sèntiti chista, ca è megghiu di 'na cursa! L'autra vota 'ntisi cu st'aricchi mei un modu tuttu novu di la furmazioni di lu munnu. Parrava unu di chiddi chi ôi passanu pri cacocciula, e dicìa, ca la terra nun è ca fu criata da Diu, pri comu dicinu li parrini; ma fu fatta d'un pezzu di matiriali, chi si spartìu di lu Suli, ch'a picca a picca si jiu arrifriddannu, e si cundinsau....

— Già, comu l'astrattu di tamarindu cundinsatu 'ntra lu vôtu! dissi lu Muscagghiuni.

Cardiddu — E addivintau la terra ch'abbitamu nuautri.

Griddu — Benissimu! Si vidi ch'a chistu cci camina lu ciricòcculu. Ora mi dicissi 'na cosa stu gran dutturuni : Si la terra fu fatta d'un pezzu di busunagghia, chi cci scappau a lu Suli, lu Suli d' unni fu fattu? Chi si fici iddu stissu?... Dirrà ca fu un casu? pirchì, 'nta l' autri strammarii, cc' è puru chidda di lu casu. Ma stu casu accussì lagnusu è, ca fici 'na cosa sula? E poi, nn'aviti vistu citati, chi spuntanu suli suli, accussì pri casu? E su' li vastunachi e li citrola, e hannu bisognu di chiddu chi li

chianta; e lu munnu spunta sulu sulu di lu Suli, e lu Suli di lu casu? Cci havi ad essiri pri forza cu' fici lu primu. E prima di lu primu è Diu, chi è eternu, e chi ha fattu e fa tutti li cosi!

'Nfatti, stu grannissimu sciinziatu, pri nun cci diri autru, chi si fici iddu stissu? No: lu fici sò patri e sò matri. E a sò patri e a sò matri cu' li fici? Lu patri e la matri d'iddi, e catina e catinedda, 'nsina chi s'arriva ad Adamu ed Eva.

E ad Adamu e ad Eva cu' li fici?... Nuddu nun pô essiri. Chiantaru forsi la simenza, e spuntaru comu li cavuli e li trunza?... Ma sta simenza cu' fu chi la chiantau? Li pruduciu la terra sula sula, senz'ajutu di nuddu?... E si li pruduciu la terra, pirchì sta biniditta terra appi lu crapicciu di fari ad Adamu e ad Eva suli, e lassau ad iddi lu pisu di fari all'autri?

E tutti l'armali d'unni spuntaru? Li figghiau Eva? O forsi Adamu, accussì pri sbrialozziu, misi a fari 'na pocu d'armaluzzi di crita, e po' cci dissi: tu si' cavaddu, tu si' sceccu, dutturi rispittabbilissimu?

Cardiddu — La smania d'ôi è chista, ca tutti mi fannu li duttura 'ntra lu bummalu! L'antichi eranu tutti scecchi. E lu stissu Platuni e Aristotili e Ciciruni e tant'autri filusufuna accimati, ca fôru li veri lampiuna di la scienza, ammittìanu 'na putenza divina suprannaturali; vennu ôi 'na pocu di lamparigghi di notti picchiusi picchiusi, e neganu tutti cosi, e cu boria granni dicinu, ca iddi su' li veri sapituri, c'hannu scrafunchiatu tutti li sigreti di la natura.

Griddu — Ma po' iu cci dicissi: Vui diciti ca la terra è un pezzu di Suli? Ma comu lu pruvati? Quali otorità mittiti avanti? La vostra nun basta, pirchì iu nn'haju cchiù grossi. 'Nfatti tutti li l'omini granni veru dicinu

zoccu dici la Santa Scrittura, ca è la storia cchiù antica e 'nfallibili chi si canusci; e la Santa Scrittura dici, ca prima Diu criau lu celu e la terra; e li tenebri cummigghiavanu la facci di la terra. Dunca lu Suli ancora nun avìa spuntatu! e li duttura d'ôi lu fannu spuntari prima di la terra; pirchì, dicinu iddi, la terra nun putìa pruduciri senza la luci e la qualura di lu Suli; mentri la scienza ôi nni 'nsigna, ca senza la luci e la qualura di lu Suli, l'arvuli e li chianti ponnu jiri avanti. [1])

Quannu spuntau lu Suli? Ddoppu chi lu Signuri arrisittau la terra cull'arvuli e li chianti, dissi: Si facissiru dui gran lampiuna pri fari lustru 'ntra lu munnu: unu pri lu jornu, ca è lu Suli, e unu cchiù nicu pri la notti, ca è la Luna.

E chistu è chiddu chi dici la Scrittura. Niscemu tanticchia fora.... Ccà unni semu? 'Mmenzu di li Pagani, ven'a diri, genti ch'aduranu lu Suli, la Luna, li stiddi... Cu' sunnu chisti tri, chi caminanu a brazzettu? Chiddu di 'mmenzu è Platuni.... — A nuddu! — Chiddu di manu gritta è Aristotili e l'autru è Ciciruni. — Beddi pezzi a carruzzata!... ma puru, iu vogghi'essiri arditu, e — Scusassiru, si un Griddiceddu sfrinzusu havi l'ardiri di prisintarisi a vuautri giganti di lu sapiri.... È veru ca la terra spuntau di lu Suli, e lu Suli si fici iddu stissu?

— Tri voti sceccu, cu' dici sta cosa! Cc'è 'na putenza divina, chi fici la terra, lu Suli, li stiddi, l'omu, l'armali, tutti cosi! mi rispunneru tutti tri cu 'na vuci, ca iu ancora staju currennu pri lu scantu....

Ora sti duttura mi purtassiru 'n'otorità cchiù grossa di la Santa Scrittura e di li filosofi pagani, nun parrannu di li cristiani, chi dicissiru lu cuntrariu, e iu cci dugnu

---

1) V. „Les splendeurs de la foi," v. II, ch. III. Paris, 1877.

raggiuni; ma 'nsin' a tantu chi nun mi portanu st'otorità, cci diroggiu : Siti pazzi !

Muscagghiuni — Ora lassamu stu discursu, c' ha statu lunguliddu... Ritieni pri certu, ca tutti chisti chi dicinu sti cosi, pri lu cchiui, lu sannu megghiu di mia e di tia, ca lu munnu, lu Suli, l'omu e tutti cosi fôru criati da Diu.... Parranu accussì, pirchì è custioni di panza... arti di campari !...

Griddu — Santi paroli !... Jamu a truvari ora a Ruggieru, c' havi assai chi nn'aspetta a Taurmina.

Mentri cc'era l'assediu di Taurmina, stava succidennu nautra 'gghiotta, e fu la vinuta ddà di quattordici ligna tunisini. Ruggieru, ch'avìa tutti li surdati 'mpignati 'ntra l'assediu, si scantava si li Tunisini cci facìanu la festa a li so' ligna; ma, muscareddu chi era, nun si persi d'armu, anzi pigghiau avanti pri nun cadiri. E viditi chi fa?

Cci dici ad unu di li so' cavaleri di mittirisi 'mmarca, e jiricci a spiari chi 'ntinzioni avìanu, cà si s'ammustravanu comu nnimici, era prontu a daricci l'oriu. Li Tunisini, o pirchì veru veru nun avìanu mala 'ntinzioni, o fu pri sta parti risuluta, cci rispunneru, ca bazzachïavanu 'ntra ddu mari d'ordini di lu sò re, pri dari la 'nzolia a li cursara, e si iddi si cci vullìanu junciri, addivintavanu cchiù assai.

Ruggieru, 'n sintennu sta cosa, cci dissi, ca iddu avìa autri chiffari, ma si si vullìanu arrifriscari lu pizzu, li putìa serviri. Chiddi accittaru cu piaciri, ma sò maistati lu tempu nun cci lu pirmisi, pirchì, mentri stavanu 'ncugnannu, si jetta un ventu cuntrariu, e si li carrìa agghiri 'n funnu, e nun si vittiru cchiui. [1])

'Ntantu a Taurmina si misi a sentiri lu pitittu, pri

---

1) Malaterra, c. XVII.

cui li Saracini appiru ad arrunchiari li spaddi, e cunsignaru lu casteddu; [1]) e Ruggieru addivintau patruni di tutta dda vaddata (Val Demone), e fici Traina capitali, facennula citati viscuvili; cci jisau 'na cresia a la Bedda Matri, e nun cci spinnìu cosa di picca e pri vistimenti e pri vasi sacri e renniti chi cci assignau. [2])

— Senti, senti, Pispisuni; lu vidi comu si trattava apprima la Cresia? 'Nveci di spugghialla, l'arricchìanu! cci dissi lu Muscagghiuni.

— Chi cci trasi stu discursu; tannu eranu barbari e 'gnuranti, e avìanu la benna all'occhi; dissi un Zuinu.

Griddu — Lu conti Ruggieru, ch'avìa setti spirdi comu li gatti, nun dicìa mai basta; e di Taurmina jiu a fari 'na visita a li casteddi di Jatu e di Cinisi. Ma l'affaruzzu era seriu, pirchì Jatu era misu pri cappeddu supra la muntagna di S. Cosmanu, unni sutta cc'è ora lu paisi di San Giuseppi, e 'ntra lu casteddu cc'eranu gruttuna spavintusi, e cci sarvavanu l'armali; pri cui Ruggieru, pirsuasu ca cci avirrìa pigghiatu tempu bastanti, pri spicciarisi cchiù prestu, urdinau a li cavaleri siciliani, a cui cci avìa spartutu li terri di ddi cuntorni, chi cugghissiru omini, e dassiru 'mmattàna a chiddi di Jatu, mentri iddu cu li Nurmanni java a strinciri lu casteddu di Cinisi.

Ddoppu se' misi Cinisi s'arrinnìu e Jatu cci jiu d'appressu (1079). [3])

— 'Nsumma era misu a dàlla-ca-dàlla pri spicciarisi la stagghiata! dissi un Pinzuni.

Griddu — L'annu 1080 affacciau chinu di giurlanni di rosi e di ciuri, e fici zittiri a li trummi guirreri, pri dari

---

1) V. Malaterra, c. XVIII.— Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 159.— La Lumia, volume I, p. 184.

2) Malaterra, l. III, c. XIX.

3) V. Malaterra, c. XX-XXI.— Amari, p. 160.— Di Blasi, p. 281.— Palmeri, p. 135.

locu a li strumenti armuniusi e a li pueti, chi cantavanu lu 'nguaggiu di Ramunnu, conti di la Pruvenza, cu la figghia di lu gran Ruggieru!

— Ora veni lu tènniru! dissi un Cardiddu.

Griddu — Lu conti di la Pruvenza avìa 'ntisu parrari di li biddizzi granni di Matirdi, figghia di Ruggieru, e nn'era cottu; e mannau 'n'ammasciata a lu papà, pri dumannariccilla pri mugghieri. Ruggieru, sapennu la putenzia e li ricchizzi granni di stu conti, ca era signuri di bastanti casteddi — Cu tantu piaciri! cci dissi a l'ammasciaturi; e s' appattaru allura li lingui, e ficiru pezzi caudi ed ogghiu.

'Nfatti lu conti di la Pruvenza, com'appi sta risposta, si nni vinni ammanu ammanu ccà 'n Sicilia, vistutu cu sfrazzu granni e cu bastanti secutu di cavaleri.

Lu matrimoniu si fici cu sullinnità e pompa; e ddoppu 'na pocu di jorna di scializzi e di birbazza, Ramunnu si pigghiau la bedda mugghiruzza, e partìu pri li so' stati, carricatu a tappu di li ricchizzi chi cci detti Ruggieru.[1]

Lu conti Ruggieru, ddoppu ch'arrisittau a sò figghia, pinsau d' appuntiddari bona Missina, e pri stu sirvizzu chiamau ddà a li megghiu 'ncigneri e mastri, e cci fici jisari casteddi, turri, bastiuna; 'nsumma la fici un murtareddu; e cci lassau pri guardia a li so' cavaleri cchiù fidati; sparti cci spinciu tutta nova di chianta la cresia di santu Nicola, e cci assignau bastanti renniti.[2] Poi fici a sò figghiu Giurdanu locutinenti, e partìu pri la Calavria, p' accummudari certi cusuzzi di sò frati lu duca Rubertu, chi nentimenu avìa jutu a dari 'mmastu a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli.

— 'Nsina ddà si nni jiu? dissi 'na Lapa.

---

1) V. Malaterra, c. XXII.— Di Blasi e Ferrara, loc. cit.
2) V. Malaterra, c, XXXII.— Amari, p. 161.

Griddu — Autru! Tutti dui frati, di nenti chi eranu, appiru l'abbilitati d'acchianari accussì gautu, ca facìanu trimari a tutti; e li 'mpiraturi cchiù grossi cci avìanu a livari lu cappeddu, masinnò poviri iddi!

'Ntantu, quannu lu gattu si nni va, li surci chi fannu? Nescinu, e fannu maìsi. E accussì fici ddu surciazzu lariu e tinciutu di Bonavertula (Ben-Avert). Comu 'ntisi, ca Ruggieru avìa jutu 'n Calavria, circau, a forza di picciuli, d'accalumarisi a un certu Bonciminu (Ben-Cimen) saracinu, chi s'avìa jittatu cu li Nurmanni a li tempi di Bettumenu, e chi lu nostru conti, quannu Bettumenu chiudìu, avìa fattu cuvirnaturi di Catania; e cci arrinisciu. 'Nfatti 'na nuttata di chisti lu Bonciminu grapi li porti di la citati, e fa trasiri a zittu-tu e zittu iu a Bonavertula cu bastanti surdati appedi e a cavaddu.

Li Nurmanni, comu 'ntisiru sta frittata, jittavanu isca, cchiù di tutti poi Giurdanu e Rubertu di Surdavalli ed Elia Cartomesi, ca era un saracinu fattu cristianu. E senza diri nè unu, nè dui, currinu supra di Catania cu centu sissanta cavaleri. [1])

Bonavertula, tuttu mutriusu, cci va a lu scontru, e lu sapiti cu quantu? Cu vintimilia surdati e bastanti cavaleri.... Chi malandrinarìa ah?

Li Nurmanni, cu tuttu ca spirìanu 'n cunfruntu di li Saracini, s' abbentanu 'ncontra dda gran massa di nnimici; chisti risistinu, e iddi tornanu cu cchiù fururi la secunna e la terza vota; ma vidennu ca cci appizzavanu li spisi, cu 'na sfirrïata chi fannu, si jettanu supra di li cavaleri saracini,

> E venner con tal impeto a ferirsi,
> Che parve il ciel cader, la terra aprirsi; [2])

---

1) Malaterra, c. XXX.— Amari li porta a settecento (p. 162).
2) Ariosto, cant. XXIX, p. 233.

e li Nurmanni li ficiru vutari, e l'assicutaru 'nsina sutta Catania, e nni ficiru sosizza; e Bonavertula, chi cumannava la cavallaria, nni sgarrau di nenti d'appizzaricci li vèrtuli e la testa puru.

A l'aggirata li cavaleri nurmanni pigghianu di pettu a la 'nfantarìa, e cci li dunanu di la megghiu lanna, e nun vi dicu nè vi cuntu lu tirribbiliu chi ficiru: cci fu la vera festa di li morti; e ddi Saracini chi pottiru scansari li sbrizzi, fujeru a rutta di coddu pri la citati, e li Nurmanni la strinceru d'assediu.

A Bonavertula però nun cci pusava cammisa di supra, e si scantava si cci finìa a tòzzula; pri cui 'na nuttata di chisti nesci cotu cotu di Catania, e si nn'aggira a Siraûsa, purtannusi cu iddu a lu tradituri Bonciminu. Li Catanisi, comu si nni jiu Bonavertula, grapinu li porti di la citati, e fannu trasiri arreri a li Nurmanni. [1])

— A Bonciminu pirchì si lu purtau cu iddu, pri daricci lu premiu? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — E cci lu detti iddu pri iddu! Lu fici appizzari comu 'na sosizzedda 'ntra un palu. [2])

— E chistu è lu premiu ch'attocca a li tradituri! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Bonavertula era lupu vecchiu, e pinsava e dicìa: Chistu tradìu la prima vota a li Saracini, ora a li Nurmanni, e si cci veni fatta di tradìri arreri a li Saracini, nun cci vutava facci, pri cui cci livau la tintazioni pri sempri.

— A chiddu chi vidu stu Bonciminu nn'avìa assai di certi omini di principii fermi e custanti, ch'ogni pizzuddu cancianu livria, e aduranu sempri a lu suli chi nasci; dissi lu Muscagghiuni.

1) V. Malaterra, loc. cit.— Anonimo, p. 853.— „Cron. Sicil.," p. 57.— Amari, p. 163. Palmeri, p. 135.— Di Blasi, v. XII, p. 298.

2) V. Malaterra, Anonimo, loc. cit.

— Eh! assai cci nn'è di chisti tali; dissi lu vecchiu Prisidenti. E quantu nni canusciu, ch' apprima si sbattìanu lu pettu, e 'nta certi oratorii facìanu li muzzicamaruna, cull' occhi 'n terra e lu coddu tortu, e javanu assicutannu a tutti li parrini; e chi poi tuttu 'nsemmula s'hannu vistu cu lu pettu a botta, parrari e scriviri 'ncontra di ddi parrini chi cci hannu jincutu la panza e cummigghiatu li carni!...

— Ma tu chi ti cridi, ca su' iddi chi parranu e scrivinu accussì? dissi lu Muscagghiuni. Su' li picciuli, chi li fannu parrari e scriviri 'ncontra di la Cresià!... e si lu Turcu cci duna cchiù assai, ti portanu a li stiddi a Maumettu!... Sta razza d'omini *pusitivi,* pri tal'e quali, chi 'ntra la suciità passanu pri cacocciula, sunnu pappagaddi e pupi a filu!

Griddu — 'Ntantu chi va a succedi? Ca 'na pocu di lupi vistuti d' agneddi si misiru ad accalumari a Giurdanu, e tantu l'allisciaru e cci la strascinaru, ca lu ficiru mettiri 'n cacaticchiu; e lu purtaru a lu puntu, ca si ribbillau 'ncontr'a sò patri, e misi a travagghiari pri cuntu sò, e si 'mpatrunìu di li casteddi di S. Marcu e di Mistretta; ddoppu jiu a Traina, pri jittari la granfa supra li tisori chi sò patri tinìa sarvati ddà, ma cci la scacciau fradicia, pirchì li cavaleri chi cc'eranu di guardia, cci ficiru pigghiari la voca di fora, e cci chiuderu la porta 'ntra la facci; e mannaru subitu un curreri a Ruggieru, chi lassa tutti cosi 'n tridici, e curri 'n Sicilia.

Ruggieru però, da omu prudenti, pinsava e dicìa: Si fazzu 'na scrusciuta di catini, stu bardascia è capaci di jittarisi cu li Saracini; a sangu caudu nun si sapi zoccu si fa. Pri cui fincìu lu pueta, e dicìa a li soi: Chi cci putiti fari? Pazzii di picciuttanza... S'havi a cumpatiri...

Sti paroli jeru all' aricchia di Giurdanu, e cci ficiru

passari lu trimulizzu; e pigghiannusi d'armu, va a trova a sò patri, si cci jetta a li pedi, e cci dumanna pirdunu. Ruggieru nun cci dissi nenti. A la scurdata però fici acchiappari a dudici di chiddi chi l' avìanu cunsigghiatu malu, e detti ordini di scippariccì l'occhi a tutti dudici e a sò figghiu puru.

A Giurdanu, ca era prisenti, cci addivintau lu cori quantu un filu di capiddu, e, mischinu, nun sapìa a quali santu raccumannarisi. Ma 'na pocu di cavaleri, ch'avìanu statu appattati prima di lu conti, si misiru 'mmenzu, e misiru boni paroli pri Giurdanu; Ruggieru si fici prigari un pizzuddu, e po' cidiù e lu pirdunau.

Ma a Giurdanu cci abbastau lu sulu scantazzu, pri fallu scannalïari 'na vota pi sempri. [1])

— Si dipurtau d'omu cu li mustazzi! dissi un Passaru.

Griddu — Mentri succidìanu sti cosi 'n Sicilia, lu duca Rubertu avìa fattu tummula; nentimenu ch' a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli Alessiu cci avìa datu li veri pira; e cci avìa pigghiatu la citati di Durazzu.

Chistu sulu? Sintìti, sintìti: Cci arriva 'n'ammasciata di lu papa Grigoriu settimu, ca era 'nchiusu nni lu casteddu Sant'Ancilu a Roma, pirchì lu 'mpiraturi 'Rricu quartu (Arrigo) lu purtava di fittu.

Rubertu chi fa? Lassa a sò figghiu Boemunnu pri dari 'mmastu ad Alessiu, e cu 'na pocu di cavaleri veni a la 'mprescia 'ntra la Talia e curri pi Roma, e a lu 'mpiraturi 'Rricu nni lu fa jiri cchiù tortu ca grittu.

Comu libbira a lu Papa, torna arreri a Durazzu, e attrova ca sò figghiu Boemunnu cci avìa datu l'oriu a lu stissu Alessiu, chi vôsi diriggiri 'n pirsuna lu cummattimentu, e lu fici curriri 'nsin' a Saloniccu; pri cui,

---

1) V. Malaterra, l. III, c. XXXVI. — Palmeri, Di Blasi, Ferrara, loc. cit.

mentri Rubertu a Roma dava la 'nzolia a lu 'mpiraturi 'Rricu, sò figghiu a Durazzu scutulava lu pilu a lu 'mpiraturi Alessiu: patri e figghiu 'ntra lu stissu tempu vinceru a dui 'nfanfari 'mpiraturi!

— E unni sunnu cchiù st'omini? dissi lu Prisidenti.

Griddu — E senti! Rubertu, si pô diri ca mancu avìa dittu Gesu, ca la squatra greca, 'nsemmula cu la viniziana, ch'addifinnìa ad Alessiu, metti a 'nzullintari a la squatra nurmanna, e cu tuttu cà chista nun era forti comu la nnimica e pri lu nummaru e pri la grannizza di li ligna, puru li Nurmanni nun ficiru li sghinfignusi, e s'attaccaru tutti dui squatri di mala manera.

Li Nurmanni cummattinu comu liuna, e sburdinu la squatra nnimica; e di novi ligna viniziani bastanti grossi, a setti li mannanu agghiri jusu, pri 'nsignari a cummattiri a li pisci, e dui si l'aggranfanu iddi, sparti di l'autri ligna grechi.

Ma chistu fu l'urtimu triunfu di Rubertu, pirchì piscatu di 'na frevi furiusa ddà a Cefalonia, chiudìu l'occhi a lu dicissetti di giugnettu di lu 1085, a lu sittantesimu annu di la sò eta! [1]) Lu catavaru lu purtaru 'nta la Pugghia e lu vurvicaru cu pompa granni a Venosa.

Rubertu fu un omu di carattari forti e curaggiusu, e mai vutava facci, cu cu' era era; pinsari 'na cosa e falla, pri iddu era tutt'unu: nuddu 'ntoppu lu putìa fari ammagghiari: cu prudenza e scartrizza granni li supirava tutti. Fu affabili e ginirusu cull'amici. È veru ch'a li voti era rifardu; ma ogni lignu havi lu sò fumu: nuddu è pirfettu 'ntra sta terra. Pri la Riliggioni poi si sbrazzau tuttu, e nun spincìu picca cresii novi di chianta, e fici

1) V. Malaterra, l. III, c. XXIV-XLI.— Anonimo, p. 848-853. — Leone Ostiense, p. 907, pr. Caruso.— Amari, p. 165.— Palmeri, p. 136.— Di Blasi, v. XII, p. 311-327.

aggiustari e migghiurari chiddi chi cc'eranu; tutti poi li arricchìu di vistimenti e vasi sacri, e cci assignau bastanti renniti!

— Cci priparau la scagghiola a li scarafuna e morti di fami! dissi lu Muscagghiuni.

— Autru! E li Francisi sutta Murat attruvaru la vera minnedda! dissi un Zuinu.

Griddu — Rubertu prima di moriri avìa fattu duca di la Pugghia a sò figghiu Ruggieru, ca era lu cchiù nicu, lassannu a Boemunnu li stati, chi cci avìa pigghiatu a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli.

Sta cosa a Boemunnu nun cci sunau, e ddoppu chi murìu sò patri, misi a fari catuniu, e tutti dui frati stavanu pri veniri a li manu.

— Ma Boemunnu raggiuni avìa, pirchì ad iddu attuccava lu ducatu di la Pugghia, comu primu figghiu; dissi un Cardiddu.

Griddu — Iddu avìa raggiuni, ma Rubertu nun n'avìa tortu; pirchì, aviti a sapiri, ca Rubertu s'avìa maritatu la prima vota cu 'na parenti sua stritta, e cci fici a Boemunnu; quannu però 'ntisi, ca secunnu li liggi di la Cresia stu matrimoniu nun lu putìa fari, l'appi a sciogghiri, pri cui Boemunnu nun era cchiù liggitimu; [1]) lu liggitimu era lu secunnu figghiu Ruggieru.

Lu nostru conti, comu 'ntisi ca li so' niputi stavanu p'aggaddarisi, curri pri ddà, e cu la sò bona manera pirsuasi a Boemunnu di cuntintarisi di la sò parti, e fari paci cu sò frati. Ruggieru però, pri sta bona parti, appi ciduta di sò niputi l'autra mitati di li casteddi di la Calavria. [2]) E vi salutu, ed haju viscotta.

---

1) V. Malaterra, c. XLII.
2) V. Malaterra, loc. cit. — Gregorio, „Cons. storiche," l. I, c. II.

X.

Prudizzi di lu prodi assassinu Bonavertula — Ruggieru torna 'n Sicilia cu li naschi affigghiati — Gran cummattimentu 'ntra lu portu di Siraûsa — E Ruggieru cci duna a Bonavertula lu duru, lu maturu e lu mastru chiantaturi — Siraûsa abbucca — Turilla 'ntra li figghi di Rubertu — Giurgenti s'arrenni — Castrugiuvanni fa lu stissu — Zitaggiu — Butera cadi — Morti di la cuntissa Giuditta e di Guffredu — Ruggieru e Giurdanu si maritanu — Notu cci fa lu cu saluti — Cunquista di Malta.

Griddu — Batti a lu bonu, ca migghiura; batti a lu malu, ca 'mpijura. E accussì dd'arma addannata di Bonavertula (Ben-Avert), cchiù ch'abbusca, cchiù scintinu addiventa,

> Ed ha natura sì malvagia e ria,
> Che mai non empie la bramosa voglia, 1)

di fari sciliraggini e schifii! 'Nfatti, arraggiatu di l'oriu chi cci detti Giurdanu sutta Catania, pensa di fari una di li soliti so' prudizzi; e viditi chi fa stu locutinenti di lu virseriu.

Nesci di notti di Siraûsa, comu li sbannuti, si 'mmarca cu 'na pocu di Saracini cchiù tinti d'iddu, e, a sangu friddu, badati, no a sangu caudu, sbarca 'ntra la Calavria, sdirrubba di li funnamenta lu casteddu di Nicotra,

---

1) Dante, „Inferno," cant. I, p. 3.

spogghia li casi, e si porta 'ncatinati a tutti, omini e fimmini. Di ddà passa a Riggiu, sburdi tutti cosi, spogghia com' un latruni li cresii di santu Nicola e di san Giorgiu, rumpi li statui e spirtusa li quatra di li Santi, prufana li vasi sacri, sfarda li vistimenti e li paramenti di sti cresii; 'nsumma fa 'na vèra vinnitta, e

Parte alcuna non lascia integra o sana! [1])

— Oh! l'addannatu; dissiru dd'armaluzzi.

Griddu — E sintìti, ca cci nn' è ancora prudizzi di stu prodi sbannutu! Nun cuntentu di chistu, pigghia di pettu 'na batìa, e ddà dintra fa cosi digni d' un canazzu rugnusu... scusàtimi, ma pr'un armali di chisti nun trovu paroli cchiù puliti... e a ddi poviri monachi ddoppu si li purtau cu iddu a Siraûsa!... [2])

E cci su' genti vattiati, chi cuntanu sta cosa comu 'na passula, senza farisi nè giarni nè russi, comu si dicissiru: Bonavertula si jiu a fari 'na caminata!!!

Si sti 'nfamitati l'avissi fattu Ruggieru, va vidi, unni s' avìa a jiri a 'nfilari! pirchì li fici dd'arma addannata di Bonavertula, passanu pri acqua di tempu!... dissi lu Muscagghiuni, sbruffannu di laria manera, e tutti dd'armaluzzi dissiru paroli niuri, ch' è megghiu ca cci passamu di supra.

Griddu — Ruggieru, comu cci cuntaru sti 'nfamitati

Fremè d'orror, di doglia generosa,
Allo spettacol fero e miserando, [3])

e jurau di rumpilla 'na vota pi sempri, e libbirari la Si-

---

1) Tasso, cant. I, p. 11.

2) V. Malaterra, l. IV, c. I.— Anonimo, p. 854. — „Cron. Sicil.," p. 65.— Amari, v. III, p. 165. — Palmeri, c. XVIII, p. 136. — Di Blasi, v. XII, p. 337. — Fazello, v. III, p. 48.— Ferrara, v. III, p. 113.

3) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 10.

cilia di stu sbannutu, ca la 'nfittava cu lu stissu ciatu; e misi a travagghiari di longu pri spicciari li priparativi; tantu ch'a lu vinti di maju di lu 1086 avìa accucchiatu 'n' armata idda pri idda di terra e di mari, e parti di Riggiu cu li naschi affigghiati.

A Missina attrova a Giurdanu cu li so' cavaleri, e, — Prestu! cci dici; va avanti cu la cavallaria, e aspettami a lu capu di Santa Cruci. [1]) — Ruggieru parti cu la squatra, e a lu terzu jornu arriva a Santa Cruci, e si junci cu sò figghiu.

Prima di jiri avanti però, cci dici a un certu Fulippu Di Grigoriu di mittirisi 'mmarca cu quattru marinara, chi sapìanu l'arabu, e jiri a vidiri chi quagghi passavanu. Lu Fulippu va e torna arreri, e cci dici a Ruggieru, ch'a Siraûsa li Saracini eranu cu lu pedi a la staffa; « ma no su' nenti, chi cu l'ajutu di Deu, nui saremu vincituri; andamu ad illu sicuramenti, et non dubitamu. » [2])

Lu 'nnumani, ca era jornu di duminica, li Nurmanni si cunfissaru tutti e si cumunicaru, e dumannavanu a lu Signuri la forza di vinciri a li so' nnimici.

Ruggieru, cu quattru paruleddi beddi sucusi li fa armari di fidi; po' dici a Giurdanu di tinirisi cu la cavallaria a li visti di Siraûsa, e aspittari l'ordini soi; e a la scurata, 'nvucannu lu nomu di Diu, duna lu signali, e parti c'un beddu lustru di luna.

A li Nurmanni cci parìa mill' anni d' accuminsari lu ballu, pirchì cci avìanu 'ntra lu ficatu di faricci la festa a ddu lupacchiunazzu di Bonavertula,

> .... la cui lordura
> Par che del puzzo i firmamenti offenda! [3])

---

1) Dove fu poscia edificata la città di Agosta.— Amari, p. 166.
2) „Cron, Sicil.," p. 66.
3) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 4.

Lu 'nnumani, comu lu suli grapi la finestra di lu Livanti, e metti a fari l'ucchiddu, e cu ddi so' vrazza lucenti scupa lu celu, e l'annetta di tutti li negghi di la notti, li Saracini portanu a Bonavertula la nutizia, ch'avìa arrivatu lu cinisaru cu li carrubbi; e Bonavertula, vulennu fari lu spacca-e-lassa, curri e si teni prontu cu la squatra.

Li Nurmanni, cu tuttu ch'avìanu ligna cchiù picca di li Saracini, s'avanzanu cu ardiri granni; e siccomu 'na catina cci 'mpidìa la trasuta 'ntra lu portu, si misiru a dàlla-ca-dàlla pri rumpilla; ma cci appizzaru lu stentu e la liscìa.

'Ntantu li Saracini di supra di li mura li saittìavanu a la stanca, e pri menzu di li lenti, misi 'n facci a lu suli, circavanu d'abbruciaricci li ligna. Ruggieru s'adduna di lu piriculu, e spinci a li soi a spizzari la catina, quannu un arditu cavaleri nurmannu si spogghia 'nta un vidiri e svidiri, si jetta a mmoddu, e natannu, arriva a lu puntu, unn' era 'ncucciata la catina, e tantu batti e martiddìa, 'nsina chi la fa satari, e lassa libbira la trasuta; e sutta 'na timpesta di saitti torna a la navi.

Chi vidistivu ddocu? Li Nurmanni s'ammuccanu 'ntra lu portu, e s' abbentanu cu furia granni 'ncontra di li Saracini, e s'attacca un cummattimentu trimennu... Ccà un lignu fracassatu, ddà unu chi s'abbrucia, nautru chi si nni va a lu funnu, e 'ntinni rutti, e asti e spati e mazzi 'ntall'aria, chi firiscinu, rumpinu e ammazzanu a la scapiddata; e Saracini e Nurmanni chi sautanu d'un lignu a nautru, e si rumpinu li crozzi, e si sfunnanu li panzi di la megghiu manera; e a tanti e tanti si l'agghiutti lu mari pri pinnula...

Li Saracini di supra di li bastiuna cci jettanu di 'n coddu un tirribbiliu di pici greca e surfaru addumati, e strisci di focu grecu si vidinu curriri 'ntra lu mari; e

li Nurmanni a canzïarisi, e guardarisi di supra, di sutta e di li lati...

Ruggier fra' l'armi e i bellici tormenti
Sta in alto a prora, [1])

e cu li so' paroli duna armu a tutti.

Bonavertula 'nfuriatu com'un dimoniu, e cu' sa' quantu nn'avìa 'n corpu, 'nçugna cu la sò galera nni chidda di Ruggieru, e li Nurmanni cci ammustranu l'agghi. Lu gran Ruggieru c'un sautu è supra di la galera nnimica, e 'na pocu di Nurmanni cci vannu d'appressu, e s'aggaddanu cu li Saracini d'un modu trimennu.

Bonavertula 'ntantu, vidennu a lu conti, zurrìa li denti, comu 'na tigri, quannu vidi a la sò vittima, e s'abbenta com'un cani arraggiatu 'ncontr'a Ruggieru; ma un certu Lupinu, ca era a lu latu di lu conti, cci azzicca un corpu di spata, e l'aggiusta pri li festi; e Ruggieru cu la sò tirribili spata si cci jetta di supra com'un liuni, pri daricci lu restu.

Bonavertula vidi la lampïata, aggiarnìa e trema, e com'un vili, vôta e fuj, e Ruggieru cc'è di 'ncoddu; e lu Saracinu, vulennulu scansari, jetta un sautu pri passari supra nautra galera... ma l'ura era junta, lu chiantu di li vittimi e lu gridu orrennu di li so' sciliraggini avìa arrivatu a lu Celu;

Colmo era insomma dei delitti il sacco, [2])

e lu sdegnu divinu l'agghiunci, e « cadìu in mari, et annegausi, et morìu cussì vilmenti, et di la injuria fatta a Deu et a li Santi soi in Calabria ni fu ben punito in lo corpo et l'anima! » [3])

---

1) Vigo, cant. XIV, p. 369.
2) Monti, „Mascheroniana," cant. I, p. 55.
3) „Cron. Sicil.," p. 67.

— Eh! lu Signuri havi li piduzzi di chiummu, ma a tutti agghiunci! dissi lu Prisidenti. È veru ca lu Signuri nun paga a lu sabatu, ma la duminica mancu ha agghiurnatu, ca tutti li cunti si l'attrova fatti!

Griddu — Jamu a li Saracini, chi comu vittiru, ca lu mari s'agghiuttìu a Bonavertula, cci addivintau lu cori quantu 'na casentula, e misiru a fujiri a rutta di coddu. Matruzza mia, chi cci fu a stu puntu! Lu veru maceddu! pirchì li prodi Nurmanni e lu gran Ruggieru eranu tanti liuna, e quantu ligna sfrantumaru, quantu Saracini s'asciucaru, cosa di nun si cridiri; e

> Quei che il ferro non giunse, il mar sommerse,
> E d'ogni mille non campâr li diece! [1])

Ed era tantu lu scantazzu di li Saracini, ca si Giurdanu 'ntra ddu mumentu dava l'assartu a la citati cu la cavallaria, Siraûsa abbuccava, senza mancu pinsaricci; ma Giurdanu, scantannusi si facìa patacca, stetti all'ordini di sò patri. [2])

— Eh! scannalïatu era l'amicu; dissi un Pinzuni.

Griddu — Ddi Saracini chi pottiru nesciri di lu 'nciarru, si jeru a 'ntanari dintra la citati, e ddà circaru d'addifinnirisi comu megghiu pottiru; ma Ruggieru li strincìu di tali manera, ca si vittiru abbintati di lu pitittu; tantu, ca dici lu Protospata, scannavanu a li picciriddi, e si li manciavanu. [3])

— Oh! l'abbruciati; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Sta cosa la dici un sulu oturi, pri cui lassamula 'n cuntumacia.

---

1) Monti, „Mascheroniana," cant. II, p. 59.

2) V. Malaterra, l. IV, c. II. — Anonimo, p. 855.— „Cron. Sicil.," p. 67.— Amari, p. 167.— Palmeri, p. 136.— Sanfilippo, p. 180.— Di Blasi, v. XII, p. 340.— Ferrara, p. 114.— Capozzo, p. 361.

3) „Chronicon," p. 47.

'Na nuttata di chisti, vidennusi arridduciuti muru cu muru cu lu spitali, la mugghieri di Bonavertula cu sò figghiu e autri pezzi grossi, pensanu di cugghirisi li gioj e li picciuli chi si putìanu carrïari, e ammucciuni di tutti si la sbignanu, lassannu a li Saracini 'ntall'acqua di l'aranci.

Lu 'nnumani, comu chisti sentinu st' autra prudizza, s'arrenninu e cunsignanu la citati a lu nostru conti, chi cci accorda boni patti. [1]) E a lu misi d'ottuviru di l'annu 1086 Siraûsa addivintau arreri cristiana, risurgennu comu Palermu e l'autri citati, libbirati di lu furtissimu vrazzu di li Nurmanni e di lu granni Ruggieru!

— Mi vô' diri, chi cos'eranu sti galeri? spiau 'na Lapa.

Griddu — Eranu varchi granni cu li rimi, pirchì tannu nun cc' eranu nè vapura nè fragati com' ôi, ca certuni parinu paisi chi caminanu. E a stu propositu vi vogghiu cuntari 'na cosa, chi fa onuri a la nostra Sicilia, ed è, ch'a li tempi di Diunisiu, tirannu di Siraûsa, a Corintu avìanu fattu 'na galera a tri ordini di rimi; Diunisiu, comu 'ntisi sta cosa, li vôsi supranïari, e nni spirimintau una a cincu ordini di rimi; e 'ntra 'na pariddata nni jittau supra ducentu. E li Cartagginisi poi li ficiru supra di li nostri; e li stissi Rumani, cu tutta la buriazza chi avìanu, ddoppu d' avirisi camulutu li sensii, senza cunchiudiri nenti, appiru ad aspittari, pri farisilli puru iddi, 'nsina chi nn'aggranfaru una 'ntra la prima guerra punica. Poi un certu Senagora di Siraûsa nni spirimintau una a se' ordini di rimi. E ddoppu tempu cci fu un trapanisi, pri nomu 'Ntoniu Ciminello, chi 'nvintau la 'ntinna cu la vela pri li galeri. [2])

---

1) V. Malaterra, Anonimo e la „Cron. Sicil.," loc. cit. — La Lumia, p. 184.— Fazello, p. 49.— Amari, Sanfilippo, Palmeri, Di Blasi, Ferrara, loc. cit.

2) V. Mongitore, „Osserv. e giunte alla Sicilia inventrice di V. Auria," p. 6, 104 e 226. Palermo, 1704.

— E dimmi nautra cosa. Tu dicisti ca li Saracini cu li lenti cci vulìanu abbruciari li ligna a li Nurmanni; ma comu putìa essiri? dissi la stissa Lapa.

Griddu — Chista fu 'na granni 'nvinzioni di lu grannissimu Archimedi, onuri e gloria di la Sicilia, chi sulu sapi fari a sta sorta d'omini!... Ora quannu lu cunsulu Marcellu cu la squatra rumana jiu a dari 'mmastu a la citati di Siraûsa, Archimedi spirimintau 'na lenti, chi mittennula 'n facci di lu suli, facìa fari 'na vampuliata a li ligna, unni battìanu li so' raj, pri comu dicinu bastanti oturi [1]) E sta cosa facìa dispirari a Marcellu, chi nun si sapìa pirsuadiri, comu mai li ligna putìanu abbruciari suli suli senza mancu un cirinu. E sti lenti si chiamanu *specchi ustorii*, chi ven'a diri, ch'abbrucianu.

Ddoppu la morti di Bonavertula di fastiddiusu nun cc'era autru chi Camutu (Ibn-Hamûd), emiru di Girgenti e di Castrugiuvanni; e lu gran Ruggieru, vulennusi livari di 'n coddu a st'autra mala fruscula, risurvìu di mittiricci l'assediu. Prima però appi a curriri pri la Calavria, pri faricci cuitari la vozza a sò niputi Boemunnu, ch'avìa misu a fari arreri scurciddi 'ncontra di sò frati Ruggieru, duca di la Pugghia; e lu nostru conti tantu fici cu la sò manera e otorità, ca pirsuadìu a chistu di cidiricci li citati di Tarantu, Oria e Gallipoli, e cci fici fari arreri paci. [2])

— 'Nsumma a Ruggieru lu facìanu jiri comu lu catu di la senia, o comu Betta la nevula; dissi 'na Musca.

Griddu — Comu si livau stu pinseri, turnau 'n Sicilia, e a lu primu d'aprili di lu 1087 si nni jiu a Girgenti. E nun sulu ca la strincìu di tutti latati, ma chi misi a

---

1) V. Mongitore, „Osserv.,“ p. 13 e 122. — Volfio, „De quatuor artib. popul. de scientiis mathem.,“ c. XXVI, f. 108. — Maurolico, „Quaest. mathem.,“ q. XXV, p. 43.

2) Malaterra, l. IV, c. IV.

travagghiari di longu cu li machini, pirchì anticammara nun ni vulìa fari tant' assai; e la purtau tantu di fittu, ch'a li vinticincu di giugnettu li Saracini cci graperu li porti, e lu ficiru trasiri.

E lu sapiti a cui attruvau ddà? A la mugghieri e a li figghi di Camutu! Ma, principi ginirusu e prudenti, nun sulu nun cci tuccau mancu un capiddu, ma li trattau cu onuri granni. E sta cosa cci giuvau pri comu sintiriti.

'Nfurzau la citati, cci jisau un casteddu cu turri e bastiuna, e tirò avanti, acchiappannusi unnici casteddi; [1])

E fra le genti debellate e dome
Stese l'insegne sue vittrici e 'l nome! [2])

— 'Nnamuratu nn'era di li turri; dissi 'na Lapa.

Griddu — Chistu era l'usu di ddi tempi. Po', aviti a sapiri, ca li turri su' cosa nostra, pirchì li primi a fari sti turri fôru li Ciclopi, li primi abbitaturi di la Sicilia, comu fôru puru iddi li primi a travagghiari lu ferru.

— A propositu, è veru ca stì Ciclopi eranu omini gigantischi, e avìanu un occhiu sulu 'mmenzu di la frunti? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Ca eranu omini gigantischi, lu dicinu tutti: e Omeru e Platuni e Virgiliu e tant'autri; ma occhi nni avìanu dui, com'all'autri figghi d'Adamu; pri l'occhiu di la frunti fu 'na finzioni d'Omeru, pri mustrari ca eranu omini di 'ncegnu finu e di prudenza granni; o pri comu dicinu autri, siccomu travagghiavanu sutta terra, s'attaccavanu 'na lanterna 'mmenzu di la frunti, e di ddocu nni vinni la favula, ch'avìanu un occhiu. [3])

1) V. Malaterra, c. V.— Anonimo, p. 855.— „Cron. Sicil.," p. 68.— La Lumia, v. I, p. 184.— Amari, p. 174.— Palmeri, p. 137.— Gli undici castelli sono: Platani, Muxaro, Guastanella, Sutera, Racalmuto, Bifara, Micalufi, Naro, Caltanissetta, Licata, Ravanusa.

2) Tasso, cant. I, p. 3.

3) V. Mongitore, „Osservazioni," ecc. p. 5 e 89.

A li Saracini nun cci ristavanu autru chi tri casteddi sfrinzusi, Castrugiuvanni, Notu e Butera. E 'na jurnata di chisti Ruggieru cu centu cavaleri si nni va a Castrugiuvanni, e cci fa sapiri a Camutu, ca cci vullìa parrari a quattr'occhi. Camutu, ch'avìa 'ntisu lu modu, comu avìa trattatu a sò mugghieri e a li so' figghi, e sapìa d'aviri chi fari c'un principi liali e onestu, lu jiu a truvari.

Ruggieru lu ricivìu comu si miritava, e, discursu porta discursu, cci fici assapìri, ca di pezzu grossu nun cc'era autru chi iddu sulu, e chi un jornu o l'autru avìa a fari lu setti a forza; nun ni putìa nesciri — Ora nun sarrìa megghiu, cci dicìa, ca vi cugghiti tutti cosi, vi pigghiàti a vostra mugghieri e a li vostri figghi, ca su' a *Giurgenti* sani e sinzeri, vi faciti cristiani, e vi nni jiti 'n Calavria, unni vi dugnu bastanti terri, e v'assicurati lu campa-vita, e, chiddu ch'è cchiui, sparagnamu sangu?

— Pinsata di principi saggiu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — A Camutu nun cci dispiacìa lu discursu, ma si scantava si li Saracini cci facìanu la festa : Navarru nun la senti sta canzuna.... Ruggieru l'assicurau, ca lu modu comu cumminava iddu, nun cc'era scantu di spartiricci la testa di lu bustu; e si ciararu allura li mussa.

'Nfatti 'na jurnata lu Camutu fa carricari, ammucciuni di tutti supra di li muli, li so' cosi priziusi, e nesci cu bastanti cavaleri, cu scusa di tintari quarchi prudizza. Comu arriva a lu puntu stabbilutu, nescinu li Nurmanni di l'ammucciagghia, e l' aggrastanu 'nsemmula a li so' cavaleri, chi nun appiru tempu di pigghiari l'armi. L'autri ch'avìanu arristatu 'ntra lu casteddu, 'n sintennu sta frittata, s'arricuceru lu filu, e s'arrinneru (1088); e Camutu cu sò mugghieri e li so' figghi si ficiru cristiani, e stettiru beddi cueti 'nta la Calavria. [1])

1) V. Malaterra, c. VI.— Sanfilippo, p. 181.— Amari, ecc. loc. cit.

Ruggieru vulìa jiri a dari 'mmastu a Butera e a Notu; ma un 'mpidicuddu, chi cci vinni 'mmenzu di li pedi, a fici suprasediri; e stu 'mpidicuddu fu.ca Fulippu primu, re di la Francia, cci mannau a dumannari a sò figghia Emma pri mugghieri, e Ruggieru la mannau, acumpagnata di 'na pocu di cavaleri e cu ricca dota, a sò jennaru Ramunnu, conti di Tolosa e di Pruvenza, pri fari tutti cosi iddu.

Ramunnu, comu 'ntisi sta cosa, stunau, e — A chi jocu jucamu? cci dissi a li cavaleri; Fulippu havi tantu di mugghieri, e nni cerca nautra? Chi si cridi ca è 'n Turchia? — Li cavaleri si 'ntisiru pigghiati di li turchi, cà nun sapìanu la manïata.

Appùra, appùra chi fu? ca lu 'mbrugghiuni di Fulippu cci vulìa dari la coffa a la prima mugghieri, e pigghiarisi la figghia di Ruggieru, ca sapìa, ch'avìa beddi picciulazzi; pri cui lu conti nun cci la vôsi mannari, e dissi a li cavaleri di lassalla ddà cu la dota, ca pinsava iddu a maritalla.

Chisti però li picciuli nun cci li vôsiru lassari, pirchì si scantavanu si li livavanu di lu focu e li mittìanu 'ntra l'abbraciu, e si li purtaru cu iddi. Ramunnu po' la fici maritari cu Rubertu, conti di Chiaramunti (Clermont); e lu conti Ruggieru, sintennu ca era 'na bona famigghia, cci detti la sò appruvazioni. [1])

Ddoppu ch'arrisittau a sò figghia, Ruggieru pinsau pri Butera e Notu, e pi primu sirvizzu jiu a strinciri Butera; ma, mentr'era 'nta lu megghiu, un curreri cci ven'a dici, ca lu papa Urbanu secunnu l'aspittava a Traina, pri parraricci di primura: nun vinìa iddu, pirchì era strapazzateddu di lu viaggiu.

Ruggieru avìa un cori d'asinu e nautru di liuni: pri

---

1) V. Malaterra, c. VIII. — Palmeri, p. 137. — Di Blasi, v. XII. p. 353.

'na parti nun vulìa lassari 'n tridici l'assediu, pri nautra parti nun vulìa chiantari a lu Papa; ma prifirìu lu duviri a lu 'ntressu, è ràccumannannu a li soi di stari cu tantu d'occhi aperti, curri pri Traina. Pinsati cu quali piaciri lu Papa potti riciviri a stu gran principi!

Ddà si parraru di l' affariceddi soi, e lu Papa si cci ammustrau cuntentu pri tuttu chiddu ch'avìa fattu pri la Cresia; anzi certuni vônnu, chi cci avissi jittatu 'n'antifuna di fallu sò ligatu apostolicu 'nta la Sicilia.

— Chi ven'a diri ligatu apostolicu? spiau 'na Musca.

Griddu — Rapprisintanti di lu Papa, pri cui Ruggieru putìa jisari cresii, fari viscuvi, stabbiliri festi, e lu Papa nun facìa autru chi appruvari e cunfirmari; e 'ntra li festi granni Ruggieru, appuntu pri stu privileggiu, putìa stari 'ntra li cresii supra un sogghiu comu lu Papa; e chista è chidda chi chiamavamu la *cappella riali.*

— Ma ora pirchì la livaru? spiau un Cardiddu.

Griddu — Pirchì.... Su' canciàti li tempi e li staciuni, dici lu nostu beddu Meli; e qui abbettaura aurienni, agghiutti! [1])

Quannu lu Papa partìu, Ruggieru l'arricchìu di doni, e turnau a Butera, chi ddoppu jorna abbuccau (1089). [2])

'Na perdita granni però purtau lu luttu 'ntra la casa di Ruggieru. La bona, la virtuusa Giuditta murìu (1089), lassannucci dui figghi masculi, Giurdanu e Guffredu, sparti di li fimmini. Giurdanu era di bona saluti, ma Guffredu era malatizzu. E lu conti, ddoppu lu tempu di lu luttu, pinsau di maritarisi arreri, tantu cchiui ca 'ntisi, ca lu marchisi di Muntisirratu (Monserrato) avìa tri niputi, figghi di sò frati, una cchiù bedda di nautra, chi

1) Mistificazione del latino « qui habet aures audiendi audiat. »

2) V. Malaterra, l. IV, c. XIII. — Anonimo, p. 855. — Amari, Sanfilippo, Palmeri, Di Blasi, loc. cit.

cinnianu di Carru Magnu. [1]) E chi pensa di fari? Di umannariccilli tutti tri.

— A tri a tri cci java? dissi un Passaru.

Griddu — Iu nun haju finutu di parrari.... La cchiù ranni, ca si chiamava Adilaidi, pri iddu, l'autri dui pri i so' figghi. Guffredu però cci fici sparagnari lu traficu, pirchì jiu a truvari a sò matri; e a lu 1091 'ntra la citati di Miletu si fici lu 'nguaggiu di Giurdanu e di Ruggieru. Cunsidirati chiddu chi cci pott' essiri: festa 'n chiesa e festa 'n cucina! [2])

Ora mentr'era ancora ddà, li Saracini di Notu pinsaru di faricci lu cussalùti, e cci mannaru ammasciaturi pri trattari la rinnuta di lu casteddu; e Ruggieru cci dissi a Giurdanu di jirisillu a cunsignari. Chistu cci va cu li so' cavaleri, aggiusta tutti cosi, e a la mugghieri e a li figghi di Bonavertula, ca s'attruvavanu ddà, li fici partiri pri l'Africa, senza mancu tuccaricci 'na fava. [3])

E ddoppu trent' anni di guerra la Sicilia fu libbirata di la tirannia di li Saracini pri mezzu di lu gran Ruggieru! E iddu, jisannu li so' guirreri manu a lu celu, e abbuccannu la sò nobbili frunti, ringraziau a lu Signuri di l'ajutu chi cci avìa datu, ricanuscennulu oturi di ddu beni ch'avìa accansatu! [4])

— Viva lu gran Ruggieru! Viva lu libbiraturi di la Sicilia! Viva lu veru eroi! misiru a gridari dd'armaluzzi, battennu li piduzzi e l'aluzzi. Lu Prisidenti sunau la campanedda, e lu Griddu sicutau:

Lu conti Ruggieru, comu vitti ca la Sicilia era bedda

---

1) Anonimo, p. 856.
2) V. Malaterra, c. XIV.— Anonimo, loc. cit.
3) V. Malaterra, c. XV.— Anonimo, loc. cit.— „Cron. Sicil.," p. 76.— Amari, p. 177. Sanfilippo, p. 182.— Palmeri, p. 138.— Di Blasi, v. XII, p. 364.
4) Ferrara, v. III, p. 120.

libbira di 'na punta a nautra, sciugghìu l' esercitu, ringraziau a li so' cavaleri di l' ajutu chi cci avìanu datu, e cci spartìu casteddi e feuda, a secunnu lu travagghiu ch'avìanu fattu; e 'ntra li nobbili d'ôi cci nn'è bastanti, chi scinninu di sti cavaleri, e all'urtimu vi nni faroggiu canusciri a 'na pocu, di cui parranu l'oturi.

Ddoppu fici tuttu lu pussibili pri fari riciurìri la nostra santa Riliggioni, pistata cu li pedi di li Saracini, e pri li cresii spinnìu dinari ma propriu cu li cati, e stabbilìu li viscuvati di Catania (1091), di Giurgenti, Mazzàra e Siraûsa (1093), sparti di lu viscuvatu ch'a lu 1081 avìa fattu a Traina, e chi a lu 1096 strapurtau a Missina, e a tutti cci assignau bastanti terri pri mantinirisi, e cci pruvidìu li cresii di tuttu chiddu chi cci abbisugnava.[1]

— Àmmuccàmu!... Avogghia di scialari li monaci e li parrini!... Cci vinni la vera minnedda!... dissi lu solitu Pispisuni cu la caramela. Avennu jittatu accussì li dinari si sarvau l'arma, è veru?...

Griddu — Vi nni pirsuaditi chi bestia è?... Sti dinari chi dava a li monaci e a li parrini, grannissimu sceccu, e nenti ti dicu, si spartìanu 'ntra lu populu; 'nfatti quantu artisti campavanu cu li monaci? e pitturi e scurturi e 'ntagghiaturi, nun parrannu di l'articiani?... Quantu cresii si spincìanu? quantu si nn'aggiustavanu? quantu quatra, quantu statui di Santi si facìanu?... Chi fannu ora tutti chisti, ah? Ammuccanu muschi di la matina 'nsin'a la sira, e lu pitittu li pigghia pri darreri di lu cozzu, tantu ca certuni parinu lu misereri a cavaddu a lu deprufunnis! E la pittura e la scurtura su' 'n granni dicadenza, pirchì nun cc'è cchiù nuddu chi li pruteggi!

Ah! mi scurdavi ca cci su' li menzi busti... Ma li menzi

1) V. Malaterra, c. VII.— Palmeri, Di Blasi, Ferrara e la „Cron. Sicil.," loc. cit.

ɔusti nun ni jinchinu pignata!... Sarrà ca l'eroi chi si li meritanu, scuvanu a tutt'uri; ma p'assai chi fussiru, nun ɔonnu dari pani, comu lu davanu li monaci; e l'artisti pri lu cchiui hannu duvutu pigghiari la voca di fora, 'nta l'America e macari 'ntra li Turchi, p'abbuscarisi un tozzu di pani, chi nun ponnu cchiù accansari 'mmenzu di li cristiani! E la Talia, ch'apprima era la nàca di la pittura e di la scurtura, tantu ca jittava a ddi gran genii comu Raffaellu, Giottu, Michilancilu, Canova e tant'autri; ôi mancu si li cerca cu la cannilicchia nn'attrova unu, no ca manca lu geniu, cà nun pô veniri menu, pirchì la Talia è la terra di lu geniu! ma pirchì nun cc'è cchiù cu' lu pruteggi e cci duna pani! e tanti e tanti appuntu pri chistu su' custritti ad affucari lu geniu pri la pittura o pri la scurtura, e fari nautra arti pri nun essiri abbintati di lu pitittu!!

— Ma lu cchiù loccu cu' è carnalivari, o cu' cci va pri d'appressu? dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ma si fa scappari la pacenza a sintillu parrari accussì a pedi di vancu!...

A li Saracini poi, ca eranu bastanti, e nati e crisciuti ccà, da veru principi libbirali, nun sulu nun li smuvìu d'unn'eranu, ma li lassau libbiri di sicutari la sò riliggioni e li so' usi e custumi, abbasta però ca si stavanu 'ntra lu sò 'ngastu, senza nesciri l'ugna.

Ora ca la Sicilia era bedda libbira, chi vi criditi, ca Ruggieru si avissi jutu a curcari pri ripusarisi di li travagghi fatti? Quannu mai! Ad iddu cci javanu l'occhi com'un lucirtuni; e talìa di ccà, talìa di ddà, s'adduna ca cc'era ancora l'isula di Malta 'n putiri di li Saracini, e — Nenti facemu accussì, dissi 'ntra d'iddu; chisti c'un sbraccu sunnu ccà 'n Sicilia; — e senza tanti chiacchiari ordina a li baruna di la Sicilia e di la Calavria di priparari li surdati pri st'autru puntu di sirvizzu.

Lu conti Maineri d'Acerenza però vôsi fari tanticchia di scumazza, e cci fici sapiri a Ruggieru, ca tannu iddu vinìa, quannu cci putìa fari quarchi mali. A Ruggieru cci acchiananu tutti; e va 'n Calavria, cci ammustra l'agghi a Mainieri, e lu custrinci a dumannaricci scusa; e pri scannaliallu cci fa 'na sagnìa di milli scuti d'oru! [1])

— Eh! la superbia fa dari lu mussu 'n terra; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ddoppu ch' aggiustau li custuri a stu prusuntusu, a lu misi di giugnettu di lu 1091, beddu friscu comu li rosi di maju, cu tutti li so' sissant'anni supra di li spaddi, si 'mmarca pri la cunquista di Malta.

A Giurdanu cci chiancìa lu cori 'n vidillu strapazzari accussì, e pri sparagnallu cci dici di dari ad iddu lu cumannu; e Ruggieru, sempri granni 'n tuttu, cci rispunni: — Comu sugnu lu primu a pigghiari parti 'ntra li guadagni, vogghi'essiri lu primu 'ntra li risichi! Tu cchiuttostu va' girannu cu li to' cavaleri la Sicilia, senza scurariti 'ntra li citati o casteddi; ma statti accampatu fora sutta di li tenni.

Così il consiglia: e 'l cavalier s'appresta,
Desïando e sperando, all'alta impresa! [2])

E facennu sunari l' innu di guerra, parti pri Malta. Ddà è lu primu a mettiri lu pedi 'n terra, e senz'aspittari all'autri, cu tridici cavaleri, ca eranu 'nta lu sò lignu, fa un primu scampuliddu cu li Saracini, ca cci avìanu jutu a fari la ben vinuta, e cci detti quattru pira jazzuleddi.

Li Maltisi, ca nun eranu tant' abbezzi a cummattiri, pirchì facìanu vita ripusata, a li primi scoppuli scacàru

1) V. Amari, p. 178.— Di Blasi, p. 352.
2) Tasso, cant. XVIII, p. 176.

allura, e cci mannaru ammasciaturi, dicennucci ca eranu pronti a ricanuscillu comu signuri sò e pagaricci lu tribbutu, abbasta ca li lassava cu li so' liggi.

Ruggieru cci l'accurdau, e si fici cunsignari a tutti li priciunieri cristiani, chi tinìanu carzarati; ed eranu tantu assai, ca macari si scantava si li ligna affunnavanu. Di ddà passau a Gozu, nautra isulicchia 'ncostu di Malta, e cci detti quattru nespuli, chi cci avìa sarvatu apposta; e chiddi l'accittaru senza parrari; e si nn'aggirau 'n Sicilia, unni l'aspittavanu cu li vrazza aperti, e cci ficiru festa. [1])

A tutti li cristiani chi libbirau a Malta, cci offirìu di frabbicaricci 'na citati, lassannuli pri sempri franchi di tasci (Francavilla), a chiddi chi vôsiru partiri, cci detti viaggiu francu, sparti di li gran doni chi cci fici. E chisti fôru tanti trummi, chi jeru spargennu a tutti banni la ginirusità di lu nostru conti.

E cu st' attu di carità curunau lu gran Ruggieru la libbirazioni di la Sicilia, chi iddu 'n pirsuna accuminzau trent'anni 'nnarreri a Missina, e iddu stissu la finìu a Malta! [2]) E c' un pugnu d' omini [3]) appi l' abbilitati di vinciri a migghiara di Saracini, e libbirari la nostra Sicilia, e falla risurgiri gluriusa, forti e triunfanti!

> Già vinta dell' inferno era la pugna,
> E lo spirto d'abisso si partìa,
> Vôta stringendo la terribil'ugna! [4])

---

1) V. Malàterra, c. XVI.— „Cron. Sicil.," p. 80.— Amari, p. 179.— Palmeri, p. 147. Di Blasi, p. 378.

2) Amari, p. 180.

3) « ...E che il conte Ruggiero, il quale s'avea del suo qualche drappello, racimolò a stento, dopo l'espugnazione di Palermo, qualch'altro poco di gente nell'esercito di Roberto. » Amari, op. cit., v. III, p. 214.

4) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 3.

XI.

Di li famigghi nobbili siciliani chi scinninu di l'antichi cavaleri nurmanni e siciliani, chi ciureru 'ntra l'epuca nurmanna.[1])

Prisidenti — L'autra vota dicisti, ca nn'avivi a parrari di li famigghi nobbili, chi scinninu di li cavaleri nurmanni e siciliani. Sarrìa bonu chi lu facissi ora, pri quant'almenu a li famigghi chi scinninu di dd'eroi, li picciotti li taliànu cu nautr'occhiu.

Griddu — A mia? Ccà sugnu. Iu mi l'avìa sarvatu pri all'urtimu. Ma vidi ca pi sta sira pri lu cuntu cci pô' scriviri fratellu carissimu, pirchì la stigghiòla è lungulidda e pigghia ogghiu assai.

Prisidenti — Bonu, nun cci fa nenti...

Griddu — Eccumi ccà. Bastanti oturi parranu di li famigghi nobbili siciliani; pri taluni casàti su' d'accordiu 'n quantu all'epuca, pri talun'autri cc'è cu' la vôli cotta e cu' la vôli cruda, e cu' 'ntra la cinniri atturrata. Iu però, pri nun sapiri leggiri e scriviri, pigghiavi di pettu a lu bravu e dottu Vitu Amicu, [2]) pri faricci sciogghiri ad iddu la custioni. Jamucci pri ordini di littra, accussì nun cc'è 'nvidia; e ti nni fazzu 'na litania, cu tutti l'armi di li famigghi.

---

1) Le notizie di queste famiglie sono attinte dal Muscia, Inveges, Savasta, Mugnos, Anzalone, Villabianca, Palizzolo, Galluppi, Cordova, ecc.

2) „Dizionario topografico della Sicilia," tradotto ed annotato da Gioacchino Di Marzo. Palermo, 1856.

Acìtu — Un certu Rubertu d'Acìtu, conti d'Aucense, chiantau ccà la simenza di sta famigghia. Sutta lu secunnu Fidiricu si distinguiu un Japicu Acìtu, e un Giuvanni sutta di lu re Arfonsu.

L'armi di sta famigghia su' : Scutu 'n dui mitati, supra oru e sutta niuru, c'un liuni 'ncurunatu 'ntra lu centru, menzu oru e menzu niuru. Havi la curuna di conti.

Alifi o Galifi — Lu primu ccippu di sta famigghia greca, pari, fussi statu un certu Barduvinu, chi di Custantinobbuli vinni ad armari forgia ccà, e fu cavaleri di lu re Ruggieru. A lu 1130 cci fu lu cardinali Franciscu Alifi, bravu littiratu.

Armi : Funnu d'oru c'un liofanti niuru misu sutta, e 'nta lu supra, a la punta di manu gritta, cc'è lu suli. La curuna è di baruni.

— 'Ntra sta casa nun scurava mai, avennu a lu suli dintra; dissi lu Muscagghiuni.

Arena — Famigghia nurmanna, chi scinni di Ruggieru Concubletti, e pussidìa bastanti feuda. Un Fidiricu fu giustizieri sutta Manfredi; un Franciscu, cappuccinu dottu e bravu, chi lu papa Crimenti unnicesimu fici viscuvu d'Aquilea, ma iddu, pri umirtà, nun vôsi accittari; Uguni arciviscuvu di Missina a lu 1127, e lu re Ruggieru poi lu fici passari 'n Palermu.

Li rapprisenta ôi a Missina lu baruni di Muntichiaru e Roccadoru Franciscu Arena.

Armi : Funnu russu cu du' barri d'oru pri traversu. Havi la curuna di baruni.

Arezzu — Chista è 'na famigghia rumana, chi s'avìa stabbilutu 'n Sicilia. Un Aldu Arezzu, a lu 1130, accansau bastanti feuda da lu re Ruggieru, 'n ricumpenza di li sirvizii chi cci fici comu sò cavaleri. Un Japicu Arezzu fu protunutaru e cunsigghieri supremu sutta di lu re

Martinu, e scippau autri feuda; Oraziu fu ginirali famusu sutta Carru terzu, chi lu fici marchisi, appuntu pri li so' bravuri. Sta famigghia detti a la Cresia un cardinali, chi si fici onuri. Avemu ôi ccà 'n Palermu a lu marchisi Oraziu Arezzu, e a Ragusa a lu baruni di Donnafugata.

Armi : Un scutu menzu oru cu du' rizzi turchini, e menzu turchinu cu du' rizzi oru.

— Rizzi, pateddi e granci, spenni assai e nenti manci; dissi un Passaru.

Griddu — E chisti nun su' rizzi di mari, ma rizzi di terra.

Asmundu — Un cavaleri di Pisa, pri nomu Adamottu Asmundu, fu a li sirvizii di lu gran conti Ruggieru, e nn'appi 'n cumpensu lu casteddu di Jaci. Sta famigghia ciurìu 'n Catania, unni jittau bona simenza, e 'nta l'autri 'nfanfari v' ammuntuu un Girolamu, ca fu viscuvu di Patti, e a lu 1756 un Giuseppi Asmundu Paternò, pri li so' boni meriti, fu fattu da lu re marchisi di Sessa. A Catania poi fici un gran sautu, e acchianau a principi di Gisira.

— Eh! nun cc'è maliceddu; dissi un Pinzuni. Cci la sapìa a satari.

Griddu — L'armi su' : funnu oru cu tri barri russi pri largu, e un liuni russu, comu si caminassi supra di la prima barra. Havi la curuna di marchisi.

Barresi — 'Ntra li cavaleri chi vinniru cu lu conti Ruggieru cci fu puru un Abbu Barresi, e cci attuccaru li casteddi di Nasu, di Ucria, e autri terri. 'Rricu Barresi 'ntra lu Vespiru fu unu di li tri capitani scigghiuti da lu populu. Lu ramu di li Barresi, principi di Petraperzia, chiudìu cu Durutìa Barresi, chi fu mugghieri di Giuvanni Branciforti, conti di Mazzarinu.

Pri arma portanu un scutu d'oru cu dudici *merli* russi; misi a quattru a quattru.

— Sti merri chi su' cosi chi si mancianu? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Su' ddi petri 'ntagghiati a saittèri chi mittìanu a lu supra di li casteddi e di li turri.

Bugliu — Sta famigghia accuminsau c'un certu 'Rricu Bugliu, cavaleri di lu re Ruggieru. Un Andrìa Bugliu fu baruni di Bifara e Favarotta, un Mariu principi di Casalimonacu, e stu titulu cci l'accurdau lu 'mpiraturi Carru sestu a lu 1725, e fu puru principi d' Aercara. Sta famigghia si cunfunnìu cu la casa Gaitani.

Lu scutu è turchinu cu tri barri d'oru pri largu, e nni chidda di supra cc'è un pisci bugliu d'argentu misu supra l'unni di lu mari. Di sta famigghia vinni lu patri Luduvicu Bugliu e Gravina, celebri missiunariu 'ntra la China, chi nentimenu scrissi cchiui di ottanta vulumi!

— Matruzza mia! e chi eranu sfinci? dissi un Zuinu.

Griddu — Lu ritrattu di stu grann'omu s'attrova a la Libbraria di lu Sinatu. Curuna di principi.

Burgiu — Vi rigurdati di Camutu, emiru di Giurgenti e di Castrugiuvanni, chi Ruggieru pirsuadìu di farisi cristianu, e cci assignau bastanti terri, e 'nsemmula a sò figghiu Rubertu, lu fici *militi*, chi tannu era un titulu d'onuri? Ora di Rubertu vinni la famigghia Burgiu, chi pigghiau lu nomu d'un feudu sò. Gugghiermu fu figghiu di Rubertu, e unu di li figghi di chistu fu San Nicasiu Burgiu. Sta famigghia ôi è rapprisintata da lu duca di Villafiurita e principi di Aragona, patri D. Luigi Burgiu e Naselli di li Filippini, c'ha spisu dinari cu li cati ddà ad Aragona, unni cci ha spinciutu di sacchetta sua tanti beddi stabbilimenti e pri li picciriddi e pri li picciotti e pri li granni puru, sparti d'autri cosi boni c'ha fattu.

Lu stemma è: funnu turchinu cu du' barri d'oru, chi si partinu di li dui punti di sutta e si juncinu a pizzu 'ntra lu menzu, e tri stiddi puru d'oru, dui 'n testa, una pri latu, e una 'n centru a li pedi. Curuna di duca.

Camuglia — Chista è famigghia greca, stabbiluta a Missina, e lu Nicola Camuglia, o Camuliu, chi 'nsemmula ad Ansardu di Patti e Japicu Saccanu spinciu a lu conti Ruggieru a veniri a libbirari la Sicilia, scinni appuntu di sta famigghia.

Arma: funnu turchinu c'un liuni d'oru aggritta, chi teni 'na parma virdi pirfilata di niuru.

— Nun haju pututu capiri mai chi cosa su' st'armi; dissi 'na Musca.

Griddu — Ora ti lu dicu iu. Pri nun parrari ha' fattu la mala vita.

Apprima li guirreri, pri comu sapiti, purtavanu lu scutu d'azzaru, pri pararisi li botti 'ntra li guerri. Quannu cci fôru li Cruciati, li cristiani, pri distinguirisi di·li turchi, cci avianu misu 'na cruci 'ntra lu scutu; poi, a picca a picca, cci jeru mittennu autri cosi, e, cu' cci pinciu un liuni, cui un'acula, cui 'na turri, e autri signali. E sti signali di li scuti ddoppu arristaru pri arma, o, comu si dici 'n talianu, *blasone,* di la famigghia.

Ora quannu cummattianu, tinianu la visèra di l'elmu calata, pri cui nun si vidianu 'ntra li facci, e 'nta d'iddi si canuscianu di l'armi, e si sintianu lu cavaleri di lu dragu, di lu liuni, ecc.; e — Lu cavaleri di l'acula 'ntra lu tali scontru mi detti la 'nsolia, dici lu cavaleri di lu liofanti; la prima vota chi lu vidu, cci haju a dari li carrubbi.— E comu si scuntravanu arreri: zzi-zzà, zzi-zzà, e si li davanu di la megghiu manera.

— Caravellu — Casa antica, chi grapiu l'occhi 'ntra la Nurmandia. Guffredu Caravellu fu cavaleri di lu conti

Ruggieru, e lu fici baruni e sò mastru di casa. Andrìa, figghiu di Guffredu, assistìu 'ntra la 'ncurunazioni di lu re Ruggieru comu mastru di cirimonii; un Giuvanni si distinguiu 'ntra lu Vespiru; nautru Giuvanni fu prituri di Palermu a lu 1300, e Rubertu fu prituri e ammasciaturi. Guffredu a lu 1771 fu fattu duca. Li rapprisenta Rosa Caravellu e Lo Fasu, maritata cu lu cavaleri Achilli De Liguori.

Armi: menzu argentu e menzu niuru; 'ntra lu sutta cci su' du' barri d'argentu, chi si partinu di li dui punti e si juncinu 'ntra lu centru com'un squatru.

Cavarretta — Famigghia francisi, e la purtau 'n Sicilia Guarteriu Cavarretta, cavaleri di lu conti Ruggieru, chi lu fici baruni di Sicaminò. Sta famigghia si tirau li ponti cu Japicu Cavarretta.

L'armi su': funnu oru cu du' draghi russi 'ntra lu menzu in attu d'aggaddarisi, e nautru sutta chi si vidi la vista.

Chiaramunti — Famigghia francisi, chi chiantau ccà un tali di Verlandu Chiaramunti, chi nentimenu scinnìa di Carrumagnu, e appi bastanti terri; ddoppu tempu poi unu di li Chiaramunti acquistau la cuntìa di Modica, cà cci la purtau pri dota Livilla Musca; e forsi senza forsi Rubertu, conti di Chiaramunti (Clermont), a cui Ramunnu maritau la figghia di Ruggieru, [1]) è di sta famigghia.

— Pirchì forsi? Nun ni si' certu? dissi lu Prisidenti.

Griddu — No, pirchì nuddu oturi nni parra, e iu nun pozzu 'nvintari.

Sta famigghia squagghiau cu Andria Chiaramunti, ammiragghiu e vicariu ginirali di lu regnu, chi fu giustiziatu ccà 'n Palermu davanti di lu sò palazzu, 'ntra lu chianu di la Marina, versu la fini di lu milli e triccentu.

---

1) V. a p. 163 della presente Storia.

Arma : funnu russu cu cincu muntagni d'argentu a li pedi.

— Sparti l'avìa boni l'appidamenti, dissi un Passaru.

Criscimannu — Chistu fu un cavaleri nurmannu, chi vinni cu lu conti Ruggieru. Un Guarteriu fici prudizzi granni 'ntra lu Vespiru. A Chiazza lu baruni di Capudarsu e a Cartaggiruni lu baruni d'Albafiurita scinninu di stu cavaleri.

L'arma è : Funnu turchinu c'un liuni d' oru 'ntra lu menzu, e 'na barra puru d'oru chi cci passa di supra di 'na punta a nautra. Curuna dì baruni.

Crisafi — Quannu Giorgiu Maniaci, pri lu grann'ardiri di li prodi Nurmanni, s'agghiuttìu Missina comu 'na pinnula, 'nta l'autri cavaleri cc'era puru un certu Crisafi, ch'armau forgia a Missina. Ddoppu poi un Giorgiu Crisafi fu cavaleri accimatu sutta di li re Ruggieru e Gugghiermu lu Malu, e a lu 1179 fu stratigòtu a Missina.

— E chi parola è 'braica o turca? spiau 'na Musca.

Griddu — Stratigòtu è parola greca, e ven'a diri cuvirnaturi militari.

L'armi di sta famigghia su' : un scutu spartutu 'n tri pi traversu, russu, argentu e niuru, e supra lu pezzu d'argentu cc'è un liuni russu. La curuna è di baruni.

D'Amicu — Famigghia antica missinisi, chi travagghiò cu Ruggieru pri libbirari la Sicilia. Un Ruggieru D'Amicu fu gran giustizieri sutta Fidiricu secunnu; poi Vitu, binidittinu, fu un bravu scritturi. Li rapprisenta ôi lu marchisi D'Amicu a Milazzu.

Armi : Funnu oru c'una barra turchina e un sprivèru chi cci vola di supra. Curuna di marchisi.

Ferru — Dui frati, Giuvanni e Stefanu Ferru, cavaleri di lu gran conti Ruggieru, si carrïaru cu iddi la famigghia, e ficiru casa a Trapani. Un Berardu Ferru, cavaleri

famusu, fici prudizzi granni 'ntra la guerra di lu Vespiru, e poi fu fattu cuvirnaturi di Marsala, maggiurdomu di la riggina Custanza e vicariu ginirali di Giurgenti (1293). A Trapani cci su' ancora discinnenti di sta famigghia.

Armi: Funnu russu c' una barra d' oru chi lu sparti 'n dui menzi. Curuna di baruni.

Filanceri e Filinceri — Un certu Angeriu, cavaleri nurmannu, di chiddi chi si li manciavanu quattru fila, chiantau ccà la simenza di sta famigghia. Abbu Filinceri la purtau 'n Palermu, unni fu bajulu, chi ven'a diri judici, e chistu fu lu primu ccippu di li conti di S. Marcu, chi ôi squagghiaru, di li princìpi di Cutò, chi li rapprisenta la principissa di Cutò Giuvannina Filinceri in Tasca, di li principi di Santa Fravia e di li duchi di la Pignara.

Armi: Funnu russu cu 'na cruci d'argentu, unni cci su' situati novi campaneddi niuri. Lu scutu è misu 'ntra la panza d'un'acula niura a du' testi cull'ali sparmati.

Di sta famigghia nisciu Gaitanu Filanceri, oturi di li 'nfanfari, e lu famusu ginirali Carru, chi si distinguiu 'ntra l'armata francisi. Un sganghiddu ristau a Napuli, e fici a li Filanceri, principi di Satrianu, e Carru Filanceri fu locutinenti di Sicilia cull'arteregu (pieni poteri).

Graffeu o Grifeu — Chista si pô chiamari la nnonnò di li famigghi nobbili siciliani; figurativi, ca era anticulidda, quannu vinniru li Nurmanni. Li Graffeu su' di razza greca, ed eranu patruna di la barunìa di Partanna. Uguni Graffeu fu a li sirvizii di lu re Ruggieru, chi poi lu fici stratigòtu di Missina a lu 1130. E lu principi di Partanna Vicenzu Grifeu e Migliu fu ammasciaturi 'ntra diversi curti di l' Oròpa.

Scinninu di sta famigghia Stefanìa Grifeu in Turrisi, principissa di Partanna, e li frati Sarvaturi Grifeu e Gravina, principi di Palagunia, e Franciscu Paulu Grifeu e Gravina, duca di Valvirdi.

— Si vidi ch'è bona accippata; dissi un Pinzuni.

Griddu — Gravina...

— E l'arma di li Graffeu chi ti la 'mpignasti? dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Oh!... Mi sfujiu di menti.

Porta un scutu cu funnu d'oru, spartutu 'mmenzu di 'na fascia turchina: 'ntra lu supra cc'è un grifu niuru chi teni la granfa gritta jisata, comu si si vulissi lassari jiri 'ncontr'a quarcunu, 'ntra lu sutta cci su' tri barri turchini misi di traversu e lu muttu « Noli me tangere, » Nun mi tuccari.

— E cu' è chi l'havi a tuccari? Pri mia nun mi cci arrisicu; dissi un Zuinu.

— Iu sì però; agghiunciu 'na Musca.

Gravina — Sta famigghia scinni nentimenu di lu capitanu Rudduni (Rollone), primu duca di la Nurmandia. Un Silvanu la strapurtau a Napuli, e addivintau signuri di Gravina, di cui pigghiau lu nomu, e detti origgini a li conti di Gravina. Ddoppu poi un Japicu, sigritariu e cunsigghieri di lu re Martinu, furmau li Gravina di la Sicilia, e comu parenti di lu re e discinnenti di la casa riali nurmanna, ottinni lu privileggiu, pri iddu e pri li soi, d'essiri vurvicati 'ntra li sipurturi riali di lu regnu.

Li rapprisentanu 'n Palermu lu principi di Cumitini Micheli Gravina e Requisens, e lu principi di Rammacca Ottaviu Gravina e Lanza, e 'n Catania lu principi di Valdisavoja.

Armi: Funnu turchinu 'n dui mitati, una cu dui fasci d'oru di traversu e 'na stidda d'argentu a deci raj a latu mancu, l'autra di sutta è cu dui fasci scacchïati argentu e russu. Supra cc'è 'n'aceddu gaipa cull'ali sparmati e la curuna di principi. A lu sutta havi 'na fittuccia cu lu muttu: *Speru.*

'Ntra sta famigghia portanu bannera lu conti Crispinu, ammiragghiu, di lu re Ruggieru; Alissandru, capitanu ginirali di lu 'mpiraturi Manueli Cumnenu; Fidiricu, ammiragghiu di la squatra spagnola a Trafalgar; Franciscu Paulu, principi di Palagunia, granni di Spagna di prima crassi, chi lassau circa a quattrucentumilia liri all'annu pri li puvireddi, e spinciu ddu granniusu Arbergu di li poviri, chi cc'è fora porta Nova. E quannu muriu, vôs' essiri purtatu 'ntra un catalettu sbriciu sbriciu, vistutu di cappuccinu, c'un canali pri capizzu!

— Chistu fu lu veru patri di li poviri!... 'Ntantu, ôi s'hannu jisatu statui a li cani e a li gatti, e a stu gran-n'omu, veru binifatturi di l'omanitati, ca si miritassi 'na statua d'oru, mancu cci hannu fattu un menzu bustu sfrinzusu!!... 'Ngrata patria!... dissi lu Prisidenti.

Griddu — Si lu principi di Palagunia avissi pinsatu di fari triati, mircati, o quarch'autra cosa di lu mudernu prugressu, cci avirrianu jisatu deci statui; pirchì pinsau pri li puvireddi, lu mettinu di banna, e nun lu cárculanu.

— Ma s'arrivanu macari a mittiricci la tascia di la ricchizza mobbili supra li renniti di l'Arbergu!... e mentri la sant'arma di lu principi di Palagunia circau di vestiri e dari a manciari a li puvireddi, veni lu dimaniu e cci scippa lu pani di 'mmucca, facennucci pagari trentamilia liri l'annu!!... Vrigogna! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Chistu è lu munnu!... Sicutamu. L'illustri abbati D. Duminicu Gravina, chi stampau dda grann'opra supra la matrici di Murriali, e lu principi di Cumitini Micheli Gravina e Requisens, ministru e cunsigghieri di Statu di lu re di li dui Sicilii, diplumaticu e littiratu, di principii fermi e custanti, tutti dui ôi fannu onuri granni a la famigghia e a la patria!

Lancia o Lanza — Sta famigghia scinni di li duchi

di la Baviera. Currau Lancia fu capitanu di Rubertu Guiscardu; Bianca mugghieri di lu 'mpiraturi Fidiricu secunnu; Fidiricu Lancia, vicirrè a lu 1258, e Gulvanu fu giustiziatu a Napuli pri ordini di ddu beddu spicchiu di Carru d'Anciò, pirchì tirava pri lu disgraziatu Curradinu; Blascu Lanza, di Catania, fu maggistratu famusu.

— 'Nsumma, comu si chiamavanu Lancia o Lanza? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Accuminzaru abboriggini cu Lancia, versu lu milli e quattrucentu si sparteru 'n dui casàti di Lancia e Lanza, e sta spartuta la fici Blascu; ma l'origgini è una.

Lurenzu Lanza, di li principi di Trabia, fu pueta; Cesari Lanza, di Missina, pueta e storicu; e a Giuseppi Lanza, principi di Trabia, cci avìanu a vasari li manu e comu littiratu e comu storicu; e Petru Lanza e Branciforti, principi di Scurdia, si fici accanusciri cu' era, e 'ntra la riprubbica littiraria, pri li libbra chi stampau, 1) e 'ntra lu santuariu di la caritati, pri chiddu chi fici 'ntra lu culèra di lu trentasetti, comu prituri di Palermu, pri ajutari a li poviri culirùsi: si sbrazzau tuttu, e passau la scupa 'ntra li so' sgrigni!

A lu quarantottu pigghiau parti a lu cuvernu pruvisoriu di la Sicilia, e fu puru ministru. E ddoppu tuttu chistu cci attuccau di moriri a la stranìa, luntanu di la sò cara patria. 2)

E acchì cci sugnu, vi vogghiu ammuntuari puru a la principissa di Trabia Stefanìa Branciforti, donna santa veru, chi tinìa sempri la vurza aperta pri li poviri, e a la sò morti li so' figghi attruvaru la 'riditati di cchiui di milli e ducent'unzi di *boni*, ch'avìa fattu a li mircanti, pi pruvidiri di robbi a li puvireddi!

---

1) Tra gli altri notiamo le „Considerazioni sulla Storia di Sicilia," e lo „Spirito d'associazione in Inghilterra."

2) Morì a Parigi (1855) nella fresca età di quarantott'anni.

E ôi avemu a lu bravu patri don Sarvaturi Lanza, littiratu e storicu, ca è 'na stampa di sò matri, pirchì sempri si sbrazza e pri la chiesa e pri li puvireddi; comu di li Lancia cc'è lu munsignuri D. Duminicu, viscuvu di Filaderfia, ca è puru bravu e dottu.

— Tutti boni e biniditti! dissi lu Prisidenti. Di st'omini cci nni vurrissiru essiri cchiù assai!

Griddu — Li Lancia su' rapprisintati da Fidiricu Lancia e Grassellini, duca di Brolu, canusciutu 'ntra lu munnu littirariu pri li so' studii; e li Lanza da lu principi di Trabia e di Butera Petru Lanza e Galeotti.

Armi: Scutu 'nquartatu, o 'n quattru parti, la prima e quarta funnu niuru c'un liuni d'oru 'ncurunatu, la secunna e terza scacchïati d'argentu e turchinu (ca è l'arma di Baviera), di supra poi, 'nta lu centru, cc'è pusatu nautru scutu d'oru c'un liuni 'ncurunatu niuru.

Landulina — Landulu, principi nurmannu, chiantau sta famigghia, e la purtau ccà Rulandu Landulina, parenti di Ruggieru. La rapprisenta a Notu lu marchisi di Sant'Arfanu Petru Landulina e Trigona, e a Catanissetta lu baruni di Rigilifi Fulippu Landulina e Patirnò.

Armi: Funnu niuru 'n dui mitati, 'ntra lu supra cci su' tri gigghi d'argentu, e lu sutta è spartutu 'n quattru pri longu 'ntra niuru e argentu. Curuna di marchisi.

Un Giorgiu Landulina si distinguiu 'ntra li guerri di lu re Ruggieru, e nn'appi onuri granni e feuda. Giuseppi e Luduvicu fôru littirati; Sciaveriu e Mariu famusi archiologi; e ôi Franciscu Landulina e Patirnò, signuri di la pasta antica e veru catolicu, numismaticu cu lu ddò.

— Bah! ora sta' parrannu turcu.... chi cos'è stu snusmismaticu e st'archiologu? spiau 'na Musca.

Griddu — Numismatica si chiama lu studiu di li muniti antichi, comu archiologìa è lu studiu di li làpiti e munumenti antichi.

Lintini o Leontini — Lu primu ch' affacciau di sta famigghia fu un Lanfrancu Lintini, chi a lu ottucentu tridici si jucau li 'anghi pri addifenniri la sò patria, di cui si pigghiau lu nomu. Li so' discinnenti poi si sparpagghiaru a Missina e a Catania, unni ficiru boni frutti. Alaimu e Lanfrancu appiru da lu conti Ruggieru li casteddi di Militeddu, d'Ossinu e d'Idra. Nicola e Girardu a lu 1123 accansaru li barunii di Buccheriu e Palazzolu; e nautru Alaimu 'nfurnau li carrubbi, pri dariccilli a li Francisi 'ntra lu Vespiru.

Armi: Funnu russu c' una barra d' oru a scaletta cu cincu pizzi pri latu, pirfilati di niuru, chi cci passa d'una punta a nautra di traversu.

Lucchisi Palli — Un Adinorfu Palli, figghiu di la soru di Disideriu, re di li Lungubardi, misi la prima petra di sta famigghia. Un Andria vinni 'n Sicilia cu lu conti Ruggieru, e a lu 1067 s'abbuscau bastanti feuda. Assai su' li pezzi grossi c'ha jittatu sta famigghia, e chi s'hannu fattu onuri e comu capitani e comu giustizieri.

A lu 1625 Fabbriziu Lucchisi fu lu primu principi di Campufrancu; 'Ntoniu fu pueta, cumpagnu di lu nostru beddu Meli, gintilomu di cammara e capitanu giustizieri a lu 1739, e a lu 1760 furmau 'n Palermu l'accademia ditta l' *Unioni di la galanti cunvirsazioni;* un Andria fu viscuvu di Giurgenti; Manueli bravu pridicaturi; 'Ntoniu locutinenti di Sicilia e po' ministru di Statu.

Li rapprisenta ôi lu principi di Campufrancu Manueli Lucchisi Palli e Pignatelli.

Armi: Funnu russu cu tri baddi d'oru 'mmenzu, dui supra e una sutta; lu scutu è misu 'ntra la panza d'un'acula a du' testi, e supra la curuna di principi.

Mineu — Un Adinorfu, cavaleri nurmannu, chi vinni cu Ruggieru, appi lu casteddu di Mineu, e lu nomu di lu casteddu si lu 'mpiccicau iddu.

Armi: Funnu oru c'un casteddu cu tri turri, e supra di li turri tri saracini virdi c'una spata l'unu d'argentu.

— E sempri sosizza all'arma di don Santu! dissi un Lapuni. Sempri casteddi e turri?

Griddu — E chi vô' sunatu, si tannu eranu quasi tutti casteddi?

Parpagghiuni — Ma sti casteddi com'eranu?

Griddu — Di ricotta e passuli e ficu!....

Li casteddi li firrïavanu di bastiuna, fatti cu pezzi a carruzzata, e cci junciànu pri sarsa un pirfilu di fussàti, pri quantu nun cci putìanu 'ncugnari tantu facili nè cu li machini, nè cu li scali; sparti poi cci facìanu pri guarnitura 'na pocu di turri; e supra di li bastiuna e di li turri si cci mittìanu li guirreri cu li saitti, li ciunni e autri cusuzzi di jucari.

Davanti la porta di lu casteddu cc'era un ponti, chi si livava e mittìa, e la sira, o, quannu cc'eranu ravogghi, macari lu jornu, si tiravanu lu ponti, chi si 'mpiccicava supra di la porta, e ddà davanti arristava lu sbalancu di li fussàti, unni, pri lu cchiui cci vutavanu l'acqua, e nun putìa passari nuddu, ammenucchì nun avissi l'ali.

Cc'era puru la turri di guardia, ca era bedda auta, e cci stava sempri unu c'un cornu di caccia, e chistu avìa lu sirvizzu di sunari stu cornu pri fari calari lu ponti, quannu avìa a trasiri quarcunu, o pri abbirtìri a li guirreri, si cc'era fetu d'abbruscu.

— Bona la studiavanu la marredda; dissi un Zuinu.

Modica — A li tempi di lu re Ruggieru cci fu un tali Guarteriu, famusu cavaleri nurmannu, chi fici prudizzi 'ntra la Grecia, quannu Ruggieru jiu a scrusciri lu cozzu a lu 'mpiraturi Manueli, e fu fattu conti di Modica.

Armi: Funnu turchinu cu lu 'n testa d'oru, e supra un elmu virdi cu pinnacchi sbulazzanti.

Muntapertu — Chista è 'na famigghia francisi. Un Giammatteu Muntapertu, cavaleri di lu conti Ruggieru, la carriau ccà, e Giurdanu, figghiu di chistu, ottinni da Ruggieru lu casteddu e li *Raffi* di lu saracinu Alì, e di ddocu pigghiau lu nomu di Raffadali (*Raffe d'Alì*) lu feudu e la barunia di la casa Muntapertu.

— Chi cosa su' sti raffi? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Si chiamavanu accussì li terri d'Alì.

Bartulumeu Muntapertu fu un capitanu famusu e gran giustizieri 'n Palermu a lu 1321; Nicola, arciviscuvu di Palermu a lu 1380; Giuvanni viscuvu di Mazzàra; Luigi cunsigghieri di lu re Martinu; e a lu duca di Sant'Alisabbetta Antuninu Muntapertu, ammasciaturi a la curti di Polonia, cci avìanu a livari lu cappeddu.

Di sta famigghia cc'è ôi la principissa di Raffadali 'Ntunietta Muntapertu in Turturici, e lu duca di Santa 'Lisabbetta Andria Muntapertu.

Armi: Funnu 'n dui parti, supra turchinu cu quattru barri d'argentu, misi di traversu, e novi rosi puru d'argentu, spartuti 'ntra 'na barra e nautra; lu sutta mitati scacchïatu turchinu e oru, e mitati russu cu menz'acula d'argentu. 'Ntra lu 'n testa cc'è la curuna di principi e un cavaleri cu lanza e scutu, in attu di 'nfilari a lu primu chi cci capita, chi passa a cavaddu 'mmenzu di lu focu.

— Ora chista è arma 'ntricciata! dissi un Passaru.

Murtiddaru — Famigghia nurmanna, chi a li tempi di Ruggieru pussidìa li barunii di Cadra e di Sambuca. Di sta famigghia assai su' chiddi chi s'hannu fattu onuri. 'Nta l'autri un Adinorfu, picciutteddu a vinticinc' anni, maritatu di friscu, chi appena 'ntisi la vuci di sò matri, la bedda Sicilia, chi, mischina, chiancìa a lagrimi di sangu, pri li sivizii di Carru d'Anciò, pigghia la lanza, la spata e lu scutu, si metti a cavaddu, e curri, e si va junci

cull'autri baruna pri daricci la 'nsolia a li Francisi, e un Rudrigu, 'nta lu stissu Vespiru, fici puru prudizzi.

E ôi l'illustri marchisi Vicenzu Murtiddaru, omu di la pasta antica, littiratu e storicu cu li mustazzi, chi nun ha stampatu picca libbra, e chi ancora secuta, senza mai diri basta; ha fattu e fa onuri granni a la famigghia, a Palermu, a la Sicilia; e sò figghiu lu marchisi Carru è dignu di sò patri.

— E chista è la vera nubbirtà! dissi lu Prisidenti. Nun è ca 'ntennu diri, ca la nubbirtà di la nascita nun passa; ma dicu, ca spicchiulìa di cchiù, quannu è accumpagnata da lu studiu; e lu populu ammira e rispetta cchiù assai a ddi signuri, chi servinu la patria o cu lu studiu o cull'armi; mentri a chiddi ch'ammuccanu muschi di la matina 'nsin'a la sira, e sfraganu lu tempu assicutannu ballarini e cantanti, lu populu cci perdi lu rispettu. Ma, pri furtuna nostra, di chisti cci nn'è picca.

Griddu — L'armi di li Murtiddaru su': Funnu turchinu c'una palumma d'argentu, comu si vulassi, chi teni 'ntra lu pizzu 'na ramuzza di murtidda virdi. Supra lu scutu cc'è un elmu e la curuna di marchisi.

— St'arma mi piaci, pirchì è simprici comu la palumma chi cc'è pinciuta; dissi un Parpagghiuni.

Griddu — Basta pri sta sira, cà sugnu stancu; appressu nni parramu pri lu restu.

XII.

Li Cusintini nescinu l'ugna e Ruggieru cci li smuzza — Giurdanu chiudi l'occhi — E Simuni li grapi — Ravogghi 'ntra la Pugghia — Spinnagghi di longu — Nascita di Ruggieru secunnu — Ribbellamentu di Capua — Secutu di li famigghi nobbili.

Griddu — Turnannu 'nnarreri, li storii antichi nni dicinu chi Ruggieru, si pô diri ca mancu avìa dittu Gesu di la cunquista di Malta, ca sò niputi, lu duca di la Pugghia, lu manna a chiama a la 'mprescia, pr'ajutallu 'ncontr'a li Cusintini, ca si cci avìanu vutatu pri contra. E Ruggieru curri pri ddà, cci duna l'oriu a li Cusintini, e cci fa passari allura lu sfirrìu; e sò niputi, pri sdisubbrigarisi, cci cidìu mitati di Palermu, chi, comu sapiti, si l'avìa tinutu Rubertu Guiscardu, e pri cunsiquenza ora l'avìa sò figghiu. [1])

Ma 'na colira granni appi lu nostru conti, mentri si attruvava 'n Calavria. L'unicu figghiu chi cci arristava, lu prodi Giurdanu, fu piscatu a Siraûsa di 'na fravi furiusa, e 'nta pocu jorna, poviru criaturi, si la cugghìu (1093). E Ruggieru, cu tuttu ca turnau a pricipiziu, nun arrivau a vidillu vivu. [2])

Pinsati lu gran duluri chi cci sfardava l'arma, e pri

---

1) V. Malaterra, l. IV, c. XVII.—Amari, v. III, p. 185.—Gregorio, „Cons.," l. I, c. II.—Palmeri, c. XIX, p. 147.—Di Blasi, v. XII, p. 585.

2) V. Malaterra, c. XVIII — Anonimo, p. 856.

l'amuri chi cci avìa, e puru pirchì nun cci ristava cchiù nuddu di li masculi: lu mischinu nun si dava paci,

> Ed avea gli occhi molli e 'l viso basso,
> E si mostrava addolorato e lasso! [1])

A Giurdanu lu chianceru tutti, pirchì 'n funnu 'n funnu era un bonu figghiu. Suli chi scialaru fôru li Saracini di Pantalica, ca era 'na citati, chi sò patri cci avìa datu 'n feudu 'nsemmula a Siraûsa; e li scintini appiru lu curaggiu nun sulu di fari festa, ma di ribbillarisi.

Ruggieru jittava isca; e comu finìu lu talamu di sò figghiu, e lu fici vurvicari 'ntra la cresia di santu Nicola a Traina, currìu pri Pantalica cu li so' cavaleri, e, v'assicuru, ca cci detti 'na lizioni, ca cci fici passari 'na vota pri sempri lu pitúttu di ripricari la stissa fattetta. [2])

Ma lu Signuri affriggi e nun abbannuna, e 'na granni cuntintizza timpirau lu duluri a lu nostri conti, e sta cuntintizza fu ca la cuntissa cci fici un beddu figghiu masculu, e 'nta lu vattìu cci misiru Simuni (1093). [3])

A Ruggieru cci passau allura la grunna, pirchì già si avìa assicuratu un succissuri; e nun spartìu picca dinari a li puvireddi, sparti di li festi chi fici fari a spisi soi 'ntra li cresii, pri ringraziari a lu Signuri. A Simuni lu fici duca di la Sicilia e di la Calavria.

Mentri Ruggieru era beddu cuetu, e si gudìa lu capiddu di la testa, successi un pastizzu seriu 'nta la Pugghia pri 'na malatia seria di lu duca, tantu ca s'avìanu nisciutu a diri, ch' avìa chiujutu. Lu Boemunnu a sta cosa, si pigghia 'na pocu di casteddi, pri guardariccilli a li figghi di sò frati, ca eranu picciriddi.

---

1) Ariosto, cant. II, p. 16.
2) V. Malaterra, c. XVIII.—Anonimo, p. 856.—Di Blasi, ecc. loc. cit.
3) V. Malaterra, c. XIX.—Anonimo, loc. cit.

— Sì, sì, pri guardariccilli, e poi aggranfarisilli iddu; dissi un Passaru. Assai cci nn'è chi si pigghianu sti gatti a pittinari!

— Ma' mischinu, sinceru fu; 'nfatti ddoppu jorna, comu 'ntisi, ca sò frati era vivu, cci jiu a Melfi p'abbrazzarisillu e cci ristituìu tutti cosi. Lu fausu fu Gugghiermu di Grantimesnil, signuri di Castruvillari, ch'avìa 'na figghia di Rubertu pri mugghieri, e pinsau d'acchiapparisi la citati di Rossanu, comu cumpimentu di dota.

Ruggieru parti pri la Calavria, e appena arriva, manna a dici a Gugghiermu chi ristituissi cu li boni Rossanu; ma vidennu ca l'amicu nun ni vulìa a brodu, cci li detti a spizzateddu, cu quattru cipudduzzi calavrisi, ca lu ficiru addivintari 'na picuredda (1094). [1])

Lu conti Ruggieru torna arreri 'n Sicilia, e attrova 'na 'mmasciata, appuntiddata di lu papa Urbanu secunnu, di Currau, re di la Talia e figghiu di lu 'mpiraturi 'Rricu di la Giarmania, ca vulìa a sò figghia Custanza pri mugghieri. Ruggieru tinni cunsigghiu cu li signuri di la Sicilia, e tutti cci dissiru, ca era un bonu partitu; e sò figghia partìu cu ricchizzi granni, accumpagnata di bastanti cavaleri e di lu viscuvu di Traina, e chisti la cunsignaru a Currau, ca l'aspittava a Pisa, e ddà si maritaru (1095). [2])

— 'Nsumma Ruggieru avìa 'na botta d'agru e 'na botta di duci! dissi un Cardiddu.

Muscagghiuni — Ma jamu ca li so' figghi ficiru matrimonii unu megghiu di nautru!

Griddu — E a lu 1097 nautra figghia di Ruggieru chia-

1) V. Malaterra, c. XX-XXII.—Di Blasi, Palmeri, loc. cit.
2) V. Malaterra, c. XXIII. — Amari, p. 192.—Palmeri, p. 148.—Di Blasi, v. XII, p. 398.

mata Busidda, (Busilla) si maritau cu lu re di l'Ungaria, Caloman. [1])

Pinzuni — E dicissi, ca era parenti cu li pezzi cchiù grossi di l'Oròpa!

Griddu — Nautra cunsulaziununa appi a lu 1095. Mentr'era a Miletu, la cuntissa cci fici nautru figghiu masculu, beddu e sciacquatu comu sò patri. E lu sapiti cui lu vattiau? Nentimenu S. Brununi! E 'ntra lu vattìu cci misiru Ruggieru, comu a sò patri. [2])

— Figghiu bonu vinturusu! dissi lu Prisidenti cull'ancileddi all'occhi pri la tinnirizza.

Griddu — Juntu a stu puntu lu gran Ruggieru, pari, ca s'avissi pututu ripusari tanticchia, e gudirisi lu fruttu di tanti travagghi... Sì, sì, pigghia un piattu!

Comu vitti, ca nun avìa cchiù chiffari, pinsau, ca sò niputi Riccardu era ancora a spassu, rinchiulïatu nni la citati d'Aversa, pirchì chiddi di Capua si cci avìanu ribbillatu, e Riccardu si avìa raccumannatu ad iddu, comu lu prutitturi di li debbuli; anzi sò niputi lu duca di Pugghia mannau a la duchissa pi prigari a lu ziu 'n favuri di sò cucinu. Ruggieru,

> A cui nè le fatiche il corpo stanco,
> Nè gli anni dome aveano ancor le posse, [3])

nni vôsi lu ciusciu, e accussì vecchiu com'era, cogghi un esercitu, ca mai s'avìa vistu lu simili, e a lu 1098 curri pri scrusciricci lu cozzu a li Capuani.

Prima però d'accuminzari l'abballu, cci fici assapìri, ca si ricanuscìanu a Riccardu di bonu e bonu, l'avirrìa fattu pirdunari; ma azzappau all'acqua e siminau a lu ventu;

---

1) V. Malaterra, c. XXV.—Amari, p. 195.
2) Malaterra, c. XXVI.
3) Tasso, cant. IX, p. 90.

pri cui, 'nsemmula cu sò niputi lu duca, strinciu la citati di tutti banni.

E si vidìuvu a stu vecchiu guirreru ogni ghiornu,

....pria ch'in ciel sia l'alba accesa, [1])

satari di lu lettu e passari la 'spizzioni a tutti, era quarchi cosa di maravigghiusu! E cci facia sburduti serii a li so' niputi lu duca Ruggieru e lu principi Riccardu, quannu l'attruvava, chi si stricavanu 'ntra li linzola.

St'attivitati e vigilanzia di lu conti facia sì, ca tutti li cavaleri e surdati facianu l'obbricu sò, pirchì lu voi majuri 'nsigna ad arari a lu minuri.

Ora 'ntra st' assediu successi un fattu, ch' ammustra sempri cchiù, comu lu Signuri taliava cull'occhi e li gigghia a lu nostru conti.

Ruggieru avia misu a un certu Sergiu, grecu, cu ducentu surdati greci pri guardari un puntu 'ntrissanti. Stu Sergiu si fici accalumari d'un signuri di Capua, chi cci dissi, ca si iddu lu facia passari cu li so' pri livarisi di 'mmenzu a lu conti, mentri durmia, e piscari l'esercitu a la strasatta, ci avirria fattu un grossu cumprimentu. Lu tradituri Sergiu accittau.

Era lu primu di maju, e mentri Ruggieru durmia 'ntra la sò tenna beddu 'n paci, cci parsi di vidiri trasiri un vecchiu vinirannu, chi chiancia; Ruggieru cci spia lu mutivu, e lu vecchiu cci dici di susirisi prestu e pigghiari l'armi, si nun vulia ristari vittima d'una trimenna cunciura.

Ruggieru a sta cosa s'arrispigghia, e

D'occhi abbagliato, attonito di core, [2])

---

1) Tasso, cant. XVIII, p. 176.
2) Tasso, canto I, p. 3.

sauta di lu lettu, pigghia l'armi, si metti a cavaddu, chiama a li soi, e curri pi lu postu unn'era Sergiu. Chistu, comu lu vidi spuntari, scappa cu li Capuani, ca già avìanu arrivatu, e li Nurmanni l'assicutanu, e nn'acchiappanu centusissanta, sparti di chiddi chi s'asciucaru; e chisti cunfessanu la cunciura urduta di Sergiu. [1])

Lu vecchiu chi cci avìa accumparutu assimigghiava tuttu a S. Brununi, funnaturi di li Certusini. Ora quannu Ruggieru, doppu la pigghiata di Capua, jiu a Squillaci, mentr'era malatu appi 'na visita di stu Sant'omu 'nsemmula ad autri monaci, e lu conti lu ringraziau d'avillu scansatu di ddu granni piriculu. S. Brununi si 'ntisi pigghiatu di li iurchi, e cci dissi, ca iddu nun s'avìa muvutu di ddà. Allura Ruggieru cci cunta pani pani, vinu vinu. E S. Brununi cci rispunni ca nun fu iddu, chi lu jiu a rispigghiari, ma l'ancilu sò custodi!

'Ntantu l'assediu di Capua sicutava, e sta cosa nun cci piacìa nenti a lu papa Urbanu secunnu, pirchì avirrìa vulutu, ca li Nurmanni avissiru jutu a cummattiri 'ncontra di li Turchi pri libbirari lu Santu Sipurcru; pri cui risurvìu di veniri a Capua, e vidiri d'accurdari iddu sta varca.

Lu conti Ruggieru e li so' niputi eranu pronti a fari dicidiri la cosa a li judici, pri comu dicìa lu Papa, e li Capuani dissiru puru sì, e tutti dui parti si sciggheru l'abbucati; ma quannu l'abbucati capuani vittiru ch'avìanu tortu, e chi la sintenza sarrìa stata cuntraria ad iddi, misiru a fari l'arcirotta, e l'accordiu si nni jiu a mmoddu. Lu Papa, sdignatu di sta cosa, scumunicau a li Capuani, e binidicìu a Ruggieru cu tutti li Nurmanni; cci raccu-

---

1) V. Malaterra l. IV, c. XXVI-XXVII.—„Acta Sanctorum: Vita di S. Brunone," ottobre, tom. III, p. 662 e seg.—Inoltre vedi il Diploma di Ruggiero del 1098, esistente della Bibl. com. di Palermo, segnato Qq. G. 1, p. 2.

mannau di nun esponiri a li piriculi la sò vita tantu 'ntrissanti a la Cresia e a la Talia, pirchì iddu era lu marteddu di li marvaggi; [1]) e ddoppu si nni jiu a Biniventu.

Lu conti strinciu cchiù assai la citati, e la purtau tantu di fittu, ca li Capuani nun putennunni cchiui e pri li gran frittelli e pri lu pitittu ch'avìa accuminzatu a farisi assèntiri, s'arrinneru, raccumannannusi a la ginirusità di lu nostru conti; e Ruggieru cci dissi a sò niputi di jisaricci la manu; e Riccardu, gràtu a sò ziu di l'ajutu chi cci avìa datu,

Abbian vita, rispose, e libertate,
E nulla a tanto intercessor si neghi! [2])

Ruggieru, comu si finìu lu sirvizzu, si nni jiu a Salernu; [3]) unni lu jiu a truvari lu Papa, e lu fici sò ligatu apostolicu, ad iddu e a tutti li so' discinnenti, e cci lassau la bulla di nnomina (1098). [4])

— Ma quantu sentu, pri lu restu di li famigghi nobbili comu finìu? Ti jittasti 'n vraca? dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ah! ora li vô' sapiri? Iu mi li vulìa sarvari pri la secunna parti...

— Chi cci trasi! Acchì l'accuminsasti, l'hai a finiri! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Abbasta, mentri vuliti accussì, facemu puntu cu la storia e ripigghiamu la litania. Nuautri cci aviamu appuntatu la spingula cu la casa Murtiddaru, ora veni:

PALICI, PALIZZI, o PALIZZOLU — Famigghia nurmanna, chi purtau ccà un Riccardu, cumannanti di la cavallaria

---

1) Malaterra, l. IV, c. XXVII.

2) Tasso, cant. II, p. 16.

3) V. Malaterra, c. XXVIII.—Amari, p. 186.—Palmeri, p. 149.—Di Blasi, p. 425.

4) V. Malaterra, c. XXIX.—Amari, p. 194.—La Lumia, v. I, p. 190. — Palmeri e Di Blasi, loc. cit.— „Cron. Sicil." ecc.

di Rubertu Guiscardu; e pri aviri arruzzulatu a li turchi addabbanna di li lachi Palici, li so' figghi si misiru Palici; lu primu fu Rubertu Palizzi, stratigotu di Missina a lu 1115.

Lu ramu principali di li Palizzi, conti di Nuvara, di Cerami e di Capizzi, chiudìu a Missina, versu lu milli triccentu cinquanta, cu la morti di lu conti Mattiu Palizzi, assassinatu crudilimenti cu tutta la famigghia da lu populu missinisi.

Lu ramu sicunnariu di Munti Erici (S. Giulianu) è rapprisintatu 'n Palermu da l'illustri baruni di Ramiuni, Vicenzu Palizzolu e Gravina, araldista e ginialugista e storicu.

Passaru — A lu solitu semu.

Griddu — E chi ti sta scappannu!... Lu sacciu zoccu m'ha' a diri...

Passaru—Sti paroli turchi a nuautri nni l'hai a spiegari.

Griddu — L'araldica è lu studiu di l'armi di li famigghi, comu la ginialugìa è lu studiu di li discinnenzi.

Nicola Palizzi 'ntra lu Vespiru cci ammustrau l'agghi e cci detti li cipuddi a li Francisi chi strinciànu Missina; e Vinciguerra Palizzi, conti di Cerami e gran cancilleri, cci detti lu restu; Giuvanna Palizzi, di Munti S. Giulianu, nentimenu fu la matri di lu gluriusu Sant'Albertu carmilitanu. Giuvanni Petru Palizzolu, ginirali ca nun cci avìa a dari cumanni nuddu sutta lu re Arfonsu; e Franciscu e Andria e Giuvann'Antoniu tutti tri ginirali chi si li manciavanu quattru fila, e chi sutta Carru quintu ficiru prudizzi 'ntall'Africa.

Armi: Funnu turchinu cu tri pali puntuti d'argentu e du' stiddi a se' raj supra lu primu e lu terzu. A lu supra di lu scutu cc'è un elmu cu pinnacchi sbulazzanti e 'na pocu di spati e lanzi chi cci spuntanu di li lati.

— Puh! chi fera; dissi lu Pispisuni.

Griddu — La fera la stai facennu tu; pirchì chisti eranu l'armi chi s'usavanu a ddi tempi; si fussi ôi, lu trufeu sarrìa di fucili e cannuna; tannu cc'eranu spati e lanzi.

— E dimmi 'na cosa, sti spati com'eranu com'a chiddi nostri? spiau 'na Musca.

Griddu — Chi cci trasi! Li spati ôi servinu pi grapiri sulu testi, mentri tannu, prima d'arrivari a la testa, li spati avìanu a pigghiari lu pirmissu all'elmu d'azzaru, o puru, si vulìanu pigghiari pri lu pettu, cci avìanu a diri a la curazza, ca era puru d'azzaru: Pirmittìti quantu trasu? E cc'eranu certi spati, ca parìanu statii, tant'eranu granni e pisanti, e certuni li jucavanu cu du' manu.

Parisi — Famigghia francisi, chi purtaru ccà li frati Gualteriu e Paganu Parisi, conti d'Avillinu, e sutta lu re Ruggieru pussidìanu lu casteddu di Calatabianu. Lu ramu di li marchisi d'Agghiastru e di li principi di Turribruna squagghiau versu la mitati di stu seculu.

Arma: Funnu turchinu cu tri fasci d'oru pri largu; supra la prima un gigghiu d'oru, dui stiddi supra la secunna e nautra 'n pedi puru d'oru.

Ramunnu Parisi fu sicritariu di lu re Arfonsu e prisidenti di lu regnu, e Catardu Parisi, di li marchisi d'Agghiastru, fu gran littiratu. Sta famigghia detti puru un santu a la Cresia, e fu lu biatu Japicu Parisi.

Parmeri — Famigghia nobbili d'origgini 'ngrisi, chi vinni ccà a li tempi di Gugghiermu lu malu. Riccardu fu viscuvu di Siraûsa, e a lu 1183 passau a Missina. E forsi lu storicu Nicola Parmeri scinni di sta famigghia.

Armi: Scutu scacchïatu d'argentu e turchinu e fascia russa 'n testa.

Patirnò — Chista è 'na famigghia rumana, e la carriau ccà Rubertu Patirnò, guirreru d'ardiri granni sutta

u conti Ruggieru e nni scippau la cuntìa di Buccheri. La rappresentanu 'n Catania lu principi di Biscari; lu duca di Carcaci Vicenzu Patirnò e Grifeu; lu marchisi di S. Giulianu; lu marchisi di Raddusa Franciscu Patirnò e Patirnò; lu marchisi di lu Tuscanu; lu principi di Spirlinga Manganelli 'Ntoniu Patirnò Castellu; e 'n Palermu lu marchisi di Regiovanni Achilli Patirnò Vintimigghia di Spitalottu.

— Cci nn'è cchiù?... Ora chista è stigghiola! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — L'armi su' : funnu d'oru cu quattru pali russi e 'na fascia turchina chi cci passa di supra pri traversu. Curuna di principi.

Gualteriu Patirnò fu gran littiratu; Firdinannu, gesuita dottu, ca cci avìanu a fari lustru; 'Gnaziu Patirnò Castellu, principi di Biscari, littiratu e archiologu, e 'ntra lu sò palazzu di Catania fici un musìu, ca è 'na vera musìa.

Patti — È 'n'antica famigghia d' origgini greca, di Missina; e Ansardu fu unu di li tri eroi missinisi, chi jeru a 'nvitari a lu conti Ruggieru a libbirari la Sicilia. Un Riccardu Patti fu stratigotu a Missina a lu 1137; e Franciscu Patti-Chacon, duca di Surrintinu, chi nun havi tant'assai chi chiudìu, fu un bravu littiratu e pueta, e dilittanti di midicina, chimica e butanica. 'N Palermu ôi avemu a Giuvanni Patti, baruni di lu Pirainu, e Carulina Patti e Longu, in Landulina, duchissa di Surrintinu.

Hannu lu scutu d'oru e di russu c'una barra turchina d'una punta a nautra.

Perollu — Di la Francia nascìu sta famigghia, chi la chiantau 'n Sicilia un Gilbertu Perollu, e pussidìa la terra di Gagghianu; poi si maritau c'una figghia di lu conti Ruggieru e accansau lu duminiu di Sciacca comu dota, unni si stabbilìu.

E ddu gran turilluni, ch'addivintau lu famusu *casu di Sciacca,* fu appuntu cu sta famigghia.

— A propositu, nni vô' diri pirchì fu stu *casu di Sciacca?* dissi un Cardiddu.

Griddu — Ccà davanti, vostru maritu! Tutta sta storia vô' cuntata?

Cardiddu — Iu ti dumannavi pirchì fu.

Griddu — Fu ca un Giuvanni Perollu, baruni di Casteddammari, Salina, Calla, Pandurfina ecc. ecc., s'avia 'nnamuratu di la figghia di lu conti Nicola Peralta, e s'avianu fattu li piatticedda, e tuttu era già cumminatu. Veni sconza-jocu, e fa jiri tutti cosi sutta supra. Lu re Martinu pinsau di dàlla a lu conti di Luna. Lu Peralta e sò figghia appiru a fari lu sett'a forza, ma lu Perollu nun lu vôsi fari; e s'attaccau un turilluni spavintusu; e arrivaru a lu puntu ca li Perollu e li Luna caminavanu cu 'na stigghiola d'omini armati d'appressu; e ogni vota chi si scuntravanu cc'era la festa di lì morti.

Li Perollu ôi su' rapprisintati 'n Palermu da lu baruni Giuvanni Perollu. L'armi su' : funnu turchinu c'una turri d'oru *merlata,* c'havi li finestri e la porta niuri.

Pilligrinu — Papiriu Pilligrinu, cavaleri di Ruggieru, fici casa a Missina, e un sgangu di sta famigghia ddoppu passau 'n Palermu. Un Girardu fu cuvirnaturi di Malta, e Petru tisureri di lu regnu a lu 1433.

Armi : Funnu turchinu c'un liuni d'oru vistutu di pilligrinu. Curuna di baruni.

— Chi pilligrinu manzu! dissi 'na Lapa.

Rossu o Rossi — Famigghia nurmanna, chi purtau ccà Uguni Rossu, figghiu di Gugghiermu, duca d'Autavilla, e parenti 'ntrinsicu di lu re Ruggieru.

La rapprisenta 'n Catania lu principi di Cerami, in Iaci-Catina lu cùmminnaturi 'Gnaziu Manueli Rossi, e

ı Terranova lu conti di S. Secunnu. L'arma è: funnu 'ussu c'una stidda d'oru cu la cudà. Curuna di principi.

Guffredu Rossu, frati di 'Rricu, fu conti di Muntiscagghiusu, 'ntra lu Napulitanu, e appi tantu chi diri cu Gugghiermu lu malu; Catardu fu ammasciaturi a lu 1293, e nautru Rossu, conti d'Aiduni e di Scrafani e baruni nentimenu di vinti casteddi, fu granni ammiragghiu, e fu puru chiamatu patri di la patria, p'avilla sarvatu quattru voti di lu sdisordini. Un Manueli, famusu littiratu, si distinguiu 'ntra lu parramentu sicilianu di lu 1812, e fu cunsigghieri di Statu.

SACCANU — Famigghia...

— Aspetta; unni si' juntu? lu 'ntirrumplu lu Prisidenti. Già affirrasti la littra esse, mentri di l'erre cc'è ancora lu megghiu pezzu.

Griddu — Ma chi ti sta' 'nsunnannu?

Prisidenti — A ddu grann'omu di Ruggieru Settimu chi ti lu jucasti?

Griddu—Sta' pigghiannu ramurazzi pri sosizza. Quannu mai Ruggieru Settimu ha statu nurmannu! Lu Settimu nun è nummaru, ma lu nomu d' un casteddu di Pisa, e, secunnu l'usu di ddi tempi, si lu 'mpiccicaru pri nomu.

Prisidenti — Oh! trivulu... E iu ca l'haju aspittatu cu li vrazza aperti, e nn'haju avutu un spinnu granni di sintirinni parrari; ora m'haju a stujari lu mussu...

Muscagghiuni — Bah! vidi di cuntintallu a lu nostru Prisidenti; cuntacci quarchi cusuzza, macari ammucciuni di tò soggira.

Griddu — Abbasta, 'mmenzu parentisi vi dicu, chi a lu 1431 un 'Ntoniu, conti di Settimu, purtau ccà la sò famigghia, e acquistau la barunìa di Tavi e lu casteddu di Mazzàra, e, a nomu di sò figghiu Simunettu lu statu di Giarratana; Giuvann'Antoniu fu marchisi di Giarra-

tana e ddoppu principi di Fitalia. Luisa Settimu fici a spisi soi la batìa di Muntivirgini a lu 1499.

Muscagghiuni—E ddoppu triccentu sissantasett'anni civilissimamenti a li monachi cci dettiru la coffa, e la cresia addivintau afficina di la leva, comu si nun cci fussiru stati autri locali! e 'nveci di vidiri a lu parrinu supra di l'otàru e di sentiri lu cantu di li virgineddi, si vidinu a li picciotti chi si.spogghianu e vestinu, e a lu spissu si sentinu bistemii di paru!

Griddu — Un Mattiu fu capitanu giustizieri a lu 1510; Micheli (1593) e Ruggieru (1631) prituri di Palermu; nautru Ruggieru a lu 1715 fu principi di Ganci e baruni di setti casteddi; e finarmenti lu Ruggieru Settimu, chi vulivi sapiri, principi di Fitalia, sicilianu 'nsinu 'nta li gigghia e veru catolicu, a lu quarantottu, quannu li Siciliani si ribbillaru 'ncontr'a li Burbuni, pirchì nun vulìanu stari suggetti a Napuli, ma vulìanu lu re ccà, a lu chianu di lu Palazzu, cu la custituzioni propria siciliana, Ruggieru fu fattu prisidenti di la Sicilia, e si dipurtau da veru sicilianu e catolicu. A lu quarantanovi fu 'ntra la nota di li stramannàti, e si nni jiu a Malta, unni murìu a lu 1863.

— Ma pirchì nun vinni ddoppu di lu sissanta, ca appimu la libbirtà? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Tu si' picciriddu, e nun tutti cosi si pônnu diri a li picciriddi... Certu appi ad aviri li so' raggiuni pri nun veniri, e ristari a la stranìa; e cu tuttu ca lu ficiru prisidenti di lu Sinatu talianu, e nun cci fôru picca chi lu cutturïaru pri veniri; iddu nun si fici avvìdiri mai, e lassau cantari a tutti...

Li rapprisenta ôi Girolamu Settimu e Turrisi, principi di Fitalia e marchisi di Giarratana.

Armi: Funnu argentu cu tri barri a squatru russi; lu scutu è 'ntra la panza d'un'acula niura.

Saccanu — Famigghia antica d'origgini greca, ch'avìa diversi barunii; e Japicu Saccanu fu lu terzu cumpagnu di Camuliu e di Patti, chi jeru a prigari a lu conti Ruggieru pri libbirari la Sicilia.

Armi : Funnu russu cu du' fasci d'oru pri longu.

Sclafani—Famigghia tudisca, carrïata ccà da un Giuvanni Sclifani o Sclafani, chi sirvìu sutta Gugghiermu lu malu; e l'addifinnìu 'ntra la cunciura di Mattiu Bonellu, e nn'accansau lu casteddu Megeriu cu li so' dipinnenzi. Li so' discinnenti fôru conti d'Adirnò e poi fineru 'ntra la famigghia Muncada.

Armi: Scutu spartutu 'n dui pri longu, un latu argentu cu 'na grù niura, e un latu niuru cu 'na grù argentu.

Secusiu — Famigghia nurmanna, chi vinni a li tempi di lu re Ruggieru. Ottaviu Secusiu fu un bravu pridicaturi franciscanu, e lu papa Crimenti Ottavu lu mannau comu ammasciaturi (nunziu) 'n Francia, 'n Savoja, e poi lu fici patriarca di Custantinobbuli; Bonavintura fu giustizieri; nautru Ottaviu a lu 1630 fu lu primu principi di Santa Fravia.

Armi : Funnu turchinu cu dui fasci d'oru pri largu; supra e sutta di li fasci 'na stidda e un S 'ntra lu menzu. Curuna di principi.

— Ma di st'urtimi tri famigghi nun cc'è nuddu ôi? spiau un Pinzuni.

Griddu — 'N quantu a mia nun ni sacciu.

Sparti di chisti chi v'haju ammuntuatu, cci nni fôru autri, comu Ruggieru di Barnavilla ch'appi Castrunovu; 'Riicu, frati di la cuntissa Adilaidi, Butera e Chiazza; Guffredu Borellu Milazzu; Gugghiermu Maluspatariu Argirò; Amelinu Gastineddu Giraci; Guffredu di Saggeju Caccamu; Rodurfu Bunellu Carini; Rinardu e Rubertu

Avenellu Partinicu. [1]) E Rubertu di Surdavalli, ed Elia Cartomesi, e Arisgotu di Pozzuoli, e Orsellu di Baliol, tutti cavaleri majusculi, chi ficiru prudizzi granni 'ntra la libbirazioni di la Sicilia. Di chisti nun vi nn'haju parratu, pirchì nun ficiru razza, o, si la ficiru, nun allignau.

E ddocu vi lassu. Haju li gargi sicchi, a quant' haju parratu!

— Daticci a biviri a lu sagristanu, ca lu patri mori di siti! dissi lu Muscagghiuni.

— E quantu sentu, Ruggieru senz'arma era? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Raggiuni hai. L'armi di la casa riali nurmanna su': Funnu turchinu c'una fascia a du' fili di scacchi russu e oru di 'na punta a nautra pri traversu; e supra cc'è la curuna di re.

---

1) V. Pirri, „Chronicon," p. 7. — Id., Dipl., ann. 1094, t. II, p. 773. — Gregorio, „Considerazioni storiche," l. I, c. II.

XIII.

Morti di lu gran conti Ruggieru — Sò eloggiu.

Griddu — Ripigghiamu lu cuntu.

Nuautri lassamu a lu conti Ruggieru a Salernu, 'nsemmula a lu papa Urbanu secunnu. Ora di ddà passau a Squillaci, unni fu malatu 'na pocu di jorna, e appi la visita, pri comu vi dissi, di S. Brununi. Comu si ristabbillu, 'mpinciu tanticchia a Miletu, e po' si nn'aggirau 'n Sicilia, e jiu a·dari un'ucchiatedda a Palermu (1100).

'Nfratantu 'ntisi, ca lu papa Pasquali secunnu, ch'avìa pigghiatu lu postu d'Urbanu, era angustiateddu; e senza dumannariccilli nuddu, cci mannau c'una pocu di cavaleri mill'unzi d'oru. [1]) E mill'unzi di tannu, eranu 'na summa granni.

— Ma 'nsumma era unu chi dava 'ntisa a tuttu! dissi lu Muscagghiuni. Curri di ccà, curri di ddà; ajuta a chistu, proj dinari a chiddu.... Ora chista è tempira vera azzarïata! E la morti cridu ca l'appi a truvari cull'armi a li manu!

Griddu — Eh! di nenti nni sgarrau; pirchì a lu 1101 appi a passari nautra vota 'n Calavria, cà sò jennaru

---

1) V. Pandolfo Pisano, presso Muratori, „Rerum Ital. Script.," t. III, par. I, p. 355. — Amari, v. III, p. 193. — Di Blasi, v. XII, p. 434.

Currau e lu papa Pasquali secunnu s'attruvavanu a li veri stritti. [1])

A Miletu però, ca fu la citati unni avìa accuminzatu la sò grannizza, 'na frevi forti lu jittau 'ntra un funnu di lettu... fôru tutti 'nutili li granni rimedii usati... l'ura di lu riposu era junta, la morti già tuppulïava darreri di la porta... e ddoppu chi lu gran Ruggieru, cu divuzioni e umirtà granni, si ricivìu lu santu Viaticu e tutti li cunforti di la nostra santa Riliggioni, a lu vintidui di giugnu di lu milli centu unu, la sua grann'arma si nni vulau a lu Celu a ricivìrisi lu premiu di li so' travagghi, lassannu a tutti 'ntra lu chiantu e la sdisulazioni!...

(A stu puntu s'appi a suspenniri la siduta, pirchì tutti dd'armaluzzi, 'ngusciaru comu picciriddi, e cc' era un picchiu ginirali, accuminsannu di lu vecchiu Prisidenti 'nsin'a lu cchiù sfrinzusu armaluzzu. Ddoppu la prima sfugàta lu Griddu ripigghiau):

— Quannu murìu avìa già sittant'anni. Figurativi li gran tàlami chi cci pottiru fari a tutti banni; a Miletu poi, unni fu vurvicatu, cci nni ficiru unu granniusu veru 'ntra la cresia di la Santissima Trinitati, chi iddu avìa fattu jisari nova di chianta a spisi soi. [2])

Lassatimi sfugari ora!

Lu gran Ruggieru fu l'unicu, lu sulu eroi di lu sò tempu! tutti l'autri principi, e cci nn'eranu boni, sapiti, mancu cci putìanu stujari li scarpi, pirchì nuddu comu nuddu avìa tutti ddi virtuti, chi iddu avìa accucchiatu a lu massimu gradu. Di li so' stissi frati nun cci nn'assu-

---

1) V. Caruso, „Mem. stor.," p. II, v. I, p. 59.— Amico, „In notis ad Fazel.," deca II, l. VII, c. I, nota 20, a pag. 367.

2) V. „Appendix ex codice Marchionis Jarratanae ad ultimum cap., l. IV, Hist. G. Malaterrae," pr. Caruso, p. 249.—Anonimo, p. 856.— Amari, p. 194.— Sanfilippo, pagina 183.— Di Blasi, v. XII, p. 436.— Ferrara, v. III, p. 123.— Palmeri, c. XIX, pagina 149.—Fazello, v. III, p. 55.

migghiau nuddu: e Gugghiermu Vrazzu di Ferru e Droguni e Unfredu e lu stissu Rubertu Guiscardu fôru gran-n'omini, ma Ruggeru

Non pur gli altri adeguò, ma passò tutti! [1])

Ammatula certuni, arrabbiati pirchì fu un principi catolicu, ch'arrivau a stu puntu, 'nveci d'un saracinu, si camuliscinu lu sensiu, circannu lu pilu 'ntall'ovu, e stu pilu, ddoppu chi l'hannu scrafunchïatu 'mmenzu li filinii di li libbrarii, lu ciuscianu, lu vuncianu, pri fallu addivintari travu, e sdisunurari e jittari 'ntra lu fangu a lu gran Ruggieru; tempu persu, pirchì nun si pô ammucciari lu suli cu la riti! E comu lu suli è granni e subblimi cu tutti li macchi chi havi; accussì lu nostru conti accumparisci sempri granni, sempri subblimi! e lu fangu chi cci vônnu jittari di supra, nun cci arriva, pirchì è misu troppu autu.

— A chisti tali cci farrissi iu quarchi paraguni; ma cc'è lu gattu, chi mi talìa! dissi lu Muscagghiuni, muzzicannusi la lingua.

Griddu — Lu valuri e l'arditizza di Ruggieru, junciuti cu la prudenza e la scartrizza, eranu quarchi cosa di maravigghiusu; eppuru, iddu si cridìa nuddà cosa: tutti ddi granni prudizzi, ddi triunfi stripitusi, no ad iddu, ma a Diu l'attribuìa; a Diu ricanuscìa oturi di lu sò curaggiu e ardiri; e sempri lu dicìa, e si leggi 'ntra li so' diplomi, chi Diu l'avìa fattu vinciri e triunfari! E 'nta li so' siggilli si legginu sti granni paroli: *Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me!* chi venn'a diri: La manu di lu Signuri ha fattu li prudizzi, la manu di lu Signuri m'ha spinciutu! E sti paroli ammustranu

1) Ariosto, cant. II, p. 19.

la sò granni umirtà, e sunnu un rinfacciu granni pri chiddi tali, ch'appena fannu tanticchia di scumazza, si vuncianu tutti comu li giurani; e mittennu di banna a Dominiddiu, si vannu vappariannu, attribuennu a lu propriu vrazzu ddi sfrinzii ch'hannu saputu fari!

Eccu

> .....il primo Duce,
> Fama de la sua età, l'inclito Borso,
> Che siede in pace, e più trionfo adduce
> Di quanti in altrui terre abbino corso! [1])

Eccu lu veru rigginiraturi di li populi! lu veru risturaturi di l'ordini murali! no fausu e pri 'mparissi, comu tanti e tanti ch'a li voti cci hannu statu, 'ntra stu munnu munnu, ca s'hannu 'mpiccicatu lu titulu di rigginiraturi di li populi, mentri cci hannu accrisciutu li catini; di risturaturi di l'ordini murali, mentri hannu misu tutti cosi sutta supra, facennu lu veru sdisordini, lu veru caus immurali, prutiggennu a li maliviventi e castigannu a l'onesti; dànnu libbirtà a lu dilittu e facennu

> .....schiava
> La virtù, la giustizia, e sue bilance
> In man del ladro e di vil ciurma prava! [2])

Assai si nn'attrovanu di chisti tali 'ntra li storii... Ma lu gran Ruggieru fu lu veru eroi! l'omu granni veru, chi 'ntra la sò grannizza s'abbascia, e si cridi nenti, e st'abbasciamentu lu spinci cchiù gautu, e lu fa addivintari cchiù granni!

E st'umirtà lu rinnia affabili, amurusu, ginirusu e giustu cu tutti nun sulu, ma d'una crimenza e piatàti

---

1) Ariosto, cant. III, p. 24.
2) Monti, „Bassvilliana," cant. I, p. 9.

granni cu li stissi nnimici. E li Saracini lu sapìanu, e 'ntra l'assedii di li citati s'arraccumannavanu a la sò crimenza, e iddu li lassava libbiri, e nun cci tuccava mancu un capiddu; e mai li custrincìa a canciari riliggioni, pirchì li cosi pri forza nun hannu valìa. E un granni pueta cu raggiuni dicìa d'iddu :

> Di questo Signor splendido ogni intento
> Sarà che 'l popol suo viva contento! [1])

E pri chistu appuntu Ruggieru fu lu veru principi libbirali, e la sò pulitica fu giusta e adatta a li circustanzi.

A lu cuntrariu di Gugghiermu, chi 'ntra l'Ingritterra trattava a li populi cu la bacchetta, Ruggieru s'ammustrava bonu cu tutti, cu tutti ginirusu e giustu; e sta buntati e sta libbiralitati facìa sì, ca bastanti saracini si facìanu cristiani; e lu sò regnu nun fu disturbatu di nuddu ribbellamentu di populi, e mancu 'ncuitatu di la parti di fora, pirchì dintra li populi l' amavanu pri lu sò bon cori, e fora lu timìanu pri lo sò furtissimu vrazzu!

Pri la Riliggioni poi si sbrazzava tuttu, e unni java java, lu primu sò pinseri era chiddu di fari addivintari arreri catolichi tutti li cresii chi li Saracini avìanu canciatu in muschii, e li pruvidìa di tuttu chiddu chi cci abbisugnava, e l'arricchìa di renniti; e pri stu sirvizzu nun spinnìu picca dinari. Quantu cresii aggiustau, quantu nni fici novi di chianta, quantu palazzi di viscuvi e batii e cunventi spincìu cosa di nun si cridiri. [2])

---

1) Ariosto, cant. III, p. 24.

2) 'Ntra li cresii, cunventi e viscuvati chi spinciu lu gran conti Ruggieru, cci sunnu chiddi di S. Giuvanni di li Liprusi, di S. Maria di la Grutta (unni cc'è ôi Casa Prufessa); matrici di Giurgenti; S. Maria e l' Annunziata di Sciacca; matrici di Mazzara; Sant' Ancilu di Munti S. Giulianu; S. Fulippu e Santa Maria di Mili; Santu Nicola, Santa Cruci, Santa Maria di l'Arcu, Santa Maddalena e SS. Sarvaturi di Missina; Assunzioni, S. Sirvestru e S. Micheli arçancilu di Traina; S. Petru e Paulu d'Itala; Santu

'Ntra 'na parola, fu lu gran Ruggieru, chi fici riciuriri la catolica Fidi 'n Sicilia, fu pri lu sò bon'esempiu, ca li populi addivintaru riliggiusi e boni, e tutti li signuri si misiru a rigatta, e spinnìanu dinari comu l'acqua pri li cresii, pirchì di lu granni 'mpara lu picculu; e quannu lu capu è bonu e riliggiusu, li populi su' puru boni e riliggiusi!

— Ah! cu' cci lu vulìa diri a Ruggieru e a li Nurmanni, ch'avìa a veniri un tempu, in cui tutti sti cresii, ch'iddi cu tant'amuri spinceru e arriccheru, avìanu ad essiri sminnittïati di 'na pocu di prusuntusi e fanatichi, cchiù barbari di li stissi barbari! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Aspetta; li barbari fôru l'Unni e li Vandali; tu dici cchiù barbari di chisti... Cu' foru?

Muscagghiuni — Cu' sunnu, hai a diri, no cu' fôru! e sunnu 'na pocu di scecchi vistuti di duttura, c'hannu sminnittïatu li cchiù 'nzuccarati e munumintali cresii, chi 'nsin'a ieri facìanu comu 'na cullana di perli e damanti misa a lu coddu di la nostra Sicilia, e ôi sti barbari l'hannu arridduciutu, ca nun si canuscinu cchiui, pri la smania chi hannu di strafurmari tutti cosi!... Unn'è cchiù dda giujcedda di la Marturana, chi Giorgiu d'Antiochia, ammiragghiu di lu secunnu Ruggieru, spinciu a spisi soi, jittannucci dinari carteddi carteddi?... Pari un funnacu!!!... E si Giorgiu e tutti chiddi c'hannu avutu sintimentu d'arti arriviscissiru, affirrassiru un nervu turciuniatu, e l'assicutassiru a nirvati Cassaru Cassaru, e cci 'nsignassiru bonu qual'è lu veru gustu e la vera civirtà!...

Nicola La Ficu; S. Petru e Paulu d'Agrò; Sant'Ancilu di Brolu; S. Grigoriu di Gibisu; S. Fulippu d'Argirò; Santa Maria di Mandanici; S. Fulippu di Fragalà; SS. Sarvaturi di Placa; matrici di Cifalù, Siraûsa, Calascibetta e Malta; arricchennuli tutti di renniti e pruvidennuli di tuttu chiddu chi cci bisugnava pri lu cultu divinu. — Maglienti M., „Studio teorico-pratico del dritto pubblico ed amministrativo del regno delle due Sicilie, ecc." v. I, p. 181-253.

— Sta' sgarrannu, dissi lu solitu Pispisuni. Anzi cci hannu livatu lu suverchiu chi cci junceru li monachi, e ch'era straniu a lu disignu, riducennula a la simpricitati d'origgini.

Muscagghiuni—Zittu tu, nun parrari, cà si' cchiù sceccu e cchiù prusuntusu d'iddi!

— Senti; cci dissi lu Griddu a lu Pispisuni. È veru ca cci hannu livatu chiddu jùnciutu ddoppu; ma chistu nun 'mporta ca nun fu un vannalisimu; pirchì li junti chi cci ficiru li monachi, spinnennucci dinari comu l'acqua, nun sulu ca cci 'ncasiddavanu a maravigghia, ma facìanu rilùciri cchiù assai l'anticu. E appuntu pri sti junti dda crisiulicchia avìa addivintatu 'na giujcedda; quann'era tutt'addumata poi era 'na vera musìa.

E 'ntra tanti cintinara e migghiara di furisteri chi l'hannu vistu, nun cci ha statu nuddu, tranni di quarchi sceccu quasatu e vistutu, c'ha dittu, ca sti junti nun cci sidìanu boni. Anzi lu stissu Rénan, è dicennu Rénan haju dittu tuttu, quannu vinni 'n Palermu, e vitti la grossa bistialità chi vulìanu fari, si li 'ntisi acchianari tutti, e, sdignatu, cci dissi, chi nun s'arrisicassiru a tuccalla di com'era, pirchì l'avirrìanu sminnatu.

Ma fici com'a chiddi, chi vônnu lavari la testa a lu sceccu; 'nfatti, sti duttura di quattr'a mazzu, c'hannu la testa cchiù dura di li scecchi, appizzaru li pedi, e la sminnaru, dicennu, ca lu facìanu pri AMURI DI L'ARTI!?

Muscagghiuni—Chi arti di brigghiu mi va' cuntannu! Lu fannu pirchì dicinu ca li cresii antichi su' megghiu stari chiusi chi aperti, e li rifannu pri pariri antichi cu li mura frischi frischi. E chista si chiama antichità nova!!

Griddu—Pacenza cci vôli a li burraschi.... Chista è l'epuca!... A l'antichi l'assummanu pri barbari, e spincìanu ddi gran chiesi, chi su' 'na maravigghia a guar-

dalli; ôi si sentinu civilizzati, e sdirrubbanu o sminnittianu tutti cosi...

'Nfatti di lu Sarvaturi nun vulianu fari *sala d'espusizioni?* Nun lu ficiru cchiù, pirchì, quannu lu re Umbertu vinni ccà, e 'ntisi sta cosa, li pigghiau pri pazzi. Comu li pigghiau puru pri pazzi, quannu lu 'nvitaru a vidiri lu Triatu Massimu, e cci dissi, ca era megghiu ch' avissiru fattu 'n'arbergu pri li poviri... E nun cci vôsi mettiri un pedi ddà dintra!

Muscagghiuni—Fammi stu favuri, nun arriminari stu pignateddu, pirchì cchiù chi s'arrimina, cchiù fetu nesci; stu Triatu Massimu pisa comu 'na mmalidizzioni supra la nostra citati!... E si nesciu la lingua di festa, accumenzu a leggiri li corna a tutti chiddi chi cuncurreru 'ntra stu la....

Griddu—Basta, basta.

Certuni 'mputanu a lu gran Ruggieru di suverchia tuliranza cu li Saracini e cu l'Ebrei; ma chisti si scordanu però, ca un granni nummaru di li citatini, a ddi tempi, era pri l'appuntu di Saracini e d'Ebrei; pri cui, si nni li mannava, li citati arristavanu 'na spilunca. Ma sta tuliranza nun era pri 'mparissi, comu a li voti ha sulùtu succediri, ca li tulirati cumannanu li festi, e li catolichi su' prisicuti nun sulu, ma carzarati e marturiati pri la marvaggitutini o dibbulizza di chiddi chi stannu a la testa!

A ddi tempi era nautru lu sirvizzu: nun cci nn'eranu sparagghiuna, chi javanu spartennu libricedda 'ntra li strati, pr'accalumarisi a li poviri 'nnuccinteddi, e mancu genti addannatizzi chi javanu comu lu diavulu affannatu, currennu di ccà e di ddà, di 'nsusu e di gnusu, cu 'na facchinedda com'un santu misirinu e la pilatura mirrina comu 'na tigri o autra fera, firrïannu li strati e li casi

i purtari armi a casa cauda. Li Saracini e tutti l'autri ıvianu a fari lu fatticeddu sò, senza fari scurciddi, ma-ınò nn'eranu mannati a cauci! E la Rìliggioni chi spic-iuliava supra di tutti era la Catolica, Apustolica, Ru-ana!

E Ruggieru appuntu pri sti boni qualitati e pri li rari tuti ch'adurnavanu la sua grann'arma, fu chianciutu tutti, pirchì, comu saggiamenti dici lu nostru bravu e ttu Isidoru La Lumia, appi la granni abbilitati di cun-tari a tutti; e 'nveci di 'mpastari e funniri li diversi puli in un sulu populu, comu solinu fari certi fatti a ıquistaturi, lassau ad ognunu li proprii usi e custumi; cui vidjuvu li Nurmanni, chi si rigulavanu cu li liggi ncisi, li Saracini cu lu Curanu, chiddi di la Pugghia li la Talia cu li liggi lungubardi, li Siciliani cu lu ttu rumanu. E tutti l'avvisi e l'urdinanzi e li lapidi facianu 'n tri lingui: greca, latina e araba. E vidjuvu u a lu latu di la cresia catolica la muschìa di lu turcu, a sinagoga di l'ebreu. E 'ntra tantu pastizzu di Nur-nni, Saracini, Greci, Ebrei, Lummardi e Siciliani; 'ntra ta variitati di formi, usi e custumi, chi parla 'na 'nsa-ı a la cappuccina o un organu di Capaci, lu gran ggieru, cu la sò prudenza e scartrizza e libbiralitati, i sappi furmari 'n'accordiu tali, ca parìa un sulu po-lu cuvirnatu di 'na sula liggi;

> Molto col senno e con l'invitta mano
> Egli adoprò nel glorioso acquisto! [1])

E tutti lu vullanu beni, e a la sò morti cci fu un luttu ırali, spuntaniu, senza 'nvitu furzusu di nuddu; e tutti

[1]) Tasso, cant. I, pag. 1, in nota, st. I.

lu chianceru, pirchì in iddu persiru lu patri, l'amicu, l
binifatturi; e tutti lu chiamavanu: Ruggieru, gran con
di Sicilia e di Calavria, ajutu di li cristiani! [1])

— Paci a l'armuzza sò biniditta! dissi lu Prisiden
cu la vuci chianciulina, e tutti dd'armaluzzi ripiteru sin
ghiuzziannu li stissi paroli, e cull'occhi comu li prun
si nni jeru, senza mancu diri ciu.

---

1) V. La Lumia, „St. sicil." vol. I, p. 190-196.—Amari, „St. dei Musulmani in S
cilia," v. III, p. 49-50. — Palmeri, „Som. della St. di Sic.," c. XIX, p. 149-150.
Sanfilippo, „Comp. della St. di Sic.," c. XIII, p. 183-184.—Gregorio, „Cons. stor.,
l. I, c. I.—Di Blasi, „St. di Sic.," v. XII, p. 438-445.—Ferrara, id., v. III, p. 116-1
—Fazello, id., v. III, p. 55.—Capozzo, „Mem. su la Sic.," v. II, p. 363-364.

LU INDICI DI STA PRIMA PARTI

Na 'nsalatedda pri smoviri lu pitittu . . . . pag. 3
Sinfunia . . . . — 7
I. Statu di la Sicilia versu l'ottucentu . . . . — 9
Li Greci — Jucata di cuda d'Eufemiu . . . . . . — 11
Li Saracini . . . . — 12
Turilla 'ntra frati: Abuaffu e Accàlu . . . . . . — 14
Abbaddaluccatu . . . . — ivi
Li Nurmanni: Cu' sunnu, d'unni spuntaru. . . . . — 15
Armanu forgia 'ntra la Francia . . . . — 17
Arvulu di parintela. . . . . — 18
Primu scampuliddu. . . . . — 19
Scorci di coddu. . . . . — 20
II. Li Nurmanni vennu 'ntra la Talia, e si jettanu cu Pandorfu . . . . — 23
Guaimaru . . . . — ivi
Maniaci si li porta cu iddu 'n Sicilia, e Missina e Rametta abbuccanu. . . . . — 24
Attaccu a Siraûsa e a Traina . . . . — 26
Cu' accarizza a li muli, abbusca cauci . . . . . . — 28
E li Nurmanni si cogghinu li pezzi. . . . . — 31
Li Greci s'aggaddanu cu li Saracini. . . . . . . — 32
Maniaci 'n gargiubbula . . . . — 33
Lu tincituri e lu cappidderi. . . . . — ivi
Pastizzi supra pastizzi. . . . . — ivi
E li Greci su' rinchiulïati a Missina. . . . . . . — ivi
Cci dunanu l'agghi a li Saracini . . . . — 34
Maniaci è libbiratu e richiamatu arreri. . . . . . — 35
Cci acchiananu li muschi, e si fa 'mpiraturi. . . . — ivi
Cala lu sipariu, e s'attrova senza testa. . . . . . — ivi

III. Li Nurmanni s'arrispigghianu, e fannu tutti mei 'ntra la Pugghia. . . . . pag. 3[illegible]
Gugghiermu si marita cu cummari morti . . . . . — 3[illegible]
Droguni . . . . — ivi
Cunciura di li Greci, chi s'asciucanu a Droguni . . — 38
Unfredu . . . . — ivi
Liuni nonu . . . . — 39
Li Nurmanni s'agghiummarianu a li Tudischi . . . — ivi
Unfredu si tira li ponti . . . . — 41
Rubertu Guiscardu . . . . — ivi
Ruggieru — Primi so' prudizzi . . . . — ivi
Sciarra 'ntra frati . . . . — 42
Ruggieru s'aggranfa Riggiu. . . . . — 45
Li Nurmanni addifenninu a lu Papa . . . . — ivi
Firrati di longu . . . . — 46
Li Saracini s'ammuccanu a Missina . . . . — 49
E Ruggieru cci va fa lu cussalùti . . . . — 50
Cci duna l'oriu, e si nn'aggira 'n Calavria . . . . — ivi
IV. Tri missinisi scuetanu a lu cani chi dormi. . . . — 51
Turilluni 'ntra Saracini . . . . — 53
Bettumenu e Ruggieru si ciaranu li mussa . . . . — 55
E si fannu 'na caminatedda agghiri a Missina . . . — 56
Aggiustanu li custuri a li Saracini . . . . — 57
Tornanu 'n Calavria . . . . — 58
Batti Martinu sutta lu piru . . . . — ivi
E Ruggieru fa tavulidda dintra Missina . . . . . . — 60
E si va a pigghia lu cafè a Rametta . . . . — 62
Centorbi . . . . — ivi
Sanfilici . . . . — 63
A Castrugiuvanni cc'è la festa di li morti . . . . — 64
V. Assediu di Castrugiuvanni . . . . — 65
Traina si duna di bonu e bonu . . . . — 69
Ruggieru si marita. . . . . — ivi
Bettumenu 'ngagghia com'un surci . . . . — 71
Turilluni 'ntra Rubertu e Ruggieru . . . . — ivi
Vennu a li grossi . . . . — 73
Fannu paci . . . . — 76
Ruggieru torna 'n Sicilia cu sò mugghieri . . . . — ivi
Jucata di cuda di li Greci a Traina. . . . . — 78

Li Nurmanni all'ossu veru. . . . . pag. 79
Eruisimu granni di Ruggieru. . . . . — 81
Cci duna l'agghi e li cipuddi a li Greci e a li Saracini, e cci fa passari l'àcitu . . . . — 84
VI. Ruggieru torna di la Calavria. . . . . — 85
Li Saracini nescinu l'ugna. . . . . — ivi
Ruggieru va a caccia e s'arricogghi cu lu panaru chinu — 86
Mimurannu cummattimentu a Cerami. . . . . . . — 87
Stripitusa vittoria di li Nurmanni . . . . — 91
Tanticchia di suppa . . . . — 92
Pisca di Ruggieru. . . . . — 96
Giurgenti. . . . . — 97
Li Nurmanni cci scruscinu lu cozzu a li Saracini. . — ivi
Strincinu Palermu. . . . . — ivi
Si cogghinu li stigghi . . . . — ivi
A Giurgenti li Saracini cci vônnu asciucari lu suduri, e li Nurmanni s'asciucanu ad iddi . . . . . . — 98
Gran cummattimentu a Musulumeli: li Saracini hannu chiddi di l'ursu. . . . . — 99
VII. Assediu di Bari . . . . — 101
Tappu chi Ruggieru cumminau a li Greci . . . . — 103
E Bari abbucca . . . . — 104
Ruggieru torna 'n Sicilia, e si pigghia Catania pri culazioni . . . . — ivi
Rubertu lu ven'a trova, e tutti dui vennu 'n Palermu pri fari 'n'attinzioni a li Saracini. . . . . . . — 105
Palermu anticu. . . . . — ivi
Li Saracini nun pritenninu tuttu stu 'ncommudu . . — 111
Fannu cirimonii, e li Nurmanni 'nsistinu . . . . — ivi
Rubertu para la gaggia, e li Saracini 'ngagghianu . — 113
Ruggieru accumenza l'abballu fora porta Nova, e Rubertu sôna di lu Spasimu . . . . — 114
Trasinu 'ntra la citati nova . . . . — 116
La citati vecchia s'arrenni. . . . . — 118
Festa granni a la Matrici . . . . — 119
VIII. Lu vulgari di la Sicilia sutta li Nurmanni e ddoppu — 120
Rubertu si 'nnamura di Palermu, e si la 'nguaggia . — 123
Assassiniu di lu prodi Serluni . . . . — 124
Rubertu torna 'n Calavria, e Ruggieru si secuta la stagghiata. . . . . — 129

Ruggieru jisa casteddi a Mazzàra, Patirnò, Calascibetta pag. 129
Sbarcu di Tunisini a Mazzara . . . . — ivi
Ruggieru cci porta lu cafè troppu vugghienti . . . — 130
Va 'n Calavria. . . . . — ivi
Ugu e Giurdanu si nni vannu 'mmucca di lu lupu . — 131
Tiràta d'aricchi . . . . — 133
Ruggieru torna 'nfuriatu, e fa lu veru tirribbiliu . . — 135
La citati di Trapani cci leva la còlira . . . . . — 136
IX. Trasi sò maistati lu 'nvernu, e Ruggieru pri quadiari s'ammucca Castrunovu . . . . — 138
Assediu di Taurmina . . . . — 139
Ruggieru nni sgarra di nenti d'appizzaricci la peddi — 140
Tanticchia di sarsa picanti. . . . . — 141
Taurmina abbucca . . . . — 145
Jatu e Cinisi cci vannu d'appressu. . . . . . . — ivi
Zitaggiu . . . . — 146
Ruggieru va 'n Calavria . . . . — ivi
Bonavertula s'agghiutti Catania . . . . — 147
Cci 'nchiumma 'ntra lu stomacu . . . . — ivi
Li Nurmanni cci scotulanu lu pilu, e cci la fannu addiggiriri . . . . — 148
Giurdanu nesci di la 'mmesta . . . . — 149
Ruggieru torna, e cci lu fa 'nfilari arreri . . . . — 150
Prudizzi di Rubertu . . . . — ivi
Sua morti . . . . — 151
Turilla 'ntra li so' figghi . . . . — 152
X. Prudizzi di lu prodi assassinu Bonavertula. . . . — 153
Ruggieru torna 'n Sicilia cu li naschi affigghiati . . — 155
Gran cummattimentu 'ntra lu portu di Siraûsa . . — 156
E Ruggieru cci duna a Bonavertula lu duru, lu maturu e lu mastru chiantaturi . . . . — 157
Siraûsa abbucca . . . . — 159
Turilla 'ntra li figghi di Rubertu . . . . — 160
Giurgenti s'arrenni . . . . — 161
Castrugiuvanni fa lu stissu . . . . — 162
Zitaggiu . . . . — 163
Butera cadi . . . . — 164
Morti di la cuntissa Giuditta e di Guffredu. . . . — ivi
Ruggieru e Giurdanu si maritanu . . . . — 165
Notu cci fa lu cussalùti. . . . . — ivi

Cunquista di Malta . . . . pag. 168
XI. Di li famigghi nobbili siciliani chi scinninu di l'antichi cavaleri nurmanni e siciliani, chi ciureru 'ntra l'epuca nurmanna . . . . — 170
XII. Li Cusintini nescinu l' ugna, e Ruggieru cci li smuzza. . . . . — 186
Giurdanu chiudi l'occhi. . . . . — ivi
E Simuni li grapi. . . . . — 187
Ravogghi 'ntra la Pugghia . . . . — ivi
Spinnagghi di longu. . . . . — 188
Nascita di Ruggieru secunnu. . . . . — 189
Ribbellamentu di Capua . . . . — ivi
Secutu di li famigghi nobbili. . . . . — 192
XIII. Morti di lu gran conti Ruggieru . . . . — 201
Sò eloggiu . . . . — 202

FINI DI LA PARTI PRIMA.

CU' MANCIA, FA MUDDICHI!

A la pagina 5, pri sbagghiu nisciu Ruggieru Borsu 'nveci di Ruggieru Bossu; e lu sapiti pirchì fu? pirchì la *r* 'ntra li casci di li littri è giustu giustu 'ncostu di la *s*, e succedi a lu spissu di farisi quarchi visita di 'na parti a nautra. La vera curpa poi cci l'havi l'Ariostu, pirchì 'ntra lu cantu primu, pri fari battiri la rima, parrannu d'iddu, scrissi *Borsu* 'nveci di *Bossu*, pri cui 'ntra la currizioni passau liscia.

A la pagina 143, 'nta la nota, lu cumpusituri si scurdau 'ntra li casci lu nomu di l'oturi, pri cui s'havi a leggiri: V. *Moigno*, „ *Les splendeurs de la foi,* " ecc.

E a la pagina 160 a lu quintu liniu cc'è un *sula,* ca d'unni spuntau lu sap'iddu sulu; pri cui s'havi a leggiri: *onuri e gloria di la Sicilia, chi sapi fari a sta sorta d'omini!* Lu *sula* faciti finta ca nun cc'è.

Piccatu cunfissatu è menzu pirdunatu. — Cc'è quarch'autra muddichedda; ma nun ni fazzu casu, pirchì cu' passa currennu, nun si nn'adduna.

A. PALOMES

LA STORIA
DI
LI NURMANNI
'N SICILIA
CUNTATA DI LU GRIDDU

CU LA JUNTA DI LI FAMIGGHI NOBBILI
CHI DISCINNINU DI LI CAVALERI NURMANNI E SICILIANI

A dinareddu a dinareddu
Si fa lu carrineddu.
Muttu sicil.

PARTI SECUNNA
RUGGIERU, PRIMU RE DI SICILIA

PALERMU
STAMPARIA DI LI FRATI PUGLISI
1883.

Prupriità littiraria.

Appruvata da l' Otorità crisiastica.

RISPITTIÀTA DI LU GRIDDU

> Cu' la voli cotta e cu' la voli cruda,
> e cui 'ntra la cinniri atturrata.
>
> *Muttu sicil.*

— E bah! avemu ad aspittari cchiù? dissiru dd'armaluzzi a lu Griddu comu trasìu.

— Chi luffa chi hai sta sira! Chi t'abbinni, ca si' accussì abbuttatu? Chi ti morsiru li vacchi a lu figghiari? cci spijau lu Muscagghiuni.

Griddu — Ma', nenti... Vinni sulu pri dirivi ca lu nostru cuntu lu lassamu unni s'attrova...

— Chi è sta nuvità?... T'avemu fattu offisa forsi, ca nun ni vô' cuntari cchiù nenti? cci dissi lu Prisidenti, strincennucci lu piduzzu, e tutti dd'armaluzzi si talïavanu 'ntra li facciuzzi comu li locchi.

Griddu — Offisa nenti; ma lu sa' chi è? Ca ddoppu c'haju jittatu sfinci pri cuntarivi 'n sicilianu quarchi pezzu di storia di la nostra Sicilia, pri fari onuri a la nostra lingua, e circari, comu megghiu pozzu, d'ammustrarinni li grazii e li biddizzi, mi siddìa poi a sintirimi diri di certuni, ca iu nun fazzu onuri a la storia, cuntannuvilla accussì juculana. Pri cui, si la vuliti sentiri 'n talianu, e va beni, masinnò lassamu jiri, e nun ni parramu cchiù.

Prisidenti — Chi cci trasi stu discursu! Unni si' juntu?... Bah! va assèttati, e nun ni fari ridiri cchiù.... Oh! sciatiremmàtri, ancora mi cridìa chi era!..

Griddu — Nenti, è 'mpussibili...

Prisidenti — E po' ch'è longu!... Va finiscila!... Si vò' dari 'ntisa a tuttu chiddu chi dicinu li genti, nun cci arrivi cchiù a lu chianu; pirchì 'ntra stu munnu cc'è cu' la voli cotta e cu' la voli cruda e cui 'ntra la cinniri atturrata, e nun si pònnu cuntintari a tutti.

Griddu — Chistu è veru; ma a mia chiddu chi mi siddìa è ca 'ntra chisti cc'è quarchi pezzu grossu.

Prisidenti — Ma iddu pirchì su' pezzi grossi, chi nun si pònnu 'ngannari forsi? Po' tu nun è ca scrivi la storia, pri cui si putissi diri ca nun è giustu scrivilla accussì brigghiusa; chistu chi tu fai è un cuntu 'n tutta cunfidenza, e lu cuntu, mi pari a mia, ca si pô fari comu si voli: chiancennu, ridennu, abballannu, jittannu sauti, comu è jè. 'Nfatti 'ntra lu titulu chi cc'è misu? „La storia di li Nurmanni 'n Sicilia CUNTATA di lu Griddu,“ nun è ca cc'è misu FATTA e mancu SCRITTA, ma CUNTATA.

Griddu — 'Ntantu Navarra nun la senti sta canzuna.

Cardiddu — Ora tuttu stu catuniu ha statu, pirchì si stampau; e comu la vittiru stampata, cci parsi un scannalu granni; nenti sapennu ca chistu chi si stampau nun è autru chi lu cuntu chi tu nni cuntavi, e chi lu vecchiu Lapuni, chi nni fa di stinografu, java stinugrafannu manu manu chi tu lu javi cuntannu. Iu a chiddi chi mi nn'hannu parratu, cci l' haju dittu sta cosa.

Griddu — Sì, ma chisti tali nun è ca si siddïaru, pirchì è 'n sicilianu, ma pirchì cci parsi troppu juculana cu ddi mutti e ddi paroli spicïusi di la nostra lingua.

Muscagghiuni — Dunca chi pritinnìanu, ca nni l'avissi cuntata asciutta asciutta cu tutta la magna e cu la tuba?

Bonu era pri farinni fari un beddu pinnicuneddu, mentri tu parravi. Si a lu dialettu cci levi li mutti e li paroli spicïusi, addiventa cchiù greviu di lu corpu senz'arma.

Prisidenti — Ma 'n cunchiusioni tu nun ha' facci di parrari, pirchì ha' avutu fatti eloggi, ca l' avissi avutu ogni figghiu di mamma, e di pezzi grossi chi su' di la martiddatura! Pri cui cuetati la vozza, e nun fari allagnari a lu Signuri.

Griddu — Com'a certuni puru cci parsiru 'na stunatura ddi versi taliani 'mmenzu di lu sicilianu, comu si iu cci l'avissi misu pri fari avvìdiri ca sacciu l'Ariostu, lu Tassu, lu Danti; iu cci li misi pri daricci cchiù 'mpurtanza a lu cuntu, e farivillu gustari megghiu; puru lu fici, pirchì sacciu ca 'ntra di vuautri cc'è quarcunu chi si nni senti.

Po' iu nun è ca pigghiavi a quarchi curtigghiara, e la misi a brazzettu a la lingua taliana, ma a sò matri; e, mi pari a mia, ca nun cc'è nenti di malu si la matri camina a brazzettu a la figghia... Quantu voti la lingua taliana s'ha vistu cunnuciri strati strati a brazzettu a sò nanna, la lingua latina, e nun ha parratu nuddu, e ora pirchì è a brazzettu a sò matri, fannu tutta sta centòna? A lu cchiù pônnu diri ca mi pigghiau la manu; e pri ddocu cci dugnu raggiuni, pirchì iu, quannu parrava di cummattimenti mi 'nfucava tantu, ca cci 'nfilava versi a la scapiddata, senz'addunariminni.

Cardiddu — Sì, ma lu sai chi dicinu puru? Ca 'ntra 'na storia sti versi nun cci stannu.

Griddu — Sôna, sôna!... Lu veru surdu è chiddu chi nun voli sentiri! Iu nun è ca scrivu la storia, ma vi la cuntu; e stu cuntu nun è ca servi pri li ddotti, cà nun n'hannu chi nni fari, o si lu legginu, lu fannu pri sbrialoziu; ma servi pri vuautri armaluzzi. Ora a vuautri, sacciu, ca sti versi v'hannu piaciutu...

Vuci varii — Veru è.— Su' un zuccareddu.— Cci stannu ddà 'mmenzu comu tanti perni.

Griddu — Dunca chi nni vônnu di li me' carni? Iu haju a cuntintari a vuautri, no a li ddotti; e cuntenti vuautri, cuntentu iu. Li signuri ddotti nun si l' hannu a pigghiari a malu, s' iu secutu cu li mutti e cu li versi. Cchiuttostu si pigghiu quarchi truppicùni, o cuntu quattru pri cincu, mi facissiru 'na bona lavata di facci, ca iu li ringraziu, e cci vasu li manu.

— Ora chistu è lu veru. Bah! va assettati ora, e nun fari cchiù lu 'ncagnatu; cci dissi lu Prisidenti sunannu la campanedda, e tutti dd'armaluzzi si nni jeru ognunu a lu sò postu.

'Ntra stu frattempu lu cammareri grapi la purtèra, e trasinu 'na pocu d'armaluzzi novi.

— Ti prisentu a st'autra picchidda d' armaluzzi, chi vônnu pigghiari parti a li nostri riunioni; cci dissi lu Prisidenti a lu Griddu.

Griddu — Tantu piaciri. Accussì crisci la chiurma.

— Bona cu' cc'è! dissi lu Muscagghiuni, comu vitti a 'na Vespa tutta attrivita. Oh! poviru Pispisuni, ti vinniru li conzi di marzu e d'aprili!

Griddu — Mi piaci ca tu si' puru di li nostri, pirchì tu ha' jutu a li scoli, e hai apprinnutu assai, e, chiddu ch' è cchiui, sa' punciri bonu.

Vespa — Sacciu quarchi cusuzza 'nsignata accussì a tri mali viaggia; e vinni ccà, pirchì 'ntra li scoli ôi nun si 'nsigna mancu chi si dici un liniu di storia di la nostra Sicilia, comu si la Sicilia fussi 'ntra l'Oceania, o 'ntra l'Innia!... Cosi turchi!

Prisidenti — Ora basta cu sti smorfii, cà nni sta squagghiannu lu tempu a chiacchiari. Jamu a lu nostru cuntu.

A granni 'mprisi gran curaggiu.
Arma nobbili nun si pirisci mai!

Mutti Siciliani.

XIV.

Di lu cuvernu di la Sicilia sutta di li Nurmanni — Lu feudalisimu: sò origgini: Crodoveu re di li Franchi — Di lu feudalisimu 'n Sicilia — Com'era cumminatu — Lu latu bonu e lu latu tintu di lu sistema feudali — Quannu e pirchì fu livatu.

— Prima di dari focu nn' avissi a livari un dubbiu; cci dissi un Passaru a lu Griddu.

Griddu — Parra, chi t'accurri?

Passaru — L' autra vota tu dicisti, ca lu gran conti Ruggieru spartìu a li so' cavaleri li terri e li casteddi chi livau a li Saracini; 'ntantu tu stissu dicivi, ch'a li Saracini nun cci tuccava mancu 'na fava. Spiegannilla megghiu sta cosa, pirchì nni sintemu ammaraggiati.

Griddu — Eccumi prontu a sirvirivi.

'Ntra li Saracini, pri comu aviti 'ntisu, cci fôru chiddi chi si dettiru di bonu e bonu a li Nurmanni, e chiddi chi ficiru li 'nghirrïusi: a chisti lu gran conti Ruggieru cci livau li casteddi e li terri ch'avìanu, e si nni fici patruni iddu a titulu di cunquista; a chiddi chi s'accalàru

cu li boni, li lassau patruna, pri com' eranu prima, di li terri e di li casteddi, facennucci pagari un tantu al-l'annu, comu fici cu Bettumenu (Ibn-Timna), emiru di Catania, cu Camutu (Ibn-Hamûd), di Castruggiuvanni, cu Sciriffi (Esserif) a Mazzara, e cu autri, e chisti addivintaru baruna, ricanuscennu ad iddu comu conti. [1])

Ma pri pirsuadirivi megghiu, vi vurrissi diri du' paruleddi di com'era cumminatu lu cuvernu a ddi tempi.

— E chistu è lu megghiu; dissi 'na Musca.

Griddu — Aviti a sapiri ca quannu li Greci di Custantinobbuli e li Saracini di l'Africa arricrïaru la nostra Sicilia, ca di tutti dui nun si sapi bonu cu' era lu cchiù scarafuni e lu cchiù tintu...

— Li Greci di Custantinobbuli; dissi la Vespa.

Griddu — Veru è; ma vidi ca li Saracini mancu buffuniavanu. Dunca, comu vi dicìa, chisti 'mpastizzaru un munnu; e lu cuvernu, la giustizia, l' amministrazioni eranu a nuci di coddu, pirchì nun pinsavanu ad autru chi a scurciari e a spurpari a li poviri populi, e tirari bracia a lu sò cudduruni.

Muscagghiuni — A lu solitu semu. Li verbi scurciari e spurpari cci trasìnu allura a menti!

Griddu — Tantu, ca comu trasìanu li Nurmanni 'ntra 'na citati, avìanu ad accuminsari di lu primu 'n nomini patri.

Li Saracini poi canciaru tutti cosi, la Riliggioni, l'usi, li custumi, lu nomu a li citati, l'anni, li misi, li jorna... 'Ntra 'na parola, sutta sti beddi spicchi la Sicilia fu sirvuta di la parti di la trinca; pirchì, si fu sutta di li Greci era pruvincia di Custantinobbuli, e patìu li veri guaj di lu linu; sutta di li Saracini era pruvincia di l'Africa, e

---

1) V. Gregorio, „Considerazioni sulla Storia di Sicilia," l. I, c. I.

appi guaj e tacchi d'ogghiu; e la putenti e ricca Sicilia di Geluni avià jutu a spajari!

— Ma iu haju 'ntisu diri, ca li Greci appurtaru beni a la Sicilia; dissi lu Prisidenti; almenu accussì mi dicia un cumpari miu, ca si sintia di littra.

Griddu — 'Ntra Greci e Greci s'havi a fari 'na distinzioni: di l'antichi culonii grechi chi vinniru a fari casa ccà 'n Sicilia, e chisti appurtaru beni; 'nfatti l'architittura, la scurtura, la pittura li ficiru ciuriri iddi, e fôru grechi; e di li Greci di Custantinobbuli, ca nun ficiru mancu 'na scarda di beni, anzi cunsumaru 'na Sicilia.

Lu gran Ruggieru fu chiddu chi stinniu la sò putenti manu a st'affritta e scunsulata, e la spinciu di la miseria e di lu fangu, unni stetti jittata pri tanti cintinara d'anni... E si la vidijuvu, la mischina, era tutta 'ncrustata, sicca, pàlita, ca mancu putia stari addritta... a stu puntu l'arridduceru l'assassini e sancisuca, ca nun si canuscia cchiui!

Ma cunfòrtati, o nobbili Sicilia, ca vinni lu medicu piatusu chi t'arrifrischirà li chiaj, e ti farrà assittari arreri riggina cchiù granni e cchiù putenti di prima, e a chiddi chi t' hannu pistatu cu li pedi, ti li chiantirrai di sutta, e ti sirvirrannu comu scaluni pri acchianari a lu tò tronu!

—Beni! Viva la Sicilia! Viva lu gran Ruggieru! Morti a l' oppressuri! misiru a gridari dd'armaluzzi, battennu li piduzzi e l'aluzzi.

—Ehi! unni siti junti? cci gridau forti lu Griddu. Chi è stu morti?... Chi jiti forsi cu la moda? 'Ntra stu casu mi la sbignu, e vi lassu 'n tridici!.... Diciti viva quantu vuliti, ma morti a nuddu, mi capiti?... Sta parola viditi ca nun l' haju a sentiri cchiù ccà dintra.

(Lu Prisidenti sunau la campanedda, e dd'armaluzzi si cuitaru allura).

Dunca, aviti a sapiri, ca quannu li Barbari si jittaru comu gaddi a pastu supra di l'imperiu Rumanu, e lu sfasciaru e si lu squartarïaru 'ntra d'iddi, 'ntra l'Oròpa s'avìa misu di banna la forza di lu drittu, e 'nveci duminava lu drittu di la forza, chi ven'a diri, ca nun cc'era cchiù giustizia, nun cc'era cchiù drittu, nun cc'era cchiù raggiuni, nè onestati, nè murali; la giustizia, lu drittu, la raggiuni, l'onestati, la murali era la sula forza: cu' avìa cchiù pruvuli, sparava; e lu debbuli e lu bonomu avìa a fari: càlati, juncu, ca passa la china; ed era scâvu di lu priputenti.

Sta cosa nun putìa durari a longu, pirchì la suciità s'avirrìa sfasciatu di lu 'n tuttu, e lu munnu avirrìa addivintatu un sirragghiu d'armali firoci, chi si sbranassiru 'ntra d'iddi, pirchì, tinennu la bacchetta 'mmanu genti priputenti e firoci, nnimici di Diu, senza liggi nè fidi, cc'era la vera anarchìa, e tutti cosi javanu a coddu sutta e a lu sdirrubbu; e li pirsuni dabbeni avìanu a passari sutta di lu vancu, e la sò vita e li so' beni eranu a discrizioni di li priputenti.

— Tu sta' parrannu di li barbari antichi; dissi lu Prisidenti; ma a li muderni unni li metti? Cu sti principii di cumunisimu chi nun stannu facennu forsi lu stissu? Ti lu scurdasti zoccu ficiru li cumunisti di Parigi all'ottantanovi e a lu sittanta? Criju ca li barbari di cu' parri tu ficiru menu assai d'iddi!

— Ma chistu pirchì? dissi la Vespa; pri lu malu 'nsignamentu chi si duna 'ntra li scoli, 'ntra li fogghi e 'ntra li stissi urdinanzi cuvirnativi. [1]) Quannu 'ntra li scoli cci su' certi maistri, e l'haju 'ntisu iu cu st'aricchi mei, nun è ca mi l'hannu cuntatu, chi 'nveci di 'nsignaricci a li

1) „Rassegna Nazionale," v. XII, p. 484. Firenze, febbraio, 1883.

picciotti la suggizioni a li suprajura, lu rispettu a la Cresia e a li pirsuni accrisiastichi, lu rispettu a lu re e a lu sò cuvernu, cci jinchinu la testa cu tanti 'nchiastrarii, dicennucci ca l'omu è libbiru, ca nun havi a stari suggettu a nuddu; cà la Cresia è 'na 'mpustura, e nun semu obbrigati a rispittalla, e mancu a lu Papa e a li pirsuni accrisiastichi; e autri 'nfamitati di sta fatta, chi nni veni? Ca lu picciottu, criscennu, dici 'ntra d' iddu: M' hannu 'nsignatu ca la Riliggioni è 'mpustura, ch' a lu Papa nun l' haju a rispittari, 'ntantu pritenninu ca iu rispittassi a lu re, a li liggi di lu Statu, a li ministri.... Nenti! iu sugnu libbiru, sugnu 'nnipinnenti, e nun canusciu a nuddu supra di mia! Li re su' tiranni, e si mi veni fatta di spararicci, cci sparu, e addiventu un eroi, e forsi senza forsi mi fannu menzibbusti!!

Cci faciti tortu a lu picciottu chi dici accussì? No! Mannatilu a la furca? No! e no! A la furca cci aviti a mannari a lu maistru, chi cci 'nfurgiu sti principii fausi! Iddu nun cci curpa, pirchì apprima era bonu, riliggiusu, rispittava a lu re, a lu cuvernu, a tutti l' otorità. A la scola l'arruinaru!! [1])

Griddu — Tu hai raggiuni di vinniri; ma chi si cci pò fari si l' impiatà ôi li scoli

> Empie di nebbia e di blasfema impuro;
> E con sistemi e con orrende fole
> Sfida l' Eterno; e il tuono e le saette
> Tenta rapirgli, e il padiglion del Sole? [2])

— Ma pri furtuna sti tali maistri su' picca, pirchì la cchiui su' boni e murali; agghiunciu la Vespa.

Muscagghiuni — E basta 'na crapa virminusa pri 'nfittari 'na jinìa!

---

1) V. „Rassegna Nazionale," loc. cit.
2) Monti, „Bassvilliana," cant. II.

Dunca, aviti a sapiri, ca quannu dannu chi comu gaddi a pastu supra di l'imp ... i. A la squagsciaru e si lu squartarïaru 'ntr ... s'avìa misu di banna la forza ... rsu. Lu primu a nava lu drittu di la forza ... ri un novu sistema cchiù giustizia, nun cc'e ... ranchi, ca eranu 'na raggiuni, nè onestati. ... i Goti e l'Ostrogoti. la raggiuni, l'ones ... ovanta, a la testa di li avìa cchiù pruvu ... a, e si nni 'mpatruniu; e avìa a fari: càl ... si misi a chiamari Francia, e di lu pripute ... di li Francisi.

Sta cos ... barbari era lu menu barbaru. 'Nfatti, as'avirrìa ... maritatu cu Crutirdi, figghia di lu re Chirpericu. vintat ... si cci misi cu la minutidda a 'nsinuaricci di las- 'ntr ... a li so' dii fausi, e adurari a lu veru Diu di lu celu; p ... tuttu ca iddu nun ni vulìa a brodu, puru la bona Crutirdi nun lu lassava pri curtu, e sicutava a battiri supra di lu stissu chiovu. E, lu sapiti com'è? 'na botta oi, 'na botta dumani, a Crodoveu si cci java canciannu a picca a picca lu cori, senza mancu addunarisinni.

Ed è la stizzàna cuntinua e spirtusa la ciaca, pinsati li paruleddi duci e amurusi di 'na mugghieri virtuusa e bona!

— Eh! bona terra e bona mugghieri portanu all'omu beni; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ora successi, ca 'ntra 'na guerra chi Crodoveu appi 'nsemmula cu lu re Siggebbertu 'ncontr'a li Tudischi, lu Siggebbertu fu accunciatu pri li festi, e li Tudischi si vutaru pri scutularicci li piddizzuna ad iddu.

Crodoveu a stu puntu nun avirrìa datu un bajoccu pri la sò testa, tantu si vitti persu; ma nun s'abbiliu: pinsau a Crutirdi, e vidennusi cull'acqua a la gula — Gesù Cristu, dici tuttu 'nfucatu; Figghiu di Diu, s'è veru, pri

dittu Crutirdi, ca Vui ajutati a li 'nfilici, e
a chiddi chi speranu e cunfidanu in Vui,
nciarru. E si Vui mi faciti vinciri a li
prumettu di farimi cristianu. Li me'
n mi sentinu; videmu si mi sintiti

si supra di li Tudischi, e chisti
carcagni, e li Francisi farinni
re di li Tudischi cci appizzau
autri jittaru l'armi dumannannu pia-
siricordia, e Crodoveu si nni torna vitturiusu
triunfanti!

Cunsidirati la cuntintizza di Crutirdi, quannu 'ntisi sta sorta di prudiggiu: subbitu manna a chiama a San Remigiu, chi metti a 'struìri a Crodoveu supra la Fidi cristiana; e a lu vinticincu di dicemmru di lu quattrucentu novantasei Crodoveu, cu cchiui di trimilia di li so' guirreri, fu vattïatu nni la matrici di Reims.

— 'Nsumma fici com'a Rudduni (Rollone), capu di li primi Nurmanni; dissi un Passaru.

Griddu — Pri l'appuntu. E si sapissivu li biddizzi chi cci fôru a lu sò vattìu, cosa di fari allucchìri. Figurativi ca Crutirdi avìa fattu apparari la cresia cu tali sfrazzu, ca quannu Crodoveu cci trasìu, arristau cu tantu di vucca aperta, 'n vidennu dda magnificenzia d'apparatu, dda ricchizza di lamperi e vasi sacri, ddu splenduri e dda maistati di la Casa di Diu, e maravigghiatu cci spijau a San Remigiu, si chistu era lu paraddisu di cu' iddu cci avìa parratu.

Ed era tantu 'nfirvuratu di la Riliggioni, ca 'na vota, mentri San Remigiu cci liggìa la Passioni e morti di Nostru Signuri, Crodoveu tuttu 'nfucatu metti manu a la spata, e — Si cc'era iu cu li me' Franchi, cci dici;

l'avirrìa vinnicatu; e a li Judei cci avirrìa datu chiddi di l'ursu! [1])

E lu feudalisimu?... Scusati... Mi stunavi cu Crodoveu, e nun cci pinsavi cchiui.

— Anzi ti ringraziamu, pirchì nni cuntasti un beddu pezzu di storia, ca è bonu a sapillu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Allura nun parru cchiù. Dunca, Crodoveu fu chiddu chi jittau la prima petra di lu sistema feudali, pirchì, comu fici la cunquista di la Gallia, spartìu li casteddi e li terri a li so' guirreri, cull'obbrigu d'ajutallu 'n casu di guerra.

E siccomu li Tudischi e l'Arabi javanu a 'ncuitari a lu spissu a li Francisi 'nsin'a la sò casa, Crodoveu e l'autri re chi scinneru d'iddu, truvannu bonu stu sistema pri fari frunti a li nnimici, lu jeru assudannu. Carrumagnu poi lu pirfiziunau di lu 'ntuttu. [2])

Ora vuâtri sapiti beni, ca quannu li Nurmanni armaru forgia 'ntra la Francia, cu la Riliggioni si pigghiaru puru l'usi, li custumi e li liggi di li Francisi; e siccomu 'ntra la Francia cc'era lu sistema feudali, ca era lu megghiu chi tannu si canuscìa, unni javanu li Francisi, cci stabbilìanu stu sistema.

'Nfatti lu gran Guffredu di Bugliuni, chi fu lu primu re di Gerusalemmi, ddoppu ch'a la testa di li Cruciati fici scugnari a li Turchi di la citati santa, furmau ddà lu cuvernu cu lu sistema feudali; lu stissu fici Gugghiermu, duca di Nurmannìa, quannu cunquistau l'Ingritterra.

E lu gran conti Ruggieru, avennu attruvatu ccà nni nui lu veru marimagnu, misi a sistimari lu cuvernu di la stissa manera. Dicu misi a sistimari, pirchì iddu jittau

---

1) V. Rohrbacher, „St, univ. della Chiesa Catt.," v. VIII, p. 481-512.
2) V. Orlando, „Il feudalismo in Sicilia," Introduzione.

li basi, sò figghiu Ruggieru poi cumpìu l'opra, pri comu sintiriti a la fini di sta secunna parti. [1])

— Ma è bonu chi nni dicissi com'era cumminatu stu sistema feudali; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E ddocu staju vinennu. Caspita, chi si' caudu!... E si' vecchiu!...

Lu gran Ruggieru, comu si finìu la stagghiata di la libbirazioni di la Sicilia, e, 'ntra parentisi, cu tuttu ca fu 'na cunquista bedda e bona, puru iddu nun si 'mpiccicau mai lu nnomu di cunquistaturi, ma di libbiraturi di la Sicilia; tutti li terri e casteddi ch'avìa pigghiatu, li spartìu di la siguenti manera:

'Na pocu di terri li detti a li so' cavaleri, a secunnu lu travagghiu ch'avìanu fattu, e ringraziannuli di l'àjutu chi cci avìanu datu; [2]) autri terri li spartìu a li cresii, e furmaru lu patrimoniu accrisiasticu; e nun fôru tantu picca, pirchì lu gran Ruggieru, veru principi catolicu, ricanuscìa da Diu la forza e l'ajutu d'aviri vinciutu a li Saracini e libbiratu la Sicilia; pri cui, vulennusi ammustrari gratu a lu Signuri, pruvidìu e arricchìu li so' cresii; [3]) e bastanti terri si li tinni iddu, e sirvìanu pri li spisi di lu Statu e di la sò casa, e si chiamaru terri dimaniali, o di lu dimaniu.

— Ah! tannu puru cc'era lu dimaniu? spijau 'na Lapa.

Griddu — Lu dimaniu cci ha statu sempri, cu 'na distinzioni però, ca sutta di li Nurmanni era onestu, e a li populi nun li carricava tantu, mentri sutta di autri, comu di Verri, di Carru d'Anciò e di quarch'autru, era scarafuni e latru, e a li populi cci sucava macari lu san-

---

1) V. Gregorio, „Cons.,“ Prefazione. Maglienti, „Studio teorico-pratico del dritto pubbl. e ammin. del regno delle due Sicilie,“ v. I, p. 102.

2) Malaterra, l. IV, c. XV, pr. Caruso, „Bibl. Sic.“— V. Orlando, op. cit., c. II.

3) V. Gregorio, Pref., e l. I, c. II. Orlando, c. III.

gu, e l'arridducìa cu 'na pezza davanti e nautra darreri; tantu era la putenzia di li tasci, supratasci e contratasci e di l'angarii e supirchiarii chi facìanu.

— Putìanu ringraziari a Diu di chiddu chi cci dava, e a lu dimaniu di chiddu chi cci lassava; dissi un Zuinu.

— Ma ora, grazii a la libbirtà, tutti sti pisi e st'angarii nun cci su' cchiui; dissi lu solitu Pispisuni cu la caramela 'ntall'occhiu.

Griddu — E cu' ti sta parrannu d'ora? Iu staju parrannu di li Rumani e di li Francisi antichi.

— 'Nsumma lu dimaniu a li voti addivintava cucinu carnali di lu dimoniu; dissi la Vespa.

Griddu — Frati liggitimu, no cucinu!

Li terri chi lu conti Ruggieru spartìu a li so' cavaleri, facìanu tri crassi: cuntii, barunii e simprici feuda.

Li simprici feudataria eranu chiddi ch'avìanu un feudu nicaridduzzu, chi cci avìa datu lu conti Ruggieru, o puru 'na ritagghia di feudu chi cci avìa cidutu o vinnutu quarchi baruni, e chisti si chiamavanu *vassalli,* e dipinnìanu di li baruna; li baruna avìanu cchiù d'un feudu e unu o cchiù casteddi; li conti poi eranu pezzi cchiù grossi, ed eranu patruna macari di citati; e comu diversi barunii facìanu 'na cuntìa, accussì diversi cuntii facìanu un regnu.

Sparti cc'eranu li *burgisi,* ca eranu chiddi chi campavanu di rennita, o facennu quarchi arti, o puru avìanu terri libbiri; e li *militi,* o cavaleri, ca eranu cchiù grossi di li burgisi.

E tutti, militi, burgisi, feudataria, baruna e conti dipinnìanu di lu re, e cci avìanu a stari assuggetti; e 'ntra li guerri li conti e li baruna avìanu l'obbrigu d'armari e manteniri a spisi soi 'na pocu d'omini, a secunnu la grannizza e lu nummaru di li feuda ch'avìanu, e di jiri a cummattiri 'n difisa di lu re e di lu regnu.

— Ven'a diri ca tannu nun cci nn' era leva? spijau un Cardiddu.

Griddu — Quali leva! Tannu nun si livava nenti.

Poi cc'eranu certi feuda ch'avìanu l'obbrigu di darì a lu re li picciuli e la lignami pri li galeri, e li marinara puru. [1])

Li surdati chi davanu li baruna eranu appedi e a cavaddu, e stavanu a lu cumannu di lu propriu baruni; li surdati a cavaddu, pri comu aviti 'ntisu, si chiamavanu cavaleri, e ogni cavaleri avìa cu iddu dui, tri surdati, e a li voti di cchiù, puru a cavaddu, chi cci facìanu comu scuteri, sparti di 'na pocu di surdati appedi comu sirvituri e famigghi, e tutti chisti cummattìanu 'nsemmula e 'n difisa di lu sò cavaleri, [2]) e pri cummattiri si sirvìanu di spati e di lànzi.

Li surdati appedi si sirvìanu di branni e di mazzi pri grapiri testi, autri di saitti, e autri di ciunni pri tirari petri.

Ora 'ntra li guerri si juncìanu li baruna, ognunu cu li soi, e javanu a cummattiri 'n sirviziu di lu re; ed eranu cumminati ca lu re cumannava a li baruna, li baruna a li cavaleri e li cavaleri a li scuteri, catina è catinedda.

Sparti poi lu re avìa 'na pocu di surdati ch'arrullava a spisi soi, e chisti si chiamavanu *mircinarii.*

— Com'eranu vistuti li surdati? spijau 'na Musca.

Griddu — 'N causi di tila e cammisa!...

Purtavanu 'na magghia d'azzaru, ca si chiamava curazza, e lu scutu e l'elmu puru d' azzaru. L' elmu e la curazza la portanu tutt'ôi pri gala li guardii riali, o curazzieri, e chisti accumpagnanu a lu re.

1) V. Gregorio, „Cons.," l. I, c. II; e „Discorsi intorno alla St. di Sic. : Storia," disc. X.

2) V. Ducange, alla parola *miles* e *militare.*

— Pri sta cosa cci su' autri chi portanu puru la curazza; dissi la Vespa; autru nun è, ca 'nveci di purtalla 'ntra lu bustu comu li curazzieri, la portanu 'ntra la facci, e arrobbanu di la megghiu manera, senza farisi nè giarni nè russi a tuttu chiddu chi cci dicinu li genti!

Prisidenti — E chisti lu sa' chi dicinu? Li spaddi nni talïati? talïatinni la panza e li sacchetti ca l'avemu beddi chini, e lu pettu tuttu apparatu!... La vrigogna è di

....cu' si frusta,
Pirchì ora l'arrubbari è cosa onesta;
Raru si trova 'na cuscenza giusta. [1])

Griddu — Di sta manera, ripigghiannu lu discursu, 'ntra 'na citati cc'era lu conti chi facìa la testa, li baruna chi facìanu li vrazza e li pedi, e li feudataria lu restu di lu corpu. Tanti corpi o cuntii facìanu lu regnu.

Ora 'ntra la tunnìna chi cc' è? la surra, lu lattùmi, la parti di lu viddìcu e autri pezzi; sparti poi cc' è la busunagghia: e la busunagghia di lu corpu suciali eranu chiddi chi travagghiavanu la terra: li viddani, chi pri lu cchiui eranu li surdàti saracini fatti priciunieri 'ntra li guerri. E chisti facìanu parti di li feuda; 'nfatti 'ntra la cuncissioni cc'era misu: Cuncidemu a Tiziu lu tali feudu cu tanti viddani; ed eranu custritti a zappari la terra. Cc'era puru nautra specia di viddani, ca eranu libbiri e travagghiavanu a jurnata, e si chiamavanu *rustici.* [2])

— E quantu sentu, è veru ca 'ntra la cuncissioni di li feuda si facìa 'na funzioni? spijau un Passaru.

Griddu — La funzioni era, ca chiddu chi ricivìa lu feudu s'addinucchiava davanti di lu re, o di lu conti, pu-

---

1) Meli, Poesie.
2) V. Gregorio, loc. cit,

sannu li so' manu supra di li manu d' iddu, e jurava di addifinnillu 'ntra la vita, la pirsuna e l'onuri, e sirvillu e ajutalli 'ncontr'a chiddi chi cci vulìanu mali; e lu re o lu conti cci dava 'na bannera, comu 'nsigna di la barunìa. E chistu si chiamava riciviri l'invistitura e pristari l'omaggiu. [1])

— Ma accussì lu sirvizzu era malu spartutu; dissi un Cardiddu; pirchì li baruna avìanu obbrighi e duviri, ma, a quantu haju 'ntisu, nuddu drittu e privilegiu.

Griddu — Autru s'avìanu dritti e privilegi! Eranu tanti rìuzzi. 'Nfatti, sparti di essiri li patruna assuluti di li feuda, e pri cunsiquenza di lu fruttu chi li feuda davanu, eranu puru patruna di l'omini ch'appartinìanu a li feuda, e avìanu lu drittu di fari la giustizia 'ntra li so' terri, di 'mpòniri e d'esiggiri tasci, di pritenniri sirvizii di chiddi ch'appartinìanu o dipinnìanu di li feuda, e 'ntra sti sirvizii cc'era puru chiddu di travagghiari franchi, pri certi jurnati stabbiluti, 'ntra li terri di lu baruni; lu drittu di privativa pri li mulina, li furni, li trappìti, e di passaggiu, e cunsistìa chi tutti avìanu a macinari lu furmentu, 'nfurnari lu pani, fari l' ogghiu 'ntra li mulina, li furni e li trappìti di lu baruni, e di fari passari o no ad autri di li so' terri, facennucci pagari un tantu a pirsuna o ad armali.

Sparti poi si lu primu figghiu di lu baruni era armatu cavaleri, o si la prima figghia si maritava, cci avìanu a dari un tantu l'unu comu tribbutu straurdinariu.

Poi avìanu lu privilegiu di nun putiri essiri giudicati di li soliti judici, 'n casu di riatu, ma di la Cammara di li Pari, cumposta tutta di baruna; e l'autru privilegiu di

---

1) V. „Costituzioni del regno," l. I, p. 31 e 108, e l. II, p. 116 e 344. Napoli, 1786. Gregorio, „Cons.," l. I, c. II. Orlando, „Il feudalismo," c. III, IV e VI. Maglienti, „Studio," ecc. v. I, p. 102-108.

— Pri sta cosa cci su' autri chi po[illegible] [illegible]eri stra-razza; dissi la Vespa; autru nun è, [illegible] 'ntra lu bustu comu li curazzieri, l[illegible] e arrobbanu di la megghiu man[illegible] a bonu, pir-nè russi a tuttu chiddu chi [illegible]anu a li conti

Prisidenti — E chisti lu [illegible] à a lu spissu li talïati? talïatinni la panz[illegible] i di lu chianu, chini, e lu pettu tuttu [illegible] li populi. Nun [illegible] i e 'na vota sem-

Pirchì o[illegible] [illegible]sempri chi diri comu
Raru [illegible] [illegible]mi a li manu; e mentri li

[illegible]cu di li supirchiarii di li re, ca-

Griddu — [illegible]ciu di li priputenzii di li baruna. 'ntra 'na [illegible]ucci puru ca si lu sistema feudali era bonu chi fac[illegible] nun sirvìa cchiui cu li pritisi e li bisogni di li lu c[illegible]u, tempi. 'Nfatti a ddi tempi cc'eranu du' suli crassi [illegible] di genti: li baruna chi cumannavanu e li vassalli chi sirvianu; a picca a picca poi 'ntra la suciità jiu spuntannu lu terzu statu, ca eranu chiddi chi campavanu cu li proprii travagghi, o di la menti, ca eranu l'omïni di littra, o di li manu, ca eranu l'articiani; ora chisti, si prima abbuzzavanu, poi misiru a ricanusciri ca nun cci trasìa pri nenti l'obbrigu in iddi di duviri serviri; e accuminzaru a jisari la testa, e manu manu si jeru scutulannu la suggizioni ch'avìanu a li baruna, e jeru furmannu li mastranzi, chi appiru tanta parti 'ntra li ravogghi chi cci fòru ddoppu, li cummircianti e chiddu chi ôi chiamâmu lu cetu civili.

Sparti poi li re, ca nun vidìanu di bon'occhiu lu feudalisimu, a li baruna cci la sfirrïaru di nautru latu, e

---

1) V. „Costituzioni del regno," l. III, c. XX e XXI. Gregorio, l. II, c. VI. Orlando, c. VII.

u ad accalumarisilli, dannucci carichi 'ntra la
onuri granni. Sta cosa purtau ca li baruna
u dda forza e dd'ardiri di prima, pirchì,
uri e abbagghiati di lu splenduri di la
l'armi 'ntra li sferri vecchi, e 'nveci
çia megghiu fari li curticiani.
si apprima la facìanu a rigatta
rari forza e ardiri, ora la facìanu
grannizza e magnificenzia, e
acqua pri lussu e sfrazzi; e pri
rcavanu la manu supra di li vassalli, pri
a li spisi, e poi debbiti supra debbiti, e vìnniti
feuda e autri 'mbrogghi.

Li vassalli 'ntantu vidìanu ca li citati dimaniali pagavanu a lu Statu cchiù picca assai di quantu pagavanu iddi a li baruna, e avìanu cchiù libbirtà d' iddi. E ddocu cc'era 'na mussìata e 'na manciata di primuni bona veru.

Lu cummerciu, di l'autru latu, e l'agricurtura facìanu vuci com'arsi, pirchì nun vullìanu stari cchiù 'mpidicuddati e 'ngramagghiati cu li dritti feudali; e vullìanu la libbirtà; tantu cchiui l'agricurtura, ca chiancìa a lacrimi di sangu. Pirchì, aviti a sapiri, ca li baruna, ricchi e strarricchi chi eranu, nun badavanu tantu a li terri, e cc' eranu tinùti, ca nun putìanu spèddiri, lassati accussì in abbannunu, e nun cc'era nuddu chi li curtivava, pirchì ognunu, pinsannu a lu travagghiu ch'avìa a fari e a tutti li dritti ch'avìa a pagari e sirvitù e autru, nun vulennu arristari cu lu mussu untatu e la panza vacanti, spirdava e vutava facci, e li terri dipirìanu.

E unni mittiti li barracchi cuntinui ch'attaccavanu li baruna 'ntra d'iddi? e li ribbellamenti 'ncontr'a li re? E li gran ravogghi chi successiru ddoppu 'ntra li Latini e li Catalani? Sdisulavanu li terri, pirchì tannu 'ntra li

guerri stilavanu, ca quannu nun putìanu a lu sceccu, cafuddavanu a la vardedda, e a li voti accucchiavanu lu sceccu e la vardedda puru, e pri li terri cci vulìa 'na mamma chi li chiancìa e nautra chi l'arripitava.

E ôi midicavanu un latu, dumani nautru, e lu corpu feudali si java ridducennu tuttu 'na chiaja, e si stava ancora addritta, era pri li 'mpiastri e cataprasimi chi cci javanu 'mpiccicannu.

E pri li guerri? Ddocu cc'era nautru guaju; pirchì, 'nsin' a tantu chi si cummattìa cull' armi bianchi, e la truppa feudali putìa stari, cà li cummattimenti eranu comu 'na specia di duelli. Lu tali cavaleri si jittava supra di lu tal' autru cavaleri nnimicu, s'aggaddavanu, e si li davanu di la megghiu lanna. E 'na guerra era spartuta 'n tanti guirriceddi chi si facìanu 'ntra lu stissu campu.

Ora quannu si spirimintaru l'armi di focu, nun si putìa cummattiri cchiù accussì, ma cci vulìa un ginirali chi facissi testa e diriggissi lu cummattimentu. Li baruna nun la vulìanu sentiri sta canzuna di stari assuggetti a un ginirali. E 'ntra lu parramentu chi si fici a lu setti di marzu di lu 1532 cci fu un pezzu di catuniu appuntu pri sta cosa. E siccomu li Turchi vulìanu assaggiari arreri la Sicilia, si dicisi d'arrullari un deci o dudicimilia omini 'ntra lu populu, pri ammustraricci l' agghi a li Turchi, e faricci cuitari la vozza.

Di sta manera si jiu furmannu 'na truppa rigulari, e lu feudalisimu java 'ntisichennu a picca a picca, 'nsina chi a lu 1812 lu Parramentu sicilianu cci detti lu corpu di grazia, abbulennu lu feudalisimu e lu drittu di primugginitura. [1])

---

1) V. Mongitore, „Parlamenti di Sicilia," v. I, p. 179. Gregorio, „Considerazioni," l. VII, c. IV. Orlando, „Il feudalismo," c. XIII.

— Chi cos' era stu drittu di primugginitura? spijau 'na Musca.

Griddu — Era chiddu chi facìa la putenzia di li baruna, e cunsistìa, ca murennu lu patri, tutti li beni javanu a lu primu figghiu; chistu però avìa l'obbrigu di dari un tantu all'annu all'autri figghi, sia masculi, sia fimmini, e st'assignu si chiamava lu *piattu*.

Sta cosa pri 'na parti era bona, pirchì tinìa sempri 'ntra un pugnu li beni, e la casa si mantinìa sempri putenti; pri nautra parti era 'ngiusta, pirchì chiddu chi nascìa lu primu, s'appappava tutti cosi, e l'autri s'avìanu a liccari la sarda.

Ora l'abbulizioni di stu drittu struncau li pedi a li baruna, pirchì, spartennu in uguali purzioni li beni a tutti li figghi, nni vinìa, ca di 'na casa putenti e granni nni spuntavanu quattru o cincu menzi menzi, ch'appressu si squartarïavanu in autri casati cchiù nichi, e 'ntra pocu tempu finìa l'antica grannizza e putenza.

Ma si Sparta chiancìa, Ateni nun ridìa; pirchì, vinuta menu la putenza di li baruna, li re facìanu e sfacìanu zoccu vullìanu iddi.

Di l'amministrazioni di lu regnu vi nni parru all'urtimu di sta secunna parti; cà l'accuminzau a sistimari lu gran conti Ruggieru, e la cumplìu sò figghiu lu re Ruggieru.

E vi salutu, ed haju viscotta.

XV.

Simuni succedi a lu gran conti Ruggieru sutta la riggenza di sò matri — Rubbertu di Borgogna — Simuni pensa di jirisinni addabbanna — E sò frati Ruggieru pigghia lu sò postu — Sò carattari — Acchiana 'n cunocchia — Puntariddati.

Griddu — Ripigghiamu ora lu nostru cuntu.

Lu gran conti Ruggieru a la sò morti lassau du' picciriddi: Simuni e Ruggieru. Simuni avìa ott'anni sunati e sei nni cuntava Ruggieru; pri cui Simuni, comu lu cchiù grannuzzu, pigghiau lu postu di sò patri, sutta la riggenza di la cuntissa Adilaidi, chi pri disgrazia era di chiddi chi vannu cadennu dicennu picciuli, ed era puru vana 'ntra lu bastantuliddu, e 'ncarcau la manu supra di li populi, pri tirari acqua a lu sò mulinu.

Li populi, abbezzi cu lu gran Ruggieru ca li trattava cu splennidizza e caritati, misiru a manciari primuni, e Adilaidi s'attruvau a mali acqui; e scantannusi di quarchi truniata fora tempu, circau appuntiddi; e talìa di ccà, talìa di ddà, appizzau l'occhi supra di Rubbertu, figghiu di lu duca di Borgogna, ca era un picciutteddu saggiu e giudiziusu, e si sapìa arriminari 'ntra la casa.

E chi pensa di fari? Di pigghiarisillu pri cumpagnu di prucissioni; e pri fallu addiveniri cci unta la 'mma-

sciata cu lu licchitteddu di lu meli, e cci manna a dici, ca si accittava di reggiri lu Statu 'nsemmula cu idda, cci avirria datu a sò figghia pri mugghieri.

Rubbertu liccau lu meli, e vitti ch'era duci, e liccannu liccannu abbuccau; e a lu 1103 si nni vinni 'n Sicilia, si maritau cu la figghia di la cuntissa, e fu fattu tuturi di Simuni, e 'ntra lu cuvernu si dipurtau bonu veru. [1])

Simuni 'ntantu pinsau bonu di chiujiri l'occhi, e jiri a truvari a sò patri, quannu lu 1105 si stava mittennu li pedi a palidda, e cci succidiu sò frati Ruggieru.

Ruggieru di nicu nicu detti 'na lampïata di chiddu chi sarria statu granni: picciottu arditu, di 'ncegnu granni, menti sbigghiata, pinsati di vecchiu, cori granni e libbirali veru, prudenti, scartru, amanti di la sinciritati e nnimicu a morti di li faccioli e di li fausi; pri l'armi poi si cci pirdia, e arriniscìu un guirreru cu lu ddò: lu sò spassu nun era autru chi jucari cull'autri picciriddi di lu palazzu e cu sò fratuzzu a fari li surdati, e 'nta li finti guerri chi facianu 'ntra d'iddi, s'agghiummarïava a tutti di sutta, e sempri vincia iddu.

E a sò fratuzzu lu sapiti chi cci dicia? Sti jucati chi nuautri facemu ora ammustranu, ca iu sugnu distinatu a cumannari, no tu; e si arrivu ad aviri la bacchetta 'mmanu, nun dubbitari, ca ti fazzu viscuvu, o puru papa, comu ti piaci megghiu. [2])

Sta cosa però nun è ca cci la dicia pri disprezzu a lu papa, pri comu dici quarchi oturi mudernu, ma pri fa-

---

1) Orderic. Vitale, l. XIII, presso Duchesne, „Hist. Normann. Script.," p. 897.— V. Muratori, „Annali d' Italia," ad an. 1103. Amari M., „St. dei Musulmani in Sicilia," v. III, p. 347. Di Blasi, „St. di Sic.," v. XIII, p. 15. Palermo, 1831. Ferrara, „St. gen. della Sic.," v. III, p. 124. Palermo, 1831.

2) Alessandro di Telese, „De rebus gestis Rogerii Siciliae regis." l. I, c. II, presso Caruso, „Bibl. sicula," v. I.— V. Palmeri, „Somma della storia di Sic.," c. XX, p. 150. Palermo, 1850. Sanfilippo, „Comp. della storia di Sicilia," c. XIV, p. 185. Pal., 1868.

ricci avvìdiri, ca pri lu sò naturali mansu era cchiù adattu a fari lu parrinu ca lu guirreru.

Ma cu tutta sta ferizza d'armu avìa un cori tuttu amuri pri li puvireddi, tantu ca 'ntra li so' -sacchetti si cci putìanu cuntari li punta: eranu sempri a ghiornu; pirchì, comu affacciava lu nasu fora di lu sò palazzu, a lu primu puvireddu chi vidìa, affirrava 'na manata di picciuli, e cci li dava; quannu poi vidìa accumpariri lu funnu a lu panaru, mittìa a cutturïari a sò matri pri scipparicci lu restu di li picciuli. [1])

— Chistu era un bonu signu; dissi lu Prisidenti; pirchì, quannu un picciottu di nicu nicu s'ammustra piatusu cu li puvireddi, e cci duna tuttu dd'ajutu chi pô, criscennu, addiventa l'omu di la caritati.

Griddu — Ruggieru, a la morti di Simuni, putìa aviri unnici anni, pri cui era ancora carmuciu; ma avìa li corna paricchi paricchi; ed era tantu attrivitu, ca vulìa pigghiari parti a lu cuvernu; e di tuttu s'avìa a 'nfurmari iddu, caspita! Nun lu putìanu buffunïari.

Chi vi criditi ca cci spirciava ancora di jucari? Quali pasta! Chiddu già si sintìa umiceddu; e 'nveci di trippïari o di liccarisi tuttu, e jirisinni a la Marina, o ammaccari li balati di lu Cassaru, cu la scarpina di peddi lustra e la chetta, cu la caramela 'ntall'occhiu, lu sicarru 'mmucca e lu frustinu senza cavaddu, comu fannu ora certi picciotti; Ruggieru

> Trattò l'asta e la spada, ed in palestra
> Indurò i membri, ed allenògli al corso; [2])

tantu ca picciriddu fu armatu cavaleri.

---

1) Alessandro di Telese, c. III.— V. Di Blasi, v. XIII, p, 18.
2) Tasso, „La Gerusalemme liberata," cant. II.

Avìa puru 'n'amuri granni a lu studiu; e sò matri fici veniri apposta pri iddu a li monaci e a li parrini cchiù dotti di l' Oròpa....

— E trivulu! chi nun cci nn'eranu duttura 'ntra li sicularа, ch'appi a chiamari a li monaci e a li parrini? Chi cci putìanu 'nsignari chisti? A fari lu sagristanu, e serviri la missa! dissi lu solitu Pispisuni tuttu 'ncuitatizzu.

Griddu — 'Nfatti si vidi ca Ruggieru arriniscìu un veru sagristanu.... Ha' a sapiri ch'a ddi tempi li duttura siculara eranu cchiù rari di li corvi bianchi, pirchì a li picciotti cci spirciava megghiu di manïari spati e lanzi ca pinni e carta. Li ddotti eranu li suli monaci e li parrini; e sta cosa nun è ca la dicu iu, e mancu oturi clіricali, ma la dicinu Macchiavelli e Giubberti, ca sunnu dui pezzi grossi di lu libbiralisimu mudernu; anzi agghiuncinu, ca si nun fussi statu pri li monaci, ca sarvaru li libbra antichi di la distruzioni di li barbari, e chi poi cu 'na santa pacenza li misiru a cupiari, nuautri sarrìamu a lu scuru; pirchì tannu, particularmenti 'ntra la Giarmania, lu paisi di li varvasapii, l'avìanu a vrigogna di studiari, anzi era grannizza pri iddi di nun sapiri fari mancu la propria firma, e li signuri e li stissi re e 'mpiraturi si firmavanu facennu 'na cruci; e 'nta li cuntratti cci sulìanu mettiri: *Fa la cruci, pirchì è nobbili.*

— O megghiu, pirchì è sceccu; dissi un Passaru.

Griddu — E ddoppu ch'avemu obbrigu a li monaci di sapiri leggiri e scriviri, vennu ôi 'na pocu di duttura cu l'aricchi longhi, e li chiamanu mancia franchi, 'gnuranti, nnimici di la civirtà....

Dunca la cuntissa Adilaidi, 'n vidennu st'amuri e sta primura di sò figghiu pri lu studiu, cci pigghiau li megghiu maistri, e Ruggieru nun cci facìa jittari li picciuli di lu 'nsignamentu, comu fannu certi picciotti c' hannu

la testa supra di li capiddi, e mentri li poviri patri sannu ca su' a la scola, iddi fannu Sicilia di longu, e si nni vannu a caminata, o a li vagni, e 'nveci d'attenniri a lu studiu, cci spercia di liggirisi li fogghi, e darisi a la pulitica, e fari li patri Lanuzza 'ntra tutti cosi; po' a la fini di l' annu si mettinu li manu a li capiddi, e li maistri addiventanu 'nfami e sbirri, pirchì 'ntra l'esami nun cci dunanu li punta chi vônnu iddi; Ruggieru apprinnìa, e si 'nsignava tutti cosi, e picciriddu ancora parrava bastanti lingui. [1])

Lu tempu po' chi cci arristava di lu studiu, lu 'mpiegava pri li cosi di lu Statu; e si lu vidijuvu, accussì carmuciu com'era, dari ordini rigurusi 'ncontr'a li latri e omicidianti, di cui era nnimicu dichiaratu, fari amministrari la giustizia cu onestati, castigannu a li priputenti e prutiggennu a li debbuli, era quarchi cosa di maravigghiusu! [2])

— Dignu figghiu di sò patri! dissi lu Prisidenti.

Griddu — 'Ntantu la Sicilia nun era cchiù cosa di cuvirnalla di Miletu e mancu di Traina; 'nfatti lu gran conti Ruggieru a lu 1093 avìa strapurtatu a Missina lu viscuvu di Traina, pirchì avìa 'ntinzioni di falla capitali di la Sicilia; ma quannu sò niputi lu duca di la Pugghia a lu 1098 cci cidìu la mitati di Palermu, risurvìu di fari ccà lu sò centru; e ddoppu la sò morti la cuntissa Adilaidi purtau a fini lu sò disideriu, e a lu 1112 fici la nostra Palermu capitali, e si cci stabbilìu cu sò figghiu e cu la sò curti.

'Nfatti, 'ntra la cunfirma di li privilegii chi lu stissu annu cci fici all' arciviscuvu di Palermu, si legginu sti

1) La Lumia Isidoro, „Storie siciliane," v. I, p. 196. Palermo, 1882.
2) Telesino, c. IV.— V. Di Blasi, p. 19. Palmeri, p. 150. Sanfilippo, p. 185.

paroli : « ...d'Adilaidi, cuntissa, e di sò figghiu Ruggieru, già armatu cavaleri e conti di Sicilia e di Calavria, assittati 'n Palermu, 'ntra lu palazzu di supra, cu bastanti cherici, baruna e cavaleri. » [1]

Ruggieru a lu 1113, ven'a diri a dicirott'anni, nisciu di tutela, e si pigghiau 'mmanu li retini di lu Statu; ed era lu veru marteddu di li latri, omicidianti, farfanti e priputenti; e nun la pirdunava a nuddu: putìa essiri lu cchiù grossu di li so' Stati, a Roma nun cci lu mannava pri pinitenza.

E appuntu pri stu giustu riguri, duranti lu sò regnu, 'ntra la Sicilia cc'era la cchiù granni sicurizza e cuitutini, nun sulu 'ntra li citati, ma 'ntra li campagni puru, e li genti putìanu dormiri cu li porti aperti e caminari di notti cu li dinari 'mmanu, ca nun avìanu scantu di nenti; [2]) mentri 'ntra lu restu di la Talia si sfunnavanu li panzi di la megghiu manera.

— Ma cu' sa' quantu migghiara di guardii cc'eranu, pri aviri sta sicurizza; dissi 'na Musca.

Griddu — Chistu è lu discursu di Nittu, quannu sauta lu cappeddu. Nun su' li guardii assai chi fannu la sicurizza, no! Su' li boni liggi, la bona murali e li boni testi. Li guardii assai, l' immuralitati e li testi di sceccu, su' scrusciu di carta senza cubaita. Agghiunciticci, ca la cuitutini e la sicurizza d'un regnu veni prima di tuttu di li citatini: si li citatini su' boni, e cci sarrà cuitutini, si 'nveci su' cu li testi ad ìchisi, cci sarrannu burraschi.

Ora lu citatinu si forma a la scola, e tannu la prubbica 'struzioni nun era prubbica distruzioni, e 'ntra li scoli nun è ca jittavanu lu Catachisimu 'ntra li sferri

---

1) V. Amari, v. III, p. 351.
2) Telesino, l. I, c. IV.

vecchi, e allòcu di lu Catachisimu 'mpuniànu a li picciotti la ginnastica, e mancu cci nn' eranu maistri chi 'ntra un regnu catolicu e a catolici 'nsignavanu ca l'omu scinni di la scimia, ca Diu nun esisti, ca la materia è chidda chi reggi, pirchì la scienza atia nun ammetti a st' Enti supremu; Enti supremu ch'ammittìanu li stissi Pagani, pri comu vi dissi l'autra vota, e Aristotili e Platuni e Ciciruni, e autri giganti di lu sapiri. Vennu ora 'na pocu di scarpareddi, solichianeddi e allustra-stivali, cà nun su' autru chi allustra 'n facci a sti gran filusufuna, e dicinu ca Diu nun esisti !...

E pirchì certi prufissura onesti e ddotti veru, no 'mpanniddati com' iddi, basanu lu 'nsignamentu supra di lu giustu e di l'onestu, sti scarpareddi hannu la facci tosta d'abbannïalli 'n prubbica scola e chiamalli ostrogoti, chi vònnu chiuijri 'ntra 'na scatula di lanna lu pinseru umanu; mentri mancu su' digni di stujaricci li scarpi!!

— Lu veru surdu è chiddu chi nun voli sentiri; dissi lu Muscagghiuni. L'autra vota ti lu dissi ca nun su' iddi chi parranu accussì; iddi lu sannu megghiu di mia e di tia ca cc' è un Diu oturi di tutti cosi; su' li picciuli chi li fannu parrari accussì !... È custioni di panza, arti di campari! pirchì 'nsignannu 'ntra li scoli ca Diu nun esisti, ca Diu è lu *vecchiu barboggiu* di la tiuluggìa, si mettinu 'n grazia di chiddi chi li paganu, e speranu d'acchianari cchiù autu, o quannu ma' nenti, guardarisi lu pagnuttuni di cincu o sêmilia liri all'annu, pri diri 'na pocu di bistialitati e di bistemii, cà cchiù di chistu nun sannu fari !

— Eh! l'asinu quannu arragghia, o voli oriu, o voli pagghia; dissi la Vespa.

Prisidenti — Poi quannu li picciotti nescinu l'ugna, si mettinu a pilari tutti, e mettinu a diri : Chi picciotti sfri-

nati! Nun si cci pô cummattiri. Amari nui, ca cci avemu ad aviri chi fari!... Cu' simina ventu, arricogghi timpesta.

Griddu — L'origgini di lu cumannu è una: Diu; l'omu cumanna a nâtr'omu no pri sò otorità, ma pirchì Diu cci duna st'otorità. Si livati a Diu di 'mmenzu, si distrudi l'otorità di l'omu supra di nâtr'omu, e li so' cumanni nun su' 'ntisi, e nun hannu valìa.

L'omu obbidisci a nâtr'omu, pirchì la Riliggioni cci 'nsigna di stari suttamisu a li so' suprajura, e li suprajura su' 'ntisi, pirchì hannu lu mantu di la Riliggioni, chi duna forza a li so' cumanni, e sti cumanni nun li duna 'n nomu sò, ma 'n nomu di Diu e secunnu la sò liggi divina. E sta cosa la dici macari Ciciruni. Si cci livati stu mantu, arresta l'omu sulu, uguali a chiddu ch'è cumannatu, e chistu, 'n vidennulu uguali ad iddu, nun l'obbidisci cchiù, e si cci sta cu suggizioni, è 'na suggizioni furzata, mumintania, e quannu cci veni fatta, si la scotula di 'n coddu, e si vôta 'ncontr'a chiddu chi prima lu cumannava, e lu spogghia di la sò otorità, e si fa patruni iddu; e ddoppu vennu autri chi chistu voli cumannari cu la sula forza matiriali, e fannu lu stissu cu iddu.

E accussì ficiru li Francisi di l'ottantanovi, ca prima crudilmenti si livaru di 'mmenzu a lu re, a li parrini e a li signuri chi pottiru acchiappari, e li javanu a scrafunchiari macari sutta terra! e acchianau 'n cunocchia la mazzamagghia; ddoppu vinni lu tuffu di la mazzamagghia, e si misi a dicuti-e-dissi cu la mazzamagghia, e la sdirrubbau di lu putiri, e si l'aggranfaru iddi; e poi lu rituffu di la mazzamagghia s'asciucaru a chist'autri, e affirraru iddi lu putiri; e la povira Francia natava 'ntra lu sangu di li so' citatini!

Chistu è lu fruttu d'aviri livatu a Diu di lu cori di li

populi, e di li scoli, e di l'officini, e priffinu di li cresii, canciannuli 'n magaseni e staddi!!

A tempi di Ruggieru si 'nsignava la vera scienza, ca è chidda chi sta cusuta cu la Riliggioni; e 'ntra li scoli cc'era la vera murali, e li picciotti nisciànu di li scoli....

— Veri sagristana scula 'mpullìni! cci dissi lu solitu Pispisuni, 'ntirrumpennulu.

— Lu sceccu chi si'!... cci rispunnìu lu Griddu 'ncuitatu. Si' prusuntusu e senza 'mpegnu comu li vastasi di Baddarò!

Pispisuni — Ma chi 'nsignamentu putìa essiri chiddu cusutu cu la Riliggioni? 'Nsignamentu di sagristana!

Griddu — Qual'è lu bonu 'nsignamentu chiddu chi si duna ôi, ah? Lu sintisti zoccu dissi lu diputatu Rosanu 'ntra lu Parramentu talianu, parrannu di lu malu 'nsignamentu 'ntra li scoli? ch'a lu 1875 li tribbunali e li Curti d'Assisi di la Talia nisceru tridiçimilia quattrucentu ottantadui cunnanni, no di granni, ma di suli picciotti! E a lu 1876 fôru quattordicimilia sêcentu dicirottu! Sicutamu, ca 'nforzanu li dogghi! A lu 1880 arrivaru nentidimenu a vintidûmilia cincucentu vintisetti!... cosa di fari orruri!! [1])

E chistu è lu fruttu di lu malu 'nsignamentu 'ntra li scoli, e di l'immuralitati di certi fatti a prufissura, chi pri fari avvìdiri a li picciotti ca iddi su' cacocciula, cci arrozzulanu un puzzu e menzu di sprupositi e di bistemii, e cci jinchinu la testa cu tanti pritisi di dritti, senza però 'nsignaricci li duviri chi hannu versu Diu, versu l'omini e versu se stissi.

E lu diputatu Bonghi, ca pri talentu cci hannu a fari lustru, 'ntra lu Parramentu talianu, ricanuscìa la nicissità

---

1) Atti ufficiali della Camera, p. 1604. (Seduta del 2 marzo 1883).

di lu 'nsignamentu riliggiusu 'ntra li scoli, e cci fici 'na bona fumata a lu ministru chi l'abbullu, mittennu 'nveci la ginnastica educativa; e 'nta l'autri cci dissi: Iu viju cosi novi ccà, cosi chi nun s'hannu vistu 'ntra nuddu paisi di l'Oròpa: di vuliri fari nesciri di la ginnastica e di lu 'sarciziu militari lu sucu di la murali! Ma com'è pussibili sta cosa?... Mi pari lu veru discursu a gruppu di rutuni!... E viditi unni s'arriva: all'esaggirazioni mustruusa di pritenniri ca lu viddanu, chi fa 'na ginnastica cutidiana azzappannu la terra e acchianannu e scinnennu di l'arvuli, avissi a fari la vostra ginnastica, chi nun cunsisti in autru, chi stari pr'un quartu d'ura 'ntra un vancu e vutarisi e sbutarisi comu 'na sosizzedda 'ntra lu spitu.... Cosi di 'spiziu! [1])

— Eh! sempri cc'è d'apprenniri 'ntra stu munnu; macari li cchiù vecchi! dissi lu Prisidenti. A tempi mei la murali si 'nsignava cu lu Catachisimu, ora si 'nsigna firriannu comu l'animulu, o facennu lu sauta-mpizzu!

Griddu — Lu 'nsignamentu riliggiusu è nicissariu 'ntra li scoli; e sti paroli macari li dissi 'ntra lu Sinatu francisi, lu sapiti cui, ah? lu nnonnò di li libbirali muderni, Victor Hugo! Ddu gran sapituri francisi, chi 'ntra li so' libbra ha jutu sempri 'ncontr'a la Cresia; eppuru, fu custrittu a cunfissari ssa granni viritati! E chiuiju la sô magnifica parrata, dicennu: Iu vogghiu dunca, e vogghiu sinceramenti, firmamenti, ardintimenti lu 'nsignamentu riliggiusu di la Cresia, (senti, senti, Pispisuni), e no lu 'nsignamentu riliggiusu d'un partitu. Lu vogghiu ch'avissi pri fini lu Celu e no la terra!

E chissu appuntu era lu 'nsignamentu chi si dava tannu, e 'ntra li scoli cc'era la vera murali, e li picciotti

---

1) V. Atti ufficiali della Camera, p. 1587. (Seduta del 1 marzo 1883).

arriniscianu murali e 'struiti, e facianu onuri a la famigghia e a la patria; no scrivennu fogghi, e 'ncuitannu a li genti macari dintra di li so' casi, e pigghiannusi lu pinseri di lu Russu, e facennu comu li jmmuruti, chi guardanu lu jmmu di l'autri, e di lu sô nun si nn'addunanu; ma sirvennu la patria cull'armi, e onurannula cu li travagghi di la menti. E li cchiù 'nfanfari duttura, no di la sula Talia, ma di tuttu lu munnu, eranu ammunziddati ccà 'n Palermu, pirchì Ruggieru, comu appressu vi diroggiu, appena nni sintìa lu ciauru, subbitu li mannava a chiamari, e li facìa stabbiliri ccà, spinnennu tisori pri stu sirvizzu; e la Curti riali siciliana era la cchiù dotta e illustri di l'Oròpa!

— Dimmi 'na cosa, tannu lu ministru di la pubbrica 'struzioni ch'era medicu forsi? spijau la Vespa.

Griddu — Chi cci va' scacciannu! Tannu 'ntra li ministerii nun traslanu nè maniscarchi, nè scippa 'anghi; ma cci trasianu omini cu li mustazzi, scigghiuti 'ntra li mammi mammi! E Ruggieru pinsava a tutti cosi iddu, e la varca nun burdïava, ma filava dritta; li ministri eranu comu cunsigghieri, ma li festi li cumannava iddu.

Pigghia 'na banna, unni tutti si sentinu mastri, e tutti vônnu battiri la musica, senza stari suggetti a lu mastru, chi nni nesci? un organu di Capaci, o 'na sciarra di gatti; a lu cuntrariu, facci battiri la musica a unu sulu, a lu sulu mastru, stannucci l'autri dipinnenti, e macari comu cunsigghieri: nescinu pezzi, ca ti fannu arricrïari l'arma.

E Ruggieru, siquennu l'esempiu di sô patri, vulìa battiri iddu la musica, e li cosi caminavanu boni, lu sô regnu fu gluriusu e putenti, e si 'ngrannìu cchiù assai; la Sicilia era ammirata e timuta di tutti, e a li Siciliani chi iavanu fora, li rispittavanu, caspità! e nuddu s'assajava

a diricci : Chi bedd'occhi aviti; ca subbitu muddavanu, e Ruggieru poi cci java a mettiri lu siggillu; mentri sô figghiu Gugghiermu, com' appressu sintiriti, pri avirisi jiattatu a la putrunarìa e datu carta bianca a li ministri, e pri nun avilli saputu scegghiri, appi guai cu la pala iddu e la Sicilia puru.

— Eh! la varca è di cu' la cavarca; dissi un Cardiddu. E cu' bonu simìna, megghiu arricogghi.

— Ma 'ntra stu casu Ruggieru era un tirannu; dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — Sta' sgarrannu, pirchì tirannu è chiddu chi nun canusci giustizia, e fa tuttu di sô crapicciu; e Ruggieru facìa tuttu cu giustizia, e si cunsigghiava sempri cull' omini dotti e prudenti di lu regnu; e rispittava a tutti, macari a li Saracini e a l' Ebbrei; e si 'ntra lu cuvernu tinìa iddu lu timuni 'mmanu, 'ntra li cosi 'ntrissanti però facìa lu Parramentu, e pigghiava cunsigghiu di li diputati. 'Ntra 'na parola, Ruggieru facìa ciusciari lu lùci, e facìa priparari la pasta all'autri, ma la cucchiara pri arriminari la pignata la vulìa teniri iddu.

— E chissu è lu giustu e rigulari; dissi lu Prisidenti; pirchì lu re nun è c' havi a serviri pri umbra di cucca, comu pritenninu certi testi scavigghiati, chi arrivanu a diri, ca lu re havi a serviri pri fari lustru, e nun s' havi a 'nfrinsari 'ntra li cosi di lu Statu.... Lu re havi ad aviri la sô otorità suvrana, e havi a sapiri zoccu si fa e zoccu nun si fa! Iddu havi a curreggiri li strammizzi chi si vônnu fari, e havi a cumannari di nun si fari. Si nun fa chistu, a picca a picca vannu dicennu ca nun cc'è bisognu di re, e chi si nni pô fari a menu.

Griddu — Ma chisti tali chi hannu ssi pritisi, lu fannu pri acchianari 'n cunocchia iddi, e fari tutti mei.

E pri sta sira basta, ca sugnu stancu.

XVI.

Cu' autu la pigghia, vasciu la finisci — E Adilaidi arresta comu la zita cu li gigghia rasi — Ruggieru appuntidda a Gugghiermu, duca di la Pugghia, e nn' accansa l' autra mitati di Palermu — Cci aggiusta li custuri a li Martisi — Gugghiermu chiuij l'occhi, e Ruggieru si li spatedda — Veni a li grossi cu lu papa Onoriu e cu li baruna — Burraschi 'ntra la Pugghia, e Ruggieru, senza mettiri manu a li ferri, si fa ricanusciri comu duca — Cci misura lu cozzu a li baruna, e torna 'n Sicilia.

Griddu — A lu 1113 a la viduva cuntissa Adilaidi cci vinni un matrimoniu, cà cc'era Barduvinu, re di Gerusalemmi, chi la vulìa pri mugghieri.

Adilaidi, comu 'ntisi sta cosa, alluzzau, e pinsannu ca di cuntissa acchianava a riggina, si misi 'n trippu; e senza pigghiari li giusti 'nformi, e cu tuttu ch' a sò figghiu Ruggieru ssu matrimoniu nun cci quatrava, e fici lu modu e la manera di fallu sfumari, appizzau li pedi.

Tanto un suo vano amor l'ange e martira; [1])

e fici pezzi caudi ed ogghiu; e quannu partìu si carriau cu idda ricchizzi granni. Figurativi, ca l' accumpagnamentu era di novi galeri, e dui eranu tantu grossi, ca s'agghiuttìanu cincucent'omini l'una. Nun vi dicu comu spicchiulïavanu pri l'oru e l'argentu chi cc'era jittatu.

---

1) Tasso, cant. I.

La galera d'Adilaidi poi era quarchi cosa di maravigghiusu: era un pezzu d'oru! E sparti di l'autri tisori, cc'era 'na squatra di arceri saracini, vistuti cu sfrazzu granni, chi idda purtava 'n donu a lu spusu. [1])

E ddocu giustamenti dici lu illustri Micheli Amari, ca ssa grannizza di ligna ammustra, ca la Sicilia a ddi tempi pussidìa 'na bona squatra di mari. [2])

Adilaidi però la pagau di facci, e fu castigata nni la sô stissa vanitati; pirchì, aviti a sapiri, ca Barduvinu avìa tantu di mugghieri, chi macari cci avìa fattu du' beddi masculuna; ma siccomu s'attruvava a gassoliu, si vullìa arrifriscari li chiaj cu li picciuli d'Adilaidi, ca la sapìa bona accippata; e chi pensa di fari? Fa 'nchiuijri a sô mugghieri 'ntra 'na batìa, e manna pri matrimoniu nni Adilaidi, dànnu a sentiri ca la prima mugghieri cci avìa murutu; e si 'ngrasciau bonu li sacchetti.

'Ntantu, mancu avìanu scurrutu tri anni, ca Barduvinu cadi malatu; e, lu sapiti com'è, quannu sêmu boni, facemu tutti li spiritusi, stinnemu li pedi cchiù chi lu linzolu nun teni, jittamu la granfa supra la robba di l'autri, sciugghiemu matrimonii, facemu cazzicatummuli di longu, pigghiannula accussì pri acqua di tempu.... Ma comu s'affaccia un filiceddu di frevi, chi a picca a picca va 'nfurzannu, e nni jetta 'ntra un funnu di lettu, lu ciriveddu metti a curriri peju di la firruvia, e li cosi li videmu pri comu rialmenti su', e no comu nni li pincêmu quannu sêmu tisi; e tannu circamu a li parrini, chi prima disprizzavamu, e cci dicìamu mancia-franchi....

— Eh! cu' disprezza, compra; dissi un Passaru.

Griddu — 'Nfatti a Barduvinu la malatia cci fici gra-

---

1) Albert. Aquens., „Hist. Hierosol.," l. II, c. XIII, presso Caruso, „Bibl. Sicula," p. 921.— V. Muratori, „Annali d'Italia," ad an. 1113.

2) „St. dei Musulmani in Sic.," v. III, p. 335.

piri l'occhi, e vitti lu pastizzu 'mmiscu ch'avìa fattu; e, mischinu, cci trimava lu piddizzuni, pirchì nun sapìa, si di cumedia cci finìa a traggedia; e — Pènsacci, dicìa 'ntra d'iddu stissu; pènsacci, ca si a stu mali nun addubbi, cci appizzirai lu sceccu e li carrubbi!

E accussì malatu com'era, tinni cunsigghiu cu l'accrisiastici e li principi di lu sô regnu, e 'nfurmannuli di tuttu lu chinu di la 'mpanata, cci dicìa tutt' affrittu e angustiatu: — Comu si fussi 'ntra li spinguli, la testa mi va tringuli minguli!... Datimi cunsigghiu, e dicitimi zoccu haju a fari pri nesciri di ssu 'ncatasciatu, e cuitari la mê cuscenza, ca nun mi duna paci nè notti nè jornu.

Li cunsigghieri, sintennu ssa bedda 'gghiotta chi s'avìa accattatu, si misiru a grattari la testa, e — Ccà lu sensiu s'assuttigghia, cci dissiru; l'affari è seriu e nun si joca... Vostra Maistati, a quantu pari, ha jucatu a gabba-cumpagnu; e cu Dominiddiu ssu jocu nun cunfinfara... e si nun aggiustati ssa facenna, casa cauda v'aspetta, e ddà viditi ca nun cci 'nn' è acqua frisca....

Barduvinu 'scunchiu di lu 'n tuttu a sti paroli; e — Sintiti; cci dissiru li cunsigghieri, 'n vidennulu accussì cugghiutu; ccà unu sulu è lu rimediu, pri nesciri di ssu 'nciarru, ed è, di daricci la coffa ad Adilaidi, e ripigghiarivi la prima mugghieri; nun cc'è chi fari: o vi manciati ssa minestra, o vi jittati di la finestra.

E Barduvinu, vidennu ca nun cc'era strata di 'mmenzu, arrunchia li spaddi, e fa chiamari a la riggina, e cci scummogghia lu 'mbrogghiu, cuntannucci pani pani, vinu vinu.

Pinsati comu Adilaidi potti arristari a ssu beddu vuccuni: una era e centu addivintau! Chiddu chi cci dissi a Barduvinu, a li ministri, a tutti chiddi ch'eranu ddà, cosa di nun si cridiri. Era 'na vipara!

E, mischina, nn' avìa raggiuni a sguazzarisi la vucca di ssa manera, pirchì jiu ddà cu ricchizzi e sfrazzu granni pri essiri riggina, e turnau comu 'na cani vastunïata, e senza picciuli, cà Barduvinu cci avìa manciatu lu cottu e lu crudu; e pri junta sdisunurata, pirchì lu matrimoniu nun era liggitimu.

— Ma cu cu' si la pigghiava? Sô figghiu nun cci lu dissi di nun cci jiri? Cui cu li so' manu l'occhi si scippa, 'n terra s'assetta, e si chianci li guai! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Jamu a Ruggieru, ca si fici li vudedda 'na canigghia, quannu 'ntisi ssa bedda frittata di sô matri. Poviru picciottu jittava isca, e a Barduvinu cci vulìa jiri a manciari li gargi; ma nun putennulu fari pri lu mumentu, strinciu li denti, e jurau nun sulu di nun ajutari a li Cruciati, ma di 'mpidiricci lu passaggiu di li so' Stati.

— Ma comu cci 'ncoddanu li Cruciati cu Barduvinu? spijau un Cardiddu.

Griddu — Autru si cci 'ncoddanu! pirchì Barduvinu avìa addivintatu re di Gerusalemmi a la morti di sô frati lu gran Guffredu di Bugliuni, primu capitanu di li Cruciati. E, chi cci pô' fari? Chianci lu giustu pri lu piccaturi. Pri essiri statu scintinu iddu, la chianceru l'autri.

Adilaidi, comu turnau 'n Sicilia, si nni jiu a Patti, unni stetti du' anni sularina e 'nchiusa, pirchì nun cci appurtava la facci d'ammustrarisi 'n pubbricu; e ddà si nni muriu affritta e disprizzata di tutti a lu 1118.[1])

Ruggieru 'ntantu sicutava a mustrarisi dignu figghiu di lu gran conti, e cuvirnava li so' Stati cu tali firmizza e giustizia, ca li populi lu vulianu beni veru, e fora tutti lu timìanu; e 'ntra la sô testa misi a machinïari cosi

1) Albert. Aquens., l. II, c. XIII e XIV, pr. Caruso. „Cron. Sicil.," pubbl. per cura del prof. V. Di Giovanni, p. 206.— V. Muratori, „Ann.," loc. cit. Amari, v. III, p. 346. Di Blasi, v. XIII, p. 30.

granni. Prima però di dari manu, sì vôsi assicurari la discinnenza, e risurvìu di maritarisi, e si pigghiau a Ervira, figghia d'Arfonsu, re di la Spagna (1120). [1])

A lu 1111 sô cucinu Ruggieru, duca di la Pugghia, avìa jutu a vidiri comu si la passava addabbanna, e lassau lu ducatu a sô figghiu Gugghiermu, ca era un picciottu amanti di la paci e di la cuitutini, cosa piriculusa a ddi tempi, ca si stava sempri cull'armi a li manu.

Agghiunciticci ca li picciotti di la Pugghia s' avìanu jittatu a la putrunarìa, e nun avìanu cchiù dda forza e dd'ardiri ch'ancora cunsirvavanu chiddi di la Sicilia; pri cui Gugghiermu, vulennucci fari carmari l' agghi a lu conti d'Arianu, ca facìa lu sfirrïusu, fu custrittu a 'mmestiri a lu nostru conti pri ajutu, prumittennucci 'n cumpensu l'autra mitati di Palermu, chi, si v'arrigurdati, appartinìa ancora a lu duca di la Pugghia. [2])

A Ruggieru cci calau lu meli pri cannarozzu, e a li quattru a li cincu cci mannau sêcentu cavaleri e cincucent'unzi d'oru; e cu st'appuntiddu Gugghiermu cci fici vidiri surci virdi a lu conti d'Arianu, e lu spugghiau di li so' Stati; e Ruggieru s' ammuccau l' autra mitati di Palermu, e di ssa manera addivintau patruni di tutta la Sicilia (1122). [3])

'Ntantu sicutavanu li ravogghi 'ntra la Pugghia, e lu duca Gugghiermu, ca era sfasciateddu, sicutava a tuccari lu pusu a sô ziu, e Ruggieru chi pruija sempri dinari; tantu ca Gugghiermu, essennucci obbrigatu pri tutti sti ajuti, cci prumisi, ca si murìa senza figghi, cci lassava lu ducatu 'n 'riditati. [4])

---

1) Romualdo Salern., pr. Muratori, „Rer. Ital. Script.," v. VII, p. 182.

2) V. la parte prima della presente Storia, pag. 186.

3) Romualdo Salern., pr. Muratori, p. 183. Falcone Benev., ad ann. 1122, pr. Caruso. — V. Gregorio, „Cons.," l. I, c. II. Amari, p. 392. La Lumia, v. I, p. 196.

4) Romualdo Salern., Falcone Benev., loc. cit.

'Ntra ssu frattempu a Ruggieru cci arriva un'ammasciata di lu conti Râmunnu di Barcillona, ca cci dumannava ajutu pri faricci cuitari la vozza a li Saracini di la Spagna, ca nun cci davanu paci e mancu risettu. E Ruggieru cci manna cinquanta galeri, a pattu di ciaccari cu li guadagni.

— Di la matina pari lu bon jornu; dissi lu Prisidenti. E Ruggieru pari chi stassi accuminzannu bonu.

Griddu — Versu lu 1127 detti 'ntisa a li Martisi, chi ddoppu la morti di sô patri, apprufittannusi ca sô frati Simuni e iddu eranu carmuci, pinsaru bonu di scacciarisi e nun filari cchiui li picciuli di lu tribbutu, chi cci avìa 'mpostu lu gran conti Ruggieru; e cci jiu bedd'ammulatu, e li fici arrispigghiari allura; e pri livaricci la tintazioni di fari arreri scurciddi, detti la coffa a lu *kaid* saracinu, e cci misi pri cuvirnaturi ad unu di li nostri, e Marta fu junciuta a la Sicilia. [1])

Ora mentr'era ddà pri stu sirvizzu, cci arriva la nutizia, ca sô niputi Gugghiermu avìa jutu a diri 'na parola a sô patri addabbanna, senza lassari a nuddu ccà.

Ruggieru lassa 'n tridici tutti cosi, e torna a la 'mprescia 'n Palermu, e pripara 'na bona squatra; ma nun vulennu fari tantu barbuttizzu, si pigghia sulu setti galeri, e appizza pri Salernu. Com'arriva, manna ammasciaturi a li Salernitani, dicennucci ca lu ducatu di la Pugghia appartinìa ad iddu, comu ziu di Gugghiermu, cà cci l'avìa prumisu prima di moriri.

Li Salernitani nun la vôsiru sentiri ssa canzuna, e pigghiaru li cimi; e siccomu un certu Sarulu, ca era unu di l'ammasciaturi, 'nsistìa, iddi pri accurzari si lu livaru di 'mmenzu. Ruggieru aggruppa li fila, e secuta cu li

1) Telesino, l. I, c. IV.— V. Amari, ecc. loc. cit.

boni, pirchì nun vulìa fari sangu; e tantu fici e tantu dissi, ca li Salernitani si pirsuaderu, e cci cunsignaru la citati, a pattu di tinirisi 'n putiri sô la turri; e Ruggieru pigghiau pusessu cu pompa granni.

Chiddi d'Amarfi, di Troja e di Merfi ficiru lu stissu, e a picca a picca tutti l'autri citati e casteddi di la Pugghia cci jeru d'apprèssu. [1])

Ora mentri Ruggieru era a Salernu, lu jiu a truvari sô cugnatu Rainurfu, conti d'Avillinu, e cci dissi, ca si vullìa lu sô omaggiu, avìa a urdinari chi lu conti Ruggieru d'Oria duvìa stari sutta d'iddu. Ruggieru vitti ca la pritisa era stramma, ma sapennu ca sô cugnatu era masticusu 'ntra lu bastantuliddu, e si sintìa drittu, pri nun attaccari barracchi, cci l'accurdau.

'Ntantu a lu papa Onoriu secunnu nun cci sunava ca Ruggieru s'avìa fattu duca di la Pugghia, pirchì stu ducatu attuccava a Boemunnu secunnu, niputi di Rubbertu Guiscardu, e Ruggieru cumparìa usurpaturi senza drittu supra la Pugghia. Sparti cc'era nautra raggiuni, ed era, ca cci siddïava d'aviri a un principi cussì putenti giustu davanti la sô porta, e cu raggiuni pinsava e dicìa: Si quarchi jurnata a chistu cci afferra lu sfirrìu di vuliri trasiri, senza diri nè scù nè passiddà, lu pô fari cu la manca; e iu chi fazzu?...

— Nun cunfinfara l'arrifriddatura cu la nanfara; dissi un Passaru.

Griddu — E senza perdiri tempu, si nni va a Beneventu, pri scunsari li brigghia a Ruggieru. Ddà teni un cunciliu, e scumunica a Ruggieru e a tutti chiddi chi l'assicunnavanu, pirchì s'avìa fattu duca di la Pugghia senza l'otorità di lu Papa.

---

1) Telesino, l. I, c. VI. Romualdo Salern., loc. cit. Falcone Benev., ad an. 1127. — V. La Lumia, p. 197. Amari, p. 392. Di Blasi, p. 45. Palmeri, p. 151.

Li baruna di la Pugghia e lu conti Rainurfu lu primu, ca nni vulianu lu ciusciu, si pigghiaru la scusa pri 'ncagna, e si vutaru 'ncontr'a Ruggieru.

Ruggieru 'ntantu nun si vulia dispiaciri a lu Capu di la Cresia, e cci manna ammasciaturi cu ricchi doni d'oru e d'argentu, e circava di pigghiarisillu cu li boni, facennucci sapiri ca cci cidìa li citati di Troja e di Muntifuscu, e ch'era prontu a dichiararisi sô vassallu pri lu ducatu di la Pugghia.... Forfici fôru chiddi chi tagghiaru! Lu Papa, pri tutta risposta, lu scumunica arreri. E ddoppu teni un cunciliu di viscuvi a Troja, e cci reprica la stissa pitanza. Ruggieru a ssu puntu persi la pacenza, e torna 'n Sicilia cu li naschi affigghiati. [1])

Jamu a li baruna, ca cci parsi chista 'na bona cugnintura pri livarisi di 'n coddu a Ruggieru, e si junceru li principi Rubbertu di Capua e Grimoardu di Bari, e li conti Rainurfu d'Avillinu, Guffredu d'Andria, Tancredi di Conversanu e Ruggieru d'Oria, 'nsemmula ad autri baruna; e ficiru 'na cunciura 'ntra d'iddi, ca si nun putìanu vinciri a Ruggieru cull'armi, cci avìanu a accurzari li jorna a tradimentu, e di 'na parti a nautra misiru a cogghiri surdati a la scapiddata.

Lu conti Ruggieru, comu vidi affacciari l'allegra primavera, torna 'n Calavria c'un grossu esercitu, e pigghia di pettu la turri d'Unfredu, e la sdirrubba senza rimissioni. Tira avanti, e 'ntra nenti fa abbuccari Tarantu, Otrantu, Brinnisi, Castru, Oria, e autri citati e casteddi, e a tutti banni si fa ricanusciri pri forza comu duca. [2])

Li baruna 'nfratantu avìanu accucchiatu bastanti surdati appedi e a cavaddu, e stavanu jennu a lu scontru

1) Telesino, c. VIII-X. Romualdo e Falcone, loc. cit. — V. Di Blasi, p. 48. Palmeri, p. 152. Ferrara, v. III, p. 131. Sanfilippo, p. 187.
2) Telesino, c. XI e XII.

di Ruggieru. Ruggieru, comu lu 'ntisi, cci vôsi fari sparagnari la strata, e armau forgia a Guadupitrusu, a lu labbru di lu ciumi Bradanu, e l'esercitu cuntrariu si situau all'autru latu.

A Ruggieru cci frijanu li manu di sunariccilli boni; ma sapennu ca lu Papa era 'ntra lu campu nnimicu, strinciu li denti, e nun vôsi accuminzari l'abballu, pri lu rispettu chi cci purtava comu Capu di la Cresia; anzi cci mannau nautra ammasciata, prigannulu d'assurviricci la scumunica e lassaricci godiri 'n paci lu ducatu di la Pugghia; ma era lu stissu ch'azzappari all'acqua e siminari a lu ventu, pirchì cc'eranu li baruna chi 'nfutavanu a lu Papa, e cci jinchianu la testa di tanti chiacchiari 'ncontr' a Ruggieru.

— A chiddu chi viju, mi pari la stissa fattetta chi li Greci cumminaru a li so' zii Droguni e Unfredu cu lu papa Liuni nonu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Eh! zeru e va zeru.... Ruggieru però, prudenti chi era, circau di sarvari crapi e cavuli, e ottiniri lu sô 'ntentu, senza bisognu di veniri a li manu; e chi fa? Si chianta ddà friddu comu la nivi cu li soi, ca eranu abbezzi a tutti botti, e chi sapianu risistiri a la tirribili saittïata di lu suli, ca li facia vugghiri com'ova (era lu misi di giugnettu), mentri di la parti cuntraria li baruna eranu 'nsignati cu schinci e linci, e ognunu vulia lu sò pani e lu sô pisci; e 'ntra lu campu avìa accuminzatu 'na certa mussïatedda, ca nun dicia nenti di bonu.

Agghiunciticci, ca 'ntra lu campu di Ruggieru lu manciari si lu jittavanu pri li naschi, mentri nni lu cuntrariu già avìa accumparutu lu funnu a lu panaru, tantu ca li surdati, pri accapitari un tozzu di pani, eranu custritti a vinnirisi li robbi; e cu' manciava primuni di ccà, e cu' jittava tarocchi di ddà; e ôi si cugghia li pezzi un

baruni, dumani nautru, e a picca a picca si la sbignavanu, lassannu a lu Papa 'ntall'acqua di l'aranci.

Juntu a ssu puntu, lu Papa vitti ca lu sirvizzu vinia sminnatu, e chi pensa di fari? Di mannari sutta cappottu a un certu Francipani nni Ruggieru, faccennucci sapiri ca era prontu a ricanuscillu duca di la Pugghia, abbasta chi iddu lu java a truvari a Beneventu pri ricivirisi di li so' manu la 'nvistitura.

— Ma iddu lu Papa cci l'avìa a dari la 'nvistitura? spijau 'na Lapa.

Griddu — Sì, pirchì tannu la Pugghia era feudu di la Cresia, pri cui attuccava a lu Papa a fari lu duca; e chissu si chiama dari la 'nvistitura, pri comu vi dissi 'n principiu di sta secunna parti.

Ruggieru, ca facìa la guerra a li baruna e no a lu Papa, nun si lu fici diri du' voti, e cu piaciri granni accunsintìu, pirchì cci parìa mill'anni di livarisi la scumunica di 'n coddu. 'Nfatti, comu lu Papa si nni jiu a Beneventu, Ruggieru si jiu a chiantari cu li so' a Sanfilici, ca nun è tantu arrassu di ddà, e mannau a diri a Sô Santità, ca era all'ordini soi.

Allura lu Papa nesci di Beneventu, e si 'nfrunta cu Ruggieru supra lu ponti majuri, chi cc'è fora di la citati, e ddà cci detti la 'nvistitura di duca di la Pugghia e di la Calavria (1128). [1])

Ruggieru, comu s'aggiustau ssa partita, appizza pri la citati di Troja. Li Trujani, ca l'avìanu darreri di lu cozzu, s'avìanu appuntiddatu boni veru, tantu ca Ruggieru, vidennu ca lu 'nvernu avìa affacciatu lu nasu 'ngrifatizzu, livau li tenni, e sarvannusi stu sirvizzu pri la primavera,

1) Telesino, l. I, c. XIII-XV. Falcone Benev., ad an. 1128. Anonimo Cassinese, e Romualdo Salern., ad an. 1127.—V. Muratori, „Annali," ad an. 1128. La Lumia, pagina 197. Amari, p. 393. Di Blasi, p. 57. Palmeri, p. 153. Sanfilippo, p. 187.

si misi a spizzuliari 'na pocu di casteddi, e pri piattu forti s'ammuccau la cità di Merfi. Ddoppu si nn'aggirau 'n Sicilia pri ammularisi megghiu, cà cci avìa 'ntra lu ficatu di fariccilla pagari dî facci a li signuri baruna, chi avianu urdùtu di livarisillu di 'mmenzu.

— Caspita, ch'era currivusu! dissi un vecchiu Lapuni.

Griddu — Quannu la natura tutta si stava mittennu li rubbiceddi novi, e lu celu s'avìa lavatu la facci, e l'arvuli eranu beddi vistuti di novu, e li campagni arraccamati di migghiara di ciuri, 'mmarsamavanu l' aria cu lu sô beddu ciauru, e l'aciddruzzi misi 'n trippu pri fari lu cussalùti a la primavera, ca cci avìa datu un cauciu a lu 'nvernu, e l'avìa fattu arruzzulari addabbanna nni li parti gnilati di la tramuntana, Ruggieru parti di la Sicilia c'un grossu esercitu (1129), e sbarca 'n Calavria, pri aggiustarisi li cunti cu li baruna, ca 'ntra lu 'nvernu, pri quadiari, avianu jucatu a la tummula; e cu' avìa fattu ternu, cui quaterna e cui cinchina: lu conti Tancredi poi avia fattu tummula, ripigghiannusi Brinnisi e autri casteddi.

Ruggieru, comu arriva, lu primu pinseri chi appi, fu di faricci sapiri, ch'ad iddu cci piacìa megghiu jucari a la scupa, anzichì a la tummula, e a prima jittata fici 'na scupa idda pri idda, cugghiennusi Castru, Muntaltu e Rossanu.

Li baruna, ca nun s'aspittavanu sta sorta di scuppuluna, si misiru a pilari tutti; e — Chi facemu? dissiru 'ntra d' iddi. Chistu ccà si secuta di ssa manera, nni manna a tutti a spassu. — E nun sintennusi lu ficatu di 'mpittaricci, s'arricuceru lu filu, e ficiru lu setti a forza, ricanuscennulu comu duca. E Ruggieru, dignu figghiu di ddu grann'omu, cci pirdunau lu ribbellamentu, e cci ristituìu li casteddi chi cci avìa pigghiatu.[1])

---

1) Telesino, c. XVII e XVIII. — V. Amari, Di Blasi, Palmeri, loc. cit.

Ddoppu si parti pri purtaricci quattru nespuli a chiddi di Troja, ca cci l'avìa sarvatu apposta. Li Trujani s'arraccumannanu a lu principi di Capua, chi, scantannusi si Ruggieru cci li dava ad iddu, li lassau sbattiri; e li mischini si vôtanu cu lu conti Rainurfu. Rainurfu, ca era malandrinu, pigghiau la spata pri la punta; ma comu vitti ca Ruggieru 'nveci di Troja stava vutannu pri Avillinu, — Mi pari malu; cci dissi a li Trujani; m'aviti a scusari... ma nun vi pozzu serviri... — E li lassau 'ntra lu 'nciarru.

Li poviri Trujani a ssu puntu, vidennu li gran nespuli chi cc' eranu priparati pri iddi, dissiru: Megghiu picca a godiri, ch'assai a trivulìari; e s'arrinneru. [1])

L'autri ficiru lu stissu, e Ruggieru addivintau patruni di tutta la Pugghia, e fici un Parramentu a Merfi, unni pigghiaru parti li baruna e tutti li pezzi grossi accrisiastici e siculara; e 'ntra l'autri raccumannizii chi cci fici, cci dissi di nun attaccari barracchi 'ntra d' iddi, e nun fari comu li cani e li gatti, chi sempri si sgranfugnanu e si pigghianu a muzzicuna, ma di manciarisi lu pani beddi cueti, pirchì la paci è chidda chi fa pruspirari li populi, mentri la guerra e li ribbellamenti li jetta 'ntra la sdisulazioni. Chi li judici nun si mittissiru l'arma 'ntra lu guvitu, ma facissiru la giustizia giusta, e sirvissiru di la parti di la trinca a li latri e a li maliviventi.

Cci dissi di rispittari e fari rispittari li cresii e l'accrisiastici, di nun 'ncuitalli e di nun arrubbaricci li beni, cu tuttu ca lu Statu s'attruvassi a gassoliu, pirchì la robba di li cresii e di l' accrisiastici nun è robba di prisa, e hannu puru lu drittu di pussediri comu tutti l'autri. E

1) Telesino, c. XVIII e XIX. Anonimo Cassin., ad an. 1128. — V. Di Blasi, p. 61. Palmeri, p. 153.

cunchiudlu, raccumannannucci di nun mulistari a nuddu e mancu a li mircanti e a li pilligrini. [1]

Ora mentri Ruggieru strincìa li ficati a lu casteddu di Muntaltu, si cci prisintau Rubbertu di Grantmesnil, unu di li so' cavaleri, dicennucci ca s'attruvava all'ossu veru, e chi nun putìa manteniri li so' surdati, pirchì lu feudu chi cci avìa datu era 'na sfrinzìa, pri cui vullìa autri terri; e Ruggieru, ricanuscennu giusta la dumanna, cci dissi, ch'a sirvizzu finutu l'avirrìa cuntintatu.

Ma lu Grantmesnil, ca vullìa attaccari barracchi, cci rispunnìu, ca si nun lu cuntintava ora, cci rinunziava lu feudu e si nni java.— La porta è aperta; cci dissi Ruggieru. Acqua davanti e ventu darreri.— E 'ntra lu Parramentu di Merfi cci fici fari pubbricamenti la rinunzia di lu feudu. E ddoppu si nn'aggirau 'n Sicilia. [2]

Ma si pô diri, ca mancu avìa vutatu li spaddi, ca lu sù Rubbertu nesci l'ugna, e s'aggranfa Orgeolu e Castruvillari. Ruggieru torna 'ntra un sautu, e cci smurza l'ugna, e nni lu fa jiri cchiù tortu ca drittu. E prufittannusi ca lu ferru era ancora caudu, sicutau a stirari, e cci livau a li Salernitani la turri, chi cci avìa lassatu 'n putiri, quannu s'arrinneru; e a lu conti d'Oria, chi facìa lu sfirrïusu, cci fici un tagghiu, livannucci Padula e Muntifuscu. Lu principi di Capua, ch'avìa lu carvuni vagnatu, a santu 'nserta e santu sgarra, si dichiarau sô vassallu. Comu si spicciau la stagghiata, Ruggieru turnau 'n Sicilia. [3] E iu tornu a la casa.

1) Telesino, l. I, c. XXI.— V. Amari, Di Blasi, Palmeri, loc. cit.
2) Telesino, c. XVII, XX e XXI.
3) Telesino, c. XXII e XXIII. Anonimo Cass., loc. cit.— V. Muratori, ad an. 1129.

XVII.

A Ruggieru cci scuetanu la testa di farisi re — Parramentu a Salernu e a Palermu pri stu sirvizzu — Com'era cumminatu tannu lu Parramentu — Sullenni 'ncurunazioni di RUGGIERU, PRIMU RE DI SICILIA — Festa 'n chiesa e festa 'n cucina — Tanticchia di sarsa — Origgini di li carrozzi.

Griddu — Sta sira haju cusuzzi duci veru, e v'haju a fari liccari li jidita. Si fussi pueta, vi scarricassi un carritteddu a manu di versi; ma nun avennu lu geniu di la puisia, prima di veniri ccà vôsi 'ncugnari nni lu Parnasu, e ddà m'arraccumannavi a certi cummaruzzi, prigannuli chi mi 'spirassiru iddi, pri pìnciri cu li megghiu culura la sullenni 'ncurunazioni di RUGGIERU, PRIMU RE DI SICILIA! Stati attenti, e nun cci vôli autru.

(Dd'armaluzzi a st'antifuna si misiru 'n trippu, e affilaru l'aricchi, e macari si tinìanu lu ciatu pri nun perdiri mancu 'na parola di zoccu dicìa lu Griddu. Lu Prisidenti sunau la campanedda, e lu Griddu accuminzau).

Griddu — Ruggieru si gudìa lu capiddu di la testa, ed era patruni di la Sicilia, di la Calavria e di la Pugghia, e lu principi Rubbertu di Capua e lu duca Sergiu di Napuli e autri baruna cci stavanu cu suggizioni, e lu sô putiri si stinnìa 'nsin' a li porti d'Ancona.

Juntu a ssu puntu di grannizza, li so' curtiggiani, e cu particularità sô ziu 'Rricu, cci misiru a frisculìari a l'aricchia, ca lu titulu di gran conti di Sicilia era 'na

sfrinzìa 'n paraguni a lu duminiu ch'avìa; e mentri tanti e tanti, chi mancu avìanu la terza parti di lu duminiu ch'avìa iddu, eranu re, iddu, accussì granni, accussì putenti, accussì riccu, era simprici conti.

Di novi re chi cc'eranu a ddu tempu 'ntra l'Oròpa, chiddi di la Francia e di l'Ingritterra suli lu passavanu 'n quantu a grannizza di Statu, ma nuddu comu nuddu 'n quantu a ricchizzi e otorità. E lu punciànu a mittirisi 'n testa la curuna di re. [1])

A Ruggieru nun cci dispiacìa lu discursu, ma sapennu beni ca cu' mali s'appoja, prestu cadi, cci dissi: Jamucci adaciu adaciu; quantu cci dormu di supra e tastu l'acqui.

E si nni va a Salernu, e ddà fa un gran Parramentu di li principi, conti e baruna, e di li viscuvi e di li cchiù dotti parrini e di li cchiù 'nfanfari judici e avvucati di la Pugghia e di la Calavria, e cci prisenta lu casu, dicennucci di passari a sitacciu, e vidiri si iddu putìa fari lu sautu di gran conti a re di la Sicilia, senza piriculu di rumpirisi li gammi.

E tutti ddi pezzi grossi si misiru a camulìri li sensii; e ddoppu d'aviri vutatu e sbutatu di tutti maneri la custioni, cci tiraru lu sucu, e tutti d'accordiu cci dissiru, ch'era giustu e cunvinienti chi iddu e li so' liggitimi figghi si facissiru re di la Sicilia, e chi la 'ncurunazioni s'avia a fari 'n Palermu, ca era la digna capitali di ssu novu regnu!

Nun cuntentu di chissu Ruggieru torna 'n Palermu, e fa veniri a tutti li pezzi grossi di la Sicilia, e fa nautru Parramentu; e tutti, 'nsemmula a lu populu chi pigghiau puru parti, cunfirmaru zoccu dicidìu lu Parramentu di

1) Telesino, l. II, c. I.— V. La Lumia, v. I, p. 197. Amari, v. III, p. 394. Di Blasi, v. XIII, p. 69. Palmeri, p. 154.

Salernu; [1]) e un oturi viventi dici, ca chissu fu un veru pribbiscitu. [2])

— Sanu e sanzeru!... dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Chista fu 'na pinsata ardita, chi fici stunari a tutti e 'ntra la Talia e fora; ma fu 'na pinsata cunsigghiata di sapienza pulitica, pirchì lu principi di la Sicilia si la putìa jucari a paru e sparu cu li cchiù grossi re e 'mpiraturi di l'Oròpa: pri ricchizzi poi e pri sapiri [3]) s'avìanu a jiri ad ammucciari tutti, pirchì Ruggieru li passava a tutti; pri cui era di giustu chi s'assimigghiassi puru ad iddi 'n quantu a dignità!

— Aspetta: T' haju 'ntisu parrari spissu di lu Parramentu. Quantu sentu, tannu puru cc'era? spijau la Vespa.

Griddu — Anzi lu Parramentu accuminzau di tannu, pirchì era cusutu cu lu sistema feudali, ed era furmatu di l'accrisiastici e di li signuri, e si spartìa in vrazzu accrisiasticu e vrazzu militari: nni l'accrisiasticu cci javanu tutti li pezzi grossi di la Cresia, li viscuvi e l'abbati, nni lu militari cci javanu tutti li conti, baruna e cavaleri, e si chiamau poi 'nsin'a lu 1812 e 1848 la Cammara di li Pari; e chissu era unu di li privileggi di lu Feudalisimu.

E Ruggieru 'ntra ssa granni circustanza di la fatta di re, nun si cuntintau di li suli signuri e di l'accrisiastici, ma chiamau puru a lu populu a dari lu sô votu; e tutti li citati principali sciggheru li so' rappisintanti, e cci li mannaru comu diputati, e furmaru lu terzu vrazzu dittu dimaniali.

Ma nun v'aviti a cridiri ch'affirravanu a cu' cci vinìa lu primu, e lu 'mpiccicavanu diputatu? Chi cci trasi!

---

1) Telesino, c. II e III. — V. Gregorio, „Considerazioni," l. I, c. VIII. La Lumia, pag. 198. Amari, p. 393. Di Blasi, p. 67. Palmeri, p. 154. Sanfilippo, p. 189.

2) Amari, Op. cit., v. III, p. 275.

3) Edrisi, pr. Amari, „Bibl. arabo-sicula," v. I, p. 33.

Li scigghianu 'ntra li mammi mammi, e chisti sapìanu zoccu avìanu a diri, pirchì nun eranu comu certi fatti a diputati, chi nun sannu chiddu chi dicinu, o chi su' veri strammi.

Ora lu Capu di lu Statu, quannu cc'era quarchi cosa seria pri li manu, comu chissa di la fatta di re, facìa lu Parramentu: li baruna e l'accrisiastici javanu a la Cammara di li Pari, e li diputati 'ntra la Cammara di li Cumuni; e ognunu dava lu sô votu. E si Ruggieru si facìa re accussì a trugghiu, senza livari cappeddu a nuddu, li signuri cci putìanu attaccari quarchi zagaredda, dicennucci ca iddi cci pristaru l'omaggiu comu gran conti e no comu re.

— Ah! accussì era lu discursu? dissi la Vespa. Iu mi cridìa ca tannu cc' eranu, comu si sôli diri, li culleggi elitturali, e tutti, accuminzannu di lu cchiù sdiserramu 'nsin' a lu cchiù grossu, javanu a vutari, e davanu lu votu a chiddi chi facìanu cchiù ammuìnu e cchiù battarìa di tutti; pri cui nni vinìa, comu successi 'ntra la Francia a l' ottantanovi, ch' a lu Parramentu cci javanu genti pazzi o 'ndimunïati,

> ....E tal'altro del rubar maestro,
> A Caton si pareggia, e monta i rostri
> Scappato al remo e al tiberin capestro! [1])

Assai cci nni fôru 'n Francia di ssi fatti a diputati.

Griddu — Chi cci va' scacciannu! A ddi tempi nautra era la facenna. Nun cci nn'eranu genti allampatizzi, chi facìanu petri pani pri essiri fatti diputati; pirchì tannu lu Parramentu nun era l'arvulu di la cuccagna, ca tutti s'affuddavanu pri cogghiri, comu fu 'ntra la Francia!

---

1) Monti, „Mascheroniana," cant. I.

— Ma tannu li populi nun eranu maturi pri la libbirtà; dissi lu solitu Pispisuni.

— E cci avissiru misu 'mpiastru di marva, ca maturavanu cchiù prestu! cci rispunnìu la Vespa.

Griddu — Dunca Ruggieru, comu appi la cunfirma di lu Parramentu chi fici 'n Palermu, urdinau chi tutti li 'nfanfari di la Pugghia, di la Calavria e di la Sicilia, e principi e conti e baruna e viscuvi e abbati e judici, vistuti cu sfrazzu granni, si facissiru attruvari 'n Palermu pri lu jornu vinticincu di dicembri, festa di lu Santu Natali, pri assistiri a la sô sullenni 'ncurunazioni e pristaricci l'omaggiu comu re.

Nè vi dicu, nè vi cuntu, quantu genti vinniru e di la Sicilia e di la Talia e di l'Oròpa; si putìa diri cu cirtizza, ca tutti li ricchizzi e li magnificenzii di lu munnu s'avìanu accatastatu ccà 'n Palermu. [1])

Mura superbe, e voi campagne amene,
Che coronate la superba fronte
Del gran Palermo, [2])

parrati, parrati vuautri, ca iu nun sacciu 'sprimiri a paroli la biddizza chi cci fu 'ntra ssa gran jurnata!

Quannu cc'è quarchi alluviuni, chi succedi? Ca tutti li strati addiventanu ciumari, chi si sdivacanu 'ntra lu Cassaru, e fannu un gran ciumi, chi si va a scarrica a mari. Ora Palermu era lu mari, chi si ricivìa ddi ciumari spavintusi di genti, chi di tutti banni si cci sdivacavanu di supra, e nun cc'era cchiui mancu chi si dici un pirtusiddu vacanti; e tanti e tanti fôru custritti a jittarisi comu li tunni 'ntra li scalunati di li cresii, o darreri li

1) Telesino, c. IV.— V. La Lumia, p. 198.
2) Giov. Ventimiglia, Sonetto a Palermo. V. Di Marzo, „Opere storiche inedite," v. III, p. 17.

porti di li putij e di li 'ntrati, pirchì Ruggieru s'avìa fattu un nomu rispittatu e timutu, e tutti l'avìanu pr'un gran signuri, pri cui tutti e di tutti banni currìanu e s'affuddavanu pri vidillu e pigghiari parti a sta sullinnità.

Già arriva dda gran jurnata addisïata di tutti cu li vrazza aperti, lu vinticincu di dicembri, e l'umbri di la notti nun s'avìanu jutu ad arricogghiri tutti, ch'ancora cci nn' eranu chi tampasïavanu 'ntra li strati; e lu gaddu attrivitu e viggilanti avìa accuminzatu a battiri la diana pri sbigghiari la natura; e mentri chi lu jacobu e l'autri aciddazzi nnimici di la luci, rummulïannusi cu la sô vuci pittimusa, si javanu a 'ntanari 'ntra li scurusi crafocchi, l'acidduzzi, menzi alluccutizzi di lu sonnu e 'ncripidduti di lu friddu, 'nsajavanu a grapiri un occhiu picciriddu, e, 'mmiscannucci quarchi badagghiu, s'accurdavanu 'ntra d' iddi pri salutari a la bedda figghia d'Apollu, chi 'ntra un fonti di cunchigghia si stava lavannu l'allegra e luminusa frunti, e di li perni chi jia cugghiennu, si nni facìa vaghi 'ntricci a li so' trizzi d'oru, pri accumpariri cchiù bedda e cchiù splinnenti; ca 'ntra li casi, accuminzannu di lu riccu palazzu di lu signuri, 'nsin' a lu cchiù sdiserramu catòdiu di lu puvireddu, su' misi 'n cardacìa pri frisarisi e liccarisi tutti, e vistirisi cu li megghiu robbi.

Li fimmini poi nun sannu quali vesti scigghirisi, pri fari megghiu cumparsa e supranïari a li cumpagni. E li vidijuvu cu 'na vesta di sita culuri d' oru, li stivaletti arraccamati d'oru, e ammugghiati 'ntra un riccu mantu, e un velu a culuri chi cci scinnìa di 'n testa, e cci cummigghiava la facci: chini di cosi d' oru e gioi e petri priziusi, e, dicemulu puru, cu li facci tutti pittati, comu fannu ôi certi fimmini laidi pri accumpariri beddi. [1])

---

1) Ibn-Giobair, „Viaggio in Sicilia," ecc. pr. Amari, Bibl. cit. v. I.

Già si spalancanu li porti di lu Livanti, e li Grazii avìanu finutu allura allura di 'mpajari l' urtimi pàssari a lu carru di cunchigghia, e di la scuma di lu mari si partìanu pri jiri a pigghiari a la bedda Aurora, chi allegra e risplinnenti, jittannu ciuri a mazzi a mazzi, niscìa di l'Orienti, ca 'ntra li strati, vaneddi e vanidduzzi accumenza un bisbigghiu e un ciarmulìu granni, ch'a picca a picca va 'nfurzannu e addiventa ammuìnu.

Lu Suli s'avìa finutu la sô tuletta pri matina, e di la finestra di lu Livanti facìa l'ucchiddu, e tuttu prïatu talïava a la sô bedda figghia, chi gaja e fistanti, jucannu cu li Grazii chi la scurtavanu, scurrìa pri lu vastu campu di lu celu, e l' annittava di tutti li negghi di la notti; li pizzi di li muntagni avìanu già arrussicatu, l'acquazzina trimava e lucìa comu perni supra li pàmpini e 'ntra l' irvuzza di li campi, e un vinticeddu duci duci la scutìa e l'arrispigghiava; e mentri chi lu voi facìa ribbummari a la campìa la sô vuci di bassu prufunnu, e chiancìa l'agnidduzzu, e abbajava lu cani, e l'alàta orchestra, sbulazzannu e sotarïannu 'ntra l'arvuli, 'ntunava l'innu di la matina, ciumari di genti di li campagni si sdivacavanu 'ntra la citati, e abbulùni si jittavanu 'ntra lu Cassaru, e a forza di ammuttuna e guvitati javanu a la Matrici: mïatu cu' putìa junciri lu primu!

E li secunni ammuttanu a li primi, mentri iddi su' ammuttati di chiddi chi vennu d'appressu; e nun si curanu si su' strinciuti e scafazzati, abbasta ch'arrivanu ad accanzari li megghiu posti: e la cuntintizza e lu preu e lu spinnu si leggi 'ntra li facci di tutti.... Tuttu è festa, tuttu è alligrizza! e lu stissu Suli cu lu sô granni splenduri accrisci lu gaudiu e lu briu di li genti!

La cità è tutta apparata a festa, e magnifichi e ricchi tappìti e domaschi e villuti e raccàmi d'oru, d'argentu

e di sita cu perni finissimi pènninu di li loggi e di li finestri di li casi.

È l'ura di la funzioni! e Ruggieru, beddu comu la Luna, smagghianti comu lu Suli, friscu comu li rosi di maju, nesci di lu palazzu, cavarcannu un maistusu e superbu cavaddu, e un ciarmulìu di maravigghia si senti 'ntra dda gran massa di genti, ca eranu comu li sardi 'ntra lu varrili, e alluccuti talïavanu lu splenduri e la maistati di Ruggieru, e la ricchizza e la magnificenzia di tutti li baruna e viscuvi e abbati e judici e autri pezzi grossi, chi vistuti cu sfrazzu granni, 'mmenzu a du' fili di cavaleri, cci facìanu secutu tutti a cavaddu, cu ddi stupenni seddi e ddi guarnamenti chi abbagghiavanu la vista pri l'oru e l'argentu e li perni chi cc'eranu jittati a munzeddu.

Ruggieru splinnìa comu lu Suli 'mmenzu a li stiddi, e cu la sô maistati accrissava a tutti! e a la maravigghia succedi un bisbigghiu granni, e a lu bisbigghiu un tirribiliu di battuti di manu e d'ebbîva, chi migghiara e migghiara di genti e di 'n terra e di li finestri e di li tirrazzi cci fannu di veru cori e spuntanii, senz'essiri stati abbirtuti prima, e senza mancu aviri avutu picciuli avanti pri falli.

Comu lu riali curteggiu, pigghiannu pri la via Cuperta, arriva a la Matrici, l'arciviscuvu cu tuttu lu Capitulu si ricivi a Ruggieru, e tutti trasinu 'ntra la cresia, ca era bedd'apparata e misa 'n gran festa, e accumenza la funzioni; e quattru arciviscuvi cunsagranu a Ruggieru cull'ogghiu Santu, e fôru l'arciviscuvi di Palermu, di Capua, di Beneventu e di Salernu; sparti cc'eranu nautri cincu arciviscuvi, dicissetti viscuvi e cincu abbati; e dintra e fora di la cresia tuttu lu populu aspetta cu spinnu granni lu mumentu sullenni.....

Già 'na gran campanïata a gloria arrispigghia a lu populu..... li trummi guirreri sônanu a festa..... e lu principi Rubbertu di Capua metti la sagra curuna supra la testa di RUGGIERU, PRIMU RE DI SICILIA!! [1])

Quannu si scarrica quarchi malu tempu, si senti apprima la rumurata cuba cuba di li trona luntani, ch' a picca a picca va 'nfurzannu, 'nsinu chi scattìa un gran bottu tuttu 'nsemmula, chi fa sotari 'ntall'aria a tutti.... Accussì tutti ddi genti ch'aspittavanu cu ansiatà granni lu mumentu sullenni di la 'ncurunazioni, comu sentinu la campanïata a gloria, sautanu 'ntall'aria, comu si 'na faidda elettrica l'avissi tuccatu, e sbuttanu di dintra e di fora di la cresia cu granni battuti di manu e vuci di VIVA RUGGIERU, PRIMU RE DI SICILIA! VIVA LA NOSTRA BEDDA SICILIA!! VIVA PALERMU, SEDI DI RE E CAPU DI REGNU!!!

SICILIA, porti la crûna riali,
'Nta ssa tô testa magna cci cunveni;
Ca si' cchiù ricca di lu stissu mari,
E li to' figghi su' tutti guirreri.
Si qualchidunu cci havi a cumannari,
Passassi sutta, si curaggiu teni.
SICILIA, SICILIA, 'un dubbitari,
Nuddu ti pistirà sutta li pedi! [2])

(Dd'armaluzzi ficiru li veri pazzi, e nun si saziavanu di ripetiri li stissi ebbiva a Ruggieru, a la Sicilia e a

---

1) Cf. Telesino, l. II, c. IV e V. Falcone Benev., ad an. 1130. Anonimo Cass., ad an. 1129. „Cron. di Fossa Nova," ad an. 1131. Ugone Falcando, p. 410, pr. Caruso, „Bibl. Sic.," v. I e II. Romualdo Salern., pr. Muratori, „Rer. Ital. Script.," v. VII, p. 187.— V. Inveges, „Annali di Palermo," tom. III, p. 188. Caruso, „Memorie stor.," par. II, v. I, p. 79. Fazello, „St. di Sic.," v. III, p. 59. Muratori, „Annali d' Italia," ad an. 1130. La Lumia, v. I, p. 198. Amari, v. III, p. 393. Di Blasi, v. XIII, p. 67. Palmeri, c. XX, p. 154. Sanfilippo, c. XIV, p. 189.

2) V. Pitrè, „Canti popolari sicil.," v. I, p. 400. Palermo, L. Pedone-Lauriel, 1871.

Palermu, accumpagnannùli cu granni battuti di piduzzi e d'aluzzi; e lu stissu Prisidenti, cu tuttu lu carozzu, facìa cchiù spirtizzi di l'autri. Ddoppu chi sfugaru, lu Griddu ripigghiau lu cuntu).

Griddu — Comu finìu la funzioni, Ruggieru si nni torna a lu Palazzu riali, accumpagnatu di l'ebbiva di lu populu; e ddà si ricivi l'omaggiu di li baruna, di l'accriasiastici e di li diputati, e accuminzau la festa 'n cucina; e pri 'na pocu di jorna tinni tavula a tutti li 'nvitati.

E chi v'haju a diri di la magnificenzia di lu nostru Palazzu riali? Parìa unu di ddi palazzi 'ncantati, chi si scontranu 'ntra li cunti di fati, tantu era lu lussu e li ricchizzi granni chi cc'eranu jittati: fici ristari a tutti cu tantu di vucca aperta!

E cci aviti a mettiri ca li 'nvitati nun è ca eranu la zzè Cicca o lu zzù Brasi, ma eranu signuruna cu lu ddò, abbezzi cu schinci e linci e cu lussu e sfrazzu granni; eppuru arristaru alluccuti 'n vidennu ddi drappi finissimi di sita chi tapizzavanu li mura di li cammari, e ddi tappìti magnifichi sparmati 'n terra, e ddi ricchi lampèri e ninfi e triunfi maistusi e mobbili priziusi; e poi ddi tavulati unni cc'era lu beni di Diu, e li vivanni e li vini cchiù squisiti e rari, e lu sirviziu di tavula tuttu d'argentu e d'oru, nun sulu li pusati, ma li piatta e li bicchieri puru; e li cammareri chi sirvìanu 'n tavula vistuti di sita, ch'a ddi tempi custava un occhiu, tantu ch'a la curti 'mpiriali di Custantinobbuli, ca era una di li cchiù sfrazzusi, li robbi di sita li purtava lu sulu 'mpiraturi e li cchiù 'ntrinsichi d'iddu; e nni la nostra Palermu, 'ntra la curti di lu nostru Ruggieru javanu vistuti di sita li cammareri chi sirvìanu 'n tavula, e li famigghi chi tinìanu la brigghia a li cavaddi!

'Ntra 'na parola, nuddu comu nuddu s'arrigurdava

d'aviri vistu tanta ricchizza e magnificenzia e sfrazzu; e Ruggieru si fici nomu di gran signuri! [1])

— Ma unni jeru tutti ssi ricchizzi? spijau lu Prisidenti.

Griddu — Unni jeru? A jinchiri la bobbia a l'affamati Tudischi!

Quannu vinni ccà 'n Palermu, e pigghiau pusessu di lu regnu di Sicilia ddu gran latruni 'ncurunatu e spirgiuru di 'Rricu sestu, 'mpiraturi di la Giarmania, pri disgrazia nostra maritu di Custanza, figghia di lu nostru re Ruggieru, chi cci nasciu ddoppu la sô morti, spugghiau peju d' un sbannutu lu Palazzu riali di tutti ddi ricchizzi e tisori granni chi cc'eranu, e si li carriau 'ntra la Giarmania; e cu ssi nostri ricchizzi s'accunciau bonu lu scarafuni, pirchì 'ntra la Giarmania li miserii si fiddavanu, ed eranu muru cu muru cu lu spitali!

— Nun mi fazzu maravigghia; dissi la Vespa; pirchì tutti ddi stranii c' hannu vinutu 'n Sicilia, tranni di li Nurmanni ca cci appurtaru ricchizzi e pruspirità, pri lu cchiui cci hannu vinutu pri scutularinni li sacchetti, e arrifriscarisi boni li chiaj cu li nostri picciuli; e ddoppu chi nn' hannu scurciatu e spurpatu, e s' hannu jincutu la bobbia, nn' hannu chiamatu sarvaggi!

Prisidenti — Eh! frati miu, lu cani ddoppu chi si spurpa l' ossu, quannu nun cci havi cchiù chi cci scippari, jisa l'anca, e.... Sicutamu lu cuntu, ca è megghiu.

Griddu — Comu fineru li festi, ognunu si nn'aggirau a li so' casi, e lu novu re misi a dari risettu a li cosi di lu novu regnu.

— Quantu sentu: pirchì cci misiru l'ogghiu Santu a Ruggieru?... Ch' addivintau parrinu, ch'avìa a pigghiari missa? o puru viscuvu? spijau lu Pispisuni cu 'na risatedda 'mpustimusa.

---

1) Telesino, c. V e VI. — V. La Lumia, Amari, ecc., loc cit.

Griddu — Ora ti lu dicu iu, cu ssa dumannata a sgangu chi mi sta' facennu.

Apprima li populi eranu sarvaggi e a lu scuru, comu diciti vuautri Pispisuna, e li re s'arricanusciànu tali pri lu drittu divinu, ed eranu cunsagrati di la Cresia cull'ogghiu Santu, comu li viscuvi e lu Papa, e la pirsuna di lu re addivintava sagra e 'nviulabbili, e nuddu cci putìa mettiri li manu di supra; e li populi guardavanu a li re cu rispettu e vinirazioni, pirchì a sulu pinsari ca eranu cunsagrati, cci stavanu tutti c'un sbraccu 'nnarreri.

Ddoppu poi, quannu affacciau 'na certa civirtà sarvaggisca, e nni fici addivintari a tutti lustri, a li re cci ficiru mettiri di banna lu drittu divinu e pri cunsiguenza la cunsagrazioni. Chi nni vinni? Ca li populi cci persiru ddu rispettu e dda vinirazioni chi cci purtavanu prima, pirchì nun avennu cchiù la forza murali, chi duna la sula Riliggioni, ch'arristava? la forza matiriali; e la forza matiriali nun ha statu mai bona pri fari stari a lu staffermu a li populi; pri cui cuntinui ribbellamènti, attintati e autri frutti di lu sfrinamentu e di la licenza!

Pispisuni — Ah! già, la Riliggioni.... E tu sempri chi 'mpìccichi la Riliggioni 'ntra tutti cosi.... La Riliggioni servi pri li picciriddi e li fimmineddi; ma l'omini hannu a essiri spriggiudicati, spiriti forti....

— Comu l'aìtu di se' grana! dissi lu Muscagghiuni.

Pispisuni — Libbiri di li 'mpacci di la Riliggioni.

Griddu — E chissu è lu sbagghiu grossu di vuautri, chi mentri diciti, ch'aviti a essiri libbiri e senza 'mpacci, vi faciti scâvi di li sétti; mentri nigati li miraculi di la Riliggioni, criditi a li 'mpapocchi di lu Spiritisimu e di li tavulina parranti, e a tant'autri 'nchiastrarii muderni.

— Vali cchiui la cinniri divina, chi nun vali di lu munnu la farina! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Nun cci pô essiri populu senza Riliggioni, e livata la Riliggioni, la suciità addiventa un sirragghiu d'armali firoci, chi si sbrananu unu cull'autru, comu fu a l'ottantanovi 'n Francia, ca vulìanu fari 'na cullittina a machina, pirchì chidda a vrazza cci parìa, ca nni scippava picca testi 'ntra 'na jurnata!

Si si jetta 'n terra 'na cresia, s'havi a spinciri 'na carzara; si si nni manna fora a un parrinu, s'hannu a crisciri du' carrubbineri.... Ma parrari a tia di sti cosi, è peju di vuliri lavari la testa a lu tignusu!

— Nun cci dari cuntu, ca è megghiu; dissi lu Muscagghiuni. Nun lu vidi, ca pri forza voli jinchiri acqua cu la cartedda?... Cchiuttostu lèvami un dubbiu.

Griddu — Ed è?

Muscagghiuni — Tu dicisti ca lu secutu di Ruggieru era tuttu a cavaddu, macari li viscuvi e l'abbati.... M'hai a scusari; ma ti scappau grossa sta vota. Li viscuvi cci appiru a jiri 'n carrozza certu.

Griddu — Sta' sgarrannu, pirchì tannu li carrozzi ancora nun s'avìanu spirimintatu. A ddi tempi li genti nun eranu stuffusi comu ôi, ca pri fari du' passi hannu bisognu di la carrozza. Tannu javanu tutti a cavaddu, macari li fimmini.

Li carrozzi misiru a spuntari versu lu 1450; e a lu 1588 la duchissa Giulia di Brunswick pruibbìu assulutamenti st'usu novu, e dicìa, ca era 'na vrigogna vidiri a li cavaleri, chi si facìanu strascinari com'a tanti pijunchi 'ntra li carrozzi, 'nveci di jiri a cavaddu.

E tutti li festi granni, e 'ncurunazioni di re e fatta di papa, si facìanu cu cavarcati granniusi. 'Nfatti a lu 1229, quannu Fidiricu secunnu fici la sô trasuta sullenni a Paduva, cci jeru a scuntrallu tutti li fimmini nobili cavarcannu magnifici cavaddi; e a lu 1534, pri 'na festa

accrisiastica, 'n Pariggi cci fu 'na cavarcata di fimmini cu la riggina Eleonora a la testa.

E anticamenti, pri lu Fistinu di Santa Rusulia, la sira di la Santa (15 luglio) si facìa ccà 'n Palermu 'na gran cavarcata di tutti li Signuri, vistuti cu sfrazzu granni. [1])

Ora la riggina Anna di Luxemburg, mugghieri di lu re d'Ingritterra Riccardu secunnu, a lu 1380 'ntruduciu l'usu pri li fimmini di stari assittati supra li cavaddi, 'nveci di cavarcalli comu l'omini; e st'usu fu ammisu di tutti, e dura tutt'ôi, pirchì è cchiù dicenti.

E quannu a lu 1266 la riggina Biatrici, mugghieri di ddu beddu spicchiu di Carru d'Anciò, fici la sô trasuta sullenni a Napuli 'ntra 'na specia di carritteddu, tutti la talïavanu maravigghiati, pirchì era 'na cosa, ca nun s'avìa vistu mai. E lu stissu successi ccà cu la riggina Custanza, mugghieri di lu re Petru d'Aragona, ca pri causa di malatia si facìa carrïari 'ntra 'na siggetta; e la mugghieri di lu famusu Alaimu di Lintini, ca era 'na fimmina vana e superba, vulennu supranïari a la riggina, si nni fici fari una pri idda, e si java cunnucennu 'n siggetta.

La prima carrozza spuntau 'ntra l'Ungaria, di ddà passaru 'n Francia, e a picca a picca si jeru facennu a tutti banni. E 'n Palermu, a lu 1551, quannu lu vicirrè Giuvanni di Vega maritau a sô figghia cu lu duca di Bivona Petru di Luna, 'n tuttu cc'eranu tri carrozzi. Va cuntàti quantu cci nn'è ora, si v'abbasta l'arma!...

E lu sapiti quantu cci custau la prima carrozza a lu 'mpiraturi Liupoldu? Trentottumilia fiurini!! E scusati si fôru picca! [2])

1) V. „Santa Rusulia, virg. palerm., quattru paroli di lu Griddu," p. 60.
2) V. Gregorio, „Discorsi intorno alla Sicilia: Storia," disc. XIII.

XVIII.

Ruggieru fa 'na scursa 'ntra la Pugghia, e fa 'na cutulàta di casteddi — Veni a li grossi cu Rainurfu — Ravogghi 'ntra la Cresia — Lu papa 'Nnuccenzu secunnu e l'antipapa Anacletu — Rainurfu s' attacca li cani — Gran cummattimentu a Nucera, e Ruggieru abbusca — Torna ammulatu di friscu, e fa lu jocu di lu tauru.

Griddu — Lu nostru re Ruggieru, ddoppu chi fineru li scializzi di la 'ncurunazioni, detti 'ntisa ad assudari megghiu la sô otorità e lu sô putiri supra di li populi; e sapennu ca 'ntra la Pugghia vulìanu fari scurciddi, dissi: Megghiu 'na vota arrussicari, ca centu voti aggiarnïari! E a lu 1131 manna ordini a l'Amarfitani di cunsignaricci li casteddi ch' avìanu ristatu 'n putiri d' iddi, quannu s'arrinneru.

L'Amarfitani nun la vôsiru sentiri ssa canzuna, e punciuti chi eranu di li baruna, tosti tosti cci rispunneru, ca di bonu e bonu nun li 'ntinnìanu cediri, e chi cci abbastava l'arma di 'mpìttari cu li reggii.

Ruggieru, sdignatu di ssa risposta pitulanti, ordina a Giuvanni, ca era un ginirali cu li mustazzi, e a Giorgiu d'Antiochia, grann'ammiragghiu chi si li manciava quattru fila, di passari 'n Calavria c'un grossu esercitu e 'na bona squatra, e unu pri terra, l'autru pri mari, cci aggiustassiru li custuri a l'Amarfitani.

Partinu, e Giuvanni va a strinci li ficati a lu casteddu

di Triventu, mentri Giorgiu si spizzulïava duci duci li casteddi di Gualdu e di Capri, e curri pri appuntiddari a Giuvanni, ca scippava chiova cu li denti davanti a Triventu, e tutti dui si misiru a dàlla-ca-dàlla pri terra e pri mari. Ma vidennu ca lu casteddu avìa li custiceddi bastanti duri, e chi li Triventini si jucavanu li 'anghi pri addifinnillu, pensanu di fari 'na pertica longa c' un croccu di ferru 'n punta; e mettinu a travagghiari di longu, 'nsina chi sdirrubbanu un pezzu di lu furtilizzu. Chiddi di dintra, comu vittiru agghiurnari tuttu 'nsemmula, nun sa' chi cci parsi, e vidennu tantu di porta sbarrachïata, persi pri persi s'arrinneru. E li reggii currinu pri Ravellu, ca era l'urtima spiranza di l'Amarfitani, e lu strincinu di tutti banni, e lu timpistïanu cu li machini.

Mentr'eranu 'ntra lu megghiu, tùffiti! si vidinu scuppari a Ruggieru a la strasatta, e si mettinu di cchiui a dàlla-ca-ti-dugnu, tantu ca li poviri Ravellisi, strinciuti e saittïati di tutti banni, si dettiru pri vinti, raccumannannusi a la ginirusità di lu re, chi nun li mulistau di nenti, e cci pirdunau lu ribbellamentu.

— Sparti chi vulìa essiri ringraziatu? dissi lu Pispisuni. Prima cci leva li casteddi, e poi pritenni chi cci hannu a vasari li manu.

Griddu — Ma sempri bigghiola t' hannu a nesciri di ssa vucca, sempri? Comu putìa essiri patruni di li citati, si li casteddi eranu 'n putiri di lu populu? Accussì addivintava re di brigghia. Si lu re era iddu, li casteddi l'avìa ad aviri 'n putiri sô!

Tutti l' autri casteddi di l' Amarfitani ficiru lu stissu, e Ruggieru torna a Salernu gluriusu e triunfanti. Mentri era ddà, lu va a trova lu duca Sergiu, chi pri 'na certa 'nnimma chi 'ntisi, e vidennu ssi prudizzi, cci misi a

trimari lu piddizzuni, e a santu 'nserta e santu sgarra, si cci dichiarau sô vassallu; e — Cosa maravigghiusa! dici lu scritturi di la vita di Ruggieru; lu duca di Napuli ha statu sempri libbiru, 'nsina di quannu cci fôru li Rumani; e ora, prì 'na sula paruledda chi dissi Ruggieru, lu duca Sergiu lu ricanusci comu sô re! [1])

— Eh! cu' havi la cuda di pagghia, si spagna di lu focu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Li baruna, ch'avianu abbuccatu la testa pri forza, quannu cci la putianu 'mmestiri a Ruggieru, cci la 'mmistianu. Ora cc'era un certu Riccardu, frati di lu conti Rainurfu, ca era sfirriusu pri quantu cci abbastava, e avia la vucca cchiù granni di lu chianu di la Marina; chistu si java vuccagghiannu tuttu, dicennu, ch'Avillinu e lu casteddu di Merculianu nun canuscianu autru patruni tranni di lu propriu conti.

Sti paroli arrivaru a l'oricchia di Ruggieru, e ordina a li so' ginirali di 'mpusissarisi d'Avillinu e di Merculianu, e faricci carmari l'agghi a Riccardu. La cosa però arriniscìu a lu riversu, pirchì lu sû Riccardu 'nsarvaggìu di cchiui, e a chiddu chi cci 'ntimau l'ordini di lu re, cci fici tagghiari lu nasu e scippàri l'occhi; ma li reggii cci dettiru l'oriu, e lu ficiru scugnari, e s'ammuccaru iddi. [2])

Nautra 'gghiotta! Matirdi, mugghieri di Rainurfu, comu senti ca sô frati Ruggieru era a Salernu, lu va a trova ammanu ammanu, e si metti a rispittiari 'ncontra di sô maritu, dicennucci ca nun sulu ca la tinia a sucu di caramela, mentri a la fini fatta cci avia purtatu 'na bedda dota, ma chi la malitrattava pri junta.

---

1) Telesino, l. II, c. VII-XII. — V. Muratori, „Annali," ad an. 1131.
2) Telesino, c. XIII.

Lu conti Rainurfu 'ntantu s' attruvava a Roma, e a l'aggirata senti ssa bedda frittata; e manna nni Ruggieru pri aviri ristituita la mugghieri cu sô figghiu, e li so' Stati puru.

'N quantu a la mugghieri, cci rispunnìu Ruggieru; si l'avìa a vidiri idda, si cci vullìa turnari o no; sulu dicu, ca nun mi pari stramma la sô dumanna d'amministrarisi idda la dota. 'N quantu a li Stati è nautru manciari; e pinsassi quantu e quantu voti cci avìa dittu di faricci accurzari la lingua a sô frati Riccardu, e chi iddu 'nveci l'avìa prutiggiutu; ma cu tuttu chistu, vinissi a truvallu a Salernu cu dd' amici chi cci parìa e piacìa, e ddà si risurvìa la custioni.

Rainurfu nun cci 'ntisi di st'oricchia, e 'nveci d'addiveniri, 'nfuriau ca nni vullìa vinticincu; e s' appattau li lingui cu li principi Rubbertu di Capua e Grimoardu di Bari, e li conti Guffredu d'Àndria e Tancredi di Conversanu, ch'a Ruggieru l'avìanu supra la nasca. E Ruggieru, 'n vidennu chi all'amicuzzu stu discursu nun cci sunava, torna cu sô soru 'n Palermu 'ncuitatu grossu, e si pripara pri cunsaricci lu capizzu a Rainurfu e all'autri baruna. [1])

'Ntantu 'ntra la Cresia cc'eranu ravogghi serii, pirchì, quannu murìu lu papa Onoriu secunnu, 'na pocu di cardinali avìanu fattu papa a lu cardinali Petru, chi si misi pri nomu Anacletu. Ora siccomu, secunnu li liggi di la Cresia, ssa fatta di papa nun fu ricanusciuta giusta, si junceru li cardinali cchiù saggi, e ficiru papa a lu cardinali Grigoriu, ca si misi 'Nnuccenzu secunnu, e fu ricanusciutu pri papa liggitimu 'ntra la Cresia, tranni di 'na

---

1) Cf. Telesino, c. XIV-XVII. Romualdo Salern., ad an. 1130. Falcone Benev., ad an. 1132.

picchidda di cardinali, chi si jittaru cull' antipapa Anacletu. [1])

— Chi ven'a diri antipapa? spijau 'na Lapa.

Griddu — Papa fausu, nun liggitimu. E 'ntra la Cresia si spizzau l'accordiu, pirchì 'na pocu, ed eranu li cchiui, sigulanu lu veru papa, e autri javanu cull'antipapa, e chistu si chiama scisima; e chiddi chi pigghiavanu li parti di l'antipapa eranu scismatici, chi ven'a diri, spartuti di lu veru papa. E 'ntra chissi, pri sô disgrazia, cci 'ncappau Ruggieru.

Ora a li baruna, ca suffirìanu a malincori l'otorità di Ruggieru, pirchì li 'nfrinava, e nun cci pirmittìa li supirchiarii, li priputenzi, l'angarii, e, lassatimillu diri, l'arrubbatini chi sulìanu fari a dannu di li populi, ma li facìa caminari supra un tagghiu di cuteddu; cci calau lu meli pri cannarozzu, e cci parsi chista 'na bona cugnintura pri svinciarisi d'iddu.

E chi pensanu di fari? Di jittarisi cu lu papa 'Nnuccenzu, ca s'attruvava 'n Francia, e di ddà avìa passatu 'n Giarmania pri attaccarisi li cani cu Lotariu, e chi appuntu tannu stava turnannu 'ntra la Talia, pirchì Lotariu cci avìa dittu, ca era prontu a calari 'ntra la Talia, pri fari scugnari a l'antipapa Anacletu di Roma. [2])

Ruggieru 'ntantu nun stava cu li manu 'mmanu, e si avìa fattu un esercitu iddu pri iddu e 'na bona squatra di mari, e a la primavera di lu 1132 sbarca a Tarantu.

Lu primu chi si cci parau pri davanti fu lu conti Guffredu d'Àndria, e cci fici 'na bona lavata di facci, 'mputannulu di tradimentu, tantu ca lu conti, sapennu chiddu

1) Romualdo Salern., loc. cit. Falcone Benev., ad an. 1129.— V. Di Blasi, v. XIII, p. 75. Maurolico, „St. di Sicilia," p. 161. Sanfilippo, p. 190. Rohrbacher, „St. univ. della Chiesa catt.," v. XV, p. 224, Milano, 1845.

2) Romualdo Salern., ad an. 1131.— V. La Lumia, v. I, p. 198.

chi purtava, si lu pigghiau cu li boni, cidennucci bastanti terri; e di ssa manera si la vitti di l'astracu.

Di Tarantu lu nostru re passau a Bari, pri aggiustaricci li custuri a lu principi Grimoardu; e cu tuttu ca sta citati era bona appuntiddata, tantu ca Rubbertu Guiscardu fici tri anni d' anticammara, pri trasiricci, Ruggieru si spicciau 'nta tri simani, e a Grimoardu lu mannau 'ncatinatu 'n Sicilia. [1])

Lu conti Tancredi di Conversanu si 'ntisi arrizzari lu pilu, e pri scansari li sbrizzi, cci dissi a Ruggieru, ca cci vinnìa Brindisi e l'autri casteddi ch'avìa, e chi iddu si nni java a circari furtuna a Gerusalemmi.— Pri quantu? cci spija Ruggieru.— Pri vintimilia schifati; rispunni Tancredi. — Resta fatta. — E Ruggieru cci sbroccula li vintimilia schifati, e si 'mpusessa di li so' Stati. [2])

— Quantu su' vintimilia schifati? spijau un Passaru.

Griddu — Du' miliuna d'unzi, cioè, vinticincu miliuna e cincucentumilia liri.

— E chi eranu vinticincu miliuna di cintesimi? dissi lu Passaru. Ma li dinari chi facìanu cci surgìanu?

Griddu — Quannu 'ntra un regnu nun cci su' scarafuna pri lu menzu, e tutti hann'a dari cuntu e raggiuni di li dinari chi spenninu, li casci di lu Statu su' sempri chini!

Di sfirrïusi cc' eranu lu conti Rainurfu e lu principi Rubbertu. Rubbertu, mentri lu re era a Bari, cci manna a dici, ca si nun ristituìa a Rainurfu li so' Stati, nun l'avirrìa sirvutu. Ruggieru cci rispunni, chi nun si pigghiassi troppu gatti a pittinari, e pinsassi 'nveci a fatti soi. E Rubbertu reprica la stissa canzuna, e avennulu

1) Telesino, l. II, c. XVIII-XX.
2) Telesino, c. XXI.

darreri di lu cozzu, cogghi omini a la scapiddata, e 'nsemmula a Rainurfu, cu trimilia cavaleri e quarantamilia surdati appedi, si chianta nni la vaddi Caudina.

Ruggieru, sbruffannu di mala manera, cci va cu li soi, e arma forgia davanti lu casteddu di Munticarvu, e Rubbertu si nni va a un puntu dittu Crissanta. E secutanu 'mmasciati e 'mmasciateddi; ma era lu stissu ch'azzappari all'acqua e siminari a lu ventu.

Ruggieru a stu puntu dissi: Si nun si rumpi, nun si sana. E pri menzu di lu cardinali Criscenziu, ca facìa di ligatu apostolicu pri cuntu di Anacletu, circau d'ammuccarisi a Beneventu; ma cci la scacciau fradicia, pirchì li Beneventani pigghiaru li cimi; e si lu cardinali nun facìa: Santi pedi, ajutatimi! cci appizzava certu lu strazzu; e si jittaru cu Rubbertu e Rainurfu. A chisti cci calau lu meli pri cannarozzu, e s'assittaru a tavula misa e pani minuzzatu. [1])

Ruggieru jittava paventi, e s'allagnava cu Rubbertu, ca senz'aviricci fattu nudd'offisa si cci avìa vutatu pri contra. E abbampannu di sdegnu e d'ira, appizzau pri Nucera, ch'appartinìa a lu principi di Capua.

Rubbertu 'ntantu stava a li talài, pri vidiri unni Ruggieru java a dari funnu, e comu vitti ca pigghiau la voca di Nucera, curri pri ddà 'nsemmula a Rainurfu; ma a lu ciumi Sarnu ammagghiau, pirchì Ruggieru avìa fattu sfasciari a bella posta lu ponti. Ammanu ammanu fa fari nautru ponti, e passa lu ciumi, e si 'nfrunta cu li reggii, ch'avìanu lassatu 'n tridici l'assediu, pri veniri a lu scontru di li baruna.

Tutti dui partiti avìanu spartutu li truppi 'n dui culonni, e li cavaleri siciliani fôru li primi a grapiri lu ballu,

---

1) Telesino, c. XXII-XXVIII. Falcone Benev., ad an. 1132.

e s' abbintaru supra la prima culonna nnimica cu furia granni, e a prima 'nfruntata li ficiru vutari. E ddocu chi vidistivu? Cu' scappa di ccà, cu' fuij di ddà, cui sbalanza di lu cavaddu, cui 'mpinci a la staffa, e lu cavaddu 'nsarvaggiutu si lu strascina cu iddu, e cavaddu e cavaleri s'allavancanu 'ntra pricipizii e sbalanchi; cui, persa la staffa, sbersa a gamm' all' aria di la sedda: e branni e spati e mazzi e lanzi chi spaccanu testi, struncanu vrazza, sfunnanu panzi, rumpinu gammi, sbentranu cavaddi; e tanti e tanti pri scansari l'agghi hannu li cipuddi, pirchì li mischini pri sarvarisi lu coriu, si jittavanu 'ntra lu ciumi, e tùffiti! spirìanu pri sempri.

Ruggieru tinìa affirrata la vittoria pri lu tuppu, pirchì sfrantumata la prima culonna, l'autra si l'avirrìa scirup-patu cu la manca; ma.... Eh! sti biniditti ma, comu fannu canciari 'ntra nenti li cosi!...

Lu conti Rainurfu, chi cumannava la secunna culonna, comu vidi la carta mala pigghiata, 'nveci di fuijri, attrivitu chi era, 'mpugna la lanza, duna 'na spirunata a lu cavaddu, e jittannu focu pri li naschi, si lassa jiri 'ncontr'a li Siciliani cu fururi 'mmensu; li soi si pigghianu d'armu, e cci vannu d'appressu, e si ripigghia l'abballu cchiù furiusu e cchiù trimennu di prima.

Matri mia, chi cci fu a ssu puntu! Già rumpinu li lanzi, e dunanu di manu a li spati, e d'una parti a nautra cc' è lu veru tagghia ch' è russu,

> E co' feri nitriti il suono accorda
> Del ferro scosso, e le campagne assorda; 1)

Rainurfu poi era un liuni firutu a morti, e facìa lu veru tirribbiliu: tintu cu' cci 'ngagghiava di sutta: zzà! cci grapìa la testa 'n du' menzi com'un muluni!

---

1) Tasso, cant. I.

Già li Siciliani mettinu a trabballïari, e nun putennu cchiù risistiri a lu fururi di li nnimici, votanu facci e fuijnu. Ammatula Ruggieru cerca di daricci armu e cu la parola e cu l'esempiu: li picciotti si mettinu l'ali a li carcagni, e lu stissu Ruggieru appi a fuijri a rutta di coddu; e vinti baruna e setticentu surdati fôru prisi, sparti di chiddi chi lassaru l'ossa ddà. [1])

— Accussì niura cci finìu? dissi un Cardiddu.

Griddu — Eh! 'na tiratedda d'oricchi ogni tantu cci vôli. Ruggieru era un bonu figghiu, ma nun avìa l'umirtà di sô patri, e s'avìa 'nsupirbutu tanticchia, e comu lu Signuri spinci all'umili, e lu porta a li stiddi, cussì a lu superbu cci fa dari lu mussu 'n terra, pirchì

...sovr'ogni stato
Umiltate esaltar sempre gli piacque. [2])

Agghiunciticci ca Ruggieru java 'ncontr' a lu veru papa, e nun sulu ca tirava pri l'antipapa, ma l'ajutava e lu sustinìa a Roma, mantinennu lu scisima 'ntra la Cresia; pri cui lu Signuri cci detti ssa scorcia di coddu.

E 'ddoppu, quannu grapìu l'occhi, iddu stissu si nni avvìtti, e dicìa a tutti, ca sta scunfitta si l'avìa miritatu pri la sô superbia. [3])

— Eh! cui nun si vôli punciri, nun tuccassi ficudinnia; dissi lu Prisidenti. Iu sugnu vicchiareddu, e haju vistu bastanti cusuzzi; e pri nun jiri tantu arrassu, mi rigordu d'un certu 'mpiraturi, ca era cacocciula, e cumannava a bacchetta a tutta l'Orôpa, e li 'mpiraturi e li re cchiù 'nfanfari avìanu a fari zoccu vulìa iddu.

---

1) Cf. Telesino, l. II, c. XXIX-XXXI. Falcone Benev., loc. cit. Anonimo Cassin., ad an. 1131.— V. Di Blasi, p. 98-105. Palmeri, p. 157.

2) Petrarca, Poesie.

3) Telesino, c. XXXII.

Ora ssu 'mpiraturi era lu veru rimitu di Lampidusa, ch'addumava 'na lampa a Cristu e nautra a Maumettu, e mentri pri davanti s'ammustrava tenniru e duci cu lu papa, darreri cci chiantava li chiova.... Era lu cchiù autu di tutti, e 'na jurnata di chisti.... turututuntuntù! — Chi fu? — Si sdirrubbau.— Ma tuttu 'nsemmula? — Già. E chistu è nenti: cc'è la junta, ca è cchiù di lu rotulu! Lu sô nomu ristau 'nfamatu, pirchì si detti com'un vili a lu nnimicu, e lassau 'ntra lu 'nciarru li so' Stati!

E lu sdegnu divinu lu piscau macari 'ntra la sô rriditati, e ddu poviru criaturi di sô figghiu pagau la panella di li delitti di sô patri, e, mischinu, fu scannatu com'un agnidduzzu 'ntra un paisi sarvaggiu!!.... Jucaticci cu Dominiddiu, jucaticci!

Griddu — Eh! frati miu, certuni si nun vidinu lu lampu, nun dicinu San Giuvanni.

Dunca Ruggieru a ssa sditta aggruppau li fila, e si nni jiu a Salernu, e cu tuttu ca s'ammustrava 'nniffirenti, puru si rudia e sputava feli.

Jamu a li baruna, ca nisceru l'ugna a ssu sdirrubbu di Ruggieru; e Tancredi, ch'ancora nun avìa partutu, misi a cogghiri surdati, pri ripigghiarisi li terri chi cci avìa vinnutu, e tutti s'allijaru 'ncontr' a lu re, pri fallu scugnari di la Pugghia e di la Calavria puru; e la stissa cità di Bari misi a jisari la testa.

Ruggieru cci va 'n pirsuna, e cerca di pigghiarisi a li Barisi cu lu bunellu, e pri faricci cuitari la vozza, cci accorda zoccu vullanu. Appuntidda boni li so' casteddi, raccumanna a li cumannanti chi stassiru viggilanti e nun facissiru 'mprudenzi, e si nn'aggira 'n Sicilia, pi priparari 'na bona pitanza a li baruna. [1])

---

1) Telesino, c. XXXIII-XXXV.

'Nfatti a la primavera di lu 1133 Ruggieru, chi focu e sdegnu di li naschi sbruffa, sbarca 'n Calavria c'un esercitu, ca nun s'avìa vistu lu simili.

Rubbertu e Rainurfu s'attruvavanu a Roma, e circavanu di tirarisi a Lotariu; ma comu sentinu l'arrivu di Ruggieru, tornanu 'ntra un sautu e si juncinu a li baruna.

Ruggieru jittava focu, e com'un ciumi, chi pri la troppu abbunnanza di l'acqua, nesci di la mmesta, e si sdivaca supra li campagni, e sdirradica l'arvuli, e sdirrubba li casi, e annija li citati, purtannu morti e ruini; accussì Ruggieru si jetta supra Acquabedda, Coratu, Barletta, Minervinu e autri casteddi di li ribbelli, e porta tirruri e sdisulazioni a tutti banni; tantu cchiui ca 'ntra lu sô esercitu cc' eranu bastanti Saracini, chi cummattìanu a modu d'iddi, e facìanu cosi orrenni 'ncontr'a li cristiani; e pri ddi poviri citati cci vullìa 'na mamma chi li chiancìa e nautra chi l'arripitava.

Ddoppu curri pri lu casteddu di Matera, e lu sfrantuma; Muntipilusu è sdirrubbatu e arsu; e Merfi e Trani e Asculi e autri casteddi abbuccanu 'ntra nenti. 'Nsumma si misi tantu a dàlla-ca-dàlla, ca prima d'ottubri si ripigghiau tutta la Pugghia, facennu priciuneri bastanti baruna, e 'ntra chisti cc'eranu li conti d'Àndria e di Cunvirsanu; e 'n putiri di li ribbelli arristaru Beneventu e li Stati di Rubbertu e di Rainurfu. Ssu sirvizzu si lu sarvau pri la nova primavera.

E Rainurfu, vidennusi cull'acqua a la gula, curri pri Napuli, e s'arraccumanna a lu duca Sergiu, e Rubbertu fa lija cu li Pisani. Ruggieru torna 'n Sicilia pri 'nfurzarisi megghiu. 1) E la vota chi veni, sintiriti lu secutu di ssa trimenna guerra.

---

1) Telesino, l. II, c. XXXVI-LIII. Falcone Benev., ad an. 1133. — V. Di Blasi, p. 112 e seg. Palmeri, p. 158.

XIX.

'Nforzanu li dogghi, e Ruggieru jetta isca — Ruini supra ruini — Paci 'mpiccicata cu la sputazza — Malatia di Ruggieru — Morti di la riggina — Pri 'na fausa nutizia s' adduma un focu granni — Novu ribbellamentu : Straggi, morti, sdisulazioni — Lotariu fa tummula, e Ruggieru si vidi la vista di luntanu.

Griddu — Già avìa passatu la furtura, e li beddi misi eranu darreri di la porta, cu ddi vaghi cannistri di rosi e di ciuri, chi facìanu allargari lu cori a sulu talïalli; già ciurìu la minnulìca, e l'arvuli s'avìanu vistutu cu li robbi novi, e la campagna tutta ridìa di lu beddu risu di la primavera, e un zefiru amurusu, sirpïannu 'ntra la sô 'nfuta e ricca capiddatura, chi s' aggitava comu l'unna di lu mari, scherza e joca cu li biunni spichi, chi di supra cci abballanu comu tanti amurini; e l'aciduzzi, vidennu ssi biddizzi di la matri natura, su' misi 'n trippu, e fannu festa a la gaja primavera, e l'apuzzi e li parpagghiunedda, suspirannu d' amuri, allègri e fistanti affaticanu l'aluzza, pri jirisi a pigghiari lu cafè 'mmilatu 'ntra li profumati e variupinti cìcari di li smagghianti ciureri.... Tuttu ridi, tuttu è alligrizza; e l' omu sulu, st' essiri raggiunevuli, cunverti in chiantu e in luttu stu risu di la natura!

Pirchì appuntu cu l'affacciari di la primavera, li baruna

ribbelli di 'na parti e lu re Ruggieru di l'autra, ammulati di friscu, ripigghianu la trimenna guerra, chi 'ntra lu sangu s' abbivira e sbisazza, e di lu sulu nnomu fa trimari la terra; e chi jittau 'ntra la sdisulazioni li beddi cuntrati di la Pugghia, unni lu feru sonu di la trummetta si sintìa ribbummari di locu in locu, e celu e terra vidi luciri lu lampu di la guerra!

Lu principi Rubbertu avìa fattu lija cu li Pisani, ca eranu appagnati di la putenza di Ruggieru, e si cioraru allura li mussa; e cci prumisiru centu galeri bon'armati e milli surdati, 'n canciu di trimilia libbri d'argentu. Pri accommudu cci dettiru li milli surdati, dicennucci ch'appressu cci mannavanu li centu galeri; e Rubbertu, a lu turnari, spugghiau li cresii di Capua e Sergiu chiddi di Napuli pri pagari li trimilia libbri d'argentu. [1])

— Tutti a lu debuli si nni vannu! dissi un Cardiddu.

— Eh! a lu muru vasciu nni cci appujamu tutti; agghiuncìu un Pinzuni.

Griddu — Ti pari a tia ca la Cresia fussi muru vasciu, ma nun è accussì; e chissu è lu sbagghiu grossu di tanti e tanti, ca pirchì vidinu ca la Cresia nun havi surdati e mancu cannuna, cridinu ca cci ponnu passari tutti di supra, e chi la sô robba è robba di prisa, e cu' junci lu primu, acchiappa e cogghi; ma a lu strinciri di li sacchi s'attrovanu cu li manu vunciati e li sacchi vacanti, pirchì chiddu chi veni di lu 'nfinfirinfì, si nni va pri lu 'nfinfirinfà!

Dunca, mentri lu principi Rubbertu, 'nsemmul' a lu duca Sergiu e a lu conti Rainurfu, aspittava l'arrivu di li galeri pisani, Ruggieru arriva a Salernu cu sissantà galeri tipi tipi di surdati, e ripigghia la stagghiata, e

1) Falcone Benev., ad an. 1134.

'ntra pocu jorna s' aggranfa quattru casteddi e li citati di Palma e di Sarnu. [1])

Ammatula li baruna chiamavanu acqua, e Rubbertu partìu a la 'mprescia pri spinciri a li Pisani a mannaricci li galeri, mentri li picciuli si l' avìanu pigghiatu; Ruggieru java sempri avanti, e pri tutti banni si sintìa un rumuri d'armi e un gridu trimennu di guerra, ch' a li nnimici cci attassau lu cori! e jiu a strinciri Nucera; ma lu puntu era forti, e nun vulennu perdiri tempu 'ntra l'assediu, fici fari 'na machina granniusa di lignu, e comu fu lesta, la fici 'ncugnari a zittu tu e zittu iu vicinu li mura a un puntu chi nun era tantu guardatu, e accumenza a jittaricci un tirribbiliu di balatuna dintra la cità.

Li Nucirisi, ca nun s'aspittavanu mancu pri sonnu sti petri di l'aria, nun sa' chi cci parsi; e — Comu nni chiamâmu? dissiru 'ntra d' iddi. Chissu ccà a tutti nni scafazza, e nni fa fari la morti di lu surci. — E ammanu ammanu mannanu ammasciaturi a Ruggieru, dicennucci ca eranu pronti a rrinnirisi, abbasta chi nun cci facissi mali; e avennuccillu lu re prumisu, cci graperu li porti. [2])

Ruggieru cci lassau un bonu appuntiddu, e jiu a dari mmastu a lu conti Rainurfu, e 'ntra li so' terri misi a fari ferru e focu, pirchì cci l'avìa a morti. Rainurfu, vidennu tutti st' arruini, s'avvilìu, e 'na pocu d' amici lu cunsigghiaru di dumannari pirdunu a lu re, si nun vulìa appizzari tutti cosi, e forsi senza forsi macari la testa.

'Nta li cuntrariità nni passa allura la boria e lu sfrazzu, e lu cchiù superbu e 'nghirrïusu addiventa 'na picuredda; accussì fu di Rainurfu; chi vidennusi muru cu muru cu lu spitali, s'accalau, e mannau nni Ruggieru dumannan-

1) Telesino, l. II, c. LIV e LV. Falcone Benev., loc. cit.
2) Telesino, c. LVI-LX. Falcone Benev., loc. cit.

nucci paci a ddi patti e cundizioni, chi cci piacìa ad iddu d'accurdaricci.

Ruggieru affuca lu sdegnu, e ordina a li soi di suprasediri, e scrivi a Rainurfu ca era prontu a pirdùnallu e ristituiricci li so' Stati, a menu di ddi terri chi ora avìa cunquistatu, e la mugghieri puru, a pattu ca la dota si l'avìa ad amministrari la stissa cuntissa.

Unni nun cc'è rimediu, pacenza; e Rainurfu strinci li denti, e lu va a trova a lu campu; ma mentri era pri addinucchiarisicci a li pedi, Ruggieru lu spinci cu li so' stissi manu e l'abbrazza e lu vasa, assicurannulu d'avirisi scurdatu tutti cosi. E st'attu di ginirusità scippau lagrimi di cunsulazioni a chiddi ch'eranu ddà prisenti. [1])

— Ddocu canusciu a lu dignu figghiu di lu gran Ruggieru; dissi lu Prisidenti; no 'ntra l'arruini e li straggi, ma 'ntra la ginirusità e grannizza d'armu!

Griddu — Ristavanu ad aggiustarisi lu principi Rubbertu, lu duca Sergiu e lu conti Uguni. Pri Rubbertu si cci misi 'mmenzu Rainurfu, e cci scippau a Ruggieru la prumisa, chi si a tutta la mitati d'agustu turnava e si cci assuggittava, cci pirdunava lu ribbellamentu, tinennu però 'ntra lu libbru di li persi ddi terri chi s'avìa pigghiatu; e Rainurfu cci scrissi a Pisa.

Lu conti Uguni s'apprisintau iddu stissu, e Ruggieru cci jisau la manu, ma cci fici un bonu tagghiu a li so' terri, pri fallu scannalïari. Lu sulu Sergiu tinni duru. [2])

'Ntantu avìa scurrutu lu tempu assignatu a Rubbertu, e chissu nun si sunnàva nè di veniri, nè di rispunniri; pri cui Ruggieru si critti sciotu di lu pattu, e cu l'esercitu si nni jiu a Capua. Strata facennu, ricivìa l'omaggi di

---

1) Telesino, c. LXI-LXIII.
2) Telesino, c. LXIV.

tutti ddi baruna, ch'avìanu agghiriddà li casteddi. A Capua attruvau lu populu, cu l'accrisiastici a la testa, chi l'aspittava a la porta di la citati, e si lu purtaru 'n triunfu a la Matrici, ricanuscennulu comu re, e facennucci cosi granni.

Di Capua passau ad Aversa, e mannau a diri pri l'urtima vota a lu duca Sergiu, chi si cuitassi la vozza, masinnò vinìa lu ventu e cci la scassava, e cci appizzava lu sceccu cu tutti li carrubbi. E Sergiu arrunchia li spaddi e fa : Càlati, juncu, ca passa la china. E tutti l'autri citati e casteddi ribbelli, e macari la stissa Beneventu, s'accalaru puru, e Ruggieru addivintau arreri patruni di la Pugghia e di tuttu lu Napulitanu; sciugghìu l'esercitu, e gluriusu e triunfanti si nni turnau 'n Sicilia. [1])

— Oh! ca finarmenti si cuitaru! dissi lu Prisidenti, jittannu un suspiru, ca parsi un tronu.

Griddu — Sì, sì, accussì t' ha' a 'mpassulìri.... Lu focu ancora addumava; è ca cci avìanu jittatu cinniri, e abbastava tanticchia di vinticeddu, pri fàllu sbampari arreri cchiù trimennu di prima; pirchì li baruna di la Pugghia eranu sfirrïusi 'ntra lu bastantuliddu, e ssa cosa ca Ruggieru cci avìa a fari lu sinnacu, e cci avìa a 'mpidiri li supirchiarii chi sulìanu fari cu li populi, nun la putìanu addiggiriri.

'Nfatti, viditi chi si va a cummina : Ruggieru, quannu aggirau 'n Palermu, forsi pri li strapazzi di ssa guerra, cadìu malatu seriu, tantu ch'arrivau a tuppulìari addabbanna, e si la fici a cazzotti cu la morti; ma siccomu l'ura nun era junta, vinciu iddu, e la morti s'arricuciu lu filu. La scintina però nun potti a lu sceccu, cafuddau

1) Telesino, l. II, c. LXVI-LXX. Falcone Benev., loc. cit. — V. Di Blasi, v. XIII, p. 137. Palmeri, p. 169.

a la vardedda: la riggina lu vulia 'stremu beni, e 'ntra la sô malatia, mischina, si succumau, tantu chi comu Ruggieru si susìu, fici la smunta idda, e cci appizzau lu strazzu.

> Ruggier, di cui la mente ange e molesta
> Alto dolore, e che la vita aborre, [1])

si stangau dintra, e nun si fici avvìdiri cchiù di nuddu.

Li populi nn'appiru pena granni di la morti di la riggina, pirchì era bona veru; e nun vidennu cchiù a lu re, crittiru chi cci avissi jutu d'appressu. Genti 'ntriganti nun n' ammancanu mai: e 'na pocu di chisti misiru a ciusciari tantu, ca lu dubbiu addivintau cirtizza; e la nutizia passau allura lu mari, e arrivau 'ntra lu cuntinenti.

Li baruna, ca nni vullìanu lu ciusciu, e s'avìanu accalatu pri forza, 'n sintennu ssa cosa, jisaru arreri la testa, e si junçeru lu principi di Capua, ca già avìa arrivatu cu vinti galeri pisani, lu duca di Napuli e lu conti di Avillinu, e misiru a fari fracassi serii 'ntra li terri suggetti a lu re. [2])

Ammatula lu gran cancilleri Guarinu e l'ammiragghiu Giuvanni, chi ddà tinìanu la battuta a nomu di Ruggieru, cci dicìanu a li populi, ca lu re era sanu e chinu di vita: cchiù la vuci si spargìa e cchiù criscìa l'ammuìnu, e li populi avìanu un cori d'asinu e nautru di liuni, tantu ca Guarinu e Giuvanni, pri nun essiri piscati a la strasatta, appuntiddaru boni li citati cchiù 'ntrissanti, e si nni jeru Guarinu a Capua e Giuvanni 'ntra la Pugghia pri cogghiri surdati.

Già avìanu arrivatu ottumilia Pisani, e 'nsemmula a

---

1) Ariosto, cant. XLIV.
2) Telesino, l. III, c. I e II. — V. Muratori, „Annali," ad an. 1135.

lu conti d'Avillinu s'acchiapparu Aversa, e circavanu lu modu e la manera d'aggranfarisi Capua, appattannusi li lingui cu chiddi di dintra; ma Guarinu, ca tinia tantu d'occhi aperti, cci scunsau li brigghia, cugghiennu e mittennu sutta a tutti chiddi chi nun cci quatravanu, e mannau pri acqua 'n Palermu. [1])

'Ntantu li baruna ribbelli avianu armatu forgia vicinu lu ciumi Chianu, e l'ammiragghiu Giuvanni, ca 'ntra la Pugghia avia accucchiatu un bon'esercitu, si cci misi di 'n facci all'autru latu di lu ciumi; e siccomu avia lu setti di mazzi 'ncasciatu, pirchì era bonu appuntiddatu 'n quantu a pruvisti, si chiantau ddà friddu comu la nivi, dicennucci a li nnimici — Si vuliti passari, vi putiti serviri libbiramenti, e, nun dubbitati, ca vi fazzu fari la vucca duci.

A chiddi però cci sapia d'agghiu lu pistuni, pirchì li reggii eranu giustu giustu a lu labbru di lu ciumi, e comu iddi passavanu, si li spizzuliavanu duci duci.

Chi nni vinni? Ca li jorna scurrianu comu l'acqua, e accumpariu allura lu funnu a lu panaru, e — Nenti facemu accussì, dissiru li baruna; lu manciareddu sta agghiurnannu.... Megghiu ca nni cugghiemu li pezzi, e nni nni jamu cu ssu pocu d'onuri, pirchì si sicutamu a stari ccà, nni finisci a jippuni di mortu.

E livaru li tenni, e si nni jeru cu la cuda 'mmenzu li gammi: Rubbertu cu li Pisani pigghiau pri Napuli e Rainurfu pri Aversa. [2])

'Ntamentri Ruggieru avia jittatu la muffa, e sintennu ssa nova jucata di cuda di li baruna, parti di Palermu c'un grossu esercitu e bastanti galeri, e a li cincu di giu-

---

1) Telesino, c. III-VII.
2) Telesino, c. VIII.

gnu di lu 1135 sbarca a morti subbitania a Salernu, e li Salernitani cci ficiru festa, vidennulu beddu 'n saluti. A Beneventu poi si lu purtaru 'n prucissioni, e cci ficiru cosi granni.

Di ddà si jetta com'un lium supra la citati d'Aversa, pri aggiustaricci li custuri a Rainurfu; ma Rainurfu lu scansa, e appizza pri Napuli, e Ruggieru si la scutta cu Aversa, e la jetta 'n terra, e astuta li mecci a tutti li citatini. [1])

Ddoppu vôta pri Napuli, purtannu ruini a tutti banni, abbruciannu e sfrantumannu tutti cosi: era peju d'un furiusu turrenti,

> Quando superbo oltra misura ingrossa,
> Sovra le sponde rüinoso scorre,
> Nè cosa è mai, che gli s'ardisca opporre! [2])

A Napuli però, nun appi chi fari, pirchì lu tirrenu era tuttu critazzu, e nun putia travagghiari cu li machini; pri cui turnau 'nnarreri, e spinciu un casteddu a lu puntu unni cc'era Aversa e nautru a Cuculo, e 'mpidia di ssa manera chi cci purtassiru pruvisti a li Napulitani.

Lu gran Cancilleri, di l'autru latu, si spicciava nautru puntu di sirvizzu, facennu abbuccari l'autri citati riversi. Chiddi chi s'accalavanu, li lassava 'n pedi, chiddi chi cci 'mpittavanu, senza rimmissioni li jittava 'n terra. [3])

Li Napulitani mancu s'assajavanu d'affacciari lu nasu, pirchì eranu pigghiati di scantu; 'ntantu lu pitittu misi a fari l'affacciareddu, e — Sciloccu avemu a li vrocculi! cci dissi lu duca a lu conti. Li picciotti cca stannu mit-

1) Cf. Telesino, l. III, c. IX-XII. Falcone Benev., e Anonimo di Fossa Nova, ad an. 1135.
2) Tasso, cant. I.
3) Telesino, c. XIII-XXI.

tennu a scunucchiari di lu pitittu.... — E dumannanu a li Pisani autri appuntiddi; e li Pisani cci mannanu a la 'mpresescia vinti galeri cu bastanti surdati e pruvisti.

Lu cumannanti pisanu però pensa di bonu di jittarisi supra d'Amarfi, 'nveci di jiri a Napuli, e si l'agghiutti comu 'na pinnula, pirchì era spruvista di surdati; e purtannu tirrimotu a tutti banni, va a strinci li cianchi a la Fratta.

— Ma tutti vinnittusi eranu? dissi un Carduddu.

Griddu — Chi cci pô' fari.... Tannu accussì si cummattìa; e li citati a li voti mancu avìanu dittu Gesu di 'na scorcia di coddu, ca cci cafuddavanu un sucuzzuni, e mentri si scutulavanu lu sucuzzuni, cci appizzavanu un cincu e cinquantacincu. Poi cci ha' a mettiri ca tutti dui partiti eranu una cchiù 'ncanïata di nautra, e facìanu guerra di 'stirminiu.

Ruggieru, comu senti l'arrivu di li Pisani, e la prudizza chi ficiru, rifrittennu ch'avìanu a essiri sudati, cci porta 'na pocu di buttigghi di calavrisi vecchiu a la spinsirata, ed era tantu forti, ca nun fôru menu di milli e cincucentu 'ntra chiddi chi cci lassaru lu coriu, e chiddi ch'arristaru pri pignu. L'autri chi eranu 'ntra li galeri, scantannusi si nn'avìa puru pri iddi — A nuâtri vuliti? dissiru; e pigghiaru lu fujutu. [1])

Ruggieru allura, pri ammustrari quant'era sicuru di abbattiri e vinciri a tutti, si nni va a Beneventu, e ddà cu pompa granni fa a lu sô primu figghiu Ruggieru duca di la Pugghia, a lu secunnu, Anfusu, principi di Capua e a sô jennaru Adamu conti di Matera. Avìa nautri du' figghi, Gugghiermu e 'Rricu, ma l'avìa lassatu 'n Palermu, pirchì eranu carmùci. [2])

---

1) Telesino, c. XXII-XXV. — V. Muratori, „Annali," ad an. 1135.
2) Telesino, c. XXVII-XXXIII.

E siccomu da un pezzu lu rusticu varvèri avìa tunnùtu cu la sô tagghienti fauci la biunna capiddatura di la campagna, e la rùvita manu di l'agricurturi avìa spugghiatu li viti di li perni chi l'adurnavanu, e ridutti poviri e mischini si chianciànu la sditta; e l'arvuli, pigghiati di malincunia, pirchì li beddi misi avìanu cuddatu, si strazzavanu li vesti scialusi, chi cci avìa arrigalatu la primavera, e ristavanu arripudduti e nudi; e lu 'nvernu, vecchiu riggidu e 'ngriddutu, affacciatu a la finestra di la tramuntana, talïava cu dd'occhiu latru e 'nvidiusu li beddi ònici e smeraldi, ch'ancora pinnìanu di l'arvuli di l'olivi, e cci java la gula nnicchi nnicchi di sucarisilli; Ruggieru raccumànnau a sô jennaru Adamu di strigghiari boni a li Napulitani, e si nn'aggirau 'n Sicilia.

Lu papa 'Nnuccenzu secunnu 'ntantu vidìa ca lu tempu squagghiava senza cunchiuijri nenti; e mentri l'antipapa si stava beddu stinnicchiatu a Roma, iddu era rinchiuliatu a Pisa; pri cui, vulennu nesciri di ssu 'ncatasciatu, comu lu 1136 misi a fari lu primu 'nguà 'nguà, mannau a lu cardinali Ghirardu, 'nsemmul' a lu principi di Capua e a Riccardu, frati di lu conti d' Avillinu, nni lu 'mpiraturi Lotariu, pirchì si risurvissi a calari 'ntra la Talia e daricci la 'nsolia a Ruggieru, ca prutiggìa e sustinìa cull'armi a l'antipapa Anacletu. E Lotariu, comu appi ss' ammasciata, cci dissi: Va jiti avanti, ca sugnu appressu di vuâtri. E si misi a priparari pri stu sirvizzu. [1])

— Beddu ti 'ncastagnavi! cci dissi lu Pispisuni cu la caramela 'ntall' occhiu; t' haju pustïatu comu la gatta, quannu pustìa a lu surci.

Griddu — Ch'asciasti, l'acqua?

Pispisuni — Lu vidi ca su' li papi, chi chiamanu a lu

1) Falcone Benev., ad an. 1135. — V. Muratori, ad an. 1136.

tennu a scunucchiari di lu pitittu... ...asti ora.... Nun li Pisani autri appuntiddi; e li P... ...ancari nun potest... 'mprescia vinti galeri cu bas... latinu, è signu di bona

Lu cumannanti pisanu ... lu Pispisuni. supra d'Amarfi, 'nveci ...nu vissichi pri lanterni; pirchì comu 'na pinnula, ... aun è ca chiamau a Lotariu pri da- tannu tirrimoti ... pri fari scugnari a l'antipapa Anacletu la Fratta, ... e finilla 'na vota pri sempri cu lu scisima; e

— Ma ... Ruggieru prutiggìa a l'antipapa, pirchì si fici Gr... li piatticedda, quannu si 'ncurunau re, accussì m... iddu avìanu a essiri vutati 'ncontra d'iddu.

Poi l'autra: Lu papa è lu patri di tutti, e 'n facci ad iddu nun cci su' stranii: tutti su' figghi soi: Taliani, Francisi, Spagnoli, 'Ngrisi, Tudischi, 'nsumma tutti li populi catolici; pri cui essennucci unu chi fa scurciddi, comu patri di tutti, havi lu drittu di chiamari all'autri figghi pri faricci carmari l'agghi a chistu. Nè cchiù nè menu com'un patri, chi havi 'na pocu di figghi tutti boni situati: 'ntra chisti cci nn'è unu, chi fa lu riversu, e chi voli spugghiari a sô patri di chiddu chi havi, e pritenni arridducillu cu 'na canna a li manu; si lu patri chiama all'autri figghi pri scrusciricci lu cozzu, chi veni a diri ca chiama a lu straniu pri daricci la sô casa?

Ccà poi lu discursu era nautru, pirchì lu mali di Ruggieru era, ca si pigghiava troppu gatti a pittinari, comu tanti e tanti chi cci hannu statu 'ntra ssu munnu munnu. Chi nn'avìa a fari iddu a 'nfrinsarisi 'ntra li cosi di la Cresia, e vidiri cu' avìa a essiri lu papa? Chissu era lu stissu di pigghiarisi lu pinseri di lu russu, e lu corvu addivintau niuru appuntu pri li troppu pinseri!

'Nsin'a la guerra chi facìa a li baruna, avìa raggiuni di vinniri, pirchì iddu era lu re, e tutti cci avìanu a stari suggetti; ma pri la guerra 'ncontr'a lu papa avìa deci

i tortu; e cu tuttu ca iu a Ruggieru lu vogghiu
n fussi pri autru, pri aviricci misu 'n testa a la
curuna riali, e avilla fattu granni e putenti;
ssu puntu cci vaju pri contra.

hai fattu ssa bedda figura; cci dissi la Vespa
u Pispisuni.

Griddu — L' assediu di Napuli 'ntantu sicutava, e li Napulitani avianu guai e tacchi d'ogghiu, pirchì li reggii cci davanu 'mmattana seria, e nun cci facianu pigghiari un purci all'anca; agghiunciticci la fami pri tagghiu, pri manicu lu stentu e lu travagghiu; e li mischini tinianu propriu l'ancidda pri la cuda, tantu ca lu duca Sergiu jiu 'n pirsuna a Pisa pri aviri quarchi arrifriscu. [1])

Li Pisani avianu ancora lu pilu abbruscatu di li gran frittilluna, chi cci avia datu Ruggieru comu caparru, e si ora cci aggiustava tuttu lu cuntu, si nni putianu jiri a carduna; pri cui lu poviru duca si nn'aggirau cu li vrachi 'mmanu, e attruvau a li Napulitani, chi pri lu putintissimu pitittu javanu cadennu strati strati comu li gaddini di Maruzza, e circava, comu megghiu putia, di cunfurtalli cu boni paroli; ma, tempu persu, pirchì li paroli nun ni jinchinu panza!

Finarmenti lu 'mpiraturi Lotariu si smossi, e ddoppu la Pasqua di lu 1137 avia arrivatu c'un grossu esercitu, e si jittau comu gaddu a pastu supra la Pugghia e la Calavria, e 'ntra nenti fici abbuccari Casteddu Paganu, Sipontu, Munti Garganu, Troja, Canni, Barletta e Bari.

'Ntra lu stissu tempu lu duca 'Rricu di Bavêra cu nautru esercitu, 'nsemmula a lu Papa, s'ammuccau a San Germanu e a Capua; a Bari si 'nfruntau cu Lotariu, e sicutaru a travagghiari di longu, e ficiru 'na cutulata di

1) Telesino, l. IV, c. V. Falcone Benev., loc. cit.

straniu 'ntra la Talia; tu stissu lu cunfissasti ora.... Nun cc'è chi fari: Cui di natura nasci, mancari nun potest...

— Quannu li scecchi parranu latinu, è signu di bona annata! cci dissi la Vespa a lu Pispisuni.

Griddu — Sta' pigghiannu vissichi pri lanterni; pirchì lu papa 'Nnuccenzu nun è ca chiamau a Lotariu pri daricci la Talia, ma pri fari scugnari a l'antipapa Anacletu di Roma, e finilla 'na vota pri sempri cu lu scisima; e siccomu Ruggieru prutiggìa a l' antipapa, pirchì si fici cu iddu li piatticedda, quannu si 'ncurunau re, accussì l'armi avìanu a essiri vutati 'ncontra d' iddu.

Poi l'autra: Lu papa è lu patri di tutti, e 'n facci ad iddu nun cci su' stranii: tutti su' figghi soi: Taliani, Francisi, Spagnoli, 'Ngrisi, Tudischi, 'nsumma tutti li populi catolici; pri cui essennucci unu chi fa scurciddi, comu patri di tutti, havi lu drittu di chiamari all'autri figghi pri faricci carmari l'agghi a chistu. Nè cchiù nè menu com'un patri, chi havi 'na pocu di figghi tutti boni situati: 'ntra chisti cci nn'è unu, chi fa lu riversu, e chi voli spugghiari a sô patri di chiddu chi havi, e pritenni arridducillu cu 'na canna a li manu; si lu patri chiama all'autri figghi pri scrusciricci lu cozzu, chi veni a diri ca chiama a lu straniu pri daricci la sô casa?

Ccà poi lu discursu era nautru, pirchì lu mali di Ruggieru era, ca si pigghiava troppu gatti a pittinari, comu tanti e tanti chi cci hannu statu 'ntra ssu munnu munnu. Chi nn'avìa a fari iddu a 'nfrinsarisi 'ntra li cosi di la Cresia, e vidiri cu' avìa a essiri lu papa? Chissu era lu stissu di pigghiarisi lu pinseri di lu russu, e lu corvu addivintau niuru appuntu pri li troppu pinseri!

'Nsin'a la guerra chi facìa a li baruna, avìa raggiuni di vinniri, pirchì iddu era lu re, e tutti cci avìanu a stari suggetti; ma pri la guerra 'ncontr'a lu papa avìa deci

canni di tortu; e cu tuttu ca iu a Ruggieru lu vogghiu beni, nun fussi pri autru, pri aviricci misu 'n testa a la Sicilia la curuna riali, e avilla fattu granni e putenti; puru supra ssu puntu cci vaju pri contra.

— E cci hai fattu ssa beđda figura; cci dissi la Vespa a lu Pispisuni.

Griddu — L'assediu di Napuli 'ntantu sicutava, e li Napulitani avìanu guai e tacchi d'ogghiu, pirchì li reggii cci davanu 'mmattana seria, e nun cci facìanu pigghiari un purci all'anca; agghiunciticci la fami pri tagghiu, pri manicu lu stentu e lu travagghiu; e li mischini tinìanu propriu l'ancidda pri la cuda, tantu ca lu duca Sergiu jiu 'n pirsuna a Pisa pri aviri quarchi arrifriscu. [1])

Li Pisani avìanu ancora lu pilu abbruscatu di li gran frittilluna, chi cci avìa datu Ruggieru comu caparru, e si ora cci aggiustava tuttu lu cuntu, si nni putìanu jiri a carduna; pri cui lu poviru duca si nn'aggirau cu li vrachi 'mmanu, e attruvau a li Napulitani, chi pri lu putintissimu pitittu javanu cadennu strati strati comu li gaddini di Maruzza, e circava, comu megghiu putìa, di cunfurtalli cu boni paroli; ma, tempu persu, pirchì li paroli nun ni jinchinu panza!

Finarmenti lu 'mpiraturi Lotariu si smossi, e ddoppu la Pasqua di lu 1137 avìa arrivatu c'un grossu esercitu, e si jittau comu gaddu a pastu supra la Pugghia e la Calavria, e 'ntra nenti fici abbuccari Casteddu Paganu, Sipontu, Munti Garganu, Troja, Canni, Barletta e Bari.

'Ntra lu stissu tempu lu duca 'Rricu di Bavêra cu nautru esercitu, 'nsemmula a lu Papa, s'ammuccau a San Germanu e a Capua; a Bari si 'nfruntau cu Lotariu, e sicutaru a travagghiari di longu, e ficiru 'na cutulata di

1) Telesino, l. IV, c. V. Falcone Benev., loc. cit.

straniu 'ntra la Talia; tu stissu lu cunfissasti ora.... Nun cc'è chi fari: Cui di natura nasci, mancari nun potest...

— Quannu li scecchi parranu latinu, è signu di bona annata! cci dissi la Vespa a lu Pispisuni.

Griddu — Sta' pigghiannu vissichi pri lanterni; pirchì lu papa 'Nnuccenzu nun è ca chiamau a Lotariu pri daricci la Talia, ma pri fari scugnari a l'antipapa Anacletu di Roma, e finilla 'na vota pri sempri cu lu scisima; e siccomu Ruggieru prutiggia a l' antipapa, pirchì si fici cu iddu li piatticedda, quannu si 'ncurunau re, accussì l'armi avianu a essiri vutati 'ncontra d' iddu.

Poi l'autra: Lu papa è lu patri di tutti, e 'n facci ad iddu nun cci su' stranii: tutti su' figghi soi: Taliani, Francisi, Spagnoli, 'Ngrisi, Tudischi, 'nsumma tutti li populi catolici; pri cui essennucci unu chi fa scurciddi, comu patri di tutti, havi lu drittu di chiamari all'autri figghi pri faricci carmari l'agghi a chistu. Nè cchiù nè menu com' un patri, chi havi 'na pocu di figghi tutti boni situati: 'ntra chisti cci nn' è unu, chi fa lu riversu, e chi voli spugghiari a sô patri di chiddu chi havi, e pritenni arridducillu cu 'na canna a li manu; si lu patri chiama all'autri figghi pri scrusciricci lu cozzu, chi veni a diri ca chiama a lu straniu pri daricci la sô casa?

Ccà poi lu discursu era nautru, pirchì lu mali di Ruggieru era, ca si pigghiava troppu gatti a pittinari, comu tanti e tanti chi cci hannu statu 'ntra ssu munnu munnu. Chi nn'avìa a fari iddu a 'nfrinsarisi 'ntra li cosi di la Cresia, e vidiri cu' avìa a essiri lu papa? Chissu era lu stissu di pigghiarisi lu pinseri di lu russu, e lu corvu addivintau niuru appuntu pri li troppu pinseri!

'Nsin'a la guerra chi facìa a li baruna, avìa raggiuni di vinniri, pirchì iddu era lu re, e tutti cci avìanu a stari suggetti; ma pri la guerra 'ncontr' a lu papa avìa deci

canni di tortu; e cu tuttu ca iu a Ruggieru lu vogghiu beni, nun fussi pri autru, pri aviricci misu 'n testa a la Sicilia la curuna riali, e avilla fattu granni e putenti; puru supra ssu puntu cci vaju pri contra.

— E cci hai fattu ssa bedda figura; cci dissi la Vespa a lu Pispisuni.

Griddu — L' assediu di Napuli 'ntantu sicutava, e li Napulitani avìanu guai e tacchi d'ogghiu, pirchì li reggii cci davanu 'mmattana seria, e nun cci facìanu pigghiari un purci all'anca; agghiunciticci la fami pri tagghiu, pri manicu lu stentu e lu travagghiu; e li mischini tinìanu propriu l'ancidda pri la cuda, tantu ca lu duca Sergiu jiu 'n pirsuna a Pisa pri aviri quarchi arrifriscu. [1])

Li Pisani avìanu ancora lu pilu abbruscatu di li gran frittilluna, chi cci avìa datu Ruggieru comu caparru, e si ora cci aggiustava tuttu lu cuntu, si nni putìanu jiri a carduna; pri cui lu poviru duca si nn'aggirau cu li vrachi 'mmanu, e attruvau a li Napulitani, chi pri lu putintissimu pitittu javanu cadennu strati strati comu li gaddini di Maruzza, e circava, comu megghiu putìa, di cunfurtalli cu boni paroli; ma, tempu persu, pirchì li paroli nun ni jinchinu panza!

Finarmenti lu 'mpiraturi Lotariu si smossi, e ddoppu la Pasqua di lu 1137 avìa arrivatu c'un grossu esercitu, e si jittau comu gaddu a pastu supra la Pugghia e la Calavria, e 'ntra nenti fici abbuccari Casteddu Paganu, Sipontu, Munti Garganu, Troja, Canni, Barletta e Bari.

'Ntra lu stissu tempu lu duca 'Rricu di Bavêra cu nautru esercitu, 'nsemmula a lu Papa, s'ammuccau a San Germanu e a Capua; a Bari si 'nfruntau cu Lotariu, e sicutaru a travagghiari di longu, e ficiru 'na cutulata di

---

1) Telesino, l. IV, c. V. Falcone Benev., loc. cit.

l'autri citati di la Pugghia e di la Calavria; priffinu Salernu, tantu affiziunata a Ruggieru, appi ad abbuzzari, ristannu 'n putiri di li reggii lu casteddu, unni cc'eranu quattrucentu valurusi cavaleri siciliani, chi li tudischi nun appiru 'anghi di fari scugnari. [1])

— Ma Ruggieru chi facìa, adurava a Todaru a lu pedi di la scala? dissi lu Muscagghiuni. Iu nun ni capisciu cchiù nenti.... Vidi tutti st'arruini, e si sta bedd'asciuttu e pittinatu 'n Palermu!

Griddu — Hai raggiuni e hai tortu, pirchì Ruggieru cu raggiuni pinsava e dicìa: Ogni vota chi li 'mpiraturi tudischi hannu calatu 'ntra la Talia, hannu fattu tanticchia di scumazza, e si nn'hannu aggiratu a li quattru a li cincu 'ntra la Giarmania, pirchì ddà è lu sô 'ntressu majuri; nè cchiù nè menu comu lu mari, quannu cci afferra lu sfirrìu, e cci acchiana la musca, chi si vuncia tuttu, e vugghi e rivugghi, carcarìa e timpesta, sfascia li ligna, trasi 'ntra la terra, fa un tirribbiliu, e chi ddoppu tuttu ssu parapigghia cotu cotu si nn'aggira a la sô casa, lassannu 'mpressu però lu signali di lu sô fururi pazzu. Dunca lassamulu curriri, dicìa Ruggieru; comu mi veni la mia, mi la pigghiu, e haju li surdati beddi frischi; mentri ora sarrìa un arrisicari tutti cosi supra 'na carta. E nun dicìa strammu.

— A cursa longa si vidinu li giannetti; dissi la Vespa.

Griddu — Sparti Ruggieru dicìa nautra cosa, ed era, ca 'ntra tanti testi nun cci putìa essiri bona armunia, pirchì lu Papa chiamau a lu 'mpiraturi pri fari finiri lu scìsima e ristituiri la paci a la Cresia; mentri lu 'mpiraturi 'ntinnìa travagghiari pri cuntu sô, e li baruna e li Pisani pri cuntu d'iddi.

---

1) Cf Falcone Benev, e Anonimo di Fossa Nova, ad an. 1137. Romualdo Salern., ad an. 1132.— V. Muratori, „Annali," ad an. 1137. La Lumia, v. I, p. 199.

— 'Nsumma cu' pigghiava un gruncu, era sô; dissi un Passaru.

Griddu — 'Nfatti, duvennu fari lu novu duca di la Pugghia, lu papa e lu 'mpiraturi fôru d'accordu di dari stu ducatu a Rainurfu, comu lu cchiù attrivitu e lu cchiù 'ncaniatu 'ncontr'a Ruggieru; ma nun fôru nenti d'accordu supra cui cci avìa a dari la 'nvistitura: lu papa dicìa ch'attuccava ad iddu, pirchì la Pugghia era feudu di la Cresia.— Nonsignura, dicìa lu 'mpiraturi; attocca a mia, pirchì la Pugghia appartinìa a sô tempu a lu 'mperiu Rumanu. E stu catuniu durau un bonu misi.

Finarmenti, ddoppu tantu cuntrarïarisi, ficiru lu giudiziu di Salamuni, e cunchiujeru, ca la 'nvistitura cci la davanu tutti dui, e Rainurfu fu fattu duca di la Pugghia; ma lu papa ristau 'ncagnatu di ssa parti di Lotariu.

Comu si fineru la stagghiata, lu papa partìu pri Roma e Lotariu pri la Giarmania; e siccomu Rainurfu avìa darreri di lu cozzu a Ruggieru, lu 'mpiraturi cci lassau milli Tudischi pri appuntiddu. [1])

Facemu puntu ccà, pirchì la nisciuta di Ruggieru è troppu furiusa, e mi scantu si mi pigghia di pettu, e mi fa strummulïari 'n terra.

---

1) Falcone Benev., loc. cit. Romualdo Salern., ad an. 1133.

l'autri citati di la Pugghia e di la Calavria; priffinu Salernu, tantu affiziunata a Ruggieru, appi ad abbuzzari, ristannu 'n putiri di li reggii lu casteddu, unni cc'eranu quattrucentu valurusi cavaleri siciliani, chi li tudischi nun appiru 'anghi di fari scugnari. [1])

— Ma Ruggieru chi facia, adurava a Todaru a lu pedi di la scala? dissi lu Muscagghiuni. Iu nun ni capisciu cchiù nenti.... Vidi tutti st'arruini, e si sta bedd'asciuttu e pittinatu 'n Palermu!

Griddu — Hai raggiuni e hai tortu, pirchì Ruggieru cu raggiuni pinsava e dicìa: Ogni vota chi li 'mpiraturi tudischi hannu calatu 'ntra la Talia, hannu fattu tanticchia di scumazza, e si nn'hannu aggiratu a li quattru a li cincu 'ntra la Giarmania, pirchì ddà è lu sô 'ntressu majuri; nè cchiù nè menu comu lu mari, quannu cci afferra lu sfirrìu, e cci acchiana la musca, chi si vuncia tuttu, e vugghi e rivugghi, carcarìa e timpesta, sfascia li ligna, trasi 'ntra la terra, fa un tirribbiliu, e chi ddoppu tuttu ssu parapigghia cotu cotu si nn'aggira a la sô casa, lassannu 'mpressu però lu signali di lu sô fururi pazzu. Dunca lassamulu curriri, dicìa Ruggieru; comu mi veni la mia, mi la pigghiu, e haju li surdati beddi frischi; mentri ora sarrìa un arrisicari tutti cosi supra 'na carta. E nun dicìa strammu.

— A cursa longa si vidinu li giannetti; dissi la Vespa.

Griddu — Sparti Ruggieru dicìa nautra cosa, ed era, ca 'ntra tanti testi nun cci putìa essiri bona armunia, pirchì lu Papa chiamau a lu 'mpiraturi pri fari finiri lu scìsima e ristituiri la paci a la Cresia; mentri lu 'mpiraturi 'ntinnìa travagghiari pri cuntu sô, e li baruna e li Pisani pri cuntu d' iddi.

---

1) Cf Falcone Benev, e Anonimo di Fossa Nova, ad an. 1137. Romualdo Salern., ad an. 1132.— V. Muratori, „Annali," ad an. 1137. La Lumia, v. I, p. 199.

— 'Nsumma cu' pigghiava un gruncu, era sò; dissi un Passaru.

Griddu — 'Nfatti, duvennu fari lu novu duca di la Pugghia, lu papa e lu 'mpiraturi fôru d'accordu di dari stu ducatu a Rainurfu, comu lu cchiù attrivitu e lu cchiù 'ncaniatu 'ncontr'a Ruggieru; ma nun fôru nenti d'accordu supra cui cci avìa a dari la 'nvistitura: lu papa dicìa ch'attuccava ad iddu, pirchì la Pugghia era feudu di la Cresia.— Nonsignura, dicìa lu 'mpiraturi; attocca a mia, pirchì la Pugghia appartinìa a sô tempu a lu 'mperiu Rumanu. E stu catuniu durau un bonu misi.

Finarmenti, ddoppu tantu cuntrariarisi, ficiru lu giudiziu di Salamuni, e cunchiujeru, ca la 'nvistitura cci la davanu tutti dui, e Rainurfu fu fattu duca di la Pugghia; ma lu papa ristau 'ncagnatu di ssa parti di Lotariu.

Comu si fineru la stagghiata, lu papa partìu pri Roma e Lotariu pri la Giarmania; e siccomu Rainurfu avìa darreri di lu cozzu a Ruggieru, lu 'mpiraturi cci lassau milli Tudischi pri appuntiddu. [1])

Facemu puntu ccà, pirchì la nisciuta di Ruggieru è troppu furiusa, e mi scantu si mi pigghia di pettu, e mi fa strummuliari 'n terra.

---

1) Falcone Benev., loc. cit. Romualdo Salern., ad an. 1133.

XX.

Lu liuni s'arrispigghia, e fa lu veru serra-serra — Papa 'Nnuccenzu secunnu — S. Birnardu — Gran cummattimentu a Ragnanu, e Rainurfu cci duna l'agghi a Ruggieru — Anacletu leva liti, jennusinni addabbanna — Ruggieru torna 'ntra la Pugghia, e porta tirrimotu a tutti banni — 'Na frevi s'asciuca a Rainurfu, e Ruggieru s'asciuca a li ribbelli — Fa priciuneru a lu papa — Chi lu assorvi, e lu ricanusci re di Sicilia — Ruggieru si spizzulia lu restu di li citati, e finisci dda trimenna guerra — Pri livarisi lu sdegnu s'ammucca la pruvincia di Pescara.

Griddu — Lu 'mpiraturi Lotariu mancu avìa vutatu li spaddi a la Talia, ca nesci 'nfuriata la serpi di la tana: Ruggieru, ca s'avìa statu beddu 'ngattatu 'n Palermu, cugghiennu surdati a la surda e a la muta, parti c'un grossu esercitu, e sbarca a morti subbitania a Salernu, unni attrova 'ntra lu casteddu a li quattrucentu valurusi cavaleri, chi suli avìanu risistutu a la trimenna furtura. Li Salernitani comu lu vittiru, ccì graperu allura li porti, e cci ficiru festa.

Ruggieru ardìa di sdegnu e d'ira trimenna: e comu lu Muncibbeddu, quannu cci afferra l'àcitu, grapi dda sô vuccazza di 'nfernu, e jetta un tirribbiliu di focu e balatuna e cinniri, ch'abbrucia, sdirrubba e arruina tutti cosi, accussì iddu si jetta supra Nucera e la sfrantuma, Capua havi la stissa pitanza, e Avillinu e Beneventu e la Capitanata e la Terra di Lavuru: 'ntra 'na parola, tutti ddi

citati chi d'aprili a sittembri cci avìa livatu Lotariu, Ruggieru si li ripigghia 'ntra pocu jorna, purtannu ruini e sdisulazioni a tutti banni. [1])

Lu duca Sergiu di Napuli, attirrutu di ssi straggi, cci manna a la 'mprescia un' ammasciata, dumannannucci pirdunu di lu ribbellamentu; e Ruggieru cci l'accorda, a pattu chi cummattissi 'nsemmula cu iddu. Lu sulu Rainurfu, ca era bastanti attrivitu, e si facìa forti di li milli Tudischi chi cci avìa lassatu Lotariu, facìa lu tortu; e cugghiennu quantu cchiù surdati pô a Bari, Troja, Trani e Merfi, va a lu scontru di Ruggieru, e li dui eserciti si 'nfruntanu nun tantu arrassu di Ragnanu.

'Nfratantu lu papa 'Nnuccenzu, vidennu sti fracassi, manna a lu santu Abbati di Chiaravalli comu ammasciaturi nni Ruggieru; ma lu mumentu nun era nenti prupiziu, pirchì Ruggieru sputava feli 'ncontr' a Rainurfu; e avennu ricivutu e trattatu a S. Birnardu cu tuttu ddu rispettu chi si miritava, e comu ammasciaturi di lu papa e comu sant'omu, puru nun pottiru essiri d'accordu. [2])

'Na vota rutti li trattativi, li dui eserciti si tinniru pronti. Lu reggiu s' avìa spartutu 'n dui culonni: una sutta lu cumannu di lu re e l'autra sutta lu cumannu di sô figghiu Ruggieru; e 'n dui culonni s'avìanu spartutu puru li nnimici.

Già lu cchiù granni lampiuni di lu munnu jittava manati di splennida luci supra la terra, e pri culazioni s'agghiuttìa tutti li negghi di la notti; lu gaddu sunava lu sô ruspigghiarinu, e la natura, jittannu la nutturna manta, si stricava l' occhi 'mpiccicatizzi di lu sonnu; e mentri chi l'ocidduzzi la sbigghiavanu cu lu sô armuniusu cantu,

1) Romualdo Salern., ad an. 1133. Falcone Benev., ad an. 1137.
2) Ibid.

XX.

Lu liuni s'arrispigghia, e fa lu veru serra-serra — Papa 'Nnuccenzu secunnu — S. Birnardu — Gran cummattimentu a Ragnanu, e Rainurfu cci duna l'agghi a Ruggieru — Anacletu leva liti, jennusinni addabbanna — Ruggieru torna 'ntra la Pugghia, e porta tirrimotu a tutti banni — 'Na frevi s'asciuca a Rainurfu, e Ruggieru s'asciuca a li ribbelli — Fa priciuneru a lu papa — Chi lu assorvi, e lu ricanusci re di Sicilia — Ruggieru si spizzulia lu restu di li citati, e finisci dda trimenna guerra — Pri livarisi lu sdegnu s'ammucca la pruvincia di Pescara.

Griddu — Lu 'mpiraturi Lotariu mancu avìa vutatu li spaddi a la Talia, ca nesci 'nfuriata la serpi di la tana : Ruggieru, ca s' avìa statu beddu 'ngattatu 'n Palermu, cugghiennu surdati a la surda e a la muta, parti c' un grossu esercitu, e sbarca a morti subbitania a Salernu, unni attrova 'ntra lu casteddu a li quattrucentu valurusi cavaleri, chi suli avìanu risistutu a la trimenna furtura. Li Salernitani comu lu vittiru, ccì graperu allura li porti, e cci ficiru festa.

Ruggieru ardìa di sdegnu e d' ira trimenna : e comu lu Muncibbeddu, quannu cci afferra l'àcitu, grapi dda sô vuccazza di 'nfernu, e jetta un tirribbiliu di focu e balatuna e cinniri, ch'abbrucia, sdirrubba e arruina tutti cosi, accussì iddu si jetta supra Nucera e la sfrantuma, Capua havi la stissa pitanza, e Avillinu e Beneventu e la Capitanata e la Terra di Lavuru : 'ntra 'na parola, tutti ddi

citati chi d'aprili a sittembri cci avìa livatu Lotariu, Ruggieru si li ripigghia 'ntra pocu jorna, purtannu ruini e sdisulazioni a tutti banni. [1])

Lu duca Sergiu di Napuli, attirrutu di ssi straggi, ccì manna a la 'mprescia un' ammasciata, dumannannucci pirdunu di lu ribbellamentu; e Ruggieru cci l'accorda, a pattu chi cummattissi 'nsemmula cu iddu. Lu sulu Rainurfu, ca era bastanti attrivitu, e si facìa forti di li milli Tudischi chi cci avìa lassatu Lotariu, facìa lu tortu; e cugghiennu quantu cchiù surdati pô a Bari, Troja, Trani e Merfi, va a lu scontru di Ruggieru, e li dui eserciti si 'nfruntanu nun tantu arrassu di Ragnanu.

'Nfratantu lu papa 'Nnuccenzu, vidennu sti fracassi, manna a lu santu Abbati di Chiaravalli comu ammasciaturi nni Ruggieru; ma lu mumentu nun era nenti prupiziu, pirchì Ruggieru sputava feli 'ncontr'a Rainurfu; e avennu ricivutu e trattatu a S. Birnardu cu tuttu ddu rispettu chi si miritava, e comu ammasciaturi di lu papa e comu sant'omu, puru nun pottiru essiri d'accordu. [2])

'Na vota rutti li trattativi, li dui eserciti si tinniru pronti. Lu reggiu s' avìa spartutu 'n dui culonni: una sutta lu cumannu di lu re e l'autra sutta lu cumannu di sô figghiu Ruggieru; e 'n dui culonni s'avìanu spartutu puru li nnimici.

Già lu cchiù granni lampiuni di lu munnu jittava manati di splennìda luci supra la terra, e pri culazioni s'agghiuttìa tutti li negghi di la notti; lu gaddu sunava lu sô ruspigghiarinu, e la natura, jittannu la nutturna manta, si stricava l' occhi 'mpiccicatizzi di lu sonnu; e mentri chi l'ocidduzzi la sbigghiavanu cu lu sô armuniusu cantu,

1) Romualdo Salern., ad an. 1133. Falcone Benev., ad an. 1137.
2) Ibid.

lu feru sonu di la trummetta, chi dava lu signali di la trimenna guerra, si 'ntisi ribbummari pri ddi cuntorni, e l'affritta turturedda, misa a 'n'agnuni, chiancia e arripitava li guai e li danni di la guerra!

E a lu sonu di la trummetta si grapi lu ballu, e primu a grapillu è Ruggieru, lu figghiu di lu nostru re, picciottu di curaggiu e ardiri granni veru, e

> Se 'l miri fulminar nell'arme avvolto,
> Marte lo stimi; Amor se scopre il volto; 1)

e s'abbenta com' un liuni supra la prima culonna di li nnimici, e rumpi scuti, e sparti elmi, e strazza giacchi, e cu forza sparaggiata fa jiri li testi e li vrazza a lu menz'ariu; e a prima 'nfruntata li fa vutari, e l'assicuta 'nsinu a Sipontu, facennunni veru maceddu.

Lu conti Rainurfu, chi cumannava l' autra culonna, apprufittannusi di la luntananza di lu duca, si jetta cu li soi supra la culonna di Ruggieru cu furia granni, e a lu sguardu e a lu ciatu uguagghia lu fururi di la canina raggia, e unni vôta lu ferru distrutturi, firisci e atterra, scumpigghia e sbaragghia; tantu ca li reggii, ddoppu un trimennu cummattimentu, nun putennu cchiù risistiri, votanu facci e fuijnu a rutta di coddu; e Ruggieru si arricampau a Salernu.

Lu duca Sergiu 'ntra lu megghiu di l'abballu, abbuscau un corpu di spata cussì trimennu, ca cci rumpìu li gruppa chi l'arma a lu corpu tennu stritta, e, mischinu, cci appizzau lu strazzu. 2)

Li Salernitani e li Beneventani s'offireru tutti pri cummattiri 'n sirviziu di lu re; ma Ruggieru li ringraziau,

---

1) Tasso, cant. I.

2) Romualdo Salern., Falcone Benev., loc. cit.

pirchi già s'avianu misu a scatinari li venti 'mpitusi, e lu celu avia ammucciatu lu gaju cilestri sutta 'na scurusa 'nfurra, e li surruschi, battistrata di lu 'ngrifatizzu 'nvernu, annunziavanu vicina la sô vinuta; Ruggieru risurviu di fari puntu, pri ripigghiari la stagghiata 'ntra la primavera; e ristannusi a Salernu, manna 'n Sicilia pri cogghiri nova truppa;

E la fertil Sicilia altri ne manda. [1])

Ma cu tuttu ca Ruggieru avia avutu ssa sditta, puru lu papa 'Nnuccenzu si pirsuadia, ca la cosa nun putia durari a longu, e chi un jornu o l'autru Rainurfu avia ad abbuccari.

— Tantu va la quartara all'acqua, 'nsina chi si rumpi o si ciacca; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ruggieru avia lu gran tisoru di la Sicilia, chi cci ammunsiddava omini e dinari a la scapiddata, mentri Rainurfu nun avia unni cadiri e unni murìri, e l'avia tiratu a ssu puntu, pirchì era bastanti attrivitu.

Sparti a lu papa cci chiancia lu cori vidennu la Sicilia spartuta di la Cresia, e 'nsistia pri menzu di S. Birnardu, pirchì Ruggieru livassi stu scannalu; e macari arrivau a diricci, chi facissi esaminari di li duttura accrisiastici di la Sicilia la liggitimità di l' elezioni; Ruggieru accittau la proposta di lu Papa, e si scigghieru li duttura di 'na parti all'autra.

Ma mentri chisti eranu misi chi esaminavanu la cosa, e Ruggieru sintia li pariri di l'unu e di l'autru, cummari morti sciugghiu idda la custioni, jittannu la granfa supra di Anacletu, e carriannusillu addabbanna. [2])

1) Tasso, cant. I.

2) Goffredo di Viterbo, pr. Muratori, „Rer. Ital. Script.," v. VII, p. 460.

— Eh! lu Signuri havi un occhiu chi a tutti vidi, un'oricchia chi a tutti senti e un vrazzu chi a tutti arriva; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Li parenti e l'amici d'Anacletu però nun cci la vosiru dari vinta a la morti, e pinsaru di fari nautru antipapa, e scigghieru a lu cardinali Grigoriu, chi si 'mpiccicau pri nomu Vittori; però fu lu 'nguentu a la guaddara, pirchì tutti cci vutaru li spaddi, e si jittaru cu 'Nnuccenzu secunnu, e Vittori ristau sulu sulu, tantu ca pri nun purtalla veru veru a mala figura, si ritirau in bon ordini, e 'Nnuccenzu fu ricanusciutu di tutti pri veru papa. Di sta manera finìu lu scìsima 'ntra la Cresia, ma la guerra cu Ruggieru sicutau ancora. [1])

'Ntantu Ruggieru a lu 1138 avìa accucchiatu un novu esercitu, e avennu 'ntisu ch'a Beneventu chiddi chi tiravanu pri Rainurfu vulìanu fari scurciddi, cci va a duna l'oriu, e li fa curriri cchiù torti ca dritti.

Rainurfu comu senti ca Ruggieru era ddà, cci va pri daricci lu restu di la 'nsolia; ma mentri iddu cci java d'un puntu, Ruggieru cci sfirrïava di nautra banna, e sicutau stu juchittu pr'un beddu pezzu, pri quantu lu stancava, e nun cci facìa capiri lu sô 'ntentu. 'Nfatti, quannu menu Rainurfu si l'aspittava, Ruggieru scattìa supra lu casteddu di Petrapulicina e lu sdirrubba, e lu stissu fa cu nautri cincu casteddi. Ddoppu misi a ferru e focu Venafru, ed era tali e tantu lu tirruri chi purtava, ca bastanti casteddi si cci dettiru spuntanii.

E avennusi la natura misu la birritta, pirchì lu 'nvernu avìa già mannatu li so' curreri 'n cumpagnia di li venti cchiù mulesti, Ruggieru si nni jiu a Beneventu, e di ddà passau 'n Sicilia. [2])

---

1) Falcone Benev., ad an. 1138. — V. La Lumia, p. 200.
2) Falcone Benev., loc. cit.

— 'Nsumma facia comu lu catu: jinchi 'n Sicilia, e sdivaca 'n Calavria; dissi un Pinzuni.

Griddu — 'Ntantu cchiù chi lu tempu scurrìa, di cchiù 'ncanïavanu Ruggieru e Rainurfu, e avianu arrivatu a lu puntu, ca si pri casu unu di li dui 'ngagghiava 'ntra li granfi di l'autru, era frittu, e avìa a patiri li veri guai di lu linu. La giudiziusa morti però nun pirmisi sta cosa, e pinsau bonu di arricugghirisi a Rainurfu a li trenta d'aprili di lu 1139; e Ruggieru appi ssa nutizia, mentri era cu lu pedi a la staffa, e ammulatu di friscu, sbarca a Salernu; e 'nsemmula cu sô figghiu Ruggieru, unu pr'un vallu e unu pri nautru, si mettinu a dàlla-ca-dàlla.

'Nfratantu lu papa, vulennu livari sta siccatura, e finilla 'na vota pri sempri o cu la paci o cu la guerra, si nni va a San Germanu cu l'esercitu di li baruna.

Ruggieru, chi comu vi dissi, la guerra nun la facia a lu papa ma a li baruna, ca nun vulianu ricanusciri la sô otorità; comu 'ntisi ca lu papa era 'ntra lu campu nnimicu, cci manna ammasciaturi, prutistannusi ca iddu nun java 'ncontr'a Sô Santità, ma 'ncontr'a li baruna; e chi si iddu vulìa, era prontu a trattari pri la paci. E lu papa cci manna a dici cu dui cardinali, chi vinissi a San Germanu pri parrarisi di prisenza.

Ruggieru cci va cu sô figghiu lu duca di la Pugghia; ma nun pottiru essiri d'accordu 'n quantu a lu principatu di Capua, pirchì lu papa vulìa chi s'avissi ristituitu a Rubbertu, mentri Ruggieru nun ni vulìa a brodu; e l'accordu si nni jiu a mmoddu. [1])

E accumenzanu da capu, Ruggieru a purtari ruini 'ntra li terri di li ribbelli, e li baruna 'ntra li terri di lu re, e mentri li dui si sciarrïavanu, lu terzu (li poviri citati) chiancìa.

---

1) Falcone Benev., ad an. 1139.

Ora mentri li baruna stavanu strincennu lu casteddu Galluzzu, Ruggieru scattìa tuttu 'nsemmula supra San Germanu. Lu papa e lu principi Rubbertu, ca s'attruvavanu ddà, scappanu comu saitti. Ruggieru nni senti lu ciauru, e chi fa? Cci dici a sô figghiu di pigghiari pri l'accurzu cu milli cavaleri, e 'mpustarisi 'ntra la strata d'unni avìanu a passari, e 'ncastagnalli duci duci.

'Nfatti, comu lu principi Rubbertu arriva cu l'avanguardia a lu puntu di l'ammucciagghia, li cavaleri siciliani si cci jettanu di 'n coddu, e li piscanu tantu di mala manera, ca fôru picca chiddi chi si la pottiru fari franca 'nsemmula a Rubbertu, fujennu a rutta di coddu. E lu duca Ruggieru, comu si spiccia lu primu puntu di sirvizzu, secuta a jucari a buè.

Jamu a lu papa, ca mancu pri testa cci passava d'attruvari a chisti ddà; e stava cu la manu a la mascidda, ca la strata l'avìa annittatu Rubbertu, nenti sapennu ca cci avìa finutu a jippuni di mortu. Pinsati comu potti arristari, quannu arrivau a lu puntu fatali, e si vidi tuttu 'ntra 'na vota, 'mmenzu a li cavaleri siciliani: stunau. Ma quannu si vitti davanti a lu figghiu di Ruggieru, chi umili e rispittusu cci fa tanti scusi, e lu prega di jiri 'nsemmula cu iddu a lu campu nni sô patri, s'assicurau tanticchia.

Lu re Ruggieru nun abbusau di la vittoria, e trattau a lu papa no comu priciuneru, ma cu tutti dd'onuri chi si miritava; e ammanu ammanu fici jisari tenni magnifichi pri iddu e pri li cardinali chi l'accumpagnavanu, e pri sirvillu cci assignau li megghiu cavaleri.

Ddoppu chi l'arrisittau beddu pulitu, cci manna a li so' ministri, chi lu preganu a nomu d' iddu, chi si dignassi di ricivillu e di pirdunallu, dicennucci ca Ruggieru nun avìa pigghiatu l'armi contra di la Cresia, ma 'ncon-

tr'a li baruna ribbelli. Chi s'arrigurdassi l'amuri chi la Santa Sedi avìa avutu pri sô patri lu gran conti Ruggieru, e pri sô ziu Rubbertu Guiscardu. E lu papa cci dissi a li ministri, ca era prontu a ricivillu.

Com'appi ssa risposta Ruggieru, 'nsemmul' a sô figghiu, va a trova a lu papa 'ntra la sô tenna, e tutti dui si cci jettanu a li pedi, dumannannucci pirdunu, e Sô Santità cci assorvi la scumunica, e lu ricanusci, a iddu e a li so' liggitimi discinnenti, re di Sicilia, duca di Pugghia e principi di Capua, dannucci la bulla di nomina; e a lu vintisetti di giugnettu (luglio) di lu 1139 si firmau lu trattatu di paci. [1])

— Nun fu cosa giusta di fari priciuni a lu papa; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E iu chi ti dicu ca fu giustu.... Ma cc'è da diri 'na cosa: Ruggieru nun lu fici pri odiu a lu papa, e mancu pri faricci un malusgarbu; forsi chistu cci parsi a iddu un menzu pri nesciri di ssu 'ncatasciatu. 'Nfatti, appena Ruggieru 'ntisi, ca 'ntra la cresia di San Petru a Roma s'avìa a rifari lu tettu, cci mannau a lu papa bastanti trava grossi pri sirvirisinni. [2]) Chistu ch'ammustra? Ca Ruggieru era amurusu di la Cresia, e si avìa jutu 'ncontr'a lu papa, nun l'avìa fattu pri lu papa, ma pirchì era 'ncanïatu 'ncontr'a li baruna.

— E di lu principi Rubbertu chi si nni fici? spijau un Passaru.

Griddu — Rubbertu, comu vitti ca si la fici franca pri puru miraculu, a santu 'nserta e santu sgarra, 'nsemmula

1) Cf. Falcone Benev., Anonimo di Fossa Nova, ad an. 1139. Romualdo Salern., ad an. 1133.— V. Rohorbacher, op. cit., v. XV, p. 289. La Lumia, v. I, p. 200. A, mari, v. III, p. 396. Di Blasi, v. XIII, p. 212. Palmeri, c. XX, p. 164. Ferrara, v. III, p. 138. Sanfilippo, p. 192.

2) Muratori, „Annali," ad an. 1145.

ad autri baruna, appizzau pri la Giarmania, unni Currau, ch' avia acchianatu 'n cunocchia a la morti di Lotariu, cci fici bona cera. [1])

Fatta la paci, Ruggieru vôsi aviri l'onuri d'accumpagnari a lu papa 'nsin'a Beneventu. E chi v' haju a diri di chiddu chi ficiru li Beneventani? cci ficiru cosi granni!

Ora mentri Ruggieru era ddà, cci arriva 'na 'mmasciata di li Napulitani, ca vulianu a sô figghiu Anfusu pri duca di Napuli, e lu re cci l' accurdau. Ddoppu si licenzia cu lu papa, e si parti pri purtaricci quattru nespuli a li Trujani.

Li Trujani, ca sapianu chiddu chi purtavanu, si cci ficiru attruvari davanti la porta, e cci prisintaru li chiavi di la cità. Ruggieru, tuttu siddiatizzu, cci dici: Nun mittiroggiu un pedi 'ntra sta cità, 'nsin'a tantu chi cc' è lu mê nnimicu! e cci sintia diri di Rainurfu. E li Trujani, pri faricci passari la grunna e farisillu amicu, nescinu lu catavaru di la sipurtura, lu strascinanu strati strati, e po' lu jettanu 'ntra 'na puzzangara.

Sta cosa sdignau a bastanti, e cchiù di tutti a lu duca Ruggieru, chi arditu si prisenta a sô patri, e — Nun è d'un cori granni e ginirusu, cci dici, di jiri 'ncontr'a lu catavaru di lu nnimicu! È cosa bona e nobbili pirdunari a lu nnimicu, mentr' è vivu, ma è orrennu 'nsurtari lu sô catavaru;

Non dee guerra coi morti aver chi vive! [2])

Rainurfu era un prodi guirreru, un bravu cavaleri, ed era cugnatu sô!

Ruggieru arristau comu 'na lampa, e nun sappi chi

---

1) Goffredo di Viterbo, pr. Muratori, „Rer. Ital. Script.," v. VII, p. 460.
2) Tasso, cant. XIII.

cci rispunniri, pirchì vitti lu tortu ch' avìa; e pirmisi a sô figghiu di fari livari lu catavarù di la puzzangara, e fallu vurvicari arreri cu dd'onuri chi si miritava. [1])

La cità di Bari 'ntantu sicutava a fari la riversa; e cu tuttu ca lu papa 'Nnuccenzu cci mannau apposta un viscuvu pri pirsuadiri a li Barisi a darisi di bonu e bonu a Ruggieru, iddi 'ncurnaru, e a lu viscuvu cci chiujeru la porta 'ntra la facci. Ruggieru, sdignatu di sta cosa, fa spinciri 'na pocu di machini granniusi, strinci la cità di tutti latati, e accumenza 'na pitrulìata ma di chiddi allaliò; tantu cà li Barisi, vidennu ca li mura e li casi cadìanu comu fussiru di ricotta, e assicutati chi eranu di lu pitittu, s' accalaru, e mannaru nni Ruggieru pri trattari d'arrinnirisi, e accansarù boni pattì.

Lu princìpi Giaquintu però, arraggiatu pirchì nun vulìa cediri, cci fici scippari l'occhi a un surdatu; lu surdatu si va a rispittìa nni Ruggieru, e Ruggieru fa mettiri sutta a lu princìpi e a li so' ministri, e ordina a li judici di Bari, di Troja e di Trani di sirviricci la missa; e li judici li mannaru a li tri ligna, e ad autri cci siquistraru li beni, e li mannaru carzarati 'n Sicilia. [2])

E accussì finìu dda trimenna e ruvinusa guerra, chi avìa fattu spirari mari e munti a li nnimici di Ruggieru, e 'nveci pagaru iddi la panella, e li poviri citati si chianceru la sditta; e la nostra forti Sicilia, cu tuttu ca pri dudici anni di secutu, comu 'na funtana chi mai sicca, avìa sdivacatu 'ntra lu cuntinenti omini e dinari e ligna a la scapiddata, puru nni nisciu tantu azzarìata, ca Ruggieru sicutau a travagghiari di la parti di fora, purtannu la guerra 'nsinu 'ntra l'Africa! [3])

---

1) Falcone Benev., ad an. 1139.
2) Id., loc. cit.
3) La Lumia, v. I, p. 199.

— E unni jiu tutta ssa forza e ssa putenza, unni? dissi lu Prisidenti, battennu cu forza lu piduzzu. Oh! vecchiu Palermu, ti dicu cu lu nostru beddu Meli, ca ti mantinivi cu tutta la magna, cu spata e pala, cu curazza ed elmu;

> Ora fai lu galanti e pariggìnu,
> Carrozzi, abiti, sfrazzi, gali e lussu;
> Ma 'ntra la fitinzia dasti lu mussu,
> Ca si' fallutu ohimè! senza un quattrinu!

Griddu — Manciannu, manciannu veni lu pitittu, e lu nostru Ruggieru, cchiù chi citati e casteddi s'agghiuttìa, cchiù fami cci vinìa; e nun cuntentu d'avirisi 'ngrannutu li Stati a lu puntu ca tinìa sutta la sô bacchetta la Sicilia e quasi tuttu lu regnu di Napuli, ancora nun era saziu. 'Nfatti, comu s' aggiustau li cunti cu li ribbelli, detti un'ucchiata, e vitti ca 'ntra lu guastidduni cci ammancava un beddu cozzu, ca era la pruvincia di Pescara. — Eh! caspitina, dissi 'ntra d'iddu; sminnatu veni accussì lu sirvizzu! Lu guastidduni iu lu vogghiu sanu, pri quantu mi nni preu a talìallu.

Lu forti era mittirisi un purci 'n testa: nun cci putìa sonnu; e vôta, gira e firrìa, la testa l'avìa ddà; tantu chi a lu 1140 pigghia a sô figghiu Anfusu, principi di Capua, cci duna un esercitu iddu pri iddu, e — Talè, ô papà, cci dici; pigghiatillu tu stu sirvizzu, ca iu haju travagghiatu assai. — E lu manna pri la cunquista di Pescara. E ddoppu cci manna a Ruggieru, duca di Pugghia, pri appuntiddari a sô frati.

Li dui picciutteddi, ca nni vulìanu vinticincu, si misiru a dàlla-ca-dàlla, e ficiru tùmmula; e cu tuttu ca sta pruvincia era china di casteddi bastanti forti, puru si l'aggranfaru 'ntra nenti. [1])

---

1) Falcone Benev., ad an. 1140.

Ora aviti a sapiri, ca sta pruvincia si pruija la manu cu li Stati di la Cresia, e sta cunquista fici mettiri 'n firnicia a 'Nnuccenzu secunnu, pirchì cci siddïava d'aviri a chistu giustu giustu davanti la sô porta; e — A malu postu canì e gatti! dicìa; troppu 'ncutti sêmu.

Ma nun vulennu veniri a ruttura, cci manna a dici cu dui cardinali, chi nun stinnicchiassiru tantu li pedi, cà cci putìanu nesciri di la 'mmesta. Ruggieru e Ànfusu cci rispusiru, chi durmissi sicuru senza nuddu scantu, pirchì iddi nun vôsiru fari autru, chi junciri a lu guastidduni stu cozzu chi cci ammancava.

Anzi, comu lu re Ruggieru senti st'allagnanzii di lu papa, parti a la 'mprescia di Palermu, e va a trova a lu cardinali Giuvanni a Beneventu, dicennucci, chi assicurassi a Sô Santità, ca iddu nun avìa malu stomacu contra li Stati di la Cresia; e pri ammustrariccillu cu li fatti, sciugghìu l'esercitu, e urdinau a li so' figghi d'arrisittari prestu tutti cosi, e turnarisinni; e cussì ficiru.

Ruggieru poi fici un Parramentu ad Arianu pri arrisittari megghiu li cosi di ddi pruvincii; e

....All'empio Marte
Civil fu fine, e al popol derelitto
Porse Giustizia delle leggi scudo! [1])

Ddoppu fici 'na scursa a Napuli, e li Napulitani cci ficiru festa, e si lu purtaru 'n triunfu sinu a la Matrici, unni l'aspittava l'arciviscuvu; ed era tanta la curiusità di vidiri un re cussì putenti, ca tuttu Napuli scasau.

A li cincu d'ottubbri si nn'aggirau 'n Sicilia, lassannu a li so' figghi Ruggieru 'ntra la Pugghia e Anfusu a Capua. [2])

---

1) Mamiani, Inno a S. Rosalia.
2) Falcone Benev., loc. cit.

Mentri Ruggieru era a Napuli, successi 'na cosa graziusa, e fu, ca 'na nuttata lu re fici misurari lu circuitu di la citati a zittu tu e zittu iu. Lu 'nnumani, mentri discurrìa cu li pezzi grossi di ddà, cci nesci sodu sodu cu 'na dumanna, ch' a chiddi li stunau — Mi sapissivu diri, cci dissi, quantu gira Napuli? — Chiddi allamparu, e si talïavanu 'ntra li facci, comu pri dumannarisi 'ntra d' iddi; ma nuddu sappi rispunniri. Ruggieru, videnuuli accussì 'mmarazzati — Vi lu dicu iu, cci dissi; Napuli gira dûmilia triccentu sissantatrì passi!

Abbastau sta cosa, pirchì lu populu avissi a Ruggieru pr'un re di 'ncegnu sbigghiatu e scartrizza granni. [1])

— E veru muscareddu agustinu! agghiunciu la Vespa.

1) Falcone Benev., loc. cit.

XXI.

Papa Cilistinu secunnu e papa Luciu secunnu — Nautru pastizzu — Anfusu chiuij l' occhi — Lu papa Eugeniu terzu s' attacca li cani — Ravogghi a Roma — Arnardu di Brescia — Sô vita, *virtù* e *miraculi* — Ruggieru ajuta a lu papa — Currau di Svevia e 'Rricu di Bavêra, o li Guerfi e li Ghibbillini, cu tanticchia di sarsa.

Griddu — A lu 1143 lu papa 'Nnuccenzu secunnu si fici li cunti di stu munnu, e fu fattu papa Cilistinu secunnu, e si stava attaccannu nautra custioni cu Ruggieru; lu papa però cci stetti picca assai 'ntra la seggia di San Petru, e ddoppu cincu misi chi rigglu la Cresia, si jiu a junciri cu 'Nnuccenzu, e a lu misi di marzu acchianau Luciu secunnu. [1])

Ruggieru nni fu cuntintuni di stu papa, pirchì, sparti di essiri amici, eranu puru cumpari, e cci mannau a dumannari un appuntamentu, pri parrarisi a quattr' occhi, e livari quarchi dificurtà chi cc'era pri lu menzu; e tutti dui si junceru a Ceperanu, e avianu bona 'ntinzioni di accurdarisi; ma 'na pocu di cardinali misiru ad attaccari zagareddi, dicennu ca la cuncissioni di 'Nnuccenzu nun avia nudda valìa, pirchì fu fatta mentri lu papa era 'ntra li manu di lu re; e bastau chissu pri farinni jiri a mmoddu tutti cosi. [2])

1) Anonimo Cass., ad ann. 1142 e 43.
2) Romualdo Salern., Anonimo Cass., ad an. 1143.— V. Muratori, ad an. 1144.

A lu re Ruggieru cci acchianaru tutti, e urdinau a sô figghiu lu duca Ruggieru di trasiri 'ntra li Stati di lu papa, e 'ntra nenti s' aggranfau Ferentinu e Terracina, e jiu a strinciri Veroli. Ora mentri lu re Ruggieru facìa la guerra a lu papa, lu Signuri cci fici 'na tirata d'oricchi forti, arricugghiennusi all'autru figghiu sô Anfusu. [1])

— E trasìu 'n scena la tirata di l'oricchi! Cumminazioni ch'appi a moriri; dissi lu solitu Pispisuni.

— Eh! sti cumminazioni biniditti, ca s' hannu a jiri a cumminari in modu, ca pari chi fussiru cumminati apposta! dissi la Vespa.

Griddu — E di sti cumminazioni cumminati di sta manera nun si nni legginu cosa di picca 'ntra li storii!... Napuliuni primu 'nta l'autri, chi 'mpastau tutta l'Oròpa, e la misi suttasupra, e fici trantuliari la curuna 'n testa a li cchiù 'nfanfari re e 'mpiraturi, quannu fu ca si sdirrubbau? Giustu giustu si va a duna la cumminazioni di sdirrubbarisi, quannu detti 'mmastu a lu papa!...

E cu tuttu ca 'ntra la sô superbia avìa dittu, ca la scumunica nun cci putìa fari cadiri li fucili di 'mmanu a li so' surdati, puru, pri cumminazioni, 'ntra la guerra di la Russia affacciau 'na putenza strania, ca Napuliuni mancu pri sonnu si l'aspittava, e chiddu ch'è cchiui, lu sô geniu guirriscu nun cci putìa pri vincilla.... Si jittau un friddu tantu siccu, ca si 'nfilava 'ntra lu cornu di lu vôi, e a li surdati li facìa abballari senza sonu, e cci facìa cadiri autru chi li fucili di 'mmanu!... E di lu splennuri di lu tronu francisi jiu a sbattiri, pri cumminazioni, supra un misiru scogghiu, unni si chiancìu la sditta, e 'ntra la sulitutini e l'abbannunu vitti e canuscìu, ca cc'è 'na putenza, chi nun havi armi, nun havi cannuna, nun havi vascelli, eppuru? tintu cu' cci 'ncugna!...

---

1) Romualdo Salern., ad an. 1145. Anonimo Cass., loc. cit.

Sicutamu lu cuntu. Lu re Ruggieru nn' appi pena granni di la morti di Anfusu, pirchì era un bonu figghiu; e fici principi di Capua e duca di Napuli all'autru figghiu sô Gugghiermu, principi di Tarantu. [1])

'Ntramentri lu papa Luciu avìa jutu a truvari a San Petru 'n paraddisu, ed Eugeniu terzu pigghiau lu sô postu. Ma siccomu li Rumani avìanu l'àcitu, lu novu papa si nn'appi a jiri a Viterbu. [2])

Ora Eugeniu, comu fu fattu papa, jittau un sguardu 'ntra l'Orópa, e vitti ca cc'era bastanti marusu, e — Nun jamu nenti boni; dissi 'ntra d'iddu. Li Rumani hannu l'àcitu, Ruggieru havi baschi, lu 'mpiraturi Currau havi la testa scuncirtata, e si mettinu a sunari tutti, iu unni m'attrovu? 'Mmenzu di l'abballu? Nenti facemu accussì. Abbasta, circamu d'accurdari 'na varca, e po' pinsamu pri l'autri.

E si jetta cu Ruggieru; cci approva lu trattatu chi cci fici lu papa 'Nnuccenzu, e fannu paci. E Ruggieru, nun sulu cci ristituìu tutti li terri chi cci avìa livatu, ma cci detti bastanti picciuli, pri quantu putissi fari frunti a lu 'mpiraturi Currau, cu' sa', si si sunnava di calari 'ntra la Talia; e cci dissi puru, ca s'avìa di bisognu, attinnissi a cumannallu, ca iddu era ddà vita pri vita. E lu papa, cu l'ajuti di lu re Ruggieru, cci fici carmari l'agghi a li Rumani. [3])

— Ma 'nsumma chi pastizzi cc'eranu? spijau lu Prisidenti. Li Rumani cull'àcitu, Currau cu la testa guastata.... Nun mi nni pirsuadu cchiù.

Griddu — Ora ti nni fazzu pirsuasu iu.

---

1) Anonimo Cass., loc. cit.

2) Romualdo Salern., ad an. 1145. Card. de Aragon., „Vita Eugenii III," pr. Muratori, „Rer. Ital. Script.," v. III, p. 439.— V. Muratori, „Annali," ad an. 1145.

3) V. Rohrbacher, „St. univ. della Chiesa Cattolica," v. XV, p. 457.

Aviti a sapiri ca sutta 'Nnuccenzu secunnu a li Rumani cci vinni lu sfilu di fari arrivisciri l'anticu Sinatu, e ficiru e sficiru tutti cosi 'ntra d' iddi, comu si lu papa avissi statu ddà pri umbra di cucca; e li Sinaturi si nni acchianaru a lu Campidogghiu.

Ssi ravogghi sicutaru 'ntra autu e vasciu sutta lu papa Cilistinu secunnu, e 'nfurzaru di cchiui sutta Luciu secunnu. Ora lu papa Luciu, vulennu fari finiri ssa grivianza, 'na jurnata di chisti si nni va a lu Campidogghiu pri fari scugnari a sti fatti a Sinaturi, e l'assassini appiru lu curaggiu di pigghiallu a pitrati, e lu struppïaru bonu, tantu ca ddoppu jorna si nni murìu. [1])

— Beddi pezzi avìanu a essiri sti sinaturi! dissi lu Muscagghiuni.

— Ma chiddi, mischini, dumannavanu li so' dritti e la libbirtà; dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — Ebbiva la bestia! Sèntiti qual'eranu li dritti e la libbirtà chi vulìanu: Ficiru 'na littra a lu 'mpiraturi Currau, dicennucci, ca iddi avìanu fattu arrivisciri l'anticu Sinatu, chi lu papa e lu re di Sicilia s'avìanu appattatu li lingui, pri fariccillu jiri a mmoddu; e cunchiudìanu prigannulu chi vinissi prestu cu li so' tudischi pri livari lu putiri a lu papa, e fari scugnari a Ruggieru di la Sicilia, mittennu tutta la Talia sutta la sô bacchetta, e assittannusi a Roma re gluriusu e putenti; e chi iddi eranu pronti a chiamallu re di la Talia! [2])

---

1) Goffredo di Viterbo, pr. Muratori, „Rer. Ital. Script.," v. VII, p. 461.— V. Baronio, „Annali eccl." Muratori, „Annali d' Italia," ad an. 1145. Rohrbacher, op. cit., v. XV, p. 528. Leo Errico, „St. degl' Italiani," tradotta dal tedesco da A. Loewe e E. Albèri, v. I, p. 240. Firenze, 1840. Gregorovius, „St. della città di Roma," tradotta dal tedesco dall'avv. Renato Manzato, v. IV, p. 564. Venezia, 1873.

2) Ottone di Frisinga, „De gestis Friderici I," l. I, c. XXVIII, pr. Muratori, „Rer.," v. VI, p. 661.— V. Muratori, „Annali," ad an. 1146. Rohrbacher, loc. cit. Gregorovius, p. 585. Palmeri, c. XXI, p. 167. Gaggia, „Arnaldo da Brescia," p. 80.

Vi nni pirsuaditi quali eranu li dritti e la libbirtà chi vullanu? Nni vulianu mannari fora a lu papa, ca era un principi talianu, e a Ruggieru ca era puru principi talianu....

Pispisuni — Ruggieru era nurmannu, no talianu.

Griddu — Sô patri, ma iddu nasciu a Miletu 'ntra la Talia, pri cui nun era cchiù nurmannu, ma talianu.

Dunca li Rumani vulianu dari la coffa a dui principi taliani pri assuggittarisi a li Tudischi, ca ogni vota chi hannu calatu 'ntra la Talia hannu fattu o vozzu o chiaja, e sempri hannu assassinatu sta povira Talia!

Cu' è ora lu papa, chi chiama a lu straniu 'ntra la Talia, grannissimu spirlacchiuni, e nenti ti dicu? Vidi chi gran diffirenza chi passa 'ntra la chiamata di Lotariu fatta da lu papa 'Nnuccenzu, pri aggiustari li cosi e jirisinni d'unni avia vinutu, e la chiamata di Currau fatta da lu populu rumanu, pri ristaricci di casa e putija!

— Ma tu chi cridi ca fu lu populu rumanu, chi chiamau a Currau? dissi lu Prisidenti. Lu veru populu nun si 'mmisca mai 'ntra sta sorta di ribbellamenti; certu appiru a essiri 'na pocu di 'mbrugghiuna e scarafuna, ca nun n'ammancanu mai, chi, cu scusa di la libbirtà, si vullanu arricchiri e farisi li so' casi!

Iu sugnu anticuliddu.... li quattru vintini nun l'haju a fari cchiui, e nn' haju vistu assai di ssi fatti a libbirali, tutti tinnirizza e amuri pri li populi, ca si cci ammustranu tutti ca nni spiticchianu... chini d'amuri di patria, e chi apprima eranu a veru gassoliu, cu la curdicedda 'ntra li scarpi, tantu ca parlanu lu misereri a cavaddu a lu deprufunnis, e chi macari cci avianu a 'rricogghiri li picciuli pri manciari.... Ddoppu un certu tempu... Chi fu?... Talè chi sfrazzu?... carrozzi, palazzi, feuda... Comu fu ssu focu granni?... Chi pigghiaru quarchi ternu?

Megghiu di temu, quatirnuni fu!... Acchianaru 'n cunocchia, e l'amuri di patria li fici addivintari cu li facci beddi 'ngranciati e li panzunedda vunciati, e, chiddu ch'è cchiui, cci jinchìu li sgrigni, e addivintaru miliunari!... Putenza d'amuri di patria!... Basta, facemucci un gruppiddu, pirchì si sfilu la curuna, nun sacciu unni mi vaju a tegnu!

Griddu — Li 'nsirtasti tutti cincu! Pirchì li Rumani fôru spinciuti a fari sta cosa di ddu bedd' apostulu di Arnardu di Brescia, chi jiu a Roma, e misi a pridicari 'ncontr'a lu papa, 'ncontr'a li parrini e 'ncontr'a tutti, e juncìa ligna a lu focu; tantu ca 'na jurnata di chisti la mazzamagghia fici un ribbellamentu, e pigghiau di pettu li palazzi di li signuri rumani e di li cardinali, e fici la vera scupa, e 'na pocu macari li sdirrubbau. [1])

— Tutti li vaneddi spuntanu a lu Cassaru; dissi la Vespa; e tutti li ribbellamenti finiscinu cu la scupata.

— Ma cu' è st'Arnardu di Brescia? spijau 'na Musca.

— Un gran libbirali! veru patrîottu, chi si sagrificau pri la patria! e chi sempri pigghiau li parti di li populi oppressi! dissi lu Pispisuni tantu 'nfucatu, ca macari cci sotau la caramela.

Griddu — Nni quali *Smorfia* [2]) la liggisti sta cosa?

Pispisuni — L' haju 'ntisu diri a pezzi grossi!

Griddu — Pezzi a carruzzata, è veru?... Si San Caloriu ti lassa, bonu ti fai cu lu tempu.... Ora ti lu fazzu canusciri iu lu patriuttisimu di ssu beddu spicchiu.

Arnardu di Brescia era unu chi nun avìa mai risettu, sempri avìa chi diri comu l'orvi, e nni fici quantu Cinchedda. E un oturi prutistanti e libbirali, Gregorovius, [3])

---

1) Ottone di Frisinga, l. II, c. XX.— V. Muratori, ad an. 1145. Rohrbacher, volume XV, p. 330 e seg.

2) Libro della spiegazione dei sogni.

3) Op. cit., v. IV, p. 552.

parrannu d' iddu, dici, ca nn' hannu vulutu fari un eroi, mentri nun era autru chi un demagogu, chi ven'a diri, maraûni, abbampalavuri, rivuluziunariu, ma di chiddi chi l' hannu propriu 'ntra lu sangu!

— Iddu ch'è cosa tinta essiri rivuluziunariu? dissi lu Pispisuni.

Griddu — Chi ti pari cosa bona essiri rivuluziunariu a tutta passata?... Tu si' cosa bona!

Pispisuni — Pri mia è cosa giusta; e un populu, quannu è oppressu e scâvu di li tiranni, havi lu drittu di ribbillarisi, e daricci un cauciu.

Griddu — Benissimu. Ora dimmi 'na cosa: ssu drittu chi havi lu populu di ribbillarisi, l' havi ad aviri cu tutti, è veru?

Pispisuni — Cu tutti li tiranni!

Griddu — Pri cui, ôi lu populu fa un ribbellamentu contr' a un tirannu, pri comu dici tu; dumani, si cci pari ad iddu, nni fa nautru contr'a chiddu ch'acchianau ôi, pirchì si vidi nni la stissa cunnizioni, di duviri travagghiari pri manciari; vidi ca cci su' genti, chi mancianu senza travagghiari, e dici — Dunca iu ch'accansavi cu ssu ribbellamentu?... La trasuta e nisciuta di Porta Filici?... Tanti e tanti chi si stettiru 'mmenzu li matarazza, su' beddi affunciati a la manciatura di lu Statu, e iu ch' arrisicavi la vita, assicutu ancora lu granu cu la stanga!... Ora fazzu nautru ribbellamentu!

E nni fa nautru, e po' nautru, e lu regnu perdi la paci e la cuitutini nun sulu, ma nata 'ntra lu sangu di li so' citatini e 'ntra li ruini e la sdisulazioni, chi su' la cunsiguenza naturali e liggitima di li ribbellamenti. La guerra è dannusa, ma la rivuluzioni è ruinusa.

Pispisuni — Ma chisti su' chiacchiari; pirchì, essiri rivuluziunariu, nun è ca ven'a diri c' havi a fari sempri rivuluzioni.

Griddu — Nun ni pô nesciri, pirchì cu' nasci tunnu, nun pô moriri quatratu, mancu si lu vugghinu! 'Nfatti, duna un'ucchiatedda a la Francia, e vidi 'ntra quali sbalancu s'attrova. Di l'ottantanovi a ssa parti quantu formi di cuvernu ha canciatu, cosa di nun si cridiri; e si pô diri, ca dura cchiù assai un ministeriu 'ntra l' Ingritterra, chi un cuvernu 'n Francia. E 'nsin'a st'ura, 'mmenu di cent' anni, li Francisi hannu pruvatu du' voti li carizzi cu la pala di la Cumuni, e su' 'ntra lu scaccu di pruvalli 'na terza vota.

Chissu pirchì? Pri lu spiritu rivuluziunariu chi cci hannu 'nfurgiutu a li populi, e pri aviricci livatu di lu cori lu sintimentu riliggiusu, ca è chiddu chi li 'nfrena; e li populi nun avennu cchiù ssu frenu, addiventanu comu 'na lupa affamata,

> Che mai non empie la bramosa voglia,
> E dopo il pasto ha più fame che pria. [1])

'Nfatti li rivuluziunarii francisi d' ôi, nun vi parru di chiddi di l'ottantanovi, nun si saziaru cu la ripubbrica mudirata, e dumannaru la ripubbrica abbintata; e l'appiru; e — Fami avemu, fami rivuluziunaria! Li Corpi riliggiusi nni vulemu agghiuttiri! — e lu cuvernu cci jetta 'ntra la vucca sempri spalancata li Corpi riliggiusi, e... Auh!... — Fami avemu, fami! Vulemu livatu a Diu di li scoli e di l'officini! — e cogghinu tutti li Crucifissi e li quatra di li Santi, e cci li jettanu 'mmucca; e — Ancora fami avemu, fami! Vulemu abbulutu lu cuvernu! Vulemu lu regnu di l'anarchia!!

Eccu chi fa la rivuluzioni, e unni porta l'essiri rivuluziunariu: a lu sdisordini, a l'anarchia, a la pirdizioni!

---

1) Dante, „Inferno," cant. I.

pirchì nun avennu li populi cchiù suggizioni a Diu, nun n' hannu mancu all'omini; e dicinu ca tutti sêmu uguali, ca li re e li ministri nun hannu drittu di cumannari, e mancu li prisidenti, e chi s'hannu ad abbuliri tutti l'otorità; ca nuddu havi lu drittu di pussediri, e s' hannu a spartiri tutti li beni.... 'Ntra 'na parola, iddi stissi mancu lu sannu zoccu vônnu!

— Eh! cu' simìna carduna, arricogghi spini; dissi lu Prisidènti. Nun cci ha piaciutu d' alliscialli, e di fari la guerra a Diu pri cuntintalli? Si ricivissiru ora li cauci, chi cci azziccanu, comu dignu cumpensu a la cunniscinnenza chi cci hannu ammustratu!

Griddu — Turnamu ora ad Arnardu di Brescia.

Nicareddu s' avìa vistutu monacu, ma nun arrivau a pigghiari l'Ordini sacri, pirchì 'nveci di lu monacu vulìa fari lu patri Lanuzza cu tutti, e lu monacu lu vulìa fari cu la monaca a lu latu, anzi, dicinu, ca nn' avìa cchiù d'una.

— Ma', lu sa' chi era? vulìa fari la razza! dissi la Vespa.

Griddu — E comu 'ntisi, ch'a Parigi cc'era un certu Abelardu, chi facìa troppu battarìa, jiu a finiri ddà li so' studii, e si jinchìu la testa cu tutti l'erruri chi pridicava Abelardu.... iddu ca la testa l'avìa menza ad ìchisi.... si l'aggiustau di lu 'n tuttu.

'Nfatti, quannu cci parsi a iddu ca era già addutturatu, turnau a Brescia, e misi a pridicari 'ncontra di lu papa, di li cardinali, di tutti li parrini, dicennu ca la Cresia s'avìa a rifurmari, ca lu papa nun avìa a pussediri, [1]) e autri bistialità di ssa fatta: vulìa fari lu rifurmaturi di tutti, nenti sapennu, ca cui voli rifurmari all'autri, prima di

1) Leo, op. cit., p. 234.

tuttu havi a rifurmari ad iddu stissu, pirchì lu bon'esempiu vali cchiui di la parola.

— Comu fici San Franciscu d' Assisi; dissi lu Prisidenti; ca fu lu veru rifurmaturi di lu sô tempu, e chi rifurmau la suciità, no pridicannu lu sucialisimu, e mancu jittannu cauci comu li muli, ma stannu suggettu a lu papa, e facennu 'na vita vera pinitenti e santa!

Griddu — E Arnardu fincìa puru di fari pinitenza; ma poi sutta cappottu si pigghiava li megghiu crapicci; e siccomu nun si pô finciri sempri, nni vinni, ca fu canusciutu allura, e appi lu sfrattitu di Brescia, e pri junta 'na scumunica cu tantu di cricchia; e si nni jiu arreri a Parigi, e ddà fici lija cu lu sô maistru Abelardu, ca era nautru bon' apostulu; cu 'na distinzioni però, chi Abelardu era un omu pusitivu veru, e strammiau pri vuliri trasiri 'ntra la coppula di lu Patr' Eternu, mentri Àrnardu era 'na testa scavigghiata, e la sô allianza finìu d'arruinari ad Abelardu, pirchì Arnardu avìa di 'n coddu 'na sintenza di lu Cunciliu di Lateranu, chi lu cunnannava com'ereticu, [1]) ca mancu cci la putìa livari lu varveri cu lu rasolu.

E San Birnardu, parrannu d' Arnardu, dicìa, ca facìa tantu dannu a li populi, ca niscennu di 'na citati, nun s'assajava cchiù di turnaricci, cà si scantava si cci scutulavanu li piddizzuna, pirchì unni java java, cci lassava la 'mpronta di li so' erruri e sfrinatizzi. Pri cui facìa comu li zingari: ôi armava forgia a 'na banna, lu ciaravanu e cci ammustravanu li denti; iddu si cugghia li pezzi, e lestu lestu, scantannusi di lu santu marruggiu, java ad arricriari nautra citati. E accussì fici, quannu

1) Ottone di Frisinga, l. II, c. XXI. — V. Tosti Luigi, „Storia d'Abelardo," l. IV. Napoli, 1851.

appi la coffa di Parigi, ca si nni jiu a Zurigu, 'ntra la Sguizzara.

S. Birnardu, ca lu canuscia a pilu di cunigghiu, nun lu lassava pri curtu, e unni java Arnardu, cci mannava littri di focu a li populi pri guardarisinni. [1]) 'Ntra l'autri cci nni fici una a li Sguizzari, ca lu sirvìu di la parti di la trinca.

Figurativi comu Arnardu si facìa li vudedda 'na canigghia, vidennusi scunsari li brigghia a tutti banni: a San Birnardu cci l'avìa a morti. E chi pensa di fari? Di mittirisi la mascara, e misi a fari lu santocchiu; e la fici tantu fina, ca s'accalumau a lu cardinali Guidu, chi ddà facìa di ligatu di lu papa, e cci fici agghiuttiri ca era pintutu di tuttu chiddu ch'avìa fattu.

Tùffiti! 'na littra di San Birnardu a lu cardinali, e ad Arnardu cci fa sotari la mascara. — Sacciu, cci dicìa lu Santu abbati 'ntra ssa littra, ca vi vinni a truvari Arnardu di Brescia: ora è bonu chi sapissivu, ca chistu è unu di chiddi c' hannu lu meli a la vucca e lu feli a lu cori; chiddu chi havi la testa di palumma e la cuda di schirpiuni: chiddu chi vumitau Brescia, chi sfrattau la Francia, chi Roma l'abburrisci, la Giarmania lu 'mmalidici, e chi la Talia pigghiau a scupati. Grapìti l'occhi ad accattari l'agugghi: nun cci aviti chi fari pri nenti, pirchì unni posa li pedi iddu, nun nasci nè erva nè lavuru! [2])

E Arnardu aggruppa li fila, s'aggiusta, comu megghiu pô, la mascara, e tuttu umili e cuntritu va a trova a lu papa Eugeniu a Viterbu, e cu lu coddu tortu, e battennusi lu pettu, cci dumanna pirdunu, e cci prumetti di

---

1) Cantù C., „Storia univ.," v. VI, p. 308. Torino, 1857.
1) Epist. CXCVI.— V. Gregorovius, op. cit., p. 559.

canciari vita. Lu papa nun si nn'addunau di la mascara: cci critti, e cci assurvìu la scumunica.

Ma si pô diri ca mancu avìa addiggirutu l'assuluzioni, ca si nni va a Roma, si junci a li ribbelli, e ddà fa cosi di 'nfernu e 'ncontr'a li parrini e 'ncontr'a li boni citatini. E fu appuntu iddu chi 'nciammau a li Rumani, pri comu dici lu illustri Micheli Amari, [1]) a scriviri a lu 'mpiraturi Currau, chi vinissi a Roma, e la mittissi cu tutta la Talia sutta la sô bacchetta; e la libbirtà chi vulìa Arnardu era chidda, chi

In Dio medesmo l'empie mani adopra! [2])

e la riforma chi vulìa fari di la Cresia, era di spugghialla e arridducilla cu 'na canna a li manu, nun sulu a lu papa e a li parrini, ma li cità e li citatini puru! pirchì, dicìa iddu, lu re havi a essiri lu sulu patruni di tutti li ricchizzi pubbrichi e privati!!! [3]) Viditi chi loggica a usu di Purtedda!

— Eh! nun cc'è maliceddu; dissi la Vespa. Secunnu stu principiu nn'arridducìa, ca si nni vulìamu accattari un bicchieri d'acqua, avìamu a jiri nni lu re, e cci dicìamu: Papà granni, nni lu duna un granu pri accattarinni l'acqua? — Sì, figghiu miu; rispunnìa lu re....— Cosi di veru 'spiziu!

Griddu — E sutta lu papa Adrianu quartu li ribbelli Rumani avìanu la testa tantu guastata pri l'erruri chi cci avìa 'nfurgiutu Arnardu, ca 'na jurnata, mentri lu cardinali Girardu stava jennu a fari un'attinzioni a lu papa,

---

1) « ...Ma quando Corrado III, imperatore eletto, parlò di calare in Italia, e Arnaldo da Brescia *infiammò* i Romani a ristorare il Senato *sotto il trono d'un Cesare tedesco...* » „Storia dei Musulmani in Sicilia,“ v. III, p. 431.

2) Monti, „Bassvilliana,“ cant. I.

3) Cantù, „Storia universale,“ v. VI, p. 307.

ca stava comu carzaratu 'ntra lu sô palazzu, e nun putìa nesciri, pirchì si scantava di li ribbelli, unu di la mazzamagghia cci azzicca un corpu di cuteddu, e cci fa tantu di firita!

— Cchiuttostu hai a diri, ca lu papà nun vulìa nesciri, no ca nun putìa, pirchì era libbiru! dissi lu Pispisuni.

— Sicuru! era libbiru d'aviri azziccatu nautru corpu di cuteddu com'a lu cardinali Girardu!... cci rispunnìu la Vespa.

Griddu — Lu papa Adrianu, comu senti sta cosa, manna lu 'nterdittu, e fa chiuijri li cresii di Roma. Eranu già 'ntra la Simana Santa, e lu veru populu rumanu nun la potti teniri cchiui, e — Veru veru chissu cca nn'havi a sicutari a rumpiri la divuzioni? dissiru 'ntra d'iddi. E misiru a fari l'ira di Diu; e mannaru 'na diputazioni a lu papa, dicènnucci ca eranu pronti a daricci la coffa ad Arnardu, abbasta chi livava lu 'nterdittu a la città; e cussì ficiru, e lu sò Arnardu appi un cauciu. [1])

Eccu cu' era lu libbirali e lu patriottu! E tutti l'oturi giudiziusi antichi e muderni dicinu, ca s'arriniscìa zoccu cci avìa 'n testa Arnardu, la Talia putìa jiri a spajari, e cci putìanu cantari lu deprufunnis.

— Graziusu era l'armaluzzu! dissi lu Muscagghiuni.

— Vurrissi sapiri comu cci finìu; spijau lu Prisidenti.

Pispisuni — Ca lu Sant'Offiziu lu fici abbruciari!

Griddu — Lu Sant' Offiziu fu?.... Sceccu! sceccu! e sceccu!... Lu Sant' Offiziu spuntau quarchi ducent' anni ddoppu di sti fatti; e nn'appi la nnomina di fari abbruciari a l'eretici, mentri li veri oturi di sti cunnanni fôru li re; e lu primu fu Fidiricu secunnu, ch'abbajava cu li cani, e rucculïava cu li lupi; pirchì, mentri pri 'na parti

1) V. Leo, v. I, p. 245. Gregorovius, v. I, p. 602. Rohrbacher, v. XVI, p. 55.

facìa lu catolicu zilanti, e, *usannu di la spata chi Diu cci detti contra li nnimici di la fidi,* pri comu scrivìa 'ntra li so' dicreti, *urdinava chi l'eretici fussiru pigghiati e abbruciati vivi;* [1]) pri nautra parti si la facìa cu li Saracini, anzi era cchiù saracinu di li Saracini, e java cu li jidita 'ntra l'occhi a li catolici.

E lu sapiti unni li java a circari a l'eretici, ah? 'Ntra li catolici! 'nfatti, fici jittari 'n terra lu primu cunventu chi li Franciscani avìanu spinciutu 'n Palermu, e a li monaci a cui li stramannava, e a cui li facìa abbruciari vivi comu eretici!... E a li parrini 'nterditti l'obbrigava a diri la missa, masinnò cci siquistrava li beni!... [2])

— 'Nsumma era lu veru Biatu Paulu! dissi la Vespa.

Griddu — Abbasta chi certuni parranu, e si jinchinu la vucca cu lu Sant' Offiziu!

E Arnardu fu giustiziatu pri ordini di Fidiricu Varvarrussa, nannu di Fidiricu secunnu; e nun v' aviti a cridiri ca era cliricali, ca anzi unni cci la putìa 'mmestiri a li papi, cci la 'mmistìa; e pri li Tudischi, chi ôi certi fatti a libbirali l' assummanu pri lu populu cchiù civilizzatu di lu munnu, Fidiricu fu un gran re, libbirali, giustu, umanitariu, sapienti... e, 'ntra di nui, fu l'assassinu di la Talia!... Cci putiti spijari a li Milanisi chiddu chi cci fici pàtiri stu beddu galantomu.... [3])

— Ma nun cci potti ridiri tantu, pirchì li Milanisi cci ammustraru l'agghi boni veru; dissi la Vespa.

---

1) V. „Constit. regni Siciliae." — In una lettera di Federico II al papa Gregorio IX si legge: « Cum enim ad nostram audientiam pervenisset, quod partes aliquas regni nostri contagium haereticae pestis invaserit... credidimus per poenas debitas extirpasse radices, incendio traditis quos evidens criminis participium arguebat...» Hoffler, „L'imperatore Federico II." Raynald, ad an. 1226, N. 26.

2) Wading, ad an. 1238. Petri de Vineis, „Epistol.," l. II, p. 264. — V. Cherrier, „Histoire de la lutte des papes et des empereurs etc." v. II, l. V.

3) V. Tosti L., „Storia della Lega Lombarda." l. II. Milano, 1860.

Griddu — Autru! Cci ficiru liccari li jidita! e a lu sû Varvarrussa lu ficiru addivintari Varvabianca! Ora appuntu fu iddu chi cci fici accurzari li jorna ad Arnardu; e nun cci fu nuddu comu nuddu di li soi, chi si pigghiau lu pinseri d'addifinnillu; e ddoppu giustiziatu lu sô corpu fu abbruciatu pri ordini di lu prifettu 'mpiriali, e la cinniri la jittaru 'ntra lu Teveri. [1])

— E d'Abelardu chi si nni fici? spijau 'na Lapa.

Griddu — Abelardu si ravvitti di li so' erruri, e fici 'na bona fini; ma chiddu nun è ca era 'mpanniddatu comu Arnardu, chi cci trasi! Chiddu era ddottu veru: e 'ntinnìa pigghiarisilla cu lu stissu San Birnardu, chi ven'a diri 'na cosa! [2]) Ma cci la scacciava fradicia, pirchì lu Santu abbati cu la sô prufunna duttrina lu scafazzava. 'Nfatti, avennu Abelardu accittatu di cumparìri a lu Cunciliu di Reims, pri dari cuntu e raggiuni di la sô duttrina, comu vitti a San Birnardu, allampau, pirchì nun si l'aspittava d'attruvallu ddà. San Birnardu però si lu 'mpaja pri davanti, e — O nigati, ca li cosi ch'aviti scrittu su' vostri, cci dici; o si l'accittati, pruvati ora stissu, davanti a tutti, ca nun su' eresii.

Abelardu, vidennusi accussì attaccatu curtu, si jittau 'n vraca, e — Nun vogghiu rispunniri; dissi tuttu 'ngrunnatizzu. M'appellu a la Santa Sedi.... [3]) E la purtau a mala figura.

— Eh! Nun pô truzzari la petra cu la quartara! dissi lu Prisidenti.

Griddu — E chistu è quantu, mastru Santu,

1) Ottone di Frisinga, l. II, c. XXI. Gunterus Ligur., l. III, p. 43.— V. Rohrbacher, v. XVI, p. 90. Cantù C., „Storia universale" v. VI, p. 313. Id., „Gli eretici di Italia," v. I, p. 62. Torino, 1866.

2) Tosti, „Storia d'Abelardo," l. IV, p. 257.

3) „Chronicon," apud Duchesne, v. IV, p. 439. Gaufridi, „Vita di S. Bernardo," libro III, c. V, apud Bolland.— V. Tosti, „Storia d'Abelardo," l. IV, p. 223.

Turnannu 'nnarreri, lu papa Eugeniu, vidennusi a li stritti, pri comu vi dissi, fici lija cu Ruggieru, chi cci detti bastanti picciuli e surdati puru, e lu papa cu st'appuntiddi cci fici cuitari la vozza a li Rumani. [1])

Ruggieru 'ntantu, avennu ajutatu a lu papa, era certu è sicuru d'aviri a Currau darreri di lu cozzu; e chi pensa di fari? — Li dinari, dicìa, iu li pozzu palïari e pisari cu la statìa.... a Currau ora lu servu iu.

E manna sutta cappottu dinari a lu duca 'Rricu di Bavêra, ca era nnimicu di Currau, pri sicutaricci a dari 'mmattàna ddà 'ntra la Giarmania. [2]) Currau, avennu lu focu dintra, nun putìa calari 'ntra la Talia pri serviri a li Rumani; e cu sta mattinella Ruggieru si lu livau di 'n coddu.

— Caspita, ch'era marriddusu! dissi un Pinzuni.

Griddu — Ora 'ntra la Giarmania cc'era addumatu un focu granni 'ntra li Guerfi e li Ghibbillini; e cu li dinari chi Ruggieru filava a lu duca Guerfu (Welf), cchiù di cchiui stu focu si sbampau.

— Chi cos'eranu sti Guerfi e Ghibbillini? spijau un Passaru.

Griddu — E chissu chi era, e chiddu chi nun era, sta addivintannu 'na storia d'orvi!

Passaru — Puh! chi si' piriculusu!

Griddu — Abbasta. A la morti di lu 'mpiraturi Lotariu, ca successi a lu turnari 'n Giarmania, a lu misi di dicembri di lu 1137, ddoppu l'ammuìnu chi vinni a fari 'ntra li terri di lu nostru re, 'ntra la Giarmania cci fôru ravogghi serii pri la fatta di lu novu 'mpiraturi; pirchì

1) Romualdo Salern., ad an. 1145. Anonimo Cass., ad an. 1148. — V. Muratori, „Annali," ad an. 1145 e 49.

2) Goffredo di Viterbo. pr. Muratori, „Rer." v. VII, p. 460. — V. Gregorovius, op. cit., p. 582.

la succissioni attuccava a 'Rricu di Bavêra, jennaru di Lotariu, chiddu chi vinni 'nsemmula cu iddu 'ntra la Pugghia; e macari purtava li 'nsigni 'mpiriali.

'Ntra li baruna tudischi però cci nni fôru certuni, chi nun la vôsiru sentiri sta canzuna, pirchì 'Rricu era bonu accippatu 'n quantu a picciuli, e si sintìa cacocciula; agghiunciticci, ca l'amicuzzu nun era tantu duci di mussu: era rigurusu d'un modu trimennu, e li baruna suggetti ad iddu avìanu a filari l'oru, e caminari supra un tagghiu di cuteddu, senza fari scurciddi, e mancu supirchiarii cu li populi; e rigglà li so' Stati c'un'amministrazioni tantu saggia e giudiziusa, ca si gudìa vera paci e pruspirità. Pri curaggiu e ardiri poi nun n'avìa pri davanti; si la pigghiava cu cui si sintìa lu megghiu. [1])

E appuntu pri ssi raggiuni li baruna s'appagnaru, comu 'ntisiru ca 'Rricu avìa a pigghiari lu postu di Lotariu; e — Chi cci trasi ssu discursu! dicìanu; chistu chi pô essiri 'mpiraturi cu sta razza di principii.... S'acchiana 'n cunocchia iddu, nuautri putemu jiri a spajari.... Ma', mancu pri sonnu si nn'havi a parrari!

E chi pensanu di fari? Di jirisinni a Coblenza, e cu tuttu ca eranu quattru a la suttili, puru nun si ficiru scrupulu di pigghiari a Currau, figghiu di Fidiricu primu, duca di Svevia, e irregularmenti, comu dici lu tudiscu Luden 'ntra la sô storia, [2]) lu 'mpiccicanu 'mpiraturi di la Giarmania. [3])

---

1) Luden, „Histoire de l'Allemagne," tradotta dal tedesco da Augusto Savagner, tom. IV, p. 268. Paris 1844.

2) Loc. cit.

3) Ottone di Frisinga, l. VII, c. XXIII. — V. Raumer, „Geschichte der Hohenstauffen," tom. I, p. 390. Leipzig, 1823. Weber G., „Histoire du moyen age," tradotta dal tedesco da Jules Guilliaume, tom. I, p. 297. Paris, 1864. Leo E., op. cit., v. I, p. 228. Cherrier, „Histoire de la lutte des papes et des empereurs etc." v. I, p. 155. Paris, Courcier, libr.

A Currau cci calau lu meli pri cannarozzu, e s'affirrau allura la bacchetta 'mpiriali, e si vunciau tuttu; curiuseddu chi cc'era, misi a fari lu spacca-e-lassa.

Jamu a 'Rricu, ca 'ncipuddau di mala manera, comu 'ntisi sta bedda frittata; e — D' unni spuntau chistu? dicia. Cu' cci lu 'mmisca? S'attocca a mia essiri 'mpiraturi, comu si 'nfrinsa iddu?...— E misi a fari tirrimotu contr'a Currau; e la Giarmania si spartìu 'n dui partiti, chi pigghiaru lu nomu di li casteddi di li dui liticanti: chiddi chi sigulanu a lu duca 'Rricu, si chiamaru Guerfi (Welfen), e chiddi chi tiravanu pri Currau Ghibbillini (Waiblingen). [1])

E siccomu li Guerfi eranu cuntrarii a Currau, Ruggieru cci filava dinari di longu, pri mittiricci firrizzi 'ntra li pedi a lu sû Currau, pri quantu nun vinia a 'ncuitari ad iddu. Vi nni pirsuadistivu ora?

— Dimmi 'na cosa, stu Currau ch'apparteni a la casa Sveva? spijau la Vespa.

Griddu — Pri l'appuntu; anzi fu iddu lu ccippu di sta bedda casa rignanti, nnimica di la Cresia e di la Talia!

— E già; pirchì era nnimica di la Cresia, addivintau nnimica di la Talia! dissi lu Pispisuni. Ti scappanu certi lavornii di 'mmucca, ca mancu pônnu passari di porta Filici!...

Griddu — Lavornii ti parinu?... Ma si nun sai mancu un liniu di storia, comu dici ca su' lavornii?... Va lèggiti la storia, prima di fari lu sinnacu di l'Agghiastru, e vidi cu' su' sti beddi 'mpiraturi Svevi!...

Pispisuni — Iu sacciu ca fôru li megghiu re libbirali!

Griddu — Ma veru dici?.... Cu' fu libbirali Fidiricu Varvarussa, ch'abbruciau menza Talia, o 'Rricu sestu,

1) V. Raumer, Luden, Weber, Leo.

latru e spirgiuru! ch' assassinau la Sicilia, e peju d' un sbannutu la spugghiau di tutti li ricchizzi, ch'avia accucchiatu sutta li gluriusi re Nurmanni; e chi fici 'nfamitati orrenni 'ncontr' a li Siciliani, e cu particularità 'ncontr' a li signuri; e chi a ddu criatureddu di Gugghiermu terzu, ca era l' urtima spiranza di la Sicilia, ddoppu d' avillu pigghiatu a tradimentu, cci fici patiri cosi di cani prima di mannallu addabbanna; e a sô patri lu re Tancredi e a sô fratuzzu Ruggieru, morti e boni, li fici livari di la sipurtura reggia; e a lu conti Giurdanu, pirchì pritinnenti a la curuna siciliana, comu parenti di la casa Nurmanna, cci fici chiantari 'n testa 'na curuna china di spuntuna di ferru; e a l'ammiragghiu Margarituni, ca era lu Nelson di ddi tempi, cci fici scippari l'occhi; e a cui facia scurciari vivu e a cui abbruciari!! [1]) Cu' fu, stu grannissimu assassinu lu re libbirali, ah?

Pispisuni — Ma Fidiricu secunnu fu un gran re, filosofu e littiratu.

Griddu — Pri ddocu nun haju chi ti diri.... S' havi a jiri a la liggi.... e propriu si vidi, quantu cci giuvau a li populi lu studiu chi Fidiricu facia di la filusufia; 'nfatti lu Varvarrussa e 'Rricu sestu affirravanu a li genti cussì rozzamenti, e senza tanta dilicatizza cci accurzavanu li jorna; mentri Fidiricu secunnu facia pigghiari filusoficamenti a tutti ddi signuri chi nun cci quatravanu, e littirariamenti a cui li facia 'mpenniri, a cui li facia jittari vivi 'ntra lu focu; o, attaccati a la cuda di cavaddi fucusi, li facia strascinari pri li strati; o, novu Falaridi, li facia vestiri cu cappi di chiummu 'nfucati; o puru li facia ammunziddari 'ntra li carzari di lu nostru Palazzu riali, e, cu fina filusufia e gran littiratura facia murari la porta,

---

1) V. La Lumia, „Storie Siciliane," v. I, p. 598-601.

e ddi poviri signuri murianu ddà dintra di miciaciu, comu lu conti Ugulinu!...

Ma chi v' haju a diri?... Macari a li mugghieri di li baruna cci dava crudilmenti ssa pitanza! 'Nfatti, nun cuntentu d'aviri assassinatu a tanti signuri, fici acchiappari a li mugghieri di li baruna Teobardu, Franciscu e Gugghiermu di Sivirinu, e li fici vurvicari vivi 'ntra li carzari di lu nostru Palazzu riali!... E lu sapiti pirchì? Pirchì tiravanu pri lu papa!!

E quannu a lu 1550, ven'a diri ducentu sittantacincu anni ddoppu di sti fatti, lu vicirrè D. Giuvanni De Vega fici jittari 'n terra la turri russa di lu Palazzu riali, ca sirvìa di carzara, s'attruvaru murati 'ntra 'na cammara li corpi di sti tri fimmini, beddi sanizzi, cu li vesti e li scufii di sita, comu s'avissiru mortu d'allura; e li Palermitani, 'n vidennuli, dissiru: *Tri donni! e chi mali cci abbinni?* e ristau pri muttu!

E di li figghi di li so' vittimi, stu re filosofu spissu si nni sirvìa pri sfugari filusoficamenti li so' 'nfami passiunazzi! [1])

E a lu papa 'Nnuccenzu terzu, ddoppu chi l'appi nicu nicu 'ntra li manu, e mentr' era urfaneddu, cci fici di patri, e l'educau e l'arriniscìu cu tantu amuri, e si jucau li ganghi pri guardaricci lu tronu di la Sicilia, e cci fici accansari la curuna 'mpiriali di la Giarmania; e ddoppu chi iddu stissu cunfissau cu la sô stissa vucca 'ntra lu Parramentu (Dieta) di Eger, ca cci avìa obbrichi granni, e chi lu riguardava comu lu sô binifatturi e prutitturi,

1) „Appendix ex codice marchionis Jarratanae ad Historiam Malaterrae." C. M. Aretii, „De situ Siciliae," pr. Caruso, „Bibl. Sic.," p. 252 e p. 7. „Epist. fr. Conradi ad episcop. Cathanens.," pubbl. dal Grassi, „Cathana sacra."—V. Fazello, „Storia di Sicilia," deca II, l. VIII. Breholles, „Introd. a l'Histoire diplomatiq.," p. list., ch. I. pag. 197. Pitrè G., „Bibl. delle tradizioni popol. sicil.," v. VII, p. 263. Palermo, Luigi Pedone Lauriel, 1875.

puru lu ringraziau tirannucci cauci peju di mulu!... E fu tradituri cu li Cruciati, pirchì si fici li piatticedda cu lu gran Turcu, lassannu a li cristiani 'ntra lu 'nciarru! [1])

Bah! jinchiti ançora la vucca cu la filusufia e la littiratura di stu gran birbanti! A chi vali la curti littirata 'n cunfruntu a li granni crudirtà e sivizii chi fici patiri a la Sicilia? [2]) Megghiu un re sceccu e di bon cori, giudiziusu e giustu, ça un re littiratu e cussì crudili e tirannu! E San Luigi, re di Francia, parrannu d'iddu, dicìa, ca fici guerra a Diu cu li doni di Diu! [3]) Pirchì di lu 'ncegnu chi Diu cci detti, si nni sirvìu pri jiri 'ncontr'a Diu, 'ncontr'a la sô Cresia e 'ncontr'a li populi!

Nun negu ch'avìa boni qualità; ma, mentri chi cu 'na manu jisava, cull'autra sdirrubbava, e lu beni chi facìa, lu facìa tantu strammu, ca di beni si canciava in mali.

— 'Nsumma, vulìa jinchiri acqua cu la pignata sfunnata; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Eccu cu' su' sti 'mpiraturi Svevi! Nun vi parru di li barracchi ch'attaccavanu cu li papi; pirchì, siccomu li papi pigghiavanu sempri la spata pri la punta, pri difenniri li dritti e la libbirtà di li populi taliani, e vulìanu la Talia libbira di l'abburritu Tudiscu, sti 'mpiraturi facìanu com'a chiddi ch'apprima, quannu cci eranu li lampiuna ad ogghiu, s'avìanu a sciarrïari di sira, la prima lignata la cafuddavanu a lu lampiuni; cussì iddi la prima lignata la cafuddavanu a li papi, ca eranu li prutitturi di la libbirtà e 'nnipinnenza di la Talia!

— Ma allura cu quali facci certi fatti a varvasapii dicinu, ca li papi su' li nnimici di la Talia? dissi un Zuinu.

1) Riccardo da S. Germano, an. 1198-1215, pr. Muratori, „Rer." v. VII. — V. Raumer, v. III, p. 304 e seg. Luden, v. V, p. 137 e seg. Leo, v. I, p. 300 e seg. Hurter, „Storia d'Innocenzo III," lib. III-XIX. Torino 1857. Michaud, „Storia delle Crociate" v. II, l. XIII, an. 1227-29. Firenze, 1845.

2) Salimbeni, „Chron. parm."

3) Cantù, „Storia univ.," l. XII.

Vespa — Ma tu chi ti cridi cà chisti parranu pri *cunvinzioni?* parranu pri *convenzioni!*... Su' li picciuli chi li fannu parrari accussì!... È custioni di panza!... Arti di campari!

— Cc'è puru nautra raggiuni; dissi lu Prisidenti; e sta raggiuni è ca nun vônnu suggizioni, vônnu campari comu cci pari e piaci: canciari la mugghieri, comu si fussi un lunariu, aggranfarisi la robba di l'autri.... e siccomu la Cresia sti cosi nun cci li pirmetti, iddi dicinu corna di la Cresia, e pri cunsiguenza di li papi, e li vônnu abbuliri, comu lu latru e lu maluviventi vôli abbuliri la giustizia e li judici chi lu cunnannanu!

— Nun mi pirsuadu di 'na cosa; dissi un Cardiddu. Si li Guerfi e li Ghibbillini eranu 'ntra la Giarmania, comu fu ca vinniru 'ntra la Talia, chi, a quantu haju 'ntisu diri, l'arruinaru?

Griddu — Nun è ca vinniru sti partiti 'ntra la Talia, fôru li Taliani, chi si 'mpiccicaru sti nomi; pirchì tannu, pri comu v'haju dittu, la sula Sicilia gudìa paci e pruspirità, ma 'ntra lu restu di la Talia cc'era lu veru serra-serra, e li Taliani si javanu cu li jidita 'ntra l'occhi, nun sulu cità 'ncontr'a cità, ma li stissi citatini di 'na cità pri lu cchiui eranu spartuti 'n dui partiti, ch'apprima si chiamavanu Bianchi e Niuri, e ddoppu, pri fari la scimia a li Tudischi, si 'mpiccicaru Guerfi e Ghibbillini, e si sfunnavanu li panzi, ca era un piaciri.

Li Guerfi eranu chiddi chi pigghiavanu li parti di lu papa, e vulìanu la Talia libbira e 'nnipinnenti, mentri li Ghibbillini tiravanu pri lu 'mpiraturi tudiscu, e vulìanu la scâvitù di la Talia. [1])

1) Matteo Villani, „Cron.," c. IV. — V. Cantù, „Storia degl' Italiani," v. II, capitolo LXXXVIII. Bartolo, „Trattato sui Guelfi e Ghibbellini."

— Cc'è paura ca sgarri? dissi lu Pispisuni. Pô essiri mai pigghiari li parti di lu papa ed essiri libbirali?

Griddu — Nun aviri paura, ca nun sgarru... Li veri patriotti e libbirali eranu li clericali, ca tannu si chiamavanu Guerfi; e li megghiu oturi su' d'accordu 'ntra sta cosa.

Pispisuni — Ma chi pônn'essiri? Parrini o parrinara.

Griddu — Parrini ti parinu?... Aspetta, ca ti nn' ammuntuu a dui suli, ch'abbastanu pri attuppariti sta vucca 'nvilinusa chi hai! Stùppati l'oricchi, e senti: « 'Ntra li trimenni sciarri di ssi dui partiti, li Ghibbillini tiravanu pri lu 'mpiraturi, mentri li Guerfi tinianu auta la bannera di la libbirtà e di la Cresia! » Lu sai cu' è, chi dici sta cosa, ah? Un nimicu a morti di la Cresia catolica e di li papi: Gibbon! [1])

Appressu, sèntiti zoccu dici nautru pezzu a carruzzata, Vurterru (Voltaire), lu patriarca di li 'ncreduli muderni, chi scrissi vituperii di la Cresia e di li papi; eppuru, parrannu di li Guerfi, li chiama « Partiggiani di lu Papatu, e chiddu ch'è cchiui, di la libbirtà! » [2]) Mentri di li Ghibbillini nni dicinu corna!

E ddocu vi lassu. Bah! viditi s'aviti quarch'autra dumanna di fari..... M' aviti fattu parrari quant' un judici poviru!

---

1) «...And in the implacable discord of the two factions, the Ghibelins were attached to the emperor, while the Guelfs displayed the banner of liberty and the church.» „History of the decline and fall of the Roman empire, by Edward Gibbon," c. XLIX, p. 808. London, MDCCCXL.

2) « Partisans de la Paupate et encor plus de la liberté. » „Essai," ch. LIII.

XXII.

Ruggieru attacca barracchi 'ntra l'Africa — Hasan, emiru di Mehdia — Giorgiu d'Antiochia — Tripuli abbucca — Sciarra di gatti — E Kâbes si sdirrubba — Jûsuf paga la panella — Giorgiu adduma lu focu a Mehdia, e a lu primu vugghiu si l' ammucca — E pri secunnu piattu si pigghia Zawila — Susa e Clibea cci servinu pri cafè — E Sfax pri lu troppu vugghiu si sfa — Bonu cuvernu chi Ruggieru stabbilisci 'ntra l'Africa.

Griddu — Cu' è avvezzu a lu travagghiu, nun sapi stari cu li manu 'mmanu. E Ruggieru, ca di nicu nicu s'avìa avvizzatu a la vita attiva, nun si la sintìa di manciarisi lu pani beddu cuetu, e gudirisi lu fruttu di li so' cunquisti. E siccomu 'ntra lu sô regnu nun cc'era chi diri, pirchì li baruna s'avìanu cuitatu la vozza, cci javanu l'occhi com'un lucirtuni, pri vidiri si cc'era quarch'autru puntu di sirvizzu di fari.

E talìa di ccà, talìa di ddà, appizzau l'occhi supra di l'Africa, e — Ddocu cci stannu ddi beddi spicchi chi si avìanu tinutu la Sicilia pri figghia fimmina; dici 'ntra d' iddu; e chi ficiru sudari tantu a la bitt'arma di mê patri pri falli scugnari. Ora nun cci sarrìa nenti di malu, si iu, comu re di la Sicilia, a nomu d' idda, cci jissi a fari 'na visitedda: tannu ad iddi, ôi a mia: è liggi di cumpensu.

E vutannusi cu li so' ginirali, cci dici: Nuautri ccà cacciamu muschi di la megghiu manera, e li picciotti si

pigghianu di putrunarla; pri cui haju pinsatu di jiri a fari un' attinzioni a li Saracini di l'Africa; tantu cchiui ca cc'è Hasan, emiru di Mehdia, ca nun m' havi a dari cosa di picca, e di picciuli chi cci haju 'mpristatu, e di furmentu chi cci haju vinnutu. Mi vulìa fari li cunti, e l' amicuzzu nun voli filari, è 'ngurdu. Lu sapiti chi vi dicu? Priparati quattru nespuli, ca 'ntra sti jorna cci jamu a tuccari lu pusu.

— Ma sti picciuli quannu cci li 'mpristau? spijau 'na Musca.

Griddu — Aviti a sapiri, ch'a lu 1135 Ruggieru avìa fattu un primu scampuliddu 'ntra l'Africa, e fu, ca Hasan avìa attaccatu 'na custioni seria cull'autri emiri, e siccomu era sfasciateddu, 'mmistìu a Ruggieru pri ajutu, e Ruggieru cci mannau vinti galeri cu bastanti surdati; e Hasan cu st'appuntiddu cci detti l'oriu a lu principi di Bugìa. Ddoppu poi nautra armata siciliana si jittau supra l' isula di li Gerbi, ca è 'ntra lu gurfu di Kâbes, e si l'ammuccaru bedda duci duci.

Sparti Ruggieru cci 'mpristau picciuli ad Hasan, e pri un certu tempu sicutau a mannaricci e picciuli e furmentu, e a fari trattati supra trattati, tantu ca Hasan si ridducìu comu 'na specia di vassallu di Ruggieru.

Ora a lu vinticincu di giugnu di lu 1143 sbarcau a Tripuli nautru esercitu di Siciliani; ma jeru pri sunari e fôru sunati, e si nn'aggiraru cchiù torti ca dritti, lassannu ddà tutta la 'mmarazzàmi. [1])

Ruggieru sta cosa si l'attàccau a lu jiditu, e si misi a priparari pri daricci la 'nsolia; e a lu quinnici di giugnu di lu 1146 li Tripulitani si vittiru accumpariri nentimenu

1) Cf. Ibn-el-Athir, Nowairi, Ibn-abi-Dinar, presso Amari, „Bibl. arabo-sicula," v. I, p. 459-63, e v. II, p. 157 e p. 291-93. — V. Amari, „Storia dei Musulmani in Sicilia," v. III, p. 400-406.

'na squatra di ducentu galeri siciliani sutta lu cumannu di Giorgiu d' Antiochia, ca era un ammiragghiu cu li mustazzi turciuniati e veru azzariatu. Giorgiu, com'arriva a Tripuli, la strinci di tutti banni, e saluta a li Tripulitani c'un primu assartu, e di 'na parti a nautra cummattinu cu fururi granni.

Li Tripulitani cercanu di teniri duru; ma lu jornu dicirottu,

> ...Allor ch' aperte sono
> Del lucido Oriente al Sol le porte,
> Di trombe udissi e di tamburi un suono, [1])

e accumenza lu veru abballu di li virgini. Li Siciliani s' abbentanu cu ardiri granni a l'assartu di la citati: li machini chi timpistìanu li mura a la scapiddata pri sfrantumalli, li saitti e li petri chi volanu a pettu di cavaddu, e grida e fracassi di li cummattenti, e lamenti di li firiti, e vuci di li cumannanti, e tocchi di trumma.... cc' era un ammuìnu spavintusu veru, e li Tripulitani nun avìanu un mumentu d'abbàcu, tantu ch'a picca a picca mettinu a scacari, e li Siciliani cchiù a dalla-ca-dalla!

Già appuntanu li scali, e li cchiù attriviti cci acchiananu, e astutanu li mecci a chiddi chi addifenninu li mura; scinninu addabbanna, grapinu li porti di la citati, e trasi l'armata, facennu la vera carnazza. [2])

L'ammiragghiu Giorgiu, comu si 'mpusessa di la cità, ordina di finiri lu sacchiggiu, e fa un bannu, unni assicurava a li Tripulitani, ca lu cchiui avìanu fujutu pri li

---

1) Tasso, cant. I.

2) Cf. Ibn-el-Athir, Nowairi, Ibn-abi-Dinar, presso Amari, Bibl. cit., v. I, p. 465, e v. II, p. 157, e p. 293. Roberto del Monte, presso Pertz, „Scriptores," v. VI. Anonimo Cass., ad an. 1145, pr. Caruso, „Bibl. Sic."—V. Muratori, „Annali," ad an. 1146. Amari, Storia cit., v. III, p. 409. La Lumia, v. I, p. 200.

campagni, chi putissiru turnari senza nuddu scantu, abbasta chi s'assuggittassiru a lu re di Sicilia, pagannucci lu tribbutu. Ddoppu chi sistimau tutti cosi, e 'nfurzau la cità, cci lassau un bonu appuntiddu di cavaleri, e si nni turnau 'n Sicilia.

Ruggieru poi fici cuvirnaturi di Tripuli a un certu Abu-Jehia, ca era di ddà, cci stabbillu boni liggi, e accurdau privileggii a tutti chiddi chi vulìanu fari casa ddà; e bastanti di la Sicilia cci jeru, tantu ca 'ntra pocu jorna la cità riciurìu, cchiù ricca e cchiù pupulata di prima, mentri nni l'autri citati di la Varvarìa li miserii si fiddavanu, pirchì avìa di lu 1141 ca cc'era 'na caristìa granni veru, e a lu 1147 e 48 'nfurzau di mala manera, tantu ca li genti scunucchiavanu strati strati pri lu putintissimu pitittu.

E appuntu pri ssa caristia tanti saracini pezzi grossi, pri scansari la fami e li cunsiguenzi di la fami, ca su' cchiù piriculusi di la stissa fami, pigghiavanu la voca di fora, e bastanti si nni vinìanu 'n Sicilia, chi sula gudìa paci e sicurizza. E, lu sapiti com'è, 'na parola unu, 'na parola nautru, a picca a picca javanu jittannu li virmiceddi, e Ruggieru assuppava.

Pri junta ficatu! L'emiri chi tinìanu la battuta 'ntra l'Africa, eranu d'accordu 'ntra d'iddi comu li cani cu li gatti, ca sempri si sgranfugnanu e si pigghianu a muzzicuna. 'Nfatti, versu lu 1148, pri 'na custioni di chisti, Jûsuf, chi rigglà lu Statu di Kâbes a nomu di Mohammed, ca mischinu era urfaneddu, scantannusi di Hasan, ca cci vulìa misurari lu cozzu, si vutau cu Ruggieru, offirennucci lu Statu di Kâbes, abbasta chi facìa ad iddu cuvirnaturi, di la stissa manera comu fici cu Abu-Jehia a Tripuli.

A Ruggieru cci cadìu lu maccarruni 'ntra lu furmag-

giu, e lu cuntintau allura; e Kâbes fu junciuta a la Sicilia. [1])

— 'Nsumma Ruggieru a dinareddu a dinareddu si sta facennu un bonu carrineddu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E senti, ca ccà 'nforzanu li dogghi! Vidi comu iddi stissi cci ficiru la strata, pri agghiuttirisi lu restu di la Varvarìa (Barberia).

Avìanu arrivatu 'n Palermu dui ammasciaturi, unu pri parti di Hasan, emiru di Mehdia, e nautru pri parti di Jûsuf, cuvirnaturi di Kâbes; ora chistu dissi vituperii 'ncontra di Hasan: l' ammasciaturi di Hasan si li tinni 'n corpu; ma, comu parteru pri l'Africa, scrissi 'ntra 'na pulisicchia pani pani, vinu vinu, e l'attaccau a lu coddu di 'na palumma, chi pigghiau lu volu pri Mehdia.

Hasan, sintennu sta cosa, 'nfuriau, ca nni vulìa vinticincu; e chi pensa di fari? Di mannari 'na pocu di ligna a lu scontru di la navi, unni cc' era l' ammasciaturi di Kâbes, e lu 'ncastagnànu magnificamenti, si lu portanu a Mehdia, e lu cunsignanu ad Hasan. Hasan, comu l'havi 'n putiri, lu fa mettiri a cavaddu a un gamiddu, e lu fa cunnuciri citati citati c'un birrittuni 'n testa, e lu scrittu: Eccu lu premiu ch'attocca a cu' vinni la sô patria! — Comu junci a la chiazza, si l'asciucaru a pitrati. [2])

— Ah! cci fussi ancora st'usu! Cu' sa' a quanti avirrìamu a vidiri cu lu birrittuni! dissi la Vespa.

Griddu — E Hasan cù bastanti surdati va a Kâbes, pri aggiustaricci li custuri a Jûsuf. Lu populu di Kâbes, ca nni vulìa lu ventu friscu, fa un ribbellamentu, e lu poviru Jûsuf s' attruvau a mali acqui, e nun sapennu chi fari, curri e si va a 'nchiuij 'ntra lu casteddu, e ddà cerca

---

1) Ibn-el-Athir, Ibn-abi-Dinar, Bibl. cit., v. I, p. 467, e v. II, p. 293. — V. Amari. Storia cit., p. 411.

2) Ibn-el-Athir, p. 468. — V. Amari, p. 412.

d'addifinnirisi comu megghiu pô; ma ddoppu jorna lu casteddu abbuccau, e Jûsuf 'ngagghiau 'ntra li granfi di lu nigghiu; e prima di mannallu addabbanna, cci ficiru patiri li veri guaj di lu linu.

Lu frati di Jûsuf, comu vitti la carta mala pigghiata, appizzau cu li figghi d'iddu pri la Sicilia, e si prisintau a Ruggieru, dumannannu vinnitta. [1])

Ruggieru si pigghia la scusa pri 'ncagna, e 'ntra la stati di lu 1148 fa partiri di la Sicilia, sutta lu cumannu di Giorgiu d'Antiochia, nentimenu ducentu cinquanta galeri tipi tipi di surdati, armi, furmentu e autru manciarizzu, ca era 'ntrissanti pri arrifriscari a li Saracini, ca javanu cadennu di lu pitittu.

— Ma tuttu stu furmentu nun vinìa menu a la Sicilia? dissi un Parpagghiuni.

Griddu — È cchiù facili chi finissiru li pezzi a lu spitali, ca lu furmentu a la Sicilia. Si la Sicilia è la matri di l'abbunnanza, comu cci putìa finiri lu furmentu?

Aviti a sapiri, ch' a tempi antichi li populi nun canuscìanu lu veru Diu, e s'avìanu fattu 'na pocu di dii fausi; e pri esempiu, Marti era lu diu di la guerra, Baccu lu diu di lu vinu, Mircuriu lu diu di li latri....

— Stu diu assai nn'havi divoti! dissi la Vespa.

Griddu — Giovi po' era lu nnonnò; 'ntra sti dii cci nn'eranu puru fimmini, e 'nta l'autri Cereri era la dia di l' abbunnanza; e siccomu lu primu furmentu nasciu ccà 'n Sicilia sulu sulu, senza chi nuddu l'avissi chiantatu, tanta è la buntati di sta terra biniditta, tutti l'oturi antichi, e Ovidiu e Virgiliu e Omeru e Ciciruni e Diodoru Siculu e tanti e tant'autri, dicinu, ca la Sicilia era

---

1) Ibn-el-Athir, Ibn-abi-Dinar, Bibl. cit., v. I, p. 466, e v. II, p. 294.— V. Amari, Storia cit., p. 413.

lu palazzu di la dia Cereri, chi stava ccà 'nsemmul'a sô figghia Pruserpina; e chi fu idda chi 'nsignau a li Siciliani lu modu di mêtiri lu furmentu sarvaggiu, e di siminallu arreri; e a picca a picca di sarvaggiu addivintau lu beddu furmentu biunnu chi videmu ôi.

Ddoppu chi lu sirvizzu fu lestu, affacciaru a lu solitu li 'nvidiusi, li Greci, e dissiru, ca lu primu furmentu spuntau 'ntra la Grecia; ma nni pônnu cantari nautra, ca chista è muffuta, pirchì li pezzi cchiù grossi di l'antichità dunanu a nuautri stu vantu. E Ciciruni chiamava la Sicilia *Magasenu di Roma,* pirchì ogni vota chi li Rumani eranu abbintati di lu pitittu, si pruvidìanu ccà di furmentu, e fu appuntu pri chistu, chi jittaru la granfa supra di la Sicilia. E Omeru la chiamava l'*Isula di lu Suli.* Pri cui viditi si cci putìa finiri lu furmentu.

— Ma l'omini prima chi manciavanu? spijau 'na Lapa.

Griddu — Agghiannari e frutti sarvaggi; e lu dicinu Ovidiu, Virgiliu, Pliniu e autri. [1])

Dunca, comu vi dicìa, Giorgiu d'Antiochia lu jornu vintidui di giugnu trasi 'ntra lu portu di Mehdia, e cci manna un' ammasciata ad Hasan, dicennucci, chi nun s' appagnassi, pirchì nun vinni pri iddu, ma pri aggiustaricci li custuri a chiddi chi ficiru la festa a Jûsuf, pri cui circassi d'acchiappalli e cunsignariccilli. Chi si a iddu nun cci abbastava l'armu di fallu, juncissi li Saracini a li Siciliani, ca li javanu a scrafunchiari 'nsemmula.

Hasan, ca sapìa chiddu chi purtava, caplu la manïata, e tinni cunsigghiu cu li 'nfanfari di Mehdia. Li cchiù attriviti cci dicìanu d' ammustrariççi l'agghi a Giorgiu, e teniri duru.— Ma chi agghi di brigghiu cci avemu ad

1) V. Villabianca, opusc. ms., v. I, p. 20; presso la Bibl. Com. di Pal. Mongitore, „Osserv. e giunte alla Sicilia inventrice," p. 1 e 76.

ammustrari, si semu lu misereri a cavaddu a lu deprufunnis? cci rispunniu Hasan. Cu quattru mammalucchi pri surdati, senza pruvisti, junti all' ossu veru e muru cu muru cu lu spitali, com'è pussibili di teniri duru? — Dunca ch'avemu a mannari li nostri surdati 'nsemmula a li cristiani, pri cummattiri 'ncontra li nostri frati? cci dissiru li cunsigghieri.— Chistu nun lu pirmittirò mai! cci rispusi Hasan tuttu 'nfucatu. Prifirisciu megghiu di fuijri, ca fari sta cosa! Nun cc'è strata di 'mmenzu: o ti manci sta minestra, o ti jetti di la finestra! Avanti dunca, cugghiemunni li pezzi, e, santi pedi, ajutatinni!

E cussì ficiru. Si cugghieru li gioj e li picciuli chi si pottiru carrïari, e curaggiusamenti pigghiaru la voca di fora, lassannu a li poviri citatini 'ntra l'acqua di l'aranci. Li citatini, vidennusi accussì abbannunati, 'na pocu appizzaru pri li campagni, e autri s' ammucciaru 'ntra li cresii e 'ntra li casi di li cristiani.

Giorgiu 'ntantu a la calata di li tenni fa sbarcari l'esercitu, e senza mettiri manu a la spata, trasi 'ntra la cità di Mehdia; e li surdati mettinu a passari la scupa 'ntra li casi di li Saracini.

L' ammiragghiu però, ch' avìa lu nasu cchiù finu, si nni va drittu tiratu a lu palazzu di Hasan, unni cc'era lu beni di Diu: e tappìti e mobbili e autri cosi priziusi e rari, e metti li siggilli 'ntra tutti li cammari. Ddoppu ordina a li soi di finiri lu sacchiggiu; e 'ntra 'na livata e curcata di suli s'ammuccau Mehdia; e pri livarisi lu sdegnu si pigghiau puru Zawila. [1])

Lu 'nnumani Giorgiu mannau a circari a chiddi chi avìanu sdatu pri li campagni, e fici un bannu, assicu-

---

1) Cf. Ibn-el-Athir, Tigiani, Nowairi, Ibn-abi-Dinar, pr. Amari, Bibl. cit., v. I, pagina 470-73, e v. II, p. 49, p. 158 e p. 294. — V. Muratori, „Annali," ad an. 1147. La Lumia, v. I, p. 200. Amari, Storia cit, v. III, p. 415-17.

rannuli ca putìanu turnari senza scantu, cà lu cuvernu di Ruggieru l'avirrìa prutiggiutu e ajutatu.

E misi a spartiri dinari e manciarizzu a li puvireddi; 'mpristau picciuli a li mircanti pri sicutari li so' nigozii, e fici cuvirnaturi a un saracinu, ca era binvulutu di lu populu; 'ntra 'na parola, si sbrazzau tuttu, e si dipurtau in modu, ca 'ntra 'na simana s'avìanu ripigghiatu tutti l'affari e li nigozii, e nun parìa affattu ch'avìa successu stu canciamentu di cuvernu.

E li citatini nun sulu stettiru beddi cueti, ma cuntenti puru., pirchì Hasan nun era tantu duci di mussu, e li tinìa a sucu di caramela. [1])

— Ma accussì Ruggieru a quattru jorna putìa jiri a spajari; dissi un Zuinu. Si ad ogni cità jittava li dinari di sta manera, allura accumparìa lu funnu a lu panaru.

Griddu — Chista è la pinsata di lu rifardu, quannu cci dumannanu la limosina. E Giorgiu nun la pinsava accussì. Chiddu giustamenti dicìa: Cu sti dinari e stu manciari chi iu dugnu a chisti, nn'accanșu ca iddi taliànu di bon' occhiu lu cuvernu di Ruggieru, e stannu a li patti, senza fari scurciddi; di cchiù cu sti dinari si ripigghia lu cummerciu, e la cità riciurisci e prospira allura, e la pruspirità di la citati fa la pruspirità di lu regnu. Giorgiu poi era certu e sicuru, ca Ruggieru cci appruvava tuttu chiddu chi facìa.

Vespa — St'ammiragghiu Giorgiu, a chiddu chi viju, era lu cuntrariu di certi fatti a filantrupi, chi cci hannu statu 'ntra ssu munnu munnu, chi mentri si jinchìanu la vucca cu li paroli 'nnurati di fratirnità, filantrupìa, libbiralità, sucavanu lu sangu a li poviri populi peju di sancisuchi. E nun guardavanu a circustanzi: o cc'eranu

1) Ibn-el-Athir, Tigiani, loc. cit.— V. Amari, p. 418.

miserii, o cc'eranu guaj, sempri stinnicchiavanu la granfazza pri scippari picciuli; e si li genti nun putìanu pagari tutti li pisi, pri pochi grana nun avìanu dificurtà di mittiricci 'n vinnita li terri, li casi, o li robbi!... Assai si nn'attrovanu 'ntra li storii di sti fatti a filantrupi.

Griddu — T' ha' a scantari di chiddi chi parranu assai, e sempri cci hannu 'n vucca sti paroli di filantrupìa, libbiralità, fratirnità.... guardatinni, ca munita fausa sunnu; e mentri ti dicinu: mischinu, ti levanu la cammisedda....

— Ma giustu; dissi un Zuinu; pirchì chisti tali vennu pri sanari li chiaghi di li populi.... Ora com'è pussibili di sanari li chiaghi di li populi, si prima nun cci levanu la cammisa?...

Griddu — 'Ncegnu hai!... Nun cci pô' moriri a lu spitali!...

E sti fatti a filantropici mentri fannu finta ca chiancinu supra li to' catini, cci hannu urdinatu a lu firraru nautra partita di catini cchiù grossi, pri canciaritilli cu chiddi chi hai.

— E nun avemu a jiri tantu arrassu; dissi lu Prisidenti. Nn'avemu una cauda cauda: Lu fattu di li 'Ngrisi chi purtaru la libbirtà e la civirtà ad Alissandria d'Eggittu, jittannucci un tirribbiliu di bummi e cannunati, e assassinannula cu 'na botta di culèra; pirchì lu spiritu filantropicu-eguisticu cci fa prifiriri li picciuli a la vita di l'omini!

Griddu — L'ammiragghiu Giorgiu, ddoppu ch'arrisittau tutti cosi a Mehdia, pinsau pri l'autri citati, e mannau 'na squatra a Susa e nautra a Sfax. Susa si vulìa susiri, ma li Siciliani, a lu dui di giugnettu, la ficiru assittari bedda cueta, e nun si catamïau cchiù. Chibea fici lu stissu.

Chiddi di Sfax cci ammustraru li denti, anzi ficiru 'na nisciuta, e li Siciliani, fincennu di scantarisi, misiru a

fuijri; ma tuttu 'nsemmula fannu 'na vôta-canciata, e si jettanu comu liuna supra li Saracini, chi mettinu a fuijri pri da veru, e nni fannu sosizza; e fôru picca chiddi chi si pottiru arricampari 'ntra la cità, unni si stangaru cu ferri e catinazzi. Ma 'na botta ôi, 'na botta dumani, e a lu tridici di giugnettu Sfax si sfici. [1])

A Kabilia però tuccaru duru, e li nostri appiru quarchi sganghiddu di 'nsolia. E 'mmenu d'un misi la bannera siciliana sbintulïava 'ntra lu tirritoriu Africanu, chi di Tripuli arriva a Tunisi, e di li diserti di Maghreb va a li diserti di Kairewân! [2])

Lu grann'ammiragghiu, comu si spicciau lu sirvizzu, mannau 'n Sicilia la pisca fatta cu li priciuneri e li pigni, e iddu si ristau ddà, pri arrisittari li cosi.

— Nautra cosa ora! Iddu chi facìa lu 'mpignaturi sparti di l'ammiragghiu? spijau 'na Musca.

Griddu — Ebbiva la tarpa! 'Ntra li citati chi pigghiava, Giorgiu, ca la sapìa longa, nun cci mittìa cuvirnaturi siciliani, pirchì era certu e sicuru di lassari scuntenti a tutti; 'nveci, viditi chi facìa: lassava lu munnu com'era, poi circava 'ntra li saracini lu cchiù beddu e lu cchiù binvulutu, e lu facìa cuvirnaturi.

'Ntantu, vulennu sarvari crapi e cavuli, si pigghiava comu pignu, o si pignu nun vi piaci, comu ostaggiu, a un figghiu di chistu, o ad autra pirsuna 'ntrissanti, pri cui lu cuvirnaturi nun putìa fari nudda jucata di cuda, masinnò chiddu ch'era 'n pignu, chiancìa la panella.

Sta cosa facìa sì, ca li populi nun manciavanu primuni contra lu novu cuvernu, anzi lu taliavanu di bon'occhiu, e ristavanu cuntenti, pirchì Ruggieru li trattava com'a

---

1) Ibn-el-Athir, Tigiani, Nowairi, Bibl. cit., v. I, p. 475, e v. II, p. 50 e p. 158.
2) Ibn-el-Athir, Nowairi, loc. cit.

li Siciliani, sulu chi cci misi di cchiui fu un pisiceddu, o tribbutu, chi si chiamava la *gezia.* [1])

— T' haju a diri la virità? Ssi pinsati di Giorgiu mi parinu pinsati veru a gruppu di rutuni! pinsati di veru sceccu! dissi lu Pispisuni.

Griddu — Pirchì ti parinu pinsati di sceccu, quantu sentu?

Pispisuni — Ma sicuru! Pirchì spartennu picciuli, e dànnu manciari francu, mi pari a mia, ca prutiggia a li lagnusi e vacabbunni, e ammazzava l'innustria di lu paisi!... Si vidi ca eranu tempi barbari, e chi Giorgiu nun ni sapìa 'na mmaliditta di l'ecunumia pulitica.... E secunnu li principii sagrusanti di l'ecunumia pulitica, cchiù chi li populi si carricanu di pisi, e cchiù chi si cci levanu li menzi di sussistenza, cchiù attivi e cchiù 'nnustriusi addiventanu! 'Nfatti, un populu chi nata 'ntra l'abbunnanza, si jetta a la putrunarìa, mentri quannu è scarsu, senza picciuli, si 'nnustria, travagghia, jetta sfinci pri manciari, comu saggiamenti òi nni 'nsigna l'ecunumia pulitica.

Griddu — Nni quali stadda ti la 'nsignasti ssa duttrina?

Vespa — Dumannu la parola pri un fattu pirsunali, e m'associu a l'opinioni di l'onurevuli preopinanti. Ruggieru, pri ssu puntu, era un pezzu di tàppiti all'acqua, pirchì s' avissi statu scartru, lu primu 'n nomini patri avìa a essiri chiddu di livari di 'mmenzu a tutti li 'mpiegati saracini, e mannarinnilli a li casi 'n dispunibilità, e 'ntra l'officini cci avìa a mettiri a li soi.... Dici Santu Nicola: prima chiddi di dintra e poi chiddi di fora! Cci avìa ad abbulìri tutti l'usi e li custumi saracini, obbrigannuli a fari comu li Siciliani; cci avìa a livari tutti li

1) V. Amari, Storia cit., p. 420.

festi e li jòcura saracini, e 'nveci cci avìa a 'mpòniri li festi e li jòcura siciliani....

'Ntra 'na parola, avìa a 'mpastari e funniri ddi populi cu li Siciliani; e si avìanu a mettiri un maduni 'ntra un'officina, avìanu a scriviri a la capitali, ca era Palermu. L' autra poi, nun era 'na vrigogna un re tantu, comu Ruggieru, cuntintarisi d'un sfrinzusu tribbutu? Cci avìa a scarricari di 'n coddu un saccu e menzu di pisi, nun fussi pri autru, pri l'onuri granni chi cci dava, annittennuli a la Sicilia, e cumpinsarisi li sagrifizii ch'avìa fattu pri rigginiralli.

E si iddu facìa accussì, nun sulu ca sigulìa li principii di l'ecunumia pulitica, pri comu dici l'onurevuli Pispisuni, ma l'avirrìanu purtatu 'n chianta di manu, e lu sô ɵuvernu sarrìa statu lu cchiù libbirali di ddi tempi!

— E tutti mi cantanu du' grana 'na pispisa!... dissi lu Prisidenti zurrichïannu, e sicutau tistïannu: O tempira! o mori! [1])

— Megghiu moriri, ca tìmpirari! cci rispunnìu la Vespa.

Griddu — Ah! Chi sacciu chi haju, ca la notti nun dormu, quannu sugnu vigghianti!...

Ruggieru, juntu a stu puntu di gloria e di grannizza, si misi pri muttu: *Appulus et Calaber, Siculus mihi servit et Afer!* chi ven' a diri: Li Pugghisi e li Calavrisi, 'nsemmula a li Siciliani e all'Africani sunnu sutta di la mê bacchetta! [2])

E vi salutu.

---

1) Mistificazione del motto latino *O tempora, o mores* (*timpirari*, annacquare il vino).
2) Dandolo, pr. Muratori, „Rer.," v. XII, p. 283.

XXIII.

Ruggieru si fa li cunti cu lu 'mpiraturi Manueli — E cci manna a l'ammiragghiu Giorgiu comu raziunali — Giorgiu nun si nni pirsuadi: fa la suttrazioni, e si pigghia Corfù — L'Acarnania, l' Etolia e Tebi cci servinu pri la regula di lu tri — E a Corintu tira la summa — Manueli si duna la testa pri li mura — E voli rifari lu cuntu a Corfù — Giorgiu cci porta la nota 'nsin' a Custantinobbuli — Li Siciliani fannu tavulidda 'ntra li jardina 'mpiriali — E cci jettanu bigghietti di visita ardenti dintra li cammari di lu 'mpiraturi — A lu turnari si 'nfruntanu cu la squatra greca, e cci fannu cosi granni — E libbiranu di 'mmanu di li Greci lu re di Francia Luduvicu — Manueli si ripigghia Corfù — E si parti pri veniri a scrusciri lu cozzu a Ruggieru, e lu mari cci lu scrusci ad iddu — Currau chiuij putija — Manueli manna squatri supra squatri, e Ruggieru cci duna pira supra pira — Chi cci fannu passari la boria, e fa paci cu Ruggieru — 'Ntra l'Africa 'nforzanu li dogghi — E Ruggieru fa scugnari a li Saracini di Bona e di Tunisi, e s'ammucca iddu — Lu rimitu di Lampidusa — Vuccuna amari — Morti di lu gran re Ruggieru.

Griddu — Chi vi criditi ca Ruggieru, juntu a stu puntu di gloria e di putenza, cci avissi appuntatu la spingula? Quali pasta! Chiddu pri attivitati e ardiri era 'na stampa di sô patri. 'Nfatti, nun s'avìa finutu ancora lu sirvizzu cull'Africa, ca pinsau d'aggiustarisi li cunti cu lu 'mpiraturi grecu di Custantinobbuli.

— Ma la Sicilia chi era surgiva, chi mai siccava? dissi un Cardiddu. Cosa di nun si cridiri! Havi di lu milli centu vintottu, chi sdivaca omini e dinari a la scapiddata, e s'attrova pronta pri nautra guerra?

Griddu — Chistu ammustra, ca nun è la grannizza matiriali, chi fa la forza e la putenza d' un regnu, ma lu bonu ordinamentu e li boni testi. 'Nfatti la Sicilia era 'na scorcia di nucidda 'n cunfruntu all'Africa e a lu grecu 'mperiu; eppuru ssa scorcia di nucidda cci detti chiddi di l'ursu a tutti dui, e cci fici arricòciri lu filu; e

> Aquile fur dell' Oceàno invitte
> Allor l' Etnèe triremi, e paventaro
> Tutte patrie de' venti il lor vessillo! [1])

e Ruggieru, cu la sô gran testa, purtau la Sicilia a lu puntu, ca 'mpunìa suggizioni a tutti!

— Santi paroli! dissi lu Prisidenti; e iu m'arrigordu a mê nannu, ca era unu chi lu ciriveddu cci caminava, e 'mpastava li libbra; 'nta l'autri 'na vota, parrannu di la Sicilia, mi cuntau e mi dissi, comu li Siciliani cci ficiru jittari sfinci a li Cartagginisi e ddoppu a li Rumani, ca si sintìanu ed eranu veru cacocciula, e chi la citati di Siragusa, vinciuta di li Rumani, ddoppu chì scipparu chiova cu li denti, vinciu a li stissi Rumani, chi ristaru cu tantu di vucca aperta, vidennu la magnificenza e la ricchizza e la grannizza di dda citati! A chi vali essiri granni, ed essiri pigghiati a ciuceddu di tutti? Megghiu nichi e 'mpòniri suggizioni, ca granni ed essiri cumannati a bacchetta!

Griddu — Ora aviti a sapiri, ca 'ntra l' Orópa eranu tutti scuntenti di li Greci di Custantinobbuli, pirchì eranu fausi quantu lu virseriu, e cu tutti avìanu jucatu di cuda: a li Cruciati poi cci ficiru cosi di cani, ca mancu li Turchi cci l'avissiru fattu; pri cui tutti cci l'avìanu a morti: cu' li vulìa 'mpisi e cu' squartati; ma nuddu cci

---

1) Mamiani, Inno a S. Rosalia.

dava di manu, cà cci sapìa d'agghiu lu pistuni. Ruggieru poi li vulìa beni quant'un duluri di ciancu, pirchì, sparti di tant'autri mali parti, lu 'mpiraturi di Custantinobbuli avìa pruijùtu bastanti picciuli a lu conti Rainurfu, pri daricci 'mmattana 'ntra la Pugghia, e cci misi puru la sô manuzza 'ntra la calata di Lotariu.

Ma cu tuttu chistu Ruggieru nun vulìa attaccari nautra barracca, mentri ancora avìa 'n pedi chidda di l'Africa; anzi circau di livari 'ncunvinienzi pri menzu d'un matrimoniu, e mannau a dumannari a lu 'mpiraturi Giuvanni Comnenu 'na figghia d' iddu pri sô figghiu Ruggieru, duca di la Pugghia.

Ora successi, ca quannu l'ammasciaturi di Ruggieru arrivaru a Custantinobbuli, attruvaru nautru munnu, pirchì lu 'mpiraturi Giuvanni s' avìa maritatu cu madama morti, chi si lu purtau 'n campagna cu idda, e pigghiau lu sô postu sô figghiu Manueli. E l' ammasciaturi, pri nun sapiri leggiri e scriviri, prisintaru a iddu la dumanna.

Manueli nun cci sputau dintra, pirchì, cu tutta la boria e lu sfrazzu ch'avìa, puru si pirsuadìa, ca nun era partitu di rifûtallu; e mannau 'n Sicilia a un pezzu grossu di li soi, un certu Basiliu Xeru, pri cunchiuijri lu matrimoniu. Ma comu fôru tutti cosi beddi lesti, tùffiti! farfareddu cci metti la cuda, e nni fa jiri a mmoddu tutti cosi; pirchì, 'ntra lu trattatu chi ficiru, dicinu, ca Ruggieru cci vagnau li manu a Basiliu, e cci fici mettiri 'na junta, e fu, ch'a li re di la Sicilia cci attuccassiru li stissi onuri e lu titulu d'augustu, chi si davanu a li 'mpiraturi di Custantinobbuli. [1])

L'ammasciaturi, comu si spiccianu lu sirvizzu, tornanu a Custantinobbuli; e Basiliu, 'ntra lu viaggiu, pinsau

1) Cinnamo, pr. Caruso, „Bibl. Sic.," p. 1174.

bonu di farisi 'nchiuijri 'ntra 'na cascia beddu tisu tisu: scansau l'agghi ch'avìa ad aviri a l'arrivu.

'Nfatti, comu juncinu, li Siciliani prisentanu a Manueli lu trattatu. Manueli vidennu la junta, 'nfuriau di mala manera, pirchì cci parsi cchiui di lu rotulu; e mannau a lu paisi granni a l'ammasciaturi, a Ruggieru e a tutti; anzi certuni vônnu, ch' a l' ammasciaturi l' avissi misu sutta. E bon' è ca Basiliu chiuiju a bordu, masinnò la panella l'avirrìa chianciutu iddu.[1])

— Ma pirchì tutta sta furia? spijau 'na Lapa. Ch'offisa cc'era si Ruggieru dumannava li stissi onuri d' iddu?

Griddu — Chi cci pô' fari? Li 'mpiraturi di Custantinobbuli avìanu troppu fumu, e si vrucculïavanu e si vunciavanu tutti, pirchì ad iddi suli attuccava lu titulu d'augustu, comu succissuri di l' antichi 'mpiraturi Rumani; nenti sapennu, ca la giurana cripau pri troppu vunciarisi. E appuntu pri aviri statu cussì fausi e vapparusi li Greci s'arridduceru servi di lu Turcu; e

Or se tu se' vil serva, è il tuo servaggio
(Non ti lagnar) giustizia e non oltraggio! [2])

Jamu a Ruggieru, ca pigghiau li cimi comu 'ntisi sta cosa: iddu ca cc' era abbuttatu com' un ovu, cchiù di cchiui a st'autra mala parti: fici 'na muzzïata; e jurau di vinnicari tutti l'offisi ch'avìa ricivutu, e pruvaricci cu li fatti, ca si li 'mpiraturi di Custantinobbuli si cridìanu cacocciula, li re di Sicilia si sintìanu cchiù cacocciula d' iddi, e chi cci abbastava l' armu di jiricci a rumpiri li corna 'nsin'a la sô casa!

E manna a la 'mprescia un ordini a l' ammiragghiu

---

1) Ottone di Frisinga, l. I, c. XXIII. „Cron. della Cava," ad an. 1147, pr. Muratori. „Rer. Ital. Script.," v. VII.

2) Tasso, cant. I.

Giorgiu, ca s'attruvava ancora 'ntra l'Africa, dicennucci chi lassassi di 'mpastari ddà, e jissi a scrusciri lu cozzu a Manuilicchiu; e

> ....or colà, dove
> Paventan gli altri, il tuo valor si prove! [1])

E Giorgiu, com'havi st'ordini, arrisetta tutti cosi 'ntra l'Africa, e senza perdiri tempu, parti cu la squatra siciliana, e si nni va drittu tiratu a Corfù.

Li citatini, ca eranu sdignati pri lu malu cuvernu di Custantinobbuli, comu vittiru l'armata siciliana, e 'ntisiru lu pirchì cci avìa jutu, nni vôsiru la menza scusa, e senza tanti chiacchiari cci graperu li porti di Corfù, e Giorgiu si la calau bedda duci duci. [2])

— Chistu fa fari quannu un cuvernu è scintinu; dissi la Vespa. Li populi agghiuttinu, agghiuttinu, ma comu cci veni 'n tagghiu, sbuttanu tuttu 'nsemmula, e fannu un granu tutti li pruna, o puru grapinu li porti a lu nnimicu; mentri si Manueli l'avissi trattatu boni, 'ntra stu casu macari li fimmini e li picciriddi s'avirrìanu jucatu li ganghi pri nun fari trasiri a li Siciliani!

Prisidenti — Giustu dici; ma Navarru nun la senti stà canzuna. A certi cuverni, pri tal'e quali, cci piaci megghiu di scurciari a li populi, e tirari bracia a lu sô cudduruni, ca di pigghiarisilli cu li boni, e trattalli cu cuscenza.... Lu bon pasturi tusa, ma nun scorcia!....

— La cuscenza l'havi lu lupu, ca si mancia la pecura senza sali! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — L'ammiragghiu Giorgiu cci lassa a Corfù milli cavaleri siciliani, e tira avanti, facennu tutti mei

1) Tasso, cant. XVIII.

2) Romualdo Salern., ad an. 1133. Niceta Coniate, Cinnamo, pr. Caruso, p. 1159 e p. 1174. Dandolo, pr. Muratori, „Rer.," v. XII, p. 282.

'ntra li pruvincii di l'Acarnania e di l' Etolia. Ddoppu s'ammucca 'ntra la Beozia, e fa scugnari li Greci di Tebi, e ddocu si 'ngrasciau bonu, pirchì, sparti di li ricchizzi granni ch'attruvau, fici 'na bedda pisca, e fu, ca 'ntra li priciuneri cc' eranu bastanti chi sapìanu travagghiari la sita; e Ruggieru, quannu arrivaru 'n Palermu, li situau cu li tilàra dintra lu Palazzu riali, e stabbilìu ccà li fabbrichi di la sita, ca tannu si facìa 'ntra la sula Grecia, [1]) pri comu dicinu bastanti oturi; l' illustri Micheli Amari però susteni, ca nun avìa cosa di picca, chi li Saracini tinìanu 'n Palermu li fabbrichi di la sita. [2])

Giorgiu 'ntantu sicutava a travagghiari di longu, e di Tebi passau a Corintu. Li Corintii, comu lu vittiru spuntari, nun sappiru fari di megghiu, chi cugghirisi li pezzi, e stangarisi 'ntra l'Acrucorìntu, ca era un casteddu bonu appuntiddatu; ma li Siciliani lu strinceru tantu, ca cci ficiru nesciri li ficateddi, e abbuccau comu l'autri; e la pisca di priciuneri e cosi priziusi nun fu malicedda.

E fôru tali e tanti li ricchizzi chi l'ammiragghiu Giorgiu si purtau 'n Palermu, ca li galeri siciliani, pri comu dici lu grecu Niceta Coniati, [3]) nun parìanu cchiù ligna di guerra, ma di trasportu (1148). [4])

La màla nova la porta l'oceddu; e com'arriva a Custantinobbuli la nutizia di sta bedda 'gghiotta, a Manueli cci acchianaru tutti, e — Comu? dicìa; chissu ca sta nascennu ora, appi l'ardiri di trasiri 'ntra li me' Stati, e di passaricci la scupa? A mia st'offisa? A mia, ca sugnu là cchiù grossa cacocciula? — E si dava la testa pri li

---

1) Niceta Coniate, Cinnamo, loc. cit.

2) Storia cit., v. III, p. 434.

3) Presso Caruso, Bibl. cit., p. 1159.

4) Cf. Cinnamo, pr. Caruso, p. 1174. Ottone di Frisinga, l. I, c. XXXIII. Dandolo, pr. Muratori, „Rer." loc. cit.

mura; e sputannu feli, chiama a li so' ginirali, e — Prestu, cci dici; priparati un esercitu spavintusu, e 'na squatra chi facissi stùrdiri lu mari, ch' a Ruggieru cci haju a jiri a manciari li gargi, e cci haju a fari avvìdiri cui è Manueli!

Nun cuntentu di chistu, si 'ncugna cu lu 'mpiraturi Currau di la Giarmania, e si strinci cu li Viniziani, ch'a Ruggieru nun lu putìanu addiggiriri; e cu li naschi chi cci manticïavanu pri la raggia, va a strinci Corfù pri mari e pri terra.

Lu nostru re circau di succurriri a li soi, chi eranu 'ntra lu casteddu, e cci mannau a Giorgiu cu la squatra; ma nun appi chi fari, pirchì a li ligna grechi si cci avìanu junciutu sissanta galeri viniziani, e apparavanu tuttu lu mari. Ma cu tuttu chistu li milli cavaleri Siciliani, chi eranu 'ntra lu casteddu, a Manuilicchiu cci ficiru sudari li scagghiuna: nentidimenu tinniru duru pri du' anni di fermu e fermu, e tannu cideru, quannu arrivaru all'ossu veru.

Ma nun v'aviti a cridiri ca si dettiru cussì a discrizioni! Chiddi eranu tantu arditi, ca cci 'mpòsiru li patti di la risa! e lu primu pattu fu, ca di ddà avìanu a nesciri cull'armi a li manu e cull' onuri di guerra; e chi avìanu a essiri libbiri di turnarisinni 'n Sicilia, purtannusi cu iddi tuttu chiddu chi cci appartinìa; e Manueli cci l'appi ad accurdari (1150). [1])

— Biniditta la terra chi jittava st'eroi! dissi lu Prisidenti, vasannu lu tirrenu.

Griddu — 'Ntantu, mentri cc' era l'assediu di Corfù, l'ammiragghiu Giorgiu, nun putennu all' asinu, duna a la varda; e chi pensa di fari? Di jirisinni a Custanti-

---

1) Niceta Coniate, Cinnamo, pr. Caruso, Bibl. cit., p. 1166 e p. 1175.

nobbuli cu quaranta galeri, e ddà metti a siringhïari di longu la citati cu saitti ardenti... Chistu sulu?... 'Na pocu di Siciliani, ma di chiddi di la vera scorcia, scinninu di li galeri, scavarcanu li mura di li jardina 'mpiriali, pigghianu di pettu lu palazzu di lu 'mpiraturi, e cci scarricanu un tirribbiliu di saitti ardenti 'nsinu` dintra li soi cammari!

— Oh! li veri muscareddi! dissi un Cardiddu.

Griddu — E sintiti, ca cc'è la junta, ch'è cchiù di lu rotulu!... Chi vi criditi ca si cuntintaru di chistu sulu? Quannu mai!... Comu finiscinu di saittïari lu palazzu, dunanu di manu all'arvuli, si cogghinu 'na pocu di frutti, e si li portanu 'n triunfu a bordu! [1]) Nni vuliti cchiù?

— Nun cc'è chi fari; nun su' Siciliani? Dunca hannu ad essiri murritùsi macari cu la morti davanti l'occhi! dissi la Vespa.

— Ma li saitti pirchì cci li jittavanu ardenti? spijau 'na Musca.

Griddu — Pirchì l'ammiragghiu Giorgiu cci avìa 'ntra lu ficatu di faricci fari la vampa di San Giuseppi a la citati, e cu particularità a lu palazzu di lu 'mpiraturi, pri quant' almenu, 'ntra l' ammuìnu, scinnìa cu li Siciliani pri astutari lu focu, no pri autru; ma nun cci potti arrinesciri.

Manueli, comu senti ca Giorgiu 'nveci di battiri a la vutti, avìa jutu a dari 'na botta a lu timpagnu, pigghia 'na pocu di galeri, ca 'ntra l'assediu di Corfù nn' avìa 'na bona ritinàta, e li manna ammanu ammanu a Custantinobbuli, pri daricci la 'nsolia a li Siciliani. 'Nfatti li nostri, a l'aggirata, si 'nfruntaru cu li Greci, e vinniru a li manu, e s'aggaddaru boni veru.

---

1) Cf. Romualdo Salern., loc. cit. Dandolo, presso Muratori, „Rer. Ital. Script." loc. cit. Ibn-el-Athir, pr. Amari, „Bibl. arabo-sicula," v. I, p. 476. — V. Muratori, „Annali," ad an. 1149. La Lumia, loc. cit. Amari, Storia cit., v. III, p. 435.

Un oturi grecu [1]) dici ca vinceru li Greci; ma chista è 'na lavornia bedda e bona, pirchì tutti l'autri oturi dicinu ca vinceru li nostri, e chi li Greci appiru chiddi di l'ursu; ed è tantu vera sta cosa, ca li Siciliani 'ntra stu cummattimentu cci livaru di 'mmanu a li Greci lu re di Francia Luduvicu, chi mentri turnava di la Cruciata, li Greci, cu 'na jucata di cuda a lu solitu d'iddi, e contra ogni drittu e abbusivamenti, l'avìanu pigghiatu priciuneru. [2])

Ora si li Siciliani eranu pirdituri, comu putìanu libbirari a lu re Luduvicu? Cu' è pirdituri pensa a sarvarisi iddu, 'nveci di sarvari all'autri.

Manueli 'ntantu, ddoppu chi si ripigghiau Corfù, risurvìu di dari 'mmastu a Ruggieru 'ntra la sô casa, e partìu pri la Sicilia cu 'na grossa squatra; ma lu mari pigghiau li difisi nostri, e comu vitti arriminari la squatra greca, 'ncipuddau bonu veru, e misi a fari scumazza 'ncontra li ligna greci, e — 'Nnietru! cci gridau 'ntra lu sô fururi. Di ccà nun si passa! — E siccomu li Greci vulìanu passari pri forza, lu mari 'nfuria di cchiui, afferra li ligna, li sbatti e li fracassa 'ntra d'iddi; poi spalanca li so' centu vucchi, e si l'agghiutti pri pinnula; e lu 'mpiraturi nni sgarrau di nenti di jiri a cuvirnari a li pisci. [3])

Arraggiatu com'un cani, pripara nautra squatra, e spinci a lu 'mpiraturi Currau di mannari puru iddu la sô armata, e travagghiari 'nsemmula a taci-maci; ma, mentri Currau stava vinennu pri ammuccarisi la Sicilia,

---

1) Cinnamo, pr. Caruso, p. 1175.

2) Cf. Roberto del Monte, pr. Pertz, „Scriptores," v. VI. Riccardo tesor., „Chron." Dandolo, pr. Muratori, „Rer.," v. XII, p. 282. — V. Muratori, „Annali," ad an. 1149. Rohrbacher, „St. univ. della Chiesa Catt.," v. XV, p. 457. Amari, v. III, p. 435. Di Blasi, v. XIII, p. 274. Palmeri, p. 169.

3) Niceta Coniate, loc. cit.

madama morti lu va a trova a Bamberga, e s'ammucca ad iddu (1152); e Manueli arristau cu la varda sutta di la ventri! [1])

— Tuttu pri contra cci java a Manuilicchiu; dissi un Passaru.

Griddu — Ma iddu cchiù chi cuntrariità avìa, di cchiù 'ncurnava, e nun curannusi di aviri ristatu sulu, misu in dura 'ncueta firnicìa, cogghi armati, eserciti rinforza, e ordina a sô cucinu Alessiu, ch'avìa pigghiatu lu cumannu di la squatra greca, di jittarisi supra li Stati di Ruggieru, e daricci lu duru, lu maturu e lu mastru chiantaturi; e Alessiu parti cu li naschi affigghiati, e va a strinci Brindisi.

— Com'è, nun cci cunvinni cchiù di veniri iddu? dissi lu Muscagghiuni.

— Ma', lu sai pirchì fu? Pirchì 'ntisi, ca taverni a mari nun cci nn'eranu, e si a lu mari cci affirrava lu sfirrìu, nun avìa unni si 'nfilari; rispunniu la Vespa.

Griddu — Jamu a Ruggieru, chi comu vitti ad Alessiu tuttu affannatu, chi jittava coccia di suduri comu ciancianeddi di littica, cci pàrsi macari piatusu, e vidennulu accussì 'ncaniatu pri pigghiarisi Brindisi, pensa di fari un brinnisi d'iddu; e ddoppu chi cci fici arrifriscari li labbra cu quattru pira butiri, lu fici ripusari 'ntra 'na cammara, ch'avìa li finestri a scacchi. [2])

E Manueli manna nautra squatra, sutta lu cumannu di Custantinu l'Ancilu, chi certu avìa a essiri quarch'ancilu niuru, pirchì, prima di partiri, chiamau l'astrolachi pri addiminaricci la vintura. L'astrolachi, ddoppu chi ficiru li soliti 'mpapòcchi, cci dissiru, ca li stiddi eranu

1) Ottone di Frisinga, l. I, c. LXIII.
2) Niceta Coniate, loc. cit.

favurevuli, pri cui partissi sicuru, ch'appena li Siciliani vidìanu la sula punta di lu sô nasu, addivintavanu tri dinari di trippa cotta. E Custantinu parti sicuru di 'nfilarisi 'ntra la sacchètta a Ruggieru cu tutti li Siciliani e la Sicilia puru!

'Nfatti, com'arriva, attrova a lu nostru re misu 'n cunfusioni granni, pirchì giustu giustu tutti li pira ch'avìa cugghiutu, cci l'avìa datu ad Alessiu, e ad iddu nun sapìa chi cci dari, pri faricci arrifriscari puru li labbra; ma nun vulennulu fari arristari cu li vrachi 'mmanu, cci purtau 'na pocu di nespuli, di chiddi chi mancia la nanna, e v'assicuru, ca cci fici liccari li jidita; tantu ca nun cci fu versu di pirsuadillu a jirisinni: pri forza vôsi ristari ccà; e Ruggieru lu mannau a studiari l'astrunumìa, taliannu li stiddi di li gradi; [1]) e di sta manera

Domò del folle assalitor la rabbia! [2])

Juntu a stu puntu lu poviru Manueli s'avvilìu, pirchì vitti ca nun sulu lu mari, ma macari li stiddi cci javanu pri contra, e lu cutulïavanu; e cu tuttu ch'avìa juratu di nun 'nfudirari la spata, si prima nun sdirrubbava a Ruggieru di lu sô tronu, vidennu ca 'nveci currìa piriculu di sdirrubbarisi iddu, si carmau, e accittau lu cunsigghiu di lu papa Eugeniu terzu, ca nun avìa cosa di picca, chi cci dicìa di cuitarisi la vozza, e fari paci cu lu nostru re; e lu trattatu fu firmatu di l'ammiragghiu Majuni, pri parti di Ruggieru, e di l'ammiragghiu Alessiu, pri parti di Manueli; e si ristitueru li priciuneri di 'na parti a nautra, a menu di chiddi chi travagghiavanu la sita, cà Ruggieru si li vôsi trattiniri. [3])

1) Niceta Coniate, p. 1164.
2) Monti, „Mascheroniana," cant. II.
3) Niceta Coniate, loc. cit.

madama morti lu va a [illegible]cini; dissi lu Prisidenti. ad iddu (1152); e [illegible] Africa 'nfurzavanu li dogghi, la ventri! [1]) [illegible] la peddi unu cull' autru. Chi

— Tuttu [illegible] bera d' iddi, sarìa statu nenti; lu Passaru.

Gridd[illegible] [illegible]'mmastu seriu a Ruggieru, tantu [illegible] dicembri di lu 1153, pri fari finiri ssi 'ncurr[illegible] [illegible] mannau 'na squatra, sutta lu cumannu di in [illegible] Filippu di Mehdia, ca era un saracinu fattu cri[illegible] e [illegible]stianu, ma di cristianu nn' avìa la sula scorcia, pirchì 'n sustanza era cchiù saracinu di prima, e appressu sintiriti comu cci finìu.

Lu Filippu, secunnu l'ordini ch'avìa avutu, pri livari liti, s'aggranfau la citati di Bona, e fici 'na bona côta di priciuneri scanfazzi, mentri a li pezzi grossi cci detti lu capimentu di furaggiarisilla, fincennusi l' orvu; e si nn'aggirau 'n Palermu, lassannu ddà un cuvirnaturi. E siccomu li ravogghi sicutavanu, Ruggieru cci fici scrusciri lu cozzu a li Tunisini, e l'assuggittau puru. [1])

— Autru chi Francisi a Tunisi e 'Ngrisi in Eggittu! dissi la Vespa.

— 'Nsumma pri livari liti Ruggieru era fattu apposta; java allura a l'accurzu; dissi un Pinzuni.

Griddu — Era lu megghiu chi putìa fari.

E di sta manera, truzzannu cu nnimici forti e putenti, s' assudava e s' assicurava lu novu regnu; e Ruggieru riparau sutta la bannera siciliana bastanti populi taliani, sparti di l'Africani; e lu primatu talianu era ccà nni la nostra bedda Palermu, chi purtava bannera supra l'autri citati di l'Oròpa; e Palermu era lu centru di la civirtà di la Talia, no di la civirtà fausa e sarvaggisca di cer-

---

1) Cf. Ibn-el-Athir, pr. Amari, „Bibl. arabo-sicula," v. I, p. 479. Roberto del Monte, pr. Pertz, „Scriptores," v. VI. Romualdo Salern., ad an 1153. Dandolo, loc. cit.— V. Amari, Storia cit., v. III, p. 425-28.

ri tempi, ca è cucina carnali di la barbarii, ma di ra civirtà; e lu gran Ruggieru, assittatu supra lu ...u di st' Isula biniditta, si chiamau re di la Sicilia ...i la Talia!

...Allor caduti
Morser la polve Etnèa l'Arabo truce
E il falso Greco; [1])

chi nun putennucci 'mpittari, si pigghiavanu lu guvita a muzzicuna, e si rudìanu di la raggia, e si manciavanu l'ossa cu lu sali!! [2])

— Viva lu gran Ruggieru! Viva la nostra bedda Sicilia! misiru a gridari dd' armaluzzi, accumpagnannu li vuci cu granni battuti di piduzzi e d'aluzzi.

Vespa — Eh! comu su' li cosi di lu munnu.... Prima 'n figura, e poi 'n sipurtura.... Prima cu la bacchetta 'mmanu, ricca e putenti.... e ddoppu cu 'na canna a li manu, sdiserrama e pizzenti!

Griddu — Ch'asciasti? Chi sparri pri la frevi?

Vespa — Ma', nenti; certi fantasii chi mi passanu pri la testa.... Secuta lu cuntu.

Griddu — Ruggieru però 'mmenzu....

— E Filippu di Mehdia ch'arristau appizzatu all'arvulu? cci dissi lu Muscagghiuni 'ntirrumpennulu. Dici ca nni avivi a parrari d' iddu?

Griddu — Veru è, mi l'avìa scurdatu.

Aviti a sapiri, ca stu Filippu era un saracinu di Mehdia, lupu vecchiu, di chiddi chi lu jornu si spagnanu di

---

1) Mamiani, Inno a S. Rosalia.

2) Cf. Edrisi, pr. Amari, Bibl. cit., v. I, p. 33. Falcone Benev., pr. Caruso, ad anno 1137. « Rogerius Siciliae et Italiae rex Ducatus Apuliae et Principatus Capuae. » Amato, „De Principe Templo Panormitano," p. 402. Panormi, 1728.—V. La Lumia, v. I, p. 201.

viteddi e la notti scorcianu tauri. Nicareddu fici finta di cunvirtirisi a lu Cristianisimu; e la fici tantu fina, ca Ruggieru cci critti, e lu pigghiau a binvuliri; e Filippu, cu dda facci di Santu 'Gnaziu a la scinnuta, cci ammuccava tutt'ottu, e si java 'nfilannu cu la minutidda, e a picca a picca affirrau li megghiu posti; e Ruggieru macari lu fici sô mastru di casa, e ddoppu ammiragghiu.

'Ntantu, mentri facìa lu santocchiu, sutta cappottu si la sintìa cu li Saracini, e facìa bastanti jucati di cuda; pruija picciuli di longu a li muschii, e nni mannava puru a la Mecca, unni cc'è lu sipurcru di Maumettu; fincìa di fari pinitenza, e ammucciuni si manciava la carni 'ntra li jorna pruibbiti; e mentri lu re dijunava 'ntra la quaresima, iddu facìa li megghiu vuccuna.

— 'Nsumma l'amicuzzu abbajava cu li cani, e rucculïava cu li lupi; dissi la Vespa. Era 'na stampa di certi omini pusitivi d'ôi, chi pritenninu serviri a Cristu e a lu virseriu.

Griddu — Ma, ammuccia, ammuccia, ca tuttu pari. Finci ôi, finci dumani, veni lu jornu, chi nun ridi cchiui la mugghieri di lu latru. 'Nfatti cci fu un ocidduzzu, chi jiu a frisculïari a l'oricchia di Ruggieru, ca Filippu nun nutricava di nettu, e jucava a gabba-cumpagnu.

A Ruggieru cci pinnìa lu nasu pri Filippu, e nun putìa cridiri mai, chi ddoppu tanti favuri e binifizii chi cci avìa fattu, l'avissi a tradiri. Ma ôi unu, dumani nautru, e poi nautru ancora, l'ocidduzzi addivintaru cchiù assai, e — Ccà la cosa è seria; dissi Ruggieru; cci su' pezzi grossi chi l'accusanu.... Dunca chistu chi mi senti pigghiari pri misseri?... Abbasta, ora pensu iu.

E fa acchiappari a Filippu, e lu cunsigna a li judici. Li judici, ca eranu li cchiù 'nfanfari di lu regnu, pirchì Filippu era ammiragghiu, e comu tali nun putìa essiri

giudicatu di li simprici judici, accumenzanu a 'ntirrugallu, e Filippu pipa! nigava di longu; ma quannu spuntaru li tistimonii, e si vitti rinfacciari tutti li 'mbrogghi e li tradimenti ch' avìa fattu, nun potti fari cchiù l' omu, e allampau; e 'ntra li risposti si misi a 'mbrugghiari tuttu e si cuntradicìa.

— Eh! Cu' havi la cuscenza lesa, prestu si 'mbrogghia; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E vidennusi a li stritti, misi a dumannari piatà e misiricordia. Li judici, ca sapìanu quantu Ruggieru lu vulìa beni, cci jeru a cuntari lu risurtatu, cu' sa', si lu vulìa aggraziari; ma a Ruggieru l' attruvaru abbuttatu com' un ovu; e comu cci dissiru, ca Filippu dumannava piatà — Piatà? cci rispunni tuttu 'ncuitatu; piatà mi dumanna ssu tradituri? Comu? Iu l' haju vulutu beni com'un figghiu: di nicu nicu l' haju mantinutu, e cridennulu sinceru, l' haju fattu arrinesciri; 'ntantu mi haju nutricatu lu scursuni 'ntra la manica!...

Si m'arrubbava mitati di li me' tisori, cci aggraziava la vita; s'arristava saracinu, nun mi nni 'ncaricava; ma buffunïarimi e tradirimi di sta manera, e chiddu ch' è cchiui, circari di buffunïari puru a Dominiddiu?... Chista nun cci la pirdugnu!...

Cu' cci lu dissi di farisi cristianu? Cui lu custrincìu? Fu iddu chi spuntaníu si cci vôsi fari, 'ngannannu a mia, e circannu di 'ngannari a lu stissu Diu! Sti cosi nun si fannu, e vogghiu chi si dassi un esempiu! Nisciticci dunca la sintenza chi cci attocca.

E li judici cci nisceru la sintenza, dicennu: « Mentri Filippu nun vôsi accittari lu focu di la carità, e buffunïava lu nomu cristianu, pruvirà lu focu matiriali, chi abbrucirà lu sô corpu, e di stu focu passirà poi a lu focu eternu. » E accussì ficiru. Cunsaru 'na gran catasta

di ligna davanti lu Palazzu riali, cci dettiru focu, e cci jittaru ddà 'mmenzu a lu poviru Filippu, chi fu abbruciatu vivu; li so' comprici fôru mannati tutti a li tri ligna.[1])

— Ma chista crudirtà fu; dissi lu Pispisuni.

Griddu — E chi vôi di li me' carni?... Tannu chista era la liggi. Poi, cu' cci lu dissi ad iddu di farisi cristianu? Ristava saracinu, ca nun lu 'ncuitava nuddu.

Pispisuni — Ma chiddu forsi lu fici pri accansari quarchi postu.

Griddu — Sta' sgarrannu, pirchì tannu s'onurava lu veru meritu unn'era era; e Ruggieru era spassiunatu e giustu cu tutti, e rispittava li genti di meritu; e, o eranu cristiani, o eranu ebrei, o eranu saracini, iddu li sapìa apprizzari. Ma vullìa la sincirità; e quannu l'attruvava sinceri, li prutiggìa e l'ajutava; ma si, senza ma' Diu, appurava ca quarcunu jucava di cuda, e avìa quattru facci comu lu cascavaddu, cci acchianavanu tutti, e si l'accapitava, a Roma nun cci lu mannava pri pinitenza. Comu fici cu Filippu di Mehdia, e comu fici cu li baruna di la Pugghia. 'Ntra 'na parola, lu carattari di Ruggieru era chistu: Pruteggiri a l'onesti e a li sinceri, e jiri a la peddi a li disunesti e a li faccioli.[2])

— E pri mia facìa bonu; dissi lu Prisidenti; pirchì li faccioli su' la pesti di la suciità!

— Dunca, comu vi dicìa, Ruggieru 'mmenzu la gloria e li triunfi agghiuttìu vuccuna amari comu lu feli. 'Nfatti, a lu 1148, ven'a diri quattr'anni ddoppu la morti d'Anfusu, si vitti squagghiari a dd'autra gioja di figghiu, chi era Ruggieru, duca di la Pugghia, beddu di facci e beddu

1) Romualdo Salern., ad an. 1133. Ibn-el-Athir, Bibl. cit., v. I, p. 479.— V. Amari, Storia cit., v. III, p. 435-38.

2) Telesino, l. IV, c. III.

di cori, picciottu di valuri e ardiri granni, piatusu e ginirusu cu tutti, e binvulutu di li populi, [1]) pirchì in iddu avìanu la stampa di sô patri e di sô nannu lu gran conti Ruggieru; e lassau dui figghi naturali, Tancredi e Gugghiermu. Cunsidirati la pena granni chi nni potti aviri sô patri. E di quattru figghi cci ristau lu sulu Gugghiermu, pirchì 'Rricu cci avìa murutu picciriddu.

Lu poviru Ruggieru affucau la pena, e si rassignau, ricanuscennu di li manu di Diu ssa scorcia di coddu; e a Gugghiermu, cu tuttu ca mancu lu cridìa dignu di lu principatu di Tarantu, pirchì era curiuseddu, e nun ni pigghiau un pilu nè d''iddu, nè di li so' frati, si lu pigghiau pri cumpagnu 'ntra lu regnu, e lu fici 'ncurunari re, pri quantu a la sô morti nun cci putissiru essiri custioni supra la succissioni. [2])

Ruggieru 'ntantu, vidennu ca cci avìa ristatu lu sulu Gugghiermu, viduvu chi era, pinsau di maritarisi arreri, e si pigghiau a Sibilla, figghia di lu duca di Borgogna; ma nun passau tant'assai, ca Sibilla jiu a truvari a la prima mugghieri; e ddoppu un certu tempu Ruggieru si maritau cu Beatrici, figghia di lu conti di Rethel, d'unni scinni la nostra gluriusa virginedda Santa Rusulia, [3]) chi appuntu pri stu matrimoniu addivintau cucina di lu nostru re; e 'ntra la Curti riali siciliana

Stupìan di sua beltà quanti scettrati
Cavalieri sedeano al liberale
Banchetto di Ruggier! [4])

Ora sta Beatrici cci fici 'na figghia, ch'era megghiu chi

1) Romualdo Salern., ad an. 1145.
2) Romualdo Salern., loc. cit. Ugo Falcando, pr. Caruso, p. 411.
3) V. „Santa Rusulia, virgini palermitana; quattru paroli di lu Griddu."
4) Mamiani, Inno a S. Rosalia.

nun l'avissi fattu, pirchì, senza curparicci, fu la ruina di la Sicilia, pri avirisi maritatu cu ddu beddu galantomu di macchia di 'Rricu sestu, di la casa Sveva; e 'ntra lu vattiu cci misiru Custanza.

Ruggieru però nun arrivau a vidilla nasciri; e lu jornu vintisetti frivaru di lu 1154, a l'età di cinquantanov'anni, ddoppu vintiquattr'anni di regnu gluriusu, e ddoppu di aviri spinciutu la bedda Sicilia a lu puntu cchiù autu di la grannizza e di la putenza, mori stu gran re, onuri e gloria di la nostra Isula, lassannu a tutti 'ntra lu luttu e lu chiantu! [1])

Chiddu chi oprau, li cunquisti chi fici, la gloria e la putenza chi detti a la Sicilia, l'aviti 'ntisu; vi resta ora a sapiri comu sistimau lu novu regnu, li liggi chi fici, e comu, 'mmenzu a lu gran tirribbiliu di guerri chi appi, e 'mmenzu a li curi di lu regnu, lu gran Ruggieru truvava lu tempu pri 'mpiegallu 'ntra lu studiu: di chistu nni faremu discursu la vota chi veni. L'eloggiu di ssu gran re è lunguliddu, ma iu nun lu vogghiu spizzari, a costu d'agghiurnarimi ccà.

— St'omini accussì granni nun avirrìanu a moriri mai! dissi lu Prisidenti singhiuzzïannu; e dd'armaluzzi si nni jeru a li casi cu li facciuzzi tutti cuntriti.

---

1) Cf. Romualdo Salern., ad an. 1153. Dandolo, pr. Muratori, „Rer.," v. XII, p. 283. Anonimo Cass., ad an. 1154. Falcando, pr. Caruso, „Bibl. Sic.," p. 411. Ibn-el-Athir, pr. Amari, loc. cit. „Cron. Sicil.," pubbl. per cura del prof. V. Di Giovanni, p. 174. — V. Muratori, „Annali," ad an. 1154. La Lumia, v. I, p. 217. Amari, v. III, p. 440.

XXV.

Elloggiu di lu gran RUGGIERU, PRIMU RE DI SICILIA.

> Rada fu al mondo, fra così gran turba
> Ch'udendo ragionar del mio valore,
> Non si sentisse al core,
> Per breve tempo almen, qualche favilla.
>
> Petrarca, *Alla Gloria*.

Griddu — Lu liuni è la espressioni di la forza e di l'ardiri, di la maistati e fêrizza, di la prudenza e scartrizza, di lu 'ncegnu sbigghiatu e di la ginirusità e grannizza d'armu; e nicareddu ancora lu viditi chi nun sta mai fermu, ma, comu s'avissi l'argentu vivu, sempri chi si movi e si torci, si vôta e si sbota, e sauta e trippia e sgridda e curri; e cu dd'occhi 'ncueti e vivi, chi pari chi vi parrassiru: tuttu briu, tuttu attivitati pri la granni abbunnanza di vita c'havi cuncintrata 'ntra lu sò corpu: e vigghia durmennu, e opra ripusannu; e machinia e pensa, e urdi e cummina; chi si sta cotu cotu a lu sô postu, e ti 'spira tirruri e simpatia, scantu e cunfidenza; ti vidi e nun t'appretta, e cu dd'occhiu vivu e fêru ti dici: Si nun mi tocchi, passa; ma si mi tocchi, ti stoccu!

Ora accussì era lu gran RUGGIERU, PRIMU RE DI LA NOSTRA BEDDA SICILIA: omu di rubbusta curpuratura, facci di liuni e forza sparaggiata: e in iddu cc'era 'na grann'abbunnanza di spiriti vitali, 'ncegnu prontu e vivu,

menti sbigghiata, cori granni e libbirali, arditu e ginirusu, inesorabili cu li nnimici e tradituri, affabili cu l'amici e onesti; granni attivitati e viggilanza e maturitati di cunsigghiu 'ntra li cosi di lu Statu, e a 'na scartrizza fina juncia 'na prudenza rara; [1])

...ed in sua vita
Fece col senno assai e con la spada! [2])

Avaru supra d' iddu, ma splennidu e ginirusu cull'autri, e di cchiui pri li scienzi, pri l'arti e pri li cosi di la guerra, circau sempri d' accrisciri li renniti di lu Statu c'un'amministrazioni saggia e giudiziusa, e senza tantu carricari a li populi; e tutti li ritagghieddi di tempu chi cci ristavanu libbiri di li curi di lu regnu, li 'mpiegava pri rividiri li cunti di li spisi pubbrichi e pri lu studiu. [3])

E un oturi arabu, omu di profunni studii, dicìa, ca nun cc'era cosa difficili pri iddu, e chi tuttu supirava cu lu sô 'ncegnu e cu la custanza e la firmizza. E li so' ordini eranu saitti chi nun fallavanu, li so' sintenzi li cchiù giusti chi un judici avissi pututu dari, li so' doni eranu granni comu lu mari e abbunnanti comu l' acqua; e strinciu 'ntra quattru paroli lu megghiu eloggiu, chi si putissi fari di stu gran re, dicennu, ca Ruggieru, durmennu, facìa cchiù assai di quantu pô fari unu vigghianti! [4])

E st'attivitati e sta firmizza purtava, ca 'ntra li so' Stati si gudìa 'na paci, 'na sicurizza, 'na pruspirità, chi facìa la maravigghia e la 'nvidia di tutti l'autri Stati di l' Oròpa, marturïati e assassinati di li cuntinui guerri

1) Ugo Falcando, pr. Caruso. Romualdo Salern., pr. Muratori.
2) Dante, „Inferno,“ cant. XVI.
3) Alessandro di Telese, Ugo Falcando, Romualdo Salern.
4) Edrisi, pr. Amari, „Bibl. arabo-sicula,“ v. I, p. 35.

ziii e di li priputenzi e supirchiarii di li signuri; menri Ruggieru cu la firmizza e lu riguri ch'ammustrau a i ribbelli di la Pugghia, spizzau l'arruganza di li pripuenti, li umiliau, e cci fici sbattiri lu mussu 'n terra; e isannu la bannera di la giustizia e di la vera libbirtà, la sparmau supra li populi ad iddu suggetti, e li riparau cu la sô prutizioni contra li priputenzi e li 'ngiustizii di li forti, e cci detti cuitutini e bonu cuvernu; [1]) e quantu voti

Sfolgorando fuggì dalla vagina
La spada di Ruggier, tante il raccolse
Nelle sue braccia la vittoria allegra,
E suscitossi a lui titol di grande! [2])

(Dd'armaluzzi rispusiru a st'esordiu cu granni battuti di piduzzi e d'aluzzi, e cu ebbiva a lu re Ruggieru e a la Sicilia).

Griddu — Lu re Ruggieru, a simigghianza di sô patri lu gran conti Ruggieru, fu cunquistaturi e liggislaturi; a lu cuntrariu di sô ziu Rubbertu Guiscardu, ca fu sulu cunquistaturi, e 'nveci d'assistimari lu ducatu di la Pugghia, e basallu c'un bonu sistema giudiziariu, lassau li cosi a trugghiu, e jiu a fari la guerra a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli; e di ddocu nni vinni, ch'a la sô morti li baruna di la Pugghia misiru a caucïari di la megghiu manera contr'a sô figghiu Ruggieru e a sô niputi Gugghiermu.

Lu nostru Ruggieru 'nveci, prima di fari la guerra a li Saracini di l'Africa, vidennu ca lu sistema giudiziariu

1) Edrisi, pr. Amari, Bibl. cit., v. I, p. 33. Telesino, pr. Caruso, l. IV, c. III.
2) Mamiani, Inno a S. Rosalia.

era a nuci di coddu, lu rifurmau e lu migghiurau, e fici boni liggi, chi li facia eseguiri cu giustizia e riguri granni. [1]) E chistu fu lu puntu, unni di cchiui si camuliu li sensii: la sistimazioni di l'amministrazioni e di la giustizia,

...ch' è tanto posta in croce
Pur da color che le dovrian dar lode,
Dandole biasmo a torto e mala voce! [2])

E fici li Bajuli, ca eranu 'na specia di judici pri l'arrubbatini e li custioni di poca 'mpurtanza; e chisti avianu puru lu sirvizzu d'èsiggiri li tasci, pirchì tannu lu sistema giudiziariu e amministrativu eranu junciuti 'nsemmula, e stavanu 'ntra 'na stissa casa.

Supra di li Bajuli cci misi li Camerarii e li Giustizieri: a li Giustizieri facìanu ricursu chiddi chi ristavanu scunfitti di li sintenzi di li Bajuli, 'n quantu a li reati, e a li Camerarii 'n quantu a li cosi civili. E siccomu chisti apprima javanu girannu li citati comu li zingari, Ruggieru nni stabbiliu unu pi pruvincia, chi stava nni la citati capulocu.

E supra di chisti cc'era la Magna Curia, cumposta di tri pezzi grossi, e lu Gran Giustizieri cci facìa di prisidenti. Sta Magna Curia java girannu lu regnu, comu facìanu prima li Camerarii e li Giustizieri.

Cc'era puru a ddi tempi lu *Giudiziu di Diu,* e cunsistìa, chi quannu unu era 'mputatu di quarchi dilittu, e nun cc'eranu provi pri cunnannallu, si facìa un duellu tra chiddu chi 'mputava e chiddu ch'era 'mputatu, o autru pri iddu. E st'usu lu purtaru li primi cavaleri nurmanni, chi vinniru cu lu gran conti Ruggieru.

---

1) Telesino, Falcone Benev., Ugo Falcando, pr. Caruso. Romualdo Salern., presso Muratori.

2) Dante, „Inferno," cant. VII.

A lu re Ruggieru però sta cosa cci parìa 'na strammizza, pirchì spissu succidìa, ca lu veru reu si la vidìa di l' astracu, e lu 'nnuccenti java sutta, e avìa lu tortu e lu mortu; ma nun putennulu abbulìri di lu 'n tuttu, lu java livannu a picca a picca; pirchì Ruggieru nun assimigghiava a certi cunquistaturi, chi vinniru appressu, chi 'mpunìanu cu la spata 'mmanu a li populi di canciari l'usi e li custumi antichi, e a li voti macari li muderni; ma, prudenti chi era, cci lassava li proprii usi e custumi, a menu di chiddi chi cci parìanu strammi; e chissi stissi cci li java livannu cu la minutidda.

— Ah! puru cc'era a ddi tempi lu duellu? spijau un Passaru.

Griddu — Anzi tannu accuminzau; cu 'na distinzioni, ca tannu lu duellu avìa la scorcia di la ligalità, pirchì era 'ntra la liggi, ed era la liggi chi l'urdinava, e si facìa pri cosi serii e 'ntrissanti, no pri cosi di jucari; mentri òi è fora di la liggi; anzi 'ntra lu Codici cc'è un articulu chi lu cunnanna comu reatu; ma st' articulu servi pri fari fudda, pirchì è comu si nun cci fussi, e si fannu duelli a tuttu pastu, e di li granni e di li nichi, e di li grossi e di li sdiserrami; e vinirrà tempu, ca 'ntra li duelli, 'nsemmul' a li patrini, cci jirrannu puru li nurrizzi pri accumpagnari a li duellanti!

— Ma allura pirchì nun lu cassanu l'articulu di lu Codici, chi cunnanna lu duellu? dissi la Vespa.

Griddu — Parrâmu di cosi allegri....

Lu gran conti Ruggieru avìa fattu un Tribbunali supremu, furmatu di li pezzi cchiù grossi; e sô figghiu, lu re Ruggieru, nun sulu lu lassau stari, ma lu pirfiziunau; e nni stu Tribbunali cc'eranu lu gran Giustizieri, lu gran Cancilleri, lu gran Protunutaru, lu gran Cuntistabili, lu gran Camerlengu, lu gran Siniscarcu, lu gran-

n'Ammiragghiu, e autri 'nfanfari scigghiuti 'ntra li nobbili: lu re facìa di prisidenti.

— Ma spiegannilli a chi currispunninu sti nomi; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Lu gran Giustizieri currispunni a lu ministru di la Giustizia, lu gran Cancilleri a lu ministru di l'Internu, lu gran Cuntistabili a lu ministru di la Guerra, lu gran Camerlengu a lu ministru di li Finanzi, lu gran Siniscarcu a lu ministru di Casa Reali, lu grann'Ammiragghiu a lu ministru di la Marina, e chistu facìa di prisidenti; lu gran Protunutaru poi era lu Cunsirvaturi di l'atti, di l'archivii e di li siggilli di lu Statu.

Stu Tribbunali sirvìa pri li cosi grossi, e dicidìa supra li priputenzi, li supirchiarii e li 'ngiustizii di li baruna, di li Giustizieri e autri pubbrici offiziali; [1]) e nni stu Tribbunali cci putìa ricurriri cu' era era, ca Ruggieru cci facìa giustizia, fussi macari 'ncontr'a sò figghiu! [2])

— E chisti su' li barbari Nurmanni, e certi fatti a civilizzati fannu la giustizia, chi

Lo scellerato assolve e il giusto fiede! [3])

dissi la Vespa tistïannu.

Griddu — E lu sistema giudiziariu di sta manera assimigghiava a 'na catina, fatta di tanti magghi di varia grannizza, chi pinnìa di lu tettu, accuminzannu di la magghia nica, ca eranu li Bajuli, e, jennu acchianannu, finìa cu la magghia cchiù grossa, ca era lu re; pri cui unu chi s'affirrava a la prima magghicedda e sciddicava,

1) V. Gregorio, „Considerazioni," l. II, c. II. Testa Fr., „Dei magistrati sicil. ecc." pr. Capozzo, „Memorie su la Sicilia," v. II, p. 459. La Lumia, „Storie siciliane," volume I, p. 202 e seg. Amari, „Storia dei Musulmani in Sicilia," v. III, p. 443 e seg. Palmeri, „Somma della storia di Sicilia," c. XXI, p. 171.

2) Ibn-el-Athir, Nowairi, pr. Amari, Bibl. cit.

3) Monti, „Mascheroniana," cant. I.

putìa stenniri li manu a la secunna, a la terza magghia, 'nsina ch'avìa fatta giustizia.

E la giustizia tannu nun è ca si facìa cu baraunna e ammuìnu, e mancu a usu di tiatru cu li posti distinti e risirvati; ma si facìa cu siriità granni e cu dignità!

Viditi ora chi cummina pri nun fari fari scurciddi a nuddu. Sti carichi eranu timpuranii, comu dicissimu, pri dui, tri anni; ora comu finìa lu tempu, nun è ca lu Bajulu, lu Giustizieri, o autru chi fussi, trunzu trunzu si nni jaya a la casa. Quali pasta! Avìa a stari 'ntra l' officiu sô pri nautri cinquanta jorna, e lu novu chi trasìa, cci avìa a fari lu sinnacu, rividennu li sintenzi, li cunti e tuttu chiddu ch'avìa fattu. Si pri casu attruvava 'mbrogghi o supirchiarii, povìru iddu! la pagava di facci, pirchì Ruggieru era d'un riguri trimennu cu tutti. [1])

— Chi gran testa! dissi lu Prisidenti maravigghiatu. Iu nun mi pirsuadu, comu putìa pinsari e fari tutti sti cosi, 'mmenzu a ddu gran fracassu di guerri chi appi!

Griddu — Ancora nenti ha' 'ntisu. Re com'a Ruggieru, pri mia, nun cci nn'ha statu! Era d'un'attivitati granni veru; e comu l' azzaru, chi cchiù chi lu batti, cchiù finu e cchiù lucenti addiventa, cussì iddu, cchiù chi travagghiava, cchiù forti e cchiù attivu addivintava!

Poi è veru ca Ruggieru era di 'ncegnu granni, ma viditi ca la nostra terra cci la misi puru la sô manuzza; pirchì, aviti a sapiri, ch'a tempi antichi l'omini campavanu accussì a trugghiu, senza liggi. Ora ssi liggi nun è ca spuntaru pri casu, comu certi duttura cu l'oricchi longhi fannu spuntari ôi lu munnu e tutti cosi; ma cci fu cui li fici. E li primi liggi si ficiru ccà nni la nostra Sicilia.

---

1) La Lumia, v. I, p. 204.

— Puh! chi si' vapparusu cu sta Sicilia! dissi lu Pispisuni. Pri tia la Sicilia ha statu la mastra di tutti, mentri è la cchiù 'nnarreri di tutti!

— Nnimicu di tô matri!! cci gridau forti lu Griddu. Ora l'hannu arridduciutu accussì; ma a sô tempu era la mastra di tutti! E sta cosa la dicinu li megghiu cacocciuli di l'antichità; e pri chista di li liggi ti nn'ammuntuu unu, chi vali pri milli: Ovidiu, chi a lu libbru quinnicesimu di li so' *Metamorfosi* dici, ca la dia Cereri, sparti d'aviri 'nsignatu a li nostri patri lu modu di curtivari la terra e siminari lu furmentu, cci 'nsignau puru lu modu di campari 'n bona armunìa cu li liggi e li giusti reguli; e li primi liggi si ficiru ccà!

E ddu gran lampiuni di lu sapiri chi fu lu nostru Maurolicu, cunfirmau sti paroli d' Ovidiu. Nun ti parru di Virgiliu, Ciciruni, Diodoru Siculu e di lu stissu Boccacciu, chi dicinu la stissa cosa. [1])

Ora l'antichi, pri comu v' haju dittu, mittìanu 'mmenzu la dia Cereri, pirchì nun canuscìanu a lu veru Diu; pri cui, parrannu cristianamenti, avemu a diri, ca Dominiddìu si cci misi cu tutti dui manu a binidiciri la nostra Sicilia!

— E pri chistu tutti cci appizzanu l' occhi di supra; dissi la Vespa.

Griddu — Ripigghiannu lu discursu, Ruggieru, 'ntra li granni circustanzi, facìa lu Parramentu, chi si spartìa, comu vi dissi avanti, [2]) 'n tri vrazza: l'accrisiasticu, lu militari e lu dimaniali. Stu Parramentu però nun è ca si facìa a tuttu pastu, e mancu pri 'mparissi; ma si facìa quannu cci nn'era di bisognu, e pri daveru; e li cumpu-

---

1) V. Mongitore, „Osserv. e giunte alla Sicilia inventrice di Auria," p. 7 e 105.
2) V. a pag. 51 di questa seconda parte.

nenti nun è ca eranu pupi a filu, ma omini pusitivi, ...ibbiri e 'nnipinnenti!

Lu vrazzu accrisiasticu e lu militari sirvìa puru comu Curti suprema, pri giudicari li conti e li baruna chi fallavanu. [1])

— Binidìtta dda mamma chi lu fici, e ddu latti chi addattau! dissi lu Prisidenti. Chistu è lu veru re, patri di li populi!

— E cu sta sorta di re, mi pirsuadu iu, ca li scarafuna e li 'mbrugghiuna nun avìanu chì fari; nun putìanu fari tutti mei 'ntra l'amministrazioni; dissi 'na Lapa.

Griddu — Quali pasta! Sutta di lu gran Ruggieru e 'ntra l' officini cuvirnativi e 'ntra li Municipii nun ni trasìanu scarafuna e 'mbrugghiuna! Chi ti cridi ca tannu era, comu fu 'n Francia a l'ottantanovi, ch'a li voti si vidìanu certi facci, ca è piriculusu scuntralli di sira, certi morti di fami e allampatizzi,

> A cui le membra grave-olenti e rance
> Traspaiono dai sài sdruciti e sozzi,
> Nè fur mai tinte per pudor le guance, [2])

chi facìanu petri pani pri serviri la patria senza 'ntressu, dicìanu iddi, o 'ntra lu Parramentu, comu diputati, o 'ntra lu Municipiu, comu cunsigghieri, ca tannu si chiamavanu *anziani, omini boni,* acchianavanu la scala assicutati di lu pitittu, umili e rispittusi, salutannu e strincennu la manu a tutti; e ddoppu jorna si vidìanu cu 'na boria e sfrazzu granni, cu lu pettu a botta, chi dicìanu: Lassati passari a mia?

Chi cci trasi! Tannu era nautru manciari.... È veru

---

1) V. La Lumia, Amari, Palmeri, loc. cit.
2) Monti, „Basvilliana," cant. I. (*Grave-olenti*, puzzolenti; *sài*, specie di veste).

ca tannu nun cci nn' eranu genti chi abbampavanu pri l'amuri di la patria, e chi pri sirvilla lassavanu 'n tridici li proprii affari e li megghiu 'ntressi e guadagni; e nun putennu frinari sta vampa patriottica chi cci ardìa 'ntra lu pettu, si pruntavanu iddi stissi, e si jucavanu li ganghi pri essiri fatti diputati o cunsigghieri, e aviri l'onuri e lu piaciri di serviri la patria, senza 'ntressu e pri sulu amuri.... Tannu, a diri la virità, eranu musci musci e 'ngurduliddi; e nun sulu ca nun si pruntavanu iddi, ma chi si facìanu prigari, e pri smuvilli cci vulìanu li curruli.

— Eh! tannu l'amuri a la patria l'avìanu 'nchiusu 'ntra lu pettu; mentri ôi è beddu sbampatu, e nni nesci di tutti banni; dissi un Zuinu.

Griddu — Ruggieru avìa nasu, e sapìa unni avìa a jittari li manu; e nun cci nn' acchianavanu 'n cunocchia 'mbrugghiuna. E si a li voti 'mmattìa chi quarcunu si 'mmarazzava 'ntra la fudda, comu si nn' addunava, lestu lestu cci facìa pigghiari la voca di fora; ddoppu però chi cci facìa addiggirìri chiddu ch'avìa arrubbatu, pri nun cci 'nchiummari 'ntra lu stomaçu!

— Beni; ma a li voti si putìanu appattari li lingui 'ntra d' iddi, facìanu cosi granniusi, e manciavanu tutti di longu, e Ruggieru nun n'appurava nenti; dissi 'na Lapa.

Griddu — Mancu chistu putìa succediri; pirchì tannu pri l' opiri granniusi cci vulìa l' appruvazioni di lu re; e poi tutti, comu vi dissi, avìanu a dari cuntu e raggiuni, catina e catinedda, di zoccu avìanu fattu, e comu avìanu spisu li picciuli; e Ruggieru rividìa iddu stissu sti cunti, e cu' rumpìa, pagava.

— Macari li ministri? spijau un Cardiddu.

Griddu — Macari sô figghiu!!

— Ah! cci fussi ancora st' usu! dissi lu Prisidenti, jittannu un suspiru, ca ribbummau pri tutta la casa.

— Ma chista pri libbirtà mi l'assummi? dissi lu Pispisuni tuttu mastichïusu.

Griddu — Qual' è la libbirtà, chidda di putiri fari e sfari a piaciri, e cunsumari e 'nfussari un paisi cu spisi pazzi e stupiti?... Lu re havi a sapiri zoccu si fa 'ntra lu sô regnu, e havi ad aviri lu drittu e lu duviri di pruibbiri li spisi pazzi, chi pônnu arruinari un paisi!

— E chistu è lu giustu e lu rigulari! dissi lu Prisidenti; pirchì, senz'offenniri a nuddu, nun è sempri chi s'attrovanu genti onesti e cu li testi giusti; pri cui a li voti succedi, ca si jettanu li dinari, spinnennuli a muzzuceusi, o puru, ca 'mmenzu li galantomini spirisci lu firrïolu!

— 'Nsumma, sutta di stu gran re, a chiddu chi viju, si filava l'oru; dissi la Vespa; e nun succidìa, comu a li voti ha sulutu succediri 'ntra ssu munnu munnu, di vidiri

In pianto il giusto, in gozzoviglia il ladro,
E i Bruti a desco con Ciprigna e Bacco! [1])

Griddu — Quannu mai! A chisti tali li mannava a guardari ficudinnia!

'N quantu a lu cuvernu, Ruggieru sigulu l'esempiu di sô patri, e s'ammustrau spassiunatu e giustu cu tutti; e iddu 'n pirsuna diriggìa li cosi di lu regnu: l'autri travagghiavanu, ciusciavanu lu luci, pri comu vi dissi avanti, [2]) ma la cucchiara pri arriminari la pignata la tinìa iddu sulu; nun è ca era comu ad autri tempi, ca cc'eranu centu patruna e un calatariu, e tutti s'affuddavanu pri affirrari la cucchiara, e cu scusa d'arriminari,

1) Monti, „Mascheroniana," cant. I. (*Ciprigna*, Venere).
2) V. a p. 35 di questa seconda parte.

faclanu arrimina e tasta; e li cosi javanu tutti 'a nuci di coddu!

— Eh! la pignata di lu cumuni nun vugghi mai; dissi lu Prisidenti. E pri troppu cunsigghi si perdi la guerra.

— Nun mi pirsuadu di 'na cosa; dissi un Zuinu. Com' è ca certuni s' hannu vuccagghïatu tutti, dicennu ca la Sicilia è ancora picciridda, e nun è matura pri la libbirtà e pri la custituzioni; mentri, a quantu nni sta' dicennu tu, è vecchia e stravecchia.

Griddu — Ma veru dicinu?... Macari vogghiu ridiri... Comu? La Sicilia havi cchiù di setticent'anni, c' havi la custituzioni, e sti culazzuna vavusi, c' hannu ancora la scorcia 'mpiccicata 'ntra lu funnu, e pri puru miraculu stannu mittennu a fari ora *ciu ciu*, pritenninu 'nsignari a lu patri a fari figghi?... Oh! sciatiremmàtri, chista è megghiu di 'na cursa.... La Sicilia è cchiù chi matura; e la custituzioni siciliana è vecchia cu 'na varva bianca di setticent'anni bon pisu!

E quannu la Sicilia cumannava a bacchetta 'ntra l'Oròpa, ssi vavùsi mancu eranu erva; e ora mi fannu li decullisti e li patri Lanuzza!

Vespa — Frati miu, li picciriddi c' hannu purtatu li causi spaccati, la prima vota chi li portanu sani, pi 'lu preu si li sporcanu tutti!

— Ah! chi m'attocca a sentiri 'ntra la vicchiaja! dissi lu Prisidenti, tistïannu.

Griddu — E la custituzioni siciliana era una di li cchiù sapienti; e cu tutti li canciamenti chi li tempi e li circustanzi cci hannu appurtatu, puru la radica è sempri la stissa, e ristau 'ntatta pri cchiui di setticent'anni! [1])

Pispisuni — Beni; ma ora è cosa rancitusa, e nun è

---

1) Palmeri, „Somma della storia di Sicilia," c. XXI, p. 171.

cchiui all'autizza di li tempi, e nun pô sudisfari a l'aspirazioni d'un populu libbiru e patruni di se stissu.

— Gaddina vecchia fa bonu vrodu! cci rispunnìu lu Prisidenti. E lu vrodu di la puddastra è liscìa.

— Ma la custituzioni ch' avêmu ôi, chi è la stissa? spijau 'na Musca.

Griddu — No; ôi avèmu la custituzioni chi lu re Carru Albertu detti a lu Piemunti a lu 1848.

— E qual'è la megghiu di tutti dui? spijau un Parpagghiuni.

Griddu — Ah! quantu cosi chi vô' sapiri!... Zittu!... Iu chi mi sentu di sti cosi.

Dunca, comu vi dicìa, la custituzioni siciliana era di li cchiù sapienti; agghiunciticci un re giudiziusu e giustu comu Ruggieru, e li populi gudìanu pruspirità, paci e libbirtà vera.

Ma lu sapiintissimu Ruggieru, cu tuttu ca tinìa iddu la cucchiara 'mmanu, puru pigghiava sempri cunsigghiu di l' omini savii di lu sô regnu, e di tutti assuppava; e ddoppu chi sintìa li diversi pariri di li so' cunsigghieri, iddu dicìa l' urtima parola, dànnu la raggiuni, pirchì s'avìa a fari, comu dicìa iddu. [1]) E duranti lu sô regnu sicutau lu granni accordu di li diversi populi, e ognunu sigulìa li proprii usi e custumi e la propria riliggioni.

E spissu 'mmattìa, chi mentri sunava la campana di 'na cresia, chi chiamava li catolici, e mentri si sintìa lu cantu di li monaci o di li parrini, cu l'accumpagnamentu armuniusu di lu sagru organu, si sintìa puru la vuci spirdatizza di lu *muezzin* saracinu, chi d'una turri abbirtìa a li soi, ch'era l'ura di la prighera.

1) Romualdo Salern., Ugo Falcando.

E ognunu si nni java beddu cuetu, lu catolicu a la cresia, lu turcu a la muschia, l'ebbreu a la sinagoga, [1]) senza chi cci fussi nuddu, chi facissi lu birrittuni, comu a li voti ha sulutu succediri 'n tempi cchiù civili.

E appuntu pri sta 'mparzialità di Ruggieru

La per molt'anni rifuggita in cielo
Libertà ridiscese [2])

supra li populi ad iddu suggetti; mentri l'autri populi eranu scàvi di li priputenzi di li baruna!

— E chista è la vera libbirtà! dissi lu Prisidenti; *no* chidda, chi mentri un catolicu è misu beddu cuetu 'ntra la cresia, chi si fa li so' divuzioni, trasinu tri, quattru picciuttunazzi, chi di galantomu nn'hannu la sula scorcia, e pigghianu la cresia pri tiatru o pri taverna, e mettinu a 'nzullintari, facennu li puddicinedda, a cui si fa lu fatticeddu sô; e si unu si fa assèntiri, sparti havi tortu!

— Eh! frati miu; cci dissi la Vespa; chi cci pô' fari... A tempu di birrittuna, cu' porta lu cappeddu, è misu ad occhiu!

Griddu — La vista poi di vidirisi era 'ntra li strati e 'ntra li chiazzi, pirchì, 'nsemmula a lu Sicilianu cu lu spènzaru assintatu si vidìa lu Grecu cu la vesta longa, lu Livantinu cu lu mirrïuni 'n testa, l'Arabu cu lu mantu biancu e lu cavaleri Nurmannu vistutu di ferru. [3]) Cc'eranu tutti pititti e ciuri di vurrarii!

E Saracini ed Ebbrei e Nurmanni e Amarfitani e Pisani e Lummardi e Greci e Siciliani tutti stavanu in bona paci e armunia e accordu maravigghiusu, pri l'abbilità

1) La Lumia, v. I, p. 214.
2) Mamiani, Inno a S. Rosalia.
3) La Lumia, loc. cit.

e prudenza e libbiralità di Ruggieru, pirchì a tutti accurdava li stissi dritti e la stissa libbirtà, senza fari a cui figghi e a cui figghiastri!

'Nfatti ognunu di sti populi stava beddu cuetu 'ntra lu sô quarteri, cunsirvannu li soi usi e custumi, comu li so' liggi e li so' consuetutini, e ognunu avìa li proprii nutara e li proprii judici; e l'urdinanzi di lu cuvernu si facìanu 'n tri lingui, latina, greca e araba. [1])

— E poi si nni vênnu certuni e dicinu, ca pri essirci armunia, s'hannu a 'mpastari e funniri li diversi populi in un sulu populu.... dissi lu Prisidenti, tistïannu.

Griddu — Quantu pigghiu tanticchia di ciatu, cà lu discursu è lunguliddu.

(Ddoppu deci minuti di riposu, lu Griddu ripigghiau):

Lu gran Ruggieru, sparti di la primura ch'avìa pri lu cuvernu e pri la giustizia, avìa puru un amuri granni pri la magnificenza di la Casa di Diu e di la sô casa puru; e cu tuttu ca certuni lu chiamanu lu surtanu di lu Punenti, pri la guerra chi fici a lu papa, e pirchì prutiggìa a quarchi saracinu, e 'ntra la curti sigula certi usi d'iddi, Ruggieru era veru catolicu, e la Riliggioni chi triunfava 'ntra lu sô regnu, era la Catolica Rumana. E tannu nun cci nn'eranu scecchi ragghianti, chi vinìanu apposta ccà, pri rumpirinni la testa cu li so' stupiti arragghi!...

La guerra a lu Papa, pri comu sapiti, la fici, pirchì era 'ncanïatu contra li baruna ribbelli, e di li Saracini prutiggìa li ddotti e li sapienti, pri l'amuri granni chi avìa a lu sapiri, e pirchì era spassiunatu e giustu cu tutti.

— Ma chista mi pari 'na lucchitùtini; dissi 'na Lapa; pirchì, cu tuttu ca 'ntra li Saracini cc'eranu omini ddotti,

---

1) „Consuetudini di Palermo," c. XXXVI. Pal. 1558.— V. La Lumia, loc. cit.

Ruggieru l'avia a mettiri di banna, e nun l'avia a carculari; com' hannu fattu tanti e tanti cu li Catolici.

Griddu — Unni si' juntu?... Chi cci vai scacciannu? Tannu cc'era la vera libbirtà e la vera civirtà; e tutti l'omini di meritu eranu rispittati e onurati, fussiru macari saracini!

Chi vi criditi ca tannu era comu ad autri tempi, ca si pri casu un omu ddottu veru, chi putia fari di mastru a tutti li varvasapii di la pubbrica 'struzioni, ca tannu nun era pubbrica distruzioni, facia la dumanna pri aviri la patenti di prufissuri, e comu titulu prisintava un libbru scrittu cu la pinna d'oru; vinia lu Cunsigghiu di li *sapienti*, e ricanuscennu li tituli suprajuri a la dumanna, puru nun cci accurdava la patenti, pirchì li so' principii nun eranu d'accordu cu li principii d'iddi?...

— O megghiu, pirchì stu tali prufissuri parrava cu la virità, e nun dicia biancu lu niuru e niuru lu biancu, comu certi fatti a prufissuri chi 'mbrogghianu e 'mpastizzanu un munnu! dissi la Vespa.

Griddu — E sta risposta saracinisca si dava di chiddi c' hannu sempri la vucca china di li paroli annurati di libbirtà, civirtà, prugressu.... Jissiru a spajari!!!

— Frati miu, cci dissi la Vespa; si stu prufissuri 'nveci di prisintari comu titulu un libbru ddottu e cuscinziusu, avissi prisintatu un libbriceddu di nenti, chinu di bistemii 'ncontr'a Diu e a la sò Cresia, riteni, ca lu facianu macari diritturi, e forsi senza forsi cci 'mpiccicavanu puru quarchi cummenna; pirchì 'n certi tempi d'apparenza senza sustanza nun si cerca lu meritu veru, ma la pannedda; e tutti li cosi 'mpanniddati, abbasta chi sannu bistimiari, addiventanu allura lustri!

Griddu — Ma tannu era nautru lu discursu; tannu nun cc' era scrusciu di carta senza cubbàita, ma cc'era cchiù

sosizza e mancu addauru, e s' onurava lu veru meritu, unni era era, pirchì cc' era la vera libbirtà e la vera civirtà!

E lu geniu di la civirtà chi risplenni 'ntra tutta la vita di lu re Ruggieru, s'ammustrau puru 'ntra li monumenti; [1]) 'nfatti nun sulu 'ngrannìu lu Palazzu riali, e l'arricchìu di li cosi cchiù rari e priziusi, ca cci vulìanu occhi a guardallu, tantu era lu lussu e la magnificenza e la ricchizza di com'era muntatu; ma purtau a fini dda gioja di cresia chi è la Cappella Palatina, didicata a lu principi di l' apostuli San Petru, chi Rubbertu Guiscardu avìa accuminzatu dintra lu stissu Palazzu; e cci spinnìu dinari comu l'acqua, e 'ntra li musaici ca sunnu un amuri, e 'ntra lu pavimentu di marmu e li porti di brunzu. [2])

— Menu mali ca sta cresia apparteni a lu re, ed è sutta la sô riali prutizioni; masinnò nun sacciu comu cci avirrìa finutu; dissi un Cardiddu.

— Ma sarrìa di giustu, chi nni pincissi com' è fatta; dissi 'na Musca.

Griddu — Chi ti cridi ca è sirvizzu d' un bajoccu?... A lu cchiui vi nni dicu du' paroli supra supra.

— Ogni ficateddu di musca è sustanza; dissi lu Muscagghiuni maliziusu, talìannu sutt'occhiu a li Muschi.

Griddu — Eccumi ccà. Davanti sta cresia cc' è comu 'na specia di pòrticu, e la facciata havi a lu sutta un fasciuni di marmu a varii culura, e lu supra è fattu a musaicu cu figuri chi rapprisentanu lu ribbellamentu di Assalonni contr'a sô patri lu re Daviddi, e 'ntra lu centru cc' è Palermu cu la manta e la curuna riali.

Comu si trasi 'ntra la cresia, cc' è lu sogghiu riali,

1) Amari, v. III, p. 463.

2) Ugo Falcando, presso Caruso. — V. La Lumia, p. 215. Amari, loc. cit.

chi currispunni giustu giustu 'n facci di lu cappilluni. La cresia havi lu pavimentu di marmu lavuratu a musaicu, ca è un amuri, e pari un riccu e smagghianti tappitu sparmatu ddà 'n terra.

Lu tettu poi è 'na cosa stupenna : è fattu di lignu 'ntagghiatu e scurpitu, e unu chi lu talia, cci lassa l'occhi ddà; particularmenti quannu la cresia è tutta addumata, cchiù chi si guarda, cchiù si vurria guardari. 'Ntra lu centru cci su' vinti rusuna, rabbiscati cu scritturi arabi, e poi spicuna e tunni e punti chi nescinu 'n fora, e disigni e miniaturi di 'na biddizza rara, chi cci stannu comu li stiddi 'ntra lu celu.

Li mura su' tutti a musaicu, cu storii e Santi di l'anticu e di lu novu Tistamentu, e 'na pocu di sti musaici li fici fari Gugghiermu primu; e ddi culura vivi, e dd'oru di zicchinu chi cc'è jittatu carteddi carteddi, e ddi 'nzuccarati disigni, e ddi culonni priziusi, fannu ristari cu tantu di vucca aperta a chiddi chi li talianu.

Davanti di lu cappilluni, a manu dritta, cc'è un littirinu pri la musica, ca è puru biddicchiu; e, comu si fussi 'mpiccicatu nni lu littirinu, cc'è un cannileri di marmu, autu quattru metri e vintisei cintimitri, ca è 'na cosa rara, pri lu granni travagghiu chi cc'è; e 'nta l'autri figuri chi cci su' scurpiti, 'ntra lu menzu cc'è Nostru Signuri assittatu 'n sogghiu, e quattru ancili 'n tunnu, chi figuranu li quattru Evancelisti, e lu re Ruggieru, misu sutta, chi susteni lu sogghiu, pri ammustrari ca lu nostru re sustinia e difinnia la Cresia catolica!

A li dui lati di lu cappilluni cci su' dui cappelli cu l'apostuli Sant'Andria e San Paulu, fatti a musaicu; e siccomu sutta di sti dui Santi cc'era abborigginì 'na finestra pri banna (comu nautra finestra cc'era puru supra l'otaru majuri), chi ddoppu tempu, a causa di fabbri-

cati junciuti a lu Palazzu, l'appiru a murari, 'ntra lu vacanti cci ficiru a musaicu li 'mmaggini di Sant'Anna e di San Giuseppi; ma nun hannu lu preggiu di l'antichi musaici.

Lu cappilluni poi è di 'na biddizza granni veru: e lu coru di lignu tuttu 'ntagghiatu, e li quattru simpatichi culonni di porfidu, e la balaustrata e lu pavimentu e li scaluna di marmu a musaicu, chi dicinu: mànciami, mànciami; e la 'mmaggini di lu Sarvaturi, a musaicu, chi lu ddomina, e sutta di lu Sarvaturi la 'mmaggini di la Bedda Matri, chi pari chi l'avissiru fattu 'n paraddisu, e San Petru e Santa Maddalena e San Giuvanni Battista e San Japicu, chi cci stannu a li lati; e l'autra figura di lu Sarvaturi ch'è 'ntra lu centru di la cubbula, e li quattru Arcancili e li quattru Ancili chi cci su' attornu, comu si aspittassiru li so' cumanni divini; e li prufeti Daviddi, Zaccaria e Salamuni, e San Giuvanni Battista, e li quattru Evancelisti, chi cci stannu comu guardia di onuri, fannu ristari, a cu' li talìa, 'mpintu ddà comu 'na lampa, senza aviri àlica di jirisinni, e cunfusu 'ntra lu beni, nun sapennu zoccu havi ad ammirari prima, si lu pavimentu, li mura, o lu tettu, pirchì tutti cosi su' di 'na biddizza maraviggliiusa, gustu squisitu e preggiu raru! [1])

'Ntra 'na parola, sta Cappella Palatina l'assimigghiu a 'na scatula d'oru di gran prezzu, china di domanti e autri petri priziusi!

Nun vi dicu di li gran tisori chi cci su' sarvati: 'ntra l'autri cc'è 'na cascittina araba, chi nun bastanu occhi a guardalla, tanta è la biddizza di ddu lavuru suprafinu a musaicu: è 'na cosa rara veru; [2]) e 'na spera (ostensorio)

---

1) V. Buscemi, „Notizie della basilica di S. Pietro, ecc.“ Palermo, 1840.
2) V. Mortillaro, Opere, v. III.

d' un travagghiu spavintusu, china di petri priziusi chi abbagghianu la vista, e unu nun si sazia mai di talïalla. Sta spera accussì magnifica appartinìa a li patri Gesuiti, e Firdinannu primu, quannu chisti fôru sciôti, cci la livau, e l'arrigalau a la Cappella Palatina.

Lapa — Scunzau un otaru, e nni cunzau nautru.

Griddu — E nautra spera stupenna chi cci arrigalau la riggina di Francia Maria Amalia, mugghieri di lu re Luigi Filippu. Sparti cc'è un riccu *tabulariu* di diplomi, e 'nta chiddi di lu re Ruggieru cci nn'è unu 'n carta di sita, scrittu a littri d' oru, di tutti dui facci, ca è stupennu veru, e fici amminnallri a lu celebri cardinali Mai, quannu lu vitti, tantu è maravigghiusu! [1]) E autri cosi priziusi, renninu sta Cappella un brillanti di gran prezzu 'ngastatu 'ntra la curuna di lu nostru gluriusissimu RE RUGGIERU!!

— Chi cosi maravigghiusi!... dissi lu Prisidenti cull'ancileddi all'occhi, e sicutau suspirannu: Ah! Ruggieru, Ruggieru....

Griddu — Ripigghiannu lu discursu, lu nostru re avìa situatu dintra lu Palazzu riali a chiddi chi travagghiavanu la sita, e a chiddi chi facìanu li lavuri a musaicu. [2])

Sparti fici a spisi soi lu monasteru e la cresia di San Giuvanni di l'Eremiti; e a Missina lu munasteru e la cresia di Santu Nicola; e 'ngrannìu la citati di Cifalù, e cci fici dda maistusa Matrici, didicata a lu Sarvaturi, ca è 'na cosa bedda assai, e pri la grannizza e pri lu disignu e pri li lavuri a musaicu; e lu Sarvaturi chi cc'è misu 'ntra lu tettu, è di vidirisi veru, pirchì è di 'na biddizza rara; e la fici cresia reggia e viscuvili, e cci arrigalau

1) V. Montfaucon, „Paleografia," p. 409. Mabillon, „De re diplomatica." p. 84. Parigi 1681. Morso, „Palermo antico," p. 301 e seg.
2) Ugo Falcando, pr. Caruso.

dui magnifichi sepurcri di porfidu, tutt'un pezzu, ca su' 'na cosa maravigghiusa, distinannuli pri la sô sepurtura; [1]) 'nveci lu sô corpu fu vurvicatu nni la nostra Matrici 'ntra nautru sepurcru puru di porfidu, ma no tuttu un pezzu comu li dui chi s'avia fattu iddu; e pri tali signali cci ammanca la balata di darreri, chi si la purtau Vittoriu Amedeu, forsi pri rigordu, quannu a lu 1713 si vinni a 'ncurunari ccà re di Sicilia; [2]) e lu vacanti l'attupparu cu petri e quacina tinciuta culuri di lu porfidu.

E li dui magnifichi sepurcri, chi Ruggieru arrigalau a la Matrici di Cifalù pri serviri pri la sô sepurtura, lu 'mpiraturi Fidiricu secunnu si nni 'nnamurau, e filusoficamenti si l'annittiu, e li fici strapurtari ccà nni la nostra Matrici, distinannuli unu pri sô patri 'Rricu sestu, lu sbannutu di la Sicilia, e l'autru pri iddu. [3])

— Su' distinati li pisci di lu mari cu' si l'havi a manciari; dissi 'na Lapa.

Griddu — E lu re Ruggieru pinsau puru pri lu divirtimentu, e a la Favara, o Mariduci, fici fari un casteddu c'un gran bivèri, unni cci purtavanu la nnunnata, chi ddà criscìa, e cci sirvìa pri la pisca; e lu paisi chi ôi chiamâmu lu Parcu, appi stu nomu appuntu, pirchì Ruggieru ddocu cci fici un gran parcu, firrïatu di mura, unni cc'era bastanti sarvaggina, e si nni sirvìa pri la caccia; e nautru casteddu spinciu all'Atareddu di Baida. [4])

E tanti e tant'autri cresii, casteddi e palazzi, chi facianu ristari cu tantu di vucca aperta a tutti chiddi chi vinianu ccà; e Palermu avìa lu primatu supra tutti li

---

1) Romualdo Salern., presso Muratori.

2) Mongitore, ms. pr. la Bibl. Comunale, segnato Qq. II, 18, p. 52; citato dal Gregorio, „Discorsi intorno alla Sicilia: Storia," disc. VI; e dal Mortillaro, „Reminiscenze dei miei tempi," c. XXVI, p. 212. Palermo, 1865.

3) V. Gregorio, loc. cit.

4) Romualdo Salern, pr. Muratori.

citati di l' Orópa, ca tannu eranu comu tanti paiseddi rozzi e misirabili, cu li strati peju di trazzèri, tutti fangu e critazzu; e lu stissu Parigi si vinni a 'nsignari lu modu di 'nciacari e abbalatari li strati ccà, nni la nostra Palermu, ca era prodigiu di eleganza e di lussu, tantu era lu splenduri e la magnificenza di la Curti riali! [1])

— Chistu fa fari aviri lu re ccà cu la Curti riali! dissi lu Prisidenti.

Griddu — E st'amuri di Ruggieru pri la magnificenza e lu lustru di la cità purtava ca li pezzi grossi la facianu a rigatta, a cu' putìa cchiui, e jisavanu cresii, munasterii e palazzi a la scapiddata; pirchì, comu canta l' abbati, rispunni lu sagristanu, e com' è lu priuri, su' li fratelli. 'Nta l'autri cci fu lu grann' ammiragghiu Giorgiu di Antiochia, chi fici tutta a spisi soi dd'autra gioja di cresia di la Marturana, cu ddu 'nzuccaratu campanaru di li centu culonni, ca era la cchiù bedda cosa ch'esistìa 'ntra lu munnu, e chi fici alluççhiri a lu ddottu viaggiaturi Ibn-Giobair, [2]) quannu lu vitti; e 'ntra sta cresia cc' è lu ritrattu origginali di lu re Ruggieru, e la Bedda Matri chi lu 'ncuruna, e lu ritrattu di l'ammiragghiu Giorgiu misu a facci pri terra a li pedi di la Madonna; e cci spinnìu dinari cu li cati, e l'arricchìu di renniti, e cci lassau macari tutti li so' libbra; [3]) pirchì tannu li cresii, 'nveci di spugghialli, o di jittalli 'n terra, o di sminnalli cu scusa di risturalli, com' hannu fattu cu sta cresia di la Marturana, o puru di cancialli 'n magaseni o staddi....

— Comu fici dd'armalazzu di sinnacu di Muntirutunnu; dissi la Vespa, 'ntirrumpennulu; chi scanciau la cre-

1) V. De Cherrier, „Histoire de la lutte des Papes etc." l. I, ch. IV. La Lumia, Amari, loc. cit.

2) Presso Amari, „Bibl. arabo-sicula," v. I.

3) V. Morso, „Palermo antico," p. 73 e seg. Amari, Storia cit., v. III, p. 656.

sia monumentali di Santa Maria di li Grazii pri la sô casa; e si pô diri ch'ancora l'otàri nun avìanu arrifriddatu di li missi, chi cci avìanu dittu, ca senza mancu livari li tuvagghi e li 'mmaggini di li Santi, cci fici situari li manciaturi, e, cosa orrenna! canciau la cresia in stadda, mittennucci li cavaddi d'un squatruni di cavallaria chi s'attruvau a passari di ddà; comu si a Muntirutunnu ammancavanu staddi, mentri cci nn'è tanti, da putirisieci 'nchiujiri commudamenti lu sinnacu cu tutti chiddi ch'appruvaru ssa bistiali e sarvaggia urdinanza!! [1])

Griddu — A tempi di lu gran Ruggieru però li cresii li fabbricavanu novi di pianta, e l'arricchìanu, e li tinìanu aperti pri lu cultu divinu, no pri serviri comu musìu!

— Eh! tannu eranu barbari-civili, no civili-barbari! dissi 'na Lapa.

Griddu — Ora cu tutti sti firnicii di guerri, di cuvernu, d'amministrazioni, di giustizia, chi vi criditi ca lu nostru re avissi jittatu li libbra 'ntra li sferri vecchi? Chiddu jittava sfinci a tavulinu, e cci misi la muscagghia a lu nasu a li cchiù 'nfanfari omini di littra di lu sô tempu, Ruggieru,

Che sovra gli altri com'aquila vola, [2])

pri lu granni 'ncegnu e la menti sbigghiata, e pri l'amuri all' arti chi risturau cu lu sô geniu 'ntraprinnenti e gustu squisitu, e pri li tisori granni chi prufunnìa pri li cosi d'arti; pri cui lu primu re di la Sicilia fu putenti e granni 'n tuttu! [3])

E l'arabu Edrisi, parrannu d' iddu, dicìa ca fu ddottu veru 'ntra li scienzi astrusi e operativi, ca su' li matema-

---

1) V. Il giornale „La voce della verità," Roma, 3 ottobre 1883.
2) Dante, „Inferno," cant. IV.
3) Amari, Storia cit., v. III, p. 464 e p. 657.

tichi e l'amministrazioni pubbrica; e supra sti punti criau modi novi, maravigghiusi, e spirimintau cosi granni. [1])

E ddoppu chi 'ngrannìu lu sô regnu, Ruggieru vôsi sapiri d'ogni cità la pusitura, la grannizza, la timpiratura, li strati di cumunicazioni cull'autri citati, pri terra e pri mari. Sparti cci fici cogghiri a Edrisi dudici libbra di giugrafia, li megghiu chi si canuscìanu a ddi tempi; e siccomu 'ntra d' iddi nun cunfruntavanu, fici veniri ccà all'omini cchiù ddotti di l'Orópa, e cci dissi di sfirnicïarisi 'nsemmula cu Edrisi, e vidiri di fari un libbru novu di giugrafia univirsali esattu e currettu.

E chiddi si misiru a macinari li sensii. Ma Ruggieru, vidennu ca nun ni sburdìanu nenti, e chi eranu comu li scravagghi 'ntra la stuppa, chi cchiù chi circavanu di spidugghiarisi, cchiù si 'mpidugghiavanu, fici veniri di li so' Stati a tutti chiddi ch' avìanu viaggiatu assai; e comu fôru ccà, cci misi a dumannari unu pri unu di li citati e di li mari, ch'avìanu vistu; e quannu 'ntra li risposti s'accurdavanu, li facìa scriviri, ma quannu cc'era cu' dicìa favi e cu' dicìa ciciri, li mittìa di banna.

Nun cuntentu di chistu, dumannava a tutti li viaggiaturi chi passavanu di Palermu, e di tutti assuppava, e pigghiava appunti, e misurava distanzi; e stu sirvizzu durau nentimenu quinnici anni.

— Tuttu stu tempu cci vôsi? spijau un Passaru.

Griddu — E sì, pirchì tannu nun cc' eranu li menzi d' ôi, ca nn'assittamu a tavula misa e pani minuzzatu; tannu li cosi si facianu cull'ugna.

E chista fu un opra immensa, e cci vôsi, pri purtalla a fini, lu 'ncegnu granni e l'abbilità e custanza di Ruggieru, junciuti a la profunna sapienza di Edrisi, ca era un omu raru.

---

[1]) Presso Amari, „Bibl. arabo-sicula," v. I, p. 35.

E ogni jornu Ruggieru, 'ntra li mumenti libbiri, si stava 'nchiuvatu a tavulinu, e misurava distanzi, e li singava 'ntra 'na tavula graduata, chi s'avìa fattu fari apposta; e tantu fici, 'nsina ch'appurau li veri distanzi.

Poi cci dissi a Edrisi di fari funniri 'na gran boccia d'argentu massizzu, fatta a pezzi chi si 'nfruntavanu 'ntra d' iddi, e facìanu com' un mappamunnu; e nentimenu pri falla cci detti centucinquanta chilugrammi d'argentu, arrigalannucci a Edrisi chiddu chi cci avanzau; e sta boccia era un metru e novantacincu cintimetri di grannizza; e ddocu cci fici 'ncidiri tutti li cuntrati di la terra, cu li mari, li ciumi e li muntagni.

Ddoppu fici scriviri a Edrisi 'ntra un libbru tutti li paisi cull'usi, li custumi, la riliggioni, lu vistiri, lu parrari di li diversi populi: 'ntra 'na parola, di stu gran travagghiu nni nisciu un Trattatu di giugrafia univirsali, cumpostu di sissantanovi carti e lu mappamunnu, ca supirau tutti chiddi chi s'avìanu fattu 'nsin'a dd'epuca. [1])

— E stu mappamunnu accussì granniusu unn'è? spijau 'na Musca.

Griddu — E unn' è ?... Ddoppu sett' anni di la morti di Ruggieru, sutta Gugghiermu primu, cci fu un ribbellamentu, e forsi 'ntra lu sacchiggiu chi ficiru di lu Palazzu riali, li ribbelli, vidennu ssa gran boccia d'argentu, la ficiru pezza pezza, e si la squartarïaru 'ntra d' iddi; anzi Edrisi avìa fattu nautra copia cchiù curretta di lu Trattatu, e spirìu puru. E bon' è ca la prima copia Edrisi o si la purtau cu iddu 'ntra lu parapigghia, o forsi l'avìa mannatu prima 'ntra l'Africa; masinnò s' avirrìa persu macari la simenza di stu gran travagghiu. [2])

---

1) Edrisi, pr. Amari, „Bibl. arabo-sicula," v. I, p. 36.-41 — V. Amari, „Storia dei Musulmani," v. III, p. 452-459 e p. 666 e seg.

2) Amari, Storia cit., p. 680.

— Piccatu! dissi lu Prisidenti tuttu affrittu. E chissu è lu fruttu di li ribbellamenti: distruzioni e ruini!

Griddu — E lu gran Ruggieru, cu tuttu ca fu iddu chi lu 'spirau, cu tuttu ca detti li menzi pri fallu, ca nun cci custau cosa di picca, cu tuttu ca cci travagghiau assai veru, puru, cu mudestia rara, lassau tuttu lu meritu e l'onuri a Edrisi, a nomu di cui nisclu lu Trattatu, ca è lu *Sollazzo per chi si diletta di girare il mondo,* e chi li ddotti arabi chiamanu *Il libro di Ruggiero.* [1]) E a lu nostru re successi lu cuntrariu di comu sôli succediri pri lu cchiui a li principi, chi fannu jittari sfinci all'autri, e po' iddi si fannu beddi di li pinni di lu pavuni! [2])

— Ma chi dicìa veru, o jucava?... Ora chista è tèmpira d'omu vera azzarïata! dissi lu Prisidenti; e 'ntra tutti dd'armaluzzi cci fu un ciarmuliu e un bisbigghiu di maravigghia e di stupuri.

Griddu — E unni mittiti ddu magnificu rrologgiu ad acqua, suprajuri a tutti chiddi chi s'avianu fattu 'nsin'a dd'epuca? Rrologgiu, chi fu la maravigghia di tutti; veru miraculu d'arti pri ddi tempi!

E 'ntra lu muru di fora di la Cappella Palatina, appuntu pri stu rrologgiu, cc'è 'na 'scrizioni 'n tri lingui, latina, greca e araba, cummigghiata c'un cristallu. E la 'scrizioni greca dici: « O maravigghia nova! lu putenti Ruggieru, re fattu di Diu, 'nfrena lu cursu di l'acqua, e duna canuscenza infallibili di l'uri di lu tempu! [3])

E sti paroli: *O maravigghia nova*, ammustranu, pri comu dici lu bravu canonacu Cesari Pasca, [4]) parrannu

1) Amari, Storia cit., p. 452.
2) Amari, id., p. 460.
3) V. Amari, Storia cit., v. III. p. 460 e p. 684. Morso, „Palermo antico," p. 27. Palermo, 1827. Buscemi, op. cit., p. 13.
4) „Sull'orologio del re Ruggiero." V. „Nuove effemeridi siciliane," an. I, p. 165 Palermo, 1869.

di stu rrologgiu, ch'appi a essiri un miccanisimu novu, megghiu assai di tutti chiddi chi s'avìanu fattu prima: 'na cosa maravigghiusa!

E lu stissu Pasca, tirannucci lu sucu supra la 'scrizioni, agghiunci, ca l'oturi di ssu rrologgiu appi a essiri lu re Ruggieru; 'nfatti, si nun fu iddu, comu cci 'ncoddanu li paroli: *Lu putenti Ruggieru... 'nfrena lu cursu di l'acqua?...* Dunca è chiaru, ca l' oturi di ssu rrologgiu fu Ruggieru, pirchì iddu 'nfrena lu cursu di l'acqua!

—'Nsumma Ruggieru unni si tuccava tuccava, sunava; dissi un Cardiddu. E nni nni putemu prïari veru di lu primu nostru re!

Griddu — E nautru rrologgiu fici fari a un miccanicu di Marta, ed era cumminatu, ca 'na fimmina jittava 'na badda 'ntra un vacili di mitallu, e cu lu sonu chi facìa, dava lu signali di l'uri; e lu pueta arabu Ibn-Ramadhan, 'n vidennulu, 'mpruvisau un versu, e nautri dui nni scarricau di bottu lu pueta Ibn-Sementi, chi dicìanu: « La gintili sunatura ammutta lu tempu; e lu mastru chi la fici, acchianau prima 'n celu a talïari li speri e li signi di lu zodiacu! [1])

E a l'ammiragghiu Eugeniu cci fici traduciri di l'arabu 'n latinu ddu gran libbru di l'*Ottica di Tolomeu;* e a un certu Doxopatru cci fici vutari di l'arabu 'n grecu li *Prufizii di la Sibilla Eritrea,* e di lu grecu cci li fici passari 'n latinu a l'ammiragghiu Eugeniu. [2])

E tanti e tant'autri cosi chi fici, ca parirrìanu lavornii, si nun fussiru purtati di boni oturi. Nè vi dicu, ca nun cc'era omu di littra, chi nun avìa prutizioni e ajuti di stu gran re, pirchì Ruggieru era unu chi dava 'ntisa a

---

1) Amari, Storia cit., p. 685.

2) Amari, id., p. 662.

tuttu e a tutti. Accuminzau di nicu nicu a diriggiri lu cuvernu, e a farisilla cull'omini ddotti e saggi, e 'nsina chi murìu, stetti sempri cu li manu 'n pasta! [1])

Ma lu nomu di lu gran Ruggieru sarrà sempri binidittu di li Siciliani, pri aviricci misu 'n testa a la nostra matri Sicilia la curuna riali, e avilla fattu gluriusa e putenti, forti e rispittata, tantu ch'agghiunciu e passau la gloria e la putenza di li cchiù grossi regni di dd'epuca; e lu seculu decimusecunnu fu chiamatu di la storia LU SECULU DI RUGGIERU!

La Curti riali di Palermu poi era la cchiù splennida e cchiù ricca di l'Oròpa, e accrissava tutti l'autri, nun sulu pri la magnificenza e lu splenduri, ma pri li scienzi, *li* littri e l'arti, pirchì l'omini cchiù ddotti di lu munnu eranu tutti ammunziddati ccà; [2]) e tannu appuntu si *misiru* a sentiri li primi vuciddi di lu talianu; [3]) e Palermu era la prima cità, e la Sicilia lu megghiu regnu di lu munnu; e Ruggieru era lu primu e lu megghiu re di l'Oròpa, [4]) e supra lu sô tronu di l'Isula sapìa manteniri la sô gloria Ruggieru, lu re di li re 'ntra li Cesari, [5])

Di cui la fama ancor nel mondo dura! [6])

— Viva lu GRAN RE RUGGIERU, onuri e gloria di la nostra bedda Sicilia!! gridaru dd'armaluzzi; e 'ntra l'apprausi e l'ebbiva si livau la siduta.

FINI DI LA SECUNNA PARTI.

1) Telesino, pr. Caruso. Romualdo Salern., pr. Muratori. Edrisi, pr. Amari.
2) Telesino, Ugo Falcando, pr. Caruso.
3) Dante, „Vita nuova," p. 323.— V. La Lumia, v. I, p. 471.
4) Telesino, Ugo Falcando.
5) Ibn-Beshrum, frammento pubbl. nel „Giornale Asiatico" al 1841.
6) Dante, „Inferno," cant. II.

GIUDIZII

DELLA

PRESENTE STORIA

Palermo, 17 gennaio 83.

Caro Signore,

La ringrazio della sua gustosissima Storia vernacola dei Normanni, offertami dal comune amico Di Giovanni. Si può dissentire da Lei in qualche particolare apprezzamento ed anche nell'uso di certi modi gergali o scherzevoli; tuttavia è tanta la viva spigliatezza della lingua e questa ritrae sì compitamente il parlare odierno, che un *glottologo* Le deve essere gratissimo.

Mi abbia

dev.mo servo

F. G. Fumi.

Prof. della R. Univ. di Pal.

(Dal *Nuovo Precursore*, Palermo, 25 febbraio 1883).

Il motivo che ha indotto il ch. Antonio Palomes a scrivere in dialetto siciliano questa storia dei Normanni, della quale ha già pubblicata la prima parte, è stato quello di farla conoscere al popolo, non alterata, come purtroppo essa fu da scrittori partigiani, ma schietta e sincera quale ci venne tramandata dai contemporanei. E

quanto a questo lodevole intento, possiamo affermare, che egli lo raggiunge pienamente. Non dubitiamo poi che ei lo faccia con tutta la leggiadria dell'idioma siculo, sicchè la lettura ne riesca anche dilettevole alle classi popolari per le grazie del nativo linguaggio.

(Dalla *Civiltà Cattolica,* Firenze, 3 febbraio 1883).

Il sig. Antonio Palomes, nella ricorrenza del VI Centenario del Vespro, dettò in dialetto siciliano la storia dello avvenimento, facendola narrare da un Grillo. Quel racconto piacque: e fu fatta istanza all'Autore di narrare qualche altra parte della nostra storia. Egli accondiscese al desiderio e risolse raccontare la storia dei Normanni, *stu pezzu di storia,* dice il Palomes, *mi piaci assai, pirchì iu sugnu 'nnamuratu fradiciu di li Nurmanni;* la quale è divisa in quattro parti: nella prima tratta della venuta dei Normanni in Sicilia e delle gesta fattevi dai due fratelli Ruggiero e Roberto; la seconda del secondo Ruggiero, primo re di Sicilia; la terza di Guglielmo il Malo; la quarta di Guglielmo il Buono. Ha già visto la luce la prima parte dal titolo: *Ruggieru Bossu e Rubbertu Guiscardu.*

Il racconto procede a forma di dialogo: è *lu Griddu,* che in un'adunanza di *Lapi, Muschi, Muscagghiuna, Griddi, Parpagghiuna, Passari, Cardiddi, Pinzuna, Zuini* e *Pispisuna,* comincia a discorrere, e ne è a quando a quando interrotto per rispondere ad opportune domande; ed esso prende le mosse dallo stato della Sicilia nell'ottocento, delle lotte tra Greci e Saraceni, e vien giù giù occupandosi delle prime imprese dei Normanni, del loro

stabilirsi nelle Puglie, dei fatti d'armi in Sicilia, della conquista dell' Isola. E fra mezzo al racconto si parla di Palermo antico, della topografia della città, ecc. e *di li famigghi nobbili siciliani chi scinninu di l' antichi cavaleri nurmanni e siciliani, chi ciureru 'ntra l'epuca nurmanna.*

Leggendo il libro, di cui si è dato il contenuto a mostrarne il merito, si osserva come il racconto degli avvenimenti sia una derivazione degli studii e dell'esame che l' Autore ha fatto sugli scrittori di storia patria, cioè: Malaterra, Fazello, Maurolico, Caruso, Di Blasi, Palmeri, La Lumia, Amari, Di Giovanni ed altri.

Il merito del libro sta in questo: che l'Autore ha saputo render popolare un periodo storico, o meglio, ha informato più basse classi sociali di avvenimenti, che non avrebbero potuto conoscere per l' impossibilità di leggere e comprendere libri di maggior mole. E così si spiega l' incoraggiamento ch' è stato dato al Palomes da egregi cultori delle discipline storiche, mentre egli curava la compilazione e la stampa del volume.

È dunque da rendere giustizia a siffatto merito e basta perciò una sola parola: il Palomes può esser contento dell'opera sua utile e dilettevole.

Avv. Giuseppe Falcone.

(Dallo *Statuto*, Palermo, an. VIII, 12 gennaro 1883).

È certo che l'epoca Normanna sia l'epoca più gloriosa della nostra Sicilia, e i monumenti che ancor ci rimangono di quella felice dominazione, la fanno rammentare sempre con vivo interesse da chi sente amore per le patrie cose.

Quella storia dovrebbe di continuo studiarsi, e renderla, per quanto sia possibile, popolare, affinchè da tutti si sappia, di quante opere stupende e gloriosi monumenti arricchirono la patria nostra, e come ora ne sia miseramente spogliata.

La storia dei Normanni a renderla popolare ha pensato l'egregio sig. Antonio Palomes, ed egli ne ha già intrapreso la pubblicazione in dialetto siciliano.

Noi altra volta lodammo dello stesso sig. Palomes la Storia del *Vespro* scritta anche in dialetto, ed il plauso che ottenne per quell'operetta e il buon esito che ebbe quel libro, lo incoraggiarono a tornare al lavoro, narrando questa volta la Storia dei Normanni.

L'A. la divide in quattro parti: Nella prima tratta della venuta dei Normanni in Sicilia e delle gesta di Ruggero e di Roberto, dando principio dallo stato della Sicilia nell'ottocento; parla delle lotte tra i Greci e Saraceni, dello stabilirsi dei Normanni nell' isola nostra, sino alla morte del conte Ruggiero. Nella seconda di Ruggiero II, primo re di Sicilia; nella terza di Guglielmo il Malo; nella quarta di Guglielmo il Buono.

Vede oggi la luce la prima parte dell'interessante Storia Normanna, che l' Autore avrebbe fatto meglio, se l'avesse raccontata da sè invece di metterla in bocca ad un animale. Essa è narrata da un Grillo ad un'adunanza di animali d'ogni ragione, i quali di quando in quando l'interrompono, perchè risponda alle loro domande, ed ascolti egli pure le loro osservazioni, le quali hanno di mira sempre a fare spiccare vieppiù la verità storica, particolarmente la parte religiosa, e mettere in confronto i beati tempi dei Normanni coi miseri che traversiamo.

Tutto quanto racconta il Grillo è tratto dai più accreditati scrittori; di modo che la lettura di quel libro potrà

riuscire utile a tutti coloro i quali vogliono conoscere quel periodo storico, perchè è fedelmente raccontato.

L'Autore da sincero cattolico propugna i diritti della Chiesa e dei Sommi Pontefici, e mostra come questi sieno stati i veri benefattori della patria nostra; quindi anche da questo lato quel libro noi raccomandiamo, molto più che in questi tempi i nemici della Chiesa, profittando dell' ignoranza del popolo, vorrebbero far credergli che il nemico dell' Italia sia il Papato, perciò esso dovrebbesi combattere.

Il libro del Palomes, per la materia che tratta, e perchè scritto con tutta la vivacità della siciliana favella, con molta arguzia e con opportune riflessioni, riesce utile e nello stesso tempo dilettevole. Noi quindi lo raccomandiamo, e vorremmo che si avesse la maggior diffusione possibile, molto più presso il popolo, pel cui vantaggio esso è stato scritto.

Lodiamo lo zelo del sig. Palomes, e desideriamo che egli non cessi dal lavoro pel bene che potrà arrecare.

(Dalla *Sicilia Cattolica*, an. XVI, Palermo, 21 gennaro 1883).

Il sig. Antonio Palomes pubblicò una bella Storia in dialetto nazionale dell'epoca normanna, la più felice della storia siciliana. Il libro è diviso in quattro parti: Nella prima tratta della venuta dei Normanni in Sicilia e delle gesta di Ruggiero e di Roberto.... (*e seguita riportando l'articolo della* Sicilia Cattolica).

Dall'*Unità Cattolica*, Torino, 24 febbraio 1883).

Render popolare la nostra storia normanna, scrivendola nel proprio dialetto, è stato un ottimo divisamento, un pensiero lodevole, un' impresa coraggiosa. L'esito ha ben corrisposto al desiderio dell'Autore, che con plauso aveva esordito scrivendo la storia del famoso Vespro.

Il racconto delle imprese normanne è, con molto studio, ben raccolto dalle migliori opere antiche e moderne. Le riflessioni, le massime, gli accenni sono molti, bene scelti e a proposito. La lingua è non solo esatta, ma ricca di belle frasi, di scelti proverbii, dirò pure delle più delicate grazie di cui sovrabbonda. E in ultimo lo stile ha vivacità tale, quale abbisognava per invogliare il lettore a scorrere senza noia le briose pagine piene e sovrapiene di affetto per la terra natale.

Oh quanto riuscirebbe utile al popolo innamorarsi di siffatte scritture, anzichè perdere inutilmente il tempo e talvolta dannosamente in leggere certe altre melensaggini stordite dettate nella propria lingua!

Vincenzo Mortillaro.

(Dal *Giornale di Sicilia,* an. XXIII, Palermo, 15 febbraio 1883).

Egregio Sig. Palomes,

La ringrazio cordialmente del regalo carissimo della sua *Storia di li Nurmanni 'n Sicilia.* Nei pochi momenti liberi ho letto quel suo volume con piacere singolarissimo; e mi son rallegrato con la S. V. che ha saputo spargere a piene mani dei fiori più belli del nostro vernacolo quelle pagine, degnissime del canto d'un poeta

epico. Non Le nascondo che in alcuni luòghi pare a me che Ella abbondi di modi proverbiali, e taluni, forse, un pochino umili; i quali tolgono, o scemano nobiltà alla materia da Lei presa a narrare. Sarà ch' io m' inganni; ma non mi è parsa cosa da tacere alla S. V. che avrà avuto le sue belle ragioni a scrivere come fece.

Ma se Ella si giova del dialetto *pri 'na picchidda di armaluzzi, ca' nun capiscinu lu talianu*, come poi non lascia pagina senza che ricorra a citar versi dei migliori che poetarono in italiano? È possibile che gente, la quale ha bisogno della forma dialettale ad intendere tanta bellezza di storia, capisca poi i versi dell'Ariosto, del Tasso, del Monti, del Vigo, e perfino del massimo Dante?

Mi permetta un'ultima nota. Ricordo che la buon'anima del padre mio, (morto or sono tredici anni, avendone vissuti oltre ad ottantasei) quando a me giovanetto narrava avvenimenti dei primi tempi di questo secolo, diceva sempre *lu vallu di Mazzara* e non *la vaddi*, come Ella, forse più correttamente, dice. Qua non Le riferisco il modo usato dal padre mio, perchè Ella se ne giovi; ma perchè nei suoi studii dialettali ne pigli nota; chissà che qualcosa non potrà venire di più determinato fra i due significati della voce *vaddi*.

Ringraziandola daccapo, e pregandola scusarmi di tanta lungaggine, La conforto a compier tosto la seconda parte dei Normanni, che di sicuro gliene verrà gloria non poca.

Mi creda con piena osservanza

Ai 15 del febbraio 1883.

dev.mo suo

UGO ANT. AMICO.

(Dalla *Nuova Gazzetta di Palermo*, an. XIV, 25 febbr. 1883).

Questo libro appartiene al sig. A. Palomes, il quale nell'occasione del VI Centenario del Vespro ebbe l'opportuno pensiero di dar fuori una *Storia di lu Vespiru Sicilianu*, scritta in dialetto e in dialogo popolare, e molto lodata dagl' intendenti e da' giornali siciliani.

Ora ha impreso a far contare dalla stessa brigata di *armaluzzi* quest' *autru pezzu di storia di la nostra bedda Sicilia*, cioè, la Conquista Normanna e lo stabilimento del Regno di Sicilia; e già è pubblicato il primo volumetto che contiene le gesta di Rogiero e di Roberto, a cui seguirà l' altro per Rogiero, primo re di Sicilia, e indi la parte dei due Guglielmi sino agli Svevi.

La materia del libro è tratta dalle migliori fonti e dalle più autorevoli storie che abbiamo, dal Malaterra all' Amari, e dalle Cronache antiche alle recenti topografie antiche di Palermo che si sono pubblicate; e la narrazione, sparsa di motti, di facezie, di avvertimenti morali e di riscontri co' nostri tempi, è divisa in tredici pause, che ti presentano lo *statu di la Sicilia versu l'ottucentu* sino alla *morti di lu gran Ruggieru* e al *sô eloggiu*, insieme *cu la junta di li famigghi nobbili chi discinninu di li cavaleri Nurmanni e Siciliani* de' tempi della Conquista.

Il dialetto usato dal Palomes è proprio, fresco, vivace, ricchissimo di tutte le grazie onde si distingue il siciliano dagli altri dialetti italici; e i proverbii, che, posti a modo, può usare a migliaja, sono ben convenienti a un libro scritto pel popolo e nel suo nativo linguaggio. Il nostro popolo avvezzo a leggere nel suo dialetto solamente delle Leggende, ora ha una storia patria da imparare in questo bel libro; e i dotti che attendono allo studio de' dialetti e delle parlate popolari, hanno in mano un bel documento dell' uso del dialetto siciliano ai nostri tempi, e

ella sua attitudine al racconto storico, nel quale fu u-
ato nel secolo XIII da frate Atanasio di Jaci, e nel XIV
a fra Simone da Lentini volgarizzando nel 1358 e com-
endiando la Storia latina del Malaterra della Conquista
i Sicilia fatta dai Normanni. Dopo più di cinque secoli
bbiamo narrata più minutamente e con la vivacità del
ialogo, ma nello stesso linguaggio che si dice volgare
iciliano, la medesima storia della Conquista Normanna,
ui si collega la memoria dello stato più glorioso che
lopo i tempi greci possa vantare la Sicilia.

Ci congratuliamo di tanto bel lavoro col Palomes, e ci auguriamo che presto tengano dietro a questa Prima le Parti seguenti della sua opera.

VINCENZO DI GIOVANNI.

(Dalla *Rassegna Nazionale*, v. XII, p. 780. Firenze, 1883).

Gli studii storici sono stati in ogni tempo coltivati dai Siciliani con grande amore, e dirò anzi, con manifesta preferenza; e ciò appunto per l'affetto potente, che noi Isolani abbiamo sempre portato al paese che ci vide nascere. Ricca infatti la Sicilia del suo lungo passato, è stata sempre tenera e gelosa custode delle vetuste memorie che la riguardano; e ben lo dimostra quell'inclita schiera di valentuomini che da Tommaso Fazello e da Rocco Pirri fino al Gregorio, allo Scinà, al Di Blasi, al Palmeri, al La Lumia, all'Amari, al Mortillaro hanno illustrato la patria storia.

Nè ci mancano i compendii che han reso accessibili a tutti i risultati di tante sapienti ed amorose investi-

gazioni; fra i quali è debito far menzione speciale del notissimo libro scritto dal can. Pietro Sanfilippo, divenuto così popolare nelle scuole di Sicilia, e che serve tuttavia acconciamente ai bisogni dell' istruzione.

Tuttavia ha fatto cosa nuova, anzi ha proprio colmato un vuoto il chiaro signor Antonio Palomes, adoperando il patrio dialetto a raccontare al popolo la storia dell' Isola; storia che non dovrebbe essere sconosciuta a niun Siciliano, piena com' è di tante glorie e di tanti insegnamenti. Cominciò col pubblicare una *Storia di la Vespiru Sicilianu,* che comparve in occasione del VI Centenario del famoso avvenimento; e piacque assai, Perlochè ne tolse animo a scrivere *La Storia di li Nurmanni 'n Sicilia.*

L'argomento non può essere più bello. L'epoca normanna è infatti la più gloriosa, la più splendida, la più cristiana fra le altre tutte della variata e fortunosa storia nostra. L'Autore l'ha studiata e voluta attingere da ottime fonti, quali sono i Cronisti contemporanei e i più reputati storiografi dell' Isola. Quindi il suo lavoro è fatto con serietà e coscienza. I giudizii sono poi ponderati e sicuri; le riflessioni opportune ed acconce; lo spirito eccellente, sì che ha meritato all'opera l'approvazione ecclesiastica: pregio importantissimo per un libro di storia, e molto più per un libro che debba correre per le mani del popolo. Quello che non meno ci garba è il possesso, con cui l'egregio Autore maneggia il patrio dialetto; sicchè riesce talmente gaio, festoso, pieno di brio e di grazia (financo negli argomenti dei capitoli), talora urbanamente e finamente mordace (come là dove mette in riscontro il passato col presente) che fa proprio leggersi col più vivo piacere.

Il libro è in questo modo vantaggioso anche ai filo-

logi, perchè offre un testo bellissimo in dialetto siciliano, e una varietà fiorita di briosissimi proverbii. Conchiudo col dire, che il Palomes ha fatto opera eccellente ed offerto un vero regalo al popolo di Sicilia. Voglio anche augurarmi che continui a trattar dell' istessa guisa tutte le altre epoche, che tengono dietro alla Normanna.

In un secolo come il nostro, animato dal genio degli studii storici, è utilissima e lodevolissima cosa far conoscere al popolo gli avvenimenti del proprio paese con quell'arte, di cui ha dato il Palomes sì egregia prova.

CAN. ISIDORO CARINI.

(Dalla *Voce della Verità*, an. XIII, Roma, 31 marzo 1883).

Or è qualche mese ci siamo occupati in questo periodico della *Storia di li Nurmanni 'n Sicilia;* ed ora ci è stato di conforto l' apprendere che giudizio simile al nostro, riguardo a questa storia compilata dal sig. Antonio Palomes, è stato dato da autorevoli periodici italiani, quali la *Rassegna Nazionale* e la *Civiltà Cattolica,* e da valenti letterati e storici, quali il Mortillaro, l'Amico, il Di Giovanni. Anche l'ottimo canonico Carini ha voluto aggiungere la sua parola e sulla *Voce della Verità* (N. 73, 31 marzo 1883) ha pubblicato una rassegna intorno alla Storia del Palomes. Ne loda il contenuto e la forma: questa perchè, attenendosi fedele al dialetto siciliano, può fornire larga messe di studii e di osservazioni ai filologi; quella perchè rivela nell'Autore un sano corredo di notizie storiche e larghezza di studii intorno ai lavori de' nostri maggiori.

Chi conosce il Carini e sa con quanto discernimento egli, erudito, possa giudicare delle opere altrui, non può non andare orgoglioso del suo giudizio; e ben fortunato il sig. Palomes che ha saputo riportare una lode schietta e sincera. Con lui impertanto congratulandoci, facciamo nostro il voto del Carini che, cioè, egli continui a trattare alla stregua che ha fatto le epoche che tengono dietro alla dominazione Normanna in Sicilia.

Avv. Giuseppe Falcone.

(Dallo *Statuto,* an. VIII, Palermo, 29 aprile 1883).

L' opera del signor A. Palomes non è un lavoro di passatempo, nè fu scritta coll'intendimento di far ridere il popolo, ma d' istruirlo e migliorarlo.

La storia è una miniera di utilissimi ammaestramenti per tutti; essa ci offre preziose istruzioni in ogni genere di cose. Ma è necessario che il suo cibo salutare e benefico sia reso accessibile ad ogni classe di persone e sia condito pel palato di ciascuno, senza che perda quello elemento nutritivo e sostanzioso che deve alimentare le menti e i cuori.

Il signor Palomes, volendo rendere la storia utile al popolo, ben conobbe la necessità di renderla popolare, non solo nella forma della sua esposizione, ma ancora in quella del linguaggio. Egli scelse perciò la forma del dialogo, come la più adatta pel popolo. *Lu Griddu* è introdotto a discorrere degli storici avvenimenti d'uno dei più importanti periodi della Storia di Sicilia, in una assemblea che gusta il suo racconto, e propone delle

difficoltà per ottenere maggiori schiarimenti e più minuti particolari. Insomma è una vera scuola popolare messa in iscena, e vi è insegnata la maniera pratica, nella quale deve utilmente essere istruito il popolo.

Quanto poi alla forma del linguaggio, l'Autore ha scelto il dialetto siculo, ch'egli adopera con tutta la vivacità e la grazia, delle quali esso è dotato. Ben si avvide lo scrittore che l'italiana favella avrebbe richiesto in un dialogo l'uso di modi e di frasi che non avrebbero potuto essere nè intesi, nè gustate dal popolo incolto dell'Isola: il suo dialogo avrebbe perciò perduto le sue attrattive e con esse lo scopo della istruzione, al quale egli mirava principalmente. Fu per questo ch'egli adottò saggiamente pel suo libro la volgare favella, o meglio, il dialetto dell'Isola, quale si parla comunemente, con tutta la ricchezza dei suoi vezzi e delle sue vivaci espressioni.

Egli seppe poi scegliere per argomento del suo racconto una delle parti più belle della nostra storia patria: la conquista dei Normanni. Prese però a ragione la narrazione dalle origini di quel popolo; parlò delle loro imprese in Italia contro i Greci; delle loro vittorie sopra i Saraceni in Sicilia e in Malta; dello stabilimento del regno siculo fino alla morte del gran conte Ruggiero.

L'Autore però non prese a raccontare gli avvenimenti di quel periodo togliendoli da Scrittori di seconda mano, ma tirandoli dalle opere più accreditate ed originali, sì antiche che moderne, ch'egli cita sempre con grande accorgimento a pie' di pagina, perchè la sua narrazione possa acquistare da quelle citazioni autorità maggiore.

Non potevano poi essere più savie e profittevoli le riflessioni, delle quali egli condisce il suo libro; nè poteva meglio coordinare i fatti per poterne far germo-

gliare naturalmente il carattere di paterna beneficenza dei Sommi Pontefici e della Chiesa a pro della Sicilia.

In una parola, l'Autore ci pare che sia pienamente riuscito nel suo intento di popolarizzare la storia, affine di renderla utile al popolo di Sicilia, ed operare con tal mezzo il suo miglioramento. Noi ce ne rallegriamo di cuore col sig. Palomes, e ci auguriamo che il suo libro sia acquistato da tutto il popolo, sì che presto possa l'Autore mandare alla luce la continuazione del suo bel lavoro a vantaggio di tutta la Sicilia.

P. Paolo Bottalla.

(Dall'*Italia Reale*, an. IV, Napoli, 7 maggio 1883).

Universale possiamo dire il desiderio, ed il voto, che il popolo sia meglio istrutto, avvegnachè sarà allora meglio educato, essendo l'istruzione parte essenziale della educazione, siccome è chiaro da sè. Quando sarà meglio educato, sarà più civile, in tutta la nobilissima significazione della classica parola, e la nazione sarà più vicina a quella perfezione morale, ch'esser deve il fine supremo d'ogni suo studio.

La storia nazionale deve essere innanzi tutto insegnata al nostro popolo. Quando ogni suo figlio saprà con verità e giustizia, che fu, che è, che può e deve essere l'Italia, essa potrà dirsi a ragione compiuta.

Ma tronchiamo l'astratta, comunque retta, teoria, per domandare, che cosa praticamente si è fatto, acciò il nostro popolo, della buona voglia e nel modo migliore, imparasse la nostra storia. Senza aspettare, anzi ardua

e no la risposta, mi affretto a soggiugnere, come il . sig. Antonio Palomes, in occasione della solenne mmemorazione dei Vespri Siciliani, avendone ai suoi ciliani narrata nel proprio dialetto la storia, ed avenone ottenuto generale applauso, pose mano a raccontar ro popolarmente tutta la loro storia, nel medesimo ioma che hanno ogni giorno sopra le labbra. Ha di ià cominciato, pubblicando la prima parte, *Ruggieru 'ossu e Rubbertu Guiscardu.*

L'opera, che non passerà inosservata fuori dell'Isola, e male non veggo, può riguardarsi sotto duplice aspetto: oglio dire lo storico ed il filologico.

In una storia d'Italia, potrebbe bastare che i fatti più ilevanti della Sicilia fossero per sommi capi toccati, acciò fosse dimostrata la loro attenenza cogli avvenimenti principali della nazione, o d'Europa. Nella storia della Sicilia non bastano, per così dire, i contorni del disegno. Sono necessarie le tinte, e la prospettiva topografica degli aneddoti, degli episodii, anzi talvolta delle minute circostanze. Molto più raccontandosi la storia al popolo siciliano, nel quale tanto fervida è la fantasia. La parte drammatica vuole essere trattata come principale: la filosofica con molto riserbo, quasi in modo che i lettori non se ne addiano. I migliori cultori della storia dell'Isola, quali sono i professori Vincenzo Di Giovanni, Vincenzo Mortillaro, Ugo Antonio Amico, Canonico Isidoro Carini, P. Paolo Bottalla, ed i migliori giornali dell'Isola, avendo publicamente attestato, che ottime sono le fonti, alle quali attinse l'Autore, e antiche e moderne, e commendevole il suo libro, essendo morale sotto ogni riguardo il suo intendimento, a me non resta che manifestargli le mie cordiali congratulazioni, e proporlo ad esempio agli amatori dei medesimi studii nelle altre regioni italiane.

Se il dialetto usato dall'Autore sia il pretto siciliano vivente, nessuno potrà giudicar meglio di coloro che dall' infanzia lo parlano, e molto più se abbiano fatto sopra di esso accurati studii. Per quanto conosca profondamente un idioma, chi l'ha imparato sui libri, o dai maestri, e non dalla madre, non potrà esserne giammai giudice competente. Teofrasto, che per la sua rara eloquenza era acclamatissimo in Atene, secondo il vecchio aneddoto fu riconosciuto forestiere da una fruttivendola in piazza, per la pronuncia di un solo vocabolo alquanto diversa dall'ateniese, e *coram populo* dovette con suo rossore confessare che la feminetta ne sapeva un punto più che il fistolo, e aveva colto nel segno. Gli illustri Scrittori, ed i giornali poco sopra citati, attestano ad una voce come il Palomes abbia scritto appunto il vernacolo, che in Sicilia si favella dal popolo. Che se fosse vero, come accennò alcuno fra essi, che qualche parola o frase potesse essere meglio scelta; il discreto Autore saprà satisfare al desiderio di chi altro non brama, che il migliore riuscimento dell'opera, per gloria della patria comune, e dello scrittore.

È decoroso ed utile per la nazione, in tanto bisogno di mettere in onore la buona lingua, dettare una storia in dialetto?

Come naturalmente ogni nazione ha la propria lingua; ogni regione ha il proprio dialetto. Come la fisionomia, ed in qualche parte altresì il carattere morale, è diverso fra l'una e l'altra nazione; così è fra l'una e l'altra regione, nella medesima nazione. Voler estinguere tutti i dialetti, e costringere tutti gli abitanti delle diverse regioni a parlare correttamente la lingua nazionale, è solenne utopia; come sarebbe l'altra di voler costringere tutte le nazioni a parlare la medesima lingua.

Una colonia, che partì dalla patria favellando il medesimo dialetto, ove si estenda in vasta regione, col procedere delle generazioni suddivide il dialetto antico in varii sotto-dialetti, simili ma non eguali ad esso. Potranno essere collo studio nobilitati, corretti, assimigliati meglio alla lingua nazionale; ma saranno sempre idiomi regionali, con somiglianza fraterna, e non più.

Ora è studio gravissimo quello delle variazioni dei dialetti nei varii secoli, in ispecie dopo i tempi di mezzo, al formarsi del novello volgare. Di questo studio mi occupai più volte io stesso su questo Giornale. Di secolo in secolo è d'uopo analizzare e confrontare gli autentici documenti. Quando nei secoli avvenire si vorranno seriamente rilevare le condizioni del dialetto di Sicilia nel secolo decimonono, sarà preziosissima questa nuova storia, dettata nel pretto idioma del popolo quale è pur oggi, per chi voglia profondamente conoscere quel dialetto.

Per l'educazione presente dei Siciliani, e per la storia della lingua nostra, io stimo utilissima l'opera patriottica della quale ho fino a qui ragionato, e le desidero buona fortuna.

Verona, aprile 1883.

LUIGI GAITER.

(Dal *Propugnatore*, v. XVI, p. 491. Bologna, 1883).

Aggiungiamo taluni giudizii sull'opuscolo *Santa Rusulia, Virgini palermitana: Quattru paroli di lu Griddu;* che fa pure parte della *Storia di li Nurmanni.*

Riverito Signore,

L'opuscolo di Vossignoria èmmi venuto a trovare su questi colli Tusculani, dove oltre alla quiete e al riposo spero di riavere altresì la salute, che da un mese procedeva non bene.

La ringrazio dell' onore conferitomi col ristampare quel mio inno a Santa Rosalia, già vecchio di trenta e più anni e dettato in Francia tra le amarezze e la solitudine dell'esilio.

Quanto all'opuscolo, sebbene scritto in dialetto, lascia scorgere a tutti una erudizione scelta e ben maturata e volta a celebrare quella che io chiamo assai volentieri *religione civile*. Perocchè l'uso più bello della devozione sembrami consista nel confermare e scaldare gli animi di carità cittadina.

Però da capo la ringrazio e me le professo devoto e riconoscente

Frascati il 1° Luglio 83.

TERENZIO MAMIANI.

Facciamo le nostre congratulazioni al laborioso signor A. Palomes per la sua graziosa leggenda intorno a Santa Rosalia, patrona della città nostra, e pubblicata opportunamente nell'occasione delle prossime feste di questo anno in onor suo.

L'A. ha saputo raccoglievi con senno tutto ciò che tanti scrittori hanno diffusamente scritto intorno alla vita, al rinvenimento, ai miracoli, alle feste annuali in onore della Santa, e ciò con una critica sobria, con un linguaggio piacevole, e spesso fiorito, e con abbondanza di ammirande ed opportune riflessioni.

Egli che oramai ha acquistato una facilità singolare nello scrivere bene il proprio dialetto, ha per tal modo reso un buon servigio al paese, rendendo popolare e piacevole una leggenda sacra, per noi di storica importanza, circa la nostra carissima concittadina e protettrice.

Noi quindi auguriamo di cuore a questo racconto la più ampia diffusione, sicuri di raccomandare un libretto che ogni nostro conterraneo dovrebbe leggere e ricordare, e il quale ha termine coi due stupendi inni del Borghi e del Mamiani.

VINCENZO MORTILLARO.

(Dalla *Rassegna Nazionale*, v. XIV, p. 449. Firenze, 1883).

Nella dispensa che va innanzi a questa, abbiamo distesamente ragionato del primo volume della Storia dei Normanni in dialetto siciliano, che pubblica il ch. signor Antonio Palomes. Mentre è sotto i torchi il secondo volume, diede fuori queste *Quattro parole* intorno a santa Rosalia vergine palermitana, che avrebbero dovuto venire in luce alquanto tempo dopo. Egli ne antecipò la stampa per festeggiare il giorno solenne della Santa, come è. detto nella breve prefazione.

Coll' autorità di valenti scrittori abbiamo dimostrato

i pregi di quest' opera, tanto per ciò che riguarda la scienza storica, quanto per ciò che si attiene alla filologica. Queste *Quattro parole* hanno le doti del volume, di cui abbiamo parlato. La storia, la pia tradizione, la topografia della Sicilia, ad ogni pagina con ottime citazioni porgono il loro servigio al religioso e patriottico racconto, reso decorosamente ameno dal canto del *Grillo*, dal dialogo, dagli interlocutori e dal dialetto indigeno.

Con gradita sorpresa in fine del volumetto ci si presentano l'Inno di Giuseppe Borghi, e quello di Terenzio Mamiani ad onore della Santa. Oltre che alla letteratura, giovano alla storia. Sono documenti del rifiorimento della nazionale poesia ispirata da nobilissimo sentimento religioso nella prima metà di questo secolo. Specialmente in quello del Mamiani, che tratta più ampiamente il sacro argomento, la retta imitazione della poesia greca, la migliore scuola della versificazione italiana, le memorie e le speranze della nazione santificate dalla religione della Croce, quanto soavemente ci commuovono pure nella nostra vecchiaia, dopo che nella gioventù ci hanno mirabilmente commosso! Sia onore a chi trasse profitto dalla fortunata occasione, per mettere di nuovo in luce sì perfetti esemplari. Questa è vera benemerenza nazionale.

Verona, Agosto 1883.

Luigi Gaiter.

(Dal *Propugnatore*, v. XVI, Bologna, 1883).

LU INNICI DI LA SECUNNA PARTI.

Rispittiata di lu Griddu	pag.	3
XIV. Di lu cuvernu di la Sicilia sutta di li Nurmanni .	—	7
Lu feudalisimu : sò origgini : Crodoveu re di li Franchi	—	10
Di lu feudalisimu 'n Sicilia.	—	14
Com'era cumminatu	—	15
Lu latu bonu e lu latu tintu di lu sistema feudali. .	—	20
Quannu e pirchì fu livatu	—	ivi
XV. Simuni succedi a lu gran conti Ruggieru sutta la riggenza di sò matri	—	24
Rubbertu di Borgogna	—	ivi
Simuni pensa di jirisinni addabbanna	—	25
E sò frati Ruggieru pigghia lu sò postu	—	ivi
Sò carattari	—	ivi
Acchiana 'n cunocchia	—	29
Puntariddati	—	ivi
XVI. Cu' autu la pigghia, vasciu la finisci	—	36
E Adilaidi arresta comu la zita cu li gigghia rasi. .	—	38
Ruggieru appuntidda a Gugghiermu, duca di la Pugghia, e nn'accansa l'autra mitati di Palermu . . .	—	40
Cci aggiusta li custuri a li Martisi	—	41
Gugghiermu chiuji l'occhi, e Ruggieru si li spatedda.	—	ivi
Veni a li grossi cu lu papa Onoriu e cu li baruna .	—	42
Burraschi 'ntra la Pugghia, e Ruggieru, senza mettiri manu a li ferri, si fa ricanusciri comu duca . . .	—	43
Cci misura lu cozzu a li baruna, e torna 'n Sicilia .	—	46
XVII. A Ruggieru cci scuetanu la testa di farisi re . .	—	49
Parramentu a Salernu e a Palermu pri stu sirvizzu .	—	50

Com'era cumminatu tannu lu Parramentu . . . . pag. 51
Sullenni 'ncurunazioni di RUGGIERU, PRIMU RE DI SICILIA . . . . — 53
Festa 'n chiesa e festa 'n cucina. . . . . — 58
Tanticchia di sarsa. . . . . — 59
Origgini di li carrozzi . . . . — 61
XVIII. Ruggieru fa 'na scursa 'ntra la Pugghia, e fa 'na cutulàta di casteddi. . . . . — 63
Veni a li grossi cu Rainurfu . . . . — 65
Ravogghi 'ntra la Cresia . . . . — 66
Lu papa 'Nnuccenzu secunnu e l'antipapa Anacletu . — ivi
Rainurfu s'attacca li cani . . . . — 68
Gran cummattimentu a Nucera, e Ruggieru abbusca. — 69
Torna ammulatu di friscu, e fa lu jocu di lu tauru . — 73
XIX. 'Nforzanu li dogghi, e Ruggieru jetta isca . . . — 74
Ruini supra ruini . . . . — 76
Paci 'mpiccicata cu la sputazza . . . . — 77
Malatia di Ruggieru . . . . — 78
Morti di la riggina. . . . . — 79
Pri 'na fausa nutizia s'adduma un focu granni . . . — ivi
Novu ribbellamentu : Straggi, morti, sdisulazioni . . — ivi
Lotariu fa tùmmula, e Ruggieru si vidi la vista di luntanu . . . . — 85
XX. Lu liuni s'arrispigghia, e fa lu veru serra-serra. . — 88
Papa 'Nnuccenzu secunnu . . . . — 89
San Birnardu. . . . . — ivi
Gran cummattimentu a Ragnanu, e Rainurfu cci duna l'agghi a Ruggieru. . . . . — ivi
Anacletu leva liti, jennusinni addabbanna. . . . . — 91
Ruggieru torna 'ntra la Pugghia, e porta tirrimotu a tutti banni . . . . — 92
'Na frevi s'asciuca a Rainurfu, e Ruggieru s'asciuca a li ribbelli . . . . — 93
Fa priciuneru a lu Papa. . . . . — 94
Chi lu assorvi, e lu ricanusci re di Sicilia . . . . — 95
Ruggieru si spizzulìa lu restu di li citati, e finisci dda trimenna guerra. . . . . — 96
Pri livarisi lu sdegnu s'ammucca la pruvincia di Pescara. . . . . — 98

XXI. Papa Cilistinu secunnu e papa Luciu secunnu . pag. 101
Nautru pastizzu . . . . — ivi
Anfusu chiuji l'occhi. . . . . — 102
Lu papa Eugeniu terzu s'attacca li cani . . . . . — 103
Ravogghi a Roma . . . . — 104
Arnardu di Brescia . . . . — 106
Sô vita, *virtù* e *miraculi* . . . . — 109
Ruggieru ajuta a lu papa . . . . — 116
Currau di Svevia e 'Rricu di Bavêra, o li Guerfi e li Ghibbillini cu tanticchia di sarsa. . . . . . — 117
XXII. Ruggieru attacca barracchi 'ntra l'Africa . . . — 124
Hasan, emiru di Mehdia . . . . — 125
Giorgiu d'Antiochia . . . . — 126
Tripuli abbucca . . . . — ivi
Sciarra di gatti. . . . . — 127
E Kâbes si sdirrubba . . . . — 128
Jûsuf paga la panella . . . . — 129
Giorgiu adduma lu focu a Mehdia, e a lu primu vugghiu si l'ammucca. . . . . — 130
E pri secunnu piattu si pigghia Zawila . . . . . — 131
Susa e Clibea cci servinu pri cafè. . . . . . . — 133
E Sfax pri lu troppu vugghiu si sfa . . . . . . — 134
Bonu cuvernu chi Ruggieru stabbilisci 'ntra l'Africa — ivi
XXIII. Ruggieru si fa li cunti cu lu 'mpiraturi Manueli — 137
E cci manna a l'ammiragghiu Giorgiu comu raziunali — 141
Giorgiu nun si nni pirsuadi; fa la suttrazioni, e si pigghia Corfù . . . . — ivi
L' Acarnania, l' Etolia e Tebi cci servinu pri la regula di lu tri . . . . — 142
E a Corintu tira la summa . . . . — ivi
Manueli si duna la testa pri li mura . . . . . . — ivi
E voli rifari lu cuntu a Corfù . . . . — 143
Giorgiu cci porta la nota 'nsin' a Custantinobbuli . — ivi
Li Siciliani fannu tavulidda 'ntra li jardina 'mpiriali — 144
E cci jettanu bigghietti di visita ardenti dintra li cammari di lu 'mpiraturi. . . . . — ivi
A lu turnari si 'nfruntanu cu la squatra greca, e cci fannu cosi granni . . . . — ivi
E libbiranu di 'mmanu di' li Greci a lu re di Francia Luduvicu . . . . — 145

i pregi di quest' opera, tanto per ciò che riguarda la scienza storica, quanto per ciò che si attiene alla filologica. Queste *Quattro parole* hanno le doti del volume, di cui abbiamo parlato. La storia, la pia tradizione, la topografia della Sicilia, ad ogni pagina con ottime citazioni porgono il loro servigio al religioso e patriottico racconto, reso decorosamente ameno dal canto del *Grillo*, dal dialogo, dagli interlocutori e dal dialetto indigeno.

Con gradita sorpresa in fine del volumetto ci si presentano l'Inno di Giuseppe Borghi, e quello di Terenzio Mamiani ad onore della Santa. Oltre che alla letteratura, giovano alla storia. Sono documenti del rifiorimento della nazionale poesia ispirata da nobilissimo sentimento religioso nella prima metà di questo secolo. Specialmente in quello del Mamiani, che tratta più ampiamente il sacro argomento, la retta imitazione della poesia greca, la migliore scuola della versificazione italiana, le memorie e le speranze della nazione santificate dalla religione della Croce, quanto soavemente ci commuovono pure nella nostra vecchiaia, dopo che nella gioventù ci hanno mirabilmente commosso! Sia onore a chi trasse profitto dalla fortunata occasione, per mettere di nuovo in luce sì perfetti esemplari. Questa è vera benemerenza nazionale.

Verona, Agosto 1883.

Luigi Gaiter.

(Dal *Propugnatore*, v. XVI, Bologna, 1883).

LU INNICI DI LA SECUNNA PARTI.

Rispittiata di lu Griddu . . . . pag. 3
XIV. Di lu cuvernu di la Sicilia sutta di li Nurmanni . — 7
Lu feudalisimu : sò origgini : Crodoveu re di li Franchi — 10
Di lu feudalisimu 'n Sicilia. . . . . — 14
Com'era cumminatu . . . . — 15
Lu latu bonu e lu latu tintu di lu sistema feudali. . — 20
Quannu e pirchì fu livatu . . . . — ivi
XV. Simuni succedi a lu gran conti Ruggieru sutta la riggenza di sò matri . . . . — 24
Rubbertu di Borgogna . . . . — ivi
Simuni pensa di jirisinni addabbanna . . . . . . — 25
E sò frati Ruggieru pigghia lu sò postu . . . . . — ivi
Sò carattari . . . . — ivi
Acchiana 'n cunocchia . . . . — 29
Puntariddati . . . . — ivi
XVI. Cu' autu la pigghia, vasciu la finisci . . . . . — 36
E Adilaidi arresta comu la zita cu li gigghia rasi. . — 38
Ruggieru appuntidda a Gugghiermu, duca di la Pugghia, e nn'accansa l'autra mitati di Palermu . . . — 40
Cci aggiusta li custuri a li Martisi . . . . — 41
Gugghiermu chiuji l'occhi, e Ruggieru si li spatedda. — ivi
Veni a li grossi cu lu papa Onoriu e cu li baruna . — 42
Burraschi 'ntra la Pugghia, e Ruggieru, senza mettiri manu a li ferri, si fa ricanusciri comu duca . . . — 43
Cci misura lu cozzu a li baruna, e torna 'n Sicilia . — 46
XVII. A Ruggieru cci scuetanu la testa di farisi re . . — 49
Parramentu a Salernu e a Palermu pri stu sirvizzu . — 50

i pregi di quest' opera, tanto per ciò che riguarda la scienza storica, quanto per ciò che si attiene alla filologica. Queste *Quattro parole* hanno le doti del volume, di cui abbiamo parlato. La storia, la pia tradizione, la topografia della Sicilia, ad ogni pagina con ottime citazioni porgono il loro servigio al religioso e patriottico racconto, reso decorosamente ameno dal canto del *Grillo*, dal dialogo, dagli interlocutori e dal dialetto indigeno.

Con gradita sorpresa in fine del volumetto ci si presentano l'Inno di Giuseppe Borghi, e quello di Terenzio Mamiani ad onore della Santa. Oltre che alla letteratura, giovano alla storia. Sono documenti del rifiorimento della nazionale poesia ispirata da nobilissimo sentimento religioso nella prima metà di questo secolo. Specialmente in quello del Mamiani, che tratta più ampiamente il sacro argomento, la retta imitazione della poesia greca, la migliore scuola della versificazione italiana, le memorie e le speranze della nazione santificate dalla religione della Croce, quanto soavemente ci commuovono pure nella nostra vecchiaia, dopo che nella gioventù ci hanno mirabilmente commosso! Sia onore a chi trasse profitto dalla fortunata occasione, per mettere di nuovo in luce sì perfetti esemplari. Questa è vera benemerenza nazionale.

Verona, Agosto 1883.

LUIGI GAITER.

(Dal *Propugnatore*, v. XVI, Bologna, 1883).

LU INNICI DI LA SECUNNA PARTI.

Rispittiata di lu Griddu . . . . pag. 3
XIV. Di lu cuvernu di la Sicilia sutta di li Nurmanni . — 7
Lu feudalisimu : sò origgini : Crodoveu re di li Franchi — 10
Di lu feudalisimu 'n Sicilia. . . . . — 14
Com'era cumminatu . . . . — 15
Lu latu bonu e lu latu tintu di lu sistema feudali. . — 20
Quannu e pirchì fu livatu . . . . — ivi
XV. Simuni succedi a lu gran conti Ruggieru sutta la riggenza di sò matri . . . . — 24
Rubbertu di Borgogna . . . . — ivi
Simuni pensa di jirisinni addabbanna . . . . . . — 25
E sò frati Ruggieru pigghia lu sò postu . . . . . — ivi
Sò carattari . . . . — ivi
Acchiana 'n cunocchia . . . . — 29
Puntariddati . . . . — ivi
XVI. Cu' autu la pigghia, vasciu la finisci . . . . . — 36
E Adilaidi arresta comu la zita cu li gigghia rasi. . — 38
Ruggieru appuntidda a Gugghiermu, duca di la Pugghia, e nn'accansa l'autra mitati di Palermu . . . — 40
Cci aggiusta li custuri a li Martisi . . . . — 41
Gugghiermu chiuji l'occhi, e Ruggieru si li spatedda. — ivi
Veni a li grossi cu lu papa Onoriu e cu li baruna . — 42
Burraschi 'ntra la Pugghia, e Ruggieru, senza mettiri manu a li ferri, si fa ricanusciri comu duca . . . — 43
Cci misura lu cozzu a li baruna, e torna 'n Sicilia . — 46
XVII. A Ruggieru cci scuetanu la testa di farisi re . . — 49
Parramentu a Salernu e a Palermu pri stu sirvizzu . — 50

Com'era cumminatu tannu lu Parramentu . . . . pag. 51
Sullenni 'ncurunazioni di RUGGIERU, PRIMU RE DI SICILIA . . . . — 53
Festa 'n chiesa e festa 'n cucina. . . . . — 58
Tanticchia di sarsa. . . . . — 59
Origgini di li carrozzi . . . . — 61
XVIII. Ruggieru fa 'na scursa 'ntra la Pugghia, e fa 'na cutulàta di casteddi. . . . . — 63
Veni a li grossi cu Rainurfu . . . . — 65
Ravogghi 'ntra la Cresia . . . . — 66
Lu papa 'Nnuccenzu secunnu e l'antipapa Anacletu . — ivi
Rainurfu s'attacca li cani . . . . — 68
Gran cummattimentu a Nucera, e Ruggieru abbusca. — 69
Torna ammulatu di friscu, e fa lu jocu di lu tauru . — 73
XIX. 'Nforzanu li dogghi, e Ruggieru jetta isca . . . — 74
Ruini supra ruini . . . . — 76
Paci 'mpiccicata cu la sputazza . . . . — 77
Malatia di Ruggieru . . . . — 78
Morti di la riggina. . . . . — 79
Pri 'na fausa nutizia s'adduma un focu granni . . . — ivi
Novu ribbellamentu: Straggi, morti, sdisulazioni . . — ivi
Lotariu fa tùmmula, e Ruggieru si vidi la vista di luntanu . . . . — 85
XX. Lu liuni s'arrispigghia, e fa lu veru serra-serra. . — 88
Papa 'Nnuccenzu secunnu . . . . — 89
San Birnardu. . . . . — ivi
Gran cummattimentu a Ragnanu, e Rainurfu cci duna l'agghi a Ruggieru. . . . . — ivi
Anacletu leva liti, jennusinni addabbanna. . . . . — 91
Ruggieru torna 'ntra la Pugghia, e porta tirrimotu a tutti banni . . . . — 92
'Na frevi s'asciuca a Rainurfu, e Ruggieru s'asciuca a li ribbelli . . . . — 93
Fa priciuneru a lu Papa. . . . . — 94
Chi lu assorvi, e lu ricanusci re di Sicilia . . . . — 95
Ruggieru si spizzulìa lu restu di li citati, e finisci dda trimenna guerra. . . . . — 96
Pri livarisi lu sdegnu s' ammucca la pruvincia di Pescara. . . . . — 98

XXI. Papa Cilistinu secunnu e papa Luciu secunnu . pag. 101
Nautru pastizzu . . . . — ivi
Anfusu chiuji l'occhi. . . . . — 102
Lu papa Eugeniu terzu s'attacca li cani . . . . . — 103
Ravogghi a Roma . . . . — 104
Arnardu di Brescia . . . . — 106
Sô vita, *virtù* e *miraculi* . . . . — 109
Ruggieru ajuta a lu papa . . . . — 116
Currau di Svevia e 'Rricu di Bavêra, o li Guerfi e li Ghibbillini cu tanticchia di sarsa. . . . . . — 117
XXII. Ruggieru attacca barracchi 'ntra l'Africa . . . — 124
Hasan, emiru di Mehdia . . . . — 125
Giorgiu d'Antiochia . . . . — 126
Tripuli abbucca . . . . — ivi
Sciarra di gatti. . . . . — 127
E Kâbes si sdirrubba . . . . — 128
Jûsuf paga la panella . . . . — 129
Giorgiu adduma lu focu a Mehdia, e a lu primu vugghiu si l'ammucca. . . . . — 130
E pri secunnu piattu si pigghia Zawila . . . . . — 131
Susa e Clibea cci servinu pri cafè. . . . . . . — 133
E Sfax pri lu troppu vugghiu si sfa . . . . . . — 134
Bonu cuvernu chi Ruggieru stabbilisci 'ntra l'Africa — ivi
XXIII. Ruggieru si fa li cunti cu lu 'mpiraturi Manueli — 137
E cci manna a l'ammiragghiu Giorgiu comu raziunali — 141
Giorgiu nun si nni pirsuadi; fa la suttrazioni, e si pigghia Corfù . . . . — ivi
L' Acarnania, l' Etolia e Tebi cci servinu pri la regula di lu tri . . . . — 142
E a Corintu tira la summa . . . . — ivi
Manueli si duna la testa pri li mura . . . . . . — ivi
E voli rifari lu cuntu a Corfù . . . . — 143
Giorgiu cci porta la nota 'nsin' a Custantinobbuli . — ivi
Li Siciliani fannu tavulidda 'ntra li jardina 'mpiriali — 144
E cci jettanu bigghietti di visita ardenti dintra li cammari di lu 'mpiraturi. . . . . — ivi
A lu turnari si 'nfruntanu cu la squatra greca, e cci fannu così granni . . . . — ivi
E libbiranu di 'mmanu di' li Greci a lu re di Francia Luduvicu . . . . — 145

Com'era cumminatu tannu lu Parramentu . . . . pag. 51
Sullenni 'ncurunazioni di Ruggieru, primu re di Sicilia . . . . — 53
Festa 'n chiesa e festa 'n cucina. . . . . — 58
Tanticchia di sarsa. . . . . — 59
Origgini di li carrozzi . . . . — 61
XVIII. Ruggieru fa 'na scursa 'ntra la Pugghia, e fa 'na cutulàta di casteddi. . . . . — 63
Veni a li grossi cu Rainurfu . . . . — 65
Ravogghi 'ntra la Cresia . . . . — 66
Lu papa 'Nnuccenzu secunnu e l'antipapa Anacletu . — ivi
Rainurfu s'attacca li cani . . . . — 68
Gran cummattimentu a Nucera, e Ruggieru abbusca. — 69
Torna ammulatu di friscu, e fa lu jocu di lu tauru . — 73
XIX. 'Nforzanu li dogghi, e Ruggieru jetta isca . . . — 74
Ruini supra ruini . . . . — 76
Paci 'mpiccicata cu la sputazza . . . . — 77
Malatia di Ruggieru . . . . — 78
Morti di la riggina. . . . . — 79
Pri 'na fausa nutizia s'adduma un focu granni . . . — ivi
Novu ribbellamentu: Straggi, morti, sdisulazioni . . — ivi
Lotariu fa tùmmula, e Ruggieru si vidi la vista di luntanu . . . . — 85
XX. Lu liuni s'arrispigghia, e fa lu veru serra-serra. . — 88
Papa 'Nnuccenzu secunnu . . . . — 89
San Birnardu. . . . . — ivi
Gran cummattimentu a Ragnanu, e Rainurfu cci duna l'agghi a Ruggieru. . . . . — ivi
Anacletu leva liti, jennusinni addabbanna. . . . . — 91
Ruggieru torna 'ntra la Pugghia, e porta tirrimotu a tutti banni . . . . — 92
'Na frevi s'asciuca a Rainurfu, e Ruggieru s'asciuca a li ribbelli . . . . — 93
Fa priciuneru a lu Papa. . . . . — 94
Chi lu assorvi, e lu ricanusci re di Sicilia . . . . — 95
Ruggieru si spizzulìa lu restu di li citati, e finisci dda trimenna guerra. . . . . — 96
Pri livarisi lu sdegnu s' ammucca la pruvincia di Pescara. . . . . — 98

XXI. Papa Cilistinu secunnu e papa Luciu secunnu . pag. 101
Nautru pastizzu . . . . — ivi
Anfusu chiuji l'occhi. . . . . — 102
Lu papa Eugeniu terzu s'attacca li cani . . . . . — 103
Ravogghi a Roma . . . . — 104
Arnardu di Brescia . . . . — 106
Sô vita, *virtù* e *miraculi* . . . . — 109
Ruggieru ajuta a lu papa . . . . — 116
Currau di Svevia e 'Rricu di Bavêra, o li Guerfi e li Ghibbillini cu tanticchia di sarsa. . . . . . — 117
XXII. Ruggieru attacca barracchi 'ntra l'Africa . . . — 124
Hasan, emiru di Mehdia . . . . — 125
Giorgiu d'Antiochia . . . . — 126
Tripuli abbucca . . . . — ivi
Sciarra di gatti. . . . . — 127
E Kâbes si sdirrubba . . . . — 128
Jûsuf paga la panella . . . . — 129
Giorgiu adduma lu focu a Mehdia, e a lu primu vugghiu si l'ammucca. . . . . — 130
E pri secunnu piattu si pigghia Zawila . . . . . — 131
Susa e Clibea cci servinu pri cafè. . . . . . . — 133
E Sfax pri lu troppu vugghiu si sfa . . . . . . — 134
Bonu cuvernu chi Ruggieru stabbilisci 'ntra l'Africa — ivi
XXIII. Ruggieru si fa li cunti cu lu 'mpiraturi Manueli — 137
E cci manna a l'ammiragghiu Giorgiu comu raziunali — 141
Giorgiu nun si nni pirsuadi; fa la suttrazioni, e si pigghia Corfù . . . . — ivi
L' Acarnania, l' Etolia e Tebi cci servinu pri la regula di lu tri . . . . — 142
E a Corintu tira la summa . . . . — ivi
Manueli si duna la testa pri li mura . . . . . . — ivi
E voli rifari lu cuntu a Corfù . . . . — 143
Giorgiu cci porta la nota 'nsin' a Custantinobbuli . — ivi
Li Siciliani fannu tavulidda 'ntra li jardina 'mpiriali — 144
E cci jettanu bigghietti di visita ardenti dintra li cammari di lu 'mpiraturi. . . . . — ivi
A lu turnari si 'nfruntanu cu la squatra greca, e cci fannu cosi granni . . . . — ivi
E libbiranu di 'mmanu di'li Greci a lu re di Francia Luduvicu . . . . — 145

Manueli si ripigghia Corfù . . . . pag. 145
E si parti pri veniri a scrusciri lu cozzu a Ruggieru, e lu mari cci lu scrusci ad iddu . . . . — ivi
Currau chiuji putija . . . . — 146
Manueli manna squatri supra squatri, e Ruggieru cci duna pira supra pira . . . . — ivi
Chi cci fannu passari la boria, e fa paci cu Ruggieru — 147
'Ntra l'Africa 'nforzanu li dogghi . . . . — 148
E Ruggieru fa scugnari a li Saracini di Bona e di Tunisi, e s'ammucca iddu . . . . — ivi
Lu rimitu di Lampidusa . . . . — 149
Vuccuna amari. . . . . — 152
Morti di lu gran re Ruggieru . . . . — 154
XXIV. Eloggiu di lu gran Ruggieru, primu re di Sicilia — 155
Giudizii della presente Storia . . . . — 183

A. PALOMES

LA STORIA
DI
LI NURMANNI
'N SICILIA
CUNTATA DI LU GRIDDU

CU LA JUNTA DI LI FAMIGGHI NOBBILI

CHI DISCINNINU DI LI CAVALERI NURMANNI E SICILIANI

A dinareddu a dinareddu
Si fa lu carrineddu
Muttu sicil.

PARTI TERZA

GUGGHIERMU PRIMU, DITTU LU MALU

PALERMU
STAMPARIA DI L'ARMUNIA
1884.

Manueli si ripigghia Corfù . . . . pag. 145
E si parti pri veniri a scrusciri lu cozzu a Ruggieru, e lu mari cci lu scrusci ad iddu . . . . — ivi
Currau chiuji putija . . . . — 146
Manueli manna squatri supra squatri, e Ruggieru cci duna pira supra pira . . . . — ivi
Chi cci fannu passari la boria, e fa paci cu Ruggieru — 147
'Ntra l'Africa 'nforzanu li dogghi . . . . — 148
E Ruggieru fa scugnari a li Saracini di Bona e di Tunisi, e s'ammucca iddu . . . . — ivi
Lu rimitu di Lampidusa . . . . — 149
Vuccuna amari. . . . . — 152
Morti di lu gran re Ruggieru . . . . — 154
XXIV. Eloggiu di lu gran Ruggieru, primu re di Sicilia — 155
Giudizii della presente Storia . . . . — 183

A. PALOMES

LA STORIA
DI
LI NURMANNI
'N SICILIA
CUNTATA DI LU GRIDDU

CU LA JUNTA DI LI FAMIGGHI NOBBILI
CHI DISCINNINU DI LI CAVALERI NURMANNI E SICILIANI

A dinareddu a dinareddu
Si fa lu carrineddu
Muttu sicil.

PARTI TERZA
GUGGHIERMU PRIMU, DITTU LU MALU

PALERMU
STAMPARIA DI L'ARMUNIA
1884.

Prupriità littiraria

A LU LETTURI

Cci dissi la vacca a lu voi:
Ognunu sapi l'affari soi.
Muttu sicilianu

Certi patruna mei, c'hannu avutu la buntà di leggiri e di appruvari ssa Storia, nun hannu pututu addiggiriri la cosa d'aviri pigghiatu a un Griddu *pri cuntarla e a 'na pocu d'armaluzzi pri sintirla, comu si fussi 'na favula, e hannu raggiuni di vinniri; iu però mancu haju tortu!*

Hannu a sapiri sti Signuri, ca iu, quannu mi misi 'n testa di fari ssa Storia 'n sicilianu (e la fici 'n sicilianu pri circari di ammustrari li biddizzi di la nostra lingua), pinsava e dicia: Si la Storia la cuntu iu, mi farrannu certu e sicuru li frischi, appena affacciu, pirchì di sti tempi li bestii su' cchiù 'ntisi di l'omini, e li bestii tennu la battuta 'ntra tutti cosi, e li bestii sempri hannu raggiuni; 'nfatti, si cc'è unu ddottu veru, ma omu cu l'oricchi curti, e fa 'na parrata accimata, ca ogni parola è 'na sintenza; cu' si torci lu mussu di ccà, cu' si vôta l'occhi di ddà, cu' badagghia, cu' capizzia e cu' runfulia di longu; e di sta parrata nun ni parra nuddu.

Prupriità littiraria

A LU LETTURI

Cci dissi la vacca a lu voi:
Ognunu sapi l'affàri soi.
Muttu sicilianu

Certi patruna mei, c'hannu avutu la buntà di leggiri e di appruvari ssa Storia, nun hannu pututu addiggiriri la cosa d'aviri pigghiatu a un Griddu *pri cuntarla e a 'na pocu d'armaluzzi pri sintirla, comu si fussi 'na favula, e hannu raggiuni di vinniri; iu però mancu haju tortu!*

Hannu a sapiri sti Signuri, ca iu, quannu mi misi 'n testa di fari ssa Storia 'n sicilianu (e la fici 'n sicilianu pri circari di ammustrari li biddizzi di la nostra lingua), pinsava e dicia: Si la Storia la cuntu iu, mi farrannu certu e sicuru li frischi, appena affacciu, pirchì di sti tempi li bestii su' cchiù 'ntisi di l'omini, e li bestii tennu la battuta 'ntra tutti cosi, e li bestii sempri hannu raggiuni; 'nfatti, si cc'è unu ddottu veru, ma omu cu l'oricchi curti, e fa 'na parrata accimata, ca ogni parola è 'na sintenza; cu' si torci lu mussu di ccà, cu' si vôta l'occhi di ddà, cu' badagghia, cu' capizzia e cu' runfulia di longu; e di sta parrata nun ni parra nuddu.

A lu cuntrariu, pigghiàti a un bistiuni di chiddi chi ôi su' misi 'mmenzu, cu l'oricchi tisi, e macari fussi vistutu 'n pispisa e cuvarta bianca, chi voli fari 'na parrata.... Matri mia, chi cc'è! Cu' curri di ccà, cu' si sdirrubba di ddà, cu' porta 'nviti, cu' appizza cartilluna; e li fogghi accumenzanu quinnici jorna prima a farinni l'elogiu, e pigghianu lu calaciuni, e sonanu la grancascia....

E poi, lu jornu di la parrata, carrozzi chi vannu e vennu di susu e di jusu pri purtari li 'nvitati a lu tiatru (pirchi sti pezzi grossi *sôlinu parrari 'ntra li tiatri)..... e cu tuttu ca chiddu facissi un discursu ca nun discurrissi nenti.... È un bistiuni? Dunca, è un grann'omu!... E ddocu apprausi e viva e battuti di manu!...*

Chistu ch'ammustra? Ca li bestii ôi hannu cchiù raggiuni di l'omini, e su' li cchiù 'ntisi.

Pri cui iu ch'era loccu, ch'affacciava 'n pirsuna a cuntarivi la Storia?... Mi paria malu... E pri mittirimi a lu cuvertu, pigghiavi all'armaluzzi, e li misi 'mmenzu... —Ma, dirriti, pirchì sciggbisti a st'armaluzzi accussì sfrinzusi?.... li putivi sceggbiri cchiù grussuliddi...— E si mi 'mmattìa quarchi sceccu pantiddariscu o quarchi mulu fausu, chi si sintìa prufissuri, cu' cci avìa a cummattiri?.... Poi, nun pirchì su' armaluzzi, e nun parranu 'ntra un tiatru, ma 'ntra un magasenu, ven'a diri, ca su' 'gnuranti.... Quanti bistiuna cci su', chi si cridinu di sapiri assai, e nun sannu nenti?.... Accussì cci ponn'essiri armaluzzi nichi nichi, e chi sannu assai!...

Palermu, sittembri, 1884.

ANTUNINU PALOMES

Ddoppu lu cantu veni lu chiantu; e ddoppu lu scialu, scuntintizza.
Cu' ridi lu vennari, chianci lu sabatu.

Mutti siciliani.

XXV.

Statu di la Sicilia a la morti di lu gran re Ruggieru — Lu tilannàru e lu 'ncatina-curuni: Gugghiermu e Majuni — Lu conti di Lorotellu — Lu papa Adrianu quartu — Ascontinu — L' arcivi-scuvu Uguni.

Griddu — Lu tintu ddoppu lu bonu pari cchiù tintu. E ddoppu di lu gran conti Ruggieru, chi libbirau la Sicilia di la scâvitù di li Saracini, ddoppu di sô figghiu lu gran re Ruggieru, ch'a la Sicilia cci misi 'n testa la curuna riali, e la fici gluriusa e putenti, forti e rispittata; veni sconza-jocu e sdirrubba tutti cosi.

Gugghiermu primu, dittu lu Malu, nun ni pigghiau un pilu nè di sô nannu, lu gran conti Ruggieru, nè di sô patri, lu re Ruggieru, chi cu raggiuni dicìa, ca mancu era dignu di lu principatu di Tarantu, [1]) e chi cci chiancìa lu cori pinsannu, ca lu regnu chi iddu avìa

[1]) Ugo Falcando, p. 411, presso Caruso, *Bibl. Hist. Sic.*

A lu cuntrariu, pigghiàti a un bistinni di chiddi chi ôi su' misi 'mmenzu, cu l'oricchi tisi, e macari fussi vistutu 'n pispisa e cuvarta bianca, chi voli fari 'na parrata.... Matri mia, chi cc'è! Cu' curri di ccà, cu' si sdirrubba di ddà, cu' porta 'nviti, cu' appizza cartilluna; e li fogghi accumenzanu quinnici jorna prima a farinni l'eloggiu, e pigghianu lu calaciuni, e sonanu la grancascia....

E poi, lu jornu di la parrata, carrozzi chi vannu e vennu di susu e di jusu pri purtari li 'nvitati a lu tiatru (pirchì sti pezzi grossi *sôlinu parrari 'ntra li tiatri)..... e cu tuttu ca chiddu facissi un discursu ca nun discurrissi nenti.... È un bistiuni? Dunca, è un grann'omu!... E ddocu apprausi e viva e battuti di manu!...*

Chistu ch'ammustra? Ca li bestii ôi hannu cchiù raggiuni di l'omini, e su' li cchiù 'ntisi.

Pri cui iu ch'era loccu, ch'affacciava 'n pirsuna a cuntarivi la Storia?... Mi paria malu... E pri mittirimi a lu cuvertu, pigghiavi all'armaluzzi, e li misi 'mmenzu... —Ma, dirriti, pirchì sciggbisti a st'armaluzzi accussì sfrinzusi?.... li putivi sceggbiri cchiù grussuliddi...— E si mi 'mmattia quarchi sceccu pantiddariscu o quarchi mulu fausu, chi si sintia prufissuri, cu' cci avia a cummattiri?.... Poi, nun pirchì su' armaluzzi, e nun parranu 'ntra un tiatru, ma 'ntra un magasenu, ven'a diri, ca su' 'gnuranti.... Quanti bistiuna cci su', chi si cridinu di sapiri assai, e nun sannu nenti?.... Accussì cci ponn'essiri armaluzzi nichi nichi, e chi sannu assai!...

Palermu, sittembri, 1884.

ANTUNINU PALOMES

e lu facìanu accumparìri cchiù tintu di chiddu chi era. 'Nfatti, iddu era primurusu di la Riliggioni, rispittusu cu l'accrisiastici, amurusu cu li cresii, e purtau a fini li musaici di la Cappella Palatina. Era gilusu di l'onuri di lu regnu, e a lu Varvarrussa e a Manuilicchiu cci ammustrau l'agghi, e cci fici aggruppari li fila; ma jinchìa acqua cu la cartedda, pirchì li vizii accrissavanu sti boni qualità. [1]) 'Ntra 'na parola, era 'na bedda stoffa di valuri cu 'na taccazza d'ogghiu 'ntra lu menzu.

Ora cu sta sorta di re putìa mai jiri avanti lu regnu? Mancu pri sonnu! Tutti cosi pri forza avìanu a jiri a lu sdirrubbu.

Pigghiàti un lignu, e mittiticci pri pilotu a unu di 'ncegnu e d'abbilità, ma putrunazzu, chi 'nveci di stari cu tantu d'occhi aperti e diriggiri lu lignu, si sta bèddu stinnicchiatu 'ntra la cuccetta; chi nni veni? Ca lu lignu metti a burdïari di ccà e di ddà, comu li 'mbriachi quannu fannu l'agriminzuri 'ntra li strati.

E si si scarrica lu malutempu? E si a lu mari cci afferra lu capustornu? Addiu tu! Lu poviru lignu addiventa 'na sfrinzìa: vili strazzati, arvuli rutti, tutti cosi sfrantumati; e — Prestu! tu fa' chistu, tu fa' chiddu, pigghia di ccà, vôta di ddà, ammàina sta vìla, tira sta corda... dici lu pilotu, 'n vidennu lu piriculu e sotannu di la cuccetta.

Tempu persu; pirchì chiddu ch'è fattu, è fattu. Furtuna, s'iddu si la vidi di l'astracu cu stu sulu dannu; ma si lu lignu pigghia di pettu quarchi scogghiu, e si fa milli muddichi, o si a lu mari cci veni lu sfilu di

---

1) V. Testa L., *De vita et rebus gestis Guilelmi II*, p. 13 e 14. Monregali, 1749.

A lu cuntrariu, pigghiàti a un bistinni di chiddi chi ôi su' misi 'mmenzu, cu l'oricchi tisi, e macari fussi vistutu 'n pispisa e cuvarta bianca, chi voli fari 'na parrata.... Matri mia, chi cc'è! Cu' curri di ccà, cu' si sdirrubba di ddà, cu' porta 'nviti, cu' appizza cartilluna; e li fogghi accumenzanu quinnici jorna prima a farinni l'eloggiu, e pigghianu lu calaciuni, e sonanu la grancascia....

E poi, lu jornu di la parrata, carrozzi chi vannu e vennu di susu e di jusu pri purtari li 'nvitati a lu tiatru (pirchì sti pezzi grossi *sôlinu parrari 'ntra li tiatri).... e cu tuttu ca chiddu facissi un discursu ca nun discurrissi nenti.... È un bistiuni? Dunca, è un grann'omu!... E ddocu apprausi e viva e battuti di manu!...*

Chistu ch'ammustra? Ca li bestii ôi hannu cchiù raggiuni di l'omini, e su' li cchiù 'ntisi.

Pri cui iu ch'era loccu, ch'affacciava 'n pirsuna a cuntarivi la Storia?... Mi paria malu... E pri mittirimi a lu cuvertu, pigghiavi all'armaluzzi, e li misi 'mmenzu... — Ma, dirriti, pirchì scigghisti a st'armaluzzi accussì sfrinzusi?.... li putivi sceggbiri cchiù grussuliddi... — E si mi 'mmattìa quarchi sceccu pantiddariscu o quarchi mulu fausu, chi si sintìa prufissuri, cu' cci avìa a cummattiri?.... Poi, nun pirchì su' armaluzzi, e nun parranu 'ntra un tiatru, ma 'ntra un magasenu, ven'a diri, ca su' 'gnuranti.... Quanti bistiuna cci su', chi si cridinu di sapiri assai, e nun sannu nenti?.... Accussì cci ponn'essiri armaluzzi nichi nichi, e chi sannu assai!...

Palermu, sittembri, 1884.

Antuninu Palomes

XXI. Papa Cilistinu secunnu e papa Luciu secunnu . pag. 101
Nautru pastizzu . . . . — ivi
Anfusu chiuji l'occhi. . . . . — 102
Lu papa Eugeniu terzu s'attacca li cani . . . . . — 103
Ravogghi a Roma . . . . — 104
Arnardu di Brescia . . . . — 106
Sô vita, *virtù* e *miraculi* . . . . — 109
Ruggieru ajuta a lu papa . . . . — 116
Currau di Svevia e 'Rricu di Bavêra, o li Guerfi e li Ghibbillini cu tanticchia di sarsa. . . . . . — 117
XXII. Ruggieru attacca barracchi 'ntra l'Africa . . . — 124
Hasan, emiru di Mehdia . . . . — 125
Giorgiu d'Antiochia . . . . — 126
Tripuli abbucca . . . . — ivi
Sciarra di gatti. . . . . — 127
E Kâbes si sdirrubba . . . . — 128
Jûsuf paga la panella . . . . — 129
Giorgiu adduma lu focu a Mehdia, e a lu primu vugghiu si l'ammucca. . . . . — 130
E pri secunnu piattu si pigghia Zawila . . . . . — 131
Susa e Clibea cci servinu pri cafè. . . . . — 133
E Sfax pri lu troppu vugghiu si sfa . . . . . . — 134
Bonu cuvernu chi Ruggieru stabbilisci 'ntra l'Africa — ivi
XXIII. Ruggieru si fa li cunti cu lu 'mpiraturi Manueli — 137
E cci manna a l'ammiragghiu Giorgiu comu raziunali — 141
Giorgiu nun si nni pirsuadi ; fa la suttrazioni, e si pigghia Corfù . . . . — ivi
L' Acarnania, l' Etolia e Tebi cci servinu pri la regula di lu tri . . . . — 142
E a Corintu tira la summa . . . . — ivi
Manueli si duna la testa pri li mura . . . . . . — ivi
E voli rifari lu cuntu a Corfù . . . . — 143
Giorgiu cci porta la nota 'nsin' a Custantinobbuli . — ivi
Li Siciliani fannu tavulidda 'ntra li jardina 'mpiriali — 144
E cci jettanu bigghietti di visita ardenti dintra li cammari di lu 'mpiraturi. . . . . — ivi
A lu turnari si 'nfruntanu cu la squatra greca, e cci fannu cosi granni . . . . — ivi
E libbiranu di 'mmanu di' li Greci a lu re di Francia Ludovicu . . . . — 145

furmatu cu lu sô granni ardiri, e cunsirvatu cu la sô sapienti custanza e scartrizza, avissi a passari 'ntra li manu d'iddu. [1])

E mentri li dui Ruggieri fôru dui grann'omini, onuri di la sô etati, omini di travagghiu e di attivitati, Gugghiermu fu dittu lu Malu, pri essiri statu maccagnuni e pri cunsiquenza dibbusciatu, avaru e crudili; pirchì vuautri sapiti beni ca l'oziu è lu patri di li vizii.

Ma nun v'aviti a cridiri ca nun cci abbastava l'armu di fari cosi granni, cà l'avìa 'ntra lu sangu l'arditizza di la sô razza; 'nfatti, quannu la luna cci dicìa sì, lu sapìa fari lu viggilanti e lu malandrinu; lu guaju era ca cci piacìa megghiu fari lu sceccu 'ntra lu linzolu, ca di attenniri a li curi di lu Statu. [2])

Di ddocu chi nni vinìa? Ca 'na pocu di facinnuna e di 'mbrugghiuna, chi nun n'ammancanu mai, e chi a tutti tempi s'attrovanu 'mmenzu li pedi, si l'accalumavanu duci duci, cci vinnìanu cannistri..... Iddu ca nn'accattava, li lassava fari, e 'nveci di vidiri si li cosi di lu regnu javanu 'n regula o no, cci spirciava di jirisinni 'n campagna, o d'ammuccari muschi 'ntra lu Palazzu riali, o puru di trippïari cu li picciutteddi fimmini ch' eranu a sirviziu di la riggina.... e comu cci abbagnava lu pani, caspita! Nun pinsava cchiù nè a regnu, nè a populi.

E sti vizii appuntu ammucciavanu li so' boni qualità,

---

[1]) Raumer, *Geschichte der Hohenstauffen*, tom. II. p. 63. Leipzig, 1823.

[2]) V. Huillard-Bréholles, *Recherches sur les monuments et l'histoire des Normands et de la maison de Souabe dans l'Italie méridionale*, tradotte dal tedesco da Mathieu Paris, p. 26. Paris, 1844.—La Lumia, *Storie Siciliane*, v. I, p. 218. Palermo, 1882.

e lu facìanu accumparìri cchiù tintu di chiddu chi era. 'Nfatti, iddu era primurusu di la Riliggioni, rispittusu cu l'accrisiastici, amurusu cu li cresii, e purtau a fini li musaici di la Cappella Palatina. Era gilusu di l'onuri di lu regnu, e a lu Varvarrussa e a Manuilicchiu cci ammustrau l'agghi, e cci fici aggruppari li fila; ma jinchìa acqua cu la cartedda, pirchì li vizii accrissavanu sti boni qualità. [1]) 'Ntra 'na parola, era 'na bedda stoffa di valuri cu 'na taccazza d'ogghiu 'ntra lu menzu.

Ora cu sta sorta di re putìa mai jiri avanti lu regnu? Mancu pri sonnu! Tutti cosi pri forza avìanu a jiri a lu sdirrubbu.

Pigghiàti un lignu, e mittiticci pri pilotu a unu di 'ncegnu e d'abbilità, ma putrunazzu, chi 'nveci di stari cu tantu d'occhi aperti e diriggiri lu lignu, si sta beddu stinnicchiatu 'ntra la cuccetta; chi nni veni? Ca lu lignu metti a burdïari di ccà e di ddà, comu li 'mbriachi quannu fannu l'agriminzuri 'ntra li strati.

E si si scarrica lu malutempu? E si a lu mari cci afferra lu capustornu? Addiu tu! Lu poviru lignu addiventa 'na sfrinzìa: vili strazzati, arvuli rutti, tutti cosi sfrantumati; e — Prestu! tu fa' chistu, tu fa' chiddu, pigghia di ccà, vôta di ddà, ammàina sta vìla, tira sta corda... dici lu pilotu, 'n vidennu lu piriculu e sotannu di la cuccetta.

Tempu persu; pirchì chiddu ch'è fattu, è fattu. Furtuna, s'iddu si la vidi di l'astracu cu stu sulu dannu; ma si lu lignu pigghia di pettu quarchi scogghiu, e si fa milli muddichi, o si a lu mari cci veni lu sfilu di

---

[1]) V. Testa L., *De vita et rebus gestis Guilelmi II*, p. 13 e 14. Monregali, 1749.

furmatu cu lu sô granni ardiri, e cunsirvatu cu la sô sapienti custanza e scartrizza, avissi a passari 'ntra li manu d'iddu. [1])

E mentri li dui Ruggieri fôru dui grann'omini, onuri di la sô etati, omini di travagghiu e di attivitati, Gugghiermu fu dittu lu Malu, pri essiri statu maccagnuni e pri cunsiquenza dibbusciatu, avaru e crudili; pirchì vuautri sapiti beni ca l'oziu è lu patri di li vizii.

Ma nun v'aviti a cridiri ca nun cci abbastava l'armu di fari cosi granni, cà l'avìa 'ntra lu sangu l'arditizza di la sô razza; 'nfatti, quannu la luna cci dicìa sì, lu sapìa fari lu viggilanti e lu malandrinu; lu guaju era ca cci piacìa megghiu fari lu sceccu 'ntra lu linzolu, ca di attenniri a li curi di lu Statu. [2])

Di ddocu chi nni vinìa? Ca 'na pocu di facinnuna e di 'mbrugghiuna, chi nun n'ammancanu mai, e chi a tutti tempi s'attrovanu 'mmenzu li pedi, si l'accalumavanu duci duci, cci vinnìanu cannistri..... Iddu ca nn'accattava, li lassava fari, e 'nveci di vidiri si li cosi di lu regnu javanu 'n regula o no, cci spirciava di jirisinni 'n campagna, o d'ammuccari muschi 'ntra lu Palazzu riali, o puru di trippïari cu li picciutteddi fimmini ch' eranu a sirviziu di la riggina.... e comu cci abbagnava lu pani, caspita! Nun pinsava cchiù nè a regnu, nè a populi.

E sti vizii appuntu ammucciavanu li so' boni qualità,

---

[1]) Raumer, *Geschichte der Hohenstauffen*, tom. II. p. 63. Leipzig, 1823.

[2]) V. Huillard-Bréholles, *Recherches sur les monuments et l'histoire des Normands et de la maison de Souabe dans l'Italie méridionale*, tradotte dal tedesco da Mathieu Paris, p. 26. Paris, 1844.— La Lumia, *Storie Siciliane*, v. I, p. 218. Palermo, 1882.

e lu facìanu accumparìri cchiù tintu di chiddu chi era. 'Nfatti, iddu era primurusu di la Riliggioni, rispittusu cu l'accrisiastici, amurusu cu li cresii, e purtau a fini li musaici di la Cappella Palatina. Era gilusu di l'onuri di lu regnu, e a lu Varvarrussa e a Manuilicchiu cci ammustrau l'agghi, e cci fici aggruppari li fila; ma jinchìa acqua cu la cartedda, pirchì li vizii accrissavanu sti boni qualità. [1]) 'Ntra 'na parola, era 'na bedda stoffa di valuri cu 'na taccazza d'ogghiu 'ntra lu menzu.

Ora cu sta sorta di re putìa mai jiri avanti lu regnu? Mancu pri sonnu! Tutti cosi pri forza avìanu a jiri a lu sdirrubbu.

Pigghiàti un lignu, e mittiticci pri pilotu a unu di 'ncegnu e d'abbilità, ma putrunazzu, chi 'nveci di stari cu tantu d'occhi aperti e diriggiri lu lignu, si sta beddu stinnicchiatu 'ntra la cuccetta; chi nni veni? Ca lu lignu metti a burdïari di ccà e di ddà, comu li 'mbriachi quannu fannu l'agriminzuri 'ntra li strati.

E si si scarrica lu malutempu? E si a lu mari cci afferra lu capustornu? Addiu tu! Lu poviru lignu addiventa 'na sfrinzìa: vili strazzati, arvuli rutti, tutti cosi sfrantumati; e — Prestu! tu fa' chistu, tu fa' chiddu, pigghia di ccà, vôta di ddà, ammàina sta vila, tira sta corda... dici lu pilotu, 'n vidennu lu piriculu e sotannu di la cuccetta.

Tempu persu; pirchì chiddu ch'è fattu, è fattu. Furtuna, s'iddu si la vidi di l'astracu cu stu sulu dannu; ma si lu lignu pigghia di pettu quarchi scogghiu, e si fa milli muddichi, o si a lu mari cci veni lu sfilu di

---

[1]) V. Testa L., *De vita et rebus gestis Guilelmi II*, p. 13 e 14. Monregali, 1749.

agghiuttirisillu pri pinnula? Lu sû pilotu va a trova a Pilatu sutt'acqua.

Ora accussì, nè cchiù nè menu, facìa lu re Gugghiermu. Prima lassava fari e sfari a li so' ministri, e cci nni 'mpurtava pocu di tutti cosi; quannu però veru veru vidìa lu piriculu d'appizzaricci lu sceccu cu tutti li carrubbi, s'arrispigghiava, e si mittìa a dàlla-ca-ti-dugnu. Comu finìa lu piriculu, si 'nchiudìa arreri 'ntra lu Palazzu, e ripigghiava la solita canzuna.

Chistu ch'ammustra? Ca tuttu lu dannu lu fici pri la maccagnunarìa scintina, e, lassatimillu diri, pri lu dibbosciu; e quannu unu si duna a la vita dibbusciata, annorva, e nun cci spercia cchiù nenti, pirchì la testa l' havi sempri a la passiunazza. E la sô casa? e li so' beni? A la pirdizioni!

— Eh! cu' simina guaj, arricogghi catalài; e cui ciuscia la cinniri, si jinchi l'occhi; dissi lu Prisidenti. Quantu cci nn' è, chi pri li viziazzi s'arridducinu poviri e pazzi? Chi la chiancissiru iddi suli, sarrìa nenti, pirchì cu' abbucca l'ogghiu, si lu cogghi; lu guaju è, ca chianci lu giustu pri lu piccaturi.

Griddu — 'Nfatti, quannu murìu lu gran re Ruggieru, patri di stu bedd'arvulu, la Sicilia era putenti e forti, e gudìa 'na paci e 'na pruspirità granni; ma 'n sutta 'n sutta cc'era bastanti focu chi cuvava, e li muscalora chi ciusciavanu 'ntra stu focu, nun è ca eranu cosa picciridda, ma eranu spavintusi veru. Figurativi ca unu di sti muscalora lu tinìa Fidiricu Varvarrussa, 'mpiraturi di la Giarmania, ddu beddu galantomu di macchia ch'abbruciau menza Talia, e ch'avìa 'ntra lu ficatu di pigghiarisi la Sicilia; nautru lu tinìa Manuilicchiu, lu 'mpiraturi di Custantinobbuli, ch'ancora nun avìa pututu addiggiriri li pira, chi cci detti lu re Ruggieru.

— Chi cci 'nchiummaru 'ntra lu stomacu? spijau lu Muscagghiuni.

Griddu — Facili.... E vulìa stenniri la granfa supra la Pugghia. Sparti poi cc'eranu 'na pocu di muscalora nicaridduzzi, e li tinìanu li principi saracini di l'Africa e li baruna di la Pugghia; e tutti ciusciavanu di longu. Pinsati chi sorta di ventu ch'avìanu a fari, e chi focu granni chi s'avìa a sbampari cu tutti sti muscalora.

Ddocu chi cci avirrìa vulutu? Un re cu li mustazzi turciuniati, comu Ruggieru, chi avissi cafuddatu di longu, 'nsina chi cci rumpìa li vrazza, e cci facìa sotari li muscalora di 'mmanu.

Gugghiermu 'nveci, nun sulu cci detti capimentu di ciusciari cchiù forti, ma cci misi puru la sô manuzza, pri arrassari la cinniri chi cummigghiava lu focu, chi sbampau tuttu 'nsemmula, e fici 'na vampuliata, pri comu sintiriti. [1])

— L'eloggiu funibri a Gugghiermu 'n vivenza cci lu stai facennu? dissi un Cardiddu.

Griddu — O prima o ddoppu vali lu stissu.

L'omu massaru dici: Vogghiu sta cosa, e la fazzu; lu lagnusu dici: Vogghiu sta cosa, e la fazzu fari. Ruggieru vulìa, e facìa; Gugghiermu vulìa, e facìa fari; e pri nun si spiccicari di la sô putrunarìa, dava carta bianca a lu primu chi si lu sapìa cogghiri.

Ora 'ntra li cacocciuli di lu regnu cc'era un certu Majuni, grecu di razza, figghiu d'un vinnituri d'ogghiu [2])

---

[1]) Falcando, p. 411.— V. Amari, *Storia dei Musulmani in Sicilia,* v. III, p. 465.— La Lumia, v. I, p. 216-19.

[2]) V. la *Junta* in fine di questa terza parte, seduta XXXIV; *Lu dutturi Hartwigh e Majuni.*

di Bari, virrina nummaru unu e 'mbrugghiuni e abbampalavùri di chiddi ca unni posanu li pedi, nun nasci cchiù nè erva, nè lavuru; tantu ca Ugu Falcannu, oturi giudiziusu [1]) di ddi tempi, dici ca era un mostru, nè cci putìa essiri pesti cchiù tirribili d' iddu pri arruinari lu regnu di Sicilia. [2])

— Bedd'armaluzzu avìa a essiri; dissi 'na Lapa.

Griddu — Stu Majuni, sutta Ruggieru, a forza di 'mbrogghi, e fincennusi bonu, patriottu, cuscinziusu, scrupulusu poi ca spirdava sintennu parrari di fimmini, mentri sutta cappottu li java 'ncuitannu unn'eranu eranu, e 'n secutu passau tutti li limiti; di sdiserramu e puviridduni [3]) chi era, avìa arrivatu a lu postu di Cancilleri.

Vespa — Diavulu 'mmurnùtu, ancilu apparebit.

Prisidenti — Ma comu? Ruggieru tantu scartru, e lu fici arrivari a stu postu?

Griddu — L' omu dabbeni va cu lu cori 'mmanu. Ruggieru era di cori sinceru, e cridìa ca tutti eranu sinceri. Majuni poi la sapìa fari tantu fina, ch'ammuinau a lu stissu Ruggieru, chi lu pigghiau pri bonomu, e nun vitti li vizii ch'avìa ammucciati sutta la cuda.

Dunca stu Majuni avìa 'ncegnu sbigghiatu, luquela sciôta; scartru e attrivitu e furbu, ca si 'nfilava 'ntra un funnu d'agugghia cu setti matarazza 'n coddu; viziusu ca era cosa trimenna : avìa cchiù vizii di la cucca!

---

[1]) Leo Errico, *Storia degli Stati Italiani,* prima versione dal tedesco di A. Loewe e E. Albèri, v. I, p. 267. Firenze, 1840.

[2]) Pr. Caruso, loc. cit.

[3]) « Il pitocco di Bari. » La Lumia, v. I, p. 222.— V. Raumer, loc. cit.

Fausu quantu lu virseriu, basta essiri grecu! e cu dda facci di Sant'Arfonsu, 'ngannava a cui si sintìa lu megghiu. Dicennu picciuli e onuranzii, java cadennu, e pri accapitarinni si sirvìa di tutti li menzi, mittennusi l'arma 'ntra lu guvitu. [1])

— Quantu nn'haju vistu sparagghiuna comu Majuni, ch'a forza di 'mbrogghi di li staddi hannu acchianatu a li stiddi; e di pizzenti chi eranu, ôi mi caminanu cu lu pettu a botta! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ora Gugghiermu si fici ammuinari di tali manera di Majuni, ca si detti tuttu ad iddu, facennulu granni ammiragghiu, e affidannucci tutti l'affari di lu regnu; e arrivau a lu puntu, ca Majuni era lu re effettivu, e Gugghiermu era re di coppi.

— Li 'mbrugghiuna e l' avari sempri si juncinu; dissi un Passaru.

Griddu — Ch' avissi avutu nasu almenu a circarisi boni ministri, si putìa stinnicchiari quantu vulìa, ca lu regnu era a boni manu, pirchì, comu dici lu giudiziusu Di Blasi, [2]) quannu li ministri su' boni e onesti, cu tuttu ca lu re fussi a nuci di coddu, hannu l'abbilità d'ammucciari li so' difetti e li so' vizii, e fari accumparìri li boni qualità e li virtù.

E si Gugghiermu nun s'avissi sbarazzatu di tutti ddi boni cunsigghieri chi s'avìa scigghiutu sô patri, lu gran

---

[1]) Falcando, loc. cit.— « ....C' était un homme actif, éloquent, fourbe, habile a dissimuler ses impressions ou ses vices, d' une débauche effrénée, d'une ambition plus grande encore. » Huillard-Bréholles, loc. cit.— V. Fazello, *Storia di Sicilia*, v. III, p. 73.— Palmeri, *Somma della Storia di Sicilia*, c. XXII, p. 177.— La Lumia, v. I, p. 219.

[2]) *Storia di Sicilia*, v. XIV, p. 7.

re Ruggieru, e cci avissi datu un cauciu a Majuni, forsi senza forsi lu sô nomu nun sarrìa ora accussì 'nfamatu da la storia, nè la Sicilia avirrìa passatu tutti li vintinovi disgrazii.

Prisidenti — Frati miu, nun cc'è peju di unu, chi di vascia Calavria e sdiserramu, arriva ad acchianari un scaluneddu di la scala suciali; nun si pô teniri cchiui, e nuddu lu pô tuccari cu li manu lordi: metti allura superbia, si vuncia tuttu, comu lu gaddudinnia, e pritenni pistari cu li pedi a tutti chiddi chi pri nascita o pri meritu sunnu supra d' iddu.

Griddu — E accussì fici Majuni. Figurativi, ca forti chi appi la bacchetta 'mmanu, misi a purtari di fittu a tutti li signuri chi cci facìanu 'mpacciu; a tutti ddi cavaleri ch'avìanu fattu prudizzi granni, e chi eranu la gloria di lu regnu, a cui li jittava 'n funnu di 'na carzara, a cui li stramannava, siquistrannucci li beni e annittennusilli iddu, e li posti ch'avìanu chisti, li dava a li soi; e spissu spissu sfugava li so' passiunazzi, sdisonurannu li mugghieri e li figghi di li so' vittimi. [1])

— Dimmi 'na cosa: Stu Majuni chi era quarchi fattu a dimucraticu? spijau un Zuinu.

Griddu — Autru! E chi cci putìa essiri cchiù fattu a dimucraticu d' iddu?.... Un misirabili, un puviridduni spiddizzatizzu, e cu' sa' cu' sa' s'avìa la curdicedda 'ntra li scarpi, chi a forza di finzioni, di 'mbrogghi e di marriddusarii arriva ad affirrari lu primu postu, è la vera scorcia di li fatti a dimucratici!

Prisidenti — Allura semu 'ntisi.... Sapemu chiddu chi nn'avemu ad aspittari.

---

[1]) Falcando, p. 418 e 19.— V. La Lumia, v. I, p. 221.

— Ma chi ti pari cosa tinta essiri dimucraticu? dissi lu solitu Pispisuni tuttu mastichïusu.

Griddu — Adaciu, ô nicuzzu.... Sta' 'mmiscannu li cappeddi cu li birrittuna.... Iu nun è ca dissi dimucraticu, ma fattu a dimucraticu; ora 'ntra dimucraticu e fattu a dimucraticu cc' è diffirenza granni; pirchì pri dimucraticu si 'ntenni unu chi nun havi superbia, chi è a la manu cu tutti, e chi tratta a tutti comu frati, e cu piaciri si sbrazza pri tutti; mentri lu fattu a dimucraticu è chiddu chi pritenni passari pri dimucraticu, chi sempri cci havi 'mmucca li paroli ammilati di fratillanza, uguagghianza e libbirtà, e dicennu sti paroli, si licca li labbra pri la ducizza; ma 'n funnu 'n funnu è un supirbiuni, ca nun n' havi pri davanti; chi voli macari lu voscenza a tutta passata, chi fa fari dui e tri uri d'anticammara a chiddi chi lu vannu a trovanu; chi finci di sbrazzarisi tuttu pri lu populu, ma travagghia pri cuntu sô; chi pigghia a pritestu la patria, pri jinchirisi la panza e li sgrigni puru....

Ora a Majuni iu lu staju assummannu pri un fattu a dimucraticu, no pri un dimucraticu; pri cui sta mastichïata nun cci 'ncodda pri nenti. Mi senti, nicuzzu?

— Stùppati l'oricchi nautra vota, e senti bonu prima di parrari! cci dissi la Vespa a lu Pispisuni.

Griddu — 'Ntra chiddi chi fôru misi veru veru a li stritti di stu fattu a dimucraticu, cci fôru tri signuri, chi cci java a la peddi cchiù di tutti: Rubbertu di Bassavilla, conti di Conversanu, cucinu di Gugghiermu, e chi quannu lu re pigghiau pusessu di lu regnu, lu fici conti di Lorotellu e cuvirnaturi di la Pugghia; Ebberardu, conti di Squillaci, e Simuni, conti di Policastru, gran Cuntistabili di lu regnu; tutti tri vera scûma di

li galantomini onesti, no fatti a dimucratici, e chi fa-cìanu onuri granni a la Sicilia. [1])

E viditi chi urdi: Cu dda mala lingua chi nun havi ossu, ma rumpi l'ossa, e cu dda facci di Santu 'Gnaziu a la scinnuta, ca pri finciri nun n'avìa pri davanti, accumenza a frisculìari a l' oricchia di Gugghiermu, ca Rubbertu nun nutricava di nettu, e chi cci avìa 'ntra lu ficatu di sdirrubballu di lu tronu; pirchì iddu havi un tistamentu di lu re Ruggieru, unni cc'è misu, ca si Gugghiermu nun servi pri rignari, putìa pigghiari iddu lu sô postu. [2])

E Majuni cci la 'mpiattau tantu fina, ch'a Gugghiermu cci fici agghiuttiri tuttu chiddu chi cci 'mpapucchiava 'ncontra ddu poviru conti; e tantu fici, ca cci lu fici cadiri di lu cori, e lu livau di cuvirnaturi di la Pugghia, mittennucci 'nveci d'iddu a un certu Ascontinu, majuniscu pri la vita.

Lu conti di Lorotellu arrunchiau li spaddi, e fici pipa; anzi, quannu Gugghiermu jiu a Salernu, iddu cci vosi fari un'attinzioni; e lu re, a suggistioni di Majuni, lu lassau darreri la porta.

A sta sorta d' affruntu Rubbertu, ch' a la fini fatta era un signuruni, 'ncipuddau di mala manera, e sputannu feli, jurau di fariccilla pagari di facci. E sapennu ca li baruna di la Pugghia a Gugghiermu l'avìanu supra la nasca, si fici li piatticedda cu iddi, e pri cadiri a chiummu e nun niscirinni cu li jidita scacciati, si

---

[1]) Falcando, p. 412. — « ...Il commença par indisposer le roi contre les chefs de l'aristocratie normande. » Huillard-Bréholles, *Recherches*... p. 26.

[2]) Falcando, l. c. — V. Raumer, p. 64. — Huillard-Bréholles, p. 27.

attaccau puru li cani cu Manuilicchiu e cu lu Varvarrussa; e misi a travagghiari pri sdirrubballu veru. [1])

— 'Na vota chi nn'avìa lu làusu, lu fici pri da veru; dissi 'na Lapa.

Griddu — Nautra 'gghiotta! A lu 1155 Gugghiermu jiu a Salernu; ora mentr' era ddà, lu papa Adrianu quartu cci mannau 'na littra c'un cardinali; e siccomu 'ntra lu supracarta cc'era misu: A lu signuri di la Sicilia, 'nveci di a lu re, Gugghiermu si 'ncagnau, e nun sulu nun vosi riciviri a lu cardinali, ma a lu turnari chi fici 'n Sicilia, urdinau ad Ascontinu di trasiri cu li truppi 'ntra li Stati di la Cresia.

— Raggiuni avìa a 'ncuitarisi; dissi lu Pispisuni cu la caramela 'ntra l'occhiu. Si Gugghiermu era re, pirchì nun cci avìa a dari st'onuri?

Griddu — Raggiuni nenti, pirchì Gugghiermu, a la morti di Ruggieru, si pigghiau la bacchetta 'mmanu, senza passaricci lu benediciti a lu Papa, com'era obbricu sô.

Dunca Ascontinu, com'appi l'ordini suvranu, si jittau supra la citati di Beneventu; ma a lu primu muzzicuni chi cci azziccau, cci stava appizzannu li ganghi e li denti; e nun vulennu ristari sgangulatu, si cugghìu li stigghi, e si la fici cu li casteddi cchiù scanfazzi. Lu papa Adrianu, sintennu sta cosa, scumunicau a lu re Gugghiermu. [2])

---

[1]) Cf. Falcando, p. 412, pr. Caruso, *Bibl. Sic.* — Romualdo Salernitano, p. 197, pr. Muratori, *Rer. Ital. Script.*, v. VII.

[2]) Cf. Romualdo Salern., loc. cit. — Card. de Aragon., *Vita Adriani IV*, p. 442, pr. Muratori, *Script.*, v. III. — Anonimo Cass. e *Cronaca di Fossa Nova*, ad an. 1155, pr. Caruso, *Bibl. Sic.*

— E chista è la prima pitanza! dissi un Cardiddu.

Griddu — Mentri cc'eranu sti pastizzi, Majuni pensa di mannari un ordini ad Ascontinu, pri acchiappari a lu conti di Lorotellu, e mannallu 'ncatinatu 'n Palermu. Ad Ascontinu cci sapìa d'agghiu lu pistuni, pirchì Rubbertu nun era tantu duci di mussu; e chi pensa di fari? Di scriviricci 'na littra, unni cci dicìa, chi lu vinissi a truvari a Capua, pri cumunicaricci l' ordini di lu re.

Rubbertu era un bonomu; ma 'na vota bonu, no dui voti, pri comu si cridìa Ascontinu; e a st'amicuzzu lu canuscìa di dintra e di fora; e, a sgarra e 'nserta, lu jiu a truvari c'un secutu di cincucentu cavaleri beddi ammulati; e scusati s'eranu picca.

Com'arriva a Capua, arma forgia fora di la citati, e cci manna a dici ad Ascontinu, ca era all'ordini soi: nun trasìa 'ntra la citati, pirchì si scantava di l'ùmitu, ca cci putìa fari mali. E Ascontinu aggruppa li fila, e cci va a lu campu.

Figurativi com'arristau cu lu pumu a la gula, vidennulu accussì appuntiddatu; capìu ca l'amicu s'avìa manciatu l' arcu, e muzzicannusi li labbra cci dissi, ca lu re avìa ordinatu, chi cidissi a lu conti Boemunnu lu cumannu di li so' genti.

Rubbertu però cu ferizza e dignità cci rispusi, ca 'ntra nuddu libbru si leggi, chi li surdati siquissiru ad autru capitanu, chi nun fussi lu propriu signuri. E siccomu Ascontinu 'nsistìa, lu conti cci fici 'na bona lavata di facci, dicennucci 'ntra l'autri ca era un pazzu e un tradituri. Ddoppu vôta la brigghia a lu cavaddu, e lu lassa comu 'na cucca. [1])

---

[1]) Falcando, p. 413.

— Va scancia, e portacci l'avanzu; dissi 'na Lapa.

Griddu — E Gugghiermu? Ammuccava muschi 'ntra lu Palazzu riali, e nun si facìa vidiri di nuddu, trannicchì di Majuni e di l'arciviscuvu di Palermu Uguni, chi, a diri la virità, era tuccateddu 'ntra l'ala, e tinìa lu saccu a Majuni, ca si l'avìa pigghiatu pri cumpagnu. [1]

— Ma Gugghiermu pirchì si stava 'nchiusu? spijau un Passaru.

Griddu — Pirchì Majuni, pri ottiniri lu sô 'ntentu, e nun faricci 'ncugnari a nuddu a lu latu, chi cci putissi scunsari li brigghia, cci jinchìa la testa cu tanti chiacchiari, dicennucci ca li signuri si lu vulianu livari di 'mmenzu, pri cui nun si fidassi di nuddu; cridissi a li so' paroli, cà iddu era l'unicu 'ntra tuttu lu regnu chi circava lu sô beni.... E autri cosi chi cci 'mpapucchiava. E Gugghiermu cci calava la testa comu puddicinedda.

— Ma Majuni chi nn'accanzava a fari accussì? spijau un Parpagghiuni.

Griddu — Lu tabbobbiu chi si'!

Parpagghiuni — Ma sempri malusmudatu hai a essiri cu mia?

Griddu — E si tutti li to' dumanni su' li dumanni di lu loccu di Lappaniu!... Chi cc'è 'ntra la fascedda? — Ricotta! — E chi cci pô essiri 'ntra la testa d' un fattu a dimucraticu comu Majuni? — 'Ngannimi, tradimenti e birbantati! E mentri iddu cci dicia a Gugghiermu, ca tutti eranu traditura, lu veru tradituri era

---

[1] Falcando, p. 412.— V. Fazello, v. III, p. 74.— Maurolico, p. 163.— Di Blasi, v. XIV, p. 17.— Sanfilippo, *Compendio della Storia di Sicilia*, p. 200.

iddu, ca si lu vulìa asciucari, e farisi re iddu. Chista era la marredda chi stava urdennu.

Ma all'arciviscuvu Uguni cci cuntau menza missa: nun cci lu dissi, ch'a Gugghiermu cci vulìa accurzari li jorna, e pigghiari iddu lu sô postu, pirchì era certu e sicuru ca l'arciviscuvu nun cci avirrìa accunsintutu. [1])

E sarrà ca Gugghiermu era tintu, ma no a lu puntu comu lu portanu certuni, pri comu dicinu bastanti oturi e cu particularità li muderni. [2]) Lu mali di Gugghiermu era, pri comu vi dissi, la lagnusìa. Ora si un picciottu, cu tuttu ca fussî bonu comu la bona matina, si duna a la putrunarìa, addiventa tintu pri forza, e li vizii cci cummogghianu l'occhi; peju si stu picciottu havi la bacchetta 'mmanu, e a lu latu havi amici cchiù tinti d' iddu!

Lu scintinu di Majuni, 'nveci di spinciri a Gugghiermu e cunsigghiallu a essiri viggilanti, travagghiaturi, onestu, amurusu di li populi e gilusu di la grannizza e di l'onuri di la sô casa e di lu regnu; cci dicìa: Ripusativi, maistà, e puddîtrïati, ca pri lu regnu cci pensu iu, e vi l'aggiustu pri li festi a tutti chisti chi fannu li sfirrïusi.— E Gugghiermu si pigghiava la scusa pri 'ncagna, e scicchïava di longu.

Chi nni vinìa? Ca Majuni era lu veru re, e facìa e sfacìa zoccu vulìa iddu; e di ddocu nni vinniru li cunciuri e li ribbellamenti, ch' arruinaru lu regnu, e lu sdirrubbu di tanti casati nobili; pirchì Majuni a picca a picca e cu la minutidda si jiu livannu di 'mmenzu

---

[1]) Falcando, loc. cit.

[2]) Huillard-Bréholles, op. cit., p. 26.— La Lumia, v. I, p. 218. — Palmeri, p. 177.

a tutti ddi signuri onestî e virtuusi veru, chi cci facìanu 'mpacciu, facennucci astutari li mecci, o jittannuli 'ntra li carzari, unni cci facìa patiri li guaj di lu linu, e nni li facìa jiri 'n suppìlu 'n suppìlu.

'Ntantu cu' accumparìa comu oturi di sti crudirtà? Gugghiermu; pirchì l' ordini di morti, o di carciarazioni purtavanu la sô firma; e Majuni si gudìa la vista di luntanu.

— E sempri accussì sôli arrinesciri 'ntra stu munnu; dissi la Vespa; ca li birbanti pri lu cchiui su' li ministri, e 'ntantu accumpariscinu li re.

Griddu — E si si cirnissiru 'ntra un bonu crivu tutti ddi re assoluti, chi la storia nn'ammustra comu tiranni, nun s'attruvirìanu tutti accussì; ma si vidissi chiaru e manifestu, ca pri lu cchiù li veri tiranni, li birbanti, li crudili hannu statu li ministri, chi hannu cunsigghiatu mali a li re pri lu sô 'ntentu. Tuttu a lu cchiù sti re si ponnu 'mputari di dibbulizza, no di marvaggitutini e crudirtà. E sta cosa la dicinu bastanti oturi, chi su' cacocciula; 'ntra l'autri un oturi 'ngrisi di li 'nfanfari. [1])

— Pri susteniri sta cosa, nun cc'è bisognu d' oturi 'ngrisi e mancu francisi; dissi lu Prisidenti. Cc'è tantu di fatti successi frischi frischi, e chi sapemu tutti..... Tira avanti, ca lu munnu cchiù chi 'nvecchia, cchiù tintu addiventa. E li paroli nun hannu sempri lu stissu significatu..... Cci su' tempi chi latru ven'a diri latru, galantomu ven' a diri galantomu, tradituri ven' a diri tradituri, birbanti ven' a diri birbanti, patriottu ven' a diri patriottu, libbirtà ven'a diri libbirtà, barbarii veni

---

[1]) David Hume, *Histoire d' Angleterre de la maison de Plantagenet*, v. V, p. 75.

a diri barbarii; e cci su' tempi chi galantomu ven'a diri latru, tradituri ven'a diri eroi, birbanti ven'a diri onestu, patriottu ven' a diri manciatariu, libbirtà veni a diri scâvitù, civirtà ven'a diri barbarii!... E si unu abberti lu beni, è *surci;* si parra cu la virità, è *retrogradu* e nnimicu di la sô patria!... Ma sta cosa è chiara comu la luci di lu Suli....— Siti orvu! e nun viditi, comu videmu nuautri allustrati di lu prugressu!! — Ma la storia stu fattu lu cunta di nautra manera, anzi a lu cuntrariu di comu lu cuntati vuautri....— La storia semu nui! chi nni sapemu cchiù di tutti!!... — E si cci havi a calari la testa!... E s' havi a diri ca lu biancu è niuru, e lu niuru è biancu! E si cci havi a jurari!... Tirâmu avanti e cacciamu....

Griddu — Hai raggiuni di vinniri....

Pri cui lu primu sbagghiu di Gugghiermu fu d'aviri fattu grann'ammiragghiu a dd'abbruciatu di Majuni, e aviri misu di banna a dd'omini onesti e virtuusi veru, chi s'avia scigghiutu sô patri comu cunsigghieri di la Curuna.

Appuntamucci ccà la spingula, e vi salutu.

XXVI.

Lu conti di Policastru sutta — Tirribbiliu 'ntra la Pugghia — La vecchia di l'acìtu — Majuni si pripara la curuna riali — E li baruna pigghianu li firramenti pri chiantariccilla 'n testa — Addumanu lu focu a Butera pri lu trattamentu — Ammasciaturi paga pena — Sbuttata di li Palermitani — Guaj e tacchi d'ogghiu — Crudirtà 'ntra la Pugghia — Accordu cu lu Papa.

Griddu — Ddoppu di lu conti di Lorotellu, Majuni detti, 'ntisa a lu conti Simuni di Policastru, gran Cuntistabili di lu regnu. Lu Policastru s'attruvava cu li so' surdati 'ntra la Pugghia, 'nsemmula ad Ascontinu, pri faricci carmari l'agghi a li baruna ribbelli, e faricci l'onuri di casa a li barbari tidischi di Fidiricu Varvarrussa, chi stavanu vinennu pri appuntiddari a li ribbelli.

E viditi chi cummina lu sû Majuni. Fa frisculïari 'na paruledda a l'oricchia di Ascontinu. Chistu, dignu scularu di Majuni, fa attaccari 'na zagaredda 'ntra li surdati reggii, ch'eranu sutta lu sô cumannu, e li surdati feudali di lu conti; e, paroli pigghia paroli, vinniru a li grossi, e 'na jurnata di chisti s'aggaddaru boni veru. E si nun era pri lu conti Simuni, chi cu la sô bona manera cci fici cuitari allura la vozza, cu' sa' unni si javanu a teniri.

Ascontinu, ddoppu chi fu iddu ch'addumau lu surfareddu, si nni veni drittu tiratu 'n Palermu, e s'apprisenta a lu re Gugghiermu, dicennucci, ca lu conti di Policastru era d'accordu cu li baruna, e circava di

fari ribbillari la truppa reggia; e cunchiudia, ca lu giustu era di sarvallu cull'autri. E mentri Ascontinu mittìa ligna a lu focu, Majuni ciusciava.

E Gugghiermu, scurdannusi di tuttu lu beni chi lu conti di Policastru avìa fattu a lu regnu, e chi era la scûma di l'omini onesti, ordina subitu chi fussi livatu di lu postu di gran Cuntistabili, e vinissi 'n Palermu a dari cuntu e raggiuni di lu sô opratu.

Lu bonu conti, ca si passava la manu pri lu pettu bedda liscia, senza chi cci 'mpincissi a nudda banna, veni 'n Palermu, e com' arriva, tùffiti! 'ntra 'na carzara, e bona notti. [1])

'Ntra la Pugghia 'ntantu 'nfurzavanu li dogghi, pirchì li baruna, ca nni vulianu la menza scusa, si jittaru cu lu conti di Lorotellu, ca s'avìa misu a la testa di li ribbelli; Rubbertu, l'anticu principi di Capua, affacciau arreri, e: Abballâmu, dissi, mentri furtuna sôna; e jittau la ciunna supra li so' terri, e si li ripigghiau.

Chiddi di la Terra di Lavuru, vidennu stu tirribbiliu, dissiru: E nuautri chi semu cucchi? Avanti, facemu tummula. Li Greci, ch'avianu 'ntra lu ficatu di ripigghiarisi la Pugghia, si 'nfrinzaru comu spizzieddu, e s'ammuccaru Brinnisi, Bari e autri citati. E a Gugghiermu cci ristaru schitti schitti Napuli, Amarfi, Salernu, Troja e quarch'autra citati. [2])

— Bedda 'gghiotta! dissi un Passaru.

---

[1]) Falcando, p. 413, pr. Caruso, *Bibl. Sic.*

[2]) Cf. Falcando, p. 414; Anonimo Cass., ad an. 1155, presso Caruso, *Bibl. Sic.*— Romualdo Salern., p. 197, pr. Muratori, *Script.*, v. VII.— V. Muratori, *Annali*, ad an. 1155.— Huillard-Bréholles, *Recherches* cit., p. 27.— Raumer, St. cit., v. II, p. 69.— Amari, v. III, p. 466.— La Lumia, v. I, p. 220.

Griddu — Chi vi criditi ca tuttu st'ammuinu cci dispiacia a Majuni? Quali pasta! Chiddu assimigghiava a ddi maliviventi, chi appuntu cercanu ammuinu, pri jittarisi comu gaddi a pastu, e fari prisa; e nn'era cuntintuni, pirchì accussì criscia l'odiu di li populi contr' a Gugghiermu, e a Majuni cci vinia cchiù facili di vistirisi cu li so' robbi. [1])

E di sta cosa già si nn' avianu misu a scannaliari tanti e tanti; e a picca a picca 'ntra lu populu si java facennu strata la vuci, ca Majuni cci vulia accurzari li jorna a Gugghiermu, pri farisi re iddu; certuni anzi dicianu, ca già si l'avia asciucatu, tantu cchiui ca Gugghiermu nun si facia vidiri pri nenti.

E, lu sapiti comu su' sti cosi? Forti chi li dici unu, li sannu tutti; e — Nun sapiti nenti? — Chi fu? — Majuni cci voli fari a Gugghiermu lu passaportu pri li Rotula. [2]) — È certu ca siti bonu 'nfurmatu; dicia nautru. Gugghiermu pri com'ora sta fitennu.— Bah! chi diciti veru? — Chi ven'a diri! Lu 'ntisi d'un cumpari miu, criatu di Palazzu.— Veru è! dici nautru. E nun passirà tantu, ca Majuni si mittirà la curuna 'n testa! — E di sta manera si java spargennu la vuci. [3])

Agghiunciticci li nutizii chi vinianu di la Pugghia; e cc'era 'na rulliata seria, e lu focu di lu cuntinenti si java appiccicannu 'n Sicilia.

---

[1]) « Majo voyait ces revers avec une joie secrète; plus l'abaissement du roi serait grand, plus sa mort, *qu'il préparait*, passerait inaperçue; le *fils du marchand d' huile* convoitait l' héritage du grand Roger, et sondait déjà les dispositions des seigneurs. » Huillard-Bréholles, loc. cit.

[2]) *Li Rotula*, il grande cimitero di Palermo.

[3]) V. Raumer, v. II, p. 65.— Leo, v. I, p. 247.

Viditi ora chi zagaredda attacca lu fattu a dimucraticu di Majuni, ca certu avìa a essiri figghiu liggitimu di l'avirseriu, pirchì era maliziusu e 'mbrugghiuni com' iddu.

Cc'era lu conti Guffredu di Muntiscagghiusu, ca era patruni di Notu, Scrafani e Catanissetta; chistu era un bravu guirreru, ginirusu e affabili. Chi pensa di fari Majuni? Di diricci a Gugghiermu, ca nun era prudenza, chi un casteddu accussì 'mpurtanti, comu Notu, appartinissi a un sudditu. Bastau chistu, pirchì Gugghiermu urdinassi di livariccillu.

Avissi ristatu ddocu, cci sarìa stata la sula 'ngiustizia e priputenza; ma cc'è la junta, ca è cchiù di lu rotulu!

Ddoppu di stu fattu, lu Majuni si manna a chiama a lu conti pri parraricci a quattr'occhi. Lu conti cci va, e Majuni cci metti a diri corna di Gugghiermu: ca è 'ngiustu, crudili, tirannu; ca iddu s'avìa jucatu li ganghi pri nun cci fari livari lu casteddu di Notu, ma azzappau all'acqua e siminau a lu ventu, pirchì Gugghiermu appizzau li pedi...— Ma cci haju piaciri! cci agghiuncìa; vuautri aviti statu 'na pocu di picuruna, e bonu vi stia!

Lu conti, ca nun si manciava lu pani di lu cozzu, capìu la manïata; e — Comu siti cumminatu? cci dici; chi discursu mi stati ammanicannu? Si lu veru re siti vui e no Gugghiermu, e lu sannu macari li cani e li gatti?.... Pri cui a vui attocca tutta l'udiusità, no a Gugghiermu!... Si poi è veru zoccu mi stati dicennu, ammustratilu cu li fatti, e ajutati a chiddi chi travagghianu pri livarisillu di 'mmenzu. Iu sugnu lu primu a biviriminni lu sangu!

Rispunni Majuni: Bastanti su' chiddi chi si vonnu

asciucari a Gugghiermu, e fari a mia re, e 'ntra chistu cc' è macari l' arciviscuvu; ma iu nun lu pirmittirò mai: l' arma a Diu e la robba a cu' tocca: lu regnu s' havi a dari a li so' figghi.... (Ch'era ddilicatu 'ntra lu cintu!) — No! cci rispunni lu conti. Mancu la simenza nn' havi a ristari!

Figurativi comu Majuni abballava a sti paroli; a lu conti si l' abbrazzau e si lu vasau tuttu, pirchì critti ca dicia daveru. Ma lu conti cci la filava, pri faricci jittari tutti li virmiceddi; e poi cci java a cuntari pani pani, vinu vinu a li baruna. [1])

— 'Nsumma, tutti dui jucavanu a gabba-cumpagnu; dissi un Passaru.

Lapuni — Ma jamu ca Majuni nn' avia assai di la vecchia di l'acitu!

Griddu — A li baruna 'ntantu nun cci dispiacia di mettiri 'n dispunibbilità a Gugghiermu; ma nun si la sintianu d'assuggittarisi a un misirabbili com'a Majuni. Majuni di l'autru latu, nun vulia dari focu, si prima nun s'assicurava la fatta di re; e d'una parti all'autra pigghiavanu tempu.

Lu conti di Muntiscagghiusu, 'n vidennu st'annacata, dissi: Si nun si rumpi, nun si sana. E 'na jurnata di chisti fici 'mpustari a 'na pocu d'omini so' fidati 'ntra lu Palazzu riali, pri astutaricci li mecci a Majuni.

L'arrivu però di 'na pocu di galeri cu truppa, chi vinianu di la Pugghia, lu fici suprasediri; e curri 'nni Majuni, dicennucci ca iddu, pri nesciri cchiù prestu di stu 'ncatasciatu, avia fattu ammucciari 'ntra lu Palazzu 'na pocu d' omini armati, pri faricci la festa a Gug-

[1]) Falcando, p. 415.

ghiermu (nun cci lu dissi ca sta pitanza l'avia priparatu pri iddu); e chi l'arrivu di sti surdati lu fici suprasediri, nun sapennu ch'avianu vinutu a fari.

Majuni l'assicurau, dicennucci, ca sti surdati eranu cosa sua. E lu conti allippa, e va a sdivaca lu saccu 'nni li baruna, chi s'appagnaru seriamenti, comu 'ntisiru sta cosa; e — Dunca iddu veru dici? dissiru 'ntra d'iddi. Veru veru si voli mettiri la curuna 'n testa? Assolutamenti si cci hannu a struncari li passi; pirchì si chistu si fa re, nuautri putemu jiri a cogghiri carduna!

Si cioraru li mussa 'ntra d'iddi, e sciggheru lu conti di Garsiliatu comu capu, e appizzaru pri Butera, unni addumaru un focu granni. [1])

Arriva 'n Palermu la nutizia di stu ribbellamentu, e Majuni si muzzica li labbra, pirchì si scantava si si nni java a mmoddu la fatta di re; e curri 'nni Gugghiermu pri aviri acqua.

— Ma si tannu cc'era la custituzioni, nun cci trasia sta juta 'nni Gugghiermu; dissi un Zuinu; pirchì cu lu sistema custituziunali lu re regna, ma nun cuverna.

Griddu — Chi cci va' scacciannu! Tannu cu lu sistema custituziunali lu re nun è ca sirvia pri mettiri la sula firma 'ntra li liggi e li dicreti; ma avia a sapiri tuttu lu chinu di la 'mpanata; e lu re rignava e cuvirnava!

— Bedda custituzioni di passuli-e-ficu! dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — Qual'è bona la custituzioni chi spogghia lu re di l'otorità suvrana, e lu rridduci comu lu primu

---

[1]) Falcando, p. 416.

'mpiegatu di lu Statu? Lu re havi ad aviri la sô otorità suvrana, e st' otorità nun havi a essiri pri 'mparìssi, ma vera e riali!

Pispisuni — Ma chistu chi dici tu, nun è cchiù cuvernu custituziunali, ma cuvernu assolutu, tirannu, cummigghiatu cu 'na pezza a tri culura.

Griddu — Sta' pigghiannu ramurazzi pri sosizza. Lu cuvernu tirannu è chiddu unni lu re fa e sfa zoccu cci pari e piaci, e di sô crapicciu; mentri 'ntra lu cuvernu custituziunali lu re nun fa nudda cosa, senza cunsigghiarisi cu li ministri e cu li diputati di lu Parramentu. Ora la custituzioni di tannu era 'na custituzioni otoritaria, pirchì l'otorità, lu putiri era tuttu 'mmanu di lu re; lu Parramentu prupunìa a lu re li riformi di farisi, e lu re, o l'accittava tal'e quali, o li mudificava, o, si nun cci quatravanu, li jittava 'nnarreri. Mentri li custituzioni muderni sunnu dimucratici, e lu populu havi lu drittu di pigghiari parti a lu cuvernu pri menzu di li diputati chi manna a lu Parramentu. Ma, ripetu, lu re havi ad aviri lu drittu, la facurtà e lu duviri di nun pirmettiri chi si facissiru cosi strammi e a nuci-dicoddu. E si nun fa chistu, li testi scavigghiati poi dirrannu, ca si nni pô fari a menu di lu re.

— E chistu è lu giustu e rigulari; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ripigghiannu lu discursu, Gugghiermu, ca nun vulìa lassari di starisi beddu stinnicchiatu — Nenti; cci dici a Majuni; nun vi nni 'ncaricati.... Li picciotti vonnu fari tanticchia di baraunna.— Ma vidennu ca li baruna dicìanu da veru, e nun jucavanu, si 'nsallanisci tuttu, e cci manna a lu conti Ebberardu di Squillaci, omu di la vera pasta antica, pri spijaricci a li ribbelli chi 'ntinzioni avìanu.

Lu conti va a Butera, e chiama li baruna a parramentu; li baruna accunsentinu a pattu, ca iddu avia a rifiriri a lu re, parola pri parola, tuttu chiddu chi cci dicianu; e avennucciHu lu conti prumisu, s'avanza lu conti di Garsiliatu, e — Nuautri, cci dici, nun n'avemu ribbillatu 'ncontra lu re, pri sdirrubballu di lu tronu, pri comu cci ha fattu cridiri Majuni; ma nni ribbillamu pri nun fari veniri a fini lu disideriu di stu tradituri, ca cci voli fari chiudiri l'occhi a Gugghiermu, pri farisi re iddu; e semu pronti a pusari l'armi, quantu li voti lu re cci duna un cauciu a stu 'mbrugghiuni, c' ha assassinatu 'na Sicilia!

Lu conti di Squillaci torna, e cci dici la lizioni a Gugghiermu, chi d'allura stunau; ma vinciu la passioni, e tuttu arriffatu — Nun pò essiri! cci rispusi. Sunnu munzignara, e vonnu arruinari a ddu grann'omu! [1])

Chi fazzu, parru?... Lu sintistivu a Gugghiermu?... Lu viditi chi fa fari la passioni?... Metti la benna all'occhi, e nun fa vidiri cchiui!...— Ma chistu t'avverti lu beni. Ti dici di guardariti di chiddu chi tu hai pri amicu, mentri è un tradituri, chi ti voli perdiri....— Nun cci nn' è nenti! Lu tradituri siti vui!... Chiddu è lu specchiu di l'onestati!

Quantu cci nn'è chi discurrinu accussì? Quanti arruinanu li regni, quanti sdirrubbanu li so' casi, pri dari oricchiu a li tradituri, a li birbanti, 'nveci di sentiri a li veri amici, all'omini onesti e boni?

— Eh! lu malu cunsigghiu è 'ntisu cchiù prestu di lu bonu; dissi lu Prisidenti. Quannu poi lu massaru cerca la testa, vennu li cunfusioni.

---

[1]) Falcando, p. 417.— V. Raumer, v. II, p. 67.

Griddu — Gugghiermu, comu vitti a Majuni, nun appi autru pinseri, chi sbarazzarisi lu stomacu, e cuntaricci zoccu cci avìa rifirutu Ebberardu. — Ma iu nun ni cridu 'na minnaliditta; cci dissi; e sugnu pirsuasu, ca 'ntra tuttu lu regnu nun cc' è unu cchiù affiziunatu e cchiù fidili di vui.... — e — Beddu lestu; cci agghiunciu; priparàti li surdati, ca cci vogghiu jiri 'n pirsuna a daricci 'na bona lizioni.

E Majuni si nni java canni canni; e a lu conti di Squillaci, jurau, di fariccilla pagari di facci.

— Truvau a lu misseri, chi si nutricava lu scursuni 'ntra la manica; dissi un Passaru.

Griddu — Mentri si facìanu li priparativi pri la guerra, li Palermitani, ca sapìanu quantu valìa lu conti di Policastru, e pri sapiri e pri buntà, jisaru li vuci 'ncontr' a Majuni, pirchì lu libbirassi di la carzara, e lu rimittissi 'ntra lu postu di gran Cuntistabili; e Majuni appi a fari lu setti a forza, e cuntintari a li Palermitani, pirchì avìanu pigghiatu un tonu ladiu veru. Ed era tanta la forza murali di stu bonu conti, ch'appena si prisintau a lu populu, si cuitaru tutti, e pusaru allura l'armi. [1])

— Eh! la virtù è comu l' oru: luci a tutti banni; dissi lu Prisidenti. E la patenti d'omu dabbeni è bedda assai.

— Ma Gugghiermu chi era orvu, surdu, chi lampa era? dissi un Carduddu. Nun lu vidìa comu lu populu odiava a Majuni, e vulìa beni all'omini onesti e boni comu lu conti di Policastru?

Griddu — E torna! Nun vi lu dissi ca l'omu annor-

---

[1]) Falcando, loc. cit. - V. Raumer, p. 68.

Gugghiermu 'ntra la cità fici 'na bona prisa di picciuli e di ribbelli, e a cui li fici 'mpenniri e a cui cci fici scippari l'occhi e jittari 'ntra li carzari. [1])

Di Brinnisi passau a Bari, e li Barisi cci jeru a lu scontru sdisarmati, dumannannu grazia. Ma Gugghiermu, ammustrannucci lu casteddu sfrantumatu — Vuautri, cci dissi, sdirrubbastivu la mè casa; è di giustu ora chi iu sdirrubbassi li vostri. Vi dugnu du' jorna di tempu pri nesciri e purtarivi tutti cosi.

E a li du' jorna fici jittari 'n terra la ricca citati di Bari, ca era una di li cchiù granni di la Pugghia. [2])

Stu riguri fici arrizzari lu pilu all'autri ribbelli, chi si la furaggiaru 'ntra l' Abbruzzi; e tutta la Pugghia turnau arreri sutta la bacchetta di lu re.

Lu poviru Rubbertu, principi di Capua, si la scuffau puru, ma mentri passava lu ciumi Garigghianu, lu conti Riccardu di l'Acula, sò vassallu, l'agguantau e lu cunsignau a Gugghiermu; e pri sta parti sbirrisca ottinni lu pirdunu di lu ribbellamentu. Lu poviru Rubbertu fu jittatu cull'autri 'ntra li carzari, e pri ordini di lu sû Majuni appi scippati l'occhi. [3])

Gugghiermu, comu si spicciau la stagghiata, vutau pri Beneventu, unni cc'era lu papa Adrianu. Lu Papa, comu lu vidi 'ncugnari, cci manna tri cardinali a lu scontru, chi cci 'ntimanu a nomu di San Petru di vutari strata, e nun arrisicarisi a tuccari li Stati di la Cresia.

---

[1]) Cf. Falcando, p. 418; Anonimo Cass.; e la *Cron. di Fossa Nova*, ad an. 1156, pr. Caruso, *Bibl. Sic.* — Romualdo Salern., p. 198; Card. de Aragon., p. 445, pr. Muratori, *Script.*, v. VII e III. — V. Muratori, *Annali*, ad an. 1156. — Raumer, v. II, p. 70. Huillard-Bréholles, loc. cit.

[2]) Falcando, Romualdo Salern., etc. loc. cit.

[3]) Falcando, Romualdo Sal., loc. cit. — V. Raumer, v. II, p. 71.

Gugghiermu però riciviu li cardinali cu onuri granni, e cci dissi, ca iddu avia 'ncugnatu pri vidiri di veniri ad un accordu cu Sô Santità; e 'ntra lu stissu campu misiru a trattari di li patti e cunnizioni; e ddoppu un pezzu di catuniu cunchiuderu, ca lu Papa ricanuscia a Gugghiermu comu re di Sicilia, duca di Pugghia e principi di Capua, di Napuli, d'Amarfi e di la Marca; e chi Gugghiermu avia a fari omaggiu di vassallaggiu a lu Papa. E 'ntra li cunnizioni cc'era puru di nun cci tuccari mancu un capiddu a li conti di Lorotellu e di Rupicanina e all'autri baruna ribbelli chi s'attruvavanu ddà, e chi libbiramenti putianu nesciri di lu regnu.

Comu fôru accittati li patti di 'na parti a nautra, e si firmau lu trattatu di la paci, Gugghiermu jiu a truvari a lu Papa 'ntra la cresia di San Marcianu, ca è fora di la citati, e ddà lu Papa l'assurviu di la scumunica, e cci detti la 'nvistitura cu tri banneri, una pri lu regnu di Sicilia e dui pri lu ducatu di Pugghia e lu principatu di Capua.

Gugghiermu cci fici a lu Papa e a li cardinali bastanti doni d'oru, d'argentu e di sita, e ddoppu si nni turnau 'n Sicilia. [1])

E iu mi nni tornu a la casa.

---

[1]) Cf. Radevico, l. II, c. LII, pr. Muratori, *Script.*, v. VI.— Romualdo Salern.; Anonimo Cass.; *Cronaca di Fossa Nova;* Card. de Aragon., loc. cit.— V. Raumer, *Geschichte der Hohenstauffen*, v. II, p. 71.— Luden, *Histoire de l'Allemagne*, tradotta dal tedesco da Aug. Savagner, v. IV, p. 380. Paris, 1844.— Huillard-Bréholles, *Recherches* cit., p. 27.— Gregorovius, *Storia della città di Roma nel medio evo*, tradotta dal tedesco dall'avv. Renato Manzato, v. IV, p. 630. Venezia, 1873.— La Lumia, *Storie Siciliane*, v. I, p. 220.

XXVII.

L' invitatoriu di lu diavulu: Di mali 'n peju — Lu conti di Squillaci 'ngagghia 'ntra li granfi di lu nigghiu — 'Na botta a la vutti e nautra a lu timpagnu — E Manuilicchiu scippa l' oriu — Cci passa la boria, e fa paci cu Gugghiermu — Lu rimitu di Lampidusa — Matutinu e Vespiru — Sdirrubbi 'ntrà l' Africa — E Gugghiermu cci appizza lu sceccu cu tutti li carrubbi.

Griddu — L'aviti vistu a ddi fatti a dimucratici, chi di la rimarra, d'unni nisceru, a forza di 'mbrogghi e di macchiavillisimu, chi in lingua d' iddi si chiamanu atti patriottici, e fincennusi tutti pri lu populu ca nni spiticchianu, arrivanu ad accanzari un postu 'ntra la manciatura di lu Statu; e forti ch' acchiananu 'n cunocchia, si levanu la mascara, e s'ammustranu pri ddi tiranni, manciatarii e 'mbrugghiuna chi sunnu; e nun pensanu cchiù a lu populu chi li spinciu di lu nenti, anzi, quannu cci 'mmatti, su' li primi a chiantaricci li chiova, e jiricci a la peddi cu picati di liggi tiranni? Ora accussì fici ddu fattu a dimucraticu di Majuni.

'Nfatti, comu s'aggiustaru li ravogghi di la Pugghia, e Gugghiermu turnau 'n Sicilia, ripigghiannu la solita canzuna, lu sû Majuni si misi a dàlla-ca-dàlla pri svinciarisi di ddi signuri, chi cci facianu umbra, e chi cci putianu scunzari li brigghia.

Lu primu chi pigghiau di pettu fu lu conti di Muntiscagghiusu, ca era carzaratu, e 'ntra la stissa carzara

cci fici scippari l'occhi. La stissa pitanza l'avia pripa-rata pri lu bonu conti di Policastru, e pri chistu ap-puntu l'avìa richiamatu 'n Palermu; la morti però fu menu crudili d'iddu, e s'arricugghìu a lu conti, mentri era 'n viaggiu, scansannulu di li sivizii chi cci avia a fari patiri Majuni.

E li conti Gugghiermu d'Alesa e Boemunnu di Tarsu e Rubbertu di Bovu, e tanti e tant'autri signuri eranu misi sutta, e cui annurvatu, cui pigghiatu a nirvati e cui misu a la turtùra.... e li mugghieri e li figghi fim-mini di chisti jittati a munzeddu 'ntra li carzari, 'mmen-zu li latri e autri maliviventi; e spissu sirvianu pri sa-ziari la sô brutalità; e li beni di li so' vittimi si li annittìa iddu, pri comu ora si dici. 'Ntra 'na parola, fici cosi orrenni veru! [1])

Ma si macari a li principi Tancredi e Gugghiermu, figghi naturali di Ruggieru, duca di la Pugghia, e pri

---

[1]) Falcando, p. 418 e 19.— « ....Guillaume retomba sous le joug de Majo. Plus puissant que jamais, le favori redoubla de cruauté, et recommença ses intrigues : la noblesse normande peuplait les cachots de Palerme; ceux-ci avaient les yeux crevés, ceux-là mouraient sous le bâton, les autres étaient jetés dans les basses fosses avec des serpents; leurs femmes, leurs filles servaient d' instruments aux plaisirs de Majo. » Huillard-Bréholles, *Recherches* cit., p. 28. E in nota aggiunge : « Quoique la sincérité de cet auteur (Ugo Falcando) *ne soit pas ordinairement suspectée*, il y a de la passion *dans cette partie* de son récit, ou tout au moins l'exagération d'un déclamateur. » Ibid.— « L'ammiraglio puniva e comandava per lui (Guglielmo); affinava i tormenti, s'arrogava le dovizie che toglieansi alle vittime, comprendeva nella persecuzione medesima co' mariti e coi padri le consorti e le figlie.... alcune si videro trascinarsi per forza a' suoi sozzi piaceri. » La Lumia, v. I, p. 221.— V. inoltre Palmeri, p. 181 e 82.

cunsiquenza niputi di Gugghiermu, li facia stari 'ntra lu Palazzu riali comu carzarati!

E ancora nun era saziu! Cc'era lu conti di Squillaci, chi 'ntra lu ribbellamentu di Butera, pri comu sapiti, avia rifirutu a lu re, parola pri parola, chiddu chi cci avianu dittu li baruna 'ncontra d'iddu; e avia juratu d'arruinallu. E siccomu nun cci avia chi cci scanciari, pirchì lu conti era un omu chi caminava supra un tagghiu di cuteddu, circava lu pilu 'ntra l'ovu pri 'ngagghiallu; e lu pustïava peju di la gatta, quannu pustia lu surci.

— Lu nigghiu gira attornu, ma l'occhi sempri su' a lu puddicinu; dissi un Passaru.

Griddu — Ora successi, ca 'na jurnata di chisti lu conti pinsau bonu di jirisi a fari 'na caccïata cu certi amici soi, e accumpagnatu di li so' servi. A Majuni cci cadìu lu maccarruni 'ntra lu furmaggiu; e chi fa? Curri 'nni Gugghiermu, e — Burraschi avemu, maistà; cci dici cu dda facci d'attaccami ccà. — Cc'è cosa? cci spija Gugghiermu.— E chi cci havi a essiri cchiù di chiddu chi cc'è?... Natâmu 'ntra un mari di tradimenti! — Ma chi successi quarch' autru ribbellamentu? dumanna lu re.— Eh! tocca nun posa, maistà... ma pri furtuna semu a cavaddu, e putemu mettiri li manu supra lu tradituri.—E cu' è?—Lu conti di Squillaci, chi appuntu ora nisciu di la cità c'un gran secutu d'omini armati, senza diri nè schi, nè passiddà, comu si fussi a lu funnacu.... Lu giustu sarria di pigghiari avanti pri nun cadiri, e mannallu a chiamari subitu cu 'na scusa, e sarvallu cull'autri.

E Gugghiermu? Auh! e com'un misseri cci abbucca la testa. E lu birbanti ministru manna a chiama am-

manu ammanu a lu conti di Squillaci, facennucci sapiri, ca lu re cci vulìa parrari di primura. Lu conti lassa 'n tridici la caccia, e torna; ma, comu metti lu pedi 'ntra lu Palazzu riali, li sbirri majunischi l'aggrastanu, e lu jettanu 'ntra 'na carzara, unni cci scippanu l'occhi e la lingua. [1])

— Tintu cu' è misu ad occhiu di giustizia; dissi lu Prisidenti. E cu' dici la virità, va 'mpisu.

Griddu — Ah! dissi dda jena; ora sugnu saziu, e nun cc'è cchiù nuddu chi mi pô diri: Chi bedd'occhi aviti! — Pirchì li mammi mammi avianu abbuccatu, e l'autri baruna, scantannusi di li sbrizzi, si pigghiaru tri unzi di strincitura, e si stavanu beddi 'ngattati.

E lu sû Majuni misi a travagghiari com'un arrinnigatu pri arrinesciri 'ntra lu sò 'ntentu. E la prima cosa chi fici fu di dari li megghiu posti a li so' parenti e amici; poi misi a fari splinnitizzi cu li viscuvi, accurdannucci privileggii; e a l' ammasciaturi chi viniànu di l'autri regni, cci facìa onuri granni; e spartia picciuli a chistu e a chiddu, pri farisi amici. 'Nsumma fici lu modu e la manera di attaccarisi bonu li cani; ma nun s'addunava ca la corda era fradicia, e chi siminava 'mmenzu la strata, pirchì tutti lu canusciànu di dintra e di fora; e — Ammatula t'alliffi e fa' cannola, lu santu è di marmuru, e nun suda! cci diciànu li genti.

E siccomu l' amicu cirasa era fausu pri quantu cci abbastava, pri guardarisi li spaddi, s'arrullau 'na pocu di surdati forasteri, chi stavanu all'ordini soi. [2])

---

[1]) Falcando, p. 419.

[2]) Ibid. — V. La Lumia, v. I, p. 222.

— Eh! marriddusu era l'amicuzzu; dissi 'na Lapa.

Griddu — 'Ntantu sicutavanu li ravogghi cu lu 'mpiraturi Manueli, e sparti di li pira chi li Greci appiru a Brinnisi, nni scipparu nautra bona panzata 'ntra l'Arcipelagu. E viditi comu fu.

L' ammiragghiu Stefanu, figghiu di Majuni, s' avia jutu a fari 'na viliata agghiri 'ntra l'Africa cu 'na squatra siciliana cumposta di sissanta galeri e vintiquattru ligna di trasportu, cu quattrumilia surdati di sbarcu; e a Damiata, Tennis, Rusetta e Alissandria detti lu tirrimotu di li frittelli a li Saracini, ch'avianu la testa scuncirtata, e fici bona prisa d'oru, d'argentu e di cosi priziusi. [1]

Ora l'ammiragghiu Stefanu, ddoppu ch'aggiustau li custuri a li Saracini di l' Africa, avennu 'ntisu ca li Greci s' avianu 'ncummudatu a faricci 'na visita a lu nostru re 'nsin' a Brinnisi, unni Gugghiermu cci fici ddi trattamenti chi vi dissi, puntiggiusu chi era, cci vosi ristituiri subitu la visita, e, pri nun jiricci cu li manu 'mmanu, cci purtau 'na pocu di carrubbi, di chiddi di Cinisi, ca fannu liccari li jidita, e 'ntra l'Arcipelagu si 'nfruntau cu la squatra greca, ca era bastanti forti.

Li Greci, a lu solitu sò, vidennu ca li Siciliani cci li vulianu dari pri daveru, si turceru lu mussu, e ficiru li sghinfignusi; e cu tuttu ch'avianu cchiù ligna, fòru accunciati pri li festi, tantu era lu valuri e la putenza di li Siciliani! [2])

Li nostri ddoppu sbarcaru a Nigruponti, e nni ficiru

[1] V. Amari, *Storia dei Musulmani*, v. III, p. 467.

[2] Muratori, *Annali*, ad an. 1158.

un beddu vuccuni, e pri calaricci megghiu, si jeru a fari un bicchirottu ad Almira. E, lu sapiti com' è? mancia nnu, manciannu, veni lu pitittu — Acchì semu 'ntra l' abballu, abballâmu; dissiru; e d' Almira ficiru 'na scursicedda a San Japicu e a la Turri di li Pisani; e sicutaru 'ntra la Rumania, purtannu tirrimotu a tutti banni. E beddi ammurracciati e cu li toddari si nni turnaru 'n Palermu (1157). [1])

'Ntra stu mentri 'na pocu di cursara saracini avìanu pinsatu di bonu di jittarisi supra Puzzòli, e sacchiggiari lu casteddu. Li reggii, comu lu 'ntisiru, appizzaru pri ddà cu li navi, e li 'ncastagnaru beddi beddi, e nni ficiru tunnina. [2]) Di sta manera l'armi di Gugghiermu triunfaru a tutti banni! [3])

— Menu mali; quannu ma' nenti l'onuri di lu regnu si cunsirvau 'ntattu a la parti di fora; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Eh! cci fu 'na 'ntacchicedda agghiri 'ntra l'Africa; e ora la sintiriti.

St'autra scorcia di coddu cci fici carmari l'agghi a Manuilicchiu; e — Si 'nsistemu, sti diavuli nni vennu a scruscinu lu cozzu 'nsin'a Custantinobbuli, comu ficiru l'autra vota; cci dicia a li soi. Pri cui nni cunveni aggruppari li fila, e fari: Càlati, juncu, ca passa la china.... Chi cci putemu fari? Unni nun cc' è rime-

---

[1]) Cf. Niceta Coniate, p. 1163; Cinnamo, p. 1176; Roberto del Monte (Cont. di Sigeberto), p. 951, pr. Caruso, *Bibl. Sic.* - Romualdo Salern., p. 199; *Cronaca Pisana*, p. 179, pr. Muratori, *Script.*, v. VII.— V. Huillard-Bréholles; La Lumia, loc. cit.

[2]) Cont. di Sigeberto da Gembloux, p. 455, pr. Pertz, *Monum. German. Hist.*, v. VI.

[3]) Amari, v. III, p. 467.

diu, pacenza; e megghiu accordu magru, ca sintenza grassa.— E accittau la paci, chi prima cci avia offirutu Gugghiermu, e chi iddu cu sfrazzu avìa rifutatu.

— 'Nsumma, cci successi comu cu Ruggieru, ca prima fici lu sfrazzusu, e poi cci detti la funcia! [1]) dissi la Vespa.

Griddu — Pri l'appuntu. E a lu 1158 si firmau lu trattatu di paci. E cu boria riddicula un oturi grecu [2]) dici, ca Gugghiermu accuminzau di tannu a essiri re! Cci lu diciti Pruniellu? [3])

— Cu tuttu lu cori! rispunneru a coru dd'armaluzzi.

Griddu — Jamu a vidiri zoccu fa Majuni. Vidennu ca li signuri si stavanu beddi 'ntanati, misi a travagghiari di nautru latu. E viditi chi cummina: Pri 'na parti spincia a Gugghiermu a dari cunnanni 'ngiusti e crudili, comu pri esempiu, di fari scippari l'occhi o la lingua a quarchi 'nnuccenti; poi affacciava iddu, e — St' ordini nun s' havi a fari! dicìa tuttu 'ncuitatizzu. Nun lu viditi ca è un loccu, un pazzu, un tirannu?... Chistu ch' è cosa di fari lu re!... [4])

— Eh! comu s'assimigghianu li tempi; dissi lu Prisidenti. Quantu cci nn' hannu statu, chi com'a Majuni hannu cunsigghiatu a li re di dari ordini 'ngiusti e crudili, e poi hannu abbanniatu a ssi stissi re comu crudili e tiranni!

Griddu — E chisti cu Majuni 'nsignaru.

E la pribbagghia, com' ha statu sempri, e comu

---

[1]) V. a p. 147 della seconda parte.

[2]) Cinnamo, loc. cit.

[3]) Così il popolino appella un giovane scimunito.

[4]) Huillard-Bréholles, p. 28.

sarrà sempri 'nsina chi cc'è munnu, si facìa accalumari di stu grannissimu 'mbrugghiuni, e dicìa corna di Gugghiermu. Ma ridi megghiu, cui ridi l'urtimu; e lu populu sicilianu nun era cumpostu di sula pribbagghia; ma cc'eranu genti, ca s'avirrìanu 'nfilatu 'ntra la sacchetta a Majuni e a nautri centu com'iddu; pri lu mumentu però facìanu pipa.

— E a li tiranni sempri cci ha finutu a jippuni di mortu cu li Siciliani; dissi la Vespa. E 'ntra li storii nun si nni legginu picca di tiranni c' hannu abbusatu di la pacenza di li Siciliani, facennucci sivizii granni, e manciannucci lu cottu e lu crudu, a forza di pisi e contrapisi; ma poi tuttu 'nsemmula s' hannu misu li manu a li capiddi, e hannu stappariddatu di ccà cchiù torti ca dritti!... Cu' cci lu vulìa diri a li Francisi di Carru, ca cci avìa a finiri accussì niura? Iddi stavanu beddi asciutti e pittinati, e 'ncarcavanu la manu, cridennusi ca putìanu cantari sempri *Matutinu* e *Laudi;* nun si l'aspittavanu ca lu *Vespiru* cci avìa a fari chiudiri lu Briviariu senza cantari la *Cumpieta!*

— Eh! nun vaja scausu, cu' simina chiova; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Supra guaddara, cravunchi! Si pô diri ca nun avìa finutu la custioni cu li Greci, ca nni 'ncapizza nautra cchiù seria 'ntra l'Africa.

Vuautri v'arrigurdati, ca quannu lu gran re Ruggieru si 'mpatrunìu di l'Africa, 'ntra li citati ch' avìa fattu abbuccari, cci avia lassatu li stissi cuvirnaturi saracini, chi cc'eranu prima, tinennusi comu ostaggiu, o pignu, quarchi parenti 'ntrinsicu di chisti. [1])

---

[1]) V. a p. 134 della seconda parte.

diu, pacenza; e megghiu accordu magru, ca sintenza grassa.— E accittau la paci, chi prima cci avia offirutu Gugghiermu, e chi iddu cu sfrazzu avia rifutatu.

— 'Nsumma, cci successi comu cu Ruggieru, ca prima fici lu sfrazzusu, e poi cci detti la funcia! [1]) dissi la Vespa.

Griddu — Pri l'appuntu. E a lu 1158 si firmau lu trattatu di paci. E cu boria riddicula un oturi grecu [2]) dici, ca Gugghiermu accuminzau di tannu a essiri re! Cci lu diciti Pruniellu? [3])

— Cu tuttu lu cori! rispunneru a coru dd'armaluzzi.

Griddu — Jamu a vidiri zoccu fa Majuni. Vidennu ca li signuri si stavanu beddi 'ntanati, misi a travagghiari di nautru latu. E viditi chi cummina: Pri 'na parti spincìa a Gugghiermu a dari cunnanni 'ngiusti e crudili, comu pri esempiu, di fari scippari l'occhi o la lingua a quarchi 'nnuccenti; poi affacciava iddu, e — St' ordini nun s' havi a fari! dicìa tuttu 'ncuitatizzu. Nun lu viditi ca è un loccu, un pazzu, un tirannu?... Chistu ch' è cosa di fari lu re!... [4])

— Eh! comu s'assimigghianu li tempi; dissi lu Prisidenti. Quantu cci nn' hannu statu, chi com'a Majuni hannu cunsigghiatu a li re di dari ordini 'ngiusti e crudili, e poi hannu abbanniatu a ssi stissi re comu crudili e tiranni!

Griddu — E chisti cu Majuni 'nsignaru.

E la pribbagghia, com' ha statu sempri, e comu

---

[1]) V. a p. 147 della seconda parte.
[2]) Cinnamo, loc. cit.
[3]) Così il popolino appella un giovane scimunito.
[4]) Huillard-Bréholles, p. 28.

sarrà sempri 'nsina chi cc'è munnu, si facìa accalumari di stu grannissimu 'mbrugghiuni, e dicìa corna di Gugghiermu. Ma ridi megghiu, cui ridi l'urtimu; e lu populu sicilianu nun era cumpostu di sula pribbagghia; ma cc'eranu genti, ca s'avirrìanu 'nfilatu 'ntra la sacchetta a Majuni e a nautri centu com'iddu; pri lu mumentu però facìanu pipa.

— E a li tiranni sempri cci ha finutu a jippuni di mortu cu li Siciliani; dissi la Vespa. E 'ntra li storii nun si nni legginu picca di tiranni c' hannu abbusatu di la pacenza di li Siciliani, facennucci sivizii granni, e manciannucci lu cottu e lu crudu, a forza di pisi e contrapisi; ma poi tuttu 'nsemmula s' hannu misu li manu a li capiddi, e hannu stappariddatu di ccà cchiù torti ca dritti!... Cu' cci lu vulìa diri a li Francisi di Carru, ca cci avìa a finiri accussì niura? Iddi stavanu beddi asciutti e pittinati, e 'ncarcavanu la manu, cridennusi ca putìanu cantari sempri *Matutinu* e *Laudi;* nun si l'aspittavanu ca lu *Vespiru* cci avìa a fari chiudiri lu Briviariu senza cantari la *Cumpieta!*

— Eh! nun vaja scausu, cu' simìna chiova; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Supra guaddara, cravunchi! Si pô diri ca nun avìa finutu la custioni cu li Greci, ca nni 'ncapizza nautra cchiù seria 'ntra l'Africa.

Vuautri v'arrigurdati, ca quannu lu gran re Ruggieru si 'mpatrunìu di l'Africa, 'ntra li citati ch' avìa fattu abbuccari, cci avìa lassatu li stissi cuvirnaturi saracini, chi cc'eranu prima, tinennusi comu ostaggiu, o pignu, quarchi parenti 'ntrinsicu di chisti. [1])

---

[1]) V. a p. 134 della seconda parte.

Ora sti cuvirnaturi, 'nsin'a tantu chi Ruggieru tinia la battuta, facìanu lu setti a forza, pirchì si scantavanu si cci java a dari l'oriu; ma a la morti di stu gran re, sintennu sti cuntinui ribbellamenti e cunciuri, videnuu ca li Saracini 'ntra lu Palazzu riali di Palermu avìanu nun sulu manu 'n pasta, ma puru pasta 'mmanu, ficiru com'a chiddu: mentri chiovi, macìnu.

E misiru a travagghiari sutt'acqua, pri fari 'na sbuttata 'ncontra li Siciliani; tantu cchiui ca li Saracini di Palermu lu jornu abbajavanu cu li cani e la notti rucculiavanu cu li lupi: pri 'na manu s'ammustravanu fidili a Gugghiermu, e pri davanti cci vinnìanu cannistri; darreri però cci facìanu la ficu, scrivennu a li so' cumpagni di l'Africa, e cuntannucci tutti li pila.

Ora quannu lu grann' ammiragghiu Giorgiu d'Antiochia s'ammuccau a Sfax, attruvau ddà un certu Forriâni, varvasapiu saracinu, ca era lu *sceiccu*, o, comu dicemu nuautri, lu cuvirnaturi; e Giorgiu lu vulìa lassari a lu sô postu, pigghiannusi a sô figghiu Omar pri pignu. Lu Forriâni, vecchiu maliziusu, cci dissi: Facemu a lu riversu: vegnu iu comu pignu, e mê figghiu resta ccà; iddu è ancora 'ngriddu, e pô cuvirnari megghiu di mia, ca sugnu passatu di cuttura.— E accussì ficiru.

Prima di partiri però lu Forriâni cci dici a sô figghiu: Iu haju fattu lu mê tempu, e già mettu a carriari acqua a li morti.... fa finta ca iu chiudivi.... e quannu ti cadi 'n tagghiu, ad iddi! mi capisci?

E nun cuntentu d'aviriccillu dittu a vuci, di Palermu cci ripricava sempri la stissa canzuna, e lu spincìa a faricci la festa a li Siciliani. E videnuu ca lu regnu era a gamm'all'aria, pri li cuntinui pastizzi chi cc'e-

ranu, scrivi a sô figghiu, dicennucci: L'ura è junta; avanti dunca, e fa un granu tutti li pruna, senza pinsari cchiù a mia!

E Omar, ca già avìa lu setti di mazzi 'ncasciatu, si pigghia la scusa pri 'ncagna, e 'na nuttata di chisti li Saracini di Sfax pigghianu l'armi, e si jettanu a tradimentu supra li Siciliani, e nni fannu carnazza.

— Oh l' assassini! — Oh li vili! — Chista malandrinarìa fu? — S'avìanu curaggiu, cci avìanu a jiri di pettu a pettu, no a tradimentu! dissiru dd' armaluzzi sdignati.

Griddu — Com' arriva 'n Palermu la nutizia di sta straggi, Gugghiermu si manna a chiama a lu vecchiu Forriâni, e cci fa 'na bona lavata di facci pri stu tradimentu di Omar, dicennucci chi cci scrivissi, chi dassi sudisfazioni di stu maceddu, si vulìa sarvari la vita di sô patri, e scanzari iddu stissu li sbrizzi. E Forriâni cci rispunni asciuttu asciuttu, ca cui jittau lu pedi pri caminari, nun lu ritira cu 'na littra.

Lu re allura manna un curreri a Sfax; ma li Saracini, ca eranu boni allatinati, nun lu ficiru sbarcari, dicennucci, chi taliassi e vidissi zoccu succidìa 'n terra. E lu curreri vidi 'na prucissioni di saracini, chi purtavanu un catalettu; a un certu puntu di la marina 'mpincinu, e Omar finci di vurvicari un mortu.

Lu curreri 'nsisti pri scinniri e parrari a Omar, e li Saracini cci rispunninu, ca nun cci putìa parrari, pirchì Omar era a luttu pri la morti di sô patri, chi ora stissu vurvicau — Va cuntacci a lu tô re zoccu vidisti, e t'abbasta.

Lu curreri capìu la maniata, e turnau 'n Sicilia, e cci cuntau pani pani, vinu vinu a Gugghiermu; e lu

Ora sti cuvirnaturi, 'nsin'a tantu chi Ruggieru tinia la battuta, facìanu lu setti a forza, pirchì si scantavanu si cci java a dari l'oriu; ma a la morti di stu gran re, sintennu sti cuntinui ribbellamenti e cunciuri, videnu ca li Saracini 'ntra lu Palazzu riali di Palermu avìanu nun sulu manu 'n pasta, ma puru pasta 'mmanu, ficiru com'a chiddu: mentri chiovi, macìnu.

E misiru a travagghiari sutt'acqua, pri fari 'na sbuttata 'ncontra li Siciliani; tantu cchiui ca li Saracini di Palermu lu jornu abbajavanu cu li cani e la notti rucculiavanu cu li lupi: pri 'na manu s'ammustravanu fidili a Gugghiermu, e pri davanti cci vinnìanu cannistri; darreri però cci facìanu la ficu, scrivennu a li so' cumpagni di l'Africa, e cuntannucci tutti li pila.

Ora quannu lu grann' ammiragghiu Giorgiu d'Antiochia s'ammuccau a Sfax, attruvau ddà un certu Forriâni, varvasapiu saracinu, ca era lu *sceiccu*, o, comu dicemu nuautri, lu cuvirnaturi; e Giorgiu lu vulìa lassari a lu sô postu, pigghiannusi a sô figghiu Omar pri pignu. Lu Forriâni, vecchiu maliziusu, cci dissi: Facemu a lu riversu: vegnu iu comu pignu, e mê figghiu resta ccà; iddu è ancora 'ngriddu, e pô cuvirnari megghiu di mia, ca sugnu passatu di cuttura.— E accussì ficiru.

Prima di partiri però lu Forriâni cci dici a sô figghiu: Iu haju fattu lu mê tempu, e già mettu a carriari acqua a li morti.... fa finta ca iu chiudivi.... e quannu ti cadi 'n tagghiu, ad iddi! mi capisci?

E nun cuntentu d'aviriccillu dittu a vuci, di Palermu cci ripricava sempri la stissa canzuna, e lu spincìa a faricci la festa a li Siciliani. E videnu ca lu regnu era a gamm' all' aria, pri li cuntinui pastizzi chi cc'e-

ranu, scrivi a sô figghiu, dicennucci: L'ura è junta; avanti dunca, e fa un granu tutti li pruna, senza pinsari cchiù a mia!

E Omar, ca già avìa lu setti di mazzi 'ncasciatu, si pigghia la scusa pri 'ncagna, e 'na nuttata di chisti li Saracini di Sfax pigghianu l'armi, e si jettanu a tradimentu supra li Siciliani, e nni fannu carnazza.

— Oh l'assassini! — Oh li vili! — Chista malandrinarìa fu? — S'avianu curaggiu, cci avianu a jiri di pettu a pettu, no a tradimentu! dissiru dd'armaluzzi sdignati.

Griddu — Com' arriva 'n Palermu la nutizia di sta straggi, Gugghiermu si manna a chiama a lu vecchiu Forriâni, e cci fa 'na bona lavata di facci pri stu tradimentu di Omar, dicennucci chi cci scrivissi, chi dassi sudisfazioni di stu maceddu, si vulìa sarvari la vita di sô patri, e scanzari iddu stissu li sbrizzi. E Forriâni cci rispunni asciuttu asciuttu, ca cui jittau lu pedi pri caminari, nun lu ritira cu 'na littra.

Lu re allura manna un curreri a Sfax; ma li Saracini, ca eranu boni allatinati, nun lu ficiru sbarcari, dicennucci, chi taliassi e vidissi zoccu succidìa 'n terra. E lu curreri vidi 'na prucissioni di saracini, chi purtavanu un catalettu; a un certu puntu di la marina 'mpincinu, e Omar finci di vurvicari un mortu.

Lu curreri 'nsisti pri scinniri e parrari a Omar, e li Saracini cci rispunninu, ca nun cci putìa parrari, pirchì Omar era a luttu pri la morti di sô patri, chi ora stissu vurvicau — Va cuntacci a lu tô re zoccu vidisti, e t'abbasta.

Lu curreri capìu la maniata, e turnau 'n Sicilia, e cci cuntau pani pani, vinu vinu a Gugghiermu; e lu

vecchiu Forriâni fu giustiziatu 'n Palermu a lu chianu di Sant'Arasimu (S. Erasmo). [1]

— Bonu cci stia! dissi lu Muscagghiuni; e tutti ddi armaluzzi appruvaru.

Griddu — Nun è giustu stu bonu cci stia. Bisogna essiri spassiunati. Nun è ca dicu, ca la cunnanna fu 'ngiusta; anzi fu secunnu giustizia; ma stu piaciri chi ammustrati vuautri, nun mi piaci.... È veru ca lu Forriâni era nnimicu di la Sicilia, e chi fu iddu chi spinciu a sô figghiu Omar ad astutaricci li mecci a li Siciliani; ma muriu pri la sô riliggioni e pri la sô patria; e cui mori pri la riliggioni e pri la patria, è sempri un eroi.

'Ntantu lu discursu cci piaciu a li Saracini di li Gerbi, di Kerkeni, di Tripuli e di Kâbes, e ficiru nautra muzziata di li Siciliani; e a la Sicilia cci ristau sulu Mehdia cu Zawila, Susa e Tunisi, unni li nostri eranu a li veri stritti. E Gugghiermu, vidennu ca lu focu si java sbampannu di cchiui, cci mannau, pri astutallu, vinti galeri cu bastanti surdati, chi ficiru lu veru tagghia-ca-è-russu di li Saracini (1157-58). [2]

Li Saracini jittavanu tarocchi, e nun abbastannucci l'armu di 'mpittari suli cu li nostri, 'mmisteru pri appuntiddi ad Abbulla-Mummii (Abd-el-Mumen), 'mpiraturi di lu Maroccu.

L'Abbulla-Mummii avìa avutu li primi puntariddati di Hasan, emiru di Mehdia, quannu Ruggieru cci jiu a scrusciri lu cozzu (1148), e si stava arranciannu a

---

[1]) Cf. Ibn-el-Athir, p. 481-83; Ibn-Khaldûn, p. 230-31, presso Amari, *Bibl. arabo-sicula*, v. I e II.

[2]) Ibn-el-Athir; Ibn-Khaldûn, loc. cit. — V. Amari, *Storia dei Musulmani*, v. III, p. 469-73.

la surda e a la muta un'armata spavintusa; e ddoppu tri anni di priparativi, a lu misi di jinnaru di lu 1159, partìu di lu Maroccu cu centumilia surdati marucchini e nautru tantu di mmiscugghiu di saracini e arabi, e si jittau supra di Tunisi, unni li Siciliani cci ammustraru li denti; e cu tuttu stu gran tirribbiliu d'armata ch'avìa, l'Abbulla-Mummii appi a canciari strata, e vutau pri Kairewan, Susa e Sfax; e ddocu fici 'na tappa.

A lu misi di giugnettu (luglio) turnau a Tunisi, e si cci abbintau cu tali furia, ca li nostri appiru a cediri; e ddoppu chi lu barbaru marucchinu nni fici tunnina, jiu a strinciri la citati di Mehdia. [1])

Li Siciliani nun eranu autru chi trimilia cavaleri; ma eranu di li mammi mammi, e appartinianu a li cchiù nobili famigghi; e comu vittiru 'ncugnari sta gran nuvulata di nnimici, si chiuderu 'ntra lu casteddu, ca era di chiddi nummaru unu; e cu tuttu ca li Saracini facìanu comu li furmiculi, iddi di tantu 'n tantu facìanu quarchi nisciuta, cci davanu la 'nsolia, e s'ammuccavanu arreri 'ntra lu casteddu; e l'Abbulla-Mummii fu custrittu di fari jisari un muru 'ntra lu campu a la parti di punenti, d'unni cci sulìanu scattiari li nostri.

— Nun cci abbastava dda gran muragghia viventi di ducentumilia surdati? dissi 'na Lapa. Si vidi ch'avìa a essiri un veru eroi di petra fumicia.

Griddu — 'Ntantu li jorna currìanu comu l'acqua, e li pruvisti misiru ad agghiurnari, e li nostri arrivaru a lu puntu di duvirisi manciari macari la carni di cavaddu; pri cui a li primi di jinnaru di lu 1160, veni

---

[1]) Cf. Ibn-el-Athir, p. 485-87; Ibn-Khaldûn, p. 232, pr. Amari, *Bibl.* cit., v. I e II.

a diri, ddoppu un annu di fermu e fermu chi scipparu chiova cu li denti, videnni ca nun la putìanu spuntari, e chi eranu comu 'na petra jittata a lu funnu di lu puzzu, pirchì, avennu mannatu pri ajutu 'n Sicilia, nun n'appiru nudda risposta; si prisintaru deci cavaleri ad Abbulla-Mummii, dicennucci, ca eranu pronti a 'rrinnirisi, a pattu di putirisinni turnari a li casi. Ma lu 'mpiraturi pritinnìa ch'avissiru ristatu ddà, e s'avissiru fattu turchi.

Ddi cavaleri, ca nun assimigghiavanu a certi cavaleri chi vinniru appressu, omini *pusitivi* e di principii tantu *fermi*, ca nun cci vutirrianu facci di canciarisi l'arma pri luppìni e la patria pri scorci di luppìni, cci rispunneru tunnu di palla, ca prifirìanu moriri ddà di miciaciù, chi canciari fidi! — E chi nn'ottiniti vui, cci dissiru; facennu moriri tanti cavaleri, mentri dannunni la libbirtà, vi sarremu grati pri tutta la vita?

L'Abbulla-Mummii, abbullatu di sta botta 'mmacanti, allampau; e ammirannu la furtizza di l'armu, l'aspettu nobili, li boni paroli e lu patriuttisimu di ddi cavaleri, e scantannusi si Gugghiermu 'ncipuddava veru, e cci facìa chianciri la panella a li Saracini ch'eranu 'n Sicilia, dissi: Megghiu picca e godiri, ch'assai e trivulïari! E ddoppu tantu jiri-vinennu, a li vintunu jinnaru di lu 1160 li Marucchini traseru 'ntra la furtizza di Mehdia, e dd'eroi siciliani si 'mmarcaru pri turnarisinni 'n Sicilia. [1])

---

[1]) Cf. Ibn-el-Athir, p. 487-90; Tigiani, p. 79; Abulfeda, p. 102; Ibn-Khaldûn, p. 233; Ibn-abi-Dinar, p. 296, pr. Amari, *Bibl. arabo-sicula*, v. I e II.— Falcando, p. 420, pr. Caruso, *Bibl. hist. Sic.* — V. Muratori, *Annali*, ad an. 1160. — Huillard-Bréholles, *Recherches*, p. 28.— Amari, *Storia* cit., v. III, p. 475-82.— La Lumia, v. I, p. 222.

— E ddoppu chi lu gran re Ruggieru travagghiau tantu pri acquistari sti pruvincii di l'Africa, Gugghiermu l'appizzau pri la sô lagnusìa; dissi un Cardiddu.

Griddu — Cchiuttostu hai a diri, ca Gugghiermu li appizzau pri la 'nfamitati di Majuni; pirchì, hai a sapiri, ca mentri dd'eroi siciliani tinìanu cu li denti lu casteddu di Mehdia, mannaru 'n Sicilia pri appuntiddu, e Majuni li lassau sbattiri, e nun cci nni fici assapiri nenti a lu re, pirchì, dicìa, ca sti pruvincii eranu cchiù di pisu ca di prufittu a lu Statu. [1]) E siccomu ddi cavaleri 'nsistìanu, pri livarisilli di 'n coddu, mannau ordini all'eunucu Petru, saracinu cunvirtutu pri 'mparìssi e tuttu cosa sua, ca bazzachïava cu 'na squatra siciliana di centucinquanta galeri 'ntra l' isuli Baleari, di jiri a dari ajutu a li Siciliani di Mehdia; ma, 'ntra parentisi, cci agghiuncìa di finciri, e nun fari pri veru. E Petru cci va cu lu latinu fattu. [2])

Li Marucchini, ca nun avìanu autru chi sittanta galeri cu li suli rimi, mentri li nostri avìanu puru li vili, videnni tuttu st'apparatu di ligna, si 'ntisiru scunchiri lu cori; e a santu 'nserta e santu sgarra, si misiru a lu cupertu, tirannusi 'n terra li galeri. Ma comu vittiru ca li galeri siciliani, 'nveci di 'ncugnari e daricci l'oriu, senza nè chitìbbi nè chitàbbi, si la sularu tutti smannatizzi, misiru arreri a mmoddu li ligna, e cci fôru di 'n coddu, e 'ntra un scampuliddu chi cci fu, s'aggranfaru setti galeri siciliani.

---

[1]) « Majo répondit au nom du roi que ces établissements étaient plus à charge qu'à profit. » Huillard-Bréholles, loc. cit.

[2]) « Mais il avait ordre de ne rien faire, et de s'éloigner après un combat simulé. » Ibid.

Unni penni la testa all'asinu? A la timogna! E ddu fattu a dimucraticu di Majuni urdìu stu tradimentu pri fari perdiri li pruvincii di l'Africa, e fari moriri dd'eroi, pri quantu criscìa l'odiu 'ncontr' a Gugghiermu, e si livava davanti l'occhi a trimilia cavaleri, ca eranu lu specchiu di l'onuri e di la fidirtà. [1])

— Di sta cosa nun mi nni fazzu maravigghia; dissi lu Prisidenti; pirchì nun è la prima, e mancu sarrà l'urtima.... Ppù! quantu nn' hannu successu.... e quantu nn' hannu a succediri!... Vidiri certi ammiragghi chi nun su' di l' attrassati, cu 'na squatra curazzata idda pri idda, cu omini cu li mustazzi turciuniati a bordu, attaccarisi cu 'na squatra di lignu, chi c'un ciusciu si putìa mannari sutta.... Comu finisci? Ca lu lignu spezza lu ferru!... Lu munnu a lu riversu....— Ma comu? — Accussì vosi lu tirannu di l' Oròpa! — E tanti figghi di mamma chi cci appizzaru lu strazzu? — Carni di cannuni!! — E l'omanità? — La pulitica si nni stravisa di l'omanità e macari di la rettorica!!!

Griddu — Parramu d'autru, parramu.... Nun arriminamu stu pignateddu, cà cchiù chi s' arrimina, cchiù fetu nesci....

Majuni però fici lu cuntu senza lu tavirnaru, pirchì tutti caperu, ca fu iddu chi urdìu la marredda. E ddi eroi chi turnaru di Mehdia, e avìanu vistu lu juchittu di l'ammiragghiu Petru, fôru tanti trummi, chi spargeru stu 'nfami tradimentu; e criscìa di cchiui l'odiu contr'a Majuni.

— Eh! lu diavulu fa lu pignateddu, ma nun cci fa lu cuvirchieddu; dissi lu Prisidenti.

---

[1]) Falcando, p. 421.—V. Amari, p. 480-84.— La Lumia, loc. cit.

XXVIII.

Parentisi : Di la gluriusa Virginedda Santa Rusulia : dui paruleddi sucùsi.

....Padre del Ciel, ricevi
Dunque la patteggiata ostia e ti placa :
Viva la patria mia secol felice
D'amor, di fratellanza e di virtude,
Viva e del mondo sia lucente insegna
Più gloriosa ognor quanto più bella.

Mamiani, *Inno a S. Rosalia.*

VIVA PALERMU e SANTA RUSULIA !

Gridu pupulari.

Griddu — Sta sira vi vogghiu fari allargari lu cori. Vi purtavi 'na cusuzza duci, chi vi la fazzu gustari 'mmenzu parentisi.

Prima di dari focu però mi prutestu, ca li versi taliani, chi 'ntra sta siduta 'mmattinu spissuliddu, nun cci su' misi pri crapicciu ; ma appi li me' raggiuni a mittiriccilli. Cci dissi la vacca a lu voi : Ognunu sapi l'affari soi.

Jamu a nui ora.

A li vintunu di jinnaru di lu 1160 la Sicilia persi li pruvincii di l'Africa, e a li quattru di sittembri di lu stissu annu acquistau 'na gloria immensa : nautru priziùsu brillanti, smagghianti e limpitu, fu 'ngastatu 'ntra la sô nobili e ricca curuna : la gluriusa Virginedda Santa Rusulia !

Unni penni la testa all'asinu? A la timogna! E ddu fattu a dimucraticu di Majuni urdìu stu tradimentu pri fari perdiri li pruvincii di l'Africa, e fari moriri dd'eroi, pri quantu criscìa l'odiu 'ncontr' a Gugghiermu, e si livava davanti l'occhi a trimilia cavaleri, ca eranu lu specchiu di l'onuri e di la fidirtà. [1]

— Di sta cosa nun mi nni fazzu maravigghia; dissi lu Prisidenti; pirchì nun è la prima, e mancu sarrà l'urtima.... Ppù! quantu nn' hannu successu.... e quantu nn' hannu a succediri!... Vidiri certi ammiragghi chi nun su' di l' attrassati, cu 'na squatra curazzata idda pri idda, cu omini cu li mustazzi turciuniati a bordu, attaccarisi cu 'na squatra di lignu, chi c'un ciusciu si putìa mannari sutta.... Comu finisci? Ca lu lignu spezza lu ferru!... Lu munnu a lu riversu....— Ma comu? — Accussì vosi lu tirannu di l' Oròpa! — E tanti figghi di mamma chi cci appizzaru lu strazzu? — Carni di cannuni!! — E l'omanità? — La pulitica si nni stravisa di l'omanità e macari di la rettorica!!!

Griddu — Parramu d'autru, parramu.... Nun arriminamu stu pignateddu, cà cchiù chi s' arrimina, cchiù fetu nesci....

Majuni però fici lu cuntu senza lu tavirnaru, pirchì tutti caperu, ca fu iddu chi urdìu la marredda. E ddi eroi chi turnaru di Mehdia, e avianu vistu lu juchittu di l'ammiragghiu Petru, fôru tanti trummi, chi spargeru stu 'nfami tradimentu; e criscìa di cchiui l'odiu contr'a Majuni.

— Eh! lu diavulu fa lu pignateddu, ma nun cci fa lu cuvirchieddu; dissi lu Prisidenti.

---

[1]) Falcando, p. 421.—V. Amari, p. 480-84.— La Lumia, loc. cit.

sarrà sempri 'nsina chi cc'è munnu, si facìa accalumari di stu grannissimu 'mbrugghiuni, e dicìa corna di Gugghiermu. Ma ridi megghiu, cui ridi l'urtimu; e lu populu sicilianu nun era cumpostu di sula pribbagghia; ma cc'eranu genti, ca s'avirrìanu 'nfilatu 'ntra la sacchetta a Majuni e a nautri centu com'iddu; pri lu mumentu però facìanu pipa.

— E a li tiranni sempri cci ha finutu a jippuni di mortu cu li Siciliani; dissi la Vespa. E 'ntra li storii nun si nni legginu picca di tiranni c' hannu abbusatu di la pacenza di li Siciliani, facennucci sivizii granni, e manciannucci lu cottu e lu crudu, a forza di pisi e contrapisi; ma poi tuttu 'nsemmula s' hannu misu li manu a li capiddi, e hannu stappariddatu di ccà cchiù torti ca dritti!... Cu' cci lu vulìa diri a li Francisi di Carru, ca cci avìa a finiri accussì niura? Iddi stavanu beddi asciutti e pittinati, e 'ncarcavanu la manu, cridennusi ca putìanu cantari sempri *Matutinu* e *Laudi;* nun si l'aspittavanu ca lu *Vespiru* cci avìa a fari chiudiri lu Briviariu senza cantari la *Cumpieta!*

— Eh! nun vaja scausu, cu' simìna chiova; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Supra guaddara, cravunchi! Si pô diri ca nun avìa finutu la custioni cu li Greci, ca nni 'ncapizza nautra cchiù seria 'ntra l'Africa.

Vuautri v'arrigurdati, ca quannu lu gran re Ruggieru si 'mpatrunìu di l'Africa, 'ntra li citati ch' avìa fattu abbuccari, cci avìa lassatu li stissi cuvirnaturi saracini, chi cc'eranu prima, tinennusi comu ostaggiu, o pignu, quarchi parenti 'ntrinsicu di chisti. [1])

---

[1]) V. a p. 134 della seconda parte.

Di la sô vita eroica vi nni parravi sparti; [1]) ma pri arrifriscarivi la memoria, vi nni vogghiu diri dui paruleddi puru ora.

Ma quando tra la sicula famiglia
Spuntar fu visto il giocondevol lume
Della sua leggiadria? Ne' dì famosi
Dell' immortal Ruggero, allor che tetra
E scolorata tramontò la stella
Del bugiardo Profeta, e cesse il verde
Suo segno alle cattoliche bandiere; [2])

tannu appuntu spuntau sta purissima Rosa 'ntra lu palermitanu jardinu; e lu prodi Sinibbardi (Sinibaldi) di li conti di li Marsi, patruni di la Quisquina e di li Rosi, fu lu furtunatu patri di stu novu Suli, ch' avia a splenniri 'ntra lu beddu celu sicilianu.

La sô nobili famigghia discinnìa di lu 'mpiraturi Carru Magnu, e la Santa Virginedda era cucina di lu gluriusu nostru re Ruggieru e di lu primu Gugghiermu; e 'ntra la Curti riali siciliana purtava bannera supra tutti li damiceddi d'onuri; e

...Carissima cresceva
Ella al gran re Ruggero e sua beltade
Di tanto vezzo giovanil fiorìa,
Che senza Lei parea manchevol cosa
Ogni giostra, ogni danza, ogni convito; [3])

e quannu 'ntra li ricivimenti riali mancava Rusulia, era comu quannu la notti ammanca la Luna.

---

[1]) V. l'opuscolo *Santa Rusulia, Virgini palermitana: Quattru paroli di lu Griddu*. Palermu, 1883.

[2]) Mamiani, *Inno a Santa Rosalia*; V. *Poesie*, p. 98-109. Firenze, Le Monnier, 1857.

[3]) Mamiani, *Inno* cit.

Ma cu tuttu lu splennuri abbagghianti di la Curti riali, cu tutti l'ossequii e li finizzi di lu ciuri ciuri di li cavaleri nurmanni e siciliani, chi cci chiuvianu di tutti latàti, la nostra Virginedda si mantinia sempri cu 'na risirbatizza e 'na mudestia granni, pirchì di nica nica si 'ntisi 'ntra lu cori

Arder due generose alme faville,
Forte pietà nel Cielo ed amor santo
Del suol natio; [1])

e a lu Signuri e a la patria cunsacrau tuttu l'amuri sò!

Ammatula tanti cavaleri illustri cci pritinnianu; ammatula lu prodi baruni Beltramu di Giurgenti nn'era appassiunatu, e, pueta chi era,

Lei di tutte, dicea, vergini il fiore,
Lei scesa di lassù vera angioletta
A disserrar la via che al Ciel conduce; [2])

la nostra Eruina avia offertu l' immaculatu gigghiu di la sô virginità a lu celesti Spusu. E 'ntra lu ciuri di la vita duna un addiu a la casa paterna, a la reggia, a lu lussu, a li cummudità, e

...Dalle dense ombre notturne
Avvolta e custodita, uscì non vista
Per ermo calle e divorò la via. [3])

E unni va sta Virginedda? A la Quisquina, ca è 'na muntagna quaranta migghia arrassu di Palermu!

E ddà attrova 'na spilunca orrenna, ca li stissi ar-

---

[1]) Mamiani, *Inno* cit.

[2]) Ibid.

[3]) Ibid.

mali nun cci avirrianu misu pedi; e chi pri cchiù orruri si cci trasi di lu supra, com'un sipurcru. E 'ntra sta spilunca, comu 'n'amurusa palummedda, si sta 'ntanata la Santa Virginedda, manciannu frutti sarvaggi, curcannusi 'n terra, e fraggillannusi di cuntinuu. E idda stissa cu li so' stissi manu cci scurpiu sti mimuranni paroli: *Iu Rusulia Sinibbardi, figghia di lu patruni di la Quisquina e di li Rosi, pri amuri di lu mê Signuri Gesu Cristu, dicritavi di abbitari 'ntra sta spilunca.* [1])

Ddoppu 'na pocu d'anni chi stetti a la Quisquina, lu Signuri cci 'spirau di jirisinni a lu Munti Pilligrinu; e la Santuzza, obbedienti a la vuci di lu Celu, si pigghia lu Crucifissu, e rifà a pedi la strata. Com'arriva 'n Palermu, stocca pri Muntipiddirinu.

Lu Pilligrinu è 'na muntagna un du' migghia arrassu di Palermu, a la parti di tramuntana, e pari chi facissi di guardaporta a la cità. Lu sô nomu anticu era *Ercta;* ddoppu cci misiru Pilligrinu, pirchì 'ntra li so' custati si cci attruvavanu petri d'alabbastru priziusi e rari (peregrine); o, comu dicinu autri, pirchì è un munti, chi nun voli aviri chi fari cu nuddu, e voli stari beddu sulu suliddu.

— Megghiu sulu, ca malu accumpagnatu; dissi 'na Lapa.

Griddu — Apprima, pri acchianaricci, unu avìa a scippari chiova cu li denti, pirchì era un pezzu di traz-

---

[1]) « Ego Rosalia Sinibaldi, Quisquinae et Rosarum domini filia, amore Dni mei Jesu Christi in hoc antro habitare decrevi. » Cascini, *Di Santa Rosalia, Vergine palermitana,* l. II, c. VII. Palermo, 1651. — Stiltingo, *Acta Sanctae Rosaliae, Virg.* etc., § XI. Anversa, 1748. — Mancuso, *Istoria di Santa Rosalia*, part. I, § XV. Palermo, 1704.

zèra, e la bedda scala chi videmu ôi, cci la fici fari lu Sinatu palermitanu, ddoppu chi s'attruvau ddà lu corpu di la Santuzza.

Sta muntagna è auta 'ntra lu bastantuliddu, e firria dudici migghia e menzu. A lu supra, a tempi antichi, cc'era un casteddu, unni li Rumani cci dettiru li nespuli a li Cartagginisi. Ora cc'è 'na statua granniusa di la Santuzza, chi di ddà susu pruteggi e difenni la sô cara patria. E li ligna chi vinianu 'n Palermu, la salutavanu cu ebbiva di li marinara e cu 'na cannunata. [1]) Ora però cu la libbirtà, sta cosa nun cc'è cchiù libbirtà di farla.

'Ntantu havi cchiù di dudici anni, ca la statua è senza testa, pirchì li trona cci l'hannu fattu sotari varii voti; e lu nostru Municipiu nun si sonna ancora di fariccilla fari, pri comu è obbricu sô, e di faricci camminari 'n testa 'na curuna di brunzu cu dui parafurmini, comu dissi lu celebri patri Secchi.

— Si si trattassi di quarchi eroi fabbricatu a machina, pirchì ôi l'eroi si fabbricanu a machina comu li puddicini, cci avirrianu pinsatu allura! dissi la Vespa.

Griddu — E chi v'haju a diri di la bedda vista chi si godi di ddà susu? È un panurama veru pitturiscu! Palermu pari addinucchiatu a li pedi di sta muntagna biniditta, e li so' beddi chianuri, e li maistusi cresii, e li granniusi palazzi, e li ridenti campagni, e li sempri virdi jardina, e l'attraenti ciureri, cci formanu un magnificu tappitu, arraccamatu cu li megghiu culura, sparmatu a li pedi di la gluriusa Virginedda; tappitu

[1]) V. Cascini, l. II, c. IX. — D'Amico, *Dizionario topografico della Sicilia,* alle parole *Ercta* e *Montepellegrino.*

sminnatu di ddu bistiuni di lu tiatru massimu, chi nesci com'un grossu tignusu di 'mmenzu li ciuri!

E lu severu Munticucciu chi cci sta comu 'na guardia d'onuri, e lu maistusu Murriali chi di ciancu la talìa maravigghiatu, e tuttu prïatu cci ammustra lu beddu Parcu, chi sô cucinu, lu gran re Ruggieru, si fici pri la caccia; e l'autèru Minzagnu chi acchicchia di luntanu; e la brigghiusa Grazia e la risulenti Santa Maria di Gesu e la grassa Guadagna chi cci ammustranu lu vecchiu Oretu, prïannusi d'avillu iddi 'n custodia; e li graziusi Santu Ciru e Fausumeli, 'nsemmula a li Ciacuddi e Mariduci chi cci 'ntriccianu 'na quatrigghia, e la 'nzuccarata Bagaria chi rivirenti la saluta, e lu pulitu Termini chi cci manna vasati d'amuri; e 'n funnu 'n funnu li Madunii chi cu la sô eterna biancura parinu lu rifressu di l' illibbatizza di la Santa Virginedda.

E mentri chi lu Capu Zafaranu e lu Molu si pròinu la manu, e la rusciana Acquasanta brigghia, la Rinedda e la Virgini Maria [1]) abballanu pri lu piaciri di essiri sutta l'occhi di la Santuzza.

E di l'autra parti la superba Favurita, locu di scializzu di li re di Sicilia, cu l'arraccamati chianuri e li 'ntricciati viali e li beddi stratuna e li pitturischi pantani e la spiciusa Casina riali, cu l'allegri San Lurenzu e Resuttana e li biddicchi Pallavicinu e Partanna, cci formanu com'un vagu pirsepiu, e Munneddu e Sferracavaddu cci fannu di guardiana.

E poi, lu beddu mari chi vi jinchi l' occhi, e chi quannu è 'n bunazza, e lu celu è sirenu, e lu tempu è cuetu, v' ammustra la buntati di la Santuzza; ma

---

[1]) Borgata sotto la costa orientale di Montepellegrino sul mare.

quannu cci afferra lu sfirriu, e cci acchiana la musca, e si scatina lu ventu, e frisca e grida, e sdirradica l'arvuli, e nuvuli supra nuvuli ammunzedda, e lu celu si fa niuru comu la pici, e li surruschi cci sfardanu li vesti; e s'avanza la furtùra e strinci la timpesta, e l'acqua cadi pisuli pisuli e li trona volanu a pettu di cavaddu, e lu mari 'nfuria e murmura, vugghi e rivugghi, carcarìa e timpesta, e sburdi li ligna, e si li agghiutti pri pinnula, o li sbalanza 'ntra la terra, è un signu chistu di lu sdegnu divinu....

Ma la Santuzza è ddà, chi prega pri la sô patria, prega pri li so' cuncitatini, e sdisarma lu vrazzu di Diu, e carma lu sô sdegnu, e la timpesta cedi, e fuijnu li nuvuli, e quagghia lu ventu, e lu Suli s'ammustra cchiù splennitu e maistusu, e stenni li so' vrunni capiddi supra la santa muntagna; e la natura ridi arreri di lu sô beddu risu, e sciogghi un innu di ringraziamentu a la Santa Eruina, chi la sô cara patria

Guarda e tutela dal sidereo scanno! [1])

Ma viju un' umbra 'n funnu 'n funnu, chi si jisa 'n punta di li pedi, e sforza la vista, e gira 'n tunnu l'occhiu 'ncuetu, e acchicchia e talia a tutti banni, e si rispittia e chianci e grida.... Ah! ti canusciu, o furtunata Quisquina; tu chianci pri la partenza di la tô Santa Rimita.... Idda era l' arma di la tô sulitutini, e ralligrava la tô spilunca; e l' orruri di la natura sarvaggia s'avìa canciatu 'n paraddisu cu la sô prisenza.... Tu chianci, cà nun sai unni s'attrova, e timi si avissi avutu dannu 'ntra lu viaggiu.... Cunfòrtati, o Quisqui-

---

[1]) Mamiani, *Inno* cit.

sminnatu di ddu bistiuni di lu tiatru massimu, chi nesci com'un grossu tignusu di 'mmenzu li ciuri!

E lu severu Munticucciu chi cci sta comu 'na guardia d'onuri, e lu maistusu Murriali chi di ciancu la talìa maravigghiatu, e tuttu prïatu cci ammustra lu beddu Parcu, chi sô cucinu, lu gran re Ruggieru, si fici pri la caccia; e l'autèru Minzagnu chi acchicchia di luntanu; e la brigghiusa Grazia e la risulenti Santa Maria di Gesu e la grassa Guadagna chi cci ammustranu lu vecchiu Oretu, prïannusi d'avillu iddi 'n custodia; e li graziusi Santu Ciru e Fausumeli, 'nsemmula a li Ciacuddi e Mariduci chi cci 'ntriccianu 'na quatrigghia, e la 'nzuccarata Bagaria chi rivirenti la saluta, e lu pulitu Termini chi cci manna vasati d'amuri; e 'n funnu 'n funnu li Madunii chi cu la sô eterna biancura parinu lu rifressu di l' illibbatizza di la Santa Virginedda.

E mentri chi lu Capu Zafaranu e lu Molu si pròinu la manu, e la rusciana Acquasanta brigghia, la Rinedda e la Virgini Maria [1]) abballanu pri lu piaciri di essiri sutta l'occhi di la Santuzza.

E di l'autra parti la superba Favurita, locu di scializzu di li re di Sicilia, cu l'arraccamati chianuri e li 'ntricciati viali e li beddi stratuna e li pitturischi pantani e la spiciusa Casina riali, cu l'allegri San Lurenzu e Resuttana e li biddicchi Pallavicinu e Partanna, cci formanu com'un vagu pirsepiu, e Munneddu e Sferracavaddu cci fannu di guardiana.

E poi, lu beddu mari chi vi jinchi l'occhi, e chi quannu è 'n bunazza, e lu celu è sirenu, e lu tempu è cuetu, v' ammustra la buntati di la Santuzza; ma

---

[1]) Borgata sotto la costa orientale di Montepellegrino sul mare.

quannu cci afferra lu sfirrìu, e cci acchiana la musca, e si scatina lu ventu, e frisca e grida, e sdirradica l'arvuli, e nuvuli supra nuvuli ammunzedda, e lu celu si fa niuru comu la pici, e li surruschi cci sfardanu li vesti; e s'avanza la furtùra e strinci la timpesta, e l'acqua cadi pisuli pìsuli e li trona volanu a pettu di cavaddu, e lu mari 'nfuria e murmura, vugghi e rivugghi, carcarìa e timpesta, e sburdi li ligna, e si li agghiutti pri pinnula, o li sbalanza 'ntra la terra, è un signu chistu di lu sdegnu divinu....

Ma la Santuzza è ddà, chi prega pri la sô patria, prega pri li so' cuncitatini, e sdisarma lu vrazzu di Diu, e carma lu sô sdegnu, e la timpesta cedi, e fuijnu li nuvuli, e quagghia lu ventu, e lu Suli s'ammustra cchiù splennitu e maistusu, e stenni li so' vrunni capiddi supra la santa muntagna; e la natura ridi arreri di lu sô beddu risu, e sciogghi un innu di ringraziamentu a la Santa Eruina, chi la sô cara patria

Guarda e tutela dal sidereo scanno! [1])

Ma viju un' umbra 'n funnu 'n funnu, chi si jisa 'n punta di li pedi, e sforza la vista, e gira 'n tunnu l'occhiu 'ncuetu, e acchicchia e talia a tutti banni, e si rispittia e chianci e grida.... Ah! ti canusciu, o furtunata Quisquina; tu chianci pri la partenza di la tô Santa Rimita.... Idda era l' arma di la tô sulitutini, e ralligrava la tô spilunca; e l' orruri di la natura sarvaggia s'avìa canciatu 'n paraddisu cu la sô prisenza.... Tu chianci, cà nun sai unni s'attrova, e timi si avissi avutu dannu 'ntra lu viaggiu.... Cunfòrtati, o Quisqui-

---

[1]) Mamiani, *Inno* cit.

na, ca la Santa Rimita è 'n sarvu, e l'ancili l'accumpagnaru 'ntra lu piriculusu viaggiu.... Talìa a lu Pilligrinu, e vidi lu tracchiggiu cuntinuu chi cc'è di l'ancili, chi acchiananu e scinninu di lu Celu.... Chisti su' assignati a sirviziu di la Santa Virginedda; e nun dubbitari, o Quisquina, ca di lu Pilligrinu stinnirà puru la sò putenti manu pri binidiciri e pruteggiri li to' cuntrati!

'Nfatti la Santuzza, com'arriva a lu Pilligrinu, saluta prima la sô cara Palermu, e duna puru un'ucchiata a la luntana Quisquina, chi pri tant'anni l'accugghìu 'ntra li so' visciri; ddoppu acchiana, comu megghiu pô, *la* muntagna, scurri pri ddi niuri macchiuni, pinnìni e sbalanchi, ca facìanu orruri; e mentri chi cu li so' dilicati manuzzi s'afferra a li vàusi, a li ruvetti e a li junchi, li spìni cci strazzanu li robbi, cci sfardanu li carni, e di lu sô puru sangu si vidi già vagnatu lu tirrenu.

Finarmenti, ddoppu tantu pinari, arriva a lu supra, stanca, abbattuta, chi cci chiuvìa sangu di li manu e di li pedi, e s'abbannuna supra un vàusu, pri ripusarisi tanticchia di lu strapazzusu viaggiu e di la stintusa muntata.... Gira 'n tunnu l' occhiu, e si cci prisenta a la vista un locu sarvaggiu e orrennu e spavintusu....

> Un pio sgomento allora, un improvviso
> Sacro terror la vinse; [1])

e si senti strinciri lu cori e attassari lu sangu.... La natura ripugna.... Palermu parpita e trema.... Ah! no, nun timiri, o patria mia, ca la Santuzza nun si jetta 'nnarreri, nè si penti di la sô eroica risuluzioni!

L'amuri è forti comu la morti, dici lu Saviu; e cui

---

[1]) Mamiani, *Inno* cit.

pati pri amuri, nun senti duluri. E appuntu l'amuri divinu duna forza e curaggiu a la nostra Eruina, e l'amuri patriu la spinci a cumpìri lu granni sagrifiziu di la sô vita supra l'otaru di la saluti; pirchì umanamenti è 'mpussibili, chi 'na giuvina, 'nsignata cu tutti li nòliti e mminzigghi, facissi poi 'na vita accussì dura e stintata, si nun havi 'na forza divina, chi cci duna armu, e la fa jiri sempri avanti, senza mai firmarisi, 'ntra la strata di lu sagrifiziu!

E ddà, a lu Pilligrinu, la Santa Virginedda attruvau zoccu java circannu! pirchì ddà susu cc'era 'na grutta, ca facìa scantari a sulu talialla di fora: pinsati dintra chi biddizza ch' avìa ad essiri! La trasuta era tantu 'ngramagghiata di ruvetti, ca pri trasiricci unu s'avìa a mettiri di ciancu; e a lu dintra vidjuvu certi vàusi spavintusi chi nisciànu a pizzu di li lati, o pinnìanu di lu supra, e crafocchi ca facìanu arrizzari li carni; lu tirrenu era tuttu sparaggiatu e a cala-e-jisa, e l'autizza 'n certi punti, e particularmenti a lu trasiri, mancu arrivava a 'na canna: lu scuru poi chi si fiddava, e mai vidìa facci di Suli, e, pri pocu uri lu jornu, cci trasìa 'na scarda di lustru di 'na spaccaturedda chi cci era a lu supra. Nun parrannu di l'acqua chi cci pirculava a tutt'uri e di tutti banni. 'Ntra 'na parola, facìa orruri a li stissi armali.

E 'ntra sta tana orrenna risorvi di stabbilirisi la nostra Eruina! Cunsidirati chi vita pinata e stintata avìa a fari.

— Ma la Santuzza sempri 'ntra la grutta si stava? spijau un Passaru.

Griddu — L'oturi chi nni parranu, dicinu, chi a li tanti niscìa, e si java a fari li so' divuzioni 'ntra quar-

chi cresia vicina; e lu Stiltingu, ca è un oturi giudiziusu, e chi li cosi, prima di cuntalli, li passa a sitacciu, è d'accordu cull' autri 'ntra sta cosa; pirchì, dici, la Santa Virginedda fu santificata all'annu di la sô morti: ora comu putìanu santificalla, si nun la canuscìanu, e nun sapìanu la sô santa vita? Pri cui nni cunchiudi, ca la Santuzza niscìa di la grutta, e scurrìa pri ddi cuntorni, e li genti canuscìanu li so' virtuti e la sô eroica santitati. [1])

'Ntantu era vicina l'ura di lu riposu pri la Santuzza, e ddoppu un certu tempu chi stetti a lu Pilligrinu, a li quattru di sittembri, pri comu è antichissima tradizioni pupulari, di lu 1160 (o, comu vônnu certuni, di lu 1166), lu Signuri si la chiamau a lu Celu, pri daricci la curuna di gloria eterna, chi cci avìa priparatu:

> Salve, o forte Virago, o del sereno
> Ciel panormita graziosa stella;
> Salve, o locata sugli eterni troni! [2])

E la fama di la sô santità vulau 'ntra nenti a tutti banni, e li so' eroichi virtù si canuscìanu di tutti, tantu chi all' annu di la sô morti fu santificata, stabbilennu pri la sô festa lu jornu quattru di sittembri. [3])

E la divuzioni e lu cultu pri la Santuzza 'ntra pocu tempu di Palermu si spargìu pri tutta la Sicilia, e poi

---

[1]) V. Stiltingo, § XIII.— Cascini, l. II, c. X.— Mancuso, § XVIII. — Mongitore, *Palermo santificato: Vita di S. Rosalia,* c. III.

[2]) Mamiani, *Inno* cit.

[3]) V. Cascini, l. II, c. XIX.— Gaetani, *Vita Sanctorum siculorum,* v. II, p. 146. Palermo, 1657.— Mancuso, p. I, § XXIII.— Mongitore, c. IV.— Stiltingo, § XIV e XV.— Mortillaro, *Leggende storiche siciliane,* legg. X, p. 78, nota 3.

'ntra la Talia, e 'ntra la Spagna, la Francia, l' Ingritterra, la Giarmania e priffinu 'ntra l' America. 'Ntra 'na parola, lu cultu a Santa Rusulia è univirsali. [1])

Li Palermitani 'ntantu si misiru di 'mpegnu pri attruvari lu sô santu corpu, e spissu javanu a Muntipiddirinu, e ôi scavavanu a un puntu, dumani a nautru puntu, ma senza nuddu fruttu. Lu Signuri s'avìa risirbatu di fallu attruvari 'ntra un mumentu di granni nicissità, pri glurificari di cchiui la Santa Virginedda.

'Nfatti, ddoppu cchiui di quattrucent'anni chi la Santuzza si nn'avìa partutu di sta terra, la citati di Palermu e gran parti di la Sicilia spirimintaru li prudiggiusi effetti di la sô prutizioni; pirchì a li primi di giugnu di lu 1624 vinni un lignu di la Varvarìa chinu di cristiani e di casci cu robbi; e siccomu a ddi parti cc'era la pesti, comu chisti misiru pedi 'n terra, tacchïati chi eranu, cumunicaru lu trimennu mali a la citati, chi accuminzau cu la minutidda, accussì a cuccïari, e finìu cu lu bottu, pirchì pigghiau tantu pedi, ca li genti cadìanu comu li pira, e

Per le case, per la via,
Fulminata senza schermo,
D'atra tabe si morìa
Questa misera tribù. [2])

E chi v'haju a diri di chiddu chi fici l'eccellentissimu Sinatu palermitanu, veru patri di lu populu? Si sbrazzau tuttu! E lu principi Manueli Filibbertu, figghiu di Carru Manueli, duca di Savoja, e cucinu di Filippu IV, re

---

[1]) Stiltingo, § XV.

[2]) Borghi, *Inno a S. Rosalia.* V. *Inni*, Firenze, 1831.

di la Spagna, ca facìa di viciarrè pri cuntu di lu cuvernu spagnolu, pirchì tannu la Sicilia era sutta di li Spagnoli, chi a li Siciliani cci manciaru lu cottu e lu crudu....

— A lu solitu semu; dissi la Vespa 'ntirrumpennulu. La Sicilia pari chi fussi la terra prumissa di tutti li morti di fami e sparagghiuna!

Griddu — E lu cardinali Giannittinu Doria, arcivi-scuvu di Palermu, e lu Prituri e li Sinaturi eranu l'ancili di la cunsulazioni pri li Palermitani, e 'nsemmula a bastanti signuri javanu di casa 'n casa, e 'ntra li spitali e 'ntra li lazzaretti, pri ajutari e cunfurtari a li 'nfilici appistati, e survigghiari supra di l'assistenti.

— E 'ntra lu culèra chi aguannu cci ha statu a Napuli, nun sulu tutti l'otorità, ma lu re 'n pirsuna jiu a visitari li poviri culirùsi! dissi lu Pispisuni.

Griddu — Ddocu hai raggiuni di vinniri, pirchì fu un attu ammirevuli veru chiddu di lu re Umbertu, chi spuntaniu vosi jiri 'ntra li citati di Busca e di Napuli, ca fôru li cchiù travagghiati di lu trimennu mali; e, 'nsemmula a sô frati, lu principi Amedeu, chi giniru-samenti vosi pigghiari parti a st'opra di carità, si misi a ladiu rìsicu, visitannu nun sulu li poviri culirùsi 'ntra li spitali, ma priffinu 'ntra li casi, comu fici a Busca, ca si vitti acchianari 'ntra 'na casa, ca la sula scala facìa passari lu pitittu, tantu, ch' a lu prisidenti di li ministri Depretis, ch'accumpagnava a lu re, cci spijaru, com'avìa fattu iddu, cu li so' sittant'anni di 'n coddu, ad acchianari sta scala. E Depretis cci rispusi, ca l'attruvau menu piriculusa di la scala di Munticitoriu!

Prisidenti — Eh! la scala di la carità è stintusa, ma sapi duci; mentri la scala di lu putiri è commuda, ma sapi d'agghiu!

Griddu — E lu re Umbertu, cu affabbilità e amuri granni, 'ncugnava 'nni li poviri culirùsi, cci parrava cu cunfidenza, pigghiava cuntu di li bisogni d'ognunu, e cci strincìa macari la manu, com'un patri amurusu; e a nuddu lassava cu li manu vacanti, ma a tutti cci sbrucculava beddi picciuli!

Chista fu un'azioni digna di tutta la lodi. E iu, ca nun sugnu di chiddi chi tennu lu 'ncinzeri 'mmanu a tutt'uri, e 'ncinzìanu a drittu e a tortu, lodu sta bona azioni di lu re Umbertu, chi si putrìa chiamari cu lu nomu di carità cristiana! Sì; pirchì la Riliggioni sula è chidda chi sapi suscitari st' eroica virtù, chi fa disprizzari la propria vita pri la sarvizza di l'autri!

— Lu beni sempri è beni, e merita lodi; dissi lu Prisidenti. E menu mali ch'a lu re, chi *regna e nun cuverna,* comu si dici ôi, cci lassanu la facurtà di fari ddu beni, chi cci 'spira lu cori, senza bisognu di diri: Pirmittiti!...

— Eppuru, cci fu cui appi lu curaggiu di canciari st'attu di carità in attu puliticu! dissi la Vespa. [1])

Griddu — Eh! ognunu si nni va a lu debbuli; ma è 'nutili, pirchì lu re Umbertu jiu a Napuli, spintu di la carità cristiana e no di la pulitica....

Sicutamu lu cuntu. Li scoli, li tribbunali e l'officini fôru chiusi; e si purificavanu li casi, e s' annittavanu li strati di tutti li spurchizzi; e si misiru guardii a li

---

[1]) Il ministro degli esteri Stanislao Mancini in una sua circolare meschinamente disse *atto politico* la gita di re Umberto a Napoli, anzichè di carità, come avrebbe dovuto chiamarlo. Il ministro in tal guisa umiliò il suo Sovrano, invece di esaltarlo; dapoichè come atto politico non ha alcun valore, mentre come atto di carità cristiana ne ha uno grandissimo.

porti di la citati pri nun fari nesciri o trasiri a nuddu, e mancu robbi o autru chi putissi allargari lu mali. E a l'appistati li mannavanu a li spitali e a li lazzaretti; e a porta Carini nni 'mpruvisaru unu, e nautru a Santa Lucia a lu Burgu; e li robbi di l'appistati li abbruciavanu, pagannucci lu 'mpurtari a li famigghi.

E vidjuvu la morti chi scurrìa li strati comu 'na patrunazza, e cu la sô trimenna fauci mitèva li genti peju di l'agricurturi quannu mêti lu furmentu: e ccà unu chi sbattìa 'n terra, e quagghiava 'ntra nenti, ddà nautru chi si la facìa a cazzotti cu la morti; e 'na matri sdisulata chi si strincìa a lu pettu 'na picciridda di cincu o se' annuzzi, e mischina circava di daricci vita cu lu sô maternu ciatu, 'ntra mentri idda stissa abbuccava piscata di lu mali; e nautru chi stava pri dari l'urtimu assaccùni, e mentri chi lu ministru di Diu cci grapìa li porti di lu paraddisu, tùffiti! si vidìa scuppari a li pedi a nautru svinturatu, chi cci dumannava ajutu.

A li lazzaretti poi era 'na vista ca sfardava l'arma e attassava lu cori, pirchì ddà era lu regnu di la morti, e autru nun si vidìa chi la paura cu la facci zarca, spavintusa e mesta; e di cuntinuu si sintìanu vuci e lamenti e grida di li poviri appistati, chi luttavanu cu lu trimennu mali; e li riliggiusi e tutti l'accrisiastici nun avìanu abbentu, e currìanu di ccà e di ddà, di susu e di jusu, comu lu catu di la sènia.

E spissu succidìa, chi mentri li vastasi mittìanu li morti 'ntra lu carrittuni, s'avìanu a carriari a lu poviru riliggiusu a lu lazzarettu, pirchì la pesti l'avìa già piscatu, e ddà rinneva l'arma a lu Signuri, vittima di la carità; pirchì l'accrisiastici su' sempri li primi, 'ntra sti dulurusi circustanzi, a pruntarisi e arrisicari la propria vita pri la saluti di li genti!

E nn'avemu 'na prova frisca frisca 'ntra lu culèra, chi aguannu ha sdisulatu la Talia, unni li parrini e tutti li riliggiusi, cu tuttu ca lu cuvernu l'ha prisicutu, spugghiatu e marturiatu in omaggiu a la libbirtà, da veri discipuli di Gesu Cristu, si scurdaru l'offisi e li malitratti ricivuti, e si dettiru spuntanii pri ajutari e assistiri a li culirùsi; e 'ntra certi paisi arrivaru a fari macari di beccamorti!

Nun parramu di Napuli, unni lu culèra fici vinnitta! E 'ntra tanta sdisulazioni vidjuvu l'accrisiastici e l'otorità civili e tutti li pezzi grossi misi a cui putia cchiù pri ajutari, assistiri e cunfurtari a li culirùsi, tantu ca li stissi fogghi atii hannu purtatu a li stiddi la carità eroica di l'accrisiastici. [1])

---

[1]) « È dovere d'imparzialità il constatarlo: in mezzo all'arruffio prodotto da arbitrarie ed illegali disposizioni di autorità che pare abbiano quasi smarrito il ben dell' intelletto; nella gara di ordini e d'ingiunzioni cervellotiche, date a casaccio, inefficaci per la tutela della salute e rovinose per gl'interessi dei cittadini, vi sono pure autorità, le quali con calma, con discernimento, serenamente tranquille e perspicaci, hanno fatto sentire la loro parola ai loro subalterni e si sono rese benemerite del Governo e del paese, ai quali la paura folle, lo sgomento irragionevole hanno preso la mano.

« Queste autorità, bisogna dirlo ad onore del vero, sono le autorità ecclesiastiche; sono i Vescovi e gli Arcivescovi, che nelle loro Pastorali hanno opportunamente dato istruzioni ai parrochi, ai curati, al clero in genere, ingiungendo loro di raccomandare la pulizia, l'igiene, le pronte chiamate dei medici nel caso d'indisposizioni sospette; la fiducia nei medici stessi. Vescovi ed altre autorità religiose hanno raccomandato ai loro dipendenti d'adoperarsi a sollievo del popolo, coadiuvando l'opera delle auto-

La sula *Riforma* di Crispi appi la facci tosta di diri sbirriscamenti a lu cuvernu, ch'amminazzassi a li parrini, pirchì cu l'amminazzi si smuvissiru ad ajutari lu populu. E sti paroli si stamparu ddoppu st'eruisimi di carità; ddoppu chi bastanti accrisiastici avìanu ri-

---

rità e bandendo le diffidenze ed i pregiudizi dell'ignoranza, disperdendo le suggestioni dei tristi sobillatori.

« Nè, per quanto si sappia, vi sono stati parrochi od altri inferiori, che a queste ingiunzioni della superiore autorità ecclesiastica abbiano risposto... come i Senise ed altri della stessa farina hanno, indirettamente, risposto alla prima circolare Morana. Proprio no. Da quanto si annuncia da ogni parte, « gli uomini dalla chierica, » per dirla con una frase del *Fanfulla*, hanno serbato la testa a posto e si sono con zelo adoperati a sollievo delle popolazioni colpite dal morbo, sbalordite dalla paura, desolate dall'abbandono, dalla prudente ritirata di molti, che avevano sacrosanto dovere di restare al loro posto nell'ora della prova, con una parte di quello zelo col quale non avranno mai mancato di assistere a cento banchetti, a cento inaugurazioni.

« Dal pergamo e dall'altare, in chiesa e al letto del malato, la parola di preti e di parrochi ha consigliato la fiducia nei medici; ha provvidenzialmente denunziato i malati; ha sfidato l'ira delle folle esasperate per la paura degli untori, degli avvelenatori — i medici!...... Che più? Molti ecclesiastici hanno dovuto tranquillare i malati, ed infondere in loro la fiducia nei medicamenti, bevendone una parte, poichè i malati stessi li ricusavano ostinatamente, credendoli destinati a dar loro, invece della salute, la morte più sollecita.

« E diciamolo pure. Se molte autorità — e prefetti, e sindaci, e assessori, ed altri consimili funzionari — si fossero mostrati pari al loro còmpito, e, invece di visite più o meno autentiche, fossero realmente andati nei luoghi infetti, e avessero proceduto colla calma, della quale hanno dato prova « gli uomini dalla chierica, » molti guai si sarebbero risparmiati! » (*Il Corriere della Sera,* N. 244, Milano 5 Settembre 1884).

statu vittima di lu propriu zelu, comu lu paracu di Busca e autri accrisiastici a Napuli, [1]) sparti di li surelli di carità; mentri certi *onurevuli* patriotticamenti sgriddaru, ca nun si vittiru curriri! [2])

---

[1]) A lode del Clero e a confusione dei suoi nemici registriamo i nomi dei sacerdoti, (conosciuti sinora) vittime in Napoli della loro carità nell'assistere i cholerosi: D. Salvatore Vincolo, D. Ferdinando Linguito, D. Giuseppe Passalacqua, D. Raffaele De Rosa, D. Giuseppe Tucci, D. Raffaele Daschino, l'assistente della parrocchia dell'Incoronatella, l'assistente dei Santi Giovanni e Paolo agli Otto Calli. (*L'Unità Cattolica,* N. 219, 17 Settembre 1884).

[2]) « Napoli è divisa in quattro collegi, e i diciotto deputati di questi collegi sono: De Zerbi, Ungaro, Di Belmonte, Billi, Dini, Di Sandonato, Beneventani, Simeoni, Rocco Pietro, Rocco Marco, Della Rocca, Placido, Fusco, Vastarini, Capo, Petriccione, Sorrentino, Ruggiero. Di questi *diciotto* deputati di Napoli solo *sei* sinora si sono fatti vivi: De Zerbi, Billi, Di Sandonato, Simeoni, Placido, Capo. Degli altri non si ha nessuna notizia. » Così *La Capitale* (di Roma) del 15 settembre 1884. — (Un telegramma però dell'on. Vastarini-Cresi, spedito da Napoli, 15 settembre, al *Corriere della Sera*, dice: Io da mesi non lascio Napoli, nè lascierolla. Ho fatto e farò modestamente il mio dovere.) — E la stessa *Capitale* del 17 scrive: « Oltre i deputati di cui abbiamo pubblicato i nomi, vi furono anche delle istituzioni che ignominiosamente si ecclissarono. La Congregazione di carità *(istituzione governativa, no chiesiastica*) non si è fatta viva da che è scoppiato il morbo, ed il suo presidente ha levato il tacco fino dai primi giorni. Il deputato Ungaro, che non si è più fatto vedere a Napoli, era governatore di un'Opera Pia!! Non è il solo che siasi ecclissato, fra i governatori di Opere Pie, e si fanno insistenze a Napoli, presso il prefetto, onde tutti vengano rimossi. » Fin qui la *Capitale*. — (Una volta lessi, non ricordo dove, la seguente definizione dell'odierna *Opera pia,* che cioè la parola *pia* non viene dal sostantivo *pietà,* ma dal verbo attivo, attivissimo, *pigliare......* e scappare in caso di pericolo, aggiungo io!). — « A Napoli tre illustrazioni mediche, che fanno parte del Consiglio sanitario ed

— Frati miu, ognunu misura all'autri cu la sô menzacanna; dissi la Vespa. E pri certuni, fari lu sinnacu di l'Agghiastru è cchiù commudu di jiri supra locu, e arrisicari la propria vita.... Vidi si lu sô patruni cci jiu a visitari li culirùsi.... Comu 'ntisi lu fetu di l'abbruscu, 'nfrugariddau di Roma, e si vinni a sarvari ccà; e poi si scusau ca nun putìa jiri a Napuli, dicennu ca era tuttu dulura rômatici.... [1]) E un certu fogghiu [2]) stampau, ca pri passaricci lu reuma si fici fari 'n tribbunali un'*unzioni* di cincumilia liri!

Griddu — Li riliggiusi però nun circaru nudda scusa, e sacrificaru la propria vita supra l'otaru di la carità! L'arciviscuvu di Napuli poi, lu cardinali Sanfilici, era l'ancilu di la cunsulazioni pri ddi poviri 'nfilici. E 'ntra sta trimenna sditta li Napulitani, fraggillati in modu orrennu di lu tirribili mali, appiru lu granni cunfortu di vidiri a stu granni Apostolu di la Carità, a st'illustri principi di Santa Cresia, chi, c'un eruisimu chi nun cc'è vucca chi pô ludari abbastanza, java girannu a tutt'uri li casi e li spitali, di matina, di sira e macari di notti, pri assistiri e cunfurtari a li culirùsi. E 'na siritina 'ntra l'autri, comu s'arricugghiu di lu solitu giru, appena 'ntisi ch'a li *Granili* cci avianu statu varii casi di culèra furminanti, cu tuttu ca era menzannotti sunata, nun curannu la stanchizza, vôta e curri pri jiri ad ajutari e cunfurtari a ddi poviri surdati; tantu ca li

---

insegnanti nell' Università, fuggirono subitamente, all'appressarsi del pericolo, dalla città, dove la loro professione li aveva arricchiti. Sono : Caldarelli Capozzi e Schran. » (*L' Unità Cattolica*, N. 212, 7 settembre 1884).

[1]) V. *Il Giornale di Sicilia*, del 17 settembre 1884.

[2]) *L'Arco*, N. 3. Palermo, 21 settembre 1884.

stissi fogghi rivuluziunarii lu chiamaru lu secunnu San Carru Borromeu; e lu re Umbertu, quannu, a lu turnari di Napuli, 'mpinciu a la stazioni di Roma, cci dissi a li diputati e ministri, chi cci jeru a ossequiallu, sti mimuranni paroli: « Sugnu ammiratu veru di lu cardinali Sanfilici, di l'attivu e instancabili ministru di la carità. In iddu attruvavi la bedda 'mmagini di lu veru apostolu di Cristu. E chi v'haju a diri di lu Cleru, di tuttu lu Cleru napulitanu? Tutti fannu cu vera simpricità d'eruisimu lu propriu duviri! » [1])

Prisidenti — Spiramu ca sti paroli di lu re facissiru prufittu, e si li stampassiru 'n menti certi ministri e certi diputati mancia-parrini.

— Sì, sì, sta' friscu; cci rispunniu la Vespa. Lu lupu perdi lu pilu, ma no lu viziu!

Griddu — E viditi la diffirenza chi passa 'ntra la Munarchia e certi repubbrichi a nuci-di-coddu: Lu prisidenti di la repubbrica francisi, Giuliu Grevy, comu 'ntisi lu ciauru di lu culèra, allippau, e si misi a lu cuvertu, lassannu lu populu 'ntra lu 'nciarru; mentri lu duca di Chartres, di l'illustri riali Casa di Francia, curri e va a Toloni e a Marsigghia a visitari unu pri unu li poviri culirùsi, e ajutalli e cunfurtalli, arrisicannu di essiri piscatu iddu stissu di lu mali; e lu re Umbertu e lu principi Amedeu a Napuli ficiru lu stissu!

Prisidenti — Pirchì li re hannu sempri pinsati riali,

---

[1]) « Sono rimasto ammirato del cardinale Sanfelice, l'instancabile e operoso ministro della carità. Ho trovato in lui la bella immagine del vero apostolo di Cristo. E che vi dirò del Clero, di tutto il Clero napoletano? Tutti adempiono efficacemente, con vera semplicità di eroismo, la loro santa missione. » V. *La Sicilia Cattolica*, N. 213. Palermo, 22-23 settembre 1884.

nobili e ginirusi; mentri certi prisidenti di certi repubbrichi hannu pinsati nichi, eguisti e 'ntrissati!

Griddu — E mentri lu re Umbertu era a Napuli, 'na jurnata ca s' attruvau a passari pri la via Forcella, si 'nfruntau cu 'na prucissioni di pupulani, chi purtavanu la statua di l'Addulurata. Lu re subitu fa 'mpinciri la carrozza, si metti a l' addritta, si leva lu cappeddu, e — Chi cosa faciti? cci spija.— *Maistà*, cci rispunninu ddi pupulani; *Chesta è la mamma nosta; Essa ci ha da sarvà!*

Lu re, quasi in attu di chianciri, vidennu sta fidi granni di lu populu — Beni; cci dissi; faciti zoccu vuliti, bravi figghioli, ma senza baraunna! [1])

Parola digna d' un re cristianu, chi si senti àrdiri 'ntra lu cori la Carità cristiana, no la filantrupìa munnana, ca è tuttu fumu senz'arrustu, ma la Carità chi pridicau Nostru Signuri, e chi prattica sempri la Cresia Catolica! Viditi, si 'nveci di lu re, s'avissi 'ncuntratu cu sta prucissioni quarchi procunsulicchiu, quarchi fattu a patriottu scappatu di li patrii galeri, chi avirrìa fattu?

— Avirrìa fattu curriri la truppa a calata bajunetta contra un populu sdisarmatu e pacificu! dissi la Vespa.

Griddu — E unni mittiti ddu sfogu di subblimi carità di li Palermitani, pri ajutari a li poviri Napulitani, e arrifriscaricci, pri quantu è pussibili, li chiaghi prufunni di lu trimennu mali?... Lassatimillu diri a onuri di la nostra bedda Palermu: Lu jornu vinticincu di sittembri di lu 1884 fu 'na jurnata gluriusa pri la no-

---

[1]) « Fate, fate pure, ma piano, fate ciò che volete, bravi figliuoli. » V. *La Voce della Verità,* Roma, 12 settembre 1884.

stra cità, e 'ntra sta gran jurnata cci fu la vera festa, lu veru triunfu di la Carità!... L'entusiasimu, la rigatta, lu 'mpegnu pri dari ognunu e picciuli e robbi e mobili e cosi d'oru, nun si pô discriviri a paroli!... [1])

Havi vintiquattr'anni, chi li rigginiraturi predicanu la fratillanza e l'uguagghianza (pri l'autri, no pri iddi),

---

[1]) Il 25 settembre si fe' in Palermo e nei dintorni una *passeggiata di beneficenza*, per soccorrere i cholerosi di Napoli e i danneggiati dalle misure quarantenarie della nostra città.

« Bisognava essere presenti; (così la *Nuova Gazzetta di Palermo*, del 27 settembre 1884) bisognava vedere tutto un popolo gareggiare in un'opera eminentemente di beneficenza; e non era no, l'ostentazione, era un sentimento nobilissimo, che spingeva tutti: dall'ultimo popolano, che si privava del puro necessario, fino al patrizio.... Nessuno è venuto meno al suo dovere: anche il fanciullo, il tenero fanciullo ha intuitivamente compreso il bisogno della carità: tutti, tutti i Palermitani possono dire di avere contribuito a questa generosa e nobile e pia opera di beneficenza.... La commozione ieri giunse ad un punto indescrivibile: era un'onda di popolo che faceva ressa per avvicinarsi ai carri e per dar l'obolo; era una pioggia di larga e generosa beneficenza, che veniva giù dalle finestre e dai balconi.... Basti il sapere, che la somma raccolta ascese a lire 25,400, e che di roba ce n'è tanta e poi tanta, da riempire una dogana, e la maggior parte di essa è roba nuova, tessuti in pezza, materassi, letti completi, una infinità di coperte, lenzuoli, e poi tutto quanto l'entusiasmo del momento e la condizione dell'oblatore consigliò e permise si donasse.... Il popolo fu preso d'un subito dal più nobile dei suoi entusiasmi.... Si donava per istinto, perchè trascinati da un sentimento irresistibile, e chi dava, piangeva, piangeva per un affetto indefinibile, da cui tutti eravam presi davanti a quella gara di carità vera, di carità santa. » — Il *Giornale di Sicilia*, N. 289, 7 ottobre 1884, pubblica i dati ufficiali della *passeggiata di beneficenza*, cioè: Contante L. 28,847 e C. 99; oggetti L. 57,572 e C. 15. Totale oggetti e denaro lire 86,420 e cent. 14.

ma hannu azzappatu all'acqua e siminatu a lu ventu, pirchì chidda chi predicanu iddi è 'na fratillanza strania, un'uguagghianza sparaggiata: la fratillanza d'alliggiririnni li sacchetti, l'uguagghianza di pistarinni cu li pedi! E lu sinaturi Musulinu cu raggiuni chiamava sta razza di fratillanza un *cannibbalisimu* organizzatu a zittu tu e zittu iu! [1])

Lu jornu vinticincu di sittembri però fu lu jornu di la vera fratillanza, di l'uguagghianza vera; pirchì 'ntra sta gran jurnata nun cc'era cchiù distinzioni nè di nascita, nè di statu, nè d'opinioni, nè di principii: tutti, e lu nobili e lu pupulanu, lu riccu e lu poviru, lu rialista e lu repubbricanu, lu catolicu e l'atiu, l'accrisiasticu e lu libbiru pinsaturi, tutti, attaccati e junciuti 'nsemmula cu lu vinculu di la Carità, avianu 'na sula pinsata, un sulu scopu, un sulu sintimentu: di dari a manciari a lu frati affamatu, di vestiri a lu frati nudu, di succurriri a lu frati bisugnusu! Pinsata, scopu, sintimentu, 'spirati di dda Riliggioni divina, chi sula sapi suscitari st'eruisimu di Carità, sta santa Fratillanza, sta Uguagghianza vera, macari a chiddi chi fincinu di nun cci cridiri!... Viva Palermu catolicu! Palermu caritativu! Palermu ginirusu!

Prisidenti — E chisti su' li Palermitani; ca quannu si mettinu 'ntra 'na cosa, si cci mettinu tutti; particularmenti poi quannu vidinu a l'accrisiastici 'mmenzu.

Vespa — E ficiru bonu, a 'nvitari a li parachi; pirchì li genti, scannaliati di Casamicciula, nun avrianu

---

[1]) « La pretesa fratellanza dei popoli? È un cannibalismo tacitamente organizzato. » Sen. Musolino. (*Atti Ufficiali del Senato*, p. 2637, 1° maggio 1882).

filatu; mentri, vidennu a li parachi ddà 'mmenzu, s'assicuraru, e sbruccularu beddi picciulazzi!

Griddu — Ma sti picciuli, mi pirsuadu, ca sunnu un bicchieri d'acqua jittatu 'ntra 'na carcàra ardenti.... A Napuli li miserii si fèddanu, pirchì lu cuvernu si sucau tutta l'acqua di la surgiva di la Carità!... L'accrisiastici s'hannu sbrazzatu sempri, 'ntra sti dulurusi circustanzi, pri dari a li populi cunforti spirituali e ajuti timpurali; ma ddoppu chi fôru spugghiati, in basi a lu sistema di Proudhon, [1]) su' ridutti all'ossu veru, e lu pupulanu, 'nveci di vidiri, comu prima, a lu riliggiusu, chi cci dava a manciari e lu vistia, vidi a l'inesurabili pircitturi, chi cci 'ntima lu pagamentu di la funnuaria, o di la ricchizza mobili, o chi voli trasiri a parti di la 'rridità, comu lu cchiù 'ntrinsicu parenti! [2])

---

[1]) « La proprietà è un furto. » Così Proudhon.

[2]) V. *L'Arco*, n. 5, Palermo, 5 ottobre 1884. — E il *Capitan Fracassa* scrive: « Di fronte a questi governanti, che non sanno più farsi obbedire sorge in questi tempi di prova una grande, austera, terribile figura: il prete. Vedetelo: esso entra animoso nella partita suprema, e come posta vi mette la sua vita. Che importa di morire a costoro che lavorano per l'avvenire e a guarentigia di questo hanno un passato di diciannove secoli? Alla mollezza, alle paure del governo essi oppongono un'azione disciplinata, intelligente, instancabile. Non possono stendere cordoni e disporre quarantene, perchè non hanno la potestà civile; ma accorrono ai letti dei malati, soccorrendo, confortando, ai morenti additando il Cielo. Nel frattempo, sindaci e sottoprefetti scappano. » Il prete però non è sempre solo nella casa del povero choleroso; sovente è con lui l'agente del governo. « Ecco: (seguita il *Fracassa*) il contadino infermiccio, moribondo, rantola sul rozzo giaciglio, egualmente tribolato dal morbo e dalla fame. Due uomini entrano nella sua casupola. L'uno, l'esattore, viene ad avvertirlo che domani quel tugurio sarà venduto all'incanto, perchè non si sono

— Ppù !... Nn' hannu avutu tuttu chistu di l'accrisiastici.... dissi lu Pispisuni. Chiddi pinsavanu pri iddi....

Griddu — La facci tua pô diri autru chi chistu.... E cu' sa' quantu voti tu e li pispisuna cumpagni toi vi jinchistivu la bobbia 'ntra li cunventi ; e ora parrati mali di li riliggiusi....

Ma senti chi dicia ora di curtu l'onurevuli Corduva, parrannu di la miseria granni di li pruvincii miridiunali (Napuli e la Sicilia), pri cui tanti e tanti s'hannu cugghiutu li stigghi, e si nn' hannu jutu a la strania ; dicia ca la causa di sta miseria fu « 'na *spuliazioni,* » e di sta *spuliazioni* nni vinni l'*emigrazioni.*— « Ma quali fu la raggiuni chi spinciu li genti a emigrari?... Rispunnu subitu : li dui liggi : primu lugliu di lu 1866, chi sciugghiu l' Ordini e li Curpurazioni riliggiusi ; e la liggi di li quinnici agustu di lu 1867, chiamata di la liquidazioni di l'Assi accrisiasticu. » [1])

---

pagate tre lire d' imposta... Spicciati a crepare stasera, villano, altrimenti domani creperai sulla strada ! — L'altro uomo è un prete. Reca parole consolanti, promesse divine ; reca qualche soccorso, che è riuscito a strappare ai ricchi del luogo. Se altro non può, lascia al malato qualche *buono* per le cucine economiche, istituite dal Circolo clericale ; il disgraziato mangerà un po' di carne, un po' di brodo. » (Dall'*Unità Cattolica,* N. 217, 14 settembre 1884.

[1]) « ....Fu sotto i loro auspicii (dei ministeri che successero al Cavour) consumata una spogliazione, che non era stata mai immaginata dai passati Governi.... Quale fu questa spogliazione ? » domandava il Cordova. E rispondeva : « La schiera dei contadini emigranti delle provincie meridionali incominciò appunto a manifestarsi nelle statistiche del 1869. » E da capo interrogava : « Quali fatti hanno potuto determinarla ? Rispondo subito : le due leggi : 1° luglio 1866, che sopprime gli Ordini e le Corporazioni religiose ; e la legge 15 agosto 1867, detta della liquidazione dell'Asse ecclesiastico. » (*Atti Uff. della Camera,* n. 907, p. 6608, 1° marzo 1884).

Badati, ca nun sugnu iu chi dicu sti paroli; nun fazza chi quarcunu s'arriffa lu nasu.... ma li dissi l'onurevuli Corduva. Anzi sicutau, dicennu, ca 'na vota spugghiati l'Arciviscuvi, li Viscuvi, li Priuri, l'Abbati di li cunventi e munasteri, lu Statu addivintau patruni di li beni accrisiastici. E di ddocu « nni vinni ca li voschi fôru distrutti, e li beni accrisiastici jeru 'mmanu di grossi spiculatura, e a li campagnoli nun cci ristau autra risursa chi pigghiari la voca di fora. » [1])

E di ddocu, 'ncapizza l'*Unità Catolica,* [2]) nni vinni l'*estrema miseria*, chi lu ministru Grimardi ricanusciu comu causa principali di lu culèra a Napuli! [3])

Ti nni pirsuadi, ô nicuzzu? Sicutamu lu cuntu ora.

Lu Viciarrè 'ntantu, l'Arciviscuvu e l'eccellentissimu Sinatu, vidennu ca nun bastavanu li rimedii omani, ricurreru pri ajutu a lu Celu, e urdinaru pubbrichi prigheri e prucissioni di pinitenza pri carmari lu sdegnu divinu; pirchì tannu l'otorità pubbrichi eranu duminati di lu principiu riliggiusu e no di lu principiu bistiali; e 'nveci di cuntradiri lu sintimentu riliggiusu di lu populu, pruibbennu li prucissioni, com' hannu fattu certi riddiculi procunsulicchi 'ntra stu munnu munnu; e si poi lu populu, sdignatu di st'ordini dracuniani, pigghia

---

[1]) *Atti Uff. della Camera,* innanzi cit., p. 6609.

[2]) N. 214, 11 settembre 1884.

[3]) Il ministro Grimaldi scrivea al conte Giusso, direttore del Banco di Napoli, « di mettere a disposizione del Municipio di Napoli lire 250,000 per soccorsi ai cholerosi ed alle famiglie; » e soggiungea: « Sono conscio della grave responsabilità che assumo, ma è giustificata da un supremo interesse pubblico, essendo l'estremo della miseria la causa precipua dell'infierimento del morbo a Napoli. » V. *La Gazzetta del popolo* dell' 8 settembre 1884.

li cimi, sti tiranneddi nun hannu dificurtà di chiamari la truppa 'ncontra ddu populu, chi iddi indignamenti rapprisentanu; e su' capaci, pri astiu e pri vinnitta, di fari dari focu macari a li cresii!...

— Chistu è troppu! gridau lu Pispisuni 'nfiliniatu.

Griddu — Sì, a li cresii! pirchì certi fatti a libbirali [1]) su' cchiù barbari e firoci di li Vannali! E su' capaci di fari abbruciari cresii monumentali, e perdiri quatra priziusi, abbasta chi sfoganu l'odiu 'nfirnali chi hannu 'ncontra li cosi santi, e sazianu dda siti scilirata e sarvaggia di la distruzioni, chi li rudi; pirchì su' cchiù barbari di li stissi barbari!! [2])

Pispisuni — Allura sta' parrannu di lu 'ncenniu di la cresia di San Franciscu di Missina. E stu 'ncenniu fu 'na pura cumminazioni!

Griddu — Chi mi vai scacciannu.... Quali San Franciscu.... Iu ccà parru 'n ginirali, e l'esempii chi portu, si rifiriscinu a tuttu lu munnu.... Ma mentri m'arrigurdasti lu mortu 'n tavula, ti dicu, ca stu 'ncenniu mi pari una di ddi cumminazioni cumminati apposta; pirchì nun s'ha 'ntisu mai, ca lu 'ncenniu di 'na cresia accumenza pri cumminazioni di li canali, e scinni a lu vasciu: la vampa acchiana, nun è ca scinni....

Pispisuni — Dunca cu' fôru, li libbirali?

Griddu — Sôna, sôna.... Lu veru surdu è chiddu chi nun voli sentiri.... Iu ccà nun giudicu, ma discurru!

---

[1]) Notisi la differenza tra *dimucraticu* e *fattu a dimucraticu* spiegata a pag. 13 di questa terza parte. Così ancora tra *libbirali* e *fattu a libbirali*.

[2]) A chi sono ignoti i selvaggi saturnali e gl' iniqui eccidii dei comunardi francesi, perpetrati all'ombra dell'albero della libertà?

E accussì pri discurriri, ti ripetu, ca nun mi pô calari ca lu focu accumenza pri cumminazioni di li canali.... Lu cannarozzu l'haju strittu, e lu bigghiolu è grossu....

Vespa — Lu sai ch' appi a essiri? ca quarchi gattu s'addumau lu sicarru, e jittau lu cirinu addumatu supra li canali; e stu cirinu, sciddicannu, si jiù a 'nfilari giustu giustu 'mmenzu li trava, e pigghiaru focu.

Griddu — Ma stu focu accussì giudiziusu è, ca di lu tettu sciddica muru muru, poi torci, e va a 'bbrucia li cappelli, comu si lu muru fussi assuppatu di gassoliu?

Vespa — Chi si' curiusu! Chistu è focu *prugrissista*; s'era lu focu anticu, *retrogradu*, nun avrìa avutu st'abbilità.... Dunca lu prugressu unni cunsisti?

Griddu — Ammittennu lu focu *prugrissista*, comu dici tu, nun parru cchiù; e ora mi pirsuadu, comu lu focu, ch'accumenza di lu tettu, scinni muru muru, abbrucia li cappelli, e 'mmenu di tri uri, badati, 'mmenu di tri uri havi l'abbilità di distrudiri e cunsumari 'na cresia granni; mentri cu lu focu anticu, *retrogradu*, cci avirrìa vulutu pri lu menu 'na jurnata sana sana; ammenucchi lu focu nun avissi accuminzatu di lu sutta; ma tri uri eranu sempri picca!

— E avemu lu focu *prugrissista* e lu focu *retrogradu!*... dissi lu Prisidenti tistïannu, e sicutau, battennu li piduzzi e jisannu la vuci: Ma a casa di lu diavulu nun cc'è nè focu *prugrissista*, nè focu *retrogradu*: cc'è lu focu divinu, sbampatu di lu sdegnu di Diu, ch'abbrucia e turmenta d'un modu trimennu a ddi birbanti e assassini, cu 'nguanti e senza 'nguanti, chi si arrivanu a 'ngannari la giustizia omana, nun ponnu 'ngannari la giustizia divina!... Ammatula iddi fannu finta di nun cci cridiri a lu focu di lu 'nfernu: hannu lu

'nfernu 'ntra lu cori, e a casa cauda poi si chiancinu lu dannu, e si piscianu la sditta!

— Eh! certuni si nun vidinu lu lampu, nun dicinu San Giuvanni; dissi 'na Lapa.

Griddu — Dunca, comu vi dicìa, l'otorità pubbrichi tannu eranu li primi nun sulu a sicunnari lu sintimentu riliggiusu di lu populu, ma ancora a smuvillu. E vidjuvu genti senza fini, chi a litània javanu facennu prigheri pri li strati....

— E nuddu cci fici li frischi? dissi lu Pispisuni.

Griddu — Quali frischi! Unni si' juntu? Tannu nun s' avìa 'ntruduttu la moda di li birrittuna; e si puru cc'era quarchi riddiculu chi vulìa fari lu puddicinedda, quarchi scimiuni chi facìa lu libbiru manciaturi, comu fu ôi è l' annu, pri lu stupennu e granniusu viaggiu (pellegrinaggio) chi li catolici ficiru a la Madonna di lu Rusariu, ca quattru puddicinedda maleducati appiru lu curaggiu di friscaricci... [1])

---

1) « Ieri verso le quattro pomeridiane la gente, che dalla chiesa di santa Caterina procedeva verso la chiesa di S. Domenico, accudendo col Rosario alle mani a pratiche religiose inculcate dall'autorità ponteficia e diocesana, è stata disturbata da uno scandalo provocato da una mano di giovinastri, i quali hanno creduto una bella ed onesta cosa accogliere a fischiate la folla e l'Arcivescovo, che dall'alto della balaustrata di santa Caterina, benediva la folla. Quest'atto d' intolleranza religiosa fe' saltare la mosca al naso a qualche popolano, e corsero delle legnate, che obbligarono quei giovani ineducati a rifugiarsi dentro il teatro Bellini e dentro l'androne del Circolo Bellini. Anche iersera, malgrado la pioggia a catinelle, continuava qua e là il proposito di disturbare le pratiche religiose di una popolazione tranquilla e pacifica. » Così *Lo Statuto* del 16 ottobre 1883.— E nell'articolo *Libertà per tutti* dice: « ....È bello, ed è, ripetiamo, dovere, rispettare il diritto delle

— Ma cci l'ammaccaru boni li purci a sti mancia-calèca; cci dissi la Vespa 'ntirrumpennulu; e ancora haju davanti l'occhi a ddu don spila-cardiddi, ch'arristau affirratu a un finistruni comu 'na martuzza; e li naticati cci abballavanu comu li grannuli. E appiru obbricu a li parrini, si li genti sdignati nun cci salaru li coria! [1])

Griddu — Tannu però li picciotti eranu educati, e si puru quarcunu vulia nesciri di la 'mmesta, lu scan-

minoranze; ma queste minoranze non debbono mancare al rispetto del diritto della maggioranza, che vuole tranquillità e pace nella strada publica, che non appartiene in monopolio ai pochi, ma a tutti. E senza di ciò libertà non ce n'è e non c'è giustizia. Ieri a Palermo si trattava di ben altro. Erano, e in gran numero, fedeli che recitando paternostri e avemmarie da una chiesa si recavano a un'altra. Servivano le loro credenze, manifestavano la loro fede. Che cosa avea da vederci il Governo! La possibilità di un disordine? Ma le sue precauzioni erano prese. Qua e là gruppi di questurini e di reali carabinieri invigilavano. In che dunque era legittimo il ghiribizzo di molestare tanta gente e di offenderla nel suo culto e nelle sue credenze? È questo forse un agire da liberali? Ohibò! Noi dichiariamo sdegnosamente e altamente, che chi agisce così, non è di certo un liberale, perchè agisce in forza di un concetto arbitrario e dispotico, nè è persona civile, dapoichè anche come regola di galateo è dovuto il rispetto alle altrui credenze. Negli Stati Uniti d'America, paese ultra democratico, uno scandalo come quello di ieri avrebbe ferito gravemente la coscienza publica e sarebbe finito colla peggio dei disturbatori, che avrebbero preso altro che legnate. Colà, anche nelle occasioni delle grandi lotte politiche nessun republicano pensa di disturbare le processioni del partito democratico, nè viceversa. E da noi, perchè salta il grillo a pochi capi scarichi di fare un disordine, si crede di offendere impunemente la coscienza, il diritto e la libertà della folla. Alla larga da siffatti liberali! »

[1]) V. *La Sicilia Cattolica,* N. 232, Palermo, 15-16 ottobre 1883.

tazzu di la morti e lu scantazzu puru di lu santu marruggiu cci facìa arrizzari lu pilu; pirchì chisti tali fannu li spiritusi, quannu su' beddi tisi; ma si pri pocu sentinu lu fetu di l'abbruscu, o vidinu la manu spurpata di madama morti, chi si li vòli cogghiri, cci finisci allura la boria, e currinu pri San Petru e San Paulu, e cercanu a ddi parrini chi hannu 'nsurtatu, disprizzatu e macari spugghiatu; comu ficiru aguannu 'ntra lu culèra, chi tutti javanu circannu a ddi parrini, chi prima avìanu chiamatu nnimici di la patria!

— Cu' disprezza, compra; dissi lu Prisidenti.

— Dimmi 'na cosa: Tannu chi cc'era la libbirtà? spijau lu Muscagghiuni.

Griddu — A diriti la virità, sutta di li Spagnoli tanta libbirtà nun cc'era. Ma pirchì mi fai sta dumanna?

Muscagghiuni — Pirchì... chi sacciu... forsi sbagghiu... ma a chiddu chi sentu, e a chiddu chi viju, mi pari ca lu populu, quannu era scàvu, era libbiru 'ntra li fraggelli di prigari pubbricamenti a lu Signuri; mentri 'n tempu di libbirtà nun è libbiru di farlu; masinnò fannu curriri a li birsagghieri, chi si portanu macari a l'*Ecce-Homu* a lu cancellu, comu ficiru a lu 1870 pri lu tirrimotu chi cci fu a li cincu d'ottubri; o puru li fannu abbintari a calata-bajunetta 'ncontra un populu sdisarmatu e pacificu, comu ficiru aguannu a Lecci!...

Griddu — Eh! frati miu, la libbirtà 'n parola è nautra cosa di la libbirtà 'n fattu.

E fu appuntu 'ntra sta circustanza di la pesti chi lu Sinatu palermitanu fici vutu sullenni d'addifenniri cu lu sangu la 'Mmaculata Cuncizioni di la Bedda Matri, [1])

---

[1]) La Rosa, presso Di Marzo G., *Bibl. stor. e letter. di Sicilia*, v. II, p. 215.

cu tuttu ca tannu nun era ancora domma di fidi; ma li Palermitani, ca sunnu divoti granni di la Virgini 'Mmaculata, si facìanu macari ammazzari pri susteniri sta granni virità, chi poi, a lu 1854, fu risirbatu a l' ancelicu e immurtali Piu nonu di difiniri comu domma di fidi. E ogni annu, pri la viggilia di la 'Mmaculata, lu Sinatu, no vistutu a tira-ciatu cu la *pispisa*, ma vistutu cu la maistusa e 'mpunenti toga di maggistratu, java a San Franciscu, e 'ntra la sô cappella lu Prituri ripitìa lu vutu fattu, e ddoppu cci sdivacava 'ntra 'na 'nguantera un saccu di beddi pezzi di dudici (onze cento), comu offerta di la cità. [1])

— E lu Municipiu cci secuta a jiri, e cci secuta a purtari li picciuli di l'offerta! dissi lu Pispisuni tuttu 'nfucatu.

Griddu — E cc' è bisognu di 'nfucariti accussì? A nautru tanticchia ti putìa scattari 'na vina di lu pettu.... Lu sacciu ca lu Municipiu cci secuta a jiri, sibbeni a li voti cci ha mannatu a lu guardapurtuni comu rapprisintanti, comu fici aguannu (1884) pri la prucissioni di la Santuzza, chi cc'era d'appressu, comu rapprisintanti, unu cu tantu di tubbittùni 'n testa.

Pispisuni — Ma siti troppu esiggenti.... Chiddi s' affruntanu a jiri appressu la Santa cu la torcia 'mmanu.... Chi discursu!...

Prisidenti — Appressu la Santuzza cci hannu jutu tanti patruna soi! macari pirsuni riali! E iddi su' a lu Municipiu pri rapprisintari la cità, no pri vrucculìarisi e fari li prianneddi! La festa di la Santuzza è

---

[1]) V. L'*Atto obbligatorio fatto dal Senato di Palermo in onore della SS. Vergine, Madre di Dio, etc.* Palermo, 1655.

la festa di Palermu e di li Palermitani, e comu tali è duviri sô d' assistiricci di lu principiu 'nsin' a lu fini, comu facia l'anticu Sinatu! Si nun lu vonnu fari, si dimittissiru, ca stamu cchiù larghi!

— Ma ddocu cci curpa lu populu, ca nun sapi scegghiri boni cunsigghieri; dissi un Cardiddu. Pirchì si li genti avissiru nasu, e 'nveci di circari lu culuri puliticu, 'ntra l'elezioni amministrativi circassiru l' onestà e la bona murali, mannirianu a lu Municipiu *omini* onesti e di boni principii.

Griddu — Stu discursu staria, quannu lu votu fussi libbiru; ma quannu lu votu si 'mponi o cu l' otorità o cu la mafia, la vutazioni addiventa 'na cumedia. [1]

— Lu votu è libbiru, e nun cc' è nuddu chi lu 'mponi! sotau a diri lu Pispisuni tuttu arriffatu.

Griddu — 'Nfatti si vidi com' è libbiru.... Quannu si mannanu a battagghiuna li guardii di la Custura, di la Dugana e di li Carzari, pri vutari *libbiramenti* la *lista* chi cci hannu 'mposta li so' suprajura; [2]) e quannu certuni si chiantanu a lu postu di la vutazioni, comu l' ociddazzi di malutempu, e appena unu si prisenta cu la lista 'mmanu, cci la scippanu, fincennu di vulirla mettiri iddi 'ntra la cascittina, e 'ntra un vidiri e sbidiri, jucannusillu a la badduzza, ca nni su' mastri, cancianu la lista, e cci mettinu chidda chi vonnu iddi; o puru, quannu fannu lu scrutiniu, legginu un nomu pri nautru! [3]) E autri 'mbrogghi chi nun la finirrìa cchiù... E chistu è lu votu libbiru?... Cumedii e jocu di jiditàla!

---

[1]) V. *Lo Statuto*, n. 207 e 211. Palermo, 30 luglio e 3 agosto 1884.

[2]) V. *Lo Statuto*, innanzi cit.

[3]) V. *La Luce*, n. 9. Messina, 2 agosto 1884.

— Ora lu megghiu sarria, ca sta vutazioni l'abbulissiru, e li cunsigghieri li facissi lu cuvernu; dissi 'na Lapa. Tantu pri tantu hannu a risurtari sempri chiddi chi vonnu iddi.

Prisidenti — Ma iu nun mi pirsuadu, pirchì tanti e tanti s'ammazzanu pri essiri fatti cunsigghieri, comu si acchianannu a lu Municipiu, cci trasissi tantu lu jornu.

Griddu — Chista è 'na parola di 'gnuranti, e ti cumpatisciu.... Chiddi lu fannu pri patriuttisimu, pri amuri di patria....

— Ah! già, già... pri patriuttisimu... pri amuri di patria... raggiuni hai... E lu loccu di mia mancu cci avìa arrivatu.... dissi lu Prisidenti; e sicutau, talïannusi la panzudda: Oh patria, patria! tu si' l'arrifriscu e lu cunfortu di li panzi vacanti, e la cunsulazioni di tutti dd'abbampati e abbruciati d'amuri tô!

Griddu — Sicutamu lu cuntu, ca nn'alluntanamu assai; e v'arraccumannu di nun farimi cchiù tanti dumanni, cà sta siduta s'ha allungatu troppu; e quannu li cosi s'allonganu, speddinu a parramentu di Tunisi.

— Megghiu a parramentu talianu; dissi 'na Lapa.

Griddu — Dunca, comu vi dicia, cu tutti li prigheri e pinitenzi e prucissioni, la pesti sicutava a fari straggi, e

Com'onda che trabocchi
Senza modo e senza fren,
Cresce, infuria, si dilata
L'indomabile velen! [1])

e 'ntra l'autri fu attaccatu lu viciarrè, principi Filibbertu; e li Palermitani, ca lu vulianu beni pri li soi

[1]) Borghi, *Inno* cit.

boni qualità, e pirchì cci facia sentiri quantu menu era pussibili la manu pisanti e latra di lu cuvernu Spagnolu, comu lu 'ntisiru, misiru a prigari pri la sô saluti; ed era 'na cuntinua litània di accrisiastici, chi javanu e vinianu di lu Palazzu riali, purtannucci a lu bonu principi li riliquii di li Santi, chi iddu vinirava cu divuzioni e piatà granni; e sta piatà di lu principi era 'na bona lizioni pri lu populu, pirchì di lu granni 'mpara lu nicu. Ma tuttu fu vanu; pirchì lu Signuri lu vulia a lu Celu, pri daricci lu premiu di li so' virtuti; e a li tri d'agustu di lu 1624, a l'*età* di trentasei anni, mori stu bonu principi, e la sô morti fu chianciuta di tutti.

— Li cosi boni duranu picca; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Lu Signuri però, 'ntra li so' sigreti cunsigghi, avìa dicritatu, ca la citati di Palermu avìa ad essiri libbirata di la sô cuncitatina la Virginedda Santa Rusulia. 'Nfatti pirmisi, chi pri menzu d'apparizioni e d'autri signi prudiggiusi si scuvrissi lu sô santu corpu; e chiddi chi appiru sta gran sorti, fôru 'na certa Girolama Gattu, chi, mentr'era malata a lu Spitali, 'na nuttata vitti a la Santuzza, chi cci dicia, ca lu sô corpu era vurvicatu 'ntra la grutta di Muntipiddirinu, e un tali di Vitu Amedeu, chi 'nsemmula ad autri mastri scavannu 'ntra la grutta, ddoppu tanti stenti e travagghi, a lu quinnici di giugnettu (luglio) di lu 1624, scuvreru un massu, longu se' parmi grassi e largu e autu dui parmi. L'Amedeu cafudda mazzati di longu, 'nsina chi lu spezza; talia, e trova li santi ossa, bianchi e splinnenti, chiusi e 'nnistati 'ntra ddu massu. [1])

---

[1]) Cascini, l. I, c. IV e V. — V. Mongitore, c. V. — Mancuso, part. III, § VIII. — Stiltingo, § XVIII.

— Nun mi pirsuadu, comu lu corpu di la Santuzza s'attruvava 'mmenzu stu massu. Chistu mi pari un prudiggiu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E prudiggiu è! 'Nfatti tutti l'oturi dicinu, e l'illustri Terenziu Mamiani lu cunfirma, ca lu Signuri cci mannau l'ancili di lu Celu,

> Che taciti e dolenti ei seppelliro
> La bella anacoreta, e dell'occulta
> Tomba locâr visibil segno il fiore
> Onde la diva s'avea tolto il nome;

e lu Signuri pô fari autru chi chistu; nun è c'havi a pigghiari lu pirmissu a quarchi pispisuni.

Ma ôi semu 'ntra lu seculu di li lumi.... a gassi e macari a gassoliu! e pri nun fari parrari a quarchi dutturi di chiddi lustri, spiegamula cu li liggi naturali; pirchì vuautri sapiti beni, ca lu 'ncegnu sfunnatu di certi *filosofi* muderni misi di banna lu suprannaturali, e spiega tutti cosi cu li liggi naturali.

E secunnu sti liggi naturali, l'avirisi attruvatu lu corpu di la Santuzza chiusu 'ntra stu massu, si spiega accussì: ca la Virginedda, vidennu ca l'ura di lu riposu era junta, e chi lu 'nvernu di lu travagghiu avia finutu, e già avia spuntatu pri idda lu Suli di l'eterna primavera, e lu celesti Spusu avia apertu li porti eternali, e l'aspittava, cu la curuna di l'immurtalità, 'ntra lu padigghiuni di la gloria e di lu gaudiu infinitu; sintennusi veniri menu pri la forza di l'amuri divinu, abbannunau lu sô santu corpu 'ntra stu massu, ca era vacanti pri l'acqua chi cci pirculau pri tant'anni, e ddocu rinniu l'armuzza sua biniditta a lu divinu Amuri, Rusulia, chi pri amuri sô s'avia vurvicata viva 'ntra dda tana or-

renna. Ora la terra e li petri, chi di cuntinuu si javanu staccannu di la muntagna, 'ntra lu cursu di l'anni cci ficiru com'un cuverchiu.

Prisidenti — Sì, ma cu tutti li liggi naturali e cu tuttu lu 'ncegnu sfunnatu di li duttura lustri, è sempri un prudiggiu d'avirisi cunsirvatu li santi ossa bianchi e splinnenti!... Cu sti 'mpapocchi di la scienza atia pritenninu ammucciari lu Suli cu la riti; ma è inutili! pirchì li raj di lu Suli di la Virità trapassanu li magghi di la riti, e abbagghianu cu lu sô splennuri l'occhi micciusi di sti fatti a sciinziati, ca nun su' autru chi scecchi-'nsiddati, [1] e li cunfunninu, e l'allampanu, e li lassanu comu la zita cu li gigghia rasi!

Griddu — E 'ntra la dichiarazioni chi ficiru li duttura, chi jeru a lu Pilligrinu pri cuntu di lu Sinatu e di l'Arciviscuvu pri esaminari li santi ossa, cc'è misu, ca lu scheretru di la Santuzza era stisu pri longu 'ntra lu massu, e s'appujava la testa supra la sô manu dritta, comu la pincinu 'ntra li quatra. [2])

Lu Sinatu e l'Arciviscuvu 'ntantu scigghiru l'omini cchiù ddotti, e medici e prufissura e maggistrati e accrisiastici, pri stenniri lu prucessu; e ddoppu setti misi d'esami rigurusi e di studii serii, tutti d'accordu ricanusceru li miraculi, ca nun fôru menu di centu, appruvaru li rivilazioni, appruvaru ca l'ossa chi s'attruvaru a Muntipiddirinu eranu chiddi di la Virginedda Santa Rusulia, e li suli tistimonii chi pruvavanu sti fatti, fôru

---

[1]) Quest' espressione ebbe origine per l'occasione del VI Congresso degli Scienziati in Palermo (1875), che il volgo ignorante (ma talune volte sapientissimo) appellava *scecchi-'nsiddati.*

[2]) Cascini, l. I, c. V.

triccentu; [1]) e ddoppu chi si chiudìu lu prucessu, fu dicisu di cunnuciri 'n triunfu li santi riliquii pri la cità, pri comu la Santuzza cci dissi a Vicenzu Bonelli lu quattordici di frivaru, accumparennucci, mentri iddu era a Muntipiddirinu chi caccïava. [2])

— Ma cu' lu dici, ca l'ossa chi s'asciaru a Muntipiddirinu, su' chiddi di Santa Rusulia? dissi lu solitu Pispisuni cu la caramela 'ntra l'occhiu. Ponn'essiri di quarchi surdatu cartagginisi, di chiddi chi vinniru cu Amircari, o di quarchi anticu rimitu....

Griddu — Già tu mancu sai cu' era st'Amircari, accuminzamu di ddocu; e parri pri vucca di pappagaddu. 'N quantu all'ossa, ca nun putìanu essiri d'un omu, ma di 'na virginedda, abbastanu l'esami chi nni ficiru l'omini cchiù ddotti di ddi tempi, nun sulu accrisiastici, ma siculara.... È veru ca nun eranu lustri, ma eranu illustri, e veri lampiuna di lu sapiri, no lamparigghi di notti picchiusi, comu certi fatti a duttura d'ôi.... E chisti esaminaru l'ossa di la Santuzza, e dichiararu ca eranu ossa di 'na virginedda; li duttura accrisiastici poi esaminaru li miraculi, cunfruntaru li rivilazioni, e ddoppu li nutizii avuti di la 'scrizioni chi scuvreru a la Quisquina, e chi cci 'ncunfittau magnifica, circaru 'ntra l'arcivi li 'ncartamenti di la casa Sinibbardi, chi parravanu di la Santuzza, e cunchiuderu ca l'ossa eranu di la Virginedda Santa Rusulia. [3]) Nun è ca cci jeru

1) V. Il processo dell' invenzione e dell' identità delle sante reliquie, ms. della Biblioteca Comunale segnato 2 Qq E, 88, 89, 90. — Cascini, l. I, c. VII-XI.— Mongitore, c. V.— Mancuso, § VII e seg.— Stiltingo, § XX.

2) Cascini, c. XIII.— V. Mongitore, c. V.— Mancuso, § XXIII. Stiltingo, § XXI.

3) V. Il processo innanzi citato.— Cascini, Stiltingo, etc. loc. cit.

accussì all'urvisca, e tte-a-tta ficu fatta, appruvaru tutti cosi allura. La Cresia nun è tantu facili ad appruvari miraculi e a santificari, si prima nun cci vidi tutti li spicchia.

Cchiuttostu hai a diri, ca ôi cc' è cchiù fumu chi arrustu; e certi culazzuna, appena sannu rïunciri e diri be-a-ba, si sentinu duttura, e vonnu trasiri 'ntra la coppula di lu Patr' Eternu; e a li voti macari si *locanu* cu quarchi *rifurmaturi,* chi cci vagna li manu, e scrivinu e 'nchiappanu fogghi di carta di longu pri *convenzioni,* senza *cunvinzioni.*

— Eh! a tempu d' erva li scecchi trippianu; dissi la Vespa.

Griddu — Quantu pigghiu tanticchia di ciatu, ca mi aviti fattu parrari quant'un Sant'Agustinu.

Ddoppu deci minuti lu Griddu ripigghiau:

Lu Sinatu fici fari un arcu triunfali a li Quattru Cantuneri (Piazza Vigliena), ca era 'na cosa maravigghiusa veru, e cci vulìanu occhi a guardallu; lu populu poi fici cosi granni: e cu' apparava li strati, cui cunsava otari cu cannileri, vasetti e lamperi d'argentu massizzu, cui 'ntricciava archi e paramiti cu ciuri e giurlanni; e li finistruna adurnati cu ricchi tappìti, e domaschi e villuti e stoffi arraccamati cu oru, argentu e perni finissimi, e quatra di la Santuzza e 'scrizioni, e lumi a varii culura 'ntra li facciati di li cresii e di li casi e 'ntra li turri di li palazzi; e 'ntra li muntagni attornu la città si facìanu granni luminarii.

Già arriva la jurnata addisiata di tutti, lu novi di giugnu, e all' ura assignata accumenza a nesciri di la Matrici la prucissioni. Javanu avanti li surdati a ca-

vaddu di lu Sinatu cull'uniformi russi, e l'araldi cu li livrii di sita cremisi e li vastuna cull' acula annurata. Ddoppu vinìa un stinnardu cu deci virgineddi, e poi lu stinnardu di lu Sinatu e chiddi di li Santi virgini palermitani Cristina, Ninfa, Oliva e Agata, cu li fratelli chi purtavanu li vari di sti Santi, e appressu li cumpagnii di li mastranzi, ognuna cu la vara di lu sô Santu, pirchì tannu li mastranzi eranu basati supra la Riliggioni, e ognuna avìa la sô cungrigazioni, unni li mastri ludavanu a lu Signuri, cci dumannavanu la pruvidenza, e ddoppu discurrìanu di li 'ntressi di la mastranza; e 'ntra li sacchetti cci abballavanu li beddi pezzi di dudici tarì; ôi, 'nveci di la statua di lu Santu, hannu la bannera, e badagghianu di longu, e lu pitittu li pigghia pri darreri di lu cozzu, e certi mastri su' arridduciuti, ca parinu lu misereri a cavaddu a lu deprufunnis!

Poi vinìa 'na prucissioni di cchiui di ducentu virgineddi, e tutti li Cumunità e l'accrisiastici e lu Capitulu di la Matrici; e tutti assummavanu a cincumilia e cincucentu pirsuni cu li torci 'mmanu, [1]) e ddoppu vinìa la vara cu li riliquii di la gluriusa Virginedda Santa Rusulia. E lu sapiti cu' eranu chiddi chi spincianu sta vara? Sidici giuvini cavaleri di la prima Signurìa siciliana vistuti allaliò, chi nun s'affruntaru, ma anzi l'appiru a onuri granni di pristari st'omaggiu a la Santa libbiratrici di Palermu; e li nomi di sti sidici cavaleri vi li dicu, pri rinfacciu a certi cavaleri d'ôi, chi macari s'affruntanu a chiamarisi catolici! Sintitili cu' sunnu: Agghiata Marianu, Rossell Liuni, Gammacurta Vicen-

[1]) *Relatione sincrona*, ms. della Bibl. Com., segnato Qq C 15, pag. 10.

zu, Bonannu Filippu, Lannulina Vicenzu, Murtiddaru Santi, Vintimigghia Luigi, Denti Gasparu, Colnagu Giuseppi, Miccichè Petru, Reggiu Stefanu, Zappinu 'Ntoniu, Termini Giuvanni, Nutarbartulu Ugu, Bugliu Girolamu e Agghîata Gasparu. [1])

Chiudia la prucissioni l'arciviscuvu cardinali Doria, lu Cunsigghiu riali, lu Sinatu e li Signuri, vistuti cu sfrazzu e cu la torcia 'mmanu.... Mi sintiti, signuri di lu Municipiu? cu la torcia 'mmanu!... ed eranu tanti patruna vostri!... e un populu spavintusu, chi cu divuzioni granni accumpagnava la Santuzza; e di li strati d'unni passava, spirìa miraculusamenti la pesti. [2])

E mentri chi li campani di li cresii sunavanu a festa, e lu casteddu e li furtilizii sparavanu cannunati d'onuri, e li banni musicali sunavanu inni di gloria, li genti nun si saziavanu di gridari ebbiva a la gluriusa Santa Rusulia! E st'ebbiva ribbummavanu pri tutta la cità, e cavarcannu l'ali di li venti, sbulazzavanu sparpagghiati, e scurrìanu pri l'eterii chianuri, e arrivannu a lu Celu, si junciànu tutti a li pedi di l'autissimu Tronu divinu; e la Santuzza arricugghiennuli 'ntra 'na priziusa cunchigghia, li purificava cu l'ancelicu sô ciatu, e l'offirìa a lu Re di la gloria, chi di li so' puri manu l'accittava in oduri di suavità, e turnavanu supra la bedda Palermu, canciati in acqui salutari di celesti binidizioni!

— Senti: quannu nun cci avissi stata autra prova pri assicurarisi ca l'ossa, chi si scuvreru a lu Pilligrinu,

---

[1]) Mortillaro, *Leggende* cit., p. 80.

[2]) *Relatione sincrona*, ms. della Bibl. Comun., innanzi cit. — V. Cascini, l. I, c. XIV. — Mongitore, c. VI. — Stiltingo, § XXIII. Mortillaro, *Leggende* cit., p. 79 e 80.

eranu chiddi di la Santuzza, bastirìa chista sula, ca la pesti miraculusamenti spirìa a lu sulu purtari 'n triunfu pri la cità sti santi riliquii! dissi lu Prisidenti.

Griddu — A li quinnici di giugnettu, annivirsariu di quannu s'attruvau lu santu corpu, lu Sinatu jiu a Muntipiddirinu, pri sciogghiri lu vutu, e fari adurnari cu magnificenza la santa grutta, unni si cci livau l'aspettu sarvaggiu ch'avìa, e lu locu, dici l'illustri Mamiani,

Mercè di tua pietà, popol Sicano,
L'ombre sue folte e lo squallore antico
Del tutto à scosso, chè di gemme adorni
Ridon gli altari e intorno al pio sepolcro
Mille lampade d'òr versan perenne
Tremula luce!

A lu 1626 lu Sinatu pinsau pri adurnari la cappella a la Matrici e pri la magnifica cascia d'argentu, unni cci su' sarvati li priziusi riliquii di la Santuzza, e cci spisi ottumilia triccentu vintun'unza, sei tarì e dudici grana [1]) (lire 106,095); sparti poi scigghìu la gluriusa Virginedda Santa Rusulia comu prutittrici e patrona di Palermu, obbrigannusi di faricci ogn'annu un Fistinu, in memoria di stu granni prudiggiu; Fistinu, ch'apprima si facìa splennitu e suntuusu e cu divuzioni granni, pri parti puru di l'otorità, mentri ôi l'hannu assuttigghiatu e riduttu comu 'na festa civili.

Ma cu tuttu ca chiddi chi si chiamanu li rapprisintanti di lu populu, hannu spugghiatu sti festi di l'apparatu riliggiusu, e li fannu tirati pri li naschi; e cu tuttu ca certi misirabbili, chi prima eranu sicchi e pàliti, comu mastru Pracitu, [2]) e addisiavanu lu jornu pani

---

[1]) Cascini, l. I, c. I, e l. III, c. I.
[2]) Il ciabattino.— *Lu Scarparu e lu Conzalemmi*, di L. Minutilla.

e la notti robba, e ôi, lu sann'iddi comu, su' cu tantu di lardu e di 'nzunzi, sacrilicamenti e 'gnurantiscamenti hannu la mutria di pigghiarisilla cu la nostra Santuzza, ca è la vera gloria di Palermu e di tutta la Sicilia, li Palermitani su' sempri li stissi, e s'ammustranu sempri divoti di la Santa Virginedda, e cu entusiasimu gridanu sempri: VIVA SANTA RUSULIA! a dispettu di sti banneri di cannavazzu e di tutti li riddiculi 'nchiappacarta, chi votanu e sbotanu cu lu ventu, e chi pri un cintesimu sfrinzusu sunnu capaci di vinnirisi la patria e l'arma puru!

E aguannu cu particularità l'entusiasimu ch'ammustraru li Palermitani pri la Santuzza, fu granniusu veru: e strati apparati e tuselli e lumi a migghiara 'ntra li strati e 'ntra li finistruna e li luggetti di li casi, nun sulu dintra la citati, ma li burghi e li paiseddi e li muntagni attornu Palermu splinnìanu d'una ricca e fantastica luminaria, e l'entusiasimu e la divuzioni di lu populu fu 'na cosa maravigghiusa!

— Eh! lu scantazzu di lu culèra cci fici arrizzari lu pilu a tutti; dissi 'na Lapa.

Griddu — E chistu è lu veru rimediu pri scansari lu culèra: prigari a Diu, pri menzu di li Santi, chi avissi piatà di nui!... Lu trimulizzu c'hannu avutu aguannu li Taliani pri lu culèra, ha statu 'na cosa spavintusa, tantu ca un fogghiu arrivau a chiamallu vigghiaccarìa naziunali! [1]) E stu trimulizzu ha statu, pirchì ôi nun si prega cchiù comu prima, e nun prigannu, nni veni lu scantazzu, e 'ntra li piriculi addivintamu tri dinari di trippa cotta.

---

[1]) « L'educazione alla paura ed alla codardia nazionale... » *Gazzetta del popolo,* N. 245, 3 settembre 1884.

La prighera è chidda chi nni duna armu e curaggiu; pirchì, comu dici lu patriarca di li 'ncreduli muderni, Giuvanni Japicu Rousseau, custrittu di la forza di la Virità, « nuautri è veru ca semu libbiri, ma semu debbuli, 'gnuranti e 'ncrinati a lu mali; e Diu sulu nni pô dari lu lumi e la forza. E stu lumi e sta forza cci l'avemu a dumannari nuautri a lu Signuri, ca è la vera surgiva; e nun l'ottinemu, si nun li dumannamu. » [1]) E secuta: « Si vulemu essiri sapienti, avemu a essiri umili; si vulemu essiri forti, avemu a cunfissari lu nostru nenti. Di sta manera la giustizia cedi a la misiricordia, e 'ntra lu munnu regna la paci e la libbirtà. Scâvi pri la nostra miseria, addivintamu libbiri pri la prighera; e dipenni di nuautri d'ottiniri la forza » [2]) pri suppurtari li mali di la vita.

E lu Signuri, nun vidennusi prigatu, 'ncapizza Ancilu Brofferiu, quannu veni l' ura sua, si chiudi 'ntra li so' tabbirnaculi, e lassa 'ntra li tenebri di la cunfusioni la scienza atia, chi nun lu voli ricanusciri! [3])

---

[1]) « Nous sommes libres, il est vrai, mais nous sommes ignorants, foibles, portés au mal. Et d'où nous viendroient la lumière et la force, si ce n'est de Celui, qui en est la source? et pourquoi les obtiendrions-nous si nous ne daignons pas les demander? » Jean Jacques Rousseau, *Œuvres*, tom. X: *La Nouvelle Héloise*, part. VI, lettre VI, p. 251. Paris, Dalibon libraire, 1826.

[2]) « Soyons humbles pour être sages; voyons notre foiblesse, et nous serons forts. Ainsi s'accorde la justice avec la clémence; ainsi règnent à la fois la grâce et la liberté. Esclaves par notre foiblesse, nous sommes libres par la prière; car il dépend de nous de demander et d' obtenir la force qu' il ne dépend pas de nous d'avoir pour nous-mêmes. » Id. p. 252.

[3]) Il Brofferio nella sua *Storia del Piemonte* (part. III, c. VI, p. 91), parlando del cholera che nel 1835 invase gli Stati Sardi,

— La virità va sempri 'n summa comu l' ogghiu, e li so' stissi nnimici su' custritti a cunfissalla! dissi lu Prisidenti. Ed oh! quantu sarrìa megghiu, 'nveci di camulirisi li sensii supra li *microbi*, li *macrobi* e li *brigghiobi*, si circassiru la causa di lu culèra 'ntra la curruzioni e l' impiatà granni chi cc' è, e chi ha misu a lu Signuri propriu cu li spaddi a lu muru!.... Tutti studianu, e nuddu ha saputu truvari lu veru rimediu; e mentri lu medicu studìa, lu malatu si nni va.... Bah! la scienza!... La prima scienza è Diu! e lu culèra è un fraggellu di Diu! e Diu sulu canusci lu rimediu!... Ddà! Va spijaticci a Dominiddiu qual'è, e umiliativi a li so' pedi!!

Griddu — E lu stissu Macchiavelli, parrannu di la curruzioni, e di li fraggelli chi si tira, dici: « Quannu la marvaggità omana arriva a lu massimu puntu, è nicissità chi lu munnu fussi purificatu o cu la pesti, o cu la fami, o cu l'alluviuni. » [1]) E appuntu sti fraggelli, cu la junta di li tirrimoti, hannu sdisulatu la Talia, pri la guerra fatta a Diu e a la sô Cresia. Ma chi vi criditi, ca Navarru la senti sta canzuna? Quannu mai! Si secuta cu la curruzioni e cu l' impiatà di la stampa, di li scoli e di li tiatri, e cu la prufanazioni di li cresii,

---

dice, che valenti medici passarono le Alpi per « interrogare i misteri del sepolcro. Ma Dio si nascose nell'ora sua: invano la scienza interrogò, l'umano sguardo si stancò nelle tenebre. »

[1]) « Quando l'astuzia e la malignità umana è venuta dove la può venire, convien di necessità che il mondo si purghi per uno dei tre modi: o per peste, o per fame, o per un'inondazione d'acque; acciocchè gli uomini essendo divenuti pochi e sbattuti, vivano più comodamente, e diventino migliori. » *Discorsi sopra la prima deca di Tito Livio*, lib. II, c. V.

sdirrubbannuli, abbruciannuli, o canciannuli 'n magaseni, casermi e staddi; e si secutanu a chiamari cumminazioni, cosi naturali li fraggelli chi Dominiddiu nni manna!... Ma grapissiru l'occhi ad accattari l'agugghi...

Vespa — Eh! la scienza ôi è basata supra l'atiisimu, e ha misu di banna a Dominiddiu; e lu Signuri umilia a sti superbi, e li cunfunni c'un misirabbili *microbu!*

Griddu — E la 'lluminazioni chi si fici pri lu Fistinu, si ripricau cchiù ricca, cchiù sfrazzusa e cchiù ginirali la viggilia e lu jornu di la Santuzza [1]) (3 e 4 settembre 1884); e fu 'na vera manifistazioni di gratitutini e di ricanuscenza, pri avirinni 'nsin' ad ora scansatu di lu trimennu mali! [2]) E 'ntra tanta luminaria ginirali

---

[1]) Un acquazzone provvidenziale e giudizioso mandò a monte l'illuminazione della sera del 4: *provvidenziale*, perchè rinfrescò la pesante e micidiale atmosfera che ci opprimea; *giudizioso*, perchè impedì ai pochissimi che non illuminarono la sera del 3, a illuminare la sera del 4 per *rispetto umano;* e tra questi pochissimi fuvvi il nostro Municipio. Santa Rosalia non vuole illuminazioni per *convenzione*, ma per *convinzione;* e gradì l'illuminazione della vigilia, perchè spontanea e dell'immensa maggioranza del popolo; e ricusò l'ipocrita dei pochissimi, e tra questi del Municipio, che non illuminarono la prima sera.

[2]) Sin'oggi (28 ottobre 1884) mercè la protezione della gloriosa Verginella del Pellegrino, e non per le illusorie misure quarantenarie, siamo stati esenti del terribile male; e se, la Dio mercè, saremo interamente liberi, alle tante grazie speciali ottenute dalla Santa nostra concittadina possiamo aggiugnere quest'altra segnalatissima. L'angelo vendicatore che flagella le più ridenti contrade italiane, par che abbia avuto imposizione di non passare il Faro, e risparmiare la Terra del Sole. Ne siano rese grazie al Sommo Dator d'ogni bene, all'Immacolata Vergine, principalissima nostra patrona, e all'inclita protettrice Santa Rosalia. In tempi di *schiavitù* cotesta grazia si festeggerebbe con sontuose processioni; ma questo non sarà consentito dall'odierna *libertà*.

lu sulu Municipiu splinnìa d' una scurissima e tinibbrusa luci!

Prisidenti — Ma si su' tantu azzicca-frittuli, ca nun cci addumanu cchiù li lampi a la statua di la Santuzza, chi cc' è 'ntra lu pruspettu di lu Palazzu municipali, cu tuttu ca lu Sinatu cci assignau un ligatu pri l'ogghiu!

Griddu — Senti: pri ddocu hai tortu... Lu Municipiu di Palermu nun pô fari tanti sfrazzi... Si si trattassi di 'na vota lu misi, lassala curriri; ma ogni sira?... Ed è la stizzàna cuntinua, e percia la petra; pinsati addumari dui lampi ogni sira!... Nun sulu percianu, ma sfunnanu li casci municipali!...

— M' hai a scusari, nun cci trasìa l'addumata di lu Municipiu; dissi la Vespa. Si lu Municipiu è lu rapprisintanti di lu populu, avennu addumatu tuttu lu populu, ca è lu rapprisintatu, nun cci trasìa addumari puru lu sô rapprisintanti, pirchì lu populu si rapprisintau da se stissu. Quannu 'mmatti quarchi festa, chi lu populu nun voli fistiggiari mancu a lignati (tranni di li tavirnara, li varveri e li cafitteri, chi su' li primi a nesciri la bannera a tri culura), tannu trasi l'addumata di lu Municipiu, pirchì lu Municipiu, vidennu ca lu rapprisintatu nun ni voli a brodu (nun putennusi diri populu li tavirnara, li varveri e li cafitteri, masinnò lu Municipiu sarìa lu rapprisintanti di chisti tali), pigghia e adduma iddu, e jisa la bannera a tri culura 'ntra lu vascellu municipali, comu rapprisintanti di lu populu.

— Sta bannera a tri culura mi pari lu 'nguentu miraculusu, chi sana tutti li mali; dissi 'na Lapa.

Griddu — Ed è propriu accussì! 'Nfatti, 'na vota liggivi 'na littra, chi a lu 1851 Giuseppi La Farina scrissi a Giuseppi Ricciardi, unni cci dicìa: « Mi ri-

gordu d'aviri vistu a Roma a lu 1848 'na caricatura, rapprisintanti un puddicinedda, chi s'allavancava d'un carrettu, e scuppava 'ntra un pricipiziu. 'Na pocu di genti, vidennu lu piriculu di stu puddicinedda, cci calavanu 'na bannera a tri culura; e lu puddicinedda si cci appinnulïava subitu, dicennu: Ah! si nun cc' era sta bannera, cu' sa' comu mi finìa! » [1])

E secuta: « Quanti puddicinedda s' hannu affirratu a sta bannera a tri culura, nun sulu pri nun si sdirrubbari, ma pri libbirarisi di lu putintissimu pitittu e di la grannissima paccariazioni, e farisi li toddari, e poi ddoppu morti aviri jisatu un monumentu! » [2])

— La sciarra è sempri pri la cutra; dissi 'na Lapa *Griddu* — E a ddi puddicinedda chi parranu mali di la Santuzza, e chi mi fannu li duttura 'ntra lu bummalu, cci mettu 'n cuntrappostu l'illustri Terenziu Mamiani, filosofu chi nun *deridi*, littiratu chi nun *joca* e pueta chi nun *'nventa*, pri lu magnificu innu chi cci cunsacrau; innu, ca pari fattu d'un palermitanu, tantu è l'amuri e l'entusiasimu pri la Santuzza e pri la nostra citati! [3])

---

[1]) V. *Epistolario di G. La Farina*, v. I, p. 433.
[2]) Ibid.
[3]) ....A te vengh' io, famosa
Dei Siculi regina, e te saluto,
Nobil Palermo. I tuoi giardini io lodo
E le cupole eccelse e il ben munito
Porto con l'altre tue moli superbe;
Ma di salir sul Pellegrino giogo,
Di tue verdi pianure ispida fronte,
Il cor mi grida, e quivi umilemente
Le ghirlande depor di Palestina
Sul tumulo di Lei che le tue sorti
Guarda e tutela dal sidereo scanno.

Muscagghiuni — Ma sti *cosi* 'mpanniddati chi nun la sannu la divuzioni chi lu populu ammustra tuttu l'annu, e cu particularità pri lu Fistinu, versu la Santuzza, o hannu l'occhi 'nfurrati di prisuttu?

— 'Nfurrati di munita d'oru l'hannu, no di prisuttu! cci gridau lu Prisidenti; pirchì chisti su' manciatarii e 'mbrugghiuna comu Majuni; e pri affirrari picciuli sarìanu capaci di jiri macari 'ncontra la sô stissa patria e addifenniri a lu straniu!

Vespa — Cu 'na distinzioni però, ca Majuni, accussì birbanti com'era, avìa 'ncegnu e sapìa scriviri du' paroli, una appressu all' autra, [1]) mentri chisti tali, pri tali e quali, su' cosa di fari di raziunala a li putigara!

Griddu — Chisti lu sannu megghiu di mia e di vuautri, ca li Palermitani secutanu a onurari comu prima la Santuzza, e sannu puru ca li santi riliquii chi su' cunsirvati 'ntra la sacra urna, sunnu l'ossa di la Santuzza; fannu li duttura di Menfici pri *convenzioni,* no pri *cunvinzioni*... è custioni di panza, arti di campari! o, comu dicìa l'onurevuli Petruccelli di la Gattina, è custioni di manciari e di lassari manciari! [2])

Pispisuni — E pri vuautri su' tutti 'nchiappa-carta e *cosi* 'mpanniddati; mentri 'ntra chisti chi parranu mali di li Santi, o megghiu, chi la vonnu « rumpiri cu li supirstizioni, chi umilianu l'omu e lu 'ntuntariscinu, » cci sunnu omini pusitivi, filosofi cu li mustazzi!

---

[1]) Tra gli scritti del grand'ammiraglio Majone v'ha la parafrasi del *Pater noster* : *Prologus et expositio orationis dominicae a Majone Ammirato editas* ; ms. della Biblioteca di Torino, pubblicato per la prima volta dal ch.mo Dr. Otto Hartwigh nell'*Archivio storico per le Provincie Napoletane,* ann. VIII, fasc. III, p. 464-85. Napoli, 1883.

[2]) *Atti Uff. della Camera,* p. 4181, 15 giugno 1875.

Griddu — Ma veru dici?

Pispisuni — Tantu veru, ca ti nn'ammuntuu unu, chi vali pri milli: l'onurevuli Franciscu Crispi, ch'a li vintinovi d'aprili (1884) scrissi 'na littra a lu sô *caru Levi*, diritturi di la *Riforma*, unni parrannu di Santa Rusulia, dicia, ca è 'na santa chi nun fa miraculi, ca li facia sei o setti seculi 'nnarreri; ma ôi nun cci pensa cchiù nuddu, e nuddu cci porta offerti e doni. E parrannu di lu miraculu di San Jinnaru, « chi la pribbagghia cridi comu miraculu, ma chi lu filosofu *deridi*, » si maravigghia cu raggiuni, ca « lu cuvernu 'ntra vintiquattr' anni di rigginirazioni nun ha saputu educari lu populu.... Un populu civili e libbiru nun n'havi chi nni fari di lu suprannaturali, di cui si nni servinu li 'mpusturi pri arricchirisi! » [1])

---

[1]) « ....Santa Rosalia non fa miracoli; dicono che ne abbia fatto sei o sette secoli addietro, ma oggi nessuno se ne ricorda, (?) nessuno si avvicina al suo altare per appendervi voti o recitarvi preghiere.... (Spudorata menzogna, che i fatti smentiscono tuttodì) Comunque sia, bisogna finirla con le superstizioni, che umiliano l'uomo (gl' imbrogli e le male arti per far quattrini lo innalzano), lo intorpidiscono, lo rendono inconsciente e fatalista. I miracoli della Madonna di Loreto, di quella di Monte Vergine, del Sangue di S. Gennaro, a cui la plebe crede e che il filosofo deride, (il *filosofo* crede ai miracoli dell' oro!) provano che in ventiquattro anni il Governo italiano non ha saputo educare (??) il popolo, lasciandolo nell' ignoranza e nell'abbiezione. (???) Un popolo civile, educato alla libertà, consciente di sè, si dà ragione degli atti suoi, ne sente la responsabilità, e nel naturale svolgimento degli eventi non ricorre per esplicarli ad un potere soprannaturale che non esiste, (l' *onorevole filosofo* crede al *potere naturale* dell' oro, che per lui esiste e si fa sentire) ed al quale ricorrono gli impostori per darsi autorità e per arricchirsi. » (Qui l'*onorevole filosofo* scambia le carte in mano).

Griddu — Ma beni veru! *onurevuli* Pispisuni... Nun ti lu sapìa stu 'ncegnu accussì sfunnatu.... Iu t'avìa pri 'na *cosa* 'mpanniddata, ma ora viju ca si' un *filosofu* lardïatu veru!...

Senti chi ti dicu però: A lu tô *onurevuli filosofu* Franciscu Crispi iu nun cci rispunnu, pirchì sarìa 'na prusunzioni granni di mittirimi c'un *onurevuli filosofu* di sta livatura; ma tu ca cci si' amicu, cci pô' diri, a nomu di lu prisidenti di li ministri Depretis, chi di lu mudernu drittu custituziunali nni pô 'nsignari ad autri, ca « la tuliranza di la libbirtà di cuscenza e di cridiri è lu primu duviri di chiddu chi prufessa li principii di la vera libbirtà! » [1])

A tia poi ti dicu sti dui paruleddi:

'N quantu a Santa Rusulia, lu fattu ha smintutu sullinnimenti li paroli di lu tô *onurevuli filosofu;* e l' immensu entusiasimu e la grannissima e ginirali luminaria chi cci fu aguannu pri lu Fistinu e pri la viggilia e lu jornu di la Santuzza, e la spavintusa quantità di genti chi a litània jeru a la Matrici e a Muntipiddirinu pri onurari la gluriusa Virginedda e purtaricci offerti e doni, provanu la minzogna di sti paroli; e ammustranu ca tuttu lu populu, livannu quattru birrittuna... vulìa diri quattr' *omini,* si rigorda ancora di la Santuzza, e cci fa festa, e cci porta doni, e l' onura cu firvuri granni! E chi un populu civili e libbiru veru cridi a lu suprannaturali; e appuntu cci cridi, pirchì fu lu suprannaturali, chi distrussi la barbarii pagana, e cu lu Cristianisimu detti a lu munnu la civirtà vera, la vera libbirtà, e rigginirau li populi di la scâvitù pa-

---

[1]) *Atti Uff. della Camera,* p. 2903, 21 giugno 1884.

gana; e sti populi ricurrinu a li Santi pri avirinni ajutu, cunfortu e sarvizza; e di lu suprannaturali nun si nni servinu pri arricchirisi.... Lu tô *onurevuli filosofu* nun havi a pigghiari li cappeddi pri birrittuna.... pirchì li catolici nun assimigghianu a certi fatti a patriotti, chi s' hannu sirvutu, si servinu e si sirvirrannu di lu libbiralisimu e di lu patriuttisimu pri arricchirisi e farisi li toddari, e di misirabili bajuccàra addivintari miliunarii, com' hannu fattu tanti e tanti 'ntra stu munnu munnu...

— Lu putigàru zocc' havi abbannìa; dissi la Vespa. E lu latru dici latru a cu' è arrubbatu.

Griddu — Nun parramu di la bistialità storica, ca Santa Rusulia, *dicinu*, ca facìa miraculi sei o setti seculi 'nnarreri... vi nni pirsuaditi? *sei o setti seculi*, comu s'avissi dittu, sei o sett'anni!... Lu tô *onurevuli filosofu-storicu* mancu sapi, ca la Santuzza murìu a lu 1160, ven'a diri, ca havi setti seculi bon pisu, e chi la pesti fu a lu 1624, ven'a diri, du' seculi e menzu 'nnarreri!

— Ma si' veru pillicùsu! dissi un Zuinu. Unu, dui, tri seculi cchiui chi fa?... Nun è ca s'accattanu.... E poi un *storicu* nun si pô appricari a tutti sti minuzii.

Vespa — Macari *storicu* è?

Griddu — Autru! 'Nfatti pri lu Sestu Cintinariu di lu Vespiru fici un discursu *storicu* 'ntra la cresia di la Marturana, appuntu supra lu Vespiru, ca era cosa di fari chianciri.... Nun parrannu di chiddu chi fici aguannu a lu *Circulu Vittoriu Manueli,* [1]) e autri c' ha fattu ora di curtu, tutti chini di.... chi sacciu comu vurrìa diri...

— Di sapienza storica! dissi cu enfasi lu Pispisuni.

Griddu — Appuntu, *onurevuli* Pispisuni.... mi lu scip-

---

1) V. *La Sicilia Cattolica,* N. 80 e 81, 8 e 9 aprile 1884.

pasti di 'mmucca.... *chini di sapienza storica!...* È veru però ca la *Sicilia Catolica,* facennucci la sarsa, appi lu curaggiu di jittariccilli tutti dui 'n terra, pruvannucci, ca li sbagghi storici e li bistialità a nautru tanticchia su' cchiù assai di li paroli; ma chistu nun 'mporta ca li discursi nun sunnu chini di.... comu dissi l' *onurevuli* Pispisuni....

'N quantu poi a lu miraculu di San Jinnaru, chi, pri chiddi chi nun lu sannu, cunsisti, ca lu sangu sô binidittu, ch'è cunsirvatu 'ntra 'na 'mpullina di cristallu, ogn' annu, lu jornu di la sô festa e pri tutta l' ottava, ddoppu li prigheri di l' accrisiastici e di lu populu, mentri cc' è la missa cantata, di 'mpitratu chi è, si sciogghi, e metti a vugghiri 'ntra la 'mpullina a vista di tutti; nn'hannu parratu omini cu li mustazzi. [1]) E aguannu cu particularità lu miraculu si virificau in modu maravigghiusu veru, pri comu dici lu giurnali di l' onurevuli Roccu De Zerbi, chi nun è di chiddi chi *deridinu,* sciugghiennusi tuttu lu sangu, e vugghiennu 'ntra la 'mpullina tuttu scumùsu. [2])

E lu rumanzeri Alissandru Dumas, chi a lu 1860

---

[1]) Tutini Camillo, *Memorie della vita, miracoli e culto di S. Gennaro;* Gerolamo da S. Anna, *Storia della vita, virtù e miracoli di S. Gennaro;* Piccolomini Enea Silvio, che poi fu papa Pio II; Domenico Putignano, Giovanni Stiltingo, Antonino De Luca, Raffaele Coppola ed altri.

[2]) « La festa del Patrono di Napoli è stata celebrata oggi solennemente da tutta Napoli. Le preghiere al Santo sono state infinite; preghiere di fiducia, di conforto, di speranza. Oggi il cholera è stato tutto compreso in questo: la grazia, il miracolo — il miracolo della cessazione del morbo. » Così *Il Piccolo* dell'onorevole Rocco De Zerbi, Napoli, 19-20 settembre 1884.

assistiu a lu miraculu, nun putennulu nigari, spijau si cc'è un sicretu, chi li canonaci di lu Tisoru cunservanu di lu quartu seculu 'nsin'ad ôi. E iddu stissu rispusi: « Pô essiri; ma 'ntra stu casu la fidirtà di cunsirvari un sicretu pri cchiui di milli e cincucent'anni, è cchiù miraculusa di lu stissu miraculu. Pri cui prifiriscíu di cridiri a lu miraculu; e 'n quantu a mia dichiaru ca cci criju. » [1])

Sparti poi cci hannu assistutu di propositu genti chi nun cci cridinu, libbiri pinsaturi; e 'ntra l'autri lu famusu Bastianu De Luca, frammasuni e prufissuri di l' Univirsità di Napuli, e lu sô scularu Petru Punzu, puru libbiru pinsaturi; e lu Punzu, pri 'ncaricu di lu sô maistru, ddoppu d'aviri esaminatu lu sangu e assistutu di vicinu a lu miraculu, cunchiudìu 'ntra un libbru, chi stampau apposta, ca « nè la qualura, nè priparati chimici, ponnu essiri la causa di la liquifazioni di lu sangu; e nun putennusi spiegari d' autra manera, s' havi a cunchiudiri, ca 'ntra lu statu prisenti di la scienza, è 'mpossibili di sciogghiri lu mistiriusu prublema. » [2])

Dunca, dici saggiamenti l'*Unità Catolica,* [3]) avemu o un misteru o un miraculu. Di ccà nun si scappa.

---

[1]) V. *L'Unità Cattolica,* N. 223, 21 settembre 1884.

[2]) « ...Nè l'azione del calore, né quella di dissolventi possono essere la cagione della liquefazione; e se non si può spiegare di altra maniera nè essa, nè tutte le altre fasi che si osservano nel fenomeno, si deve conchiudere che, nello stato attuale della scienza, ci è impossibile di sciogliere il misterioso problema. » Così il libero pensatore Pietro Ponzo. (Dall'*Unità Cattolica*, N. 232, del 3 ottobre 1880).

[3]) N. 113, 10 maggio 1884.

E lu dottissimu Antoniu Stoppani, ch'a lu 1869 si attruvava a Napuli cu li sculara di lu 'Stitutu tecnicu suprajuri di Milanu, assistìu a lu miraculu, 'nsemmula a li so' sculara, osservannu tuttu di vicinu, e si cunvinsi ca era miraculu comu miraculu. 'Nfatti a lu primu maju di lu 1881, scrivennu a l'amicu sò Vicenzu Papa supra stu miraculu, 'ntra l'autri cci dicìa: « Pri cunvincirimi ch'assolutamenti si tratta d'un fattu chi nesci di l'ordini naturali, chi la scienza nun pô spiegari, e perciò suprannaturali, nn' haju avutu bastanti provi. » E cunchiudia dicennu: « Pri mia 'ntra stu casu cridiri a lu miraculu, è la cosa la cchiù raggiunevuli. » [1])

E ddocu l'*Unità Catolica* scattìa cu 'na botta di mastru, dicennu, ca lu Stoppani è un filosofu, chi nun *deridi*, ma *esamina*, e ddoppu d'aviri *esaminatu*, cridi; pirchì, nun essennu lu miraculu di San Jinnaru domma di fidi, è licitu, prima di cridiri, esaminari!

E chiudi, dicennu, chi si a lu *filosofu* Crispi, chi *deridi*, nun cci abbastanu sti provi, prupunissi a lu Parramentu talianu 'na cummissioni, cumposta d' iddu, di Cavallotti, Boviu, Costa, Baccelli e quarch'autru di la stissa pasta; e jissiru a Napuli lu jornu di San Jinnaru, assistissiru a lu miraculu, esaminassiru attenti, studiassiru e vidissiru tutti cosi cu li so' proprii occhi, e ddoppu dicidissiru. Ma lu *filosofu* Crispi nun s'havi a cuntintari di *deridiri;* prima esaminassi, studiassi, e

---

[1]) E lo Stoppani ne ebbe abbastanza, « per convincersi che si tratta assolutamente di un fatto che si sottrae alle leggi comuni della natura, inesplicabile per la scienza, e quindi soprannaturale. » E conchiudea: « Quanto a me, trovo che il credere al miracolo è almeno in questo caso la cosa più ragionevole. » (Dall' *Unità Cattolica,* N. 227, 30 settembre 1881).

poi, si cci abbasta l'armu, nigassi lu miraculu, o s' havi lu ficatu di spiegarlu cu la scienza, lu spiegassi. Ma chi vi criditi ca Crispi la fa sta cosa? Mancu pri sonnu, pirchì è certu e sicuru di purtarla a mala figura! [1])

— E tutti mi cantanu, du' grana 'na pispisa! dissi lu Prisidenti canticchiannu.

Griddu — E sta siduta la vogghiu chiudiri cu li paroli d'un illustri Scritturi, chi nun *deridi*, ma chi discurri e raggiuna, e chi pô fari di mastru a tutti li fatti a filosofi, chi scuvaru cu la ciuccata di lu sissanta; e st'illustri scritturi è lu virirannu Franciscu Zambrini, omu ddottu veru e onestu, ca cci nn' è picca.

Sintiti zoccu dici stu papà di li littirati muderni, parrannu di chiddi chi *deridinu*... Senti, senti, Pispisuni:

« Chisti tali su' sconza-jocu, sciarreri e 'nvidiusi, chi hannu lu 'nfernu 'ntra lu cori, e cci vonnu arrubbari la paci di la cuscenza a li catolici.... Lassassiru sti onurevuli li genti beddi cueti cu la sô fidi, e nun si pigghiassiru lu pinseri di lu russu.

« Nui nun semu muzzica-santi; ma francamenti chiamamu barbaru un populu senza riliggioni; prusuntusi chiddi chi vonnu cuntradiri lu sintimentu riliggiusu di lu populu; stùpiti chiddi chi si la pigghianu cu lu Signuri, cu la Madonna e cu li Santi; e pazzi chiddi chi vonnu abbattiri 'na Riliggioni, chi cunta diciannovi seculi di vita!... Li giganti nun pottiru vinciri a Giovi; pinsati si ponnu vinciri a Cristu sti tompùssu, sti rancugghi! Pri abbattiri un culossu di sta sorta, si puru fussi simpricimenti omanu e no divinu, cci voli autru chi la putenza di li carmùci, di li culazzuna d' ôi!

---

[1]) V. *L'Unità Cattolica*, N. 113, 10 maggio 1884.

« Pinsassiru st'onurevuli a reggiri la nazioni, si lu sannu fari, e a 'mpuvirirla di cchiui, ca lu sannu fari, anzi nni su' mastri, e nun si pigghiassiru lu pinseri di l'autri, e nun scuitassiru lu cani chi dormi! » [1])

---

[1]) « Per così fatte pubblicazioni (la *Vita di Santa Ninfa* del ch.mo P. Giuseppe Orlando) le devote persone altamente se ne avvantaggiano e vie più si rassodano nelle loro convinzioni religiose, e ne traggono delizioso e soave conforto e pascolo celestiale. Se non che tornano poi siccome esca di mormorazioni e d' improperii ai maligni e increduli, i quali cercano ogni via per funestare la comune buona fede. Vivono essi in una continua diabolica inquietudine, e, quasi invidi dell'altrui pace, si dànno attorno per intorbidarne le coscienze de' più pusillanimi, ingenerando a loro dubbii e crudeli incertezze, rendendoli con ciò uomini infelici.... Lascino, lascino quegli onorevoli ciascuno nella sua buona fede, e non s' impaccino delle altrui credenze. Noi ci protestiamo non graffiasanti, non picchiapetti, ma francamente diciamo barbaro un popolo senza religione ed essere da temerarii voler combattere contro la opinion pubblica; da stolti prendersela colla Madonna, co' Santi e col Nazareno, or sotto un colore or sotto un altro; e da forsennati infine presumere di atterrare quello, che vanta diciannove secoli di energica vita, che cotidianamente va pel mondo crescendo, e che conta quasi ottocento milioni di battezzati! Oh non vinsero i giganti contro a Giove, or figuriamci se oggi vinceranno i pigmei contro Cristo! Abbattere un colosso così forte e radicato, sia pur anche umano anzi che divino, ci vuole bene altra potenza che non quella de' piccinacoli d'oggidì! Attendano a ben reggere la nazione, se sanno, e a impoverirla ancora; in questo solo grandi, anzi superstiziosi osservatori del Vangelo, il quale consiglia e predica alle genti la povertà e il dispregio del mondo, sebbene per sè non la serbino; ma però non cerchino ogni via per demoralizzarla e incattivirla col pessimo loro esempio di parole e di fatti. Egli è ben vero che « vuolsi così colà dove si puote - ciò che si vuole, » ma intanto chi farà rispettare una bella volta il primo articolo dello *Statuto,* al quale giurammo fede e ci votammo? A cui Iddio vuol male, lasciò scritto Salomone, toglie il senno. » (Dal *Propugnatore,* ann. XVII, disp. III. Bologna, 1884).

XXIX.

Quannu li cosi s'allonganu troppu, speddinu a cuda di surci — Lu gran papa Alissandru terzu e l'antipapa Vittori — Lu patriarca di li 'mbrugghiuna — Li gruppa vennu a lu pettini, e cci rumpinu li ganghi — Lu focu di la Pugghia s'appiccica 'n Calavria — Mattiu Bonellu — Un carculu argebricu-bistiali misu a focu supra e focu sutta — Bonellu va pri piscari ed è piscatu — Cancia lu ventu, e para la gaggia a Majuni.

Griddu — Prima d' accuminzari, v' haju a diri 'na cosa, ed è, di circari di farimi quantu menu dumanni putiti; pirchì avantèri, quannu vi parravi di la Santuzza, fôru tanti li dumanni, ca mi facistivu parrari quant'un judici poviru, alluntanannumi troppu di l'argumentu; e, a dirivi la virità, mi siddìa poi a sintirimi diri, ca sti spizzaturi cuntinui sdicinu a la storia, e azzannanu la testa.

— Nni stai facennu lu discursu di lu cani a spizzateddu; dissi la Vespa. Nuautri ssa storia nun ni la vulemu calari accussì liscia liscia, ma cci vulemu abbagnari lu pani; e sti dumanni nun è ca ti li facemu pri crapicciu, ma ti li facemu pri pirsuadirinni megghiu di lu chinu di la 'mpanata.

Griddu — Giustu dici; ma lu suverchiu rumpi lu cuperchiu.... Cci voli lu ventu 'ntra la cresia, ma no in modu ch'astuta li cannili.

Vespa — Senza suverchiu e senza cuperchiu, tu hai a rispunniri a tutti li nostri dumanni: e si nun lu fai,

ti dicu ch'assimigghi a certi prufissura *'nfarinati*, chi si nni vannu a la scola cu la lizioni *fatta;* e si li picciotti cci spijanu di quarchi cosa chi veni appressu, iddi cci rispunninu tutti mutriusi: Sta dumanna nun attocca ora di farla; nun mi rumpiti lu filu! — pirchì iddi stissi ancora nun si l'hannu 'nsignatu....

Griddu — Vidi: ora sta' niscennu di la 'mmesta, e sta' trasennu 'ntra lu carricatu. Iu pri tantu fazzu sta avvirtenza, pirchì certuni poi ponnu diri, ca sti spizzaturi su' troppu 'ncutti, e allonganu assai lu sucu; e, vuautri sapiti, ca quannu li cosi s'allonganu assai, speddinu a pidicuddu di birritta.

Prisidenti — Ora ccà tu veni pri cuntintari e sudisfari a nuautri, no pri fari la storia cu la magna e cu la tuba; dunca cuntenta a nuautri, e sudisfa a tutti li nostri dumanni, pri comu è obbricu tô!

Griddu — E cu' havi a ripricari a stu cumannu assolutu?.... Baciu li manu a voscenza, e mi 'ncarcu la birritta.

Vespa — Ora nun parrari cchiù, ca macari nni tasciàmu tantu l'unu, pri fariti attruvari, ogni vota chi veni, li *rinfrischi*; accussì, quannu parri assai, vivi e t'arrifrischi lu pizzu.

Griddu — Di sta manera nni muntamu a Parramentu talianu, unni, pri suli *rinfrischi,* l'onurevuli diputati si sucaru 'ntra sett'anni (di lu 1861 a tuttu lu 1867) nentimenu cinquantottumilia triccentu novantanovi liri e cinquantacincu cintesimi! [1])

---

[1]) Nella Relazione presentata dai Questori della Camera sul *bilancio interno* della Camera medesima pel 1868 si legge: « Riandando i bilanci passati, noi vediamo che questa spesa delle *bibite*

— Uh! spaventu di siti! dissiru dd'armaluzzi alluccuti. Va vidi chi cc'è, si lu pitittu currispunni a la siti!

Griddu — E cci aviti a mettiri, ca lu Parramentu 'ntra la 'stati si chiudi, pirchì, com' accumenza lu caudu, l' onurevuli sgriddanu tutti, cà si scantanu di la *malaria* di Roma, chi sol'essiri sempri *fatali!*

Ripigghiamu lu cuntu ora.

La mal'erva 'mprucchia, e la bon' erva abbucca. E dda mal' erva di Majuni, ddoppu chi fici abbuccari a tanti signuri, ddoppu chi cci misi un pedi e menzu a fari perdiri li pruvincii di l'Africa, circau d'attaccarisi li cani di la parti di Roma.

Quannu lu papa Adrianu quartu si nni partìu di stu munnu, lu sacru Culleggiu di li cardinali cunsignau li chiavi di San Petru a lu cardinali Rolandu, di nascita e di cori veru talianu (a l'antica però, no talianu a la muderna....), e si chiamau Alissandru terzu (1159); cincu cardinali però, di lu partitu di Fidiricu Varvarrussa, ristaru scunfitti di sta fatta di papa, e cu tuttu ca eranu quattr' omini e un capurali, si junceru 'ntra d'iddi, e cu l'appuntiddi di lu Varvarrussa, ficiru papa a lu cardinali Ottavianu, unu di la cosca, chi si misi pri nomu Vittori quartu; ma, 'nveci di papa, era pupu, pirchì tutta la Cresia ricanuscìa pri veru e liggitimu papa ad Alissandru, [1]) omu di granni 'spirienza, di

nel 1861 fu di L. 4381, 05; nel 1862 L. 5786, 82; nel 1863 lire 7076, 70; nel 1864 L. 7083, 60; nel 1865 L. 4921; nel 1866 L. 10,825, 49; nel 1867 L. 18,324, 89. » (Totale L. 58,399 e 55 cent. consumate dai deputati, nei primi sette anni del Regno d' Italia, per sole BIBITE ! ! !

[1]) Card. de Aragon., *Vita Alexandri III,* p. 448-50; Romualdo Salern., p. 200, pr. Muratori, *Rer. Ital. Script.*, v. III e VII.

prufunna duttrina, di vita pura e illibbata e riccu di li megghiu virtù! [1])

Majuni, comu 'ntisi sta cosa, si jucau li ganghi pri fari ricanusciri lu papa Alissandru da Gugghiermu; e sta ricanuscenza scunzau di lu 'n tuttu li brigghia a lu barbaru Tidiscu, chi 'ntra la Talia facìa lu spacca-e-lassa, e d'unni passava iddu, nun nascìa cchiù nè erva nè lavuri; pirchì tannu la Sicilia nun è ca era misa a l'agnuni, ma avia vuci 'n capitulu, e la sô allianza era addisiata. E 'ntra la quarta parti di ssa storia sintiriti la 'mpurtanza ch'avìa la Sicilia, chiddu chi oprau pri la libbirtà di li citati taliani lu gran papa Alissandru e li prudizzi di lu Varvarrussa, ch'assassinau la Talia.

— Hai veru chi diri di st'armalazzu; dissi la Vespa.

Griddu — Ma nun v'aviti a cridiri ca Majuni fici sta cosa pri amuri a la Cresia e rispettu a lu Papa? Chi

---

[1]) « Enfin la pluralité des voix, quatorze contre neuf, se déclara pour le cardinal Roland.... un homme, qui se distinguait non seulement par un sentiment profond pour l'Église et par un zele ardent pour la prêtrise, mais qui brillait aussi par son instruction, ainsi que par sa connaissance du monde et des affaires du monde; dont la vie, enfin, avait toujours été pure, et qui avait fait preuve d'un grand nombre des plus belles vertus humaines. Personne n'oserait tenter de le déclarer indigne du siége apostolique; personne n'oserait en désigner un autre qui méritât la préférence. Mais lui, lorsque son nom fut déclaré, rejeta l'élection, et nullement, à ce qu'il parait, par une modestie hypocrite, mais avec le désir sincère qu'on lui épargnât la plus haute dignité de l'Église.... Mais les cardinaux qui l'avaient élu, ne firent aucun cas de ce refus; ils lui posèrent les vêtements papaux sur les épaules, et le saluèrent comme chef légitime de l'Église, comme le pape Alexandre III. » Luden, *Histoire de l'Allemagne*, tradotta dal tedesco da Aug. Savagner, v. IV, p. 440. Paris, 1844.

cci trasi! Chiddu avìa amuri a li picciuli, e rispittava la sô ammizioni. Si 'ncugnau cu lu veru Papa pri lu sô 'ntentu.

— Comu ficiru certi fatti a patriotti, chi a lu quarantottu si 'ncugnaru cu Piu nonu; dissi la Vespa.

Griddu — Sta' 'mmiscannu l'agnusdei cu la cubaita; pirchì chisti tali rapprisintaru la stissa parti, chi rapprisintau ddu *gintilomu* di Giuda 'ntra la Cena di Nostru Signuri; mentri Majuni rapprisintau la parti di lu 'mbrugghiuni.

— *Gintilomu* addivintau Giuda? spijau 'na Lapa.

Griddu — A mia dici orvu, c' haju la vista?... Accussì lu chiama l'onurevuli Petruccelli di la Gattina... [1]) 'Ntra d' iddi ddocu....

— Un sceccu arraspa all' autru, unni cci mancia! dissi lu Prisidenti.

Vespa — Pri cui ora, vulennucci diri ad unu, c' havi 'na facci di gintilomu, si cci pô diri, c' havi 'na facci di Giuda!

Griddu — Dunca Majuni mannau a Roma lu Protunutaru Mattiu d'Ajeddu cu ricchi doni pri lu Papa, e un'ammasciata 'n cunfidenza pri Sô Santità, dicennucci ca Gugghiermu avìa addivintatu un loccu, un pazzu, ca nun sirvìa veru veru; 'ntantu vulìa fari e sfari di testa sua, e facìa crudirtà granni, e stava purtannu a lu sdirrubbu lu beddu regnu di Sicilia. E cunchiudìa: Lu rimediu pri aggiustari tutti cosi sarìa di mittirlu in *dispunibbilità*, comu si dici ôi, e.... daricci lu sô *postu* a Majuni! [2]) È di ridiri, o no?

---

1) *Memorie di Giuda.* Milano, Fratelli Treves.
2) Falcando, p. 421, pr. Caruso, *Bibl. Sic.*

Vespa — Iu nun cci viju nenti di ridiri; anzi cci viju 'na granni arti *patriottica-dimucratica-prugrissista !*

Griddu — Sparti poi lu 'mbrugghiuni di Majuni si avìa tantu accalumatu la riggina Margarita, mugghieri di Gugghiermu, ch' avìa addivintatu tutta cosa sua, e lu sicunnava 'ntra li 'mbrogghi; tantu cchiui ca Gugghiermu nun la trattava com'era di giustu.

Certuni, vidennu sta 'ncuttizza di la riggina Margarita cu Majuni, l' hannu calunniata, dicennu ca si la sintìa cu iddu. A chisti tali cci rispunnu cu l' illustri Micheli Amari, chi dici, ca la riggina Margarita onurava e apprizzava li ministri travagghiaturi; [1]) e chistu ammustra lu pinseri chi si pigghiava pri li cosi di lu regnu. Majuni poi l'avìa ammuinatu di tali manera, ca cci avìa fattu agghiuttiri, ca iddu circava lu beni e lu vantaggiu di lu regnu.

— Cchiù 'mbrugghiuna su', cchiù lu ventu 'n puppa hannu; dissi la Vespa.

Griddu — Ma stu ventu vidi ca nun è custanti; variabili è. E la Vicarìa dici a lu birbanti: Curri quantu vôi, ca ccà t'aspettu.... Majuni si cridìa, ca li Siciliani eranu 'na mànnira di pecuri, e chi nni putìa scannari unu lu jornu, senza chi nuddu pipitassi; nenti sapennu ca quarchi jurnata di chisti cci putìa finiri a 'nfernu di Gancia; pirchì tantu spissìa la gatta a lu muzzuni, 'nsina chi cci lassa la granfa. E abbutta ôi, abbutta dumani, stavanu assummannu nuvuluna niuri comu la

[1]) « La regina Margherita, la navarrese, nè inetta donna, nè debole, amica de' ministri operosi : onde la dissero amante di Majone, poi di Stefano, e per poco non messero in lista l'eunuco Pietro. » *Storia dei Musulmani in Sicilia,* v. III, p. 493.

pici, e supra la testa di Majuni si stava 'nchiujennu un malutempu seriu.

'Nfatti li baruna, ddoppu d'aviri aggruppatu li fila pri tantu tempu, vidennu ca Majuni già stava pri livaricci la curuna di 'n testa a Gugghiermu, pri mittirisilla iddu, risurveru di rumpirla 'na vota pri sempri; e li primi a dari lu signali fôru chiddi di Merfi, chi ficiru un ribbellamentu, jurannu di nun vuliri cchiù ricanusciri l'ordini di Majuni.

Chista fu la faidda, ch'addumau un focu granni 'ntra la Pugghia, e tutti li baruna si pigghiaru la scusa pri 'ncagna e ficiru lêa 'ntra d'iddi: e Gionata, conti di Conza, e Gilibbertu, conti di Gravina, parenti di la riggina, e Boemunnu, conti di Monopoli, e Ruggieru, conti d'Acerra, e Filippu, conti di Sangru, e Ruggieru, conti di Tricaricu, e Riccardu, conti d'Acula, e autri baruna juraru di nun 'nfudirari la spata, 'nsin'a tantu chi nun si livavanu di 'mmenzu a Majuni. [1])

Arriva 'n Palermu la nutizia di stu ribbellamentu, e Majuni arristau cu vucca aperta alluccutizzu, e amminnalùtu nun parrau gran pezzu, pirchì cci parsi 'na badda darreri di lu cozzu; e — Comu fu stu focu granni? dicia 'ntra d'iddu, muzzicannusi li labbra. Ccà la cosa è seria, e nun si joca; e si chisti pigghianu pedi, iu pozzu jiri a spajari, e cci mittirò a lu mê futuru regnu lu *si loca!*

— Cu' havi la cuda di pagghia, si spagna di lu focu; dissi lu Prisidenti.

---

[1]) Cf. Falcando, loc. cit.; Romualdo Salern., p. 201, pr. Muratori, *Script.*, v. VII.— V. Muratori, *Annali,* ad an. 1160.— Huillard-Bréholles, *Recherches,* p. 28.— Leo, v. I, p. 260.— La Lumia, v. I, p. 223.— Amari, v. III, p. 485.

Griddu — E fa scriviri a Gugghiermu littri supra littri, cunsigghiannu a li populi di nun pigghiari parti a lu ribbellamentu.... Tempu persu! pirchì forti chi li populi si smovinu, e dicinu: Ad iddi! secutanu 'nsinu a la fini. E,— Pri carità, cci dici Majuni a lu viscuvu di Mazzara; currissi sô rivirenza pri la Pugghia, e vidissi di fari cuitari a sti sfirrïusi!

Lu viscuvu, ca lu canuscìa a pilu di cunigghiu,— Aspetta, dissi, ca ti servu iu, e ti conzu un bonu capizzu.— E va 'ntra la Pugghia; ma, 'nveci di pridicari 'ncontra lu ribbellamentu, misi a pridicari 'ncontr' a Majuni, e junciu ligna a lu focu. [1])

— Tanti voti lu maliziusu va pri tùnniri, ed è tunnùtu; dissi 'na Lapa.

Griddu — E Majuni si dava la testa pri li mura, e nun sapìa a quali santu raccumannarisi.

— L'avissi sbattutu forti, quantu cci niscìa tuttu lu sucu 'mbrugghiatoriu chi cci avìa! dissi un Zuinu.

Griddu — Supra pastu minnulicchi! Lu focu di la Pugghia sbampau, e s'appiccicau 'n Calavria; e Majuni si misi li manu a li capiddi; e,— Gran disgrazia! dicìa, tuttu affrittu e 'nguttumatu; mentri stava pri mittirimi 'n testa la curuna di re, curru piriculu d'aviri misu un curduni a lu coddu, comu cumminnaturi di li tri ligna!... A cu' cci mannu pri cuitari a chisti?

E si macinava li sensii, pirchì si scantava si cci ripitìanu la fattetta di lu viscuvu di Mazzara. Ma, mentri si smiduddava, tuttu 'nsemmula si cafudda 'na gran manacciàta 'n frunti, e,— Comu? dici abballannu pri la cuntintizza; haju lu sceccu di sutta, e lu vaju circannu?

---

[1]) Falcando, p. 422.

Cc' è Mattiu Bonellu, ca nun sapi chiddu chi portu, e mi cridi bonu.... Iddu nun mi pô tradiri, pirchì cci haju a dari a mê figghia pri mugghieri; e chiddu ch'è cchiui, è un signuruni, ed è 'mparintatu cu li pezzi cchiù grossi di ddà.

E senza perdiri tempu, lu manna a chiama, e,— Beddu lestu, cci dici; curri pri la Calavria, e vidi di pirsuadiri tu a sti 'nghirrïusi di cuitarisi la vozza; pirchì 'ntra lu megghiu mi stannu scunsannu li brigghia... Bah! spicciati, ô papà, ca poi a l' aggirata si fa lu 'nguaggiu.... [1])

Mattiu Bonellu, è veru ca era di li cchiù 'nfanfari signuri, ma 'ntra lu sô fari era picciuttiscu, e nun vidìa ca Majuni stava purtannu a lu sdirrubbu lu regnu; pri cui si fici accalumari, e jiu 'n Calavria.

— Eh! la virrinedda va circannu lignu moddu; dissi lu Prisidenti. Quantu cci nn'è ôi, chi s'accalumanu a li poviri picciotti, cuntannucci quattru pri cincu, e jinchennucci la testa cu tanti 'nchiastrarii, e facennuli scriviri 'ntra certi *Suciità-omanitarii-armalischi*, 'ntra certi *Circuli*-torti, chi hannu pri basi di sdirrubbari l'otari di lu Signuri e li trona di li re?... Chi nni sannu li poviri picciotti di tutti sti 'mbrogghi?... Cci calanu la testa, e s'agghiuttinu tuttu chiddu chi cci 'mpapocchianu sti capi d'opra 'ncontra Diu, 'ncontra la Cresia e 'ncontra li re!... Qual'è la cunsiquenza? Ca li picciotti mettinu di banna lu studiu, e si jettanu a la pulitica, e vonnu cuntu e raggiuni di zoccu fa lu cuvernu, di zoccu fa lu re, di zoccu fa lu Papa, di zoccu fa la Cresia, e priffinu di zoccu fa Dominiddiu!! A stu puntu semu arrivati!

---

[1]) Falcando, p. 423.—V. La Lumia, *Storie Siciliane*, v. I, p. 223.

Griddu — E chistu è lu fruttu di lu malu 'nsignamentu chi si duna 'ntra li scoli, unni « nun si pensa affattu a educari a li picciotti, » pri comu dicìa lu sinaturi Zini, [1]) e comu v' haju dittu iu tanti e tanti voti; [2]) lu fruttu d'aviri abbulutu lu 'nsignamentu riliggiusu, e li picciotti criscinu senza lu timuri di Diu; e nun avennu lu timuri di Diu, nun hannu mancu lu timuri di l'omu; e poi si vidinu certi culazzuna, chi ancora cci feti la vucca di latti, ch'ogni pizzuddu fannu dimustrazioni, ora pri fistiggiari a Peppi Nnappa, ora a mastru Mariu e Pascuzza, ora a Nofriu Taddarita; 'ntra mentri certuni cchiù spuntuliddi s'afferranu a un lampiuni, comu s'avissiru a fari lu jocu di la martuzza, e predicanu a li dimustranti-nani!

E li picciotti si nni ridinu di l'otorità, di li re, di la giustizia e di tutti; « e criscinu scustumati, maleducati e sfrinati d' un modu trimennu, agghiunci lu sinaturi Zini; e quannu nescinu di la scola, fannu lu ciuri di la vuccirìa, e dicinu parulazzi niuri, ca fannu arrizzari li carni a sintilli, accussì pri jucari, pri sbrialoziu.... Gluriativinni di sta bedda ginirazioni chi crisci, di sta pribbagghia di picciotti maleducati e viziusi! » [3])

---

[1]) « Nelle scuole s' insegna *forse* moltissimo, e si educa poco e anche meno. » *Atti Uff. del Senato,* p. 1926, 9 dicembre 1881.

[2]) V. la seconda Parte, p. 29-35.

[3]) « Andate attorno, guardate questi figliuoli, quando escono dalla scuola, tenete dietro ai loro passi, udite i loro discorsi, considerate i loro atti, e mi direte se per lo passato fu mai vista educazione più trascurata, *più negazione di educazione.* Per me quei ragazzi, così incivilmente allevati, sono i segni dell' educazione popolare dell'avvenire. Vedete se mai fu udito sboccare linguaggio più osceno e provocante; e non nella concitazione o nella collera,

Avìa raggiuni dunca lu diputatu De Renzis di diri, ca nni nui succedi lu cuntrariu di zoccu dicinu li muralisti. « Li muralisti dicinu, ca ogni scola chi si grapi, fa chiudiri 'na carzara. Nuautri spinnemu miliuna pri li scoli; ma ogni jornu appruvamu la spisa pri 'na carzara nova. » [1]) Pirchì « 'ntra li scoli, 'ncapizza lu diputatu Bonghi, 'nveci di educari e di 'struìri a li picciotti, li maistri ora cci parranu di pulitica, ora di li partiti, ora di materialisimu e ora d'atiisimu, offinnennu lu sintimentu, li cunvinzioni, la murali e la riliggioni di lu populu; e li picciotti criscinu atii e rivuluziunari!... Mi faciti ridiri poi, quannu v'allagnati di li parrini, chi cunsigghianu a li picciotti di nun jiri a li vostri scoli, unni mancu è pirmissu d'ammuntuari lu nnomu di Diu; » [2]) e « unni pubbricamenti si 'nsigna l'atiisimu, e si 'nsigna puru pubbricamenti ca l'omu scinni di la scimia; » [3]) e unni cci livaru macari li quatra di li Santi e lu Crucifissu!

Oh! Parini, Parini, si fussi vivu, cu quantu cchiù di raggiuni avrissi a ripetiri la dumanna chi cci facisti a li fatti a libbirali di lu tô tempu, quannu 'na jurnata,

---

ma quasi vezzo, per far onta alle persone dabbene che passano dinanzi; pel gusto scellerato di far arrossire le nostre donne; quasi sentisse *questa plebe* una specie di feroce voluttà nel far intendere che adesso non ha più nulla a temere, e che si propone a quel modo di soprastare. » Sen. Zini. (*Atti Uff. del Senato*, p. 1927, 9 dicembre 1881).

[1]) V. La *Relazione sul bilancio dell' Interno* (1884) dell' onorevole Salvatore De Renzis.

[2]) *Atti Uff. della Camera,* p. 1588, 1 marzo 1883.

[3]) Dep. Toscanelli, *Atti Uff. della Camera,* p. 359, 23 gennaro 1871.

trasennu a lu Municipiu di Milanu, e nun videnu cchiù lu Crucifissu, cci dicisti cu 'na trimenna satira: « E di lu citatinu Cristu chi nni facistivu? » Sintennucci diri: Vuautri ca vuliti l'uguagghianza, e chiamati a tutti *citatini*, *fratelli*.... pirchì livastivu di 'mmenzu a lu primu Funnaturi di l'uguagghianza e di la fratillanza vera? [1])

Comu s'assimigghianu li tempi, ah?

— A propositu di scoli, nni vô' sentiri una, ca vali pri milli? dissi la Vespa. 'Na vota, 'ntra 'na certa scola, cci fu un certu prufissuri, chi fincìa l'atiu (pri furtuna nni lu livaru davanti l'occhi; ma cc'è cu' cci fa lu scimiuni), chi appi lu curaggiu di ammustraricci a li picciotti, pri menzu d'un carculu argebricu, ca Diu nun esisti, dànnu pri risurtatu: *D* uguali a zeru, *S* uguali a unu; pri cui cunchiudìa: la *D* è zeru, dunca *Diu* è zeru!

Griddu — Si vidi ca stu prufissuri lu sapìa fari lu sô cuntu, pirchì la *D*, chi pri iddu vali *Diu*, è *zeru*; mentri la *S*, chi vali *Sceccu*, è *unu*; dunca iddu è un *Sceccu nummaru unu!* Pirchì si la *S* (*Sceccu*) fussi *zeru*, iddu nun putrìa arragghiari di sta manera 'ntra li scoli!

Si fussi pri mia, a stu prufissuri, e a tutti l'autri di la sô tagghia, li farrissi cavaleri di lu *Capizzuni* e di lu *Varvazzali;* e lu 'ncaricu di spartiri sti dicurazioni lu darrissi a lu guardianu di lu 'Spiziu! [2])

— E specia di fuddìa veru è; dissi lu Prisidenti.

Vespa — Sti cosi però li ponnu 'mpapucchiari a li

---

[1]) *Versi e prose di Giuseppe Parini; Discorso di Giuseppe Giusti*, pag. LIX. Firenze, succ. Le Monnier, 1882.

[2]) Manicomio.

picciotti, ca cci hannu a calari la testa, o vonnu o nun vonnu; masinnò *zeru* a tutta passata, comu facia un certu prufissuri, ca ogni vota chi cci mittianu Diu 'ntra li scritti, iddù cci cafuddava tantu di *zeru!*

Griddu — E ora di curtu a Roma nni successi una cchiù graziusa. Un maistru di li scoli elementari cci detti a sciogghiri stu carculu a li picciutteddi fimmini di la terza crassi: Luisa voli fari 'na cutra pri lu lettu di sô matri; sta cutra havi a essiri longa du' metri e novanta cintimitri, e larga tri metri e ottanta. Pri ogni deci cintimitri quatrati cci vonnu triccentu grammi di cuttuni; quantu cuttuni cci voli pri tutta la cutra? Cci vonnu nentimenu triccentu trenta chili di cuttuni!

E lu *Capitanu Fracassa*, fogghiù chi si stampa a Roma, facennucci la sarsa a stu maistru, dici, ca Luisa vosi fari sta cutra pri scafazzari a sô matri!

Vespa — Pri stu maistru cci voli autru chi dicurazioni di *Capizzuni* e *Varvazzali.* Cci voli la dicurazioni di lu *Turcituri!*

— Dunca a tutti sti prufissura cci putemu dari la coffa, cà nun servinu; dissi lu solitu Pispisuni tuttu masticùsu. Li prufissura accimati sunnu chiddi di li Siminarii, ca mancu sannu qual'è la sô manu dritta!

Griddu — Sta' dicennu 'na parola di lignu; pirchì sti cosi chi t' haju dittu, nun è ca mi l' haju nisciutu iu di la manica; ma l'hannu dittu sinaturi e diputati 'ntra lu Sinatu e 'ntra lu Parramentu talianu; e si nun t'abbastanu, ti nn'arrozzulu nautra pocu. Senti:

Lu diputatu Del Giudice dicìa, ca 'ntra li scoli cci su' maistri, ca mancu sannu scriviri 'na littra, senza fari un puzzu e menzu d'erruri; e « nn' haju sarvata una, agghiuncìa, ca è un capu d'opra. Nun pari veru,

comu si ponnu ammunziddari tanti sbagghi 'ntra quattru linia! » [1])

E nun sulu ca li maistri mancu sannu scriviri 'na littra, « ma chi la scola univirsitaria ôi si canciau in *tiatru,* agghiunci l'onurevuli Spiritu; li sculara sunnu lu *pubbricu* ch'assisti, e lu maistru è l'*atturi;* e a stu maistru si cci putrìanu battiri li manu, pirchì *sotau bonu e detti piaciri!* » [2]) « E cci su' prufissura, 'ncapizza lu diputatu Bonghi, chi paganu ad autri prufissura, pri farisi 'nsignari la lizioni, c'hannu a dari a la scola. » [3]) E secuta, dicennu, chi « cchiù si studia, e menu si 'nsigna. » [4]) E poi « li picciotti, pri aviri la licenza, si 'nsignanu l'arti di farisi *'nfarinari*, pri farisi *friiri* 'ntra la padedda di l'esami; » dici lu diputatu Cardarelli; [5]) e l'onurevuli Bonghi ripigghia, ca « sicutannu di sta manera all'urvisca, avremu picciotti tinti, e lu paisi 'gnuranti, prusuntusu e curruttu; » [6]) pirchì « cci

---

[1]) « Io ne conservo una (lettera), che è un modello del genere, e l'ho conservata appunto per questo. È quasi inconcepibile come in sì breve spazio possa esser condensato un numero maggiore di spropositi. » *Atti Uff. della Camera*, p. 5173, 19 dicembre 1883.

[2]) « ...Che la scuola universitaria divenisse un *teatro*, la scolaresca un *pubblico di spettatori,* il discente un *attore,* del quale dovesse dirsi che *saltavit et placuit.* » *Atti Uff. della Camera*, p. 6095, 15 febbraio 1884.

[3]) *Atti Uff. della Camera*, p. 5169, 19 dicembre 1883.

[4]) *Atti Uff. della Camera*, p. 1580, 1 marzo 1883.

[5]) « Gli studenti per la licenza imparano l'arte di farsi *infarinare* a modo loro per esser *fritti* nella padella dell'esame. » *Atti Uff. della Camera*, p. 1694, 5 marzo 1883.

[6]) « (Questo) insegnamento ci dà giovani tristi.... Continuando così alla cieca, avremo il paese ignorante, presuntuoso, corrotto. » *Atti Uff. della Camera*, p. 1580 e 1587, 1 marzo 1883.

su' prufissura e maistri scannalusi, chi appuntu appiru la patenti pri aviri 'nsignatu l'atiisimu. » [1]) E « pirchì nun mancassi nenti a la paramita di lu regnu di la Talia e di la sô 'struzioni, bisogna mittiricci pri scarpi e pri cappeddu *lu Statu asinu!!* » [2])

E chistu nun sulu pri causa di li prufissura, ma puru pirchì li ministri di la pubbrica 'struzioni cancianu, si pô diri, a ogni fatta di luna; e lu novu ministru chi acchiana, sconza sempri e distrudi zoccu fici chiddu chi scinnìu; e la pubbrica 'struzioni addivintau 'na pubbrica distruzioni, 'na vera turri di Babbilonia! E cu raggiuni l'onurevuli Mariotti dicìa, ca « si cci su' cosi, a cui vurrissi chi s'appricassi la *cremazioni,* sunnu appuntu tutti li rigulamenti di lu ministeru di la pubbrica 'struzioni! » [3])

Ti nni pirsuadi, ô nicuzzu?...

'N quantu a li Siminarii poi è nautru manciari, pirchì ddà cci su' prufissura, ca cci hai a vasari li manu, e cci hai a fari lustru, e chi ponnu fari la varva di stuppa a certi prufissura d' Univirsità.

È veru ch'a li voti pô 'mmattiri 'ntra quarchi Siminariu quarchi suprajuri majuniscu, quarchi *cosa* 'mpanniddata, chi vulennusi mustrari zilanti, attivu, riggitu, pigghiassi a sfardari a certi prufissura, chi iddu mancu

---

1) « ....Professori e maestri scandalosi, promossi in premio di avere insegnato l'ateismo. » Dep. Bonghi. *Atti Uff. della Camera,* p. 1306, 2 marzo 1872.

2) « ...Affinchè nulla manchi alla piramide del Regno d' Italia e della sua istruzione, bisogna darle infine per base e per vertice *lo Stato asino.* » Dep. Bonghi. *Atti Uff. della Camera,* p. 1774, 29 aprile 1872.

3) *Atti Uff. della Camera,* p. 1732, 6 marzo 1883.

sarìa dignu di stujaricci li scarpi, e li purtassi tantu di fittu, 'nsina chi disfizziati di li so' priputenzi e parti viddanischi, si ritirassiru. E poi stu suprajuri si nni jissi, dicemu nuautri, a li Quattru Cantuneri, e 'ntra chiddi chi ddà aspettanu la pruvidenza di Diu, scigghissi li novi prufissura; e cu sti prufissura d'un granu cincu naturalmenti lu studiu ammagghiassi, pirchì putrìa succediri, ça cci fussi quarchi prufissuricchiu di latinu, chi pri puru miraculu lu capissi; di grecu, chi mancu sapissi unni sta di casa; di tiuluggìa, chi l'avvisassi comu 'na lizioni *a memoria*, senza spiegarla....

Nun parramu di la storia, ca putrìa succediri chi mancu si taliassi di luntanu! E mentri lu Santu Patri, lu sapiintissimu Liuni tridicesimu, raccumanna cu tanta frevi lu studiu di la storia, nun sarìa difficili ca stu tali suprajuri l'abbulissi 'ntra lu sô Siminariu.

Li nnimici di la Cresia ôi lassaru lu campu tiuloggicu, e la cuntradicinu e la cummattinu cu la storia, farsificannula, cuntannula a modu d'iddi, e mustrannu li Papi comu li nnimici di la civirtà, di lu prugressu e di la libbirtà di li populi; mentri la cosa è a lu cuntrariu; e lu stissu diputatu Corduva fu custrittu di la forza di la virità a dichiarari 'ntra lu Parramentu talianu, ca « li Papi circaru sempri d'addifenniri la libbirtà di la Talia! » [1])

Pri cui è duviri e nicissità assoluta, chi ôi 'ntra li Siminarii si 'nsignassi la storia cu 'mpegnu granni, e chi ssa storia fussi 'nsignata di prufissura chi la 'mpa-

---

[1]) « I Papi non cercarono mai ingrandimento in Italia; ma cercarono di propugnare la libertà d' Italia. » *Atti Uff. della Camera*, p. 1354, 13 luglio 1867.

stassiru, no di prufissuricchi chi si l'avissiru a 'nsignari iddi; pri quantu li parrini, attaccannusi cu li nnimici di la Cresia, cci putissiru attuppari allura la vucca, e cci facissiru fari lu trunzu di la mala figura; mentri, nun sapennu la storia, pirchì a lu Siminariu unni javanu, nun si nni studiau, cci ponnu allampari e ristari comu 'na cucca!

Ma sta cosa è rarissima; e si di sti tali suprajuri cci nn'è unu sulu 'ntra tutti li Siminarii, è assai; pirchì 'ntra la granni, anzi l'immensa giniralità cci sunnu suprajura bravi e prufissura dotti veru; e li giuvini accrisiastici, chi nescinu di sti Siminarii, nun cci vutirrìanu facci a 'mpittari cu sti 'nchiappiddèri di la storia, e a strigghiarli boni veru!

— Pri un monacu nun si perdi lu cunventu; dissi lu Prisidenti. Ma li viscuvi o arciviscuvi cci duvrìanu pinsari seriamenti, e riparari scigghiennu accrisiastici dotti e rispittabili veru; pirchì li dotti e l'onesti nun li ponnu 'ngannari, comu li fanatichi e li *cosi* 'mpanniddati, chi pensanu a l'*apparenza,* pocu curannusi di la *sustanza!*

Griddu — Dunca, comu vi dicìa, Mattiu Bonellu com'arrivau 'n Calavria, chiamau a parramentu a li baruna, e pigghiau la spata pri la punta 'n difisa di lu sû Majuni, dicennu ca era 'nnuccenti di tuttu chiddu chi dicìanu a caricu sò.

— 'Nnuccenti comu l'acqua di li maccarruna; dissi 'na Lapa.

Griddu — Chi vuliti? Sta parola fici l'effettu d'un cirinu addumatu, jittatu 'ntra 'na pruvulèra; pirchì li baruna 'ncipuddaru di ladia manera 'ncontr'a Bonellu, e nun sacciu, comu nun cci dettiru di manu. Ma lu

baruni Ruggieru di Marturanu si susi, e si lu 'mpaja pri davanti, dicennucci : « Iu nun capisciu chi curaggiu hai di veniri a diri ccà, 'n facci a nuautri, ca ddu tradituri di Majuni è 'nnuccenti. Si sta cosa la dicissi unu di la mazzamagghia, un omu di nenti, nun ni farrìa casu; ma mi fazzu maravigghia granni, ca tu, signuruni riccu e putenti, ti strichi cu stu misirabili, e dici ca è 'nnuccenti !

« Chi nni speri ? Ch'onuri ti pô dari un sdiserramu, figghiu d'un vinnituri d'ogghiu, chi a forza di 'mbrogghi, di tradimenti e di birbantati arrivau a stu puntu? Quanti signuri ha stramannatu, carzaratu, marturiatu? quanti casati nobili ha sdirrubbatu? quanti picciutteddi ha sdisonuratu ? Lu sangu di li vittimi grida vinnitta, e vinnitta avirrà !... E nuddu comu tia, ch'apparteni a la prima nubbirtà siciliana, avissi a 'mpugnari la spata, pri astutaricci li mecci a stu sciliratu !

« E mentri tutti dicinu corna d'iddu, tu sulu hai la mutria di diri ca è 'nnuccenti !... 'Nnuccenti l'assassinu di la Sicilia ? 'Nnuccenti lu boja di li nobili ? 'Nnuccenti lu tirannu di li populi ? 'Nnuccenti chiddu chi si voli asciucari a Gugghiermu , pri farisi re iddu , e fari turnari pri la Sicilia li tirribili jorna di Falaridi ? E tu approvi li so' 'nfamità? anzi cci teni lu saccu? E nun ti nni vrigogni ? Nun vidi lu sdisonuri chi fai a lu tô nnomu illustri ? Chi si dirrà di tia, vidennuti 'na stissa cosa cu stu misîrabili ? Dirrai, ca livannu di 'mmenzu a Gugghiermu e acchianannu 'n cunocchia Majuni, tu sarrai lu sô primu ministru ? Senti chi ti dicu : Lu stissu jornu chi lu re Gugghiermu chiudi, di Majuni mancu cinniri nni ristirà! Chistu l'hai ad aviri 'ntra la pala di la spadda; e tu ristirai comu la zita

cu li gigghia rasi, e lu tô nnomu sarrà 'nfamatu 'nsemmul' a chiddu di Majuni!

« Mattiu! grapi l'occhi ad accattari l'agugghi... Nun guardari a lu supra no, ma taliati a li pedi, e vidi lu pricipiziu, unni ti stai jittannu. Tu si' picciottu, e picciottu d'ardiri e di nubirtà granni.... Jùnciti cu nuautri dunca, e ammustra chiddu chi sa' fari! Chi cci aspetti ancora?... Tô matri, la Sicilia, ti lu cumanna! La vita di lu re, la paci di lu regnu, la libbirtà nostra è 'ntra li to' manu! Tu si' chiddu chi nni pô' sarvari! Majuni di tia nun si nni guarda, pri cui ti sarrà facili d'asciucaritíllu....

Curri! afferra la furtuna pri lu tuppu, e libbira la suciità di stu birbanti, chi la 'nfetta cu lu sô stissu ciatu!... E si tu fa' chistu, allòcu di dda sdiserrama figghia di Majuni, nuautri ti darremu la nobili e putenti cuntissa di Catanzaru! » [1])

A sta gran lavata di facci Mattiu ristau comu 'na lampa, e nun sappi chi rispunniri; quannu poi 'ntisi ca la cuntissa di Catanzaru accunsintìa, a pattu chi iddu s'avìa a livari di 'mmenzu a Majuni, abbuccau di lu 'n tuttu; pirchì, aviti a sapiri, ca lu Bonellu cci pritinnìa cu sta cuntissa, e pri picciuttanza avìa dittu sì a Majuni pri sô figghia; e si jittau cu li baruna, dicennucci chi stassiru cu lu curuzzu 'n paci, ca pinsava iddu a faricci a Majuni lu passaportu pri l'autru munnu; e si nni turnau 'n Sicilia pri stu sirvizzu. [2])

— Eh! l'oceddu curri pri trizziari a la cucca, e resta trizziatu; dissi lu Prisidenti.

---

[1]) Falcando, p. 423.— V. Huillard-Bréholles, loc. cit.— La Lumia, p. 224.

[2]) Romualdo Salern., p. 201.— V. La Lumia, loc. cit.

Griddu — Lassamu a Bonellu e pigghiamu a Majuni. L'amicuzzu travagghiava sutt'acqua com'un rinnigatu, e avìa già 'ntra la sacchetta, ca Mattiu Bonellu avrìa aggiustatu tutti cosi 'ntra lu cuntinenti, e stava strincennu li fila di la riti pri tirarisi all'arciviscuvu Uguni.

Ma tuttu 'nsemmula si rumpìu l'accordu 'ntra d'iddi, pirchì l'arciviscuvu nun vulìa accunsentiri di fari addurmisciri pri sempri a Gugghiermu. 'Nsin' a tantu chi si trattava di livaricci la bacchetta di 'mmanu, e fari re a sô figghiu Ruggieru, eranu d'accordu; ma la cosa di faricci fari l'urtimu sonnu, nun cci sunava, e circava lu modu e la manera di farla sfumari.

E cci vinni beddu 'n tagghiu cu lu discursu chi cci facìa Majuni, ca ddoppu chi s'avìa sbarazzatu di Gugghiermu, iddu s' avìa a 'mpatruniri di li tisori riali. — Gnurnò; cci dicìa l' arciviscuvu; facennu accussì, li genti ponnu diri, ca vui vi vuliti fari re.— E sicutau facennucci capiri, ca lu discursu nun cci quatrava.

Majuni a sta cosa pigghiau li cimi, e cci dissi, ca nun era di giustu, chi ddoppu ch' avìa assuppatu la cunciura chi iddu stava urdennu, ora si jittava 'n vraca. — Mentri è accussì, cci agghiunciu, iu cci abbannunu lu pinseri.— Ed è lu megghiu chi putiti fari; cci rispunnìu l' arciviscuvu; pirchì nun l' aviti ad aviri pri cosa picciridda di livari di 'mmenzu ad unu, tantu cchiui a un re! [1])

— Menu mali ca l'arciviscuvu Uguni si nn'addunau 'n tempu di lu porru, chi cci stava facennu pigghiari l'amicu cirasa; dissi un Cardiddu.

Prisidenti — Cu' cadi e si susi, nun si chiama cadutu.

---

[1]) Falcando, p. 424, pr. Caruso.

Griddu — E di tantu 'ncutti chi eranu, addivintaru dui nnimici granni; e mentri pri davanti finciànu ancora d'essiri amici, circavanu di 'mmistirisilla di 'na parti a nautra: Majuni sfugava cu Gugghiermu contra l'arciviscuvu, e cci chiantava li chiova, pincennuccillu com'un tradituri; e l'arciviscuvu cci rifirìa a li baruna la 'mbrogghia chi iddu stava urdennu, e juncìa pipi a li cavuli. E Majuni, pri attupparicci la vucca 'na vota pri sempri, circau a forza di picciuli d'accalumarisi a un cammareri, pri farlu avvilinari. E cci arriniscìu.

'Ntantu, mentri cc'eranu sti pastizzi, cci fu un certu Logoteta, ch'appurau la cunciura chi li baruna urderu cu Mattiu Bonellu, e subitu mannau 'na pirsuna fidata a Majuni, pri 'nfurmarlu di tuttu lu chinu di la 'mpanata. Pinsati com'a Majuni cci acchianaru tutti a sta nutizia: jittava tarocchi di la megghiu manera; e si 'ntra ddu mumentu avissi avutu a Mattiu 'ntra li granfi, nn'avrìa fattu sosizza!

Pri furtuna di Bonellu però cci fu un ocidduzzu chi lu jiu a truvari a Termini, unni già avìa arrivatu, e cci frisculiau a l'oricchia, ca lu 'mbrogghiu già s'avìa scummigghiatu; pri cui si sapissi guardari.

Mattiu nun si persi d'armu, e pigghiau avanti pri nun cadiri, scrivennu a Majuni 'na littra tutta ammilata, unni cci dicìa, ca 'ntra lu cuntinenti avìa aggiustatu tutti cosi, ch'era prontu a fari qualunqui sacrifiziu pri iddu; ma chi ddoppu tanti sirvizii chi cci avìa fattu, ancora nun vidìa lùciri a nuddu, e chi aspittava cu spinnu granni lu jornu furtunatu di maritarisi cu sô figghia; e chiudìa la littra, prigannulu di cuntintarlu e di farisi prestu lu 'nguaggiu. [1])

---

[1]) Falcando, p. 427.— V. La Lumia, p. 225.

— Bona cci la firriau; dissi un Passaru.

Griddu — Sta littra fu 'na santa cosa, pirchì Majuni s'agghiuttìu comu 'na passula tuttu chiddu chi cci scrivìu Bonellu, e cci rispunnìu dicennucci, chi vinissi, ca s'avrìanu fattu pezzi caudi ed ogghiu. Mattiu vinni, e Majuni cci fici festa; cci cuntau zoccu avìa urdutu, la custioni chi appi cull'arciviscuvu; e Mattiu cci la filava. E siccomu l'arciviscuvu era curcatu malatu, pri lu vilenu chi cci avìa fattu dari Majuni, Bonellu lu jiu a truvari cu scusa di faricci un'attinzioni, e lu misi a jornu di tuttu.

Appuntamucci ccà la spingula, e la vota chi veni sintiriti comu cci finisci a Majuni.

XXX.

Cu' ad autru pripara la fossa, cci cadi iddu lu primu: E Majuni abbucca pri manu di Mattiu Bonellu — Tanticchia di suppa — 'Rricu Aristippu — Bonellu purtátu a li stiddi — Lu Griddu nesci di linia.— Bonellu curri piriculu di cadiri a li staddi — 'Nforzanu li dogghi, e li Majunischi jisanu arreri la testa.

Griddu — Nuautri lassamu a Mattiu Bonellu, chi a Majuni cci la filava di longu, mentri sutta cappottu cci stava priparannu lu trabbuccu; e all' arciviscuvu Uguni curcatu malatu.

Ora Majuni, vidennu ca la malatia java pri li longhi, cci priparau n'autru vilenu cchiù putenti pri farlu addurmisciri cchiù prestu; e la sira di li deci nuvembri di lu 1160 cci lu purtau iddu 'n pirsuna, dicennucci ca era un midicamentu adattu pri la sô malatia, e chi si l'avìa fattu priparari sutta li so' stissi occhi.

E chista, dici un dottu oturi tidiscu, fu l' urtima minzogna di Majuni! [1])

— Ch'amuri 'ncancaratu chi cci avìa; dissi 'na Lapa.

Griddu — L' arciviscuvu però si manciau l'arcu, e capìu allura chi midicamentu avìa a essiri; ma fici la gatta morta; e, — Vi ringraziu, cci dissi, di quanta primura vi pigghiati pri mia; e mi dispiaci di nun putirivi cuntintari, pirchì lu mê stomacu è stuffu di bobbii; e sugnu sicuru, ca si mi lu pigghiu, lu jettu arreri.

---

[1]) « Ce mensogne fut la derniere. » Huillard-Bréholles, p. 28.

Majuni, pri nun scannaliari la partita, si chiantau; e sicutaru a chiacchiariari pri un beddu pezzu 'nsemmula all'arciviscuvu di Missina, ca s'attruvava ddà.

Mentri tutti tri ammazzavanu lu tempu a paroli, scappau un ocidduzzu di lu Palazzu arciviscuvili, e jiu a pusari 'ntra la casa di Bonellu, ciuciuliannucci a l'oricchia di Mattiu, ca lu surci era 'ntra la gaggia. Mattiu, ca s'attruvava cu lu pedi a la staffa, nesci di la sô casa cull'omini so' fidati, armati 'nsin'a li denti, e appizza pri l'Arciviscuvatu. Juntu ddà, sparti li soi 'ntra tutti ddi cuntorni, pri quantu Majuni nun avissi d'unni scuffarisilla; e iddu, cu li cchiù 'nfanfari, si 'mposta a la porta di Sant'Agata la Guidda, chi, comu sapiti, era la 'mmuccatura di la via Cuperta. [1])

A ura tarda Majuni si licenzia cull'arciviscuvu Uguni, e 'nsemmula all'arciviscuvu di Missina nesci di lu Palazzu pri jirisi a 'rricogghiri. Ora mentri masticavanu quattru paroli 'ntra d'iddi, junti vicinu l'ammucciagghia, Majuni si vidi prisintari cu tantu d'occhi spatiddati a lu Protunutaru Mattiu d'Ajeddu e a lu gran Camerariu Adinorfu, e — Guardativi! cci dicinu, trimannu comu 'na fogghia; cc'è Mattiu Bonellu 'mpustatu ccà cu genti armati, chi vi voli fari la festa!

Majuni a st'annunziu aggiarnìa, e — Mattiu! grida; avànzati.— Bonellu, sintennusi chiamari, nesci di l'ammucciagghia, e — Ccà sugnu, tradituri; cci dici 'mpugnannu la spata, e jittannu focu pri li naschi; prontu a vinnicari lu sangu di li nobili chi tu ha' fattu scurriri a ciumara!

Diri sti paroli e muddari c'un gran corpu di spata,

---

[1]) V. a p. 109 della prima parte.

fu tutt'unu. Majuni lu scanza, e Bonellu azzicca c'un secunnu corpu, e lu spirtusa di 'na banna a nautra. [1])

L'arciviscuvu di Missina, Mattiu d'Ajeddu e Adinorfu, eranu morti finuti, e scantannusi pri la peddi, ficiru: Santi pedi, ajutatimmi! e stappariddaru, ca nun si vittiru curriri; l'Ajeddu però arrivau a tastari chi sapuri avia lu tagghiu di la spata.

— Beni! Viva Mattiu Bonellu! Viva l'eroi! gridaru tutti, battennu li piduzzi e l'aluzzi.

Griddu — (*'ncuitatu*) Ch'eroi di brigghiu mi jiti cuntannu!... Unni siti junti?... Allura 'mpiccicati eroi, e tutti li birbanti e traditura pri vuautri sunnu eroi!... Mattiu Bonellu nun fu nenti eroi pri sta parti chi fici; ma, pirmittitimi chi vi lu dicissi, fu un tradituri e un assassinu bedd'e bonu; pirchi iddu cu Majuni si cci ammustrava fidili e affiziunatu, e 'ntra fidirtà e affizioni lu pustia, si cci abbenta cu la spata 'mmanu, e senza daricci tempu d'addifinnirisi, lu jetta 'ntra 'na cantunera.... E chistu pri eruisimu mi l'assummati?... Siti mali 'nsignati.... Lu veru eroi nun si servi di lu tradimentu; ma sfida lu nnimicu 'n campu apertu, e cci 'mpetta di facci e facci; comu ficiru li Palermitani a lu quarantottu (1848), ca sfidaru a lu cuvernu cu la jurnata e cull'ura assignata; e a lu dudici di jinnaru puntuali adimperu la prumisa. Chisti su' l'eroi! Vuautri nun aviti a fari com'a certuni, chi chiamanu eroi e portanu a li stiddi a chiddi tali, chi prima d'attaccari

---

[1]) Cf. Falcando, p. 427-29, pr. Caruso. — Romualdo Salern., p. 201, pr. Muratori, *Sciptor.*, v. VII. — V. Muratori, *Annali*, ad an. 1160. — Huillard-Bréholles, loc. cit. — La Lumia, v. I, p. 225. — Amari, v. III, p. 485.

la citati o l'esercitu nnimicu, s' hannu fattu già li piatticedda cu li capi, e si l' hannu accattatu a pisu d'oru, e chisti mannanu li surdati a un vallu, e chiddi s'ammuccanu di nautru vallu....

— Ma Majuni era birbanti.... dissi un Pinzuni.

Griddu — E iu vi dicu, ca era lu patriarca di li birbanti; ma nun pirchì iddu era birbanti, s' havi a ludari a Mattiu Bonellu. La massima d' ôi chi dici, ca lu fini santifica lu menzu, è fausa; e li cosi s' hannu a vattiari cu lu nnomu chi cci spetta.

E chi Bonellu nun fu un eroi, ma un tradituri, lu dicinu oturi cu li mustazzi; e pri nun jiri tantu arrassu, vi nni ammuntuu a dui, ca cci aviti a livari lu cappeddu: Isidoru La Lumia [1]) e Micheli Amari; [2]) cchiuttostu diciti, ca la manu di lu Signuri a tutti agghiunci, e chi ogni mali la sô pena aspetta; no viva Bonellu.

— Lu Signuri si servi d'un omu, pri puniri a nautru omu; dissi lu Prisidenti.

Vespa — Allura si Mattiu Bonellu nun fu eroi, pirchì cci 'mpiccicaru lu sô nnomu 'ntra la strata di l'Arciviscuvatu ?

Griddu — Iddu chi su' tutti eroi chiddi chi hannu lu nnomu 'ntra li strati ?... Accussì 'ntra 'na strata cc' è 'na 'nzalatara celebri, o un sfinciaru ammuntuatu, e a la sô morti cci 'mpiccicanu lu sô nnomu 'ntra la stra-

---

[1]) « Un foglio del Bonnel, lusinghiero e benevolo, dissipava quei dubbii, *con perfidia non da eroe certamente.* » *Storie Siciliane*, volume I, p. 225.

[2]) « (Majone) trafitto da Matteo Bonello, nobil giovane, creatura sua, confidente e satellite, il quale *infingendosi più fedele che mai,* tramava coi baroni malcontenti; e dopo il *misfatto* divenne l'eroe popolare. » *Storia dei Musulmani in Sicilia,* v. III, p. 485.

ta... pri chistu addiventanu eroi?... A la 'Briària [1]) cc'è lu viculu di Mattiu Lu Vecchiu... stu Mattiu chi fu un eroi? Nenti affattu; anzi fu un sbirru famusu, a li tempi chi rignava 'n Sicilia Vittoriu Amedeu di Savoja; ed era d'un' attivitati granni a turmintari li monaci e li parrini, propriu.... comu ôi....

Pispisuni — E già pri tia addivintau sbirru, mentri chiddu appi a essiri un gran patriottu!

Griddu — Frati miu, nun sugnu iu chi lu chiamu sbirru a lu tô patriottu, ma Isidoru La Lumia; [2]) pri cui va pigghiatilla cu iddu.... E stu Mattiu fu ammazzatu a furia di populu appuntu 'ntra sta strata, chi poi la vattiaru cu lu sô nnomu.... 'Ntra la Strata Nova, a jiri a porta Sant' Antuninu, cc'è lu viculu di l' Affumati.... chi cci fôru forsi 'na pocu d'eroi affumati?... Li nnomi di li strati li mettinu a secunnu la moda....

---

[1]) Albergheria, antico quartiere (mandamento) di Palermo.

[2]) « Quindi ricominciavano in grande, in proporzioni più vaste, le deportazioni e i sequestri, cacciandosi più sempre il Governo in quella falsa via di frugar le coscienze e volerle costringere, anzichè contentarsi di reprimere gli atti legalmente punibili.... Gli esiliati s' imbarcavano a frotte: processioni e Cappelle erano incentivo a resistenze e punizioni novelle, e gl' imbarcati si allontanavano spesso *privi di tutto*, fra il dolore di congiunti e di amici: crescea biasimo agli eccessivi rigori la ribalderia di quel tristo arnese di Matteo Lo Vecchio, di cui l' Ingastone avea fatto suo principale strumento. Il *famoso sbirro* passava di sacrestia in sacrestia, intimando e minacciando preti, e, senza distinzione, insultandoli tutti: si vide nel Cassaro appostare i passanti, e molti credeano sottrarsi mettendo mano alla borsa e snocciolando quattrini, che quegli insaccava per poi ricominciare il suo giuoco. » La Lumia, *Storie Siciliane*, v. IV: *La Sicilia sotto Vittorio Amedeo di Savoia*, c. III, p. 403 e 404. Palermo, 1883. — Come s' assomigliano i tempi?!!

Dunca li Palermitani, comu 'ntisiru ca Bonellu si avia asciucatu a Majuni, misiru a ballari pri la cuntintizza, e currianu a ciumara a la porta di Sant'Agata, unni cc'era jittatu 'n terra lu sô catavaru, pirchì nuddu s'assajava a livarlu, scantannusi si lu pigghiavanu pri majuniscu.

E ddocu, cui lu sputava, cui lu pistava cu li pedi, cui cci scippava la varva: nni ficiru vinnitta! [1])

Vuci varii — Ad iddu, ca si lu merita!

Griddu — (*'ncuitatu forti*) Ma 'nsumma, a chi jocu jucamu ccà?... Chi cos' è sta 'ngrassata?... Nun è giustu appruvari sti disprezzi fatti a lu mortu!...

Oltra il rogo non vive ira nemica! [2])

Sti fatti hannu a serviri cchiuttostu di esempiu a fari caminari drittu, e a nun abbusari mai di lu putiri, e mancu abbusari di la pacenza di li populi; pirchì si unu scanza l'agghi ôi, dumani havi li cipuddi: la pena è zoppa, ma sempri arriva. E hannu a serviri puru di lizioni a lu populu pri nun si fari ammuinari mai di ddi 'mbrugghiuna, chi cu scusa di la libbirtà, di lu prugressu, di l'omanità, lu vonnu sdirrubbari 'ntra l'abissu di l'anarchia e di lu sucialisimu!...

E Majuni pri vuliri assai, appi nenti; pri vuliri acchianari troppu autu, s'allavancau di l'autizza chi stava agghiuncennu; e mentri un mumentu avanti si putia diri lu tuttu, lu veru patruni di la Sicilia, e cumannava a bacchetta macari a lu stissu re, ora è jittatu 'n terra, tuttu 'nzunzatu di lu sangu, chi a fruciuni cci nesci di la firita, disprizzatu e malitrattatu di tutti!

---

[1]) Falcando, p. 429.

[2]) Monti, *Bassvilliana*, cant. I.

E accussì cci finisci a li priputenti, chi vonnu assai e nun hannu nenti; a tutti chiddi chi acchiananu autu a forza di 'mbrogghi e di 'nfamitati, pistannu cu li pedi, sdisonurannu, e facennu macari assassinari a ddi genti onesti e dabbeni chi nun la pensanu comu iddi, chi nun si mettinu l'arma 'ntra lu guvitu comu iddi, chi nun su' birbanti comu iddi! Lu sangu di li 'nnuccenti grida vinnitta! e stu gridu scoti la terra, passa li celi, e 'na jurnata di chisti, chiddi chi l'hannu sparsu, quannu menu si l'aspettanu, mentri su' beddi asciutti e pittinati, si la sentinu scattïari 'ntra cozzu e cuddaru, e cci fa sbattiri lu mussu 'n terra, e di li stiddi li fa sdirrubbari a li staddi, pirchì la fabbrica c' hannu jisatu, nun avennu pri appidamenti l'onestà, la murali, la giustizia, havi a jiri pri forza 'n terra!

— Cui ridi lu vennari, chianci lu sabatu; dissi lu Prisidenti. E tantu la musca va a lu meli, 'nsina chi cci lassa la testa.

Griddu — 'Nfatti, cu' cci lu vulìa diri a Majuni, ca cci avìa a finiri accussì niura? E mentri iddu avìa scavatu la fossa pri l'arciviscuvu Uguni, Mattiu Bonellu cci sipillìu ad iddu.

— Ma l' arciviscuvu vidi ca puru cci abbagnava lu pani cu Majuni; chistu nun lu pô' nigari; dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — E iu nun lu dissi 'n principiu, ca era tuccateddu 'ntra l'ala? Nun aviri paura, ca iu parru cu la virità. E appuntu pri parrari cu la virità, s' havi a fari 'na distinzioni granni tra Majuni e l' arciviscuvu Uguni; e sta distinzioni è ca Majuni fu lu diavulu tintaturi, e cu la sô arti 'mbrugghiatoria, ch'ammuinava e ammagava a tutti, ammuinau puru all'arciviscuvu.

Quantu cci nn'è ôi, chi si mettinu, com'a Majuni, cu la facci d'attaccami ccà, ca staju bonu, e 'ngannanu a viscuvi e macari ad arciviscuvi, chi, cridennuli boni, cuscinziusi, sinceri, cci dunanu onuri e tituli e posti di suprajuri, onurannuli contra lu sô meritu, mentri nun su' autru chi fanatichi, facinnuna e fausi cu la scorcia di la buntà; e forti chi afferranu lu purpu, si levanu la mascara, e tiranu cauci peju di muli ?... Unu, dui nni canusciu di st' ippocriti.... È ca nun vogghiu parrari pri rispettu di lu cappeddu....

— Unni cc' è pecuri, cc' è lana; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Accussì cull'arciviscuvu Uguni. Ma l'arciviscuvu, quannu vitti ca lu cori di Majuni era cchiù niuru di la siccia, — Chi fazzu? dissi 'ntra d' iddu; stu 'mbrugghiuni ccà mi sta facennu 'ngagghiari duci duci 'ntra la cciappula.... — E cci detti la coffa; e Majuni si svinciau cu farlu avvilinari.

— E accussì duvrìanu fari chiddi di cu' parrasti ora tu: daricci la coffa a st' ippocriti chi l' ammuinanu! dissi la Vespa.

Griddu — Custioni di tempu è.... La finzioni nun havi vita longa; e la virità va sempri 'n summa comu l'ogghiu!...

Vespa — Acchì cci pensu, t' haju a diri 'na cosa.

Griddu — Macari dui.

Vespa — L' autra vota, discurrennu cu certi amici mei, parravamu di ssa storia chi tu nni sta' cuntannu; e discursu porta discursu, arrivammu a Majuni. Ddocu nisciu 'mmenzu unu, chi nun è di l' attrassati, e mi dissi, ca supra stu puntu tu sgarri; pirchì Majuni nun fu ddu birbanti chi tu nni pinci; ma fu un omu di abbilità e 'ncegnu granni, un omu bonu, riliggiusu e

macari divotu; e sta cosa, mi dicìa l'amicu miu, la susteni lu dutturi tidiscu Hartwigh. [1]) Comu va stu discursu?

Griddu — Lu dutturi Hartwigh dicisti?... E pri parrari di li so' scritti cci voli un pizzuddu e un pizzazzu; nun t'hai a cridiri ca si pô fari accussì a jettati 'n terra.... Pri ora sicutamu lu cuntu; a la fini di sta terza parti poi facemu 'na junta, [2]) e nni putemu parrari cu tuttu lu nostru commudu, cà cc'è assai di diri.

Jamu a Gugghiermu, ca nun sapìa chi pinsari di stu bisbigghiu chi cc'era 'ntra la citati, e — Figghioli mei, chi cci fu? java spijannu a tutti 'ntra lu Palazzu. A st'ura sta frittura?... Cuntatimi zoccu fu....— E siccomu nuddu cci sapìa rispunniri, pirchì nuddu sapìa la 'gghiotta chi cci avìa statu, cci java la testa pri l'aria e lu stomacu comu 'na gaddinazza, e nun sapìa chi pinsari. Mentri era cu sta firnicìa, tùffiti! si vidi accumpariri a lu gran Cuntistabili cu la facci comu li morti, e cci duna stu beddu viviruni.

Gugghiermu, a sta nutizia, si 'ntisi acchianari 'na quaranàta, e — Cu' fu ch'appi st'ardiri? spijau.— Mattiu Bonellu; cci rispunni lu gran Cuntistabili.— E cu' cci lu 'nfrinzau a chistu ccà? Cu quali drittu accurzau li jorna a lu mê primu ministru? Si Majuni era tintu, attuccava a mia punirlu!

— Ch'è graziusu! dissi un Cardiddu. Accussì prestu si scurdau comu cci finìu a lu conti di Squillaci, pri

1) *Re Guglielmo e il suo grande ammiraglio Majone di Bari.* V. l'*Archivio storico delle provincie napolitane*, anno VIII, p. 397 a 485. Napoli, 1883.

2) V. la *Junta* in fine (XXXIV e XXXV).

aviricci dittu la virità? Si Bonellu cci java a diri, ca Majuni era un tradituri, era frittu puru iddu.

Griddu — Gugghiermu 'ntantu mannau rinforzi 'ntra tutti li punti di la cità, e fici mettiri guardii a la casa di Majuni; ma cu tuttu chistu nun potti 'mpidiri, ca la mazzamagghia avissi pigghiatu di pettu li casi di certi parenti di Majuni, e cci avissi passatu la scupa. [1])

Lu 'nnumani lu re fici chiamari a 'Rricu Aristippu, arcidiacunu di Catania, omu bravu e ddottu veru, e lu fici grann'ammiragghiu, dannucci 'mmanu li retini di lu Statu. Lu Aristippu, 'nsemmul'a lu conti Sirvestru di Marsicu, misi a fari lu modu e la manera di faricci passari la grunna a Gugghiermu, ammustrannucci ca Majuni nun nutricava di nettu, e chi Mattiu Bonellu, livannulu di mmenzu, sarvau la vita ad iddu e a li so' figghi. E chi Majuni cci avìa 'ntra lu ficatu d'asciucarisi a sô maistà e farisi re iddu, lu sapìanu li cani e li gatti; nun lu sapìa iddu, pirchì nun lu vosi sapiri mai.

E Gugghiermu, tannu si pirsuasi di la sciliraggini di Majuni, quannu cci ammustraru li tisori granni, chi attruvaru a la sô casa, e li 'nsigni riali chi s'avìa priparatu pri la 'ncurunazioni.

Gugghiermu, comu 'ntisi lu ciauru di li picciuli, addrizzau allura, e fici mettiri sutta a lu figghiu e a lu frati di Majuni e a lu Protunutaru Mattiu d'Ajeddu; fici fari autri ricerchi, e attruvau dinari cu li cati, chi Majuni, c'un patriuttisimu dignu d'autri tempi, avìa ammunziddatu, e datu a sarvari a l'amici soi. E sti dinari s'appuraru, facennu patiri li martirii a lu figghiu

---

[1]) Falcando, p. 429.

e a li servi di Majuni; anzi lu figghiu dissi, ca sô patri cci avìa datu a sarvari triccent'unzi d'oru a lu viscuvu di Tropea; e lu viscuvu rispusi, ca 'n putiri sô avìa no triccent'unzi, ma setticentumilia tarì d'oru, chi currispunninu a cchiui di cincu miliuna di liri! E ddoppu tutti sti provi a Gugghiermu cci java passannu lu malu barru, ch'avìa 'ncontr'a Bonellu.

— Ma chi si nni fici d'iddu? spijau 'na Musca.

Griddu — Mattiu Bonellu, ddoppu chi fici dda frittata, a santu 'nzerta e santu sgarra, appizzau pri Caccamu, unni avìa li so' beni e un casteddu nummaru unu. Ora l'amici di lu sô partitu, vidennu ca lu re s'avìa cunvinciutu di la marvaggità di Majuni, scrissiru a Bonellu di turnari, cà nun cc'era nuddu scantu pri la peddi. E Mattiu vinni.

E chi v'haju a diri di la sô vinuta 'n Palermu? Li Palermitani pri miraculu nun si lu purtaru 'mmrazza. Cci ficiru cosi granni: parìa un re, chi pigghiava pusessu di lu regnu, e si lu purtaru 'n triunfu pri la cità, chiamannulu lu libbiraturi di la Sicilia....

E ddocu chi vidistivu? 'Na pocu di picciutteddi di scola, pinsannu ca l'omu scinni di la scimia, pri comu cci hannu 'nsignatu certi prufissuri-scimii, e chi nun cc'è diffirenza tra lu cavaddu-cavaddu e l'omu-cavaddu, spajanu li cavaddi di la carrozza, si 'mpajanu iddi, e facennu li veci di li cavaddi, si tiranu a chiddi chi cci su' dintra.

Chiddu di li corna [1]) si nni va 'n calia e cannavusa; l'entusiasimu crisci e arriva a la fuddìa; lu cucchieri nun sapi comu fari pri cacciari sti cavadduzzi di novu

[1]) Il Poeta che inneggiò alle corna del diavolo.

generi; li cavaddi a quattru pedi chi si gilusìanu di chiddi a du' pedi, cà cci vonnu livari lu pani.... Tutti chiancinu pri la tinnirizza; li nurrizzi ch'accumpagnanu a li dimustranti, chi si pilanu tutti, e....

— Ma unni si' juntu?... Chi nni sta' 'mpastizzannu? cci dissi la Vespa 'ntirrumpennulu. A Mattiu Bonellu li cavaddi di la carrozza cci spajaru?

Griddu — Uh! chi sugnu stunatu!... M'allianavi 'ntra li birrittuna, e 'mmiscavi li *Rapi* cu li *Sardi*.... Scusatimi, sapiti....

Vespa — Ancora dicìa!... Sbagghiu di setticent'anni pigghiasti....

Griddu — Dunca Mattiu Bonellu, ddoppu chi fu purtatu 'n triunfu pri la cità, jiu a fari un'attinzioni a lu re, chi cci fici bona cera; e poi lu jeru a lassari li pezzi cchiù grossi di la Curti riali 'nsin'a la casa. [1])

Ma cu la morti di Majuni nun finìu ddu cuvernu di sirragghiu, chi iddu avìa criatu; [2]) e li puncigghiuna contr' a Bonellu di l'*eunuchi* saracini, ca 'ntra lu Palazzu eranu tanti patrunazza, javanu stuccannu a picca a picca a Gugghiermu; e ôi unu cci frisculiava a l'oricchia, ca chista fu marredda urduta di li baruna, pri sbarazzarisi di Majuni. Nautru cci dicìa, ca nun cci nn'era nenti, ca li 'nsigni riali chi s'attruvaru a la casa di Majuni, sirvianu pri iddu; ma chi Majuni si l'avìa fattu fari pri faricci lu bon capu d'annu a lu re....

— Chi cosi tenniri! dissi la Vespa.

Griddu — E... Chi vi fannu agghiuttiri? cci agghiun-

---

[1]) Falcando, p. 430. — V. Muratori, *Annali*, ad an. 1161.— Huillard-Bréholles, *Recherches*, p. 28.— Amari, v. III, p. 485.

[2]) Leo Errico, *Storia* cit., v. I, p. 261.

cìa un varvasapiu saracinu; quannu mai Majuni vi vulìa tirari li pedi!... Cchiuttostu v'aviti a guardari di Mattiu Bonellu, ca lu sapi iddu zoccu cci hàvi 'n testa....

E 'na botta ôi, 'na botta dumani, Gugghiermu, ca pri natura sua era di chiddi chi si fannu livari allura, e chi a Majuni nun si lu putìa scurdari, pirchì era la sô manu dritta; [1]) misi a taliari di nautr'occhiu a Bonellu; anzi cci fici pagari li sissantamilia tarì, chi cci avìa ristatu a dari, quannu trasìu 'n pusessu di li beni di sô patri, ca eranu sutta siquestru, e chi, pri rispettu di Majuni, nun cci avìa cchiù dumannatu. [2])

Chiddu chi travagghiava cchiù di tutti era lu gran Camerariu Adinorfu, majuniscu 'nsinu 'ntra li gigghia. Chistu a Bonellu cci l'avìa comu racina d'appenniri, e lu pustìava comu lu nigghiu pustìa a lu puddicinu. 'Na siritina 'ntra l'autri si vitti a sô niputi Filippu Manzeddu, chi bazzachïava cu 'na pocu d'omini armati vicinu la casa di Bonellu; e Bonellu, ca stava sempri a li talài, pri faricci avvidiri ca mancu lu vidìa, lu 'nnumani sira jiu a passijari cu li soi davanti la casa d'iddu.

'Ntantu 'nfurzavanu li dogghi, e a Bonellu nun cci pusava cammisa di supra; tantu cchiui chi cu la morti di l'arciviscuvu Uguni avìa persu lu megghiu appuntiddu; e tinni cunsigghiu cu li baruna, dicennucci ca bisugnava truvari un menzu di struncaricci li pedi a li Majunischi, ch'avìanu jisatu arreri la testa, e chi Adinorfu cci cuntava li passi.—Livamunnillu di mmenzu e bona notti! dissi unu di li baruna.—Nonsignura; rispunneru l'autri; di sta manera facemu la minestra

[1]) Huillard-Bréholles, loc. cit.

[2]) Falcando, p. 431.

pri li gatti; pirchì 'nsin'a tantu chi Gugghiermu è re, nun manchirrannu nè li Maiuni, nè l'Adinorfi, nè li Manseddi: lu pisci feti di la testa; pri cui, si vulemu nesciri di stu 'ncatasciatu, lu veru menzu è di daricci lu ritiru a Gugghiermu, e fari re a sô figghiu Ruggieru, ca è un bonu picciottu, e 'nsemmula a lu nnomu 'rriditau puru li virtuti e la buntati di sô nannu.

E fôru tutti d'accordu; e 'ntra l'autri pigghiaru parti macari lu conti Simuni, figghiu naturali di lu re Ruggieru, Tancredi, conti di Lecce, figghiu naturali di Ruggieru, duca di la Pugghia, frati di Gugghiermu, e lu conti Ruggieru d'Avillinu, puru niputi di lu re. [1])

Ora pri mettiri 'n prattica sta cunciura, cci vulìa 'na manu di dintra; e sta manu la putìa dari lu sulu cumannanti di lu Palazzu riali, ca era un certu Malageriu; ma cu chistu nun putianu 'ncrunchittari, pirchì nun assimigghiava a certi patriotti, chi lu jornu abbajanu cu li cani e la notti rucculianu cu li lupi; ma era lama pruvata pri fidirtà e divuzioni a lu sô re, e stava a la cunsigna comu un sguizzaru di sintinedda; e — Nenti cumminâmu cu chistu; dissiru 'ntra d'iddi. L'amicuzzu è cchiù duru di la ciaca.

— Ammatula t' alliffi e fa' cannola, lu Santu è di marmuru e nun suda! dissi un Zuinu.

Griddu — Ma appuraru, ca lu Malageriu di tantu in tantu facìa quarchi vacanza, pri l'affaruzzi soi, e lassava lu cumannu a lu guardianu di li carzari, chi tannu eranu dintra lu Palazzu riali; e siccomu chistu era un patriottu moddu di schinu, si lu cugghieru allura. Comu

---

[1]) Falcando, pag. 432.— V. La Lumia, v. I, p. 227.— Amari, v. III, p. 485.

vittiru ca tuttu era all'ordini, Mattiu Bonellu partìu pri Mistretta, pri fari pruvisti, raccumannannu a li baruna di nun dari focu, si nun turnava iddu.

'Ntantu chi va a succedi? Ca unu di li cunciurati cci cunfidau sta cunciura a un amicu sô pri tirarisillu cu iddu; ma nun appi l'abbirtenza di faricci jurari prima ca nun n'avìa a parrari cu nuddu.

— E chi bisognu cc'era? dissi lu solitu Pispisuni. O cu lu juramentu, o senza juramentu, a chiddu si cci cunvinìa di cantarla, la putìa cantari senza scrupulu.

Griddu — Ma veru dici?... O forsi ti cridi, ca li cavaleri di ddi tempi assimigghiavanu a certi cavaleri d'autri tempi, ca juranu pri furmalità; e mentri juranu di essiri fidili a lu sô re, travagghianu sutt'acqua pri sdirrubbarlu di lu tronu, mittennusi l'arma 'ntra lu guvitu?... Tannu stavanu fermi e fidili a lu juramentu!

Pispisuni—'Nfatti si vidi com'eranu fidili li baruna, ca stavanu machinïannu di sdirrubbari a Gugghiermu di lu tronu, ddoppu chi cci avìanu juratu fidirtà!...

Griddu — Sta' pigghiannu li cappeddi pri birrittuna. Li baruna nun è ca stavanu cunciurannu 'ncontr'a Gugghiermu pri chiamari a nautru re di fora; ma pirchì Gugghiermu si facìa livari di 'na pocu di 'mbrugghiuna e di scarafuna, chi tinìanu la battuta e cumannavanu 'nveci d'iddu; pri cui lu vulìanu mettiri 'n *dispunibbilità*, e fari re a sô figghiu.

Nun è ca iu sentu appruvari sta cunciura, pirchì li cunciuri su' sempri tinti pri natura; ma ti vogghiu ammustrari ca cc'è gran diffirenza tra sta cunciura e tant'autri cunciuri chi si legginu 'ntra li storii, e tu mi capisci....

Dunca, comu vi dicìa, l'amicu stunau a sta cosa, ma

fici lu cunigghiu atturratu; e senza scannaliari la partita, cci dissi: Quantu cci dormu di supra, e dumani ti dugnu risposta. E si sparteru.

Mentri chiddu sicutava la sô strata, si 'nfrunta c'un amicu sô, e nenti sapennu ca chistu era di la cosca, cci cunta pani pani, vinu vinu, dicennucci, ca era di giustu farinni printisu a lu re.

Muscagghiuni — Accussì lentu di 'ncasciu era?

— Ma', forsi avìa lu viddìcu cu la gradetta; cci rispunnìu la Vespa.

Griddu — Chistu, pri nun dari occhiu, fici la parti di lu Minicu; ma, comu lassau a l'amicu, allippau, e jiu a truvari a lu conti Simuni, e cci dissi, ca già si stava scummigghiannu lu 'mbrogghiu. Lu Simuni sintennu sta 'gghiotta aggiarnìa, e senza perdiri tempu nni parra all'autri cunciurati, dicennucci chi cunvinìa subitu mettiri manu a li ferri. [1])

— Lu diavulu fa lu pignateddu, ma nun cci fa lu cuvirchieddu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Facemu puntu ccà, e lu risurtatu lu sintiriti la vota chi veni.

---

[1]) Falcando, pag. 434.

XXXI.

Li baruna fannu 'na sbuttata, e si 'mpatruniscinu di lu Palazzu riali e di lu re — E li Palermitani nni fannu nautra cchiù grossa, e libbiranu a lu re — Tanticchia di sarsa palermitana-munarchica — Morti di Ruggieru, figghiu di lu re Gugghiermu — Pastizzi supra pastizzi — Mattiu Bonellu si chiama li cani — Paci — Di li vapura.

Griddu — Nuautri lassamu a li cunciurati, chi cci trimava lu piddizzuni, pirchì la cunciura currìa piriculu d'abburtiri; e scantannusi si spiddìa a jippuni di mortu, risurveru di dari focu subitu, e nni ficiru printisu a lu guardianu di li carzari.

Lu 'nnumani 'nfatti, novi marzu di lu 1161, all'ura assignata, l'amiciuzzi pigghiaru di pettu lu Palazzu riali, accussì a morti subbitania; 'ntramentri lu guardianu di li carzari misi a libbirtà a li carzarati, chi si jittaru comu gaddi a pastu 'ntra li cammari di lu Palazzu, e ficiru maìsi. Li cunciurati 'ntantu cu li principi Simuni e Tancredi a la testa, s'ammuccaru 'ntra l'appartamentu di lu re.

Gugghiermu stava parrannu cu Aristippu, e comu si vitti pri davanti a sô fratastru e a sô niputi, si li stava manciannu 'ntra li robbi, pirchì s'avìanu assajatu di trasiri 'ntra la sô cammara, senz'essiri chiamati. Ma vidennu a tutti l'autri cunciurati cu li spati 'mmanu, e cu particularità a lu conti d'Alesa e a Rubbertu di Bovu, omini crudili e sangunarii, chi si cci stavanu

abbintannu pri faricci la festa, cci addivintau lu cori quantu 'na casentula, e nun sapia a cui raccumannarisi pri scansari l'agghi, dicennu ca era prontu a fari tuttu chiddu chi vulianu, fussi macari di spugghiarisi di la manta riali.

Pri furtuna di Gugghiermu, cci fu Riccardu di Mandra, unu di li cunciurati, chi nisciu 'mmenzu, e pigghiau la spata pri la punta 'n difisa di lu re, dicennu chi nuddu s'arrisicassi a tuccaricci un capiddu, masinnò lu spirtusava di 'na banna a nautra! Di sta manera Gugghiermu si la vitti di l'astracu; e Riccardu, pri sta parti chi fici, nn'appi appressu un bonu cumpensu.

Li carzarati 'ntantu, pri nun stari sfacinnati, avianu passatu la scupa 'ntra li cammari di lu Palazzu, annittannuli di tuttu chiddu chi cc'era, e abbusannusi puru di li picciutteddi chi eranu a sirviziu di la riggina. Chiddi poi chi pagaru veru la panella, fôru li Saracini, ca nun n'abbuccaru cosa di picca, e 'ntra lu Palazzu e 'mmenzu li strati. [1])

— Eh! nun cci nn'è prucissioni senza tammurina; dissi 'na Lapa.

Vespa — Eppuru cu lu tirannu prugressu d'ôi fôru abbuliti li tammurina e li prucissioni puru!

Griddu — Li cunciurati, 'na vota patruna di lu re, dicisiru di chiudirlu 'ntra 'na cammara di lu Palazzu riali. Ddoppu si pigghianu a sô figghiu Ruggieru, picciriddu di novi annuzzi, lu mettinu a cavaddu, 'e lu cunnucinu strati strati, accramannulu re di Sicilia. E a

---

[1]) Cf. Romualdo Salern., p. 201, pr. Muratori.—Falcando, pagina 435, pr. Caruso.— V. Huillard-Bréholles, p. 29.— La Lumia, v. I, p. 229.— Amari, v. III, p. 485.

lu populu, chi talïava com'un loccu sta scena, cci dicianu, ca pri 'ncurunarlu, s'aspittava a Mattiu Bonellu.

— Ma lu populu nun la sapìa sta cunciura, ca talïava com'un loccu? spijau un Passaru.

Griddu — Ch'avìa a sapìri!... Si fu tutta marredda urduta di li baruna. E li Palermitani, comu 'ntisiru ammuntuari a Bonellu, si chiantaru cu vintottu, e—Videmu comu finisci; dicìanu 'ntra d' iddi.

— Dici Lappaniu: Vidila finiri, e po' mi la cunti; dissi 'na Lapa.

Griddu — Ddoppu trï jorna però, nun vidennu accumpariri nè a Bonellu, nè a Bruniellu, accuminzau 'na mussïata e 'na manciata di primuni ginirali, e pri la carciarazioni di lu re e pri lu sacchiggiu di lu Palazzu riali, unni cc'eranu cosi priziusi e rari; e li genti spijavanu a li pezzi grossi di la Cresia, pri vidiri chi nni dicìanu.

E vuncia ôi, vuncia dumani, li Palermitani ficiru 'na sbuttata ladia veru, tantu cchiui, quannu vittiru a Romualdu, arciviscuvu di Salernu, a Rubbertu, arciviscuvu di Missina, a Giustinu, viscuvu di Mazzara e Riccardu, viscuvu di Siracusa, chi misiru a pridicari a lu populu pri libbirari lu re, nun si tinniru cchiù: pigghiaru l'armi e tutti appizzaru pri lu Palazzu.

Li cunciurati circaru di 'mpittari; ma cci la scacciaru fradicia, pirchì lu populu dicìa da veru, nun è ca jucava; e scantannusi si cci finìa a tozzula, si prisintaru a Gugghiermu, dicennucci, ca eranu pronti a scarzararlu, a pattu però ca cci avìa a jurari di lassarinnilli jiri libbiri e senza nuddu ostaculu.

Mentri cc' era stu catuniu dintra lu Palazzu, fora 'nfurzavanu li dogghi, e lu populu facìa l'ira di Diu,

ca vulìa vidiri a lu re; tantu ca li baruna fôru custritti a grapiricci la cammara unni l'avìanu 'nchiusu. Gugghiermu allura affacciau a lu finistruni, e nun finìa di ringraziari a lu populu di la sô fidirtà, e lu populu nun si saziava di gudirisillu, e faricci tutti dd' ebbiva chi putìa. [1])

— E chisti su' li Palermitani! dissi lu Prisidenti; ca pri lu re sempri nni spiticchianu; pirchì hannu statu, sunnu e sarrannu sempri munarchici, o, comu dicemu nuautri, rialisti.

Griddu — Li Palermitani cu raggiuni dicìanu: Megghiu un tirannu, ca centu manciatarii, chi cu scusa di la patria e di la libbirtà vulìanu fari tutti mei; [2]) comu certi fatti a patriotti, 'ntra stu munnu munnu, chi cercanu lu modu e la manera di discriditari la munarchia, di sdirrubbari lu re, dicennu ca è tirannu, o puru ca si nni pô fari a menu; e ddoppu acchianari 'n cunocchia iddi, e patriotticamenti passari la scupa 'ntra li casci di lu Statu!

— Senti: è veru ca li Palermitani su' rialisti; dissi lu solitu Pispisuni; ma vidi ca pri la repubbrica nun cci vutassiru facci.

Griddu — Ma veru dici?... 'Nni quali funnacu l'hai 'ntisu sta cosa?... Portami almenu un esempiu, ch'a li Palermitani cci piaci la repubbrica megghiu di la munarchia.

---

[1]) Cf. Romualdo Salern., p. 202, pr. Muratori.— Falcando, pagina 439, pr. Caruso—V. Muratori, *Annali*, ad an. 1161.—Huillard-Bréholles, loc. cit.—La Lumia, p. 230.—Amari, p. 487.

[2]) « Un tiranno sembrò assai men tristo che l' arbitrio di sfrenati oligarchi. » La Lumia, v. 1, p. 229.

Pispisuni — A lu quarantottu ficiru la repubbrica, e pri lu *Sett'e menzu* puru! [1])

(Lu Griddu si movi e s'arrimina e s'arraspa tuttu, comu s'avissi 'na cardacia granni).

— Chi hai purci, ca t'arraspunii tuttu? cci spija la Vespa maliziusa.

Griddu — Peju di purci!... Haju ca vi vurrissi parrari di lu famusu *Sett'e menzu*, ma mi scantu si trùppicu, e mi stoccu lu coddu... pirchì... pirchì... pirchì si sfilu la curuna, cci leggiu li corna a quarchi firoci krumìru, chi forsi pigghiau lizioni cu quarchi surtanu di l'Asia, o puru cu ddu libbiraluni-prugrissista di lu svevu 'Rricu sestu, e trattau li Palermitani com'armali firoci, ficilannuli a munzeddu, 'ngiustamenti, crapicciusamenti e senza giudiziu, comu si fa 'ntra li sarvaggi!!.... E poi certuni fannu lu ruffianiggiu di chianciri supra li tridici vittimi di la *nigazioni*, e ridinu supra li tridici migghiara di vittimi di l'*affirmazioni!!!*... Pri cui lu megghiu pri ora è di jittaricci acqua, e passari avanti.

Pri lu quarantottu è nautru manciari, pirchì li Palermitani e tutti li Siciliani pigghiaru l'armi, e si ribbillaru 'ncontr'a li Borbuni, no pri la repubbrica, ma pri essiri spartuti di Napuli, e aviri lu re ccà e la Curti riali ccà a lu chianu di lu Palazzu, com'era a tempi di li Nurmanni; e tutti li ribbellamenti c' hannu fattu li Siciliani, tutti, senza mancu livarinni unu, tutti hannu

[1]) Appellasi da noi *lu Sett'e menzu* la rivolta misteriosa del 1866, che durò sette giorni e mezzo, repressa con selvaggia ferocia dal Cadorna; e a cui seguì, come corollario, la crudele espulsione ed espoliazione dei frati e delle suore dai loro chiostri; e ai raggi del sole della *libertà* e della *civiltà* odierna si compì l'assassinio dell'infelice Palermo!

statu pri sta raggiuni; e si quarchi ribbellamentu ddoppu pigghiau pri nautra strata, nun fôru li veri Siciliani, chi lu ficiru vutàri, ma fôru certi siciliàni bastardi ch' avìanu 'ntressu a faricci canciari strata, pri fari la Talia una! [1]) Ma li Palermitani e tutti li Siciliani s'hannu ribbillatu sempri pri aviri lu re ccà, e guadirisillu e prïarisinni!

La repubbrica affacciau a lu quarantanovi, ddoppu un annu di lu ribbellamentu, quannu li reggii eranu a li porti di Palermu; e nun fu lu populu chi gridau: Viva la repubbrica; ma fôru 'na pocu di fatti a patriotti, ch'avìanu 'ntressu di fari la repubbrica, e chisti eranu repubbricani, comu lu sceccu è dutturi.

Vuautri siti nicareddi; iu però haju li capiddi bianchi, e di sti 'corpi di scena nni sacciu cchiù assai di vuautri...

'Nfatti, ddoppu lu *viva la repubbrica*, calau lu sipariu, e traseru li reggii 'n Palermu; e cu la trasuta di li reggii accuminzau lu secunnu attu.... e — Talïati a chistu, ch'è lesu cu ddu spatinu a lu ciancu, lu cappeddu a dui pizzi, misu a la sgherra, la muntura pirfilata d'argentu.... E chi si senti, cu dd'aria di lassati passari a mia!... Ma nun mi veni novu..... mi pari di avirlu vistu autri voti; ma no vistutu accussì.... Quant'acchicchiu megghiu.... A mia mi pari iddu..... Ma cc'è paura ca sgarru?... Pô essiri mai 'ntra pocu jorna stu canciamentu?..... Ma è iddu, comu iddu!..... Chiddu chi misi 'nnarreri purtava la scucchidda a tri culura, e gridava com'un viteddù orfanu: Morti a li Borbuni! e jorna 'nnarreri purtava la scucchidda russa, e cci

[1]) Modo di dire popolare di recente data.

stava scattannu lu ciatu pri gridari: Viva la repubbrica! e ora?.... ora è 'spitturi di pulizia di lu cuvernu borbonicu!!!

E accussì ficiru autri fatti a repubbricani di lu quarantottu! Comu traseru arreri li Borbuni, si livaru allura lu birrittuni.... vulìa diri la birritta russa, e si misiru la livrìa, e cui fu fattu 'spitturi di pulizia, cui si fici sbirru, e cui trasìu 'ntra lu ramu sicretu; sarvu, quannu cci cadìa lu maccarruni 'ntra lu furmaggiu, ad addivintari arreri repubbricani o custituziunali o autru, pirchì chisti tennu

> Per àncora d'ogni burrasca
> Da dieci a dodici coccarde in tasca! [1])

E fannu com'a chiddu chi

> Cu l'*ultra* fa spirtizzi pri Mazzini,
> E cu li *marva* alliscia lu cuvernu,
> Cu li divoti 'ncensa li parrini,
> 'Mpasta lu paraddisu cu l'infernu;
> E comu banniricchia ogni mumentu
> Si vôta e si sfirrìa cu lu ventu! [2])

E chista è storia, nun è ca su' chiacchiari!

Prisidenti— Tu sta' parrannu di lu quarantottu.... E la cumedia 'n dui atti di lu sissanta unni la metti?... Quannu, ddoppu lu vintisetti maju, caminannu 'ntra li strati di Palermu, si scuntravanu a certuni cu scocchi a tri culura, cu fascia a tri culura, cu fazzuletta a tri culura, e pri miraculu nun eranu vistuti a tri culura, chi vrazzïannu comu li spirdati, parravanu di libbirtà,

---

[1]) Giusti, *Poesie: Il brindisi di Brighella.*

[2]) Da una poesia del Dr. Michele Defranchis.

di civirtà, di prugressu, mmalidicennu a lu Suli chi cuddau, e adurannu lu novu Suli.... Ma comu? dicìa 'ntra di mia. Chisti nun su' chiddi chi a lu quattru aprili facìanu la runna, 'nsemmul'a li sbirri, cu lu taschettu 'n testa?... Gnursì! sunnu chiddi stissi, chi prima di lu sissanta eranu 'ntra lu ramu sicretu, spij di Maniscarcu, taschittara! e ddoppu addivintaru libbiraluna! patriuttuna! talianuna!... Oh! Maniscarcu, Maniscarcu, facisti 'na gran parti d'omu, a faricci mettiri lu taschettu a tutti chisti chi lu paisi canuscìa pri onesti citatini, mentri eranu spij, e si pigghiavanu lu sordu di spija!

Griddu — Ma chi senti cunchiudiri cu stu discursu?... Ca fôru canusciuti comu spij?... E chistu anzi fu un *titulu*, pri essiri prifiriti all'autri 'ntra certi 'mpieghi! Pirchì.ôi li cosi su' tutti strammïati, pri comu dicìa l'onurevuli Servadiu; lu bonu addivintau tintu, e lu tintu bonu; e nn'attruvamu 'ntra la turri di Babbilonia. [1]) E Giuseppi La Farina, parrannu di lu cuvernu pruvisoriu di la Sicilia a lu sissanta, dicìa: « 'Ntra li ministeri, 'ntra li cuverni di li pruvincii, 'ntra la custura, 'ntra li tribbunali, nun viju autru chi *latri scappàti di galera*, *'mbrugghiuna e sbirri di lu cuvernu di li Borbuni!* » [2])

Dunca, comu vi dicìa, li Palermitani 'n particulari e

---

[1]) « Oggi pare che siano travolte le idee; il buono diventa cattivo; un argomento si veste in tre o quattro modi, di modo che si perde la lingua, e ci troviamo nella torre di Babele. » *Atti Uff. della Camera*, p. 1236, 13 marzo 1862.

[2]) « Ladri scappati di galera, falsarii, strumenti atrocissimi della tirannide borbonica, empiono i ministeri, i governi delle provincie, la questura, i tribunali. » *Epistolario di G. La Farina*, v. II, p. 437.

li Siciliani 'n ginirali su' rialisti 'nsinu 'ntra li gigghia, e pri lu re sempri nni spiticchianu.

E li fatti nni ammustranu, comu tanti e tanti voti li Palermitani, abbuttati com' un tappu di mascu pri lu malu cuvernu di certi ministri scorcia-'mpisi; scurciati e arrustuti comu San Vartulu e San Lorenzu pri lu dilluviu di li tasci, chi cci hannu scarricatu d' in coddu; junti all'ossu veru e tantu 'ncanïati, ca cci nni avìanu centu pri capiddu; appena sintìanu diri ca lu re avìa a veniri 'n Palermu, si scurdavanu tutti li guaj, livavanu la grunna, e comu si natassiru 'ntra l'abbunnanza, si mittìanu 'n cardacìa granni pri fari bona figura, e riciviri lu re cu tuttu dd'onuri chi cci attuccava, e cu preu granni.

E quann' arrivava lu re, matri mia, chi cc'era! Tutta la Sicilia scasava, e li genti 'n Palermu facìanu comu li furmiculi, e 'ntra li facci di tutti si cci liggìa la cuntintizza, lu preu, lu piaciri granni chi pruvavanu....

Ma quantu sentu: Chisti nun su' chiddi chi jorna 'nnarreri eranu vunciati di tali manera, ca si figghiavanu, nni facìanu vinticincu l'unu; e jittavanu tarocchi a pettu di cavaddu 'ncontra lu cuvernu? — Gnursì, su' chiddi stissi; ma jorna 'nnarreri lu re nun cc'era; ora l'hannu ccà, e misiru di banna li càncari, e si scurdaru tutti li guaj!

E lu sbagghiu cchiù grossu di li Borbuni fu chistu: di fari a cui figghi, e a cui figghiastri: di starisi 'mpicciati a tuttu pastu a Napuli, e nun farisi avvidiri mai di li Siciliani; mentri era appuntu la Sicilia chidda chi cci dava l'onuri di re!....

— Ma ora finìu la quaresima, e calau la tila; dissi la Vespa; e cu la calata di la tila s'ha vistu chiaru e

manifestu, ca eranu certi patriotti chi cunsigghiavanu a li Borbuni di nun veniri 'n Sicilia.

Griddu — E li Palermitani e li Siciliani si ribbillavanu sempri 'ncontra d'iddi pri sta raggiuni, pirchì vulìanu lu re ccà, a lu chianu di lu Palazzu! Pirchì li Palermitani e li Siciliani sunnu munarchici, e lu principiu munarchicu l'hannu 'ntra lu sangu. Pri cui cci appizzanu li spisi chiddi chi vônnu livari lu re da lu cori di li Siciliani, comu cci appizzanu puru li spisi chiddi chi cci vônnu livari la Fidi, fussiru macari prufissura!

— E iddu chista è la cosa, dissi la Vespa; ca chiddi chi parranu cchiù assai 'ncontra la Munarchia e 'ncontra la Riliggioni, pri lu cchiui sunnu chiddi chi stannu affunciati a la manciatura di lu Statu.... Ma chi t'haju a diri, ca cci sunnu certi prufissura, chi 'mmenzu lu studiu cci 'nfilanu la repubbrica, e macari lu sucialisimu, nun parrannu di l'atiisimu; e cert'autri chi fannu discursi, sprupositannu supra lu sistema di Darwin, e, livannu di mmenzu a Dominiddiu, dicinu ca lu munnu, l'omini, l'armali, tutti cosi si jeru furmannu a picca a picca, suli suli, senza chi cci fussi cui li criau?

— E sti tali prufissura cu' sa' si fôru fatti a pezzi di cucuzzi o di citrola? dissi 'na Lapa.

Vespa — Ma quannu s'arriva a lu puntu di mettiri 'ntra li scoli nurmali fimminini a certi fatti a prufissura, chi si vantanu d'essiri scustumati? E 'na vota lu 'ntisi iu cu st'oricchi mei a unu di chisti, chi nni lu scarricaru di lu cuntinenti, unni forsi facìa lu mastru solichianeddu, e ccà nni lu 'mpiccicaru comu prufissuri; chi si vapparïava e si gluriava cu nuautri masculi, dicennu, ca 'ntra li scoli fimminini apposta cci

facia leggiri e 'ntirpitrari versi scustumati; « ed io mi divertiva vedendo quelle ragazze divenire rosse rosse come gamberi! »

— Stu fattu a prufissuri avia ad assimigghiari certu a dd'armaluzzu, chi si pinci a li pedi di Sant'Antoniu; dissi un Zuinu.

Prisidenti — Ma ccà nni nui chi nun cci nn'è prufissura ddotti e sciinziati, ca nni l' hannu a scarricari di lu cuntinenti?

— Chi si' curiusu!... Allura la *fratillanza* unni cunsisti? dissi 'na Lapa.

Vespa — Autru si cci nn'è! ma nun li scegghinu, pirchì su' onesti e sciinziati veru; no scecchi-'nsiddati comu certi *cosi* 'mpanniddati chi nni chiovinu di fora!... Ma nun fazza ca pigghiati la parti pri lu tuttu; pirchì 'ntra li prufissura cuntinintali cci nn'è bravi e ddotti veru, e a chisti l'attruvati murali e onesti; mentri li sdisonesti su' chiddi 'mpanniddati, li scecchi-'nsiddati!

Griddu — E sempri pistamu l'acqua 'ntra lu murtaru! Lu sai ca chista pri iddi è arti di campari; e nun parranu pri *cunvinzioni*, ma pri *convenzioni*. E si a chisti tali cci duni cchiù assai di quantu hannu, ti portanu a li stiddi a Brama, a Budda, a Maumettu.... macari a lu diavulu!... abbasta chi si jinchinu la bobbia!!....

Mi fannu ridiri poi, quannu certuni s' allagnanu di l'immuralità e di li delitti chi criscinu d'un modu trimennu!... Zoccu si simina, s'arricogghi!....

E lu sinaturi Musulinu cu raggiuni dicìa 'ntra lu Sinatu talianu, ca « li delitti hannu crisciutu d'un modu spavintusu; e no fatti di li genti 'gnuranti e rozzi, ma di li civili, di chiddi c'hannu jutu a li scoli; pirchì, quannu lu 'nsignamentu nun è accumpagnatu di la mu-

rali, addiventa lu cchiù granni fraggellu di l'omanità! Tutti si vrucculianu di la muderna civirtà; ma iu negu sta civirtà; e si esisti, è 'na civirtà fausa e munzignara; pirchì nn'ammanca la basi di la vera civirtà, ca su' li boni custumi e l'onestà di la vita! » [1])

E si Vicenzu Giubberti, chi stampau lu libbru di *Lu primatu murali e civili di li Taliani*, fussi vivu, nni putrìa stampari nautru supra lu *primatu criminali di li Taliani!* [2])

— Beddu primatu! dissiru dd'armaluzzi, tistiannu.

Griddu — Ripigghiamu lu cuntu, ca è megghiu.

Li baruna, comu vittiru ca la cunciura finìu a frustustù, allipparu, e jeru a truvari a Mattiu Bonellu a Caccamu. E chidda chi pagau li spisi fu la Sicilia, pri la perdita di li tisori di lu Palazzu riali, chi si aggran-

---

[1]) « I delitti sono aumentati dappertutto e sono perpetrati non dai soli uomini ignoranti e rozzi, ma da persone intelligenti ed originariamente ben nate e bene allevate. Si direbbe anzi che la corruzione e la immoralità crescono in ragione diretta dell' istruzione; sicchè è evidente che questa, quando non è accompagnata da quelle condizioni che la rendono benefica, lungi di migliorare, è il più grande flagello dell'umanità. S' inneggia da taluni ai progressi meravigliosi della civiltà moderna; ma io, o signori, nego tale civiltà, o, se esiste, è una civiltà falsa e bugiarda. Noi possiamo chiamarci illuminati, sapienti, ma non mai civili, perchè manchiamo del primissimo elemento, che deve costituire la vera civiltà, manchiamo cioè della moralità dei costumi e dell' onestà della vita. » *Atti Uff. del Senato,* p. 2636, 1° maggio 1882.

[2]) Il sig. Beltrani-Scalia, direttore generale delle Carceri, nella Relazione che presentò al presidente dei ministri Depretis, dopo di avere accennato al numero dei detenuti e alla spesa che costa allo Stato, dice: « ....E se tutti questi dati si confrontano con quelli delle altre nazioni civili, si rileverà agevolmente quale *triste primato abbia l' Italia!* »

fau la mazzamagghia, (e cc' eranu cosi rari veru e custusi); e pri la perdita di lu beddu Ruggieru, ca era 'na stampa di sô nannu.

—Ih! ma comu cci trasìu Ruggieru? spijau un Passaru.

Griddu—Eccu: Romualdu Salernitanu dici, ca lu criatureddu chiudìu pri 'na saitta, chi lu piscau 'ntra l'occhiu, quannu cci fu dd'ammuìnu 'ntra lu Palazzu. [1]) Ugu Falcannu la cunta di nautra manera, e dici, ca lu picciriddu, comu vitti a sô patri libbiru di la carzara, tuttu prïatu currìu pri abbrazzarisillu, e chi Gugghiermu, currivatu pirchì li cunciurati l'avìanu purtatu 'n triunfu a scapitu sô, comu cci 'ncugna, cci azzicca un cauciu, e lu fa strummulïari 'n terra; e Ruggieru, mischinu, a sta mala vutata di sô patri, 'nguttumau tantu, ca 'ntra pocu jorna si la cugghìu. [2])

Iu però mi pirsuadu cu lu giudiziusu Di Blasi, [3]) ca nun fu nè la saitta, nè lu cauciu, ch' accurzau li jorna a lu criatureddu di Ruggieru; ma appi ad essiri lu scantu di vidirisi pigghiatu pri forza di li cunciurati, e purtatu strati strati, senza sapiri lu pirchì.

— E chistu è lu fruttu di li ribbellamenti: dissi lu Prisidenti. Danni, ruini e cunsumazioni!

Griddu — Jamu a Gugghiermu, ca l'appi a sfreggiu granni sta cunciura, e si avvilìu a lu puntu, ca si spugghiau di la manta riali, e assittatu 'n terra

Sospirando piangea, tal ch'un ruscello
Parean le guance, e 'l petto un Mongibello. [4])

---

[1]) Presso Muratori, *Script.*, v. VII, p. 202.
[2]) Presso Caruso, *Bibl. Sic.*, v. I, p. 437.
[3]) *Storia di Sicilia*, v. XIV, p. 129.
[4]) Ariosto, canto I.

— Occhi ch'aviti fattu chianciri, chianciti; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Li cammari di lu Palazzu riali eranu aperti a tutti, e cu' era era trasìa, senza passari lu benediciti a nuddu; e lu re si rispittïava cu tutti, e facìa piatati a vidirlu cussì cuntritu.

Li viscuvi circavanu di cunfurtarlu, comu megghiu putìanu, e l'assicuravanu ca lu populu cc'era fidili, chi anzi abbampava di lu spinnu di vidirlu arreri. E chistu era veru; 'nfatti, quannu Gugghiermu si pirsuadìu a scinniri 'ntra lu bagghiu di lu Palazzu, attruvau un gran populu affuddatu, chi cci fici preu granni, e Gugghiermu lu ringraziau pri chiddu chi fici pri la sô libbirazioni e pri la fidirtà chi cci avìa ammustratu.

Cci cunfissau, ca chista fu 'na tirata d'oricchi chi cci fici lu Signuri pri la sô mala vita; e prumisi di canciari riggistru, e livari tutti dd' abbusi chi s' avìanu 'ntrudutti. A li Palermitani poi cu particularità cci fici un rigalu granni, abbulennu li pisi ch'avìanu a pagari pri li cosi di manciari chi trasìanu 'ntra la cità; e di sta cosa li Palermitani nni fôru cuntintuna, pirchì nun avìa cosa di picca chi la dumannavanu, ma sempri cci avìa ristatu 'ntra li gargi. [1])

Pirmittitimi ora 'na paruledda: Chistu chi fici Gugghiermu, st' umiliazioni, stu parrari 'n cunfidenza cu lu populu, ammustra ca 'n funnu 'n funnu nun era tintu; ma la lagnusìa scintina lu facìa strammïari, e lu facìa vutari e sbutari comu 'na bannera di ventu: Majuni poi 'nveci di risòrvirlu a l'attivitati, a lu tra-

---

[1]) Falcando, pag. 437.— V. La Lumia, v. I, p. 231.—Amari, v. III, pag. 487,

vagghiu, comu era obbricu d'un cunsigghieri onestu, lu fici turtïari di lu 'n tuttu, e cumpìu l'opra.

— Ma chista è cosa vecchia, ca li ministri su' chiddi ch' arruinanu a li re; dissi lu Prisidenti. Quantu cci nn' hannu statu re, c' hannu persu lu regnu a causa di li traditura ministri?...

Griddu — Li cunciurati 'ntantu avìanu armatu forgia a Caccamu; e Gugghiermu mannau ammasciaturi 'nni Bonellu, dumannannucci chi 'ntinzioni avìa, cu teniri 'ntra la sô casa a tanti traditura. E Mattiu cci rispusi ca iddu si nni lavava li manu di lu ribbellamentu, pirchì nun cci avìa avutu parti nè pri picca, nè pri assai. 'N quantu a li baruna, iddu nun fici autru chi grapiricci la sô casa, pri duviri d'amicizia, mentr'eranu prisicuti, e nun cci putìa dari la coffa.

Cchiuttostu lu re pinsassi a chiddu chi ha fattu iddu, e vidissi ca 'nveci di maravigghiarisi di lu ribbellamentu, si duvrìa maravigghiari di la pacenza c' hannu avutu li baruna, avennuli iddu trattatu no comu signuri, ma comu vili servi. E pri nun vuliri parrari d'autru, abbasta sulu l'abbusu di nigaricci lu pirmissu a li so' figghi di maritarisi, o accurdannuccillu quannu chisti eranu passati di cuttura; e tanti e tanti si maritavanu cu lu carozzu, o murìanu cu lu spinnu di maritarisi. E cunchiudìa, chi nun fussiru tuccati li dritti e li privileggii, chi cci avìa accurdatu Rubbertu Guiscardu, e chi Ruggieru cci cunfirmau. [1])

— Ma iddu lu re cci l' avìa a dari lu pirmissu pri maritarisi? spijau 'na Musca.

Griddu — Chistu era l'usu di ddi tempi: ca li figghi

---

[1]) Falcando, p. 438.— V. La Lumia, p. 231.

di li signuri nun si putìanu maritari senza lu cunsensu di lu re.

Gugghiermu, ca era facili di l'avvilimentu passari a la malandrinarìa, a sta risposta 'ncipuddau veru; e— Chista nun è la manera di rispunniri! dissi tuttu 'ncuitatu. Iu cchiuttostu mi jocu la curuna, ca cediri a l'amminazziti!... Si s'apprisintavanu sdisarmati e umili, cci accurdava zoccu dumannavanu; ma di riu e riu un cornu; e giacchì mi vonnu 'mponiri, ora li servu iu.

Li baruna, 'n sintennu sta cosa, pigghiaru li cimi, e cci nni dissiru 'na cartedda a Mattiu Bonellu, pirchì, pri iddu avirisi annacatu tantu, Gugghiermu ora facìa lu mafiusu. E tantu lu punceru, ca Bonellu si pigghiau di puntu, e partiu di Caccamu cu bastanti omini armati, pri veniri a dari 'mmastu a Gugghiermu.

Lu re 'ntantu avìa mannatu pri appuntiddi a Missina; e 'n Palermu avìanu un trimulizzu seriu; e tutti eranu certi e sicuri, ca Bonellu si sarìa 'mpatrunutu cu la manca di la citati, di lu re e di lu regnu.

— Ma Gugghiermu nun n'avìa surdati pri ammustraricci l'agghi? spijau 'na Lapa.

Griddu — Vi lu dissi a lu principiu di la secunna parti, com'era cumminatu tannu lu sirvizzu: li surdati li davanu li baruna, e lu re pri cuntu sô nni tinìa quattru a la suttili. Ora li baruna s'avìanu ribbillatu, e tutta la forza l'avìanu iddi.

Pri furtuna di Gugghiermu però Mattiu Bonellu, comu fu a li visti di Palermu, appagnatu forsi pri la granniusità di la 'mprisa, pirchì li ribbellamenti e li guerri si sapi comu accumenzanu, ma nun si sapi comu finiscinu, vutau la brigghia a lu cavaddu, e si nn'aggirau a Caccamu.

Fu 'na santa cosa; pirchì 'ntra stu mentri arrivaru 'n Palermu li rinforzi di Missina, e d'autri punti di la Sicilia, e Gugghiermu era già a cavaddu. Ma sti rinforzi nun sirveru a nenti, pirchì si cci misi 'mmenzu Rubbertu di San Giuvanni, canonacu di la nostra Matrici, ca era un gran signuri, ddottu, bonu e rispittatu di tutti, e accurdau iddu sta varca; e li ribelli calaru li banneri, a pattu di putirisinni jiri fora di lu regnu, senz' essiri mulistati, e lu re cci avìa a dari li ligna pri partiri.

'Ntra tutti fu pirdunatu lu sulu conti d'Avillinu, pirchì era picciutteddu, e pri li prigheri di la cuntissa Adelasia, cucina di lu re, ch'avìa a stu sulu niputi; pri Mattiu Bonellu lu re prumisi ca nun l'avrìa tuccatu; e Riccardu di Mandra, 'n premiu d'aviri sarvatu la vita a Gugghiermu, fu fattu gran Cuntistabili di lu regnu. [1])

— Quantu sentu: Li ligna a li baruna lu re cci l'avìa a dari? spijau 'na Musca. Tannù nun cci nn'eranu vapura, comu li teni ôi Floriu?

Griddu — Li vapura, si pô diri ch'affacciaru avanteri. Li primi chi si vittiru fôru a lu principiu di stu seculu; e ddu gran geniu di guerra chi fu Napuliuni primu, ca 'mpastau tuttu lu munnu, e detti 'mmattana a tutti, quannu era priciuneru a Sant'Elena, e vitti sfilari di ddà lu primu vapuri, muzzicannusi li jidita, dissi: Ah! si l'avissiru spirimintatu vint'anni prima; cci avirrìa fattu aggruppari li fila a li 'Ngrisi!

A ddi tempi cc'eranu varchi granni cu li rimi, chi li chiamavanu galeri, e appartinìanu a lu Statu; nun

---

[1]) Cf. Falcando, p. 439, pr. Caruso; Romualdo Salern., p. 202, pr. Muratori, v. VII.—V. La Lumia, Amari, loc. cit.

è cca cc'eranu suciità particulari, comu ôi cc'è chidda di Floriu. E, lassatimillu diri, si nun fussi statu pri ddu geniu di lu mari, chi fu Vicenzu Floriu, chi furmau 'na suciità di navicazioni ccà 'n Sicilia, e pri sô figghiu 'Gnaziu chi si misi cu 'mpegnu granni a crisciri lu nummaru di li vapura, chi vi criditi ca nuautri avissimu tuttu stu cummerciu ch'avemu?... Mancu pri sonnu!

Pri cui avemu obbricu ad iddi, si lu nostru cummerciu s'ha accrisciutu; e pri menzu d'iddi videmu li vapura siciliani chi vannu a tutti banni, e tessinu e ritessinu li mari.

— Ora nun su' cchiù siciliani li vapura di Floriu, ma taliani! dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — Grazii di la nutizia, e li me' rispetti a la nanna!.... Iu ti staju parrannu di Floriu *sicilianu*, no di Floriu *talianu*....

E Vicenzu e 'Gnaziu Floriu pri mia su' cchiù patriotti di tanti e tanti, chi gridanu *patria*, *patria*, tuccannusi la panza e abbrazzannusi a lu buttigghiuni; pirchì lu patriuttisimu nun cunsisti 'ntra lu jiri facennu vuci comu viteddi orfani strati strati, o 'ntra lu 'nchiappari fogghi di carta, chi poi mancu li voli lu cascavaddaru; ma cunsisti 'ntra lu travagghiari pri l'onuri e la gloria di la patria o cu lu studiu, o cu lu cummerciu, o cull'armi 'ntra la milizia! E Vicenzu e 'Gnaziu Floriu cu li so' travagghi e la sô attivitati e custanza hannu fattu arriviscirí l'antica gloria di la Sicilia, quannu ma' nenti, di lu latu di lu cummerciu!

— Di st'omini cci nni vurrissiru essiri cchiù assai! dissi lu Prisidenti. E allura la Sicilia purtassi bannera comu prima!

Pispisuni — Ma tu troppu cci la strascini..... comu pri li famigghi nobili.... Nun sacciu chi viju....

Griddu — (*'ncuitatu*) Chi senti diri, grannissimu riddiculu! Vidi ca iu nun sùgnu di chiddi ch' allliscianu culonni, e fannu li cosi pri 'ntentu! Iu parravi beni di li famigghi nobili, pirchì era di giustu di parrarinni beni; e parru beni di Floriu, pirchì lu veru meritu si havi a ludari sempri, no pri 'ntentu, comu faciti vuautri ca cugghiti la rimarra, nni faciti un pupu, e lu mittiti supra lu pedistallu; ma pri duviri!

Vuci varii — Ehi! chi è stu vuautri?... Parra cu iddu sulu, nun cci 'mmiscari a nuautri 'ntra lu mazzu.

Griddu — Iu parru 'n ginirali, e *verba giniralia non sunt 'mpiccicatoria.* E basta ccà.

XXXII.

Li scravagghi 'ntra la stuppa — Mettinu 'mmenzu nautra vota a Mattiu d'Ajeddu — 'Na tirata a li 'nchiappa-carta — Li baruna armanu forgia a Butera, e cafuddanu la prima lignata a lu lampiuni — Fini disgraziata di Mattiu Bonellu — Chiazza e Butera abbuccanu — S' accorda 'na varca, e si nni scorda nautra — E Gugghiermu appizza pri la Pugghia — S'ammucca 'ntra la Taverna, e fa lu veru serra-serra — E Bari paga la panella.

Griddu — Lu re Gugghiermu, comu s'aggiustau la partita di li ribbelli, detti 'ntisa a l'amministrazioni di lu regnu, ca, ddoppu tutti sti pastizzi, era veru a nuci di coddu. Li so' cunsigghieri eranu 'Rricu Aristippu, chi, comu sapiti, avìa pigghiatu lu postu di Majuni, lu 'ngrisi Riccardu Palmeri, viscuvu di Siracusa, e lu conti Sirvestru di Marsicu. Gugghiermu però di 'Rricu Aristippu nun si nni fidava tantu, pirchì, cci parìa ad iddu, ca tirava pri li baruna; mentri, mischinu, facìa l'obbricu sô, ed era spassiunatu cu tutti.

Ora unu chi s'attrova 'ntra 'na casa strania e a lu scuru, chi fa? Camina a tantuni, e comu un 'mbriacu pigghia tutti cosi di pettu, senza sapiri d'unni havi a vutari. Accussì eranu chisti tri, pirchì nun nni sapìanu 'na mmaliditta di li liggi e di li *consuetutini* di lu regnu; e mancu sapìanu com'eranu spartuti li feuda, e li pisi e l'obbrichi ch'avianu li baruna.

Agghiunciticci, ca 'ntra l'ammuìnu chi cci fu a lu Palazzu, li cunciurati, 'ntra l'autri cosi, ficiru vulari li

lìbbra ditti *defetarii*, unni c'eranu scritti tutti sti cosi; pri cui, attruvannusi cu li manu attaccati, Gugghiermu fu custrittu a scarzarari a Mattiu d'Ajeddu, e daricci arreri lu postu di Protunutaru; pirchì iddu appuntu era l'unicu e sulu ch'avìa tutti sti liggi e rigulamenti fradici 'n testa, e li putìa rifari cu la manca. Chistu chi 'mpurtau? Ca lu partitu di Majuni jisau arreri la testa. [1])

— Ma sti liggi, o *consuetutini*, comu dici tu, nun li putianu stampari, 'nveci di tinirinni 'na copia schitta schitta? dissi un Parpagghiuni.

Griddu — Si Guttemberg e Panfiliu Castaldi avissiru nasciutu quattrucent' anni prima, certu ca l'avirrìanu stampatu; ma pri furtuna la stampa tannu nun s'avìa spirimintatu.

— Pri furtuna dicisti?... dissi lu Pispisuni sotannu di lu sô postu e russu comu un pipi. Dunca pri tia la 'nvinzioni di la stampa fu 'na sfurtuna?

Griddu — Adaciu, ô fratuzzu; nun pigghiari li cucuzzi pri cùbbuli.... La stampa fu 'na 'nvinzioni, lassamillu diri, divina. È veru ch'a lu spissu si nn'abbusa; ma nun pirchì quattru stravìsi si servinu di la stampa pri scinniri di la cruci a li genti onesti e dabbeni, si havi a diri ca fu tinta; anzi fu 'na bona 'nvinzioni, e binidittu cui la spirimintau!

Pispisuni — Allura pirchì dicisti, ca tannu pri furtuna nun cc'era?... Nun lu vidi comu ti cuntradici?

Griddu — Nun sugnu iu chi mi cuntradiciu; si' tu chi nun capisci. Iu dissi pri furtuna, pirchì, mi figuru iu, ca tannu ca li liggi si scrivìanu 'nveci di stamparli,

---

[1]) Falcando, p. 440.

nun li jittavanu a munzeddu, comu lu sfinciaru jetta li sfinci 'ntra la padedda; ma nni facìanu picca e sustanziusi.... Nun parrannu di tanti fogghi inutili, e spissu spissu macari dannusi, chi tannu nun cc' eranu.

Pispisuni — Inutili e dannusi ti parinu li giurnali?... *Retrogradu-oscurantista!...*

— Ista!... cci dissi la Vespa, facennucci lu leccu.

Griddu — Figghioli mei, e talìati ch'è 'ncuitatu!... Veni ccà, ô nicuzzu, ca ti fazzu pirsuasu megghiu; e vidi ca sta' pigghiannu lu jimmu pri muntagna.... Iu nun è ca ti dicu, ca tutti li giurnali su' dannusi e inutili.... Chi cci trasi! Li giurnali l'ha' a spartiri 'n dui catigurii: Giurnali, unni cci scrivinu omini, e a li voti macari picciotti giudiziusi, *chi sannu chiddu chi scrivinu;* e giurnali, unni cci scrivinu picciotti c' hannu la testa supra li capiddi, e a li voti macari omini-picciotti, *chi scrivinu chiddu chi sannu.* E chisti fannu tri crassi: *Tappisti, Sfacinnati-Sparritteri, Sancisuca e Pupi a filu.*

Li *Tappisti* sunnu chiddi chi nun hannu, nè tennu, e pri la smania di farisi accanusciri comu sapituri, e puru pri accapitari, quannu ma' nenti, li picciuli pri li sicarri, (tantu cchiù ôi chi cu l' *onestissima Reggia* s'accattanu du' sordi ddi sicarri ch'apprima, a tempi di ddi *latri* tiranni, nun li vuliamu mancu arrigalati!!) fannu un giurnali, e paganu a lu stampaturi a paroli. Lu stampaturi però nun ni mancia paroli, ma voli li picciuli, e jetta tarocchi di longu; e — Cocò, dici lu diritturicchiu, nn' hai picciuli? — Mancu si mi vôti suttasupra, m'attrovi un cintesimu; rispunni Cocò. — E tu, Mimì? — Cicì miu, si Palermu si vinni pri un sordu, nun mi lu pozzu accattari!

E avennu avutu la stissa risposta di Fifì, Llilli e

Sisì, lu don Cicì diritturicchiu, chi havi la 'mpigna ca la putrìa sbattiri 'ntra li cantuneri, si prisenta a lu stampaturi, e jisannusi 'n punta di li pedi pri pariri cchiù longu — Nun sacciu chi curaggiu aviti di dumannari picciuli! cci dici tuttu mutriusu, e pigghiannu avanti, pri nun cadiri. Haju avutu lagnanzi serii pri la mala stampa di lu fogghiu e pri l' erruri chi cci su'! (li sbagghi chi fannu iddi, li scarricanu supra lu poviru stampaturi). La vostra stamparìa nun servi, pirchì aviti peju di picciotti di scola pri cumpusitura! (iddi su' prufissura lauriati, matriculati e *abbullati*). E senza daricci tempu a lu poviru stampaturi di rispunniri, allippanu e spiriscinu tutti.— Primu tappu! E vannu a tincinu a nautru stampaturi, e poi a nautru, 'nsina chi si fannu accanusciri di tutti comu lu malu dinaru; e lu fogghiu chi nasciu cunsuntu, mori tisicu, *senza veder le stelle!*

Li *Sfacinnati-Sparritteri* sunnu chiddi tali chi nun hannu nè arti, nè parti, pirchì hannu avutu un' antipatìa granni a lu studiu e a lu travagghiu; e cu li picciuli chi cci scippanu a li papà o a li zzi' zzi', fannu un giurnali. 'Ntantu, vulennusi ammustrari omini *serii*, vonnu chi 'ntra lu fogghiu cci fussi un articulu di funnu.... Ma si mancu iddi nn'hannu funnu, comu ponnu scriviri mai l'articulu di funnu? pirchì, cui arrivau a la quarta elementari, cui pri miraculu tastau lu ginnasiu o lu tecnicu.... Chi funnu hannu ad aviri?

— Chista è 'na minzogna! dissi lu Pispisuni; pirchì cci su' picciottì chi macari appiru la lauria!

Griddu — Nun t'hai a scurdari zoccu dissi l'onurevuli Cardarelli, ca « certi picciotti, pri aviri la licenza, si 'nsignanu l'arti di farisi *'nfarinari*, pri poi farisi frijri

'ntra la padedda di l'esami. » [1]) E nun t'havi a pariri tantu difficili, chi chisti avissiru accansatu la lauria, amminazzannu a l'esaminaturi di sbrigugnarli 'ntra li fogghi, si nun cci l'accurdavanu; e fineru lu cursu di li studii, facennusi sempri *'nfarinari!*

Dunca, comu vi dicìa, iddi nun si cunfunninu: vannu a l'accurzu, e scegghinu l' arti leggia, ca è chidda di li *Sparritteri,* dicennu vituperii di tuttu e di tutti; insurtannu, calunniannu e scinnennu di la cruci a tutti li pirsuni onesti.... Di li sdisunesti nun si nni 'ncaricanu, pirchì nun s' ha 'ntisu mai, ca lu lupu si mancia a nautru lupu!....

— Frati miu, chisti tali su' cchiù tinti di li sbannuti; dissi lu Prisidenti; pirchì li sbannuti si 'mpostanu 'ntra 'na macchia, tênnu passu, arrobbanu, ammazzanu; ma hannu lu curaggiu d'ammustrarisi a facci scuverta, e si mettinu a risicu d'essiri piscati di la Giustizia; mentri sta pribbagghia di giurnalisti tênnu passu 'ntra la macchia di la Dirizioni, arrobbanu e ammazzanu muralmenti, senza farisi accanusciri; e mancu li pô scrafunchiari la stissa Giustizia, pirchì la liggi di la stampa, pri com'è ôi, pruteggi a li birbanti, a l'assassini, a li briganti di la stampa!... E quannu pri libbirtà di stampa si 'ntenni, ca tutti li sdisonesti hannu a jittari lu sdisonuri e la rimarra, di cui iddi su' chini, supra l'onesti citatini e supra li cosi cchiù sacrusanti, livatila! abbulitila! datinni la cinsura! abbasta chi nni guardati l'onuri 'ncontra sta canagghia!! [2])

---

[1]) *Atti Uff. della Camera,* p. 1694, 5 marzo 1883.

[2]) *Il Popolo Romano,* del 5 novembre 1884, riconoscea la « necessità d' una riforma della legge della stampa, » per guarentire

— Ma chi nni vô' spirari d'un pugnu di picciuttunazzi vacabbunni e pitrulèri fatti a *picchi-pacchi?* dissi la Vespa. Chi cci pộ' fari? Chistu è lu tempu....

Griddu — Avìa raggiuni dunca l'illustri e vinirannu littiratu Franciscu Zambrini di diri, « ca tempi cchiù tinti di chiddi d'ôi cci nn'hannu statu; ma cchiù esaggirati, cchiù picciriddischi, cchiù riddicùli, mancu si si cercanu cu la cannilicchia si ponnu attruvari! [1])

Vespa — Lu veru tempu di lu dilluviu, ca tutti ddi *cusuzzi* natanu; e natannu natannu scrivinu, 'nsina chi di lu tavulinu tornanu arreri 'ntra li cunnutti, d'unni nisceru!

Griddu — *Li Sancisuca e Pupi a filu* nun sunnu tantu di l'attrassati: hannu 'ncegnu, e si sicutassiru a studiari, purrìanu arrinesciri e fari onuri a la patria; la prusunzioni però li smenna: si cridinu cchiù di quantu vannu; e siccomu su' spuntuliddi, e abbampanu pri accapitari picciuli, ca su' la basi e lu funnamentu di tutti sti fatti a patriutticchi, chi aduranu lu viteddu d'oru, comu dicìa lu sinaturi Musulinu; [1]) si jettanu a fari li giurnalisti, mittennu a diri corna di lu cuvernu, o di lu municipiu, 'nsina chi scippanu quarchi bona

---

gli onesti contro i libellisti; ma « coloro che vollero *guarentire* il Papa in Vaticano, non sono ancora riusciti a *guarentire* gli onesti nel seno delle loro famiglie! » soggiunge l'egregia *Unità Cattolica* del 9 novembre 1884.

[1]) « Tempi più malvagi e audaci di quelli che or sono, v'ebbero per avventura, ma più esagerati, più fanciulleschi, più ridicoli, no, a fe' di Dio! » (Lett. dell'ill. com. Zambrini al P. Luigi Palomes. V. *Giudizii della Storia di S. Francesco d'Assisi*).

[2]) « La religione dominante in tutti i paesi è quella del vitello d'oro. » *Atti Uff. del Senato*, p. 2636, 1° maggio 1882.

'mmuccunata, o quarchi pagnuttuni, chi cci ammarra la vucca; e ddocu cala lu sipariu, e accumenza lu secunn'attu, e nescinu cu lu 'ncinseri 'mmanu, dicennu *osanna* a cui prima cci avìanu gridatu lu *crucifigi.*

A li voti chisti si mettinu a sirviziu cu quarchi pezzu grossu, e pritenninu passari pri omini pulitici; ma lu paisi li canusci, e sapi ca nun su' autru chi *Sancisuca e Pupi a filu....*

Cci aviti jutu a lu tiatru Massimu di la Vuccirìa Nova, 'nni Don Gaitanu? Chi cci su' ddà? 'Na pocu di pupi a filu, chi parranu pri vucca di Don Gaitanu, e opranu pri menzu di Don Gaitanu.

Accussì chisti: hannu un patruni comu li pupi a filu di Don Gaitanu; cu 'na distinzioni, ca li pupi di Don Gaitanu nun mancianu, nè vivinu, mentri iddi cci accommudanu e pri masticari e pri spremiri!....

Ora suppuniti, ca lu patruni di sti *Pupi* carnivuri si chiamassi, accussì pri esempiu, Don Cicciu. Stu Don Cicciu è unu veru abbampatu e abbruciatu d'amuri di patria.... (no di panza.... Nun fazza ca strasintiti, e pigghiati vissichi pri lanterni) e teni 'na bannera di cannavazzu 'ntra la luggetta di la sô casa: ogni matina cci acchiana e talìa pri vidiri d'unni veni lu ventu.

Zuinu — Chi è astronomu stu Don Cicciu?

Griddu — Quali astronomu!... Stu Don Cicciu è un esempiu, 'na parabbula, comu si dicissi Don Peppi Nnappa.... ca vali lu stissu....

Si lu ventu veni di *Livanti* — Bon tempu avemu! dici cuntentu comu 'na Pasqua; e fa grapiri la vucca a li so' *Pupi a filu*, chi mettinu a diri mirabbilia di lu cuvernu. Si però lu ventu è 'ntra Menzjornu e Punenti — *Libbici?...* Mannaggia a cui beni nni dici!...—

e tuttu arriffatu — Picciotti! cci dici; abbannïati a lu cuvernu, cardaticci la vita a li ministri! — Ma lu cuvernu havi li ficili e li cannuna.... dicinu li *Pupi a filu*. — Allura pigghiati di pettu a li catolici, a li parrini, a la Cresia, a lu stissu Diu!

E li *Pupi a filu* 'nchiappanu fogghi di carta di longu, e — Li parrini su' la cancrena di la Talia, e cci avemu a fari la festa a tutti!... *Lu Clíricalisimu*: *eccu lu nnimicu!*... Guardativi di li cliricali!...

— Ma chi nun è veru forsi, ca nn'avemu a guardari di li cliricali? dissi lu solitu Pispisuni.

Vespa — Cchiuttostu nni avemu a guardari li sacchetti, quannu 'ncugnati vuautri pispisuna-dimucratici-addannatizzi!

Griddu — Sintiti: Quannu lu celebri Parini, pueta chi taccarïava di la megghiu manera a li fatti a dimucratici di lu sô tempu, era a lu Municipiu di Milanu, 'na jurnata si cci prisintau un galantomu, pri parraricci d'affari; e siccomu pri rispettu s' avìa livatu lu cappeddu, pri comu si facìa prima, ma tannu era delittu di *lesa-uguagghianza*; ddu gran satiricu di Parini cci dissi: Mittitivi lu cappeddu; ma, pri sì e pri no, guardativi li sacchetti! [1]) E cui abbettàura aurienni, agghiutti! [2])

Turnamu a li *Pupi a filu*: Si pri casu li catolici fannu un *viaggiu* a la Bedda Matri.... Misiricordia chi cc'è!... — Semu persi!.... gridanu 'ntra li fogghi, la

---

[1]) « Copritevi il capo, e guardatevi le tasche. » *Versi e prose di Giuseppe Parini; Discorso* di Giuseppe Giusti, pag. LX.

[2]) Mistificazione del motto latino: « Qui habet aures audiendi, audiat. »

Talia curri piriculu d'allavancarisi!... Nun la vidistivu dda granni ritinata di fimmini e d' omini puru cu li curuni 'mmanu? Chisti su' li nnimici di la nostra pa.... pa.... pan.... panza.... pa... pa.... patria!! Ogni cocciu di curuna è 'na badda allazzata!... Amari nui! Ddoppu tantu sangu chi spargemu ('ntra li matarazza) 'n difisa di la patria.... ddoppu tantu focu chi ficimu (sutta la pignata), pri libbirarla di la scâvitù (di li picciuli).... ddoppu tanti sacrifizii (e stumacati) pri mantinirla libbira.... ora l'avemu a vidiri 'n piriculu!!

— Ma iu nun mi pirsuadu, pirchì hannu tuttu stu trimulizzu pri un *viaggiu*, o pri 'na prucissioni; comu si lu regnu di la Talia fussi tantu fraccu, ca bastirìa un *viaggiu*, o puru 'na prucissioni pri farlu jiri a gammi all' aria; dissi lu Muscagghiuni. Lassassiru ad ognunu cu la sô libbirtà, e nun facissiru li dispotichi, vulennu la libbirtà pri iddi suli.... Lu populu voli, ed havi ad aviri la libbirtà di sudisfari lu sintimentu riliggiusu cu li prucissioni e cu li festi accrisiastichi; comu su' libbiri iddi di rumpirinni la testa ogni pizzuddu cu li prucissioni pulitichi, chini di banneri!

Griddu — Hai a sapiri, ca nun cci ponn'essiri cchiù dispotichi di certi libbiralicchi d' un sordu cincu, chi pritenninu la libbirtà pri iddi suli. E siccomu di sti tempi havi raggiuni cui fa cchiù battarìa, chisti tali jettanu sguìddari di longu, pri farisi veniri raggiuni; e poi gridanu 'ntra li fogghi, ca li catolici li *provucanu*, mentri sunnu iddi chi mettinu li genti cu li spaddi a lu muru a rumpiricci li corna!

E lu diputatu Toscanelli, parrannu di la libbirtà, cu raggiuni cci dicìa a li ministri: « Vuautri vuliti accurdari dda libbirtà chi vi quasa megghiu, la libbirtà pri

tuttu chiddu chi piaci a vuautri. Ma pri aviri sta libbirtà nun cc'è bisognu di 'ncummudari a vuautri, pirchì chista è la libbirtà ch'accordanu li tiranni, la libbirtà chi s'attrova macari 'ntra la Russia! » [1])

E lu sinaturi Torelli, parrannu di lu sintimentu riliggiusu di lu populu, dici, ca « lu cuvernu duvrìa aviri granni 'ntressu a nun rifiutari lu 'mmensu binifiziu chi cci pô purtari lu sintimentu riliggiusu! » [2])

'N quantu a li prucissioni pulitichi poi, ca su' chini di banneri, nun ti nn'hai a fari maravigghia, pirchì la bannera ôi è lu principiu, lu funnamentu, l'appuntiddu di la vita libbira taliana; e un fogghiu tidiscu dicìa, ca lu stissu Vittoriu Manueli era 'na bannera. [3])

---

[1]) *Atti Uff. della Camera,* p. 359, 23 gennaio 1871.

[2]) *Atti Uff. del Senato,* p. 249, 14 giugno 1876.

[3]) « Vittorio Emanuele non era un grande capitano, non un uomo di Stato di genio.... egli era una bandiera. » *National Zeitung,* di Berlino. V. *L'Opinione,* N. 14, Roma, 14 gennaio 1878; e *L'Unità Cattolica,* N. 8, Torino, 9 gennaio 1884.— A proposito di Vittorio Emanuele mi piace riprodurre la bellissima lettera che egli scrivea al S. P. Pio IX, a dì 16 settembre 1847: « Beatissimo Padre! Il Re, mio carissimo padre, venendomi di dare la consolante notizia che Vostra Santità si degnava di essere padrino del figlio che deve nascermi fra breve; colmi di gioia, mia moglie ed io ci facciamo una gran premura di porre ai piedi di Vostra Santità i nostri ringraziamenti per un sì esimio favore; favore che, son certo, farà scendere le benedizioni del Cielo su quel figlio e sopra questa Casa tutta, che da secoli è così devota alla Santa Chiesa e che nutre così rispettoso affetto per Lei, Santo Padre. Degnisi, Beatissimo Padre, ecc. » — E avuta la risposta dal Papa, lo ringraziava in questi sensi: « Permetta, Santo Padre, che uno dei figli più affezionati che abbia la causa di Santa Chiesa, per cui darei non una, ma mille vite, se le avessi, abbia la fortuna di baciarle il Sacro Piede! » (Dall'*Unità Cattolica,* N. 13, Torino, 15 gennaio 1884).

Prisidenti — Cu quali facci dunca parranu e scrivinu 'ncontra lu sintimentu riliggiusu di lu populu, quannu sinaturi e diputati nni parranu a favuri?

Griddu — Cu la facci di li pitrulèri addannatizzi; 'nfatti 'ncarcanu 'ntra li fogghi, niscennu a lu naturali e facennu l'offiziu di li taschittara, e — Lu cuvernu, scrivinu, havi l'obbricu e lu duviri di scafazzari a li cliricali, ca sunnu la *minuranza* di lu paisi, mentri nuautri semu la *granni maggiuranza!*

— Buuuum! rispusiru a coru dd'armaluzzi.

Vespa — Pri puru miraculu su' quattr' omini e un capurali, e si sentinu la maggiuranza di lu paisi!

Griddu — E 'ntantu hannu la prusunzioni di vuliri passari pri 'nterpitri di la pubbrica opinioni!

Vespa — Iddi si lu cridinu; ma cui si cridi e nun è cridutu, è un asinu vistutu!

Griddu — La 'nsirtau dunca l' onurevuli Franciscu Desanctis di diri, « ca ôi nun sapemu fari autru chi sparrari di tuttu e di tutti, comu fannu li curtigghiara; pirchì nni piaci d'ammuccari muschi! » [1])

Prisidenti — Senti chi ti dici lu vicchiareddu. Tutti chiddi chi parranu o scrivinu mali di li monaci o di li parrini, pri tal'e quali tutti a rringu, hannu statu addivati e crisciuti a spisi di li monaci o di li parrini, chi cci hannu jincutu la panza e cummigghiatu li carni pri anni ed annuna; e l'hannu fattu arrinesciri, manti-

---

[1]) « Quando unificata l' Italia e avuta la libertà, abbiamo acquistato la facoltà di muoverci e di camminare, ci siamo fermati ad un tratto e non sappiamo più dove andare e cosa fare; *siamo come impantanati*, e passiamo l'ozio nelle maldicenze e nelle caricature come le comari. » V. *Il Diritto*, N. 162, 22 giugno 1877.

nennuli a li scoli, accattannucci li libbra, facennucci 'nsumma di patri! e poi, quannu su' beddi arrinisciuti, ringrazianu a li so' binifatturi, scinnennuli di la cruci e cardannucci la vita;

Pirchì semu ridutti, amari nui!
In certi tempi accussì scustumati,
Chi la virtù e l'onuri tutti dui
Si posponnu a li favi calïati;
Nè nni putemu ohimè! priggiari cchiui
D'essiri boni genti ed onurati,
Pirchì st'espressioni in oggi vali
Lu stissu chi chiamarinni minnali!! [1])

Vespa — E chistu è veru. 'Nfatti si 'ntra 'na cunvirsazioni un picciottu, o un omu chi fussi, parra e discurri secunnu li liggi di lu Galateu, cu tuttu ca fussi scartru, spiritusu, 'struitu bastantuliddu, puru l'assummanu pri minnali, e cci fannu la scòncica, e lu pigghianu pri petra di sfilari; pirchì ôi, pri essiri picciottu di spiritu, omu di suciità, unu havi a essiri scustumatu, vastasu di Vuccirìa cu la sula scorcia di galantomu!! e cchiù chi vastasu è, pri cchiù spiritusu passa!! Una, dui voti m' ha 'mmattutu a mia, di attaccarimi cu certi tabbobbii, cu certi mancia-calèca, puliti a la scorcia, ma chini di rimarra e di spurchizzi 'ntra lu civu, e chisti supranïarimi e passari pri spiritusi, e iu passari pri loccu, pirchì haju statu educatu e no vastasu e scustumatu comu iddi!!

Prisidenti—Megghiu bon'educatu, e passari pri loccu; ca vastasu di Vuccirìa, e passari pri spiritusu!

[1]) Meli G., *Puisii siciliani*, sola edizione completa, riveduta sugli autografi dal Dr. Salvatore Salamone-Marino, p. 317. Palermo, Luigi Pedone Lauriel, 1884.

— E trivulu! nun si nni pô cchiù cu sti rumpimenti cuntinui! dissi lu Pispisuni, 'ncuitatu. Sunnu un veru rumpimentu di testa, e rumpinu lu filu di la storia!

Vespa — Tu nun t'allagni, pirchì rumpinu lu filu di la storia, ma pirchì rumpinu l'ossa a tia!

Griddu — Senti : La storia nun è ca si scrivi, o si cunta pri sbrialoziu, pri passari lu tempu ; ma si scrivi o si cunta pri serviri di lizioni, di scola.... Ora pri ottiniri stu scopu, è nicissità di fari li cunfrunti di la storia di lu tempu di cui si parra, cu la storia di lu tempu di quannu si parra; e tutti sti rumpimenti, ch'a tia ti parinu rumpimenti di testa, nun rumpinu lu filu di la storia, pirchì sunnu un cunfruntu nicissariu di l'epuca nurmanna cu la prisenti; e si nun cci fussi stu cunfruntu, la storia sarìa comu si nun fussi.

Ma dirrai tu: Tutti li storii accussì chini di spizzaturi su'? Rispunnu: 'Ntra li storii chi si fannu pri li ddotti, nun cc'è bisognu di tutti sti spizzaturi, ma abbasta 'na botta ogni tantu, tocca-e-passa; pirchì li cunfrunti si li fa chiddu chi leggi, ca è 'struìtu; ma 'ntra li storii chi si fannu pri lu populu, pri vuautri *armaluzzi*, è nicissità chi cci fussiru tutti sti spizzaturi, pirchì nun sapennu fari vuautri li cunfrunti, li cosi vi l'hannu a ministrari cu la cucchiaredda.

Vi portu un esempiu: All'epuca nurmanna si ficiru ddi magnifichi cresii, chi ôi si guardanu cu maravigghia e stupuri. Chistu ch'ammustra? Ca tannu li populi avìanu lu geniu di la custruzioni, lu geniu di l'arti, di la civirtà, di lu prugressu....

A lu cuntrariu: ôi si sdirrubbanu o si sminnittìanu ddi cresii magnifichi, chi ficiru l'antichi. Chistu chi ammustra? Ca ôi, *pari*, ch'avissiru lu geniu di la distruzioni, di la barbarii....

'Ntantu, certi varvasapii dicinu, ch'a lu mediu-evu li populi eranu barbari, rozzi, senza civirtà, senza prugressu; mentri ôi semu civilizzati, amanti di l'arti e di lu prugressu.... Ora comu si pô canusciri la virità? Facennu lu cunfruntu di chiddu chi si facìa a ddi tempi cu chiddu chi si fa ôi; e di stu cunfruntu risurta....

Vespa — Ca tannu avìanu la vera civirtà e lu veru prugressu, e lu geniu di la *custruzioni;* mentri ôi su' barbari, e hannu lu geniu di la *distruzioni!*

Griddu — Ah! malacrïata; iu nun vulìa diri chistu....

— Ma chista è la cunsiquenza; rispunnìu la Vespa, e sicutau accalurannusi di cchiù: 'Nfatti, vidi si li *barbari* di tannu sdirrubbaru mai quattru cresii, pri fari dda mmalidizioni di lu Tiatru Massimu, o si canciavanu li cresii 'n magaseni o staddi, o si li jittavanu 'n terra, pri fari casermi, comu hannu fattu li *civili* d'ôi, e comu stannu facennu cu la cresia di Sant'Elisabbetta, unni cc'era vurvicatu ddu summu storicu sicilianu, onuri e gloria di la Sicilia, lu celebri Roccu Pirri! E ddoppu chi l'illustri abbati Don Jachinu Di Marzu e prufissuri Stefanu Vittoriu Bozzu travagghiaru tantu pri appurari unni eranu sti priziusi reliquii, la nostra *patriottica* rapprisintanza Municipali, li lassa pri misi e misi jittati, 'ntra 'na rozza cascia, 'mmenzu li ruvini di la cresia sdirrubbata!!... Ma Roccu Pirri nun era un *eroi*.... ma un parrinu.... [1])

— Benissimu! cci rispusiru a coru dd'armaluzzi; e tutti cci jeru a fari lu *prosit* a la Vespa, strincennucci lu piduzzu. Lu Prisidenti scinnìu di la sô seggia pri-

---

[1]) *Finalmente* dal Municipio fu ordinata una cassa di *noce* per chiudervi le preziose reliquie, e *per ora* saranno depositate ai Cappuccini!!

sidenziali, e si la jiu ad abbrazzari, dannucci 'na funcidda. Lu poviru Pispisuni era cchiù mortu ca vivu, e mancu avìa àlica di diri *ciu*. Ddoppu deci minuti lu Prisidenti sunau la campanedda, e ognunu si nni turnau a lu sô postu, e si ripigghiau la siduta.

Griddu — Turnannu 'nnarreri, mentri 'n Palermu cci eranu sti pastizzi, lu conti Tancredi e l'autri baruna chi eranu a Caccamu, 'nveci di pigghiari la voca di fora, si 'nfilaru cchiù 'nnintra, e armaru forgia a Chiazza, Butera e autri casteddi di li cuntorni, unni cc'eranu cchiù Lummardi ca Siciliani.

— Ma comu cci 'ncoddanu li Lummardi 'n Sicilia? spijau un Parpagghiuni.

Griddu — Quannu lu gran conti Ruggieru si maritau la secunna vota, si v'arrigurdati, si pigghiau la niputi di lu conti di Muntisirratu, Adilaidi; ora chista vinni ccà c'un frati sô chiamatu 'Rricu, e cu 'na stigghiola di Lummardi 'ntra parenti, amici e sirvitura, ca nun putìanu finiri quant'eranu. Ruggieru, ddoppu chi si maritau, cci detti a sô cugnatu 'Rricu 'na figghia sua pri mugghieri, e lu fici conti di Butera, unni si stabbilìu cu li soi.

Sparti poi, e prima e ddoppu di stu fattu, siccomu 'ntra la Talia, cc'eranu ravogghi a tutt'uri, e li Taliani eranu peju di l'armali firoci, chi sempri s'aggaddanu, si muzzicanu, si sgranfugnanu, si sbrananu 'ntra d'iddi, (e poi certuni hannu la mutria di vuliri fari li muralisti a li Siciliani!) [1]) tanti e tanti chi vulianu stari beddi cueti, vidennu ca la Sicilia era l'unicu e sulu regnu di l'Oròpa.... mi sintiti? l'unicu e sulu regnu,

[1]) V. la *Junta* in fine di questa terza parte.

ch'avìa paci, cuitutini e sicurizza, [1]) a picca a picca si cugghìanu li stigghi, e viniànu a fari casa ccà.

E cc'eranu puru Lummardi a Chiazza, a S. Lucia, Rannazzu, Nicusia, Maniaci, Capizzi, Vicari e ad autri banni; e tutt'ôi 'ntra sti citati si senti a lu parrari l'accentu lummardu. [2]) A menu di Butera, unni si parra lu puru sicilianu, pirchì, quannu Gugghiermu jiu a dari la 'nzolia a li baruna, vidennu ca l'avìanu pigghiatu a pizzula, ch'appena s' attaccava 'na barracca, subitu si javanu a furtificari ddà; fici nesciri a tutti, e lu sdirrubbau nun sulu, ma detti ordini rigurusu, chi nuddu cchiù cci turnassi. [3]) 'Nfatti lu casteddu di Butera fu rifattu da li Siciliani sutta lu secunnu Gugghiermu.

Ora li baruna ribbelli si ficiru appuntiddari di li Lummardi, e ficiru com'a chiddu: Mentri nun pozzu a lu sceccu, cafuddu a la vardedda. E 'na jurnata di chisti si jittaru supra di li Saraçini chi cc'eranu a ddi parti, e nni ficiru tunnina, tantu ca fôru picca chiddi chi pottiru scanzari li sbrizzi. [4])

---

[1]) Romualdo Salern., p. 884; Riccardo di S. Germano, p. 545, pr. Caruso.—V. Weber, *Histoire universelle*, tradotta dal tedesco da Jules Guilliaume, v. IV, p. 179 e 80.—De Cherrier, *Histoire de la lutte des Papes*, etc. v. I, pag. 231.—Amari, *Storia dei Musulmani in Sicilia*, v. III, p. 557.

[2]) V. La Lumia, v. I, p. 232.—Amari, v. III, p. 222 e seg. —Il ch. Dr. G. Pitrè nella sua Raccolta dei Proverbi siciliani, ne mette in appendice non pochi lombardi.—V. *Bibl. delle tradizioni popol. Sicil.*, v. XI, pag. 265-277. Palermo, Luigi Pedone Lauriel, ed. 1880.

[3]) « Rex itaque, juxta quod pactum fuerat, dimissis hostibus, receptaque ac destructa Buteria, deinceps eam habitari prohibuit. » Falcando, pr. Caruso, p. 443.

[4]) Falcando, p. 440.—V. La Lumia, p. 233.—Amari, p. 488.

— Ma si iddi l' avìanu cu Gugghiermu, comu ccì trasìanu li Saracini? spijau un Passaru.

Griddu — Cci traseru pri cugnu; pirchì Gugghiermu dava troppu cunfidenza a li Saracini, e li megghiu posti, si pô diri, ca l'avìanu iddi; 'ntra lu Palazzu riali poi eranu tanti patrunazza; e a Gugghiermu certuni lu chiamavanu macari lu Gran Turcu di lu Punenti.

Ora apprima, ca nun s'avìa spirimintatu lu gassi, 'ntra li citati cc'eranu li lampiuna ad ogghiu; e quannu la sira c'era quarchi sciarra, la prima lignata attuccava a lu lampiuni; poi a lu scuru s'accicciavanu e si li sunavanu di la megghiu manera, e nun eranu visti.

E accussì ficiru li baruna: la prima lignata la cafuddaru a li Saracini; pirchì, cci parìa a iddi, ca li Saracini appuntu eranu chiddi chi mittìanu mali puncigghiuna 'ncontra li signuri.

A Gugghiermu cci acchianaru tutti, comu 'ntisi sta carnazza; e risurvìu di rumpirla 'na vota pri sempri. Prima di partiri però, lu conti di Marsicu cci frisculiau a l'oricchia, ca nun era prudenza di purtarisi cu iddu a Mattiu Bonellu, chi certu si la sintìa cu li ribbelli; peju poi lassarlu 'n Palermu libbiru e sciotu.

E Gugghiermu, ca pri abbuccari la testa a li mali puncigghiuna era fattu apposta, scurdannusi ch' avìa prumisu di nun mulistarlu, accunsintìu a li paroli di lu conti, e — Comu facemu? cci dici; chistu nun è picciottu di farisi acchiappari com' un misseri.... Ora lu mannu a chiamu cu 'na scusa, e comu trasi, lu fazzu aggrastari.

E accussì fici. 'Nfatti Bonellu, ca mancu pri testa cci passava stu tradimentu, com'appi la 'mmasciata, currìu pri lu Palazzu; ma si pô diri ca mancu avìa trasutu

tuttu, ca tùffiti! cci su' di supra li guardii, e lu jettanu 'ntra 'na carzara scurusa; e, cu crudirtà granni, cci scippanu l'occhi e li parti vitali! E Mattiu di Cantaluciu, parenti di Bonellu, e Giuvanni Rumanu fôru misi puru sutta e annurvati (1162). [1])

Ddoppu sta prudizza, Gugghiermu, ch'avìa darreri di lu cozzu quarchi smossa di lu populu, fici guardari bonu lu Palazzu. 'Nfatti, comu si spargìu la vuci 'ntra la citati, ca Bonellu avìa 'ngagghiatu 'ntra li granfi di lu nigghiu, li Palermitani pigghiaru l'armi, e curreru pri lu Palazzu riali; ma cci appizzaru lu stentu e la liscìa, pirchì attruvaru lu cani 'ntra lu jardinu; e si nni turnaru a li casi cu la cuda 'mmenzu li gammi.

E li stissi amici di Bonellu, dd' *amici* chi l'avìanu purtatu 'n triunfu, e ch'avìanu fattu tirrimotu 'ncontra li so' nnimici, comu vittiru ca lu ventu canciau, scantannusi pri la peddi, si cci misiru ad ammustrari *cuntrarii*.... 'Ntra tutti unu sulu circau di vinnicarlu, e fu un certu Ivuni, chi 'nfruntannusi cu lu Camerariu Adinorfu, chi a Bonellu l'avìa purtatu di fittu, nesci la spata, e cci azzicca un corpu tantu furiusu, ca cci grapi la testa 'n dui menzi com'un muluni. [2])

E chista fu la fini disgraziata di lu poviru Mattiu Bonellu; pirchì, mentri 'ntra li storii nun si nni parra cchiui, veni a diri, ca lu mischinu murìu 'ntra la carzara..... Ajeri 'n figura, ôi 'n sipurtura....

— Eh! lu munnu è rota, chi gira e firrìa; dissi lu Prisidenti. E sparti Bonellu avìa lu populu cu iddu....

---

[1]) Falcando p. 441.— V. Muratori, *Annali*, loc. cit.—La Lumia, p. 231.—Amari p. 487.

[2]) Falcando p. 442.

Vespa — Quantu cci nn'hannu statu, 'ntra stu munnu munnu, chi cci ha scattatu lu ciatu gridannu *Viva*, e ddoppu jorna poi hannu canciatu lu *Viva* in *Morti!*

Griddu — Nun avemu a jiri tantu arrassu pri attruvarli. A lu 1847 Giuseppi Massari stampau un articulu, 'ntitulatu *L'ordini pubbricu*, unni si liggianu 'ntra l'autri sti paroli: (Stati attenti e misuratili, cà cc'è d'apprenniri) « Òi *viva la Talia! viva Piu IX!- Viva Carru Arbertu! Viva Liupordu II!* (lu gran duca di la Tuscana) sunnu grida naziunali, sunnu grida chi nescinu di lu cori di tutti li boni. Cui grida (sintiti, sintiti) *Morti all'Austria! abbassu li Gesuiti! viva lu re di la Talia!* è nnimicu di Piu nonu, ven'a diri, *scismaticu;* è nnimicu di Carru Arbertu, ven'a diri, *ribbelli;* è nnimicu di la civirtà taliana, ven'a diri, *barbaru* e *tradituri!* » [1])

Vespa — Chistu a lu quarantasetti.... E a lu sissanta? Jisau arreri lu sipariu, e accuminzau lu secun'attu cu *morti a Piu nonu, morti all'Austria, morti a li Gesuiti*, e lu secutu chi sapemu tutti.

Griddu—Pri sta cosa lu secunn'attu accuminzau ddopp'un annu di lu quarantasetti, e l'*ebbiva* si canciaru allura in *morti*, tantu ca lu Papa Piu nonu si nn'appi a fuijri di Roma. E ddu *retrogradu* di Sirviu Pellicu....

— *Retrogradu* Sirviu Pellicu? dissi lu Pispisuni 'nfu-

---

[1]) « Oggi *Viva Italia! Viva Pio IX! Viva Carlo Alberto! Viva Leopoldo II!* sono grida nazionali, sono grida che erompono dal cuore di tutti i buoni. Chi grida *Morte all'Austria! Abbasso i Gesuiti! Viva il re d'Italia!* è nemico di Pio IX, e quindi scismatico; è nemico di Carlo Alberto, e quindi ribelle; è nemico della civiltà italiana, e quindi barbaro e traditore. » Così Giuseppe Massari nel *Mondo illustrato*, N. 46. Torino, 13 novembre 1847.

riatu. Ddu granni e puru libbirali, chi fu vittima di l'Ostrèci (Austriaci) pri la libbirtà?

Griddu — Allura cuntèntati ca chiama *traditura* a li patriotti di lu quarantottu... [1]) Dunca Sirviu Pellicu fa 'na bedda e salita pittura di li festi granniusi, chi cci ficiru li Rumani a lu gran Piu nonu, quannu turnau arreri 'ntra la citati eterna.

Ora iu vi vosi purtari l'esempiu di Massari, no pri faricci la sarsa a stu patriottu, e all'autri patriotti chi ficiru lu stissu, chi certu appiru ad aviri li so' raggiuni pri fari stu canciamentu.... nuautri chi putemu sapiri?... ma pri ammustrarivi ca è cosa vecchia, chi sempri si rinova, stu *passaggiu* chi tanti e tanti fannu di *viva* a *morti,* o di *morti* a *viva.*

— E di sti tempi spissu si nni vidinu di sti *passaggi;* dissi la Vespa.

Griddu — Sicutamu, ca la cira squagghia.

Lu re Gugghiermu, comu vitti ca li Palermitani si cuitaru, partìu cu l'esercitu pri Chiazza, e 'ntra nenti fici abbuccari lu casteddu e lu fici sdirrubbari. Mentri era ddà, successi 'na custioni seria 'ntra li surdati siciliani e li saracini, pirchì tutti dui partiti facianu com'a chiddu: Lu cani mi talìa, e la gatta mi nichìa. E 'na jurnata di chisti vinniru a li manu, e li siciliani s'asciucaru bastanti saracini. [2])

---

[1]) « Il Santo Padre (Pio IX) è arrivato in Roma nel modo il più consolante. Non erano più le *perfide grida dei traditori,* che lo lodavano due anni fa per costringerlo a rendersi loro strumento. Un entusiasmo *più vero scoppiò da ogni parte;* si ringrazia Iddio pel ritorno di un Pontefice, di un Padre, nel seno della sua famiglia, che ha tanto bisogno di lui. » Lettera di Silvio Pellico del 20 aprile 1850. — V. *L'Unità Cattolica,* N. 114, 11 maggio 1884.

[2]) Cf. Falcando, loc. cit.; Romualdo Salern., p. 203.

Di Chiazza Gugghiermu passau a Butera, ca era, comu dicissimu, lu quarteri ginirali di li baruna ribbelli; e ddà stintau bastantuliddu, pirchì lu puntu era forti assai; anzi li baruna di tantu 'n tantu facìanu 'na nisciutedda, cci scutulavanu lu pruvulazzu a li reggii, e si 'nfilavanu arreri 'ntra lu casteddu.

Ma cchiù lu tempu scurrìa, cchiù li pruvisti scunchìanu; e li baruna, vidennu ca già stava pri accumparìri lu funnu a lu panaru, cci dissiru a li citatini di cunsignaricci lu furmentu pri cumpanaggiarlu a tutti cu giusta misura, pri quantu durava di cchiù.

Li citatini nun cci 'ntisiru di st'oricchia, e cci fu un beddu pezzu di catuniu. Pri cui li baruna, scantannusi di quarchi jucata di cuda, mannaru a diri a Gugghiermu, ca eranu pronti a cunsignari lu casteddu, a pattu di putirisinni jiri fora di lu regnu, senza essiri mulistati. Lu re, ca cci parìa mill'anni di nesciri di stu 'ncatasciatu, cci l'accurdau; e ddoppu chi cci fici pigghiari la voca di fora a tutti li citatini, Butera fu misa petra supra petra. [1])

E Gugghiermu partìu cu l'esercitu pri lu cuntinenti, unni cc'eranu ravogghi serii, pirchì lu conti di Lorotellu stava già pri ammuccarisi la Calavria, e tutti li baruna e la stissa cuntissa di Catanzaru s'avìanu junciutu cu iddu, ammènu di lu conti Gilibbertu di Gravina, parenti di la riggina, chi a la testa di li reggii, circava di jittari acqua supra lu focu, pri nun farlu sbampari di lu 'n tuttu.

Lu re però, prima di partiri, vosi fari attirriri a li

[1]) Cf. Falcando, p. 443; Romualdo Salern., loc. cit.—V. La Lumia, v. I, p. 234.

ribbelli cu unu di li soliti soi atti di crudirtà. E chi fa? Manna a chiama a Ruggieru di Marturanu pri parraricci di primura. Lu Marturanu cci va; e Gugghiermu, 'mputannulu di tradimentu, pri la predica chi fici a Bonellu, lu fa mettiri sutta, e cci fa dari la solita pitanza di la scippata di l'occhi.

— Ma 'nsumma, Gugghiermu chi era lu re scippaocchi? dissi un Zuinu.

Griddu — Chi ti pozzu diri?... Tannu chista era la moda....

Ddoppu passa 'n Calavria, e va a strinci li ficati a lu casteddu di Taverna, ch'appartinìa a la cuntissa di Catanzaru. Ma attruvau un ossu troppu duru, pirchì stu casteddu facìa di cappeddu a 'na muntagna, e nun cc'era versu di putiricci arrivari, ammenucchì nun si mittìanu l'ali. Agghiunciticci, ca l'amiciuzzi di dintra, ch'avìanu lu setti di mazzi 'ncasciatu, stavanu beddi asciutti e pittinati; e cci arrigalavanu a li reggii certi cunfittuna, ca cci facìanu liccari li jidita.

E viditi chi facìanu: S'avìanu fattu 'na bona pruvista di pezzi a carruzzata e di vutti firrïati 'n tunnu di chiova grossi e puntuti; e di tantu 'n tantu nn'arruzzulavanu quarcuna di lu pinnìnu, chi scattïava a la spinsirata supra li reggii.

Li reggii, vidennu ca sti cunfetti eranu troppu duri pri arrusicarli — Nenti facemu; cci dissiru a Gugghiermu; chisti ccà nni fannu fari la morti di lu surci; e nun cc'è versu di farinni dui paruleddi di sonnu, pirchì, mentri semu chi nni stamu appinnicannu, tùffiti! 'na cunfetta di chisti, e nni fa sgriddari, si puru nun ni lassa ddà a sicutari l'urtimu sonnu. Lu megghiu sarìa di jiri avanti, e stu puntu di sirvizzu nni lu spidugghiamu appressu.

Gugghiermu però, ch'avìa la testa cchiù dura di li rocchi di lu casteddu, appizzau li pedi, e—Tannu ni nni jamu di ccà, cci rispunnìu; quannu nni fazzu tunnina di tutti chiddi chi su' ddà dintra.

'Ntantu chi va a succedi? Ca dd'occhi di spirdu di Gugghiermu scupriscinu un puntu, chi nun era tantu guardatu, pirchì, sicuri ca nun si cci putìanu arrampicari chi li suli crapi, l'assidiati nun si nni curavanu; e—Chistu è lu puntu pri 'ncastagnarli duci duci! dissi lu re, jittannu un sautu pri la cuntintizza.

E scegghi a li cchiù agili e a li cchiù arditi, dicennucci di farisi st'acchianatedda. Chisti s'arrampicanu comu li crapi, affirrannusi a li vàusi e a li crafocchi, e ddoppu tantu stentu arrivanu a lu supra, trasinu 'ntra lu casteddu, e 'ncastagnanu a tutti, senza chi nni putissi scappari unu pri signali; ddoppu grapinu la porta, e fannu trasiri a li reggii.

L'aviti vistu a un liuni 'nchiusu 'ntra 'na gaggia, chi, 'nzullintatu di 'na pocu di picciotti, joca la cuda, batti cu rabbia li pedi, si pigghia a muzzicuna li barri, e cerca di rumpirli pri nesciri e sbranari a chiddi chi lu stizzunìanu; e, si senza ma' Diu arriva a nesciri, fa la vera vinnitta di tutti?

Accussì fici Gugghiermu, quannu trasìu 'ntra lu casteddu di Taverna: fici 'na vera vinnitta! Ad Arferiu e a Tumasu, zii di la cuntissa, li fici 'mpenniri, lu primu supra locu e l'autru quannu turnau a Missina; a la cuntissa, cu tuttu ca cci vinìa surastra, pirchì era figghia naturali di sô patri, lu re Ruggieru, la mannau 'ncatinata 'n Palermu, 'nsemmul'a sô matri; e all'autri, a cui lu mannava addabbanna, a cui cci facìa scippari l'occhi e a cui cci facìa struncari li manu; 'ntra 'na parola, fici cosi orrenni.

— Cu' era Majuni lu crudili, ah? dissi lu solitu Pispisuni. Gugghiermu era un santareddu, è veru?

Griddu — Mi stai facennu lu discursu di lu cani abbagnatu a lu sali; pirchì iu nun haju dittu mai ca Gugghiermu era un santareddu: haju dittu, dicu e dirrò ca Gugghiermu era tintu; ma addivintau cchiù tintu pri li mali cunsigghi di Majuni; pirchì si Majuni, inveci di allisciaricci li vizii, cci avissi fattu canusciri lu mali chi facìa a se stissu e a lu regnu cu sta vita scialacquata, e l'avissi misu, cu li so' boni cunsigghi, 'ntra la giusta strata, Gugghiermu sarìa statu un bônu re, pirchì boni qualità nun cci nn'ammancavanu; e li re, pri lu cchiui, sunnu lu specchiu di li ministri, comu t' haju dittu avanti; e accumpariscinu boni o tinti, a secunnu si li ministri su' boni o tinti. Pri cui sta ripassata nun cci 'ncodda pri nenti.

La caduta di lu casteddu di Taverna e sti crudirtà di Gugghiermu, ficiru attirriri all'autri ribbelli, chi appena nni sintìanu lu ciauru, facìanu: Santi pedi; ajutatinni! E lu stissu conti d'Avillinu, ca s'avìa maritatu senza lu sô cunsensu, addivintau saitta, 'nsemmul'a sô cugnatu; e Gugghiermu, nun putennu a lu voi, cafuddau a l'aràtru; e si la scuttau cu sô mugghieri, chi la mannau carzarata 'n Palermu cu sô matri.

Tutti li citati e casteddi di li ribbelli si cci dettiru una appressu all'autra; e Gugghiermu, mentri pri 'na parti cci jisava la manu, pri nautra parti cci facìa 'na bona sagnìa, pri rifranchirisi di tuttu chiddu chi cci avìanu arrubbatu 'ntra lu sacchiggiu di lu Palazzu riali.

— A lu debbuli si nni java; dissi 'na Lapa.

Griddu — Lu conti di Lorotellu, cu tuttu ch'avìa cchiù surdati di Gugghiermu, a santu 'nzerta e santu

sgarra, nni lassau 'na picchidda a Tarantu, e allippau cu lu restu 'ntra l'Abbruzzi; e lu stissu ficiru l'autri.

Gugghiermu 'ntantu java avanti, e comu arrivau a Tarantu, li citatini ccï graperu li porti, e cci cunsignaru ddi quattru surdati chi cci avìa lassatu lu Lorotellu; e Gugghiermu pruvisoriamenti li fici 'mpenniri a tutti. Di ddà passau a Bari, e la fici jittari 'n terra senza piatà. [1]

Mentri cc'era stu sirvizzu, lu gran Camerariu, chi a lu solitu era un saracinu, pri nomu Gioariu, 'na jurnatá di chisti, pirchì lu re cci avìa fattu dari lu rumè, si la sbignau, pri jiri a truvari a lu conti di Lorotellu, e si purtau cu iddu li siggilli riali. Gugghiermu appi capimentu di farlu aggrastari, e cci fici pigghiari un vagnu furzatu, facennulu calari vivu a lu funnu di lu mari. [2]

Facemu puntu ccà, e la vota chi veni nni parramu.

---

[1]) Cf. Falcando, p. 444, pr. Caruso. Romualdo Salern., p. 205, pr. Muratori.

[2]) Falcando, loc. cit.—V. La Lumia, p. 235.

XXXIII.

La citati di Salernu 'n cappella — Chianci lu giustu pri lu piccaturi — Quattru pipi chi fannu jittari paventi — Cu' fa ligna a mala banna, 'n coddu si li porta — Lu lupu perdi lu pilu e no lu viziu — Di li muniti di còriu — Nesci Brasi, e trasi Masi — Cunciura e maceddu di li carzarati — Lu pisci feti di la testa — Malutempu granni chi si sta 'nchiudennu — Un pizzuddu di *timpurali* — Gugghiermu s'arrispigghia, e.... fabbrica lu casteddu di la Zisa — Ma prima d'allistirisi fa l'urtimu sonnu.

Griddu — Lu re Gugghiermu, ddoppu ch' assuggittau l'autri citati, vutau pri Salernu cu li naschi affigghiati, e cci avìa 'ntra la vozza di sdirrubbarla comu Bari. Li ribbelli però nun lu vosiru aspittari, e vidennu la carta mala pigghiata, si cugghieru li stigghi, e si misiru a lu cuvertu.

Li poviri Salernitani, mischini, circaru di pigghiarisillu cu lu bunellu, e cci mannaru ammasciaturi; dumannannu grazia; ma Gugghiermu mancu li vosi talïari 'ntra la 'mpigna. A lu Protunutaru Mattiu, ca era appuntu di Salernu, cci chiancìa lu cori, pinsannu ca la sô patria avìa a essiri misa petra supra petra; e misi a cutturïari a lu conti di Marsicu e a Riccardu Palmeri, pri vidiri di pirsuadiri a Gugghiermu, chi aggraziassi la citati. E chisti tantu ficiru e tantu dissiru, 'nsina chi lu ficiru addiveniri; a pattu però, cci dissi Gugghiermu, ch'avìanu a capitari li capi di lu ribbellamentu, e cci l'avìanu a cunsignari.

Ora unni l'avìanu a piscari sti capi, si tutti avìanu pigghiatu la voca di fora? Gugghiermu 'ntantu avìa appizzatu li pedi, e li vulìa pri forza, masinnò Salernu java 'n terra. Nun sapennu chi fari, cugghieru 'na pocu di disgraziati, chi nun cci trasìanu nè pri picca, nè pri assai, e li 'mputaru comu oturi di lu ribbellamentu; e Gugghiermu li fici 'mpènniri a tutti. [1])

— Ma chista 'ngiustizia fu; dissi lu solitu Pispisuni; e 'ntra dd'armaluzzi cci fu un ciarmulìu di sdegnu.

Griddu — E iu chi dicu ca fu giustu? anzi agghiunciu ca fu 'na birbantata.... Ma cu' li fici 'mpènniri?

Pispisuni — Comu?.... Nun fu Gugghiermu?

Griddu — Gugghiermu dumannau li rei, no li 'nnuccenti. Li so' ministri fôru li birbanti, chi jeru a l'accurzu, e affirraru a 'na pocu di disgraziati, li primi chi cci vinniru 'ntra li manu, e cci li cunsignaru comu rei. Gugghiermu chi nni putìa sapiri, si chiddi eranu 'nnuccenti? L'appi comu rei, e comu tali li trattau. Pistamu sempri l' acqua 'ntra lu murtaru.... Lu mali di Gugghiermu era, ca nun si sapìa scegghiri boni cunsigghieri.

Poi chista è cosa vecchia e di tutti li tempi; e 'ntra li ribbellamenti sôli succediri sempri accussì, ca li capi si stannu 'mmenzu, 'nsina chi nun cc' è piriculu pri la peddi; ma appena sentinu lu fetu di l'abbruscu, sfilettanu, e si la vidinu di l'astracu, e li strazzi vannu pri l'aria.

Unu, dui si nni legginu 'ntra li storii di sti fatti, c'hannu successu, nun sulu a li tempi ditti barbari, ma puru, anzi cu particularità, a li tempi chi si chia-

---

[1]) Falcando p. 445.

manu civilizzati !.... Quantu voti, sutta li raj di lu suli di la *libbirtà*, di la *civirtà*, di lu *prugressu* s'hannu vistu certi ginirali *Carogni*, scusatimi la parola, civili 'ntra la scorcia, ma firoci e sarvaggi peju di li krumiri 'ntra lu civu, chi 'ntra li ribbellamenti hannu affirratu a muzzu ceusi a cu' cci vinìa, vinìa, e buuuum! senza giudiziu, senza vidiri s'eranu rei o 'nnuccenti...., accussì a trugghiu.... e hannu assassinatu citati nobili e gluriusi, chi iddi mancu sarìanu digni di faricci di munnizzàra?!... Lassa stari, ca tuttu lu munnu è casa nostra; e cu' si fa gabbu, cci cadi lu labbru.....

Prisidenti — Dici lu vanceliu, dici!... Iu sugnu anticuliddu, e di sti fatti nn'haju li vertuli chini!... e — Viditi ca chiddu pigghiau parti a lu ribbellamentu; stiraticci lu coddu, e lu sô postu datilu a mia, c'haju statu sempri *fidili!*... — o puru — Viditi ca chiddu è *surci:* Ad iddu! ad iddu!... — Cci vannu a la casa, e vannu a cercanu li *surci* chi su' sarvati 'ntra li sgrigni e 'ntra li casciuna di li cantaràna, e cu 'na bedda passata di scupa la patria è sarva!!!

Iu chi mi pozzu scurdari a ddu stravacanti chi cci era 'n Palermu, e chi si java cunnucennu strati strati c'un buttigghiuni 'mmrazza, e tutti lu 'nciuriavanu, [1]) e cci facìanu la baja, macari davanti li sbirri? E iddu, vidennu ca li sbirri cci abbagnavanu puru lu pani, cci dicìa: Ammazzastivu a li sbirri a lu quarantottu, pri farivicci vuautri!

Iddu era un stravacanti, un loccu; ma sti paroli eranu 'na sintenza! E ogni vota chi iu sentu diri a quarcunu — E talìati, comu lu cuvernu teni a stu *sbirru*

---

[1]) Il popolino l'appellava *Cosci-lordi.*

a stu postu, e iu c'haju travagghiatu tantu pri la patria, (tuccativi la panza!) cuntu li balati di lu Cassaru!... — o puru — Viditi quantu dinari c' havi stu *sbirru*, e iu ca sugnu la scûma di lu libbiralisimu e di lu galantumisimu (di macchia!), mi liccu la sarda, e assicutu lu cintesimu cu la stanga!...— iu dicu 'ntra di mia: chistu si voli *annettiri* lu postu o li picciuli c'havi chiddu!

— Bona lu vicchiareddu! cci dissiru dd' armaluzzi, battennucci li piduzzi e l'aluzzi.

Prisidenti — Eh! vuautri siti ancora culazzùna, e pri arrivari a la 'spirienza c' haju iu, nn'aviti a manciari ancora cucchî di pani!... La littra m'ammanca, ma 'spirienza nn' haju cu li coffi!... Secuta lu cuntu, secuta....

Griddu — 'Ntra ddi disgraziati chi fôru 'mpisi, cci nni fu unu particularmenti, chi tutti dicìanu, ca nun sulu era 'nnuccenti, ma chi nun avìa mai datu chi diri a nuddu; e chi fu misu 'ntra lu mazzu cull'autri, pri nnimicizia chi cci avìa un pezzu grossu di ddà.

— Lu vidi ca iu nun sgarravi! gridau lu Prisidenti. Lu *surci*, lu *sbirru*, lu dicinu pri nnimicizia e pri spugghiari li casi, e fari la *Talia una;* ma li veri *surci*, li veri *sbirri* su' chiddi chi lu dicinu all'autri: Lu putigaru zocc' havi, abbannìa; e la vutti di chi è china, spanni!

Griddu — Ora successi ca la notti, mentri lu celu era beddu sirenu e la natura cueta, tuttu 'nzemmula si vidinu assummari nuvuluna niuri comu la pici, chi a lu celu cci fannu 'na 'mmesta, e si scarrica un malu tempu spavintusu veru; lu ventu si rummulìa 'ntra li gruttazzi, e cu la sô furia strazza e scippa li tenni di lu campu; li trona e li saitti currinu comu virserii;

l'acqua cadi pìsuli pìsuli, e si strascìna li balatuna e li vàusi di la muntagna, e abbadduttuliannuli pri lu pinninu, li scarrica supra li surdati; e ciumari 'mpituusi, chi si formanu 'ntra nenti, anneganu lu campu, e si carrìanu tuttu chiddu chi scontranu: e tenni e robbi e armali e priffinu li stissi surdati, chi 'ntra dda scurità chi si fedda, nun sannu a quali santu raccumannarisi: e cui sgridda di ccà, cui 'nfrugaredda di ddà; e mentri certuni cercanu di tratteniri li tenni, la ciumara li fa agghiummarïari e 'mpidugghiari 'ntra li stissi tenni....

'Ntra 'na parola, cc' era un ammuìnu e 'na cunfusioni trimenna, chi di cchiù accriscìa lu tirruri, e a talïari lu campu, facìa orruri. Lu stissu Gugghiermu stappariddau di la sô tenna, com'un puddicinu annigatu! [1])

Pri junta, ficatu! Mentri 'ntra la citati di Salernu si maritava 'na niputi di lu Protunutaru c'un picciottu chi nun la putìa nè vidiri nè sentiri, e chi l'avìanu custrittu a fari stu matrimoniu contra geniu, tuttu 'nsemmula.... turututuntuntù!... s' allavanca la casa, e lu zitu, la zita e li 'nvitati arrestanu comu li surci scavazzati 'ntra la cciappula.

Tutti sti disgrazii li Salernitani l'appiru com'un castigu di Diu, pri la morti 'ngiusta di ddi poviri 'nnuccenti; e a tutti cci trimava lu piddizzuni, pirchì si scantavanu di peju.

—Lu sangu di li 'nnuccenti grida vinnitta a lu cuspettu di lu Signuri; e la pena è zoppa, ma sempri

---

[1]) Cf. Falcando, p. 446, pr. Caruso. Romualdo Salern., p. 205, pr. Muratori.

arriva! gridau lu Prisidenti. Certuni fannu li spacca-e-pisa.... sparginu a ciumara lu sangu di li 'nnuccenti; e hannu la mutria di diri, ca nun timinu *lu giudiziu di li cuntimpuranii e mancu lu giudiziu di la storia....* Si nni ridinu di l'amminazziti di Dominiddiu; ma grapissiru l'occhi ad accattari l'agugghi.... Quannu veni lu jornu di lu Signuri, tintu cu' è pecura, ca cci havi a cunsignari la lana!

Griddu — Jamu a Gugghiermu, ca nun cci pusava cammisa di supra, e cci avìa addivintatu lu cori quantu un filu di capiddu; e attirrutu di sti fatti, si cugghìu ammanu ammanu li pezzi, e si misi l'ali a li carcagni pri turnarisinni 'n Palermu.

— Cuscenza lesa, genira paura; dissi un Cardiddu.

— Nun t'haju 'ntisu ammuntuari cchiui a 'Rricu Aristippu; chi si nni fici? spijau un Passaru.

Griddu — Jiu a truvari all'autri 'ntra li carzari, unni lu mischinu chiudìu.

'Ntantu 'n Palermu avìanu fattu lu sô sirvizzeddu, e cc'eranu guaj e tacchi d'ogghiu; pirchì, aviti a sapiri, ca Gugghiermu, prima di partiri, avìa lassatu 'nveci sua all'*eunucu* Martinu.

Chistu, birbanti comu tutti l'autri, vidennusi a stu postu, si nn'apprufittau pri vinnicari la morti di tanti saracini, e cu particularità d'un frati sô, chi si l'asciucaru 'ntra lu ribbellamentu di lu Palazzu; e chi pensa di fari? Di pigghiari a na pocu di chiacchi di furca, e cci dici di 'nfussari a chiddi a cui iddu cci avìa lu gigghiu, e 'mputarli comu oturi di lu ribbellamentu e di lu sacchiggiu di lu Palazzu riali; e chi eranu pronti a susteniri l'accusa cu lu *Giudiziu di Diu*, ca era, pri comu sapiti, lu duellu.

Chi nni vinìa? Ca li 'mputati, essennu pri lu cchiui genti dabbeni, javanu sutta; e Martinu li facìa 'mpènniri e cci siquistrava li beni; ddi pochi chi vincianu li lassava libbiri.

— 'Nsumma, comu facìa 'na certa otorità chi cci fu 'n Palermu; ca si la sintìa cu tutti li spezza-coddi e maliviventi, e java a la peddi a li genti onesti e dabbeni! dissi la Vespa.

Griddu — Ddoppu chi nn'abbuccaru 'na pocu, livau di 'mmenzu lu *Giudiziu di Diu;* e pri 'mpenniri a un galantomu, abbastava la sula accusa d'un vili sbirru. [1]) Figurativi comu li Palermitani avìanu a essiri abbuttati di mala manera; e si Gugghiermu tardava nautru tanticchia a turnari, era beddu e fattu un ribbellamentu. Gugghiermu però, comu turnau 'n Palermu, 'nveci di mettiri giudiziu, nun appi autru pinseri, chi di jirisi a 'nchiudiri 'ntra li cammari di lu Palazzu, e ripigghiari la solita canzuna, lassannu a li ministri la cura di lu Statu.

— Eh! lu mal'abbitu addiventa natura; e lu lupu perdi lu pilu, ma no lu viziu; dissi un vecchiu Lapunì.

Vespa — Chi si' curiusu! Chiddu era stancu, ch'avìa travagghiatu assai.

— Vurrissi livatu un dubbiu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ed è?

Prisidenti — Haju 'ntisu diri di tanti e tanti, ca Gugghiermu primu fici li muniti di còriu, ddoppu chi si ritirau tuttu l'oru e l'argentu chi cc'era 'ntra lu regnu; 'ntantu tu nun n'hai parratu: chi ti sfuiju di menti, o forsi nun è ura di parrarinni?

---

[1]) Falcando, p. 444 e 45 — V. Amari, v. III, pag. 489.

Griddu — Nè mi sfuiju di menti, nè mancu nun è ura. Nun vi nn'haju parratu di sta cosa, pirchì iu vi staju cuntannu la storia, no li favuli. Ora di sti muniti di còriu nun ni parra nuddu di chiddi chi scrissiru a li tempi di Gugghiermu, nè Ugu Falcannu, nè Romualdu Salernitanu; nè si leggi comu fattu 'ntra li storii chi si ficiru appressu. Sulu nni parranu Fazellu, [1] Maurolicu, [2] Aprili [3] e Bonfigghiu; [4] ma nun nni parranu cu documenti a li manu; la cuntanu comu 'na tradizioni pupulari. E lu Di Blasi [5] dici cu raggiuni, ca di 'na cosa accussì 'ntrissanti l' oturi di lu tempu nn'avrianu duvutu parrari; mentri si chiantaru cu vintottu, ven'a diri ca è 'na favula. E lu stissu dici lu Inveges. [6]

Lu ddottu tidiscu Adolfu Holm, chi fu prufissuri di storia a la nostra Università, cci fici 'na littra a lu bravu baruni Raffaeli Starrabba, [7] a propositu di la tradizioni pupulari supra li muniti di còriu, chi stampau l' instancabili e bravu dutturi Pitrè [8] (chi, 'ntra

---

1) *Storia di Sicilia*, deca II, l. VIII, c. III.
2) *Compendio della storia di Sicilia*, l. III, § V.
3) *Cronologia univ. della Sicilia*, l. I, c. XX.
4) *Messina città nobilissima*, part. I, l. V.
5) *Storia di Sicilia*, v. XIV, p. 185.
6) *Annali di Palermo*, tom. III, p. 599.
7) V. *Archivio storico siciliano*, an. I, p. 201-205, Palermo 1873.
8) « *Gugghiermu lu Malu.*—Signuri, 'nca si dici ca rignaru ccà dui re, Gugghiermu lu Malu e Gugghiermu lu Bonu; lu Bonu abitava sempri a Murriali, e fici dda gran Matrici, ca 'un cc' è lu paru 'nta lu munnu, e lu Malu abitava 'n Palermu. Ora stu Gugghiermu lu Malu cci facìa 'mpacciu ca currìa munita d'oru e munita di ramu e d'argentu; pigghia comu Vittoriu Emmanueli e accumenza a ritirari tutta la munita d'oru, poi chidda d'argentu, e poi chidda di ramu; e nisciu la munita di coriu.

parentisi, ha fattu sirvizii immensi a la littiratura siciliana, cugghiennu, annutannu e spiegannu tutti li tradizioni, li canti, li mutti, li festi, li jòcura siciliani, cu 'na pacenza e 'na duttrina veru ammirabili; e 'nsin'a st'ura nn'ha stampatu tridici volumi; spijaticci chi nni ha ottinutu di stu granni travagghiu?... Onuri cu li coffi di li megghiu littirati siciliani, taliani e forasteri; e....

« Doppu tanti anni ed annuni cci veni 'n testa di vidiri si 'nta lu sô Regnu cc'era unu ch'avìa 'na munita d'oru. Pigghia 'na jimenta, la fa mèntiri, comu dicissimu, a li Quattru Cantuneri: — Cu' havi 'na munita d'oru si la pigghia! — Cu' si l'avìa a pigghiari ca dinari 'un cci nn'era!...

« Si duna cumminazioni ca passa un Principinu: — Ah! chi bella jimenta! — Va nni la matri: — Principissa, voscenza m'havi a dari 'na munita d'oru.—Figghiu mio, si metti lu Palazzu suttasupra 'na munita d'oru nun la trovi.

« Poviru picciottu 'un avìa risettu. La matri si rigurdau, e cci dissi: — Figghiu, a tempi antichi si sippillìa cu 'na munita d'oru 'mmucca (ca l'oru li tinìa forti e cu lu corpu si cunfà). Va a li Cappuccini, ddà cc'è tô nannu, lèvacci sta munita e ti la pigghi.

« Lu picciottu va e trova stu corpu, lu strantulìa, cci 'nfila li manu 'mmucca e cci scippa la munita; curri a li Quattru Cantuneri: — Sugnu ccà io: datimi lu cavaddu! — Siti arristatu! — cci dicinu bottu 'ntra bottu li guardii. L'hannu accucchiatu e l'hannu purtatu a Palazzu. Lu Re cci dici: — Ah! sbriûgnatu! e nun sapivi l'ordini mei! — Maistà, io sta munita la pigghiai a li Cappuccini, cà a li tempi antichi si sippillìanu cu la munita 'mmucca.—Beni! Si la cosa è comu dici tu, e t'allibberti; masinnò la furca è cunsata.

« Gugghiermu lu Malu si pigghia la chiavi e va a li Cappuccini, virifica la cosa, e lu sciliratu chi era fici circari tutti li morti e cci fici livari li muniti d'oru a tutti. E sta cosa 'un si pô scurdari; ca iddu fu tantu sbriûgnatu ca mancu appi rispettu pri li stissi morti. » — V. Pitrè, *Bibl. delle tradizioni popol. sicil.*, v. VII, p. 24. Palermo, Luigi Pedone Lauriel, 1875.

nenti autru chi onuri.... *Sufficit? !....*); ora 'ntra sta littra dici, ca sta tradizioni havi un funnu di storia, ma nun si pô rifiriri a lu re Gugghiermu, pirchì certi punti nun s'accordanu cu dd'epuca, (comu li *Quattru Cantuneri*, ca tannu ancora nun avìanu spuntatu; li *Cappuccini*, ca eranu 'ntra la menti di Diu), e pirchì di l'oturi di lu sô tempu nun ni parra nuddu, mancu Ugu Falcannu, chi a Gugghiermu cci l'avìa comu racina d'appenniri.

Iu attrovu, dici lu ddottu prufissuri Holm, 'ntra la storia antica di Sicilia, ca lu tirannu di Siracusa Diunisiu primu era tantu avaru, ca si ritirau tutti li muniti d'oru e d'argentu, e 'n canciu misi 'mmenzu muniti di stagnu; e pri assicurarisi si ancora cc'era oru o argentu, misi 'n vinnita li so' mobbili pri pocu prezzu; ma s'avìanu a pagari cu oru o argentu. Li Siracusani nun si nn'addunaru di lu 'ngannu, e locchi locchi s'affuddaru tutti pri accattarisilli. E Diunisiu si tinni li picciuli e li mobbili puru. [1])

Ddocu rifretti cu raggiuni lu illustri Holm, e dici, ca sta cosa appi a ristari 'mpressa 'ntra la menti di lu populu, e si la javanu passannu di etati in etati comu 'na tradizioni; ma cu lu canciari di tempu, di cuverni e di populi, la tradizioni java canciannu di forma, ristannu la sustanza. E ddoppu tanti cintinara d'anni, certu ch' appi a sfumari macari lu nnomu di lu tirannu.

Ora avennu statu lu re Gugghiermu avaru e smaniusu di picciuli, nun è difficili, ca lu populu cci avissi 'mpiccicatu a la vecchia tradizioni di lu tirannu Diunisiu lu nnomu di Gugghiermu.

---

[1]) *Archivio* cit., p. 203.

E 'nsina ccà parra lu prufissuri Holm.

Ora iu facennucci suppa supra sti paroli, ristavi tanticchia scunfittu, pirchì di lu vecchiu Diunisiu si parra di muniti di stagnu e no di muniti di còriu. 'Ntantu sti muniti di còriu cci fôru; e macari si nni parra 'ntra la *Cronaca di lu ribbellamentu di Sicilia contra re Carlu*, ch'avennu jutu 'na pocu di siciliani a lagnarisi cu iddu, pri li sivizii chi cci facianu pàtiri li so' francisi, Carru d'Anciò cci rispusi: « Vi farrò spenniri munita di sôla, comu autri voti aviti spisu. » [1])

A stu puntu, jivi a 'mmestiri a lu illustri e ddottu prufissuri Don Vicenzu Di Giuvanni, ca è la cucchiara di tutti li pignati, e unni si tocca, sona; e cu 'na parola, mi detti la chiavi pri trasiri 'ntra stu labbirintu, dicennumi di farimilla cu Vergara, [2]) di cui avia citatu lu passu 'ntra lu sô scrittu supra *Ciullu d'Alcamu*. [3])

E 'ntra lu Vergara, a pag. 17, attruvavi, ch'a lu svevu Fidiricu secunnu, mentr'era 'ntra la Rumagna, chi dava 'mmastu, a lu solitu sô, a la Cresia e a lu Papa, cci fineru 'ntra lu megghiu li picciuli, e nun sapennu comu rimidiari, fici cuniari 'na pocu d'*augustali* di còriu, cu la 'mpronta di l'*augustali* d'oru, ca era 'na munita fatta a imitazioni di l'antichi muniti rumani, e chi si chiamavanu appuntu *augustali*, di lu titulu di *augustu* chi si dava a li 'mpiraturi rumani; e di st'*augu-*

---

[1]) Di Giovanni, *Cronache Siciliane* etc., p. 178. Bologna, 1865.

[2]) *Monete del regno di Napoli da Ruggiero, primo re, fino all'augustissimo regnante Carlo VI*, ecc., raccolte da D. Cesare Antonio Vergara. Roma, MDCCXV.

[3]) V. il dotto lavoro del ch.mo Di Giovanni: *Ciulo d'Alcamo, la defensa, gli Agostari e il Giuramento del Contrasto, anteriori alle Costituzioni del Regno del 1231*, p. 32. Bologna, 1884.

stali di còriu nni currìanu ancora sutta Carru d'Anciò. E lu Vergara sta cosa la cunta cull'otorità di Ricordanu Malespini, [1]) chi scrissi a li tempi di Fidiricu.

Ora, strincennu l'argumentu, iu dicu: Pri Gugghiermu primu nun cc' è nudda tistimunianza di 'mpurtanza, chi prova ca iddu avissi fattu li muniti di còriu; anzi di li cuntimpuranii nun ni parra nuddu; pri lu tirannu Diunisiu primu si parra di muniti di stagnu e no di còriu; mentri pri lu svevu Fidiricu si parra di muniti di còriu cu la tistimunianza 'mpurtanti di lu Malespini. Qual'è la cunsiquenza? Ca li muniti di còriu ccì fôru; ma nun li fici lu *malu* Gugghiermu, ma lu *bonu* Fidiricu. E lu discursu, mi pari, chi caminassi.

— Nun cc' è nè ossu, nè spina; dissi lu Prisidenti.

Griddu — 'N quantu poi a chiddu chi dici l' illustri prufissuri Holm, pri la tradizioni populari supra sti muniti, nun mi pari strammu, chi avissi avutu principiu cu l'anticu tirannu Diunisiu; e chi ddoppu tanti cintinara d' anni s' avissi jutu mudificannu 'ntra la forma, ristannu la sustanza.

— Ma allura pirchì la 'mpiccicaru a Gugghiermu 'nveci di Fidiricu? spijau 'na Lapa.

Griddu — Chi ti pozzu diri?... Pri ddocu nun haju picciuli.... Mi pirsuadu di 'na cosa sula, ed è: Ca Gugghiermu nun era *libbirali*, e si facìa quarchi cosa bona, la facìa a zittu tu e zittu iu; mentri Fidiricu era *libbirali*, e, comu tali, sapìa fari lu jocu di li jiditàla, e avìa l'arti di cummigghiari cu la scorcia di *beni* li birbantati chi facìa; e lu populu, eternu bamminidduni, cridìa a l'*apparenza*, e nun si curava di la *sustanza*; e

---

[1]) *Historia, florentina*, c. CXXX, pr. Muratori, v. VIII, p. 963.

cull'occhi *chini di pruvuli*, dicìa, ca Gugghiermu era un gran tirannu, crudili, avaru, birbanti; e comu tali, era *capaci* di tuttu lu mali e di tutti li sivizii; mentri Fidiricu era un gran re, libbirali, galantomu, filantropu; e comu tali, era *'ncapaci* di sivizii e di scurciari lu populu!... Dunca, tutti li cosi tinti, cumprisi li muniti di còriu, li fici Gugghiermu e no Fidiricu!.... E lu populu 'mpiccicau a Gugghiermu l'antica tradizioni supra li muniti, canciannu la parola *stagnu* in *còriu*.

E chistu è quantu, mastru Santu.

— Allura viziu anticu è di ritirarisi l'oru e l'argentu, e mettiri lu stagnu, lu còriu, o puru la carta, comu fici lu cuvernu talianu; dissi un Zuinu.

Griddu — Autru! e lu sinaturi Siotto-Pintòr, parrannu di la nostra carta-munita, dicìa, ca « la Talia, finanziariamenti parrannu, è una muntagna di carta senza valuri, un pugnu di ramu e quattru marenghi 'mmarsamati! [1])

E a stu propositu, vi vogghiu ripetiri lu cantu populari, chi nisciu, quannu affacciau la carta-munita.

Ora ca cc'è la Talia, fannu Talia;
Cu 'na canna a li manu è la Sicilia!
Lu beddu regnu ha jutu a gammi all'aria,
Palermu fa dijunu, ch'è viggilia.
St'ebbuca [2]) d'ora chi nni curri laria!
Lu celu nni li manna tirribbilia!
L'oru e l'argentu sguagghiaru pill'aria,
Di carta la visteru a la Sicilia! [3])

---

[1]) L'Italia, finanziariamente parlando, è un monte di carta senza credito, un pugno di rame e quattro marenghi imbalsamati. » *Atti Uff. del Senato*, p. 695, 23 giugno 1868.

[2]) Epoca.

[3]) V. Pitrè, *Bibl. delle tradizioni popol. sicil.*, v. III, p. 30.

— Pri sta cosa lassa fari a li Siciliani: pri smafari e pri sali nun n'hannu pri davanti; dissi 'na Lapa.

Pispisuni — Ma ora fu livatu lu cursu furzusu.

— E misiru la valanzedda furzusa; [1]) cci rispunniu la Vespa.

Griddu — Nun ludari la jurnata, si nun vidi la scurata.... Po' ti parru....

Turnannu 'nnarreri, lu conti di Marsicu si nn'avìa jutu addabbanna, e a lu cuvernu ristaru lu 'ngrisi Palmeri e lu Protunutaru Mattiu d'Ajeddu; ma tutti dui nun javanu nenti d'accordu; eranu comu lu cani e la gatta, e unni si la putìanu 'mmestiri, si la 'mmistìanu. Putìanu mai jiri avanti li cosi? Mancu pri sonnu; pirchì si unu dicìa favi, l'autru rispunnìa ciciri! A chisti dui si cci agghiunciu l' *eunucu* Petru, lu tradituri di Mehdia, [2]) chi pigghiau lu postu di lu gran Camerariu Gioariu.

Ora successi, ca 'na pocu di carzarati, nun putennunni cchiui di li sivizii chi cci facìanu pàtiri, s' appattaru li lingui cu li carciareri, e 'na jurnata di chisti nisceru, e si jittaru comu gaddi a pastu 'ntra li cammari di lu Palazzu reali.

Pri furtuna di Gugghiermu, lu guardianu si nn'addunau 'n tempu, ca li surci avìanu scappatu di la gaggia, e ammanu ammanu chiudìu l'appartamenti reali, e chiamau all'armi. Li surdati cci fôru di 'n coddu allura, e si l'asciucaru a tutti.

---

[1]) Colla moneta metallica abbiamo avuto guai peggiori della carta; dapoichè lo Stato emise un gran numero di pezzi d' argento da cinque franchi (francesi) e da dieci e da venti in oro, mancanti di peso; e dopo ricusò riceverseli.

[2]) Amari, v. III, p. 489.

E li dui picciriddi Gugghiermu e 'Rricu, figghi di lu re, nni sgarraru di nenti di pagari iddi la panella; e si nun era pri lu sô maistru l'arcidiacunu Gualteriu Offamiliu, chi appena 'ntisi lu fetu di l'abbruscu, si li purtau 'ntra 'na cammara, unni si stangau cu ferri e catinazzi, sti criatureddi mi la cuntavanu.

Gugghiermu, comu 'ntisi st'autra 'gghiotta, pri castigu fici jittari a la campagna li morti, e urdinau di strapurtari l'autri carzarati a lu casteddu. [1])

'Ntantu, cu' era lu cumannanti di lu casteddu? Un certu Rubbertu di Calatabianu, manciatariu pri la vita, boja di li cristiani e viziusu 'nsinu 'ntra li gigghia, chi tinìa lu saccu a lu *gaitu* Petru; [2]) e li poviri carzarati avìanu veru muzzicuna e vastunati, pri comu dicinu li picciotti; e tantu li taccarïava, 'nsina chi li custrincìa a vinniricci pri bajocchi li beni ch'avìanu.

Quannu vitti poi ca nun cci avìa cchiù chi cci scippari, cci fici agghiuttiri all'*eunucu* Petru, ca 'ntra li paisi abbitati di li Lummardi cc'eranu rinchiulïati bastanti ribbelli. E Petru cci duna l'ordini di partiri, e scrafunchiarli unni eranu eranu. E cu' sa', si nun eranu tutti dui d'accordu, e ciaccavanu cu li guadagni.

Chiddu chi fici stu gran birbanti, cosa di nun si cridiri: tutti chiddi ch'avìanu picciuli, pri iddu eranu ribbelli; e si nn'aggirau, ca nun avìa cchiù unni mettiri li picciuli, ch'avìa arrubbatu a chiddi chi 'ngagghiaru 'ntra li so' granfi.

— Gran patriottu avìa ad essiri stu Rubbertu di Ca-

---

[1]) Falcando, p. 447. — V. Testa F., *De vita et rebus gestis Guilelmi II*, l. I, p. 19. Monregali, 1769. — Amari, p. 487.

[2]) Amari, loc. cit.

latabianu! dissi la Vespa. E mi pirsuadu, ch'a l'aggirata l'appiru a fari, pri lu menu, cavaleri!

Griddu — Lu premiu l'appi appressu; e cci lu detti lu gran Cancilleri Stefanu, sutta lu secunnu Gugghiermu, chi lu fici cumminnaturi, pri comu a sô tempu sintiriti. Ma nun v'aviti a cridiri, ca era chistu sulu chi facìa accussì; cci nn'eranu autri di la stissa tagghia; e tutti arrubbavanu e manciavanu di longu. [1])

— E chistu va da sè; dissi lu Prisidenti. Quannu lu re nun attenni a li curi di lu regnu e li ministri su' scarafuna e latri, scarafuna e latri su' puru l'autri otorità. Lu pisci feti di la testa; e l'occhiu di lu patruni 'ngrassa lu cavaddu.

Griddu — 'Ntantu si stava 'nchiudennu un malutempu granni veru; pirchì lu conti di Lorotellu e l'autri baruna nun facìanu autru chi punciri a lu 'mpiraturi Fidiricu di jittarisi supra la Sicilia. A Fidiricu cci java la gula nnicchi nnicchi pri stu beddu vuccuni; e nni era tantu certu d'agghiuttirisillu, ch'a lu 1162 avìa già assignatu feuda e casteddi a li baruna ribbelli, e cu particularità a li Genuvisi, ca eranu pronti ad appuntiddari a lu barbaru Tidiscu, pri sdisulari la Sicilia.

Ma li ravogghi chi iddu avìa cull'autri citati taliani, e cù lu papa Alissandru terzu, chi appuntu difinnìa li Taliani, nun cci pirmittìanu d'appizzari la burcetta. E quannu stu gran Papa si nn'appi a fuijri di Roma, pirchì lu Varvarrussa lu purtava veru veru di fittu....

— E già! lu Varvarrussa lu purtava di fittu.... dissi lu solitu Pispisuni. Nun pô' diri ca lu Papa nun si vulìa fari lu fattu sô, e pritinnìa rignari comu re!... Lu

---

[1]) Falcando, p. 448.

Papa s'havi a fari lu Papa, nun havi a fari lu re!.... E lu sai quantu lu rispittirìanu?....

Griddu — 'Nfatti si vidi, comu lu rispittava lu Varvarrussa, e comu lu rispittau prima d'iddu 'Rricu IV, e a tempi nostri Napuliuni primu.... « Lu Papa nun pô scinniri di lu tronu, unni lu venera tuttu lu munnu, pri addivintari citatinu d'un regnu granni! » E lu sai cu' è chi dici sti paroli?... Nun lu cridirrissi.... L'onurevuli Franciscu Crispi!! [1]) Pirchì « la Cresia Catolica, secuta lu stissu Crispi, nun pô addivintari 'na cresia naziunali; e nun pô essiri trattata comu l'autri cresii, lu cui Capu è un sudditu di lu re. » [2]) E « la Cresia voli libbiru lu sô Capu, agghiunci lu sinaturi Montanari; e stu Capu nun pô essiri libbiru, si nun è patruni di se stissu, senza chi nuddu cci facissi lu sinnacu. » [3]) E lu sinaturi Vigliani 'ncarca, dicennu, ca « si puru lu Papa avissi li *guarentiggi*, e la Cresia, di cui iddu è Capu supremu, nun fussi libbira, li *guarentiggi* sarìanu lu 'nguentu pri la guaddara. » [4])

---

1) « Il Pontefice romano, quale oggi è costituito, non può divenir cittadino di un grande Stato, discendendo dal trono su cui lo venera tutta la Cattolicità. » Dep. Fr. Crispi. *Atti Uff. della Camera*, p. 3816, 17 novembre 1864.

2) « La Chiesa Cattolica romana non può diventare una Chiesa nazionale, e voi non potete trattarla come tutte le altre chiese, il cui capo è un suddito del re. » Ibidem.

3) « La Chiesa vuol certamente libero il suo Capo, e non può esser libero, se non è signore di sè, insindacabile negli atti del suo ministero, » Sen. Montanari. *Atti Uff. del Senato*, p. 497, seduta del 24 aprile 1871.

4) « Quando il Pontefice avesse soltanto le guarentigie, ma la Chiesa, di cui è Capo supremo, non fosse libera, sovratutto in Italia, le guarentigie a poco o nulla servirebbero. » Sen. Vigliani. *Atti Uff. del Senato*, p. 484, 22 aprile 1871.

Ora lu Varvarrussa cci vulìa dari li *guarentiggi* ad Alissandru terzu; lu Papa però capìu, ca cu tutti li *guarentiggi* iddu addivintava sudditu di Fidiricu, e la Talia scâva di lu barbaru Tidiscu, e cci rispunnìa: *Non possumus!* Pri cui nun era lu Papa lu 'ncuetu, ma lu Varvarrussa; e ti vosi purtari la tistimunianza di li sinaturi e diputati taliani, cu tuttu ca stamu parrannu di lu mediu-evu, pri nun ti fari jinchiri la vucca, dicennu ca su' cliricali li tistimunianzi, chi ti portu iu.

Pispisuni — Ma iu nun sacciu autru, ca li Papi hannu statu ammiziusi di sempri acquistari, e di teniri la Talia scâva.

Griddu — E pri mia ti rispunni lu diputatu Corduva, chi dici, ca « li Papi nun circaru mai d'acquistari; ma circaru sempri d'addifenniri la libbirtà di la Talia; » [1]) e l'onurevuli Massimu D'Azegliu, chi, parrannu di lu gran Piu nonu, dici, ca « 'ntra dui misi fici pri la Talia cchiù assai di quantu hannu fattu 'ntra vint'anni tutti li Taliani junciuti 'nsemmula! » [2]) E ti attuppu sta vuccazza vilinusa chi hai, dicennuti cu lu diputatu Ferrari, ca « Roma è fatali a li re, e chi l'urtimu sô re mancu arrivau a vidirla. » [3]) E « si nni pô mannari,

---

[1]) « I Papi non cercarono mai ingrandimento in Italia; ma cercarono di propugnare la libertà d'Italia. » Dep. Cordova. *Atti Uff. della Camera,* p. 1354, 13 luglio 1867.

[2]) « Io dico, che un tal'uomo (Pio IX) ha fatto più per l'Italia in due mesi, che non hanno fatto in vent' anni tutti gl' Italiani insieme. E dico, che il diffidare della sua promessa sarebbe ancor più stoltezza che ingratitudine. » Massimo D'Azeglio, *Scritti politici e letterarii,* v. I, p. 158. Firenze, Barbèra, 1872.

[3]) « Senza idee non si rimane a Roma, che è fatale ai re, che non fu mai vista dall' ultimo suo re, e che voi dovete rendere meno funesta all' attuale famiglia regnante. » Dep. Ferrari. *Atti Uff. della Camera,* p. 145, 26 marzo 1861.

'ncapizza l' onurevuli Carutti, lu Papa di Roma (comu fici lu Varvarrussa); ma chistu nun veni a diri, ca s'ha distruttu lu Puntifici. » [1])

Pispisuni — Beni; sti paroli stannu pri lu Mediu-evu, ca li populi eranu ancora barbari; ma ôi li cosi su' canciati, e li populi su' civilizzati, e su' maturi pri la libbirtà.

— E chi li pigghiasti pri cravunchi, ca su' *maturi?* cci dissi la Vespa.

Griddu — Vidi, 'n quantu ad ôi, nun ti nni pozzu parrari di « la paurusa custioni rumana, » comu la chiama l'onurevuli Coppinu, [2]) pirchì, parrannunni cu li me' paroli, mi veni 'na 'mpudda 'ntra la lingua, e li paroli nescinu 'mpastizzati; ma nun vulennuti lassari cu lu pumu a la gula, mi fazzu 'mpristari li paroli di chiddi chi hannu lu *lassa-passari*, e sti paroli ti li sdivacu com' un saccu d'ossa; e accumenzu cull' onurevuli Duminicu Berti, « lu vecchiu filosofu, lu patriottu chi havi quarant' anni chi sta cu lu pedi a la staffa e la lanza 'mmanu, » comu dici *Lu Dirittu*.

Senti chi dicìa 'ntra lu Parramentu talianu: « La Cresia voli libbiru lu sô Capu, e stu Capu nun pô essiri libbiru, si nun è *patruni* e *re*. Iu sugnu sicuru, ca si nuautri avissimu dumannatu a li populi, si accunsintìanu ad aviri Roma, privannu la Talia di la sedi di lu Catolicisimu, avrìanu dittu di no! » E 'ncarcava,

---

[1]) « Voi potete cacciare il Papa da Roma, ma voi non avrete distrutto il Pontefice. » Dep. Carutti. *Atti Uff. della Camera*, pagina 1350, 7 dicembre 1862.

[2]) « La paurosa questione di Roma. » Dep. Coppino. *Atti Uff. della Camera*, p. 3752, 11 novembre 1864.

dicennu: « La Cresia havi lu drittu d'aviri la libbirtà di lu 'nsignamentu e la libbirtà di pussediri! » [1]) Ma « libbirtà di la Cresia nun cci nn'è! rispunni lu diputatu Toscanelli; nun cci nni pô essiri, nè cci nni sarrà mai, 'nsin'a tantu chi lu cuvernu farrà lu sacristanu, 'mmiscannusi 'ntra li cosi di la Cresia! » [2]) E « nuautri, agghiunci l'onurevuli Minghetti, avemu a dari tanta libbirtà a lu Papa, ca nuddu putrà diri ch'addivintau sudditu di lu re. » [3])

Pispisuni — E lu Papa è libbiru, anzi libbirissimu!

Griddu — Lu Papa è tantu *libbiru,* ca mancu è *libbiru* di fari un'opra di carità a vantaggiu di li soi Rumani.... ed è cunsiquenza di sta *libbirtà* l'aviricci cuntrastatu

---

[1]) « La Chiesa Cattolica vuole libero il suo Capo, e il Capo non può essere libero, se non è signore di sè e sovrano. Sono sicuro che se noi avessimo interrogato le nostre popolazioni ed avessimo loro detto che la risoluzione della questione romana non poteva farsi, senza privare l'Italia della sede del Cattolicismo, io credo che esse avrebbero dato il loro voto contrario.... La Chiesa ha diritto e alla libertà di educazione e alla libertà di proprietà. » Dep. Domenico Berti. *Atti Uff. della Camera,* p. 395 e 397, seduta del 27 gennaio 1871.

[2]) « Libertà di Chiesa non esiste, non può esistere, non esisterà mai, finchè il Governo non rinunzii completamente a ricercare la natura degli atti della Chiesa. » Dep. Toscanelli. *Atti Uff. della Camera,* p. 358, 23 gennaio 1871.

[3]) « Ma quando il Pontefice ha rapporti con tutto il mondo, quando esso è e vuole essere considerato come un sovrano, non solo dai cattolici italiani, ma eziandio dai cattolici sparsi in tutte le altre nazioni, noi, o signori, non possiamo fare astrazione da siffatto stato di cose, e dobbiamo collocare il Papa in tale posizione e così eminente, che l'idea che Egli possa essere suddito del re, non venga nell'animo d'alcuno. » Dep. Minghetti. *Atti Uff. della Camera,* p. 372, 24 gennaio 1871.

la facurtà di putiri fari un lazzarettu 'n costu lu Vaticanu; ed è puru cunsiquenza di sta *libbirtà* la parti *educata* e *civilissima* di lu dutturi Placidi (lu *famusu* pueta di « Viva viva il plebiscito — Margherita e suo marito — Che d' impavido soldato — Diede prova nel Quadrato!!!), ca cci chiudìu la porta 'n facci a lu cardinali Parocchi, chi, comu Vicariu di Roma, vulìa visitari lu lazzarettu municipali, comu nn'avìa lu drittu; mentri 'ntra lu lazzarettu militari fu ricivutu cu tutti li riguardi e l'onuri chi cci attuccavanu, pri lu sô gradu di rapprisintanti di lu Papa!

— Chi cci trasi!... Li militari, pri lu cchiui, canuscinu lu Galateu megghiu di certi *duttura,* chi fannu li duttura 'ntra lu bummalu! dissi la Vespa.

Griddu — E l'onurevuli Del Ziu, parrannu di la libbirtà chi cci vonnu accurdari a lu Papa, dici cu raggiuni, ca « chistu nun è virticchiu chi pô arruzzulari; pirchì cu aviricci livatu a lu Papa lu putiri timpurali, si cci 'ncatinau puru la putistà spirituali! » [1]) « Ma la suvranità di lu Papa esisti 'n drittu; agghiunci lu sinaturi Mameli; pri cui è 'mpussibili chi a Roma cci stassiru dui suvrani. » [2]) « 'Ntantu lu Papa nun pô stari chi a Roma, ca è la sedi e la naca di lu Catolicisimu; 'ncapizza lu sinaturi Menabrea; ed è sonnu di priten-

---

[1]) « Io dovrei dire all'onorevole Visconti-Venosta, che si è ingannato, quando ha creduto, come oggi ancor crede, che, col cessare della potestà temporale, potrebbe restare intatta, scevra, venerata la posizione della potestà spirituale del Papato. » Dep. Del Zio. *Atti Uff. della Camera*, p. 6181, 10 maggio 1873.

[2]) « Sussiste tuttora in diritto la sovranità del Papa; impossibile quindi la coesistenza di due sovrani in Roma. » Sen. Mameli. *Atti Uff. del Senato*, p. 49, 27 dicembre 1870.

niri chi strapurtassi a nautra banna la sô sedi. » [1]) E « vuautri, azzicca lu sinaturi Ginu Cappuni, 'ntra la citati di li palazzi, siti custritti a jiri circannu cu la cannilicchia li palazzi; ma circati ammatula, pirchì tutti li palazzi sunnu cchiù vasci di lu Vaticanu, chi fu spinciutu cu dd' arganu putenti di la Riliggioni. E cui pussedi stu Palazzu, nun pô canusciri a nuddu supra d' iddu; e si stu Palazzu fussi vacanti, sarìa 'na spilunca spavintusa! » [2])

Pri cui « iu sustegnu, secuta Ginu Cappuni, ca lu Capu di la Cresia havi ad aviri, *e la Talia voli chi avissi,* lu nnomu, la 'nnipinnenza, la granni ed ecceziunali cunnizioni d'un re; e a Roma cci havi a stari SULU ! » [3]) Pirchì l' innipinnenza di lu Papa è lu puntu cchiù essenziali di nuautri catolici e di la Talia, ca è

---

[1]) « Il Papa non può stare che a Roma; sarebbe illusione il credere che il Papa potesse trasportare altrove la sua sede. Roma è la sede e la culla del Cattolicismo. » Sen. Menabrea. *Atti Uff. del Senato,* p. 507, 25 aprile 1871.

[2]) « Osserverò solamente, che nella città dei palazzi, voi siete costretti a cercare dei palazzi; ma tutti saranno più bassi del Vaticano, alzato da secoli con quella leva possente sopra tutte che è la Religione. Chi tenga quel Palazzo, non può conoscere altri più alto di lui; quel Palazzo, se fosse vuoto, riescirebbe una solitudine spaventosa. » Sen. Gino Capponi. *Atti Uff. del Senato,* pagina 66, 29 dicembre 1870.

[3]) « ....Le Chef de l' Eglise doit avoir, et croyez-le, l'Italie veut qu' il ait le nom, l' indépendance, la grande et exceptionnelle situation d'un souverain; il doit résider SEUL à Rome, sur les ruines de deux antiquités qu' illumine et que protége la majesté de la tiare; et Rome doit être à toujours en communication libre et directe avec le monde entier. » Rendu, *Le marquis Gino Capponi,* V. *La Rassegna Nazionale,* v. XVIII, fasc. del 16 agosto: *Correspondance avec Gino Capponi,* p. 581. Firenze, 1884.

catolica! » [1]) E « lu jornu chi Roma fu pruclamata capitali di la Talia, fu un jornu *fatali* a la Talia! » dici lu sinaturi Linati. [2])

« Avia raggiuni dunca lu ginirali La Marmura (chiudu cull'onurevuli Crispi, avennu accuminzatu cu iddu), ca nun si putìa pirsuadiri, comu lu Papa putissi stari a Roma 'nsemmul'a lu re, e comu sti dui putistà putissiru stari 'ntra la stissa città, senza veniri a ruttura 'ntra d'iddi. » [3]) Ora « pri scansari stu cuntrastu, nun trovu autru rimediu, chi lu re stassi a Firenzi e lu Papa a Roma. » [4]) Pirchì « nuautri tutti, pari, chi fussimu pintuti d'aviri jutu a Roma. » [5])

Badati, ca sti paroli sunnu di l'onurevuli Franciscu Crispi, diputatu a lu Parramentu.... Nun fazza ca cci 'mmiscati a mia!... Iu di sti cosi nun mi nni sentu.... nè haju l'ardiri di parrarinni; ma vi li sdivacavi propriu com'un saccu d'ossa....

---

[1]) « L' indipendenza del Pontefice è il punto capitale nell' opinione di noi cattolici e dell' Italia, la quale è cattolica. » Sen. Gino Capponi. *Atti Uff. del Senato,* p. 65, 29 dicembre 1870.

[2]) « Fatale all' Italia fu il giorno in cui Roma fu proclamata la sua capitale giuridica. » Sen. Linati. *Atti Uff. del Senato*, pagina 1124, 2 dicembre 1874.

[3]) « Aveva ragione il generale La Marmora di non poter comprendere la simultanea presenza del Re e del Papa a Roma. Uomo logico com' egli è e buon cattolico come tutti lo crediamo, non può immaginarsi come queste due potestà possano funzionare nella stessa città, senza che tra loro nasca un attrito. » Dep. Crispi. *Atti Uff. della Camera,* p. 3816, 17 novembre 1864.

[4]) « I concetti erano due: Il Re a Firenze e il Papa a Roma. Questa è la sola conciliazione possibile per coloro che non vogliono l'attrito delle due potestà. » Dep. Crispi, id., p. 3818.

[5]) « Direbbesi che noi tutti siamo pentiti d'essere andati a Roma. » Dep. Crispi. *Atti Uff. della Camera,* p. 538, 8 febbraio 1871.

— Si sapi.... Chisti nun su' cosi di nuautri armaluzzi.... dissi 'na Lapa.

Vespa — Senti chi ti dicu: Quannu la *capitali* di lu regnu di la Talia fici la *secunna* tappa, e di Torinu *passau* a Firenzi, certi *onurevuli,* nun cridennusi ca lu cuvernu avissi jutu a Roma, e chi Firenzi avissi pututu essiri *scapitalizzata,* si fabbricaru ddà palazzuna *dimucraticamenti* granniusi. Ora cu lu *passaggiu* di la *capitali* a Roma, 'nsemmul' a Firenzi fôru *scapitalizzati* puru li palazzi di chisti tali, chi, vulennu teniri palazzi *capitali*, cu guardaporta, crïati e cammareri in sciassu (frak) e cuvarta bianca, secunnu li liggi di la *muderna dimucrazia*, fôru custritti ad affittarisinni autri, granniusamenti *dimucratici,* a Roma, *terza capitali* di lu regnu di la Talia.

Griddu — 'Ntantu lu stissu Crispi, scurdannusi di li paroli ditti a lu 1864 e a lu 1871, aguannu dissi, ca lu Vaticanu è lu *sulu* e lu *veru nnimicu* di la Talia. » [1])

Vespa — Chi vôi?... Chisti su' corpi di ventu....

Griddu — E a lu 1866 dissi, cu aria *prufetica*, ca lu Catolicisimu, comu ogni opira *omana* (mi sintiti? lu Catolicisimu pri l' *onurevuli* Crispi è opira *omana*, no divina!!) *ha fattu lu sô tempu,* e.... FINIRÀ!!! »

— Tirirà... llallà!... Cu' campa, paâ!... dissi 'na Lapa.

— E cu' havi *carvuni,* singa!... cci rispusi la Vespa.

Griddu — E sicutava, dicennu: « Allura lu Cristianisimu, purgannusi....

— Cui? l'*onurevuli*, o lu Cristianisimu? spijau un Parpagghiuni.

---

1) « Il solo vero nemico d'Italia è il Vaticano. » Dep. Crispi. *Atti Uff. della Camera,* 15 marzo 1884.

Griddu — Ma sempri sceccu hai ad essiri?.... L'*onurevuli* c' havi bisognu di *purgarisi?*.... Dunca, « lu Cristianisimu, purgannusi di li *vizii* di la Cresia rumana, divintirà la riliggicni di l'omanità. » [1])

— Lu lupu vinni carni! dissi la Vespa.

Prisidenti — Senti: è veru ca lu mulu, si nun muzzica, jetta cauci; ma lu Papa dici cu lu nostru muttu: Nun mi scantu nè di cauci di rizzu, nè di punta-pedi di gaddazzu. E lu Signuri si nni ridi di porci, pecuri, voi e gaddini; pri comu dici nautru muttu anticu.

Vespa — E acchi semu cu li mutti, nni vogghiu diri unu iu: Cu *arti* e cu *'ngannu* si campa menz'annu, e cu *'ngannu* e cull'*arti* si campa l'autra parti.

Griddu — A propositu, sintiti un *muttu* friscu friscu chi lu sinaturi Lambruschini dissi a lu Sinatu talianu: « L' Oròpa nun ni chiama cchiui tinti; ma nni chiama picciriddi, e picciriddi semu!!! » [2])

— Raggiuni avìa!!! gridaru a coru tutti.

Griddu — Turnannu a Fidiricu, l'amicu cirasa purtau tantu di fittu a lu papa Alissandru terzu, ca lu custrinsi a jirisinni 'n Francia; ma cu tuttu ca lu Papa nisciù di Roma, lu Varvarrussa ristau cu lu mussu untatu e la panza vacanti; pirchì li Rumani, vidennu ca pri la

---

[1]) « Il Cattolicismo, come ogni opera umana, ha fatto il suo tempo.... Il Cattolicismo, signori, finirà, (?!?) ed allora il Cristianesimo, che falsi ministri deturpano, purgandosi dei vizii (?) della Chiesa romana, riprenderà l'antico prestigio, e diventerà facilmente la religione dell'umanità. » Dep. Crispi. *Atti Uff. della Camera*, p. 2039, 9 giugno 1866.

[2]) « L' Europa non ci chiama quasi più malvagi: ci chiama fanciulli, e fanciulli siamo. » Sen. Lambruschini. *Atti Uff. del Senato*, p. 243, 8 agosto 1867.

luntananza di lu Papa cacciavanu muschi di la megghiu manera, e chi la citati di Roma java dipirennu, comu lu barbaru Tidiscu vutau li spaddi, mannaru a prigari a lu Papa chi turnassi, dumannannucci pirdunu di lu ribbellamentu, e jurannu d'essirci fidili e obbedienti; [1]) pirchì « lu populu Rumanu, scrivi Massimu D'Azegliu, ha statu sempri cusutu cu lu Papatu, e canusci d'avirinni bisognu granni; » [2]) pri la simpricissima raggiuni ca lu Papa è l'arma di Roma, anzi di la Talia; e lu Papatu cci duna splennuri, gloria e pruspirità. E « la storia di lu Papatu è storia di la Talia; nuautri nni l'avemu 'nsignatu, abballannu 'ntra li glorii e chianccennu 'ntra li svinturi! » pri comu saggiamenti dici l'onurevuli Micheli Coppinu. [3])

E lu gran papa Alissandru, pri scansari, a lu turnari, di 'nfruntarisi cu li barbari tidischi di lu Varvarrussa, chi lu pustïavanu comu li sbannuti pustianu a lu viannanti, si la fici scorcia scorcia; e juntu a Missina, lu re Gugghiermu cci detti varii galeri siciliani, chi lu accumpagnaru a Roma, unni fici la sô trasuta sullenni a li vintitrì di nuvembri di lu 1165, e li Rumani cci ficiru cosi granni. [4])

E Fidiricu Varvarrussa, ch' avìa jutu a Roma pri

---

[1]) Gregorovius, *Storia della città di Roma*, v. IV, p. 654.

[2]) « Il popolo di Roma, per quanto se ne dica o se ne pensi, si tiene stretto al Papato, e sente aver bisogno di esso. » *Scritti politici e letterarii*, v. I, p. 204. Firenze, Barbèra, 1872.

[3]) « La storia del Papato è storia d' Italia; noi l'abbiamo imparata esultando nelle varie glorie, molto addolorandoci nelle frequenti sventure. » *Atti Uff. della Camera*, p, 377, 25 genn. 1871.

[4]) Card. de Aragon., p. 457, pr. Muratori, *Script.*, v. III. — V. Raumer, v. II, p. 197. — Gregorovius, v. IV, p. 654 e 655.

ristaricci, si nn'appi a turnari 'n Giarmania, munnannusi li denti e cull'ossa rutti, senza chi a Roma avissi pututu *estirpari* nenti di lu Papatu, pri comu dicìa ora di curtu Giosuè Carducci. [1])

E 'ntra la quarta parti sintiriti, comu lu Varvarrussa si grapìu la testa 'ntra la *petra di 'ntoppu* di la custioni rumana, comu la chiama lu sinaturi Correali. [2])

St' ajutu però chi lu nostru re detti a lu Papa, fici 'nsarvaggiri di lu 'n tuttu a lu Varvarrussa, ca cci avìa 'ntra la vozza di sunariccilli boni.

E Gugghiermu?... Sta vota s'arrispigghiau veru, e....

— Dunca iu nuddu rigordu haju a lassari di lu mê regnu? dicìa 'ntra d'iddu. Mê patri fici li granniusi palazzi di la Favara, di Mimnernu e autri fabbrichi maistusi; e iu c' haju fattu?.... Vogghiu fari un palazzuni spavintusu, c' havi a supirari chiddi di mê patri!

---

[1]) « *Siamo a Roma, ma non estirperemo nulla.* Tra non molti anni l' Italia sarà un Belgio in grande. » Così scriveva Giosuè Carducci in un articolo intitolato: *Ricordi della letteratura rivoluzionaria*, pubblicato nella *Tribuna*, N. 223. Roma, 26 novembre 1884. — E la valorosa *Unità Cattolica* (N. 282. Torino, 30 novembre 1884), riproducendolo, così termina le sue osservazioni: « Il Carducci conchiude: — Siamo in Roma, ma non estirperemo nulla. — Bellissima frase, da sostituirsi all' altra: — Siamo in Roma, e ci resteremo. — Proprio ci *resterete*, ma sconfitti, ma confusi, ma come sgabello ai piedi del Papa. Ci *resterete*, ma senza avere *estirpato nulla*, senza aver arrecato nessun danno nè alla Chiesa, nè al Papa, nè ai loro diritti. Tutti i vostri attentati cadranno a vuoto, e, lungi dall'arrecare al Papato qualche nocumento, accresceranno il suo splendore, mostrandone sempre meglio ai popoli la forza, la potenza e la gloria. »

[2]) « La questione di Roma l'ho considerata sempre la *pietra di inciampo* dell' Italia rigenerata. » *Atti Uff. del Senato*, p. 51, 27 dicembre 1870.

E comu si tuttu lu munnu fussi 'n paci, e li so' populi beddi cueti e cuntenti, ordina di spinciri un palazzu granniusu veru, cu jardinu, ciurera, vasca pri li pisci, tirrazzu.... 'na reggia 'nsumma; [1]) e stu palazzu è lu casteddu di la Zisa: *El Aziz*, nomu arabu, chi ven'a diri *lu* (*casteddu*) *gluriusu*. [2]).

Chi nni diciti? È di ridiri, o no?

— Iu nun cci viju nenti di ridiri; dissi la Vespa; pirchì Gugghiermu, a la fini fatta, fici stu palazzu cu li so' dinari; nun è ca 'nfussau lu populu, pri pagarinni li spisi, comu hannu fattu certi genii pazzotichi, pri nun cci diri autru, chi hannu subbissatu li citati cu debbiti spavintusi, pri la smania di fari mircati pri li scravagghi, tiatri pri li surci, e tanti e tant'autri strammizzi e fuddii, chi fannu jittari lu tirrimotu di li tarocchi e di li mmalidizioni a li populi, scafazzati e scurciati d'un modu trimennu!!

Griddu — Gugghiermu però stu palazzu nun si l'arrivau a godiri, pirchì, prima chi s'avissi allistutu, s'allistiu iddu cu 'na frevi chi lu piscau a la spinsirata. Ammatula l'arciviscuvu di Salernu Romualdu, ca era bravu medicu, cci detti tutti li rimedii chi potti; l'ura era junta; la morti nun ni vulìa a brodu; appizzau li pedi, e vinciu idda; e a li setti di maju di lu 1166 si lu carriau, a quarantasei anni di la sô etati, e ddoppu quinnici anni di regnu 'nfilici!

— Ora nun ni capisciu cchiù nenti; dissi la Vespa. O sta' dicennu un bigghiolu tu, o lu dissi lu dutturi Hartwig.

Griddu — Ch'asciasti?

---

[1]) Romualdo Salern., p. 206, pr. Muratori, *Script.*, v. VII.

[2]) Amari, v. III, p. 491.

Vespa — Tu dicisti, ca Gugghiermu lu palazzu di la Zisa nun si lu potti godiri; mentri sacciu, ca lu dutturi Hartwig, 'ntra lu sô scrittu supra Majuni, dici ca lu re Gugghiermu tinia 'ntra stu palazzu li cunsigghi cu li so' ministri. [1]) Cu' havi raggiuni di tutti dui?

Griddu — Frati miu, cercami tuttu, e si t' abbasta l'arma, vidi di truvari sti cunsigghi; pirchì, nè Ugu Falcannu, nè Romualdu Salernitanu, tutti dui oturi di lu tempu, nni parranu. Falcannu dici chiaru e tunnu, ca Gugghiermu nun si potti godiri stu palazzu. [2]) Lu Salernitanu parra di la fabbrica di stu palazzu, e agghiunci, ca Gugghiermu 'ntra la Quaresima cadìu malatu, e si la cugghiu; [3]) ma nun parra d'avirisi allistutu viventi iddu, e mancu di cunsigghi o di scunsigghi.

L' illustri Micheli Amari è d'accordu cu Falcannu, e dici, ca prima chi a stu palazzu si cci avissi datu l'urtima manu, Gugghiermu chiudìu. [4])

---

[1]) V. l'*Archivio storico napolitano*, an. VIII, p. 445, Napoli 1883.

[2]) « ...Cogitans ut quia pater ejus Favariam, Mimnernum, aliaque delectabilia loca fecerat, ipse quoque palatium novum construeret, quod commodius ac diligentius compositum videretur universis patris operibus praeminere. Cujus parte maxima mira celeritate non sine magnis sumptibus expedita, *antequam supremam operi manum imponeret*, disenteriam incurrens, caepit diuturno morbo dissolvi, ac duorum fere mensium spatio protracta valetudine, denuo convalescens, cum jam eum medici crederent evasurum, repente recidivo morbo consumptus interiit. » Pr. Caruso, p. 448.

[3]) « Eo tempore rex Guilielmus palatium quoddam altum satis, et miro artificio laboratum prope Panormum aedificari fecit, quod *Lisam* appellavit. Rex autem Guilielmus circa Quadragesimam fluxu ventris et molestia coepit affligi.... Unde accidit quod Sabato ante octavas Paschae emitritea illum febris invasit, et invalescente passione mortuus est. » Pr. Muratori, *Script.*, v. VII, p. 206.

[4]) *Storia dei Musulmani*, v. III, p. 492.

Lu Hartwig unni la piscau sta cosa, lu sapi iddu.

Vespa — Forsi si la sunnau, e la cuntau comu fattu.

— Già! si la sunnau!... dissi lu solitu Pispisuni. Li tidischi su' omini pusitivi, e nun sgarranu mai!

Vespa — E ôi vuautri siti tutti 'ntidiscati!... È 'na *tidiscumania* ginirali; e si un tidiscu dici ca vulau un sceccu, vuautri vi l'agghiuttiti comu virità sagrusanta!

Griddu — Ma la cosa ccà è chiara comu lu Suli: l'oturi di lu tempu nun ni parranu affattu.... Lu dutturi Hartwig chi nni sapi cchiù assai d'iddi?...

Dunca Gugghiermu, quannu si vitti aggravatu, si riciviu li Sagramenti e s'ammustrau pintutu di lu mali ch'avìa fattu; poi riunìu li viscuvi e li baruna, e fici ricanusciri re di Sicilia a sô figghiu Gugghiermu, chi avìa dudici anni, [1]) e a 'Rricu, lu fici principi di Capua; e la riggina Margarita, 'nsemmul'a lu Protunutaru d'Ajeddu, a Riccardu Palmeri e all'*eunucu* Petru, avìa a reggiri lu regnu, 'nsina chi sô figghiu arrivava a la etati di rignari a sulu. [2])

Pri un certu tempu nun ni ficiru sapiri nenti di la sô morti, scantannusi di quarchi pastizzu; ma comu si grapìu lu Parramentu, la pubbricaru, e Gugghiermu secunnu fu ricanusciutu re di Sicilia, e fu 'ncurunatu a la Matrici, nni la cappella ditta di la 'Ncurunata.

E ddocu finisci la dulurusa storia di lu Malu Gugghiermu. La vota chi veni sirvemu a lu sû dutturi Hartwig.

---

[1]) Nacque nel 1154, l'anno della morte del gran re Ruggero, suo avo. — Romualdo Salern., ad an. 1154. — V. La Lumia, p. 240.

[2]) Cf. Falcando, p. 449. Anonimo Cass., e la *Cronaca di Fossa Nova*, ad an. 1166, pr. Caruso. — Romualdo Salern., p. 206, presso Muratori. — V. Testa, op. cit., p. 20. — La Lumia, p. 237. — Amari, p. 492.

JUNTA

E pri junta, ficatu.

XXXIV.

Lu dutturi Hartwig e Majuni — E 'ntra lu menzu un juchittu di *convenzioni* e *cunvinzioni* — E pri sarsa, l'avvucati di li causi persi — E pri tappu, li don Spila-cardiddi.

Lu Suli nun si pô ammucciari cu la riti.
Cònsala comu vôi, sempri è cucuzza.
Cu' havi la manu lorda, quannu lava, sempri allorda.

Mutti siciliani.

Griddu — Eccumi ora a lu sû dutturi Hartwig. Jamucci a la manu a la manu, cà cc'è robba assai pri lu pecuru; e prima di tuttu pigghiamu lu scrittu chi parra di Majuni. [1])

'Ntra stu scrittu lu dutturi Hartwig pigghia la spata pri la punta 'n difisa di Majuni, dicennu ca fu un omu d'abbilità e di 'ncegnu granni; e pri ddocu semu di accordu, nè Ugu Falcannu lu metti 'n dubbiu; anzi di st'abbilità granni di Majuni nn'avemu la prova nni

---

[1]) *Re Guglielmo e il suo grande ammiraglio Majone di Bari.* V. l'*Archivio storico delle provincie napolitane,* an. VIII, fasc. III, p. 397-485. Napoli, 1883.

li 'mbrogghi granni chi urdìu. La custioni ccà è, ca di st'abbilità e di stu 'ncegnu lu Majuni, 'nveci di sirvirisinni pri vantaggiari lu re e li cosi di lu regnu, si nni sirvìu pri sfugari li so' passioni e saziari dda fami smaniusa ch'avìa, d'arricchirisi a costi d'autri e di cumannari a bacchetta e 'mpòniri a tutti. [1])

'Ntantu lu sû dutturi, mentri dici ca Majuni era un bon'omu, dici puru ca Gugghiermu nun era tintu, basannusi supra lu giudiziu di Valentinu Rose, [2]) chi dici: « Lu *Malu,* chista è la 'nciuria chi cci fannu a lu re Gugghiermu primu, e sta 'nciuria ammustra cu quali odiu fu scritta la sô storia: l'odiu di li signuri, chi si vidìanu scunsari li brigghia da la firmizza di lu risulutu e giniali Majuni. »

— Geniu cci fici? dissi 'na Lapa.

Griddu — Ora dumannu iu: Tutti sti 'nfamità e sti sciliraggini ch'aviti 'ntisu, si nun li fici nè Gugghiermu, nè Majuni, cu' fu chi li fici? Si cc'è l'effettu, cci havi a essiri la causa, pirchì effettu senza causa nun ni camina; chistu è un principiu filosoficu incuntrastabili. Li fici Gugghiermu? Ma s'ha vistu e tuccatu cu li manu, ca li cunsigghi a Gugghiermu cci li dava Majuni, e chi iddu era lu re *effettivu* e Gugghiermu lu re di *cumparsa.* La storia è ddà chi lu dici.

Ma Ugu Falcannu è esaggiratu supra Gugghiermu e Majuni, e lu giudiziu chi duna di tutti dui, è un giu-

---

[1]) La Lumia, *Storie siciliane,* v. I: *La Sicilia sotto Guglielmo il Buono,* c. I, p. 222.

[2]) *Hermes. Zeitscrift für Klassische Philologie,* v. I, p. 369-97. Berlin, 1866; citato dal dottore Hartwig a p. 442 dell'*Archivio storico* etc.

diziu *appassiunatu;* dici l'Hartwig. [1]) Dunca purtatimi a nautru oturi di la stissa epuca, chi dici lu cuntrariu di Ugu Falcannu, e iu vi battu li piduzzi; ma 'nsin'a tantu chi nun mi purtati a nautru oturi, chi si cci putissi mettiri 'n cuntrappostu, iu vi dicu: Va curcativi, ch'aviti sonnu!

Cc'è Romualdu Salernitanu, ca è puru cuntimpuraniu di Gugghiermu? Ma Romualdu Salernitanu nun è un storicu comu Ugu Falcannu, ma un *annalista*, chi cunta li cosi, chi successiru a ddi tempi, accussì supra supra e a tutta scappata, comu si fussi assicutatu, senza trasiri 'nnintra, comu fa lu Falcannu, ca scrivi 'na storia cu tutti li punti e li virguli; e lu Salernitanu di Majuni nun dici autru, ca era un omu di 'ncegnu e di abbilità. E chistu lu dici puru Falcannu.

— Cci livau sta ficu fatta di l'arvulu! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — E siccomu lu Salernitanu nun parra di li sivizii, di li crudirtà e 'nfamitati granni chi, secunnu dici Falcannu, fici Majuni, lu dutturi Hartwig nni tira

---

1) Il dottore Hartwig è alla sua volta pregiudicato; dapoichè egli *crede* passionato il Falcando nel giudicare Guglielmo e Majone, mentre con altrettanta passione ei *crede* buoni Guglielmo e Majone. Quali documenti storici adduce? Nessuno! — Il Rose, su cui s'appoggia l'Hartwig, non mi pare abbia felicemente interpretato l'epiteto *il Malo* come pregiudizio dell'ira baronale, perchè Guglielmo passò alla posterità con quel titolo eziandio per tradizione popolare. Se tal modo d'interpretazione avesse credito, si riabiliterebbero molti tiranni, i quali si proposero pure, secondo è paruto ad alcuni, deprimere l'aristocrazia del loro tempo.... Dopo la voce costante di sette secoli, si può giudiziosamente pretendere di riabilitare con un *ci pare*, un *si dice*, i mostri che hanno disonorato l'umanità?

la cunsiquenza, ca sunnu tutti cosi 'nvintati di Falcannu, pri odiu ch'avìa a Majuni. [1])

— Chista mi pari 'na cunsiquenza tirata a sucu di caramela; dissi 'na Lapa.

Vespa — Ma', forsi Romualdu Salernitanu, ddoppu setticent' anni sunati chi si nn' avìa jutu addabbanna, turnau arreri 'ntra stu munnu, e cci jiu a cunfidari a lu dutturi ca li cosi chi scrissi Falcannu supra Majuni, nun su' veri, e pri chistu iddu nun ni parrau.

Lapa — Iu cridu cchiuttostu, ca lu dutturi si sirvìu di lu *Spiritisimu* o di li *tavulina parranti*, pri appurarli.

Griddu — E chi Ugu Falcannu dici la virità supra Majuni, l'ammustra l'odiu di li genti 'ncontra d'iddu, e li 'nsurti e li disprezzi chi cci ficiru a lu sô catavaru, quannu Mattìu Bonellu si l'asciucau; [2]) e l'ammustra puru lu malu nnomu ch'arristau radicatu 'ntra lu populu, e chi 'nsin'a ôi, ddoppu setticent'anni bon pisu, vulennu parrari d'un fattu a dimucraticu, chi a forza d'ippocrisii e di 'mbrogghi acchiana 'n cunocchia, e ddoppu s'ammustra priputenti, tirannu e birbanti, si dici ch'assimigghia a Majuni.

---

[1]) I *Cronisti* del Medio-evo sono reputati i più veritieri, chè allora non usavasi, come oggi, di falsare la storia e scriverla a pro del tale o tal altro partito; eglino diceano la verità nuda, e quando una cosa non andava loro a fagiuolo, più tosto la taceano, che alterarla o peggio falsarla. Profondi storici moderni, anco tedeschi, aggiustano piena fede a quelle *Cronache;* pochi *critici* tedeschi soltanto dànno a codeste *Cronache* l' interpretazione che *loro conviene,* e quando non possono mutare in *bianco* il *nero,* o viceversa, cancellano, al dir dell'Amari (*St. Musulmani,* III, 564), *con un filosofico frego di penna*, le atrocità. Or non è difficile, che il Salernitano abbia preferito tacere le infamie di Majone, anzichè giustificarle a scapito della verità.

[2]) V. a p. 132 di questa terza parte.

Nautra prova, chi lu tintu era Majuni e no Gugghiermu, l'avemu 'ntra lu ribbellamentu chi ficiru li baruna, quannu misiru sutta a lu re, e li Palermitàni ficiru nautru ribbellamentu 'ncontra li baruna, pri libbirari a Gugghiermu.

Ora si lu tintu era Gugghiermu, li Palermitani certu nun avrìanu avutu autru trivulu e pinseri di libbirarlu; anzi avirrìanu appuntiddatu a li baruna, ca vulìanu fari re a sô figghiu Ruggieru. [1])

— E chistu è certu; dissi lu Prisidenti. Si Gugghiermu era lu veru tintu, li Palermitani s'avirrìanu pigghiatu la scusa pri 'ncagna, pri livarisillu di 'n coddu.

Griddu — E siccomu lu Falcannu, quannu parra di li Tidischi, dici sempri li *Barbari*, pirchì 'n virità eranu lu populu lu cchiù barbaru e sarvaggiu di ddi tempi, lu dutturi Hartwig, assittatu 'n cattitra, jetta 'na sfincia, e, nun sulu dici ca Falcannu è esaggiratu, ma chi metti 'n dubbiu lu sô stissu nnomu, dicennu ca stu nnomu di Falcannu nun è nè francisi, nè talianu, nè tidiscu; comu si distruggennu lu nnomu, si distruggissi puru la storia. Chi vi nni pari?

— Lu veru discursu di Nittu, quannu sauta lu cappeddu; dissi la Vespa.

Griddu — E si puru è veru, ca stu nnomu di Falcannu è sgarratu, nun ven'a diri ca la storia è puru sgarrata, o è fausa. O lu nnomu lu sgarraru li cupisti, o puru l'oturi di ssa storia, 'nveci di mettiri lu sô veru nnomu, nni misi unu a crapicciu, o, comu si dici, un *pseudonimu*. Quantu cci nn'è ôi chi stampanu sutta un nomu fintu?... Pri chistu si dirrà, ca li libra nun servinu o su' sgarrati?

---

[1]) V. a p. 145 di questa terza parte.

Zuinu — Stu sû dutturi mi pari chi facissi comu lu stazzunaru, chi metti lu manicu, unni voli iddu.

Griddu — L'autra poi : 'Ntra setticent'anni tutti hann'avutu creditu a ssa storia di Falcannu; e ôi lu stissu Leo 'Rricu, ca è puru tidiscu, e storicu cu li mustazzi, parrannu di Falcannu, dici, ca la sô storia è scritta cu gustu bonu, cu giudiziu e cu fidirtà, e avirria vulutu chi l'avissi sicutatu. [1])

E Toeche, nautru tidiscu friscu friscu, dici ca la storia di Ugu Falcannu è un libru, chi merita chi si liggissi 'ntra tutti li tempi, mun sulu pri lu modu comu è scrittu, ma puru pri lu nobili scopu chi l'oturi appi a scrivirla, e chi nni lu renni simpaticu. [2]) E sti paroli di Toeche li ripeti lu stissu Hartwig; e poi si nni veni e dici, ca Ugu Falcannu nun servi!... — Caru dutturi, m' aviti a scusari ; iu vi rispettu, ammiru la vostra duttrina, mi sprofunnu davanti lu vostru meritu; ma vi l' haju a diri comu la pensu, bedda a la siciliana?... 'Ntra stu casu vui nun sirviti, no Falcannu! [3])

---

[1]) «.....La cronica di Sicilia scritta da Ugo Falcando..... è dettata con buon gusto, con *giudizio* e con *fedeltà*, e sarebbe desiderabile che fosse stata continuata più innanzi.» *Storia degli Stati Italiani*, prima versione dal tedesco di A. Loewe e E. Albèri, v. I, p. 267. Firenze, 1840.

[2]) Il Toeche osserva intorno alla sua *Historia* (di Falcando) che è dessa un lavoro, *che in ogni tempo merita di essere letto, non meno per il suo ricco contenuto, che per il nobile intento, il quale anche oggi ci rende amico il suo autore.»* V. l' art. cit., a p. 411 dell'*Archivio stor. delle prov. napol.*

[3]) Questa espressione, e altre che ne capiteranno in seguito, non vanno interpretate letteralmente, ma in modo figurato, o come speciosità del nostro dialetto; riconoscendo il valore letterario del ch. Dottore Hartwig.

— 'Nsumma stu dutturi mi pari chi vulissi fari lu dutturi 'ntra lu bummalu; dissi la Vespa.

Griddu — E sintiti! Vulennu addifenniri pri forza a Majuni, lu sû dutturi metti 'mmenzu un documentu, chi lu Vurpicedda (L. Volpicella) attruvau 'ntra l'arcivu di la Matrici di Bari, e chi stampau 'ntra lu fogghiu lu *Buciardu* a lu 1843, unni si parra di lu patri di Majuni, comu protu-judici, e no comu vinnituri di ogghiu. [1])

— Aspetta; cci dissi la Vespa: Di stu documentu nn'haju 'ntisu parrari; ma no comu cosa di lu quarantatri, ma comu cosa nova, attruvata ora di curtu.... *inedita,* comu si sôli diri.

Griddu — Quannu mai! Havi di l'annu 1843 chi si canusci.

— Allura è comu li favi novi cu lu pirtusu vecchiu! dissi un Lapuni.

Griddu — Ma priscinnennu chi lu stissu dutturi Hartwig nun n'è sicuru di stu documentu, tantu ca nni parra c'un certu dubbiu; [2]) e priscinnennu puru ca Majuni cci avissi fattu livari la putija di ugghiaru a sô patri, e cci avissi datu lu postu di protu-judici, pocu 'mpurtannucci si iddu era cchiù adattu a teniri lu cafisu 'mmanu, ca la bacchetta di la giustizia (cosa nenti difficili, tantu cchiui ca lu documentu è di l'an-

---

[1]) A p. 441 dell'*Arch.* cit.

[2]) « Al contrario un documento citato già da parecchi anni da L. Volpicella nel giornale *Il Bugiardo* (an. I, N. 37, del 27 luglio 1843) SEMBRA mettere fuori dubbio, che Leo de Terza padre di Majone, occupava in Bari una posizione ragguardevole, quantunque s' intende da sè, che non apparteneva alla nobiltà baronale. » A p. 441 dell'*Arch.* cit.

nu milli centu cinquantacincu, e Majuni avia già affirratu lu purpu, e 'mpunìa a tutti); mi pari a mia, ca un documentu, stampatu 'ntra un fogghiu chi si chiama lu *Munzignaru* (*Il Bugiardo*), nun havi tanta valìa. Chi pô nesciri di la vucca d'un *munzignaru?... Minzogni!* e 'na *minzogna* mi *pari* stu documentu.

L'autra poi: L' illustri Micheli Amari, quannu fici la sô *Storia di li Musurmani 'n Sicilia*, arrimiscau e misi suttasupra tutti l'Arcivi e li Librarii, nun sulu di la Sicilia, ma di la Talia e di fora puru, scrafunchiannu documenti cogniti e scogniti. Ora, dicu iu, è pussibili chi a Micheli Amari cci avissi sfujutu un documentu tantu 'ntrissanti, già stampatu a lu quarantatrì; mentri attruvau documenti ch'avìanu la 'mmesta di pruvulazzu?... Mi pari forti. Ora mentri nun ni parra pri nenti, ven'a diri, ca lu ciarau, e vidennu ca tanfìava di *bastardu*, lu misi di banna.

Ma, ripetu, lu stissu Hartwig nun n'è sicuru.

Sicutamu, ca la cira squagghia.

Lu dutturi Hartwig dici puru, ca sutta Gugghiermu ciurìanu li scienzi, e chi Majuni prutiggìa li ddotti, e chi iddu stissu era ddottu. [1]) Ma l'essiri Majuni prutitturi di li scienzi e sciinziatu puru iddu, nun ven'a diri ca nun era birbanti.... Lu svevu Fidiricu secunnu prutiggìa puru li scienzi, li littri, l'arti, e iddu, si pô diri, ca era lu primu latinista di lu sô tempu; ma cu tutta la sô sapienza era un tirannu crudili; e mentri 'ntra lu Palazzu reali, ca era un veru sirragghiu a usu di lu gran Turcu, iddu scialava e si divirtìa, 'ntra li suttirranii, sutta la sô stissa cammara, cc'eranu ammun-

---

[1]) A p. 432 e seg. del cit. *Archivio*.

ziddati tanti signuri, chi suffrianu li cchiù orrenni turmenti di li so' carnifici; e li lamenti di sti 'nfilici si cunfunnianu cu li grida di piaciri di lu re filosofu!! [1])

Vespa — La filosofia di la barbarii chista mi pari!

Griddu — E Majuni, agghiunci l' Hartwig, nun sulu era ddottu, ma era un omu bonu, riliggiusu e divotu; chi scrissi libra murali, didicannuli a sô figghiu, e 'ntra l'autri spiegau lu Patrinnostru. [2])

— Patrinnostru di biatu e ugna di gattu! dissi la Vespa.

Griddu — Scusati, signur dutturi rispittabilissimu; chistu nun è virticchiu chi pô arruzzulari; e sta riliggiusità e divozioni di Majuni mi pari munita fausa! L'usurarii puru s'ammustranu riliggiusi e divoti: ogni jornu li viditi a la Missa e a la visita di li Quarant'uri, chi si mettinu apposta 'mmenzu di la cresia addinucchiuni e cu lu coddu tortu, e si sbattinu lu pettu a vista di tutti; ma lu fannu pri 'ngannari a li genti, e fari avvìdiri ca sunnu scrupulusi (chi si fannu scrupulu di li 'nziti e no di lu porcu), cuscinziusi (comu lu lupu chi si mancia la pecura senza sali); e 'ntra scrupulu e cuscenza scorcianu a li puvireddi e cci sucanu lu sangu.

E un usurariu di chisti, ca vulìa 'mpapucchiari a un parrinu, e faricci accridiri ca iddu era divotu, caritativu, cuscinziusu cu li puvireddi; cci dicìa ca pri

[1]) Cf. *Appendix ex cod. March. Jarritanae ad Hist. Malaterrae;* Saba Malaspina, *Hist.,* pr. Caruso, *Bibl. hist. Sic.,* p. 252 e 679; e la *Saracenico-Sicula Epist. Fr. Conradi ad Ep. Cathanens.,* pubblicata dal Grassi nella sua *Cathana sacra.*— V. Huillard-Bréholles, *Hist. diplomat.,* Introd., ch. I, p. CXCIV.

[2]) V. a p. 438 del citato *Archivio storico.*

un'*unzicedda* chi dava a 'mprestitu pri un *misiceddu*, si pigghiava cincu *tariulicchi* di 'ntressu.... [1]) — E vi nni jiti a casa di lu *diavulicchiu!* cci rispunnìu lu parrinu, facennuccillu puru nicu nicu; pirchì cincu tarì pr'unza 'ntra un misi, fannu sissanta tarì l'annu, ven'a diri lu ducentu pri centu!!

— Si vidi ca era cuscinziusu; dissi 'na Musca.

Griddu — Ora la stissa mi pari la riliggiusità e la divuzioni di lu sû Majuni. Pri 'na parti facìa lu divutazzu, e si facìa scrupulu di Gugghiermu; pri nautra parti spincìa lu re a fari sivizii e crudirtà. Cu' accumparìa comu oturi? Gugghiermu; pirchì l'ordini di carciarazioni o di morti purtavanu la sô firma. Nun è ca iu sentu diri ca Gugghiermu era bonu; ma dicu, ca Majuni lu facìa accumparìri e addivintari cchiù tintu.

Ma lu Patrinnostru è 'na cosa tutta murali, e pri cummintarlu, unu havi a essiri murali; e poi Majuni era amicu cu tutti l'accrisiastici, e si fici scriviri di lu ddottu cardinali Laborans, quannu vinni ccà 'n Palermu, un trattatu murali supra la giustizia e lu giustu (*De justitia et justo*); dici lu dutturi Hartwig. [2])

Chistu nun prova nenti; pirchì unu si pô cridiri murali e riliggiusu, e pô scriviri cosi murali e riliggiusi, ma lu sô oprari pô essiri immurali, pirchì è annurvatu da la passioni di li picciuli, di l'onuranzii o d'autru.

Quantu cci nn'hannu statu, e quantu cci nni sunnu, chi hannu la scorcia murali e lu civu immurali? Luteru nun si cridìa murali, riliggiusu, zilanti, e vulìa

---

[1]) *Unzicedda:* onza: L. 12, 75; *misiceddu:* mese; *cincu tariulicchi:* cinque tarì: L. 2, 12.

[2]) V. a p. 428-30 dell'*Archivio* citato.

rifurmari la Cresia Catolica, e 'ntantu si stricava 'ntra la rimarra e li schifii?... E Calvinu, Zuingliu e autri nun facianu lu stissu? e mentri pridicavanu murali e castità, eranu 'ntignati di vizii 'nsinu 'ntra li gigghia?...

E quanti s'hannu ammustratu tenniri pri lu populu, *chiancennu* supra la sô *scâvitù*, facennu *sforzi* eroici pri rumpiri li so' *catini*?... Appura, appura.... tuttu lu zelu ha statu pri arricchirisi e farisi li so' casi!...

E a lu cuntrariu, quantu cci nn'è, chi dicinu corna di li monaci e di li parrini, e 'ntantu a li so' figghi li mannanu a li scoli di li monaci o di li parrini?

— L'ippocriti su' canusciuti all'opiri, no a li vistiti; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Poi nun è maravigghia, ca Majuni avissi spiegatu lu Patrinnostru, pirchì tannu, ca era epuca di riliggioni granni, tutti chiddi chi sapìanu quattru coccia di littra, scrivìanu e trattavanu di cosi murali e riliggiusi: certuni lu facìanu pri *cunvinzioni*, cert'autri pri *convenzioni*, pri jiri cu la moda.

Quantu cci nn'è, chi 'n funnu 'n funnu su' catolici, e 'ntantu scrivinu corna di la Cresia, di lu Papa, di li parrini? Lu fannu forsi pri *cunvinzioni?* Quali pasta! Lu fannu pri *convenzioni;* e iddi stissi lu dicinu — Chi cci putemu fari? Chistu è lu tempu; e si nun scrivemu accussì, o 'ntra li scoli nun 'nsignamu ca Diu nun *esisti*, ca lu Papa è la *cancrena* di la Talia, ca lu Papatu *muriu*, ca li parrini su' li *nnimici* di la civirtà, e autri cosi simili, nni levanu ddu beddu pagnuttuni chi nni duna la vita, e chi nni manteni sempri viva la ciamma patriottica, chi nni ardi 'ntra la panza.... Sgarravi; vulìa diri 'ntra lu pettu!

— Bonu.... vicini su'; dissi la Vespa. Di lu pettu a la panza « è breve il passo! »

Griddu — 'Nfatti, chisti chi parranu e scrivinu accussi, si pri pocu hannu un filiceddu di frevi, lassanu la *convenzioni* e pigghianu la *cunvinzioni,* e currinu pri San Petru e San Paulu.

Nni vuliti 'na prova? Don *Tali di Tali,* pri esempiu, è un bravu littiratu, e pueta ca nun cci havi a dari cumanni nuddu, e pri libbiralissimu *a jurnata* si la pizzica bastantuliddu. Suppuniti ca stu Don *Tali* fussi un accrisiasticu, e chi 'na jurnata di chisti, sintennusi 'mpacciatu di lu rubbuni, lu jittassi 'ntra li sferri vecchi, e si vistissi a donninnaru, tuttu frisatu, tuttu liccatu, com'un 'nziiddu ammilatu.... e.... e.... talia di ccà, talia di ddà, cu tuttu ca la natura l'avissi tradutu, puru l' occhiu latru arrobba un cori; e Don *Tali*, pri un mumentu, metti di banna la littiratura e la puisia, e si 'nnamura di l'*aritmetica*.... e — Nun saria strammu, dici 'ntra d' iddu, si iu facissi 'na *divisioni,* pri poi fari la *murtipricazioni,* e tirari a sô tempu la *summa*....

E senza perdiri tempu, d' *interu* chi è, si sparti in dui *mitati*, e la sô cara *mitati* cci fa li *quarticeddi*.... E ddocu ebbiva e *prosit* e *osanna,* e tituli e dicurazioni e onuri, chi cci chiovinu di tutti latati!... E Don *Tali,* chi prima di la *divisioni* era *patri* 'na vota, e ora, cu la *murtipricazioni,* addivintau *duppiu patri*, mentri aspetta a tirari la *summa,* si nni va 'n calia e cannavùsa, e curri, curri, curri, curri....

Ma 'ntra lu megghiu di lu curriri.... 'ntrrrrù!.... — Chi fu? — Abbuccau Don *Tali*.... Taliatilu com' è riduttu poviru e minnìcu.... Mischinu!... nun si canusci cchiui.... havi la peddi e l'ossa! — E tutti dd' *ebbiva?* — Sfumaru! — E tutti dd'*onuri?* — Squagghiaru! — E tutti dd'*amici?* — Spireru! — E lu *partitu* chi iddu sir-

vìu cu tantu amuri, sacrificannu la sô cuscenza? — L'abbannunau!! — Ma comu? a un littiratu di sta sorta, a un pueta accussì 'nfanfaru, 'ntra lu seculu di li *lumi*, di lu *patriuttisimu*, di la *filantrupia*, comu s'abbannuna e si lassa 'ntra ssa sdisulanti miseria?...

Lu svevu Fidiricu secunnu, ca è lu papà di sti fatti a filantropi, sulia diri, a stu propositu, ca « lu *porcu* si nutrica pri pigghiaricci la *saimi!...* [1]) E ddoppu chi li nostri *filantropi* si *sucaru* tutta la *saimi* di Don *Tali*, l'abbannunaru peju d'un cani!!

E ddocu finisci la *convenzioni*, e spunta la *cunvinzioni!...* — Don *Tali*, chi nn'accansastivu di sta *scappata?* — Un trimennu e amaru disingannu! — mi sentu rispunniri di 'na vuci, chi pari chi niscissi d'un sipurcru! — E tutti ddi *strascinati* a lu *prugressu?* — Fumu di pagghia.... *convenzioni* senza *cunvinzioni*.... e ora nni chianciu la sditta!!...

Prisidenti — Quantu cci nn'hannu statu comu Don *Tali*, nun sulu littirati e pueti, ma macari ministri, c'hannu parratu e scrittu e opratu 'n vivenza pri *convenzioni*, e a lu puntu di la morti hannu lassatu la *convenzioni*, e s'hannu abbrazzatu la *cunvinzioni!...* E cu' sa' quantu cci nn'hannu a essiri!

Griddu — Ora lu stissu mi pari di Majuni, ca scrissi supra lu Patrinnostru pri *convenzioni*; ma l'opri soi nun eranu secunnu lu Patrinnostru.

---

[1]) L'imperatore Federico II avea abitudine d'esaltare gli amici pel piacere d'umiliarli, dopo averne avuto il suo pro; ed era uso dire: « Quod nunquam nutrisset aliquem porcum, cujus non habuisset axungiam? » Raumer, *Geschichte der Hohenstauffen*, v. IV, p. 635. Leipzig, 1824.

È ccà la zita: buzzusa, cu lu nasu a brogna, c'un occhiu a Cristu e nautru a San Giuvanni, cu 'na funcia di pala, trippusa e niura com' un' africana.... Diciticci ca è bedda, bah!... — Ma havi un bonu pirsunali....— E chi nn'haju a fari di lu pirsunali, quannu a taliarla mi fa scantari?

Pri cui nni cunchiudu, ca lu suli nun si pô ammucciari cu la riti, e cònsala comu vôi, sempri è cucuzza!

— Nun cc'è nè ossu, nè spina; dissi lu Prisidenti.

Griddu — L'autra poi: Li storici....

— Senti: cci dissi lu solitu Pispisuni, 'ntirrumpennulu. Pri mia lu dutturi Hartwig havi raggiuni, pirchì Majuni nun fu nenti tradituri e birbanti, pri comu nni hai ammustratu tu 'ntra ssa storia, ma fu onestu e patriottu, chi vulìa rigginirari li Siciliani e libbirarli di la scâvitù di Gugghiermu. Chistu almenu era lu sô scopu.... Si poi pri ottiniri stu scopu cunsigghiava a Gugghiermu crudirtà e 'ngiustizii, nun pri chistu si pô chiamari tradituri e birbanti; pirchì chistu era un menzu licitu e giustu pri discriditari lu re 'n facci a li Siciliani e rennirlu cchiù odiusu; comu hannu fattu tanti patriotti di tuttu lu munnu a tempi nostri, chi mentri si manciavanu lu pani *di lu sô re*, o comu ginirali, o comu cuvirnaturi, o macari comu ministri, si la sintìanu cu li nnimici *di lu sô re* pri sdirrubbarlu di lu tronu; o puru facìanu 'ngiustizii e crudirtà a nnomu d'iddu pri discriditarlu e rennirlu odiusu 'n facci a li populi.

Ti portu un esempiu *parpitanti di attualità*..... A lu vintisetti maju di lu 1860, lu napulitanu ginirali Lanza urdinau a lu signuri Briganti, cumannanti di lu nostru casteddu, di bummardari Palermu; e lu Bri-

ganti, ca s'avìa attaccatu prima li cani, si pigghiau la scusa pri 'ncagna, e misi a jittari bummi a la scapiddata *'ncontra la citati....* Pri chistu s' havi a chiamari tradituri e birbanti ?... Pri mia fu veru patriottu, pirchì, bummardannu Palermu, risi cchiù odiusu lu nnomu di li Borbuni, e aggivulau la santa causa di la libbirtà.... Ma dirrai : Stu bummardamentu arruinau la citati..... Chistu nun 'mporta, pirchì lu fini santifica lu menzu.

Griddu — Benissimu !... E lu sai comu cci finìu a lu tô patriottu Briganti?

Pispisuni — Mi cuntaru, ca 'na jurnata, mentri era a Miletu, si prisintau a li surdati, cunsigghiannuli a disirtari l'odiusa bannera di la tirannìa, e li birbanti cci ficiru 'na scarrica, gridannu : Fora lu tradituri ! E, mischinu, murìu martiri di la libbirtà !...

'Na vuci — Vidi ca di sabatu murìu, no di màrtiri! [1])

Pispisuni — Ora lu stissu mi pari di Majuni.

Griddu — Ma beni veru !... Scrusciticci l'ugna ora.

Pispisuni — Ma chi dicu strammu?

Griddu — Quannu mai !... Anzi t'attocca 'na midagghia di ferru fusu !... Sicutamu, ca è megghiu....

Dunca li storici cchiù 'nfanfari, cui cchiù, cui menu, dicinu ca Majuni fu birbanti e tirannu; 'nfatti lu tidiscu Leo 'Rricu dici, ca li signuri di la Calavria nun vosiru soffriri cchiù la tirannìa e li sivizii di Majuni. [2]) E Huillard-Bréholles, ca è un oturi accimatu, puru tidiscu,

---

[1]) Sabato 25 agosto 1860. V. Buttà G., *Un viaggio da Boccadifalco a Gaeta*, v. I, c. XIX, p. 264. Napoli, 1882.

[2]) In Calabria alcune città ed alcuni nobili aveano già fatto giuramento di non soffrire più a lungo la tirannide di Majo.... La sua morte non pose fine a quel governo di serraglio ch'egli avea creato. » *Storia degli Stati Italiani*, v. 1, p. 260 e 61.

tutta la curpa di li guaj, chi cci fòru sutta Gugghiermu primu, la jetta 'n coddu a Majuni, pirchì iddu tinìa la cucchiara pri arriminari la pignata, e iddu fu la causa di tutti li crudirtà e di lu dannu. [1])

La *Biugrafia universali*, ca è scritta d'omini cu li mustazzi, dici ca Majuni era puviridduni, 'mbrugghiuni, avaru e crudili, ed era odiatu di tutti. [2]) L'illustri Don

---

[1]) « Guillaume I, que l'histoire a sournommé le Mauvais, n' était point dépourvu au moment de danger de la valeur qui avait fait la gloire de ses aïeux. Mais la dissolution de ses moeurs avait énervé son caractère; il était faible, avec l'opiniâtreté de la faiblesse. Entièrement dominé par l'Apulien Majo, en qui il avait une confiance aveugle, il se reposait sur lui du soin des affaires qui pesaient à son indolence. *Fils d'un marchand d'huile* de Bari, Majo.... c'était un homme actif, éloquent, fourbe, habile à dissimuler ses impressions ou ses vices, d'une débauche effrénée, d'une ambition plus grande encore.... Majo voyait ces revers (la rivolta di Puglia) avec une joie secrète; plus l'abaissement du roi serait grand, plus sa mort, *qu'il préparait*, passerait inaperçue; le fils du marchand d'huile *convoitait l'héritage du grand Roger* et sondait déjà les dispositions des seigneurs.... (Repressa la rivolta) Guillaume retomba sous le joug de Majo. Plus puissant que jamais, le favori redoubla de cruauté et recommença ses intrigues: la noblesse normande peuplait les câchots de Palerme; ceux-ci avaient les yeux crevés, ceux-là mouraient sous le bâton, les autres étaient jetés dans les basses fosses avec des serpents; leurs femmes, leurs filles servaient d' instruments aux plaisirs de Majo. » *Recherches sur les monuments et l'histoire des Normands, et de la maisons de Souabe dans l'Italie méridionale*, tradotta dal tedesco da Matthieu Paris, p. 26, 27 e 28. Paris, 1844.

[2]) « Majone.... naquit à Bari, *au sein de la classe la plus obscure*, et parvint, par l'intrigue et la bassesse, à obtenir le plus grand crédit auprès de Guillaume I, roi de Sicile, surnommé *le Mauvais*. Dès l' année 1155, il fut élevé à la charge de grand-amiral du royaume; et il devint l'objet de la jalousie de tous les barons,

Luigi Tosti lu chiama birbanti curticianu ch'ammagava lu re. [1]) Capecelatru dici ca Majuni fu l'oturi di tuttu lu mali. [2]) Palmeri poi lu pinci tintu veru; [3]) e lu giudiziusu Sanfilippu cci metti lu siggillu, dicennu, ca li supirchiarii e li crudirtà chi iddu facia, ficiru ribbillari li baruna. [4]) Isidoru La Lumia ammustra, ca lu veru tintu nun fu Gugghiermu, ma Majuni; [5]) e Micheli Amari accucchia a tutti dui 'ntra un mazzu, ma lu postu d'onuri lu duna a Majuni. [6])

---

contre lesquels il eut plusieurs guerres à soutenir. *Son avarice et sa cruauté le rendaient odiéux....* Les barons du royaume ne pouvaient supporter la tyrannie de cet homme *sans naissance et sans vertu....»* *Biographie universelle*, tom. XXVI, p. 289. Paris, 1820.

[1]) « Majone, ribaldo cortigiano, che ammaliava il re. » *Storia della Lega Lombarda*, l. II, p. 147.

[2]) « Principio ed autore di tutto il male fu Majone. » *Storia del regno di Napoli, detto di Sicilia*, v. 1, p. 72.

[3]) *Somma della storia di Sicilia*, c. XXII.

[4]) V. *Il pensiero della Nazione*, N. 8, Palermo, 1849. *Storia delle congiure, dei tumulti e delle rivoluzioni di Sicilia*, ecc.)

[5]) « A due principi insigni succedeva Guglielmo, ben diverso da entrambi. La posterità impresse al suo nome quasi un marchio d' infamia indelebile; se non che *nol conobbe e nol comprese abbastanza.....* Allora stendeva la sua destra a un *plebeo* di origine greca, al figliuolo d'un mercantuccio di Bari (Majone)... I mezzi e le forze, di che la Corona poteva disporre, passavano in pugno a costui: il re sommergevasi nei lascivi suoi ozii; restava su la scena il ministro... Le mura della reggia in Palermo impedivano a stento che giungessero al re, giacente in grembo delle sue concubine, le imprecazioni ed i gemiti di tanti illustri prigioni, ristretti nelle sotterranee caverne, *torturati, mutilati, accecati. L'Ammiraglio puniva e comandava per lui; affinava i tormenti, s'arrogava le dovizie che toglieansi alle vittime....»* *Storie Siciliane*, v. I, p. 218-22.

[6]) « Majone da Bari.... non torna nè quel valente e savio statista che dice l'Arcivescovo di Salerno, nè quel forsennato mal-

Veni lu dutturi Hartwig, e dici ca fu un bonomu!

—Eh! ognunu misura all'autri, comu cci *pari* e *piaci;* dissi la Vespa.

Prisidenti — Di lu celu vurrianu chioviri menzicanni, pri putirisi ognunu misurari giustu!

Griddu — E lu stissu dutturi Hartwig, ddoppu di aviri parratu quantu un Sant' Agustinu, chiudi lu sô scrittu, dicennu, chi « a 'na *ricerca 'mparziali* attocca di studiari megghiu l'accusi fatti 'ncontra Gugghiermu e Majuni.... »

— Dunca iddu stissu cunfessa c' ha fattu un *studiu parziali, appassiunatu ;* cci dissi la Vespa.

Griddu — Accussì pari.... « Ma 'nsin'a tantu chi nun s'attrovanu autri documenti supra stu pezzu di storia, nun si pô dari un giudiziu difinitivu. » [1]) Pri cui, ddoppu chi lu dutturi si duna la zappa 'ntra li pedi cu li so' stissi manu, cunfissannu la *sô parzialità* 'ntra lu *giudicari*, iddu stissu sdirrubba all'urtimu cu li so' stissi manu la fabbrica chi spinciu cu tantu stentu.

Vespa — Dunca, 'nsin 'a tantu chi nun s'attrovanu sti documenti, resta lu giudiziu di Ugu Falcannu?

Griddu — Mi pari.

— Allura lu dutturi pirchì fici tuttu stu traficu? spijau 'na Lapa.

---

fattore che vuole il Falcando. Parmi si personificasse in costui la Corte con tutti i suoi vizii: e la testimonianza non sospetta dei Musulmani ci assicura che la voce pubblica attribuì alla malvagità di lui e del re tutti gli sconvolgimenti che inaugurarono il regno. » *Storia dei Musulmani in Sicilia*, v. III, p. 466.

[1]) « Ad una investigazione imparziale spetta disaminare più a fondo, di quel che abbiamo tentato, le accuse lanciate contro di loro (Guglielmo e Majone). Ma sarà difficile di giungere ad un risultato definitivo, se non troveremo appoggio nello scoprimento di altre nuove ed importanti fonti di storia. » (Art. cit., p. 460).

Zuinu — Forsi era sfacinnatu, e pri ammazzari lu tempu scrissi st'articulu.

— Ma iu nun capisciu comu certuni pritenninu pruvari 'na cosa, chi nun ponnu pruvari; dissi un Passaru.

Griddu — Ccà nautru è lu discursu. Aviti a sapiri ca ôi certuni hannu riduttu la *critica* a fari l'offiziu di lu beccamortu; e pri *critica* 'ntenninu di scurciari, anzi distrudiri li cosi comu stannu, e prisintarli comu piaci ad iddi; e hannu la malatia di fari li patri Lanuzza e l'avvucati di li causi persi, pritinnennu di lavaricci la facci a tutti li birbanti, e prisintarli comu scocca di onestati e di galantumisimu. E sta malatia si sviluppau 'ntra la Giarmania, e li primi a essiri attaccati di stu *microbiu-criticu* fôru li muderni *critici* tidischi, chi lu 'mmiscaru a certi *critici* taliani; ma cci appizzanu lu stentu e la liscija, pirchì lu niuru nun si pô ammustrari biancu, nè lu biancu, niuru.

'Nfatti, quantu stintau Petruccelli di la Gattina pri lavaricci la facci a Giuda, e farlu cumparìri com'un *gintilomu?*

— La furca cci scansau la galera! dissi la Vespa.

Griddu — Ammatula arrascava cu 'na sticca, e stricava sapunettu di longu.... lu mercu di tradituri cci ristau 'mpressu!...

Prisidenti — E chistu nun è mercu chi si pô *lavari!*

Griddu — E Petru Cossa nun jittau picca sfinci pri mittiricci li robbi di *galantomu* a Neruni.... Sempri aggiustava, facìa cunsatìni, 'ncimava, cusìa, 'nzajava, scusìa, cusìa arreri, addrizzava cu lu ferru 'nfucatu.... Tempu persu! Li robbi di *galantomu* nun cci assittavanu, pirchì nun eranu adatti pri lu sô corpu.

Lu dutturi Hartwig poi nun n' havi cosa di picca di

sti *microbii-critici;* e sparti di Majuni, pritenni *pruvari*, a lu solitu sô, ca 'Rricu sestu, ddu gran latru 'ncurunatu, ch'assassinau la Sicilia, nun era un birbanti, ma un *galantomu!!*

— Di macchia! dissi 'na Lapa.

Vespa — Ma quannu s'arriva a la pazza pritisa, di vuliri *riabbilitari* macari a lu diavulu, facennucci inni e canti?

Griddu — Chi cci pô' fari? Apprima, ca eramu *barbari*, lu geniu di la puisia sbulazzava linnu linnu e lesu lesu supra li cimi di l'arvuli, e la puisia si 'spirava all'ariu gintili e puru; mentri ôi, ca semu *civilizzati*, certi pueti addannati si l'hannu strascinatu 'n terra, e la puisia, tutta 'ngrifatizza e 'ngrunnatizza, si strica e s'abbadduttulìa 'ntra la rimarra e li schifii, comu ddi armaluzzi chi si cci fa la festa pri lu carnalivari. E si fannu nun sulu puisii, ma puemi a lu diavulu, fincennu 'na lutta di lu diavulu 'ncontr'a Domininiddiu; e, cosa di fari orruri, la lutta finisci ca lu diavulu vinci e triunfa e Diu mori!

— A stu puntu d'impiatà semu arrivati? dissi lu Prisidenti maravigghiatu. Nun cc'è cchiù munnu!...

Griddu — Poi nun v'aviti a fari maravigghia, si cci su' pueti, chi eloggianu a lu diavulu, quannu lu stissu Prisidenti di li ministri dissi, accussì *pri jucari*, 'n pubbricu Parramentu, ca lu diavulu è iddu! [1])

Cardiddu — Ma quantu sentu: A sti pueti addannati nun cci l'hannu purtatu ancora a lu 'Spiziu?

---

[1]) « *Dep. Mussi* — Io non so come potrei andare in paradiso senza l'aiuto dei Santi o del *diavolo.* — *Voci* — Chi è il diavolo? — *Depretis* — Il diavolo, se non c'è altri, sarò io. » *Atti Uff. della Camera*, p. 5342, 5 maggio 1881. — Quanta serietà.... diabolica!!

Griddu — A lu 'Spiziu dicisti?... Li veri pazzi ôi fora sunnu, e nun si nn'attrovanu picca 'ntra lu Parramentu [1]) e 'ntra li scoli. A lu 'Spiziu li saggi cci su'.

— Ma sti pueti chi si 'nnamuraru di li corna di lu diavulu? spijau 'na Lapa.

Griddu — Facili.... 'Nfatti li chiamanu li pueti di li corna.

Prisidenti — Grapissiru l'occhi però, pirchì 'ntra corna e corna lu diavulu si li pò purtari a casa cauda supra li corna!

Griddu — Frati miu, arti di campari è.... Custioni di panza....

— E tu sempri 'mpiccichi la custioni di panza!.... dissi lu solitu Pispisuni. Chistu è lu fruttu di lu libbiru pinseru!... Ch'era bonu apprima, chi mancu putiamu grapiri la vucca, ca nni siquistravanu li paroli prima di dirli?.... Almenu ôi avemu la libbirtà di fari e di diri comu e zoccu nni pari e piaci.

— E chistu libbirtinaggiu è, sfrinamentu, no libbirtà; dissi la Vespa.

Prisidenti — (*battennu cu rabbia li piduzzi*) Libbirtà, ah?... libbirtà?... Mancu lu nasu è libbiru, ca nun pò sucari ddu tabbaccu chi voli!!!

Griddu — (*a lu Pispisuni*) Senti: 'ntra libbirtà e libbirtà s'havi a fari 'na distinzioni granni; e comu cc'è la munita giusta e la munita fausa, accussì cc'è la libbirtà giusta e la libbirtà fausa: La libbirtà giusta è bona

---

1) « Siamo tutti MATTI! » sclamava l'onorevole Casaretto. *Atti Uff. della Camera*, p. 6042, 20 marzo 1869.— E l'onorevole Lazzaro aggiugnea: « ...Il caos, la dissoluzione, il DISSESTO MENTALE, direi quasi sia divenuto lo *stato normale* del Parlamento. » *Atti Uff. della Camera*, p. 1878, 17 aprile 1874.

pri lu galantomu, pirchì custudisci li so' dritti, li so' privilegi, lu sò onuri, li so' picciuli, guardannuccilli 'ncontra li latri grossi e nichi, cu 'nguanti e senza 'nguanti; pruteggi li scienzi, li littri, l'arti, li 'nnustrii; fa la pruspirità e la gloria di lu regnu; onura l'omini di meritu, e va a la peddi a li latri, a li sdisonesti e a li 'mbrugghiuna. E sta libbirtà era appuntu chidda chi cc' era ccà 'n Sicilia a tempi di lu gran re Ruggieru e di lu bonu re Gugghiermu secunnu, ed è chidda chi cc' è ôi 'ntra l'America, ca è lu paisi di la vera libbirtà, unni ognunu pô siquiri libbiramenti dda riliggioni chi voli, senz'essiri 'ncuitatu di nuddu. [1])

Mentri la libbirtà fausa è cchiù tinta di la scâvitù: è la minnedda di li latri, di li 'mbrugghiuna e di li birbanti di tutti grannizzi e qualità; la cuccagna di li *cosi* 'mpanniddati e di li *patriotti*, [2]) chi 'ntra nenti addivent́anu omini *pusitivi*, cilibbrità, genii; ed è lu chiacciu di l'onesti e di li veri galantomini, chi, mischini, hannu ad abbuzzari e agghiuttiri cutugna, e s' hannu a vidiri cumannati e pistati cu li pedi di certi misirabili, chi mancu su' digni di liccaricci li sôli di li scarpi; e cu sta razza di libbirtà, l'omu dabbeni mancu è pa-

---

[1]) « La libertà (a New-York) vi fiorisce *meglio che altrove*, per questa sola ragione: che il sentimento suo è nel cuore del popolo, il quale sa che non c' è *libertà* senza *tolleranza*. » Dario Papa e Ferdinando Fontana, *New-York*, c. XV, p. 379-80. Milano, G. Galli, 1884.— Tutto il volume poi è una gran lezione di libertà e di tolleranza, che i liberali d'America dànno agli odierni nostri liberalastri.... Oh! quanto apprenderebbero, se, a vece delle pubbliche *chiassate*, studiassero codesto libro!!

[2]) *Patriota*, secondo l'interpretazione che ne dà l'onorevole Desanctis, vuol dire *usuraio*, come *martire* significa *furbo!* — V. *Il Diritto*, N. 162 dell'anno 1877.

truni di siquiri la propria riliggioni, cà s'havi a vidiri 'mpustimatu e 'nzullintatu di quattru riddiculi, chi a tutt'uri vannu facennu li puddicinedda, e 'ntra li strati e 'ntra li chiazzi e priffinu 'ntra li cresii; pirchì nun hannu rispettu pri nuddu, mancu pri li Principi di la Cresia; e si ribbellanu macari contra l'otorità civili e contra la forza pubbrica, [1]) si pri casu li vonnu 'nfrinari; pirchì sunnu anarchici, pitrulèri, vistuti puliti!!

E sta libbirtà fausa è chidda chi ôi domina e regna 'ntra bastanti Stati di l'Oròpa.... pri nun diri 'ntra tutti! E Dariu Papa, ca è un granni libbirali, e diretturi d'un fogghiu libbirali, [2]) chi stetti du' anni 'ntra l'America, dici cu raggiuni, ca « si a Nova Jorcu (New-York) facissiru 'na dimustrazioni 'ncontra li Gesuiti, chi ddà tènnu lu Cullegiu universitariu, a li primi vuci affaccirianu l'omini di la Custura (*policemen*), e senza avvisu e senza tocchi di trumma, farianu abballari 'na bona fraccata di lignati supra li spaddi di li dimustranti. E lu 'nnumani tutti li fogghi di Nova Jorcu, senza distinzioni di partitu, cci avirrianu battutu li manu, dicennu ca ficiru benissimu, e appruvannu li lignati comu un bonu midicamentu; pirchi 'ntra l'America nun cc'è cosa cchiù sacra di la libbirtà, e nun cc' è l' usu di chiamari *provocaturi* a chiddi chi la pensanu di nautra manera! » [3])

---

[1]) « Il popolo, poco o punto educato, nè accomodato a distinguere i principii fondamentali dagli estrinseci, facilmente *imparò a scredere e deridere* il principio religioso, a non curarlo più; appresso a *spregiare* il principio di autorità, a *non rispettarne* i custodi, i ministri, i magistrati. » Così saviamente il senatore Zini. *Atti Uff. del Senato*, p. 1926, 9 dicembre 1881.

[2]) *Il Corriere della sera*, di Milano.

[3]) Dall'*Unità Cattolica*, N. 116, 14 maggio 1884.

E ddu simpaticu e satiricu scritturi chi è lu nostru prufissuri Giuvanninu Perez, ca stetti puru 'ntra l'America, cunta cosi, chi vitti iddu cu li so' stissi occhi, ch'ammustranu chiaru e manifestu, ca l'America è lu paisi di la vera libbirtà, e chi pô serviri di scola a li nostri libbiralicchi d'un granu cinquanta!! [1])

---

[1]) « Negli Stati Uniti ciascuno fruisce della massima libertà religiosa : le spese di culto vengono colà sostenute dai rispettivi credenti, ed il Governo non se ne impaccia, o meglio, le sue leggi tendono a lasciar *libero* a ciascuno l'esercizio di quel culto che più gli piace.... In America non è mai allignata quella peste che si chiama indifferentismo. In Italia, per esempio, se vogliamo apparire uomini di spirito, dobbiamo rider di tutto, e proclamarci atei. Un Americano invece ci prenderebbe per matti, per imbecilli, e con una di quelle sue risate impertinenti ci direbbe sul muso: *Nonsense!* (Assurdo!).... — Nella repubblica dell' Unione Americana, due Presidenti, uno uscito di carica e l'altro appena entratovi, assistettero in grande pompa, il 2 luglio 1869, agli esami degli alunni dei Reverendi Padri Gesuiti nel collegio di Georgetown presso Washington. E, mentre il presidente Grant distribuiva medaglie ed altri doni, Sua Eccellenza Andrea Johnson sedeva a lauto banchetto in mezzo ai Reverendi Padri della *Civiltà Cattolica,* trincando da una parte e dall'altra alla prosperità dell'Ordine di Loyola e dell' Unione Americana.... I Gesuiti esercitano giurisdizione su parecchi pensionati di monache... ove moltissime famiglie aristocratiche mandano le loro figlie per esservi educate: parecchie ne escono convertite alla Fede cattolica apostolica romana; altre finiscono col rinunziare al mondo, e prendono il velo.... Tutti gli Ordini religiosi *soppressi* in Italia, in Spagna, in Francia ed in altri paesi cattolici, hanno piantato le loro tende negli Stati Uniti d'America; ed *all' ombra del vessillo repubblicano fioriscono, si estendono, acquistano beni stabili,* ed in parecchie città anche *illimitata influenza politica.* » Perez Giovanni, *Ricordi d'America,* pagine 119-120 e p. 125-127. Palermo, 1882.— In America dunque, o *fanciulli!* in America, o *incipienti!* in America, o *ineducati!!* (V. la nota 2 a p. 211, e la nota 2 a p. 241).

Prisidenti — Si nni jissiru 'ntra l'America dunca certi riddiculi di certi paisi; e si jissiru a 'nsignari ddà, chi ven'a diri libbirtà!

Griddu — E Massimu D'Azegliu, parrannu di la libbirtà giusta, chi fa granni li nazioni, dici, ca « tannu un populu si pô diri educatu a la civirtà, quannu la guerra 'ntra li diversi partiti si cummatti cu armi curtisi, e si cuntrasta cu la ligalità e la raggiuni, e no cu l'offisi e la viulenza. » [1]) Ma « st'educazioni, chi renni l'omini forti 'ntra l'eserciziu di li libbiri istituzioni, a nuautri nn'ammanca; » [2]) rispunni lu sinaturi Guarneri; e lu diputatu Toscanelli agghiunci, ca « li costumi di lu populu, l' educazioni a la libbirtà e lu cuvernu forti, sunnu l'elementi nicissarii, 'ndispinsabili di la libbirtà. Ma 'ntra la Talia lu cuvernu nun è forti! [3])

Vespa — 'Nfatti abbastanu un pugnu di picciotti di scola, pri teniri 'n bisbigghiu un paisi, e mettiri 'n muvimentu omini di Custura, carrubbineri e surdati!

Griddu — Pri ddocu cci curpanu li maistri, ch' a li picciotti cci hannu jincutu la testa cu tanti *pritisi di dritti*, senza 'nsignaricci li *duviri;* e cci curpa puru lu

---

[1]) « Più un popolo è innanzi nella civiltà ed esperto della vita politica, più la guerra tra i diversi partiti si combatte ad *armi cortesi;* si contrasta colla *legalità* e la *ragione*, e s'abborre dalle *offese* e dalla *violenza*. » *Scritti politici e letterarii*, v. I, p. 170.

[2]) « Noi siamo ancora *incipienti* nella via della libertà, e non abbiamo ancora quella larga *educazione pubblica*, che rende gli uomini virili nell' esercizio delle libere istituzioni. » Sen. Guarneri. *Atti Uff. del Senato*, p. 2602, 29 aprile 1882.

[3]) « I *costumi* del popolo, l'*educazione* alla libertà ed il governo forte sono gli elementi necessarii, indispensabili per costituire la libertà di fatto. Ma in Italia il Governo non è forte. » Dep. Toscanelli. *Atti Uff. della Camera*, p. 359, 23 gennaio 1871.

cuvernu, ca cci ha datu troppu 'mpurtanza, trattannuli comu *omini;* mentri, si a li primi dimustrazioni, 'nveci di mannaricci li carrubbineri e li surdati, cci avissi mannatu quattr'omini cu la ferra a li manu, chi, senza tocchi di trumma, l'avissiru assicutatu a firrati, e nni l'avissiru fattu turnari a li casi, pri 'nsignarisi li lizioni di la scola, stanni sicuru, ca cci avrìa passatu allura lu pitittu di fari dimustrazioni, e lu paisi nun sarìa statu cchiù disturbatu; pirchì la cchiù parti di li dimustrazioni su' fatti di li picciotti di scola.

Chistu chi 'mporta? Ca « lu populu, vidennu ca la libbirtà nun cci duna paci, sicurizza, *muralità*, e tutti ddi vantaggi c'havi a dari un cuvernu civili, lu populu detesta la libbirtà! » pri comu dici cu raggiuni lu diputatu Crispi. [1]) E lu cuvernu, agghiunciu iu cu Dariu Papa, si voli ca lu populu apprizzassi la libbirtà, l'havi a fari rispittari, a prifirenza di tuttu, 'nsemmul' a la liggi! [2]) Nun havi a fari a cui figghi e a cui figghiastri!

— Uh, spaventu! dissi lu solitu Pispisuni. Nun sulu hai passatu a rassigna tutti li storii, ma macari hai misu sutta-supra l' atti offiziali di lu Sinatu e di lu Parramentu talianu!... Poi nun t' hai a lagnari, si ti dicinu

---

[1]) « I popoli amano la libertà, per quello che la libertà loro rende; ma se questa libertà non dà il *benessere* e la *sicurezza*, se non dà *moralità*, e se non dà tutti quei benefizi, che deve dare un Governo civile, signori, la libertà viene DETESTATA! » Dep. Crispi. *Atti Uff. della Camera*, p. 4036, 18 dicembre 1872.

[2]) « Il governo (italiano) deve prima d' ogni cosa, sopra ogni cosa, contro ogni cosa, far rispettare la libertà e la legge. Egli ne è il custode; egli è pagato dai contribuenti anche per questo. » Così Dario Papa (a pag. 402-3 del cit. vol.) a proposito della libertà e della tolleranza che si gode negli Stati Uniti.

latru 'mpinitenti di TUTTI *li storii siciliani cchiù o menu antichi.*

Griddu — Eh! vuautri don Spila-cardiddi vi criditi ca la storia si 'nventa comu *certi* rumanzi o *certi* articuli di *certi* fogghi, chi si 'nventanu a piaciri.

Unu c' havi a scriviri 'na storia, nun è ca si metti a tavulinu, e dici : Vogghiu 'nvintari 'na storia; ma si pigghia *tutti* li storii di lu tempu, di cui voli parrari, e *tutti* li storii puru chi si ficiru ddoppu, e chi trattanu di la stissa epuca, pri vidiri chiddu chi nni dicinu; si li studia beddu cuetu, si li cunfrunta, e poi cci tira lu sucu e scrivi la storia; pirchì la storia nun si *'nventa,* ma pri scrivirla si *studia,* e si *studia* supra *tutti* li storii. E' *pritenniri* di scriviri 'na storia, senza studiari *tutti* li storii *cchiù o menu antichi,* è 'na pritisa troppu riddicula!

Nè cc' è storia, chi nun si studiau supra li storii chi si ficiru prima, fussi macari di lu cchiù 'nfanfaru storicu. Pri cui, dicennucci all'oturi di ssa storia : latru di TUTTI li storii siciliani, 'nveci di faricci un sfreggiu, cci faciti un eloggiu granni, pirchì cu sti paroli cci aviti dittu, ca iddu ha studiatu TUTTI li storii siciliani, cchiù o menu antichi. Lu sfreggiu sarìa si cci dicissivu : latru di la storia di Fazellu, o di Di Blasi, o di Palmeri, o d'autru; ma dicennucci di TUTTI, nun è cchiù sfreggiu, ma eloggiu, pirchì un oturi *sulu* si pô cupïari; TUTTI s' hannu a studiari!

Prisidenti — Va jitivinni a la scola, e va jitivi a 'nsignari, prima di fari li duttura 'ntra lu bummalu!

— M' hai a scusari; si' veru anticu, e nn' hai assai di tô nannu! cci dissi la Vespa a lu Griddu. Stu discursu stava a tempi antichi, ca li *tenebri di la 'gnuranza* cummigghiavanu la facci di la terra, tinennunni

scâvi e a lu *scuru*, e 'ntra l'autri *scâvitù* cc'era chiddi di duviri studiari la storia, pri putirla scriviri. Ma ôi, ch'affacciau lu beddu Suli di la *Libbirtà*, e *strazzau* lu vilu di l'*oscurantisimu*, si *manciau* li negghi di la *'gnuranza*, jinchennunni tutti di *luci*, e rumpiu li catini di la *scâvitù*, nun cc'è cchiù bisognu di fari stu traficu.

Unu chi ora voli fari 'na storia, la sira, prima di jirisi a curcari, si chianta, cu la vucca aperta, sutta un lampiuni a gassi, ca è lu pernu di la luci e di la sapienza, e s'allustra la menti, e si jinchi di *sintimenti* storici; ddoppu trasi 'ntra un *Café* (taverna pulita), e cu 'na bona *pilucca* di Marsala si 'spira di *pinseri* storici; allippa pri la casa, e si 'nfila subitu 'ntra lu lettu. La notti, mentri li *sintimenti* e li *pinseri* storici si cuncocinu cu la Marsala, si 'nsonna la storia; e lu 'nnumani, comu si spiccica l'occhi, sauta di lu lettu, s'assetta a tavulinu, s'è pussibili 'n causi di tila e cammisa, ca li pinseri nescinu cchiù linni, pigghia carta, pinna e calamaru, e... turutù... turutù... turutù... turutù... 'ntra nenti jetta 'na storia comu 'na sfincia, senza bisognu di 'nningari l'autri storii. Si poi cunta quattru pri cincu, e dici biancu lu niuru e niuru lu biancu, nun 'mporta: Cui passa currennu, nun si nn'adduna.... Anzi la vera abbilità cunsisti ddocu!

Cardiddu — Ma chista si chiama *storia a vapuri!*

Vespa — E chi fa?... Una, dui cci nn'è di ssi storii.... E si dunanu 'ntra li scoli!...

— Nun cci nn'è nenti! Chista è 'na minzogna! gridau lu solitu Pispisuni, tuttu 'nfucatu.

Griddu — Aspetta; mentri dici ca è minzogna, ti rispunnu iu, e ti dicu, ca 'ntra li scoli si dunanu ssi storii; e pri nun jiri tantu arrassu, t'ammuntuu a lu pezzu cchiù grossu e a lu cchiù onestu d'ôi: Sirviu

Pacini, [1]) chi parrannu di la Sicilia 'ntra lu Mediu-evu, dici, ca 'ntra Nurmanni e Saracini (Don Sirviu, viditi ca li Saracini vinniru prima di li Nurmanni, e scrivennu, s' hannu a mettiri prima!) li Siciliani nun avianu libbirtà, e nun avianu 'na scarda di beni, senza 'nnustria e senza cummerciu; mentri lu restu di la Talia *ciurla!!* [2])

— Comu li cucuzzeddi! dissi la Vespa.

Griddu — Vi nni pirsuaditi, comu si scrivi ôi la storia pri li scoli? dicennu biancu lu niuru e niuru lu biancu, e sdirrubbannu la *Gloria* di lu pedistallu, e mittennucci la *Munnizza!!*.... E si cci spijati a un picciottu, chi cos'era la Sicilia a ddi tempi, vi rispunni ca era un paiseddu d'un bajoccu, *scâvu* e *senza* gloria, e chi li citati di la Talia cintrali e sittintriunali eranu CHINI di.... gloria e di libbirtà!!... pirchì accussì cc' è misu 'ntra la storia.... di l'orvi!!

— Lu munnu a lu riversu! dissi un Passaru.

Griddu — Ah! Don Sirviu.... E chistu ch' è versu di diri bigghiola?.... Jiticci cu cchiù discrizioni a jittari di testa.... Lu suverchiu rumpi lu cuperchiu!

---

[1]) *I fatti della storia italiana raccontati a scuola* dal prof. Silvio Pacini. Firenze, 1875.

[2]) « Si direbbe a prima vista che, innanzi tutte, dovessero fiorire per il commercio marittimo le città dell' Italia meridionale e della Sicilia, che sono tanto più comode ai porti di Levante; ma che gli fa la postura geografica ad un paese se *gli manca la libertà?* Precisamente quel che fanno i comodi della vita ad un *cadavere.* Fra Normanni e Saraceni, quelle città *non ebbero un momento di bene,* e in esse non poterono prosperare le industrie e i commerci, che venivano su *tanto rigogliosi* nell' Italia settentrionale e di mezzo. » Op. cit., c. LXVII, p. 152. Firenze, 1875.

Vespa — Stu Pacini, pri *fari* la sô storia, s' appi a serviri certu di lu metudu chi ti dissi iu.

Griddu — E sicuru ch'appi a fari accussi! pirchì li cchiù ammuntuati oturi cuntimpuranii, comu Falcuni Beneventanu, Alissandru di Telesi, Romualdu Salernitanu, Ugu Falcannu, Riccardu di San Germanu, Beniaminu di Tudela, [1]) l'arabi Edrisi e Ibn-Giobair, [2]) e tanti e tant' autri; sparti di li muderni, comu Luden, Huillard-Bréholles, Weber, Leo, Gregorovius, De Cherrier, Cantù, La Lumia, Amari [3]) e autri, ca nun la finirrìa cchiui, tutti portanu a li stiddi la Sicilia, comu lu regnu lu cchiù libbiru, lu cchiù civili, lu cchiù prospiru, lu cchiù 'nnustriusu, lu cchiù sicuru e cuetu di l'Oròpa, pirchì 'n Sicilia ciurianu li scienzi, li littri, l'arti, lu cummerciu; mentri lu restu di la Talia era sdisulatu di li trimenni e cuntinui guerri civili, e li populi si scannavanu 'ntra d'iddi peju d'armali firoci!!

E stu gluriusu regnu di Sicilia, sutta lu gluriusissimu re Ruggieru, era furmatu di la Sicilia e di tuttu lu regnu di Napuli, sparti di li pruvincii di l'Africa, chi ôi tênnu la Francia e l' Ingritterra junciuti 'nsemmula; e la nobili capitali di stu gluriusu regnu era Palermu, Prima sedi, Curuna di re e Capu di regnu (*Prima sedes, Corona regis et regni Caput*), pri comu è scrittu 'ntra lu cappilluni di la nostra Matrici....

— Ora finìu!.... dissi lu Pispisuni *tuttu prïatu*. La làpidi l' attupparu, 'nsemmul' a lu sogghiu reggiu.

Griddu — Ven' a diri ch' a la Matrici *ricanusceru* la *scapitalizzazioni* di Palermu....

---

[1]) Presso Caruso, *Bibl. hist. Sic.*, v. I e II.

[2]) Presso Amari, *Bibl. arabo-sicula*, v. I.

[3]) V. le note della seguente seduta, e la quarta Parte.

Dunca, veni Don Sirviu, e dici ca la Sicilia nun avìa gloria, libbirtà e beni ! !... Ma nni quali *Smorfia* l'attruvau, lu sap' iddu sulu, pirchì li Storii dicinu lu cuntrariu di zoccu dici iddu.... E chista vali pri tutti !

— Senti ; cci dissi lu Prisidenti. Quannu un storicu nun parra cu la virità, e 'ntra la storia fa lu jocu di li jiditala, pri mia o è sceccu, o è birbanti ; pirchì si lu fa pri 'gnuranza, è sceccu ; si però sapi li cosi comu fôru, e li cunta comu voli, è birbanti !

Griddu — E si iu v'avissi cuntatu la storia, jittannu di testa, riteni ca stu Pispisuni nun avrìa dittu nenti.

— Troppu 'mpurtanza ora cci stai dànnu ; dissi lu Prisidenti. Lu sai, ca l'asinu quannu arragghia, o voli oriu, o voli pagghia.... Dàcci l'oriu, ca si zitti allura!

Vespa — Ma tu chi cridi, ca fu farina di lu sô saccu sta parola chi ti dissi lu Pispisuni ?

Griddu — Chistu si sapi....

Muscagghiuni — Ma sti duttura di quattru a mazzu, 'nveci di fari li decullisti, pirchì nun la scrivinu iddi 'na storia pri lu populu ?

Griddu — Cci sapi d'agghiu lu pistuni ; pirchì a fari lu sinnacu di l'Agghiastru cci voli nenti ; ma a scriviri 'na storia, hannu a vummicàri lu spiritu supra li libra.

— 'Nsumma, cu du' coccia di furmentu vonnu fari li mircanti ; dissi un Zuinu.

Prisidenti — Ora basta , cà s' ha sfragatu un cafisu d'ogghiu pri un cavulu sfrinzusu.... Chi cci pô' fari ? pri certuni è sempri misi di maju.... dunca, lassali arragghiari , e tira avanti.... Si ad ogni cani ch' abbaja, cci tiri 'na petra, nun t'arrestanu vrazza.

Griddu — Ora chistu è lu veru. La vota chi veni, nni spicciamu lu sirvizzu cu lu dutturi Hartwig, e mi nni vegnu beddu ammulatu di friscu.

SECUTA LA JUNTA

Balatuna di punta.

XXXV.

Lu dutturi Hartwig e li Siciliani; e pri cugnu, li *fratilluzzi* nostri.

— *Parru cu tia, soggira, e sentimi tu, nora :*
Lu corvu dissi a lu palummu : ognunu si guardassi lu sô jimmu.
Lu latru dici latru a cu' è arrubbatu.
Cu tutti cosi si joca, fora di livari la birritta a lu tignusu.
Mutti siciliani.

Griddu — Prima di sicutari sta *Junta*, mi prutestu d'aviri tuttu lu rispettu pri lu dutturi Hartwig, comu littiratu tidiscu; e, cu' sa', si 'ntra lu discursu m'avissi a scappari quarchi parola turca, quarchi muttu curiusu, affattu nun 'ntennu offenniri la sô pirsuna.... Quannu unu joca a li bocci, a li voti, pri 'nsirtari megghiu, joca cu la *mattinella :* ora sti paroli e sti mutti spissu sunnu botti di *mattinella.* Poi, vuautri lu sapiti, ca li paroli siciliani nun sempri si 'nterpitranu accussì duri, comu parinu a prima vista, ma a secunnu lu sonu di la vuci.... e pri lu cchiui cci su' 'nfilati comu smàfari, pri spizzari l'àcitu.

— Chi malu signu.... dissi la Vespa.

Griddu — Nun cc' è malu signu di nenti; pirchì si iu fazzu la sarsa a lu dutturi Hartwig e a certi *fratilluzzi* nostri, pri chiddu c' hannu scrittu 'ncontra li Siciliani (chi, a diri la virità, l' hannu pigghiatu veru a pizzula di cardarinni 'ngiustamenti la vita e scinnirinni di la cruci!), nun lu fazzu pri 'nsurtarli, o nigaricci lu funnu chi hannu, ma lu fazzu pri difenniri l'onuri di li Siciliani, c' ha statu strapazzatu bastantuliddu di sti *cari* sparrittèri. E siccomu la nostra lingua è troppu 'sprissiva e spiciusa, è di giustu di prutistarimi, ca sti paroli e sti mutti *spiciusi* nun si 'nterpitranu pri comu stannu, ma in modu figuratu, o comu smafari.

Jamu a nui ora: dâmu focu a la bumma.

Lu dutturi Hartwig havi la malatia di vuliri fari lu patri Lanuzza 'ntra tutti cosi, ed è comu tridicinu sempri 'mmenzu. Lu guaju è, ca pri scriviri nun havi bona ìnga; e, 'nveci di cogghiri l'oru, cogghi la munnizza, chi jettanu l'autri.

Ora vulennu ammustrari ca lu Svevu 'Rricu sestu nun fu tintu, dici ca li so' nnimici (li Siciliani) eranu centu voti cchiù tinti d' iddu (pri cui ammetti, ca Erricu era tintu; sta a vidiri si li Siciliani eranu cchiù tinti). Ca li Siciliani, figghi di furbi Nurmanni (dutturi, viditi ca li Siciliani su' figghi di Siciliani, nun è ca su' bastardi, [1]) comu certi populi chi ôi si sentinu *cacocciuli*, mentri mancu sunnu *trunza*; e a li Nurmanni cci aviti a fari lustru, pirchì, è veru ch' abborìgini eranu barbari, ma, comu si cunvirteru a la Fidi

---

[1]) V. La Lumia, *Storie Siciliane*, v. I, p. 459.— Vetri Paolo, *Pagine storiche: Enna, dai primordii all' invasione araba*, c. II, p. 32 e seg. Piazza Armerina, 1883.

cristiana, si civilizzaru allura; e pri civirtà vi nni 'nsi-gnanu!), di fausi Greci e di firoci Saracini (ma li Saracini eranu paraddisu 'n cunfruntu a li Tidischi!), [1] eranu 'na razza sangunaria e traditura (ddocu faciti comu lu latru, chi dici latru a cu' è arrubbatu); e si lu 'mpiraturi nun l'avissi trattatu comu fici, a li Tidischi cci avirrìa finutu, comu ottantacinc'anni ddoppu cci finìu a li Francisi. [2]) Sintennu diri di lu Vespiru. Chi vi nni pari di stu discursu a gruppu di rutuni?

— 'Nsumma di sti tempi jetta quarchi avvucatu di causi persi; dissi lu Muscagghiuni; e nun avennu comu susteniri a li so' parrucciani, cercanu di sustinirli, jittannu 'n terra all'autri e calunniannuli.

Vespa — Ma nun sacciu chi viju cu sti difisi sdillattati.... Cu' difenni a Giuda, cui a Neruni, cui a 'Rricu, cui *pritenni* macari di farinni un diu di lu diavulu!... Nun mi pirsuadu.... Setti grana, trentun'unza e quinnici?... 'Mbrogghia cci havi a essiri!...

— Eh! chi cci pô' fari?... cci rispunnìu un Zuinu. Pàris cu pàris... ognunu cerca d'addifenniri la sô causa...

Griddu — Dunca, 'Rricu sestu era galantomu, e li Siciliani birbanti, dutturi?... Ma chi jucati, o diciti da veru?... Comu? li cchiù 'nfanfari oturi tidischi dicinu corna di 'Rricu sestu, e di li Siciliani nun ni dicinu mancu menza parola di mali, e vui chiamati a 'Rricu galantomu, e a li Siciliani sangunaria e traditura, dutturi?... Mi pari chi vi stassiru partennu li ciriveddi.

Viniti ccà, ca vi nni fazzu 'na litània di li megghiu oturi tidischi, nun parrannu di chiddi taliani, francisi

[1]) V. Amari, *Storia dei Musulmani in Sicilia*, v. I, II e III.
[2]) Idem, v. III, p. 556.

e 'ngrisi, chi pri vui sunnu *suspetti,* e sintiti zoccu dicinu di lu vostru galantomu di macchia!

« 'Rricu sestu fu un principi avaru e senza cori, e stirminau in modu accussì crudili l'urtimi discinnenti di li re Nurmanni, ca irritau lu sintimentu naziunali di li Taliani! » [1] — Dutturi, lu sapiti cu' è chi parra accussì?... Livativi lu tubbittùni [2] prima: Gregorovius!

Appressu: ccà cc'è nautru pezzu a carruzzata: Luden: lu principi di li muderni storici tidischi; sprufunnativi a la sô prisenza, e stuppativi l'oricchi:

« Spugghiati lu 'mpiraturi Fidiricu Varvarrussa di tutti li so' boni qualità, e lassaticci li suli vizii, avriti a sô figghiu 'Rricu sestu. Iddu fu addivatu cu lu latti di li passioni furiusi, ed era sàturu di stu cibu marvaggiu, e la sô arma era sempri arraggiata. Di carattari era friddu, superbu e ammiziusu: cavillusu e fausu, e spietatu a lu puntu, ca si divirtia e 'ngrassava 'ntra li crudirtà, e fici cosi orrenni! 'Ntra tutti li re di la Giarmania nun si nni pò attruvari unu *cchiù tintu d'iddu!* [3])

---

[1]) « La perfidia con cui questo principe (Arrigo VI), *avaro e senza coscienza,* sterminò gli ultimi discendenti della dinastia dei Normanni e la nobiltà normanna, irritò il sentimento nazionale degl' Italiani. » Gregorovius, *Storia della città di Roma nel medio evo,* prima traduzione italiana dell'avv. Renato Manzato, vol. IV, p. 724. Venezia, 1873.

[2]) *Tubbittùni,* cappello a cilindro, così ancora *atturra-cafè.*

[3]) « Prenez à l'empereur Friedrich toutes les belles, bonnes et nobles vertus et qualités de l'esprit et du corps qui le distinguaient, et laissez toutes les infirmités, les défauts et les vices, vous aurez son fils Heinrich VI.... Son enfance et sa jeunesse avaient été nourries des passions furieuses: sa poitrine était donc toute gonflée de ces mauvais aliments; son esprit avait une irritation maladive.... Il était froid, orgueilleux, plein de pensées ambitieuses; il se plai-

— Sôna, ca ti pagu! dissi la Vespa.

Griddu — Sicutamu, ca mi piaci!

« La suvranità di Custanza 'mpurtava la suvranità di sô maritu; e stu maritu era un tidiscu, unu di la casa Sveva. (Sintiti, dutturi!) Ora di tutti li populi cristiani, li Tidischi eranu li cchiù abburriti 'ntra la Talia, e di tutti li casi reali, la casa Sveva era la cchiù odiata! Li Siciliani dunca avianu orruri di lu duminiu tidiscu, 'n putiri di li Svevi; e nun vosiru ricanusciri l'accordu chi lu 'mpiraturi Fidiricu cunchiusi, a forza di 'mbrogghi, cu lu bonu re Gugghiermu! » [1])

— A nuddu!... Ora chistu è parrari chiaru! dissi la Vespa.

Griddu — Dutturi, e su' dui!... Singàti, ca vi nni arrozzulu 'na stigghiola....

---

sait aux artifices, aux manoeuvres perfides; prenait la roideur pour de l'élévation, la dureté pour de la justice, *et goûtait de telles jouissances dans les cruautés,* qu' il les poussait jusqu' à se faire *atroce*, parce que l'abus le plus excessif du pouvoir lui paraissait la preuve la plus manifeste que ce pouvoir ne connaissait pas de limites. Parmi tous les princes qui occupèrent les trônes des Allemands, on ne pourrait en trouver un seul qui ait blessé plus cruellement les plus nobles affections que Heinrich VI de Hohenstaufen. » Luden, *Histoire de l'Allemagne,* tradotta dal tedesco da Aug. Savagner, v. V, p. 91. Paris, 1844.

[1]) « La souveraineté de Costanza paraissait être celle de son époux, et cet époux était un Allemand, un Hohenstaufen. De tous les peuples chrétiens, les Allemands étaient les *plus détestés* en Italie, et de toutes les maisons princières, celle des Hohenstaufen était la *plus odieuse.* On avait donc horreur d'une domination allemande, du pouvoir des Hohenstaufen, et l'on rejetait le réglement que l' empereur Friedrich avait arraché au bon roi Guillaume à l'aide de négociateurs *perfides* et *rusés*, on qu' il en avait obtenu à force de *flatteries.* » Luden, op. cit., p. 95.

Leo dici, ca 'Rricu era tintu e crudili, e chi nun lu putia vidiri nuddu. [1]) Düller lu chiama 'ngiustu, viulentu e sangunariu; [2]) e Weber 'ncarca la manu e scancara la pinna, dicennu ca era avaru, crudili e ammiziusu; e chi la buntà e la piatà eranu stranii a lu sô cori. [3]) Kohlrausch dici, ca tutta la sô passioni era d'affirrari picciuli; [4]) e Müller agghiunci, ca pri accapitarinni si sirvia di qualunqui menzu! [5])

---

[1]) « Errico.... *tristo e crudele*.... non era veramente amato da alcuno, e nulla avea in sè che attenuasse l'*orrore*, di cui i suoi tedeschi erano in Puglia l'oggetto. » Leo, *Storia degli Stati Italiani*, prima versione dal tedesco di A. Loewe e E. Albèri, v. I, p. 286. Firenze, 1840.

[2]) « ....Egli (Arrigo) *disonorava* le sue azioni e i suoi alti concetti con l' *ingiustizia*, con la *violenza* e col *sangue*. » Düller, *Storia del popolo tedesco*, voltata in italiano da G. Sandrini, v. I, pagina 229. Torino, 1843.

[3]) « Le fils de Frédéric I, Henri VI, possédait bien l'énergie et l' activité incessante, mais non la noblesse de sentiments de son père. La *cupidité* et la *cruauté* souillaient son caractère.... La soif de dominer étouffa de bonne heure en lui toutes les affections tendres, comme toutes les passions et toutes les jouissances sensuelles.... *La douceur et la pitié étaient étrangères à l' âme de Henri.* » Weber, *Histoire universelle*, tradotta dal tedesco sulla nona edizione da Jules Guilliaume, v. V, p. 26 e 28. Paris, 1865.

[4]) « Henri, l'aîné des enfants de Frédéric.... était loin de lui rassembler pour la force et la noblesse de son caractère, et la grandeur de ses pensées; c'était au contraire un esprit étroit, *souvent cruel.... toute sa passion était pour l' argent;* il la laissa voir dans une occasion qui est loin de lui faire honneur. » Kohlrausch, *Histoire d'Allemagne*, tradotta dall' undecima edizione tedesca da A. Guinefolle, p. 153. Bruxelles, 1839.

[5]) « La puissance de Henri *reposoit sur ses troupes* : *aucun moyen ne lui répugnoit quand' il s'agissoit de se procurer les sommes* nécessaires à l' entretien de son armée. » Müller, *Histoire universelle*, tradotta dal tedesco da J. G. Hess, v. II, p. 415. Paris, 1814.

Dutturi, chi nni diciti? Lu viditi comu cantanu tutti in *allammirè diesis?* Nè putiti diri, ca st' oturi chi vi haju ammuntuatu, nun servinu, ca su' di li mammi mammi, e cci aviti a fari lustru!

Ora 'n cunfidenza e a quattr'occhi (s'aviti la *vitrïata*, vi dicu a se' occhi), d'unni vi vinni sta funcia, di diri ca li Siciliani eranu sangunarii e traditura, e chi 'Rricu sestu nun era birbanti, mentri tutti li storici tidischi lu pincinu comu lu patriarca di li birbanti e briccuni? Supra quali basi lu sustiniti? Supra Petru d' Ebuli? Ma chista è 'na basi troppu debuli; pirchì Petru d' Ebuli nun è autru chì un pueta strascina-quacina, comu lu chiama l'illustri Micheli Amari; [1]) chi si pigghiau lu 'ncinzeri 'mmanu, e misi a 'ncinziari di longu a 'Rricu, facennucci un paniggiricu sdillattatu, pri comu dici lu ddottu e illustri canonacu Isidoru Carini, [2]) ca è 'na cilibbrità vera, no pri 'mparissi, comu tanti e tanti; e a 'na granni duttrina cci junci 'na mudestia rara!

E quannu un pueta fa 'na puisia a un re putenti, nun havi vuci 'n capitulu, pirchì sta puisia havi a essiri pri forza 'na strascinata. E un judici cuscinziusu, chi voli giudicari a 'Rricu, la prima cosa chi fa è, di mettiri di banna la puisia di stu vinnituri di cannistri. [3])

---

[1]) « Pietro d'Eboli, *brutto adulatore,* ma scrittor vivace. » *Storia* cit., v. III, p. 551.

[2]) Veggasi la dotta rivista bibliografica, che il ch.mo canonico Carini (oggi sotto-archivista della Santa Sede) fece del libro di Eduardo Winkelmann: *Des Magister Petrus de Ebulo, Liber ad honorem Augusti,* etc., pubblicata nell'*Archivio storico Siciliano,* nuova serie, anno I, p. 488-500. Palermo, 1877.

[3]) « Venendo alle testimonianze particolareggiate, noi lasceremo addietro, come ogni giudice farebbe, quella di Pietro d' Eboli. » Amari, v. III, p. 559.

L'unica virità senza malizia chi dissi Petru d'Ebuli, è l'eloggiu a lu re Gugghiermu lu Bonu; ed è virità appuntu, pirchì Gugghiermu avia murutu, e nun ni putia spirari cchiù nenti; mentri 'Rricu era vivu e putenti, e, 'ntra di nuautri, nni spirava quarchi vagnata di manu, pri comu l'appi. [1])

— Ma 'nsumma, stu dutturi chi havi l'occhi 'nfurrati di prìsuttu, e pigghia ramurazzi pri sosizza e cucuzzi pri cùbbuli? dissi la Vespa.

Prisidenti — E quantu sentu: Di li Siciliani nuddu cci ha lavatu la facci a stu dutturi di Menfici?

Griddu — L'illustri Micheli Amari [2]) pigghiau la spata prì la punta 'n difisa di l'onuri di li Siciliani, e a lu sû dutturi si lu 'mpajau pri davanti, e ddocu lignati d'orvu, e chidda chi nun vòi, ti la canciu!... Vi assicuru ca l'accunciau pri li festi, e lu misi a li veri stritti, pruvannucci ca 'Rricu sestu fu un tirannu spietatu e crudili, e chi li Siciliani eranu lu populu cchiù civilizzatu di l'Oròpa.

— Benissimu! rispusiru tutti cu granni apprausi.

Griddu — E la bon' armuzza di Isidoru La Lumia, littiratu e storicu cu li mustazzi, cci fici fari nautra figura di coppi pri lu manuscrittu di li liggi siciliani, chi lu ddottu tidiscu, lu prufissuri Merkel, studiau lu primu 'ntra la libraria Vaticana, e dicia ch'appartinianu a Gugghiermu primu; mentri lu nostru La Lumia cci pruvau, ca eranu di lu secunnu Gugghiermu. Veni spiz-

---

[1]) « Nelle invettive contro la memoria di Matteo d'Ajello è facile ravvisare la *parzialità venale e calunniatrice* che ispirava quei versi. » La Lumia, v. I, p. 559, nota 2.— V. Amari, v. III. p. 559.

[2]) *Storia dei Musulmani*, v. III, p. 557-66.

zieddu (lu dutturi Hartwig), e dici, ca sti liggi n
su' nè di lu primu, nè di lu secunnu Gugghiermu,
di lu re Ruggieru. La Lumia però cci attuppau la vu
cu 'na risposta idda pri idda; [1]) e lu ddottu prufiss
Stefanu Vittoriu Bozzu cci misi lu siggillu. [2])

E ora di curtu lu ddottu e instancabili prufiss
Don Vicenzu Di Giuvanni, ca è 'na vera gloria si
liana, a lu sû dutturi lu sirviu di la parti di la trin
pri la *Cronaca di lu ribbellamentu di Sicilia contra*
Carlu; [3]) pirchì l' Hartwig, c' havi sempri chi diri c
mu l'orvi, dicìa ca sta *Cronaca* fu fatta supra chid
di Giuvanni Villani; mentri lu Di Giuvanni cci an
mustrau, ca Giuvanni Villani cupiau la nostra.

Lu sapiti chi cci rispusi lu sû dutturi? Attruvann
cu li spaddi a lu muru, e nun vulennusi dari vintu,
jittau, a lu solitu sô, 'na sfincia pri sintenza, dicen
ca nè Giuvanni Villani cupiau la *Cronaca* siciliana, nè
la *Cronaca* siciliana fu cupiata supra chidda di Gi
vanni Villani; cci havi a essiri 'na *Cronaca* cchiù an
tica, chi tutti dui cupiaru!... Vi nni pirsuaditi, com
si fa ôi la critica?

— Pri sta cosa pri sciogghiri dubbii lu sû duttur
è fattu apposta! dissi la Vespa. Quannu li cosi nun
cci quatranu, cu 'na botta di pinna li cassa; comu fici
cu Ugu Falcannu.

Griddu — Lu dutturi Hartwig però assimigghia a
chiddi chi cchiù chi nni scippanu, cchiù nni vonnu.

---

[1]) V. *Storie Siciliane*, v. I, p. 603 e seg.; e la *Rivista Sicula*, fascicolo di febbraio 1869.

[2]) *Isidoro La Lumia: la sua vita e i suoi scritti*, p. 42 e 43. Palermo, 1882.

[3]) V. *Filologia e letteratura siciliana*, v. II, *Avvertenza*. Palermo, 1871; e *Il Propugnatore*, an. XVII, Bologna, 1884.

— A cascavaddu duru nun cci pô salamòria! dissi a Lapa.

Griddu — 'Nfatti, a lu 1876 grapìu arreri lu sô laboratoriu, e jittau nautra sfincia, vattiannula: *La Sicilia lu 1876;* [1]) unni dici vituperii di li Siciliani, pri arvaggi pigghiannuli e pri briganti lassannuli. V'assiaru, ca stu scrittu nun si pô leggiri, senza sintirisi rimiscari lu sangu e smoviri lu sdegnu contra stu alunniaturi di li Siciliani!

— Ma chi cci ficiru cosa li Siciliani a stu sû dutturi, a cci l'havi comu racina d'appenniri? spijau 'na Lapa.

Griddu — Quannu mai! Anzi vi pozzu diri, ca di li iostri littirati nn' ha ricivutu favuri granni.... e iddu iun lu pô nigari.... Ma chi cci putiti fari?.... Certuni li sti tempi sunnu malati, e malati serii.... Nentimenu iannu 'na *Purrazziti* [2]) acuta pirniciusa, chi cci attacca a testa, cu 'na cumpricazioni di *Sicilianofobia* furiusa. E si nun si curanu, quarchi jurnata di chisti cci scura a lu 'Spiziu, pirchì ddà va a finisci sta malatia.

— E specia di malatia veru mi pari! dissi un Zuinu.

Prisidenti — Lu fausu mulu sempri cauci tira, binchì cci fai carizii e bona cera.

— Ma vidi ca tantu tortu nun l'havi lu dutturi, a diri ca li Siciliani su' sarvaggi; dissi lu solitu Pispisuni; pirchì nun si cci pô jucari tanticchia, ch'allura moddanu e azziccanu cu 'na cutiddata.

— Ma quann' è chi azziccanu?.... quannu? cci gri-

---

[1]) *Sicilien im Jahre 1876;* articolo pubblicato nel *Preussische Jahrbücher,* v. XL, fasc. I, p. 55-100. Berlin, 1877.

[2]) *Purrazziti,* da *Porrazzi,* campagna presso Palermo alla parte di Libeccio, dove è l'Ospizio dei matti.

dau lu Prisidenti. Li Siciliani moddanu e azziccanu, quannu chisti tali jocanu strammu, e trasinu 'ntra lu carricatu, facennu li *spiritusi* cu li donni siciliani!...

Pispisuni — Ma ddocu nun cc'è nenti di malu.... Chista è galantaria.... civirtà.... Sti prigiudizii ora nun si usanu cchiui....

Prisidenti — (*'ncuitatu*) Galantaria è? civirtà?... Ora sta razza di civirtà si la tinissiru iddi, ca nuautri avemu la vera civirtà, la civirtà antica e onurata, chi nni teni la frunti libbira!.... Si 'ntra certi paisi di fora si stila accussì, ccà nni nui st'usu nun cc'è, nè cci sarrà mai!! E mentri pri civirtà ôi si 'ntenni lu sdisonuri, nuautri vulemu essiri sarvaggi, a sensiu d'iddi, ma cu la facci bedda china d'onuri!!!

(Dd'armaluzzi rispusiru a sti paroli di lu Prisidenti cu granni ebbiva e cu 'mpruperii a lu Pispisuni).

Griddu — Basta, picciotti; jittamucci acqua.

Lu dutturi Hartwig però pri stu novu scrittu nun havi lu meritu di la 'nvinzioni, pirchì iddu nun fa autru chi ripetiri, comu lu pappagaddu, zoccu hannu dittu certi galantomini *fratilluzzi* nostri, chi fraternamenti s'hannu sguazzatu la vucca 'ncontra li Siciliani, chiamannuli sangunarii, sarvaggi, briganti, 'ncuvirnabili!...

Vespa — Lu diavulu riprinni li piccati!

— Frati miu, cci dissi lu Prisidenti; li galantomini chi apprima tinìanu passu a la Purtedda, ddoppu chi fraternamenti 'spugghiavanu a li genti, e cci alliggirianu li sacchetti, cci davanu li carrubbi, dicennucci: Latri, briganti, assassini!... Lu putigaru zocc'havi, abbannìa.... S'havi cabbasìsi, pô abbanniari citrola?...

Griddu — E lu sû dutturi, pri giudicari a li Siciliani, 'nveci di circari li robbi puliti 'ntra lu guardarobba,

cerca li robbi 'ngrasciati e sfardatizzi 'ntra la munnizza e la rimarra; e pigghiannu pri oru finu lu ramazzu arrancitusu di li *fratilluzzi,* grapi la scena cu 'na predica murali, facennusi 'mpristari li paroli di lu *fratilluzzu* Sonninu, diputatu a lu Parramentu.

— Cosimu pisa, e Lorenzu abbannia! dissi la Vespa.

Griddu — E misu 'n quantunqui, si jetta cu diri, ca è inutili ogni 'nsignamentu, ogni scola, ogni libru, quannu 'ntra 'na stissa cammara dorminu lu patri, la matri, li figghi, la *nora,* li *figghi di li figghi,* 'nsemmul' a lu sceccu e a lu porcu, Sonninu e Hartwig dicinu.... [1]) Chi su' puliti e dilicati 'ntra lu cintu, ah?

— Lu lupu vinni carni! dissi la Vespa.

Griddu — Dutturi, viditi ca lu vostru cumpagnu, lu *fratilluzzu* Sonninu, sta pigghiannu un granciufuddùni seriu; e, pri sirvirimi d'una graziusa espressioni di lu illustri De Menza, [2]) si pigghiau li lenti di 'ngrannimentu, e 'nsemmul' a lu patri, la matri, li figghi, lu porcu e lu sceccu, vitti puru, 'ntra li *casi di li campagnoli,* no di l'*opirai,* comu dici iddu, la *nora* e li *figghi di li figghi....* 'Nsin' a lu *porcu* e a lu *sceccu,* cci la passamu.... ma pri la *nora* e li *figghi di li figghi,* è 'na minzogna chiara e manifesta; pirchì *'ntra li nostri campagni* si usa, ca quannu lu figghiu o la figghia si marita, nesci di la casa paterna, e va a fa casa pri cuntu sô.

L'autra poi: 'Ntra li campagni di lu *civili* cuntinenti li campagnoli chi abitanu forsi 'ntra palazzi o 'ntra casi di cincu o se' cammari, e ognunu dormi beddu lib-

---

[1]) V. il libro di Sonnino, *I contadini in Sicilia,* a p. 369, citato dall' Hartwig a p. 57.

[2]) *La Sicilia e le sue condizioni morali e sociali,* p. 7. Pal., 1875.

biru e sulu?... Lu signuri Sonninu, ca è tantu *zilanti* pri li Siciliani, pirchì nun pensa a civilizzari li so' *fratuzzi* di riliggioni, l'ebrei, chi 'ntra lu *Ghettu,* a Roma, stannu ammunziddati 'ntra certi casi, ca su' peju di staddi, cu tri jidita di lardu 'ntra li mura, e chini di fitinzii, tantu ch'a sulu passaricci davanti, unu s'havi a attuppari li naschi?... Si guardassi lu sò jimmu, prima di guardari lu jimmu di l'autri!!!

— Eh! lu jimmurutu di 'mmenzu la via, si facia gabbu di cu' jia e vinia, e lu sô jimmu nun si lu vidia! dissi la Vespa.

Cardiddu — Ma comu va, ca pri lu cchiui sti *muralisti puliti* si vidinu cu certi giammerii e certi tubbittùna cu tri jidita di grascia, ca si si jittassiru 'ntra lu quadaru, farianu un beddu vrodu grassu?

— E chista pri iddi nun è spurcunaria, ma filosofia! cci rispunniu la Vespa.

Lapuni — Netti, netti! cci dici la troja a li purceddi; e idda si strica 'ntra la rimarra!

Griddu — Lu viditi, quanti pinseri si pigghianu pri *civilizzarinni,* ah?... Ma nun lu sannu, ca lu corvu anniricau pri li troppu pinseri.... E.... 'ntra tanti morti di sceccu, chist'autra cci vurrissi..... di vidiri a li nostri *fratilluzzi* anniricati comu li corvi.... pri causa nostra....

Vespa — La troja, ca nun sapi la 'Vimmaria, a li purceddi cci 'mpara lu Credu!

— Senti; dissi lu Prisidenti musciu musciu. Quannu a lu sissanta vinniru ccà 'n Palermu 'n cummissioni 'na pocu di varvasapii prufissura di lu cuntinenti, vistuti a comu voli Diu, cci jeru a pigghiarli a bordu 'na pocu di prufissura di ccà, accumpagnati di li cammareri di lu Cunvittu di li Nobili, chi tinianu li patri

Gesuiti, vistuti cu sciassu e cuvarta bianca. Li varvasapii di lu cuntinenti, vidennu a li cammareri accussì muntati, li pigghiaru pri prufissura; ma quannu 'ntisiru ca eranu cammareri — Pir Dio! scramaru; pareno nostre patrone!! — E ddocu ti lassu.

Griddu — Sicutamu: « Ma cui havi a pridicari murali 'n Sicilia? » [1]) agghiunci lu muralista Hartwig, assittatu 'n cattitra.

Vespa — Parrò Seneca, e dissi *cacca!*

— A paroli di pazzi, oricchi surdi! dissi un vecchiu Lapuni. E la luna e lu cavaddu nun curanu l'abbajari di li cani!

Griddu — E sintiti!... « Li Siciliani 'ncipuddanu allura, appena unu l'offenni, e offenni l'onuri di l'Isula. E cu tuttu ca chiddu dicissi la *virità*, nun hannu riguardi pri nuddu! » [2])

— Ch'è beddu mê figghiu Nanàu! dissi lu Muscagghiuni. Dunca chi pritenni, ca li Siciliani li vasassiru 'mmucca a chiddi chi li 'nsurtanu o li calunnianu?

Griddu — E ddocu lu sû dutturi sbòmmica tuttu lu vilenu chi assuppau di li nostri *fratilluzzi*, e sfila la curuna di li 'mpruperii, ammustrannu « sempricchiù lu naturali sarvaggiu di li Siciliani, ch'arrobbanu e ammazzanu a la scapiddata, cu particularità.... (Sintiti, sintiti!) *cu particularità di lu sissanta a sta parti, di quannu la Sicilia fu junciuta a la Talia!!!* » [3])

---

[1]) « Wer aber soll in Sicilien Moral predigen? » A p. 57.

[2]) A p. 59 e seg.

[3]) « Aber hier in Sicilien ist das Merkwürdigste, dass die Zahl dieser Verbrechen sich seit 1860, seit der Vereinigung Siciliens mit dem Königreich Italien sehr vermehrt hat, und dass die Verbrechen durchaus nicht gleichmässig auf der ganzen Insel verübt

— Cu' prattica cu lu zoppu, 'n capu l'annu zuppichìa; dissi la Vespa.

Griddu — E 'ncarca, dicennu, ca « prima di lu sissanta nun cc' era stu nummaru spavintusu di delitti, chi cci fôru ddoppu lu sissanta; e chi li genti si jittavanu a la campagna *pri dispirazioni, pirchì 'ngiustamenti prisicuti di la pulizia; e pri nun moriri di miciàciu, arrubbavanu!!!* » [1])

Pri cui, si puru è veru, ca li Siciliani addivintaru sangunarii e briganti, cci addivintaru di lu sissanta a sta parti... Ven'a diri? ddoppu la *ristaurazioni 'n Sicilia di l'ordini murali!...* Ven'a diri? ca prima di la *ristaurazioni di l'ordini murali*, li Siciliani nun eranu sangunarii e briganti!... [2]) Ven'a diri?.... Dutturi! parrati com' un ancilu!!!

Lassatimi sfugari ora, ca haju un gruppu 'ntra lu stomacu!

Briganti, *pappagaddu* dutturi e *fratilluzzi* sparrittèri,

---

werden. » Articolo cit., p. 63.— « Ma qui in Sicilia quello che è più importante si è, che il numero di tali reati è di *molto aumentato dal 1860 in qua, dall'unione* cioè *della Sicilia col regno d'Italia;* e i delitti non vengono in ugual modo commessi in tutta l'Isola. »

[1]) « In Sicilien wurde vor 1860 keins der Verbrechen begangen, welche vir jetzt beklagen. Wir hatten die Tradition von diesem oder jenem Uebelthäter, der von der Polizei zur Verzweiflung getrieben, sich in die Campagne warf und aus Noth Diebstähle beging. » A pag. 65.— « In Sicilia, *prima del 1860,* non fu commesso NESSUNO dei delitti, che noi adesso deploriamo. Si dice di questo o di quel malfattore che, *spinto dalla polizia sino alla disperazione,* siasi gittato alla campagna, e, per vivere, abbia rubato. »

[2]) « Aehnliche Fälle zeigten sich, aber nur in langen Zwischenräumen. » A p. 65.— « Siffatti reati (prima del 1860) si deploravano, *ma solo a lunghi intervalli.* »

li Siciliani? E vi lu scurdastivu chi apprima tutti li principi e conti e baruna di la Giarmania.... e d'autri banni puru, pri tal'e quali, eranu briganti, chi tinìanu passu 'ntra li so' Stati, arrubbannu, malitrattannu e spissu spissu assassinannu a li viannanti? Mentri la Sicilia era l'unicu e sulu regnu, chi gudìa 'na paci, 'na sicurizza e 'na pruspirità, chi affattu nun si canuscìa 'ntra l'Oròpa; [1]) ed era lu regnu lu cchiù 'nvidiatu di tutta l'Oròpa, pri la sicurizza pubbrica e lu rispettu a li liggi; e chi l'arrubbatini, li priputenzi e li crudirtà chi cci fôru appressu, fôru tutta *robba tidisca?* [2])

Vi lu scurdastivu ca prima di veniri li Tidischi in Sicilia, li viannanti caminavanu sicuri 'ntra li nostri citati e 'ntra li cchiù sularini campagni, e durmìanu cu la manu a la mascidda; [3]) e cc'era cchiù sicurizza

---

[1]) « Par une bonne constitution et une bonne organisation de la justice, par des écoles qui devinrent célèbres dans le monde entier, et par l'industrie, l'agriculture et le commerce, le royaume normand atteignit un degré de prosperité supérieur à celui de tous les autres États italiens. » Weber, Op. cit., v. IV, p. 179-80.— « Le royaume de Sicile jouissait d'une paix intèrieure et d'une prospérité inconnues dans le reste de l'Europe. » De Cherrier, *Histoire de la lutte des Papes,* etc. v. I, p. 231.

[2]) « ....Il reame di Sicilia, da' tempi di Ruggiero a que' di Guglielmo II, fu invidiato da tutta Europa, per la sicurezza pubblica e l'osservanza delle leggi; che quivi, pochi anni appresso la morte di Guglielmo, la *rapina*, la *violenza* e la *crudeltà* furon chiamati COSTUMI TEDESCHI. » Amari, *Storia dei Musulmani,* v. III, p. 557. — V. Raumer, Luden, Weber, Müller, Huillard-Bréholles, Leo, Gregorovius, innanzi citati e nelle seguenti note.

[3]) « Ubique pax, ubique securitas, nec latronum metuebat viator insidias, nec maris nauta offendicula piratarum. » Riccardo di San Germano, p. 545, presso Caruso, *Bibl. Hist. Sic.*

'ntra li *voschi* di la Sicilia, ca 'ntra li *citati capitali* di l'autri regni? [1])

— Ven'a diri, ca cc'era cchiù civirtà 'ntra li voschi di la Sicilia, ca 'ntra li citati capitali di l'autri regni! dissi la Vespa.

Griddu — Sarvaggi, dutturi e cumpagni, li Siciliani? È vi lu scurdastivu ca li Siciliani, e sutta li Greci e sutta li Rumani e macari sutta li Saracini, eranu lu populu lu cchiù civilizzatu? E chi sta civirtà s'allargau e si 'ngranniu di cchiui sutta li gluriusi re Nurmanni, chi furmaru lu regnu di Sicilia, basannulu supra la giustizia e l'uguagghianza vera 'n facci a la liggi (no l'uguagghianza fausa, chi cunnanna a li latri di fazzuletta, e assorvi, anzi premia a li latri di miliuna, pirchì hannu li 'nguanti bianchi!). E lu primu chi furmau stu gluriusu Regnu, fu un principi onestu, giustu e sapientissimu: lu gran re Ruggieru? [2])

E tutti vuautri chi mi faciti li decullisti e li duttura

---

[1]) « ....Quod autem illustrem Regem Siciliae (Guglielmo II) ad consortium nostrae pacis adsciscitis, gratum nobis residet plurimum et acceptum, quia eum amatorem pacis, et cultorem justitiae recognoscimus. Ipse namque prae caeteris mundi Principibus, suis et extraneis pacem tribuit, et securitatem impendit, quod viatores nostri per opera sentiunt, et peregrini experimento testantur, qui in viis et campis sine custode dormiunt, et in nemoribus absque suarum rerum amissione quiescunt. Et ut brevi concludamus, in *summa major pax et securitas in Regni ejus nemoribus, quam in aliorum Regnorum urbibus invenit.* » (Parole dei legati lombardi al papa Alessandro III per la pace col Barbarossa) Romualdo Salern., p. 884, pr. Caruso.

[2]) « Le père (il conte Ruggero) crèa un comté en Sicile, le fils (il re Ruggero) réunit l'île entiére sous son sceptre, et lui donna des lois sages. » Müller, *Histoire universelle*, v. II, p. 392. — V. la seconda parte della presente Storia, p. 49-62 e 155-182.

'ntra lu bummalu, mancu si vi vugghiti, mi putiti ammustrari un re accussì granni, gluriusu e sapienti comu lu nostru Ruggieru, e mancu 'na storia accussì 'ntrissanti e patriottica comu la nostra!... Pri sti punti cci putiti mettiri marva.... ca v'arrifrisca!

— E iddu chista è la cosa, ca parranu certuni chi nun duvrianu parrari; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Barbari, dutturi e cumpagni, li Siciliani? E vi lu scurdastivu ca Palermu era lu centru di dda civirtà, chi poi si rivirsau 'ntra la Talia, e rigginirau l'Oròpa? [1]) Ca la Curti reali siciliana era la cchiù magnifica e la cchiù ddotta; e Palermu era la prima cità e la Sicilia lu megghiu regnu di lu munnu, [2]) pri buntà di natura e antichità di civilizzazioni? [3]) Vi lu scurdastivu ca la Sicilia era lu magasenu di la Scienza e di l'Arti; [4]) e chi la Sapienza e la Filosofia avianu ccà la

---

1) « (La storia) trova in Sicilia raccolto e fiorente quanto nel XII secolo potea formare l'orgoglio e la felicità di uno Stato. Trova la Sicilia alla testa di quel meraviglioso incivilimento italiano che si svolgeva a illuminare e rigenerare l'Europa. » La Lumia, op. cit., v. I, p. 586.

2) Cf. Alessandro di Telese; Ugo Falcando, pr. Caruso.

3) « L'isola di Sicilia è la perla del secolo, per abbondanza e bellezze: il primo paese del mondo per bontà di natura, frequenza di abitazioni e *antichità d' incivilimento.* Vengonvi da tutte le parti i viaggiatori e i trafficanti delle città e delle metropoli, i quali tutti ad una voce la esaltano, attestano la sua grande importanza, lodano la sua splendida bellezza, parlano delle sue felici condizioni, degli svariati pregi che si accolgono in lei e dei beni d'ogni altro paese del mondo che la Sicilia attira a sè. » Edrisi, *Sollazzo per chi si diletta di girare il mondo*, p. 55, presso Amari, *Bibl. arabo-sicula,* v. I.

4) V. De Cherrier, *Histoire de la lutte des Papes* etc., l. I, ch. IV. — La Lumia, v. I, p. 215.— Amari, v. III, p. 463, e p. 452-59 e 666 e seg.— Di Giovanni, *Storia della filosofia in Sicilia,* v. II.

sô pridiletta casa, [1]) pirchì ccà appuntu s'avianu datu lu santu l'omini cchiù ddotti di l'Oròpa; e mentri 'ntra li vostri citati l'omini ddotti s'avianu a circari cu la cannilicchia, nuautri l'arrunzavamu cu lu mussu? [2])

— Eh! la 'nvidia nun taci, unni la gloria grida; dissi 'na Lapa.

Griddu — Sangunarii, barbari, briganti, dutturi e cumpagni, li Siciliani? E vi lu scurdastivu ca fôru tidischi li primi barbari, chi si jittaru comu lupi affamati supra l'imperiu Rumanu, sdisulannu li citati e purtannu tirrimotu a tutti banni? Vi lu scurdastivu ca Fidiricu Varvarrussa e li so' barbari tidischi si dipurtaru 'ntra la Talia comu veri briganti, sangunarii e crudili, scannannu a la dispirata e arrubbannu di longu? E chi li Taliani si javanu a la peddi 'ntra d'iddi, citati contr'a citati, e citatini contr'a citatini, cu 'na rabbia e 'na firocia trimenna; mentri li Siciliani suli avianu paci e pruspirità? [3])

Tradituri, sangunarii e briganti, dutturi e cumpagni, li Siciliani? E vi lu scurdastivu ca 'Rricu sestu vinni

---

[1]) « Un autore toscano, Arrigo da Settimello, scrivendo circa al 1190 un poema latino dietro l'esempio e le idee di Boezio, introduce la Filosofia a consolarlo dei propri infortunii con precetti di civile saggezza: poi la diva, nel togliere commiato da lui, gli dichiara affrettarsi a rivolare in Sicilia, *dove avea la prediletta sua stanza.* » La Lumia, v. I, p. 455:

« Et mihi Sicaneos, ubi nostra palatia, muros,
« Sic stat propositum mentis, adire libet. »

Arrigo da Settimello, *De diversitate Fortunae et Philosophiae consolatione, Carmina*, l. IV, p. 38. Firenze, 1730, presso Manni.

[2]) Cf. Alessandro di Telese; Ugo Falcando, pr. Caruso.

[3]) V. nella quarta parte, *Gugghiermu secunnu, dittu lu Bonu*, le sedute sulla *Lega Lombarda.*

'n Sicilia com'un veru briganti, e 'nsemmul' a li so' barbari tidischi fici un veru brigantaggiu? E fu tradituri cu la reali famigghia Nurmanna; sangunariu, crudili e firoci cu li Signuri e li populi siciliani, 'mpinnennuli, abbruciannuli, vugghiennuli o vurvicannuli vivi! e LATRU di li nostri ricchizzi? [1]) Vi lu scurdastivu ca si carriau 'n Giarmania centu sissanta muli carricati a muzzu, [2]) propriu comu fa un latru, quannu spogghia 'na casa, di l' oru, l' argentu, li gioj e autri cosi priziusi, chi cc'eranu 'ntra lu nostru Palazzu reali; ed eranu tali e tanti li tesori, ca li scritturi di tannu, amminnaluti, nun trovanu paroli pri esprimiri st' immensa ricchizza? E chi lu latruni di 'Rricu, ddoppu « l'atti e l'eserciziu d'un tali brigantaggiu, » e ddoppu chi « ridduciu la ridenti Sicilia a un desertu, » si jiu a stuccari lu coddu, « lassannu un trimennu rigordu di la sô vinuta; » pri comu dicinu li tidischi Luden, [3])

---

[1]) Cf. Anonimo Cass., p. 517; *Cronaca di Fossa Nova*, p. 74; *Gesta d' Innocenzo III*, p. 636; Riccardo di S. Germano, p. 552; pr. Caruso, *Bibl. Hist. Sic.*— Ottone di S. Biagio, p. 896, presso Muratori, *Rer. Ital. Script.*, v. VI.

[2]) « Rudement chargée. » Weber, *Storia* cit., v. V, p. 28.

[3]) « ....Condamnés à d'horribles peines, au bûcher, à la potence, à la noyade, à l'aveuglement.... L'on creva les yeux au jeune roi Guillaume, puis on le transporta dans la forteresse d'Ems, au Vorarlberg; et là, au bout de quelques années, le malheureux enfant termina, sans qu' on s'en aperçût, sa deplorable existence.... (Seguita a dire delle altre crudeltà). Le butin fut d'une telle importance, que le relations de ce temps ne trouvent pas d'expressions pour donner l' idée de si grandes richesses. Cent soixante bêtes de somme doivent avoir été envoyées au delà des Alpes, chargées d'or, d' argents, de pierreries et de joyaux.... Après de tels actes et l'exercice d'un tel BRIGANDAGE, au mois de février de l'année suivante, 1195, l'empereur quitta l' île de Sicile. » Luden, *Histoire de l'Allemagne*, v. V, p. 120.

Weber, [1]) Huillard-Bréholles, [2]) Gregorovius [3]) e lu dottu francisi De Cherrier, [4]) ca nun su' birbanti, ma

---

[1]) « ....Les prisons s'emplirent de comtes, de nobles et d'évêques, dont les uns furent *aveuglés* ou *empalés*, les autres *pendus*, *brûles* ou *enterrés vifs*.... De chevaux de somme *rudement chargée* transportérent le butin dans les bourgs des Hohenstaufen. » Weber, *Histoire universelle*, v. V, p. 28.

[2]) « ....Catane, qui fut mise à feu et à sang. L'église de Sainte-Agathe, magnifique monument de la piété normande, fut livrée aux flammes avec tous ceux qui s'y étaient refugiés.... On creva les yeux au fils de Tancrède, on le *priva des organes de la virilité*, les nobles, les évêques, qui avaient assisté au couronnement de Tancrède, *furent brûlés vifs*.... On déterra les restes de Tancrède et de son fils Roger, on leur arracha leurs couronnes d'or; *on coupa les têtes de ces cadavres*. L'avidité d' Henri rechercha les trésors secrets du Palais de Palerme et de tout le royaume. Cent soixante chevaux furent chargés de l'or et de l'argent de la Sicile, outre les perles et les pierreries. Constance ne fut pas témoin des *cruautés* et des *brigandages* que son époux exerçait sur ses parents, sur ses compatriotes, sur les sujets qu' elle lui avait donnés. » Huillard-Bréholles, *Recherches* etc, p. 49-50.

[3]) « Contro la sua *abominevole tirannia* (di Arrigo) si sollevarono in Sicilia la nazione maltrattata e la stessa moglie di lui che passò dalla parte dei sediziosi. L' imperatore soffocò la ribellione con una *ferocia* e con un' *inumanità*, di cui non si possono trovare esempii che nella storia dei Sultani asiatici; però egli stesso, *dopo che ebbe ridotto la ridente Sicilia a un deserto*, fu rapito da fatal morte. » Gregorovius, *Storia della città di Roma*, v. IV, p. 727. — V. inoltre Raumer, *Geschichte der Hohenstauffen*, v. III, p. 53 e 54.—Kohlrausch, *Histoire d'Allemagne*, p. 153.—Müller, *Histoire universelle*, v. II, p. 414-15.— Düller, *Storia del popolo tedesco*, v. I, p. 232.— Leo, *Storia degli Stati Italiani*, v. I, p. 288.

[4]) « ...Ce fut alors qu'ils (i Siciliani) appelérent ce prince (Arrigo VI) l' IMPITOYABLE, et ce surnom lui est resté... Henri quitta Palerme après avoir séjourné deux mois dans cette capitale, où il laissait des *souvenirs de terreur et un nom justement détesté*. » De Cherrier, *Histoire* cit., v. I, ch. IX, p. 454.

onesti; e appuntu pirchì su' onesti, parranu cu la virità, e nun fannu com' a certi duttura, ca jettanu di testa?... [1])

E nun parramu di li straggi spavintusi, chi cci fôru 'n Giarmania pri la Riforma Luterana, ca fôru autru chi Vespiru Sicilianu!... Cu 'na distinzioni, ca pri lu Vespiru a li Siciliani cci attoccanu li circustanzi attinuanti, pirchì fu un sfogu patriotticu, un' ira di populu oppressu; mentri a li Tidischi nun cci attoccanu sti attinuanti, pirchì li straggi di la Riforma Luterana fôru sfogu di pazzi furiusi, e ammustraru lu naturali barbaru, sarvaggiu, sangunariu e firoci di li Tidischi di tannu! [2])

Vespa — Lu corvu dissi a lu palummu: Ognunu si guardassi lu sô jimmu; certuni però nun si lu vonnu guardari; e riprinninu di l'autri la *bubbùa*, e nun vidinu la TIGNA sua!

---

[1]) « I critici tedeschi dei nostri giorni cancellano que' supplizii con un filosofico frego di penna, per la sola ragione che *lor sembrano troppo insoliti e crudeli;* ma n'abbiam noi tante e tali testimonianze che non s' arriverà mai a smentirle. In Italia la voce pubblica ripetea, come si rileva dalle epistole d' Innocenzo III, dei casi d'uomini e donne, laici e sacerdoti, *mutilati, annegati, arsi* o *bolliti nello strutto;* e tre annalisti tedeschi ed un bizantino (*Annales Stadenses;* Arnoldo, abate di Lübeck; *Annales Marbacenses*, pr. Pertz, *Scriptores*, v. XVI, p. 352, v. XXI, p. 201, v. XVII, p. 167; e Niceta Coniate, *Annales,* p. 310. Parigi, 1647) s'accordano per lo appunto nel dir che Arrigo fece inchiodare una corona in capo a Giordano, uomo di schiatta normanna, com' ei parmi dal nome, designato da' congiurati al trono e alla man di Costanza. Io non veggo perchè la invenzione di sì barbari supplizii s'abbia da riferire ai cronisti italiani, francesi, inglesi, bizantini e tedeschi più tosto che ai carnefici d'Arrigo! » Amari, *Storia* cit., v. III, p. 564-65.

[2]) Oggi però il popolo tedesco è inoltrato nella via dell' incivilimento, e la Germania conta tra le più culte nazioni.

(Lu Prisidenti, vidennu ca lu Griddu era stancu pri sta sfugata chi fici, l'invitau a ripusarisi tanticchia, e dichiarau suspisa la siduta pri vinti minuti. Dd'armaluzzi si pigghiaru la scusa pri 'ncagna, e misiru a ciarmulïari, ca nun la fineru cchiui, cummintannu li paroli di lu dutturi Hartwig e di li *fratilluzzi* in modu nenti parramentari. Ddoppu li vinti minuti, lu Prisidenti sunau la campanedda, e lu Griddu sicutau).

Griddu — Dutturi e cumpagni! La vipara dici: Nun mi tuccari, ca nun ti toccu; ma si mi tocchi, ti stoccu! E nun scuitati lu cani chi dormi, cà si s'arrispigghia, li gargi vi mancia! E quannu parrati di li Siciliani, v' aviti a livari lu tubbittùni! Pirchì li Siciliani nun sunnu sarvaggi e traditura, ma sunnu un populu nobili, ginirusu e a la manu cu tutti; e nun fannu com'a *certuni*, chi mentri fincinu amicizia, chiantanu chiova; mentri alliscianu e accarizzianu, spogghianu e scorcianu.... Li Siciliani sunnu franchi e spicci, e l'attruvati amici sinceri o nnimici aperti!

Li Siciliani nun su' armazzi friddi com' a certuni, chi di li jazzi di la tramuntana s' hannu jittatu comu lupi affamati supra la *figghia giani di lu Suli;* [1]) ma vugghinu, comu vugghi lu Muncibbeddu; e li genti chi vugghinu, su' sinceri, mentri li friddi pri lu cchiui su' fausi e traditura!

Li Siciliani sunnu un populu d' ordini, di paci, di cuitutini; ma nun vonnu tuccatu lu nasu.... Cu tutti

---

[1]) « La Sicilia, isola prediletta dal Sole, altresì quando i ghiacci e le nevi ricoprono le altre regioni d' Italia. » Prof. Luigi Galter. V. *Il Propugnatore*, v. XVII. Bologna, 1884.

cosi si joca, fora di livari la birritta a lu tignusu!... Li Siciliani su' gilusissimi di la Riliggioni, di la libbirtà, di l'onuri di l'Isula e di l'onuri propriu! E a cui li tocca supra sti punti, cafuddanu di longu senz'aviri riguardi pri nuddu! Mentri, quannu cci rispettanu st'onuri, l'attruvati manzi, rispittusi, amurusi 'nsin'a lu entusiasimu; e cu li boni e cu la manera si farrianu livari macari la cammisa, comu si l'hannu fattu livari tanti e tanti voti, senza mancu diri tri; ma di riu e riu, e trattati cu l'arbitriu e la priputenza, cci ammustranu li denti a cui si senti lu megghiu! [1]) E quannu

[1]) Dep. *Lacava*; «La popolazione di Sicilia è indipendente, è patriottica ed è fiera del suo patriottismo, *insofferente di arbitrii*; e questa legge vi getta negli arbitrii. Non sono le *leggi eccezionali* che debbono applicarsi alla Sicilia; ma invece è la Sicilia che *bisogna togliere da uno stato eccezionale.*» *Atti Uff. della Camera*, p. 3917, 5 giugno 1875.— Dep. *Taiani*: «Palermo è la città *più tranquilla di questo mondo*.... e se potessero avere qualcosa che rappresentasse loro il principio monarchico al Palazzo reale (*un principe reale*), i Palermitani sarebbero i più felici di questo mondo!» (p. 4129).— Dep. *Paternostro*: «L'on. Codronchi parla dell'Irlanda. Ma la Sicilia è forse l'Irlanda d'Italia?... È forse la Sicilia, come lo è stata per lungo tempo l'Irlanda dell'Inghilterra, la *schiava* e la *nemica* del resto d'Italia?» (p. 3930, 5 giugno 1875).

Colonna di Cesarò: «Se demoralizzazione c'è in Sicilia, è bene che si sappia, che molta parte della demoralizzazione viene dagli agenti che colà rappresentano il Governo.... Si dice che in Sicilia si è feroci, si è pronti al sangue; si dice che la Sicilia sia un paese, dove si commettono le atrocità colla maggiore facilità del mondo. Ebbene sapete qual'è l'esempio che il Governo ci ha dato? Il Governo ci ha dato l'esempio di togliere l'acqua ai paesi, minacciando di assetare le popolazioni, se non venissero consegnati i latitanti, quasi che un paese intiero fosse responsabile dei delitti d'alcuni individui. Si sono bruciate cascine intere, e ci sono processi che l'attestano. Si sono arrestate in massa donne, fanciulli

si vidinu disprizzati o calunniati, odianu a morti a li calunniaturi, e prestu o tardu si pigghianu trimenna vinnitta!

E chistu ammustra cori nobili e gilusu di l'onuri, no naturali sarvaggiu e sangunariu, comu diciti vui e li vostri cumpagni di prucissioni; pirchì pri civirtà e buntà li Siciliani cci nni 'nsignanu a tutti li duttura di quattru a mazzu!

E quannu li Siciliani cumannavanu a bacchetta, e avianu arrivatu a lu puntu cchiù autu di la civirtà, di la putenza e di la gloria, tutti vuautri eravu barbari e sarvaggi! E siciliana fu la civirtà di la Talia e di l'Oròpa; [1]) siciliana la lingua, tantu ca Danti si cridia ca la littiratura l'avirrianu chiamata siciliana e no taliana; [2]) e sicilianu fu lu primu, chi misi a puitari 'ntra lu novu *vulgari*, lu simpaticu Ciullu d'Alcamu, chi lu prufissuri D'Ancona pri forza voli *talianizzari;* ma lu

---

e vecchi in molti comuni per avere in cambio i latitanti, obbligando il figlio a fare la spia al padre, i fratelli a consegnare i fratelli.» (p. 4184, 13 giugno 1875),— Dep. *Petruccelli della Gattina:* « Io debbo dimostrare che non vi è turbamento alcuno dell' ordine pubblico, e per dimostrare questo debbo far vedere che vi è turbamento dello spirito pubblico, e che *sono i ministri che lo cagionano.* Io debbo dimostrare che fin qui vi furono partiti ed uomini. Oggi vi è un sistema. » Accennando al sistema di governo soggiugnea : « L'on. Barazzuoli diceva quasi : *Colla morale si transige.* Dunque, non questione di morale; questione di interessi privati; questione di *exploitation* del bilancio da un'*associazione di collegati* che escludono chiunque dei loro non è. *Questione di mangiare e lasciar mangiare!* » (p. 4181, 13 giugno 1875.

[1]) V. La Lumia, v. I, p. 586.

[2]) V. Di Giovanni, *Del volgare usato dai primi poeti siciliani*, etc.— Idem, *Filologia e letteratura siciliana,* v. I e III.— E la prima parte della presente Storia, p. 121-23.

ddottu e illustri prufissuri Di Giuvanni, chi com' un sguizzaru di sintinedda sta sempri cull'armi a li manu, a lu D' Ancona cci ha fattu firriari lu spitu, e l' ha subbissatu cu provi e contraprovi; [1]) e priffinu li Siciliani vi 'nsignaru lu modu di fabbricari li palazzi e di abbalatari li strati!

E quannu Palermu avia palazzuna a cintinara, accussì granni e maistusi, ca li forasteri ristavanu amminnaluti a taliarli, tantu ca lu francisi Ugu Falcannu dicia, ca cui vidia 'na vota la citati di Palermu, nun si la scurdava cchiui; [2]) e lu celebri viaggiaturi spagnolu Beniaminu di Tudela nun attruvava, 'ntra tuttu lu munnu 'na citati comu Palermu; [3]) e lu ddottu arabu Edrisi

---

[1]) V. le dotte confutazioni, colle quali il ch.^{mo} prof. Vincenzo Di Giovanni ha risposto agli appunti del prof. D'Ancona e d'altri contraddittori delle glorie siciliane; e con particolarità il recente lavoro: *Ciulo d'Alcamo, la defenza e gli agostari* etc. Bologna, 1884.

[2]) « Ad te mihi veniendum est, urbs famosissima, totius regni Siciliae caput et gloria, quam etsi digne laudare non valeo, tacere tamen omnino non possum.... Quis enim tanto non succumbat oneri, vel quem ingentis ausi aliquando non poeniteat, si Panormum laudibus extollere, et ejus gloriam verbis aequare contendat?... Quis vero praeclarae hujus urbis miranda aedificia, quis fontium passim ebullientium suavissimam ubertatem, quis semper virentium arborum amoenitatem, aut aquaeductus civium abundanter usibus servientes, satis mirari sufficiat? Quis inclitae planitiaei gloriam, quae inter urbis moenia montesque quatuor fere millibus patet, laude congrua prosequatur? O beatam cunctisque saeculis praedicandam planitiem, quae intra gremium suum arborum fructuumque genus omne conclusit; quae quicquid usquam est deliciarum, sola praetendit; quae voluptariae visionis illecebris cunctos sit allicit, ut cui semel eam videre contingerit, vix unquam ab ea quibuslibet possit blandimentis avelli. » Ugo Falcando, pr. Caruso, p. 406-408.

[3]) « Nullum aedificiorum exemplum hujus urbis (Palermo) aedificiis par spectatur. » Beniamino da Tudela, pr. Caruso, p. 1000.

la chiamava magnifica e granni citati, china di tanti biddizzi, ca facìa smoviri a tutti lu pitittu di vidirla; [3]) e l'arabu Ibn-Giobair agghiuncìa, ca tuttu chiddu chi si pô addisiari di bonu, s' attrova 'n Palermu: citati antica, magnifica e 'nzuccarata, chi 'ncanta pri la sò graziusissima pusitura, assittata com'è cu sfrazzu granni 'mmenzu li so' diliziusi chianuri, chi nun su' autru chi un cuntinuu jardinu, cu dd'arvuli sempri virdi, ca pari d'essiri a tuttu pastu 'n primavera; e ddi strati larghi, e ddi spaziusi chiazzi, e ddi granniusi palazzi, e ddi nnùccari casini chi la firrìanu 'n tunnu, e chi cci stannu comu 'na cullana misa a lu coddu di 'na bedda picciotta; [4]) li vostri citati e li vostri capitali eranu tanti

---

[1]) « Palermo, la bella e immensa città; la più vasta ed eccelsa metropoli del mondo; quella che a narrarne i vanti non si finirebbe quasi mai; la città ornata di tante eleganze; la sede dei re ne' moderni e negli antichi tempi.... Ha Palermo edifizii di tanta bellezza che i viaggiatori si mettono in cammino attirati dalla fama delle maraviglie che quivi offre l'architettura, lo squisito lavorìo, l'ornamento di tanti peregrini trovati dell' arte.... I suoi edifizii e le sue eleganti villette confondon chi si metta a descriverle ed abbagliano gl' intelletti. A dirla in una parola, *questa città fa girare il cervello a chi la guarda.* » Edrisi, *Sollazzo per chi si diletta di girare il mondo,* p. 59-61, pr. Amari, *Bibl. arabo-sicula,* v. I.

[2]) « Palermo.... città antica ed elegante, splendida e graziosa, ti sorge innanti con sembianza tentatrice: superbisce tra le sue piazze e le sue pianure, che son tutte un giardino. Spaziosa nei chiassuoli, non che nelle strade maggiori, abbaglia la vista con la rara venustà dell'aspetto.... I palagi del re accerchiano la gola della città come i monili il collo di donzelle dal petto ricolmo; sì che il principe, senza uscir mai da siti ameni e luoghi di diletto, passa dall' uno all' altro dei giardini e degli anfiteatri di Palermo.... In questo Cassaro vecchio (la città antica. V. la prima parte della presente Storia, p. 107-11) son de' palagi che sembrano ben murati castelli, dai quali s' innalzano in aria delle loggette, e abba-

munnizzàra!!... E quattru sfrinzusi casuzzi di lignu, e strati stritti, torti, fangusi e *fitusi* eranu tutta la vostra grannizza!! [1]) Mentri Palermu accrissava a tutti pri maistà, magnificenza, ricchizza e splennuri! [2])

La Sicilia ha statu sempri la sedi di la civirtà; la casa di la dia Cereri, ca era la figura di la vita civili e campagnola, era ccà, pri comu dicinu Ciciruni e Diodoru Siculu, e lu summu Romagnosi cunfirma; e la civirtà appi vita ccà 'n Sicilia, e di ccà passau in Ateni a civilizzari li Greci! [3]) E li Siciliani, a prifirenza di

---

gliano gli occhi con la loro bellezza.» Ibn-Giobair, *Viaggio in Sicilia sotto il regno di Guglielmo il Buono*, p. 159-61, pr. Amari, *Bibl. arabo-sicula*, v. I. — La Reggia di Palermo comprendea: il Palazzo reale, i giardini reali, dove s' innalzavano il palazzo di Menâni all'Altarello di Baida, costruito da re Ruggero, quello della Zisa, da Guglielmo I, e l'altro della Cuba, dal secondo Guglielmo. Ai giardini reali si attaccava il regio Parco, chiuso da alte mura, che abbracciava tutto il territorio di Morreale e Monte Caputo e da mezzogiorno e libeccio il territorio di Rebuttone, S. Giuseppe Jato e dell'odierno Parco.— V. Amari, *Storia dei Musulmani*, volume III, p. 849-50, nota 4.

[1]) « Les cités italiennes entre le Tibre et les Alpes n' étaient encore qu'un amas de maisons en bois mal construites, meublées grossièrement; les rues en étaient étroites, tortueuses, FÉTIDES et rendues presque impraticables par une *boue épaisse* pendant la mauvaise saison. Aucune ville de la Haute-Italie *n' était encore pavée* vers la fin du douzième siècle, et même cette importante amélioration *depuis long-temps pratiquée en Sicile*, et introduite à Paris vers cette époque (1180), *ne pénètra pas en Lombardie et en Toscane, avant le milieu du siècle suivant.* » De Cherrier, *Histoire* cit., v. I, p. 243.

[2]) V. Alessandro di Telese, Ugo Falcando, Edrisi e Ibn-Giobair.

[3]) Vetri Paolo, *Pagine storiche: Enna, dai primordi all' invasione araba*, p. 21 e 30, e la nota di p. 26. Piazza Armerina, 1883.— V. la seconda parte a p. 162.

tutti l'autri populi, cunsirvaru sempri la purità di la razza, senza 'mmastardirisi mai; e lu sangu chi scurria 'ntra li vini di li primi Sicani, scurri ancora limpitu e puru 'ntra li nostri vini; [1]) mentri vuautri siti bastardi!

E quantu voti li Siciliani hannu duvutu abbuccari la testa 'n facci a putenti e priputenti tiranni (chi pri lu cchiui hannu vinciutu a forza di 'nganni e di tradimenti), tanti voti hannu vinciutu a li so' stissi nnimici, civilizzannuli, migghiurannuli e arricchennuli!...

E Siragusa, vinciuta di li Rumani, chi s'aggranfaru la Sicilia, pirchì eranu abbintati di lu pitittu (comu ficiru appressu tanti e tant'autri dispiratuna, chi ddoppu chi a li Siciliani cci manciaru lu cottu e lu crudu, li chiamaru barbari e briganti!), e la Sicilia era la terra di l'abbunnanza; vinciu a li stissi Rumani, ch'arristaru 'ntuntaruti, vidennu la magnificenza di dda cità e la nobirtà e la civirtà di li so' citatini!

E lu stissu 'Rricu sestu e la sô squatra d'allampati di li barbari tidischi, chi addisiavanu lu jornu pani e la notti roba, e assicutavanu lu granu cu la stanga, quannu si jittaru comu lupi affamati e comu veri sbannuti supra la Sicilia, trasennu 'n Palermu, alluccheru, vidennu la superba e magnifica cità, capu e gloria di tutta la Sicilia, [2]) chi li scafazzau e li subbissau cu lu sô splennuri, grannizza e maistà; [3]) e abbezzi pri com'eranu 'ntra li rozzi e sarvaggi paisi di la Giarmania, attruvaru 'n Palermu un munnu novu!! [4])

---

[1]) V. La Lumia, v. I, p. 459.—Vetri, op. cit., p. 32 e seg.

[2]) Ugo Falcando, p. 406, pr. Caruso.

[3]) « Les habitants de Palerme déployérent une magnificence qui excita l'étonnement, et dut donner à l'empereur la plus haute idée de la grandeur de son acquisition. » Luden, v. V, p. 118.

[4]) Amari, *Storia* cit., v. III, p. 552.

Pri cui, tutti sti cosi chi s' hannu dittu e stampatu 'ncontra li Siciliani, lu novantanovi pri centu sunnu calunnii!... [1]) Nun negu chi di lu sissanta a sta parti, comu dici lu dutturi Hartwig, ha crisciutu lu nummaru di li delitti; ma nun pri chistu s' hannu a chiamari sarvaggi, briganti e sangunarii li Siciliani; pirchì stu aumentu di delitti 'n Sicilia nun ha statu pri marvaggità di natura di li Siciliani, ma ha statu lu fruttu e la cunsiquenza nicissaria di l' immuralità e di la curru-

---

[1]) Dep. *Cordova:* « Noi assicuriamo il paese che la Sicilia è CALUNNIATA, e che altri provvedimenti non debbano prendersi per lei, se non quelli che la tolgano dallo *stato eccezionale in cui la si tiene.* » (*Atti Uff. della Cam.*, p. 4113, 11 giugno 1875). E dopo d'avere accennato alle « contumelie venute fuori dal sacco ministeriale e lanciate in viso all'Italia meridionale, » dice: « Erano dunque per la Sicilia le leggi statarie.... è bene che si schiaffeggi questa rea di aver iniziato sin dal 1848 il moto unitario, chiamando il duca di Genova al trono di Sicilia; sì, rea di aver innalzato il 4 aprile 1860 la bandiera dell'unità, di avere bagnato col sangue dei suoi figli i campi di Palermo, di Milazzo e del Volturno. Il delitto veramente fu grave, ed ora che la reazione fa capolino, bisogna che diriga i suoi primi colpi alla terra dei Vespri. » (p. 4113).

Dep. *Paternostro:* « Una guerra civile si vuol forse provocare, si può provocare; ma sapete come si provoca? Si provoca con voler demoralizzare col vostro sgoverno le popolazioni, col togliere loro la fiducia nel principio d'autorità, nel principio di giustizia, nel principio d'eguaglianza. È così, o signori, che si vuol provocare la guerra civile; col far credere a quelle popolazioni, che quando si tratta d'altre regioni italiane, *si va piano*, e quando si tratta di questi *iloti* che sono i Siciliani, si va senza scrupoli e lesti.... La provocazione di talune autorità, e la tolleranza di quelle autorità da parte del Governo; la pubblicazione intempestiva ed inqualificabile di taluni documenti, non sono che un eccitamento alla guerra civile!.... » (p, 3930-31, 5 giugno 1875).

zioni, chi lu cuvernu talianu ha siminatu a manu china 'ntra lu populu, pri comu ammustraru tutti li diputati onesti 'ntra lu Parramentu talianu; [1]) lu fruttu di la immuralità di li scoli e di lu sfrinamentu di lu populu, pri aviricci livatu di lu cori lu sintimentu riliggiusu e la spiranza d'un premiu pri li boni e lu timuri d'un castigu pri li tinti 'ntra l'autra vita.

E stu fruttu di l' immuralità e di la curruzioni nun è privileggiu di la *sula* Sicilia e di li *suli* Siciliani, ma di *tutta* la Talia e di *tutti* li Taliani! e li delitti chi s' hannu accrisciutu ccà, s' hannu accrisciutu puru, e peju! 'ntra *tutti* l'autri citati di la Talia e di fora!!

Nun è cu li chiacchiari di quattru manciatarii-sparrittèri, chi si giudica un populu nobili ed eroicu, ma cu la statistica! E la statistica ammustra, ca li delitti fatti 'n Sicilia, carculannu lu nummaru di l' abbitanti, su' menu assai di lu Piamunti, di Napuli, di li Rumagni e priffinu di la gintili Tuscana!! Pirchì nun è ca s'arrobba e s'ammazza 'ntra la *sula* Sicilia; ma s'arrobba e s'ammazza a *tutti* banni!!... E cui dici e susteni sta cosa, pri statistica e giustizia vi nni pô 'nsignari a tutti quantu siti!... Livativi l'atturra-cafè prima d' ammuntuarlu!.... l' illustri prisidenti De Menza! [2])

---

[1]) V. negli *Atti Uff. della Camera* la *Discussione del progetto di legge sui provvedimenti straordinarii di pubblica sicurezza*, p. 3874 e seg.— Sotto questo melato titolo si nascondea la legge *dei sospetti* a uso della Russia, come l'appellò l'onor. Paternostro.

[2]) *La Sicilia e le sue condizioni morali e sociali*, Memoria del consigliere Giuseppe De Menza, letta nella R. Accademia di Scienze, Lettere ed Arti di Palermo, nel dì 7 novembre 1875.— Togliamo da questa dotta Memoria i seguenti brani importanti:

« Dal 1859 al 1870 vennero consumati sino a 559 reati di san-

— Senti : Pri stu puntu nn'avissi a grapiri bonu la menti; cci dissi la Vespa; pirchì, particularmenti a mia, 'mmatti spissu d'attaccarimi a discursu cu quarchi si-

---

gue in una sola città di Romagna; in Ravenna a pochi intervalli, senza contare il grande numero di reati che non fanno clamore, furono trucidati e barbaramente trucidati il prefetto Revel, il procuratore del re Cappa, il delegato Campadelli. In Cotignola e Bagnacavallo miseramente ammazzati i sindaci Vanni e Graziani; in Faenza il Dr. Bucci, direttore di quell' ospedale; in Forlì un sottoprefetto; in Genova non so se uno o due amministratori di opere di pubblica carità.

« Nel 1874 bande di malfattori infestavano Roccasecca e la stessa campagna Romana; altre bande di data più antica scorazzavano fra Vergato e Bologna. In Ravenna gli accoltellatori o i Buontemponi fecero stragi inaudite. A dì 8 ottobre 1874 Mgr. Teodoli, Camerlengo della Basilica Vaticana, venne sequestrato a Trisulli su quel di Frosinone, con una taglia di lire 150 mila. Assassinii, grassazioni e ricatti accadevano in Lombardia, in Sardegna, nel Napolitano, nella medesima *tranquilla e gentile Toscana.* Ebbene, chi ebbe ad occuparsi per questo del Lazio, di Romagna, della Lombardia e della Toscana? » (a pag. 5).

E accennando all' aumento dei reati in *tutta* l' Italia, dice che nel 1863 era di 83,527; e nel 1870 di 136,022. « Ma a codesto aumento parteciparono *tutte* le provincie del Regno, *nessuna* esclusa, il Piemonte così come il Napolitano, la Lombardia come la Sardegna, la *Toscana del pari che la Sicilia....* Nella provincia d'Aquila l'aumento nel sudetto periodo fu da 947 reati a 2231 — In Benevento, da 680 a 1782 — In Genova, da 1472 a 2284 — In *Firenze,* da 2628 a 4123 — In Ravenna, da 778 a 2185 — In Siena, da 543 a 968 — In Napoli, da 3780 a 7741 — In *Palermo,* da 2880 a 4177 — In Lucca, da 1401 a 2124 — In Alessandria, da 1603 a 2271.

« Più salienti sono le differenze tra l'anno 1863 e l'anno 1871, imperocchè l' aumento dei reati giunse quasi al triplo (12 a 17) nel Parmense, pressochè al doppio (6 a 10) in *Piemonte* e *Liguria,* da 11 a 18 nel Napolitano, da 7 a 10 nella provincia di *Firenze,* da 8 a 12 nelle *Marche* e nelle Umbrie, e in Sicilia fu appena

cilianu bastardu, o cu quarchi fanaticu prusuntusu di fora. 'Nfatti, l'autra vota, unu di chisti mi vulia susteniri, ca li reati 'n Sicilia su' cchiù assai di l'autri

---

da 8 a 11! Queste cifre furono solennemente annunziate dal Presidente del Consiglio alla Camera, nella tornata del 15 marzo 1871.»

Quanto al numero dei reati, secondo la statistica del 1871, « la Sicilia vi occupa in ordine decrescente il *settimo* posto, con *un reato per ogni 210 abitanti,* mentre dal 1° al 6° posto stanno il Veneto Mantovano con un reato per ogni 153 abitanti; Roma, Lazio, uno per 161; Modenese, uno per 172; *Toscana,* uno per 181; Napolitano, uno per 185; Marche, Romagne ed Umbria, uno per 203. La Sicilia adunque nel 1871 offriva un numero di reati proporzionalmente minore di quello della gentile Toscana! »

Dividendo i reati contro la proprietà dagli altri, la Sicilia in ordine decrescente occupa « il *nono* posto, con un reato per ogni 439 abitanti, mentre dal 1° all'8° veggonsi: Veneto Mantovano con un reato per ogni 195 abitanti; Modenese, uno per 216; *Toscana,* uno per 240; Romagne, Marche, Umbria, uno per 292; Roma, uno per 299; Sardegna, uno per 329; Parmense, uno per 337; Lombardia, uno per 369. » (A pag. 11-13),

« Dopo tutto ciò io credo, o signori, che noi siamo nel diritto di sostenere che quanto si è scritto, pubblicato e dibattuto intorno ai reati, alle istruzioni criminali, ai giudizii pubblici della Sicilia è tutto in una proporzione così altamente esagerata, caricata, gonfiata, da non lasciare affatto le sembianze del vero. E di questo si sarebbero accorti Italiani e stranieri, professori emeriti e appendicisti, se avessero avuto la *pazienza di raffrontare le statistiche Siciliane con quelle delle diverse contrade d'Italia e anche quelle straniere.* » A p. 15-16.— E se il dottore Hartwig *avesse avuto questa pazienza,* non si sarebbe associato ai detrattori e calunniatori dei Siciliani!

Come ben si vede, l'aumento dei reati non è esclusivo privilegio della Sicilia, ma di tutta Italia. Qual'è la conseguenza? Che se sono sanguinarii e briganti i Siciliani, dovrebbero esserlo, *con più ragione,* gl' Italiani delle altre provincie, e *primi* quei che hanno calunniato la Sicilia!

citati taliani; e siccomu iu cci sustinia lu cuntrariu, chiddu m'attuppau allura la vucca, ammustrannumi li fogghi di Torinu, Fiurenza, Napuli e autri, unni nun cc'eranu stampati tutti li delitti, chi s'attrovanu 'ntra li nostri fogghi.... Chi vôi? A stu puntu iu nun sappi chi cci rispunniri.

Griddu — T'annigasti 'ntra un gottu d'acqua. La risposta ddocu era simpricissima : e sta risposta era, ch'a Fiurenza, a Torinu e ad autri banni, nun fannu comu ccà, ch'appena scappa un cani, o stranuta un sceccu, lu stampanu 'ntra li fogghi, facennucci la sarsa, e un pilu diventa un travu; ma hannu la scartrizza di chiantarisi cu vintottu, e nun farlu assèntiri a nuddu. E pri chistu chiddi passanu pri cchiù civilizzati e nuautri pri cchiù sarvaggi.... Li robbi lordi si lavanu e s'asciucanu dintra, nun si stenninu fora a lu Suli, comu fannu certi nostri giurnalisti !...... Ma, ripetu, la statistica officiali è ddà, e la statistica ammustra lu cuntrariu di chiddu chi dicinu li sparrittèri e li calunniaturi !

— Ma iu nun mi pirsuadu, comu pô essiri mai, ca li Taliani nni chiamanu ora briganti, mentri a lu sissanta arrisicaru la vita pri libbirarinni di la scâvitù, rigginirarinni, e ristaurari ccà 'n Sicilia l'ordini murali, chiamannunni macari *fratelli;* dissi lu solitu Pispisuni. Cc'è paura ca sgarri?

— A lu sissanta eramu *fratelli;* ora sêmu *cucini* larghi; dissi un Zuinu.

Griddu — Nun aviri paura, ca nun sgarru. Va lèggiti li discursi, chi ficiru 'ntra lu Parramentu talianu certi *fratelli Sicilianofobi....* [1])

---

[1]) V. Gli *Atti Uff. della Camera,* ann. 1867 e 1875.

— Parramentu, sparramentu! dissi 'na Lapa, 'ntirrumpennulu.

Griddu — E leggiti li libbra di l'*ebrei fratilluzzi* Sonninu [1]) e Franchetti, [2]) e metticci puru 'ntra lu mazzu a lu *fratilluzzu* Govuni, pri la *fraterna* relazioni chi fici a lu sissantasetti....

— Criccu, croccu, e manicu di ciascu! dissi la Vespa.

Griddu — E vidi li vituperii chi dicinu 'ncontra li Siciliani, chiamannuli *fraternamenti* sarvaggi, briganti e 'ncuvirnabili!..... Anzi cci pô' junciri pri cugnu a Guerzoni, « *quarto* fra cotanto *sonno!* »

— Chi cci nn'è unu sulu asinu a la fera? dissi lu Prisidenti. Chi cci pô' fari? A tempu d'erva li scecchi trippianu! [3])

— Stu Guerzoni cu' è, chiddu chi fu prufissuri a la nostra Università, e chi pri tali signali nni lu ficiru jiri cchiù tortu ca drittu, pri li vituperii chi vumitava 'ncontra li Siciliani? spijau la Vespa.

Griddu — Appuntu, stu caru *fratilluzzu.*

— Ma nun pô' nigari ca 'ntra tutti chisti chi parranu mali di li Siciliani, sia *taliani*, sia *forasteri*, cc' è quarchi cilibbrità; dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — Ti cumpatisciu; pirchì tu parri sempri pri vucca di pappagaddu; ma senti chi ti dicu: Apprima li cilibbrità si facianu cu lu chiummu e lu cumpassu; ôi però si fabbricanu a machina, comu li puddicini; e tuttu 'nsemmula si senti diri: Tiziu? è un pueta ce-

---

[1]) *I contadini in Sicilia*, Firenze, 1877.

[2]) *Condizioni politiche ed ammin. della Sicilia*, Firenze, 1877.

[3]) Ripeto che queste espressioni non vanno interpretate letteralmente, ma in modo figurato, o come speciosità della nostra lingua, riconoscendo il merito letterario dei summentovati scrittori.

lebri!... Filanu? è un littiratu celebri!... Ma 'nsin' a 'jeri Tiziu e Filanu nun s'avianu fattu assentiri, anzi nun avianu taliatu mancu chi si dici un libru; comu addivintaru tuttu 'nsemmula cilibbrità?... A machina!

Prisidenti — Lu surci, quann' havi 'nzunzata la cuda di farina, dici ca è mulinaru!

Griddu — E quantu cci nn'è 'ntra chisti, chi tu chiami *cilibbrità*, chi hannu addivintatu *celebri*, rumpennu la testa a Tiziu, littiratu sicilianu, pri circaricci la tali nutizia, a Filanu pri circariccinni nautra, a Martinu pri aviri nutizii supra lu tali fattu; e Tiziu e Filanu e Martinu hannu jittatu sfinci e s' hannu camulutu li sensii 'ntra li Libbrarii e 'ntra l'Arcivi pri serviri a sti *cilibbrità?* E ddoppu chi sti *cilibbrità* s'hannu fattu beddi di li pinni di lu pavuni, hannu ringraziatu li littirati siciliani, calunniannu a tutti li Siciliani?!....

Ah! Isidoru La Lumia, Isidoru La Lumia! parra tu, e dici comu ti vinnignau 'na certa *cilibbrità*, quann'eri diretturi di lu Grann' Arcivu, pri cupiaricci documenti supra documenti; e ddoppu tutti sti sirvizii chi cci facisti, ti ringraziau, calunniannu a li to' cuncitatini!.... Ora a chisti pri *cilibbrità* mi l'assummi?

Vespa — *Cilibbrità* su', ma di nautru generi!...

Griddu — E Isidoru La Lumia appuntu cci cafuddau lignati d'orvu a sti calunniaturi di li Siciliani, a sti *cilibbrità* fatti a lu scuru; e cci misi 'n cuntrappostu a tutti dd' illustri forasteri, c'hannu vinutu ccà, e hannu parratu beni di la Sicilia! [1])

---

[1]) « Il secondo (l'articolo del La Lumia sui *Viaggiatori stranieri in Sicilia nel secolo XVIII*) è una dignitosa e caratteristica risposta a quanti, Italiani o stranieri, han voluto ai giorni nostri

— Ma 'ntra stu casu lu dutturi Attivirdi mi pari, ca nun avissi tuttu lu tortu a parrari mali di li Siciliani; dissi un Cardiddu; pirchì iddu nun fa autru, chi ripetiri comu lu pappagaddu, zoccu hannu dittu li *fratilluzzi* nostri, e tiraricci lu sucu. Chiddu chi nni pô sapiri di li 'mbrogghi chi fannu certuni.....

Griddu — Giustu dici; ma un judici cuscinziusu e onestu, pri giudicari un populu non è ca va a spija a li scippa-denti e a li zanni, e mancu va a cerca 'ntra la munnizza (e munnizza cci nn'è a tutti banni; anzi all'autri banni cci nn'è cchiù assai di ccà; tantu veru ca spissu nni l'hannu carriatu 'nsina ccà!!), ma va a spija all'omini onesti, ddotti e spassiunati.... Nun è ca sentu diri, ca chiddi di cui si sirviu lu dutturi, su' scippa-denti e zanni; ma, cu tutta la duttrina chi hannu, su' genti di partitu, appassiunati, e parraru mali di li Siciliani pri la 'nvidiazza scintina, chi cci mancia l'occhi, e puru.... pirchì cci fu cu' cci vagnau li manu, e li spinciu a diri corna di nuautri, pri poi pigghiarisi la scusa pri 'ncagna, e mittirinni la balata!!.... [1])

---

fare a fidanza a chi più abbiettamente abbia saputo infamare la Sicilia e la gente sua. Agl'insulti di tante *ignote celebrità* contemporanee il La Lumia contrappose i benevoli giudizi degli illustri stranieri che nel secolo scorso visitarono la Sicilia: il conte di Zezersdoff, il francese Giovanni Honel, il naturalista de Borck, l'inglese Brydone, il tedesco Riedesel, il danese Münter e il sommo Gōethe non trovarono che a dir bene: i malevoli giudizi non han saputo trovarli che i *meschini.*» St. Vit. Bozzo, *Isidoro La Lumia: la sua vita e i suoi scritti*, p. 70 e 71.

[1]) Dep. *Torina:* « Le leggi eccezionali si vogliono per *reconditi privati pensieri*, e non per pubblico vantaggio; le leggi eccezionali si chiedono per coprire di garanzia le *violenze*, le *illegalità* e gli *arbitrii* sin oggi commessi, e forse ancora per giustificare e lega-

Pispisuni — Ma è troppu ora!... Certi cosi, cu tuttu ca su' veri, nun è di giustu dirli....

---

lizzare i *futuri atti degli agenti della pubblica forza*. Le leggi eccezionali si vogliono non già per i briganti, i mafiosi ed i manutengoli, per i quali sanno ben provvedere le leggi penali..... ma sì bene per *saldare taluni conti che ancora non hanno potuto essere liquidati.* » (*A. U. Cam.*, p. 4312, 15 giugno 1875). — Deputato *Paternostro :* « Questa è una legge che si getta in faccia al paese per dire : Si *finge* che ci sia una legge; ma non c'è che l'*arbitrio,* la *violenza,* il *sic volo, sic jubeo!* » (p. 3932, 5 giugno 1875).— Dep. *Perroni-Paladini :* « Con questa legge si vuole *legalizzare l'arbitrio!* » (p. 3955, 7 giugno 1875) :

(Il presidente dei ministri *Minghetti,* pur *riconoscendo il miglioramento della pubblica sicurezza* in Sicilia, insisteva per le *leggi eccezionali*, per la *probabilità* di un peggioramento). — Dep. *Paternostro :* « Si è mai intesa cosa più *ridicola,* che un Governo che deve dare prova di forza, di autorità, di previdenza, di energia, di dignità, venga a dirvi : datemi mezzi eccezionali, perchè *può darsi* che ci possa essere peggioramento, ed io non saprei cosa fare, e il paese andrebbe in rovina ?... Sapete, o Signori, come si chiama questo ? Questo si chiama : *o la borsa o la vita ?* Si chiama GRASSAZIONE POLITICA !... Perchè non colpite coi mezzi che sono in vostro potere; e sono molti ? Li conoscete i malfattori ? Colpiteli. Non li conoscete ? E come farete a colpirli colle leggi eccezionali ? Agirete alla cieca ; *perseguiterete innocenti cercando rei.* » (p. 3934, 5 giugno 1875). — Dep. *Petruccelli della Gattina :* « ...Giustizia alla Sicilia ! Essa non ha bisogno di guida, del *socialismo* governativo del Codronchi, di protezione, di leggi eccezionali, e neppure dell'*igiene* di Minghetti. La Sicilia è virile, sana, robusta, *può fare da sè, farà da sè.* Essa vi dice, come Diogene ad Alessandro : *Tirati di là; lascia che m' inondi il Sole!...* La Sicilia amministrata dai Siciliani. E ciò solo basta.... La Sicilia avea subìto i tiranni ed i proconsoli. Il Governo italiano le ha inflitto il *regime dei forzati camuffati da bargello!* » (p. 4182, 13 giugno 1875.) — Deputato *Taiani :* « Dal 1860 al 1866 fu un *continuo offendere* abitudini secolari, tradizioni secolari, suscettibilità anche puntigliose, se vuolsi, di popolazioni animose, vivaci, espansive, e che erano

Griddu — Ah! troppu ti pari?.... Dunca pri tia è giustu di calunniarinni e 'nfamarinni di sta manera; e nun è giustu di sbrigugnari a li nostri calunniaturi, e faricci satari la mascara?

Finiu lu tempu chi Betta filava!... E finiu, ti dicu cu Massimu D'Azegliu, lu tempu di li menzi paroli, lu tempu chi si dicia: *Sì, sta cosa è vera; ma nun si pô diri!* [1]) Ora si parra chiaru!

Pri cui, turnannu a lu dutturi, lu tortu c'havi iddu è, d'avirisi agghiuttutu comu 'na pinnula tutti li calunnii di sti *fratilluzzi* 'ncontra li Siciliani, senza prima passarli a sitacciu!!

Prìsidenti — Cu' nasci gaddina, pizzulia 'n terra.

Griddu — Cu quali drittu, pri trenta o quaranta briganti, si calunnia un populu interu?... [2]) Cu quali mu-

---

disposte a ricambiare con un tesoro di affetti un Governo che avesse saputo studiarle e conoscerle. » *A. U. Cam.*, p. 4125, 11 giugno 1875. — Sen. *Sineo*: « Chi può dubitare.... che i disordini della Sicilia provengono dagli *strumenti inetti*, di cui si è servito il Governo per governarla?... Molte cose furono dette sul conto degli agenti del Governo nella lunga discussione ch'ebbe luogo nella Camera dei Deputati.... ma bastano quelle che furono ammesse per provare che la *Sicilia è stata governata in un modo deplorabile*, e che da *quel mal governo derivano le anomalie* che vi sono attualmente denunciate dal potete esecutivo. » (*Atti Uff. del Senato*, pagina 2205, 27 giugno 1875).

[1]) « È tempo di mettere fine agli equivoci e alle reticenze. È tempo di smettere quella frase tanto ripetuta: *Sì, questo è vero; ma non si può dire.* » Sen. Massimo D'Azeglio. *Atti Uff. del Senato*, p. 1153, 3 dicembre 1864.

[2]) Dep. *Colonna di Cesarò*: « I briganti non superano il numero di trenta o quaranta.... sotto otto o nove capi più rinomati, impongono una tal PAURA al Governo, che esso, come vedete, vi domanda leggi eccezionali. » *Atti Uff. Camera*, p. 4187, 13 giu-

tria si dici a stu populu, ca è cùmpostu di briganti e di *manutenguli?* [1]) 'Ntra la Giarmania nuddu arrobba

gno 1875. — Dep. *Lacava*: « Vi sono stati dei prefetti, che nei loro rapporti non avrebbero dovuto scrivere quello che hanno scritto, perchè *non si accùsano in massa intere popolazioni*.... Io comprendo che in mezzo a *qualunque* popolazione vi siano degli assassini, dei ladri, dei camorristi; ma non posso ammettere mai che *tutta* una popolazione si componga di gente disonesta ed immorale! » (p. 3910, 5 giugno 1875).

« Da quando in qua le persone dabbene sono divenute solidali coi malfattori? Da quando in qua il carattere di una nazione o di un paese dee indursi da cento condannati alla galera o da cinquanta ladroni che scorazzano le pubbliche vie? » De Menza, *Memoria* cit., p. 17.

Sen. *Pèrez*: « Non si gettano in faccia a popolazioni intere accuse, come quelle che taluni prefetti si sono permesse. Non si fanno, dirò la parola, insulti a popolazioni intere. E se prefetti di così *poco giudizio*, di così poca *dirittura d'animo* possono avere scritto quelle inconsulte parole, quelle parole *non si pubblicano in faccia alla nazione, in faccia all'Europa!* » *A. U. Sen.*, p. 2259, 28 giugno 1875.

Dep. *Lacava*: « Io, on. Cantelli (il *ministro dell'interno*, a cui l'on. Petruccelli della Gattina *ricordò* ch'era stato *ciambellano della duchessa di Parma;* p. 4179, 13 giugno 1875), in verità io mi sarei fatto tagliare le mani, anzichè *pubblicare quei documenti!* » *Atti U. Cam.*, p. 3910, 5 giugno 1875. (L'*onorevole* Cantelli però pubblicò i soli documenti *contrarii* alla Sicilia, omettendo quelli dell'onor. Taiani, che accusavano il Governo). — Dep. *Colonna di Cesarò*: « Io credo dovere di patria di smentire questi documenti, di gettare in faccia ai calunniatori la verità, coi fatti, anzichè colle semplici asserzioni! (Benissimo! *a sinistra*). (p. 5889, 4 giugno).

[1]) Dep. *Cordova*: « Signori del Governo, il centro della maffia è nelle fila della *vostra forza pubblica*, e, naturalmente senza saperlo, i *manutengoli siete voi!*... Sapete di avere la maffia nelle fila della *vostra forza pubblica*, e poi andate a cercarla in mezzo ai cittadini, *gettando fango sulle sette provincie siciliane!* » (p. 4114, 11 giugno 1875. — Dep. *Colonna di Cesarò*: « Dirò all'on. Tom-

e ammazza?.... E si iu, sintennu ca ddà s'arrobba e s'ammazza, dicissi, ca li Tidischi su' tutti briganti e assassini, chi dirrìa lu sû dutturi?

L'autra poi, si lu dutturi Hartwig era cuscinziusu, nun avia a sentiri la sula tistimunianza di li nnimici di la Sicilia, chi cci chiantaru li chiova; ma avìa a sentiri puru la tistimunianza di li so' difinsuri, ca nun fôru cosa di picca, e 'ntra lu Parramentu e 'ntra lu Sinatu. Un judici onestu e giustu, 'nsemmul' a l'*accusa*, senti la *difisa*. E sta *difisa* chi la Giustizia accorda a lu cchiù tintu latru e a lu cchiù granni assassinu, lu dutturi Hartwig la nigau a la Sicilia, chi fu vinnuta pri *trenta dinari* da quattru judei; e ddoppu chi a sta svinturata Isula cci livaru la curuna e la manta reali, la spugghiaru e la riddussiru cu 'na canna a li manu; e nun cuntenti di sti strapazzi, cci jittaru di supra lu fangu, di cui iddi eranu chini!!

— 'Nsumma, sta povira Sicilia era com' a Cristu in menzu a li judei! dissi lu Prisidenti.

Griddu — E l' onurevuli Taiani dissi cu raggiuni, 'ntra lu Parramentu talianu, chi « a la Sicilia cci *pittaru la facci, e cci 'nchiapparu l'arma!* » [1]) e.... *cci sbacantaru li sacchetti!!* agghiunci l'*Unità Catolica.* [2])

---

masi Crudeli che, quando egli enumerava coloro che hanno favoreggiato le bande, egli, che citava i privati ed anche i Comuni, *ebbe torto a passare sotto silenzio alcune prefetture;* imperocchè, appunto quando egli era a Palermo, ei si trovava molto vicino a sfere ufficiali, dove sopratutto s'inaugurò quel sistema di *manutengolismo governativo!* (p. 3957, 7 giugno 1875).

[1]) « Alla Sicilia le si è *imbellettato il viso,* lasciate che io il dica, ma le si è *insozzata l'anima.* » *Atti Uff. della Camera*, p, 4125, 11 giugno 1875.

[2]) N. 14. Torino, 6 gennaio 1884.

Pirchì lu dutturi nun tinni cuntu di li magnifichi discursi, chi ficiru 'n difisa di la Sicilia e di li Siciliani li diputati e li sinaturi onesti, cuscinziusi e spassiunati; e si sirviu di chiddi suli chi li calunniaru?

— Frati miu, lu *cani* curri, unni cc' è lu *lebbru!* dissi la Vespa.

Zuinu — Ma comu? A lu sissanta li Siciliani eranu un populu eroicu, nobili, ginirusu; e li Taliani si sbracavanu tutti, parrannu di li Siciliani, e, cui si muncìa di ccà, cui si sprimìa di ddà, cui chiancìa a *lagrimi di sangu*.... e pri libbirarli di la *scâvitù* jittaru coccia di suduri comu ciancianeddi di littica.... e ora addivintaru briganti di bottu?

Griddu — Chi si' loccu!... A lu sissanta cc' era la *puisia*, e li Siciliani eranu lu primu populu di lu munnu, pirchì li beddi pataccuna d'oru e d'argentu abballavanu 'ntra li sacchetti privati e 'ntra li casci pubbrichi; e 'ntra lu sulu Bancu di Sicilia cc'eranu cincu miliuna di ducati, ven' a diri, vintunu miliuna ducentu cinquanta milia liri, no di *carta*, ma di munita sunanti; e pri tali signali lu 'ncaricu di cunsignarisilli l'appi l' onurevuli Franciscu Crispi, pri sdirradicari st' odiusa munita di li tiranni..... e sti cincu miliuna di ducati 'nsemmula all'autri, fôru sagrificati supra l' otàru di la *patria* pri la *redenzioni* di li Siciliani; e l' attu granni di sta *redenzioni* si cumpìu cu li picciuli di la *tirannìa!*... mentri a lu sittantacincu avìa già accumparutu lu funnu a lu panaru, e mancu filinii cc'eranu cchiù; e finìu la *puisia*, e affacciau la *prosa*, e li Siciliani addivintaru briganti!

— Megghiu 'mmucca d'un sirpenti, ca 'mmucca di li mali genti! dissi lu Prisidenti, battennu cu rabbia li piduzzi.

Griddu — E quannu a lu sissantasei rigginiraru li cunventi e li batii, ddoppu chi cci passaru la scupa, e spugghiaru li monaci e li monachi di tuttu chiddu ch'avianu, tantu ch'a certuni *fraternamenti* e galantumiscamenti li lassaru cu li suli robbi ch' avianu di supra; e contra ogni liggi divina e omana li jittaru a munzeddu supra li vapura, e li jeru a scarricari fora, comu sferri vecchi; nun cci dicianu puru : *Fuori, briganti ?...* Ma.... badati, li monaci e li monachi chi fôru spugghiati, eranu li briganti... Nun fazza ca strasintiti.... e pigghiàti li ficili pri trummuna !!!....

Vespa — Lu cani, ddoppu chi si spurpa l'ossu, quannu nun havi cchiù chi cci scippari, jisa l'anca, e.... tu mi capisci.... (Dd'armaluzzi misiru a sbruffari di mala manera; lu Prisidenti, vidennu la carta mala pigghiata, sunau la campanedda, e si cuitaru a stentu ; ma nn'aria nn'aria si sintìa vulari quarchi parola turca.

— Nun mi pirsuadu di 'na cosa; dissi lu Prisidenti. M' hai a scusari.... ma chi vôi ?... Sarrà ca la mê testa è nica... iu però 'ntra stu libru nun cci leggiu....

Griddu — Parra; nun t'affruntari.

Prisidenti — Li Siciliani a lu sissanta eranu boni e digni d'essiri rigginirati; a lu sissantasetti addivintaru briganti di bottu; a lu sittantacincu poi eranu brigantuna; e ôi nun ni parra cchiù nuddu : su' beddi cueti, anzi su' li cchiù cueti di tutta la Talia, pirchì ccà nun cci su' li muvimenti sucialisti, chi cci su' 'ntra lu civili cuntinenti e chi dunanu 'mmastu seriu a lu cuvernu.... [1]) Chi si cunvirteru tuttu 'nsemmula li Sici-

[1]) In Sicilia, e in ispecie in Palermo, paese eminentemente monarchico, non si sono punto lamentate quelle dimostrazioni e quei

liani, e si ficiru lu pricettu? O forsi l'otorità d'ôi, fannu l'obbricu sô, e vannu cu la liggi e cu la giu-

Comizii repubblicano-socialisti avvenuti nelle città del continente, e che sono degenerati in atti di vandalismo e di brutale ferocia, come, per esempio, in Torino il 14 dicembre 1884.... Eccone un saggio, che togliamo dall'ottima *Civiltà Cattolica*, (Serie XII, v. IX, p. 106-108. Firenze, 3 gennaio 1885). « ....Qualche soldato venne disarmato; qualche signore picchiato e anche *derubato* dell'orologio e del portafogli. La dimostrazione si era trasformata in *orda vandalica*, senza discernimento, senza scopo, senza direzione. Tentarono di fare sfregio anche al palazzo del Duca d'Aosta; ma di là furono bravamente cacciati, e allora capitarono in piazza Carlo Felice. Di qui, per il corso Vittorio Emanuele, l'orda si recò alle palazzine di piazza d'Armi, dove furono perpetrati atti di vandalismo. Furon fracassati più di 50 lampioni, molti cristalli di botteghe e di tramway. Alcuni gridavano: *prendiamo d'assalto le case!* e incutevano tale terrore che molti si asserragliarono nei loro alloggi. Allo spirito di distruzione s'era commisto un senso di *brutale ferocia;* e le sassate, dirette ad un tramway, andarono a ferire nel capo una povera signora. Altri rimasero pure feriti; ma più di tutti gravemente un povero carabiniere, che, disarmato da tre bricconi, s'ebbe per giunta una coltellata....

« Intanto che a Torino accadevano le scene brutali, che abbiamo raccontate, a Napoli si riunivano, la sera del 14, associazioni di operai che, armati di fiaccole, percorrevano la via Roma, cioè Toledo, sin sotto il palazzo della Prefettura davanti la Reggia. Una commissione si portò su dal conte Sanseverino, Prefetto della Provincia, a consegnare un indirizzo da presentarsi alla regina Margherita, affinchè interponesse i suoi buoni uffici presso il Governo per indurlo ad affrettare i lavori per Napoli. Si vede che gli operai napoletani obbedivano a una *parola d'ordine ben diversa* da quella di Torino. In Torino l'indirizzo fu tutto ANARCHICO, a Napoli tutto MONARCHICO; là *tumulti e violenze*, qua *ordine e rispetto* alle istituzioni. »

Quanta differenza tra la *retrograda* dimostrazione dei Napoletani e la *progressista* dei Torinesi!! — Se cotesti eccessi fossero avvenuti in Palermo.... Poveri noi!...— Selvaggi! Briganti! Ingoverna-

stizia, senza fari abbusi; mentri l'otorità di tannu eranu a nuci di coddu, e facianu abbusi e 'ngiustizii a tiru di scattari e pri cunsiquenza nun *ispiravanu fiducia* a li populi?...[1])

---

bili!... avrebbero gridato i *Satrapi* del continente (compreso qualche *patriota* siciliano); e — *Leggi eccezionali*, ci vogliono, *domicilio coatto! ammonizioni!....* e.... *Delenda! delenda Sicilia!....* Perchè avvennero in Torino, acqua in bocca!

[1]) « Dovunque mi sono formato il convincimento che i rappresentanti del Governo possono trovare in Sicilia appoggio sincero e cooperazione attiva al pari che altrove, purchè INSPIRINO FIDUCIA. » Così l'onor. Gerra nella sua relazione; e l'on. Lacava aggiugnea : « Potete, o signori, dopo questo documento, ancora dire che in Sicilia le autorità sono isolate? Eh! lo comprendo; sono isolate quelle che *non fanno bene il loro dovere*, quelle che, come dice l'on. Gerra, *non ispirano fiducia.* » (p. 3911, 5 giugno 1875). — E seguiva : « Io credo, che se voi mandate funzionarii energici, e togliete quelli che sono affetti dalla *trista lebbra della maffia*, voi allora potete senza leggi eccezionali colpire il tristo ed il malvagio. Al contrario, se con la legge proposta volete applicare il domicilio coatto, sapete che avverrà? Quella *camorra*, quella *maffia* che volete colpire, essendo già infiltrate nelle amministrazioni, si adopreranno.... a trarre in inganno il Governo, e si finirà per mandare a domicilio coatto la *gente onesta!...* (p. 3914). — « Richiamo alla vostra memoria una lettera del Mercantini, stampata nella relazione dell'on. Depretis.... Mandate in Sicilia a governarla uomini patriottici, uomini di cuore, e la Sicilia non vi mancherà. — E ricordatevi, signori, di quelle parole di Luigi Mercantini, con cui chiude quella sua lettera, e con cui io chiudo il mio discorso — *Senza la Sicilia l'Italia non è nazione!* » (pagina 3918).

Dep. *Paternostro:* « Le leggi eccezionali, lo *sgoverno*, l'*arbitrio* e la *violenza* demoralizzano le popolazioni, peggiorano la sicurezza pubblica, rovinano le finanze. (p. 3930). — Dep. *La Porta*: « Dopo il 1860 seguitò in Sicilia il *dispotismo*.... Al 62 si usarono mezzi *poco civili* per la leva.... (Dep. *Romano :* INUMANI!)E poi

Griddu — Accussì pari, anzi accussì è; ma tu chi pritenni, ca dd' omini granni di la *Cummissioni d'inchiesta*,

---

dal Parlamento in Torino la Sicilia fu detta *barbara* (?!?). (p. 3991, 8 giugno 1875). — « Il Governo nazionale s'inaugurò e progredì in quell'Isola (Sicilia) con un'offesa *quasi permanente* al giusto amor proprio dell'Isola stessa ! » (p. 3992). — Dep. *Ferrari* : « Io vorrei sapere fino a qual punto fossero felici gli effetti dell' *annessione immediata e incondizionata*, e se l' unificazione delle leggi possa aver destato il malcontento; se la *coscrizione*, il *macinato*, se *tutti gli atti governativi* non abbiano fatto credere (*a torto certamente*) (?) ad alcune città di essere state trattate *come città di conquista* (!). Desidererei sapere come si ricordi Palermo del generale Govone che le *toglieva l'acqua*, o di quella Legislazione che sosteneva il generale Govone. » (p. 3886, 4 giugno 1875).

Il sen. *Sineo* riferisce le testimonianze di varii uomini politici sull' inopportunità delle misure eccezionali tra cui : « L'avv. Giacomo Pagano (dice) : In sette anni non vi è stato modo di vedere *quale differenza sostanziale passi tra un governo dispotico e un governo libero.* » E l'on. Cadolini : « In Sicilia, e specialmente a Palermo, si può dire che *il dispotismo non cessò.* » (Sineo) : « Lo stato anormale della Sicilia non era dovuto ad un *vizio d'abitanti*, ma ad una disgraziata influenza di *cattivi impiegati* che si erano mandati in Sicilia, ed al *loro pessimo contegno* verso le popolazioni, e al modo imperfetto con cui esercitarono le loro funzioni. » *Atti U. Sen.*, p. 2256-57, 28 giugno 1875.

Dep. *Colonna di Cesarò* : « Il Ministero ha fatto ogni possibile per eccitare l'*esacerbamento di animo* nelle provincie meridionali. » *Atti Uff. Cam.*, p. 3896, 4 giugno 1875. — Dep. *Bertani Ag.* : « Nel 1863, sentendomi appunto, come deputato della Sicilia, offeso dalle *esorbitanze dell'autorità*, commesse in quella terra, io ho avuto il coraggio di denunciarle apertamente.... (E gli avvenimenti d'oggi) hanno la loro ragione di essere nelle *cause* che in quell'epoca, ormai lontana, io deplorava. » (p. 3896).

Dep. *Musolino* : « Signori, tutti questi mali dipendono da due cause..... e tali cause non sono che la violenza e la miseria ; la violenza dei governanti o delle classi dirigenti e la miseria delle classi diseredate.... Il malessere della Sicilia scaturisce da quelle

chi vinniru ccà pri li *nostri bisogni*, si putianu appricari a sti minuzii? *De minimis non curat Praetor!...* Chiddi, omini granni, jeru a lu granni di la cosa; e 'nveci di camulirisi li sensii supra la causa di li disturbi, e vidiri si li capi briganti *eranu* li privati citatini o certi otorità, [1]) si cuntintaru di l'effettu, e — Li Siciliani

---

fonti, che, in tutte le parti del mondo, sono le sorgenti inesorabili di tutti i delitti, di tutti i mali politici o sociali: la *violenza* e la *miseria*!» (p. 4309, 15 giugno 1875).

[1]) Dep. *Paternostro*: « Questi briganti sono stati *tollerati*, se non *protetti*, dalle autorità. » *A. U. Cam.*, pag. 3934, 5 giugno *1875*. « Quando vi sono stati dei pretori che non hanno voluto secondare gli ordini dell'autorità politica, sono stati minacciati, talvolta traslocati. » (p. 3935). « (Le autorità politiche) inventano reati ed arrestano, e, dopo la liberazione giudiziaria, mandano all'isola. Tutto questo spesso contro la gente innocua. Basta la denunzia d'una guardia, o d'un delegato, al questore, da questi al prefetto, ed un onest'uomo è rovinato, ed i figli vanno all'elemosina. » (p. 3935). « L'onor. Guardasigilli pensa a coprire del suo manto di carità tutte le violazioni della legge; guarda i sigilli dell'*ingiustizia* anzichè quelli della giustizia! » (p. 3939). — Dep. *Colonna di Cesarò*: « Le autorità di Palermo venivano a transazioni coi briganti! » (p. 4189, 13 giugno).

Il senatore De Falco dice, che il Procuratore generale del Re (Taiani) annunziò « l'iniziarsi d'un grande processo contro agenti di Pubblica Sicurezza, » e « credeva non esser lontano dall'afferrare le fila di una *vera associazione di malfattori sotto la direzione di ufficiali di Pubblica Sicurezza.* » (E seguita svolgendo fatti *edificantissimi*). *A. U. Sen.*, p. 2232 e 33, 27 giugno 1875.

Il dep. Taiani dice, che prima di partire da Catanzaro per recarsi in Palermo, legge nei giornali un dispaccio che annunzia la scoverta d'una *grande cospirazione* fatta dall'*oculatezza della Questura* (novembre 1868). Arriva in Palermo, ne chiede ai funzionarii della Procura, e — La cospirazione non esiste! gli rispondono. Un tale A. avea consegnato proclami reazionarii a due giovani orologiari; costoro furono colti subito dalle guardie e

su' tutti briganti, brigantini e brigantissi!!!... e... Quod scrissi scrissi, Pilatu dissi!...

---

arrestati. « L'A. *nol toccammo perchè un alto funzionario di pubblica sicurezza* ci disse che era un suo agente! — E così apparve evidente che la cospirazione l'avea *creata* la Questura. » (a pagina 4128, 11 giugno 1875). Accenna alla venuta in Palermo dei Principi di Piemonte, all'accoglienza entusiastica ricevuta, tanto che i Principi prolungarono il loro soggiorno; alla rappresentazione di gala al Bellini e ai *biglietti* insultanti la principessa Margherita; all'arresto di tre preti, due signore e due popolani, marito e moglie, *imputati* dalla questura come autori; e che poi risultarono innocenti, perchè i biglietti li avea gittati *un tale*, che arrestato dai carabinieri e consegnato ai questurini, questi *lo rimisero tosto in libertà* (p. 4129).

Dice d'un avviso avuto dalla prefettura, che a Termini s'era scoverta una *grande cospirazione*; chiama per telegramma il Procuratore di Termini, e — Ma costoro sono matti; gli risponde.... (ivi). Parla dei furti alla Cancelleria della Corte d'appello, alla duchessa di Beauffremont, alla contessa Tasca, ai principi Trabia e al Monte di Pietà, commessi da un'associazione diretta da un tal M., APPARTENENTE ALLA QUESTURA. Del furto al Museo, e che gli oggetti rubati furon trovati dall'autorità giudiziaria in casa di un tal S. C., GRADUATO *delle guardie di Questura, applicato all'ufficio centrale*, ossia, al GABINETTO DEL QUESTORE. (p. 4131 e 32).

Dopo d'aver detto di molti reati perpetrati da agenti governativi, chiude il suo splendido discorso:

« Sono gli agenti della pubblica sicurezza in moltissimi mandamenti della provincia (di Palermo) che spediscono lettere minatorie, che consumano ricatti e furti! È da essi loro che parte la intimidazione ai principali offesi ed ai testimoni! E i furti, gli scrocchi e le lettere minatorie cessano come per incanto, quando questi corpi si sciolgono. Dunque, autori dei reati gli agenti della pubblica sicurezza, autori delle intimidazioni gli agenti della pubblica sicurezza; rimedio: sciogliete la sicurezza pubblica.

« Signori, che cosa abbiamo noi dunque colà?... Noi colà abbiamo: le leggi ordinarie derise, le istituzioni un'ironia, la corruzione dappertutto, il favore la regola, la giustizia l'eccezione, il

Cci aviti a mettiri nautra cosa: Ca pri fari prestu, lu cuvernu cci assignau un annu sfrinzusu di tempu a chiddi di la Cummissioni.... Ora 'ntra un annu putianu mai vidiri tutti li *nostri bisogni?*.... Menz' annu sulu sulu cci squagghiava pri manciari lu menzjornu; e poi li ricivimenti e quarchi schiticcheddu chi avianu a fari pri nicissità patria?... [1])

E lu sinaturi Sinèu cu raggiuni dicìa 'ntra lu Sinatu talianu, ca nun cci ha statu mai Cummissioni d'inchiesta, c' ha purtatu boni frutti pri migghiurari lu statu di lu paisi. [2])

---

delitto intronizzato nel luogo della pubblica tutela, i rei fatti giudici, i giudici fatti rei, ed una coorte di *male interessati* fatti arbitri della libertà, dell'onore, della vita dei cittadini. Dio immortale! Che cosa è mai questo se non il caos? Che cosa è mai questo se non il peggiore dei mali: l'anarchia di Governo, innanzi alla quale cento briganti di più, o cento crimini di più sono un nonnulla e si scolorano?... La maffia che esiste in Sicilia non è pericolosa, non è invincibile di per sè, ma perchè *è strumento di governo locale*! » (p. 4142, 12 giugno 1875).

Sig. dottore Hartwig, come si vede, non erano i Siciliani i briganti, i sanguinarii, i barbari; ma gli agenti della Sicurezza pubblica! E le accuse dell'on. Taiani contro di essi erano avvalorate da incontrastabili documenti, non erano invenzioni, come quelle dei nostri calunniatori!... Perchè dunque invece di attrupparvi alla *turba* schiamazzante il *crucifige* contro i Siciliani, non vi associaste agli onesti e robusti campioni, che ne patrocinarono la causa, ne vendicarono l'onore oltraggiato, come un Taiani, un Sineo e altri?

[1]) La Commissione d'inchiesta del 1876, tra pranzi, alloggio e altro, costò alla Sicilia la bella cifra di centomila lire e altrettanto allo Stato. V. Mortillaro, *Frammenti di storia contemporanea*, pagina 126, Palermo, 1876.

[2]) Sen. *Sineo*: « V'è stata un'inchiesta da cui siasi potuto ricavare qualche *conseguenza sensibile per il miglioramento delle cose del paese?* Io non me ne ricordo. » *Atti Uff. del Senato*, p. 2205, 27 giugno 1875.

Chistu pirchì ? pirchì a li cummissiunisti cci ha mancatu sempri lu tempu. 'Nfatti, la Cummissioni di lu sissantasetti vinni, vitti, manciau, si divirtìu, e li così ristaru com' eranu !!! [1]) Pirchì la smania pirsicutrici di

---

[1]) « Fra le operosissime inchieste che rimasero prive sin qui di ogni risultato, è da annoverarsi quella eseguita, or sono sette anni, intorno alle condizioni della Sicilia. Come mai possiamo credere che l'inchiesta da farsi nel 1875-76, sia per essere più fortunata nei risultati di quella già fatta, la prima non ci somministra lumi bastevoli per eliminare la seconda. » (p. 2205, 27 giugno 1875).

Dep. *Cordova* : « Due avvenimenti gravissimi accaddero nel 1866, uno nell'Italia del nord, l'altro nell'Italia del mezzogiorno. Entrambi furono causa di due inchieste.... La prima inchiesta potrebbe ridursi a queste poche parole : un' *associazione di affaristi* approfittando della funesta coincidenza che la patria era in pericolo, impegnata in grossa guerra contro il secolare nemico l'Austria, nell'aprile 1866, primachè il nemico la ferisse al core, consumò il parricidio di *dissanguarla*, e *perturbando ad arte* il commercio di Firenze, Genova, Torino, Milano, forzò il Governo a firmare il decreto che dava il corso forzato ai suoi cenci sporchi.... Col linguaggio siciliano questo fatto fu detto *alta maffia*. In Napoli *alta camorra*, e coloro che vi prestarono mano furon chiamati *laggiù* ALTI MANUTENGOLI. La seconda inchiesta si riassumerebbe in queste precise parole : « l' *associazione di maffiosi* delle campagne di Palermo, nel settembre 1866, vista debole la città, con un colpo di mano se ne impadronisce e la saccheggia per sette giorni....

« Ora l' *alta maffia* del nord sotto la ditta di *Regìa dei tabacchi*, dovendo piantare le sue tende nella terra della *piccola maffia*, in Sicilia, ha paura che i suoi agenti abbiano torto un capello, e quindi forza il Governo a leggi eccezionali contro la Sicilia *esclusivamente*. Come vedete, è una questione tra la *grossa* e la *piccola maffia*. Noi abbiamo il *nome* e la *cosa*, quelli di *lassù* hanno la *cosa*, ma non il NOME. E ciò è male, malissimo, perchè per *eccesso di civiltà* e perchè non avete il *nome*, spesso la *grossa maffia* e la *grossa camorra* si confonde colla virtù, e quindi si vedono persone che dovrebbero essere mandate, non dico a do-

sti tempi s' arridduci a parrari e scriviri, senza cunchiudiri nenti! » [1])

— Scrusciu di carta senza cubaita; dissi la **Vespa**. E su' cchiù li vuci, ca li nuci!

Griddu — Vi vogghiu cuntari un fatticeddu. 'Na vota a tempi antichi, cci fôru 'n Palermu un prifettu e un custuri, ca eranu comu lu tinciturì e lu cappidderi. Stu prifettu e stu custuri la notti, all'ura chi si spartìa l'acqua cu lu vinu, sunnavanu cunciuri e ribbellamenti; e lu 'nnumani, comu si spiccicavanu l' occhi, facianu 'na côta di pirsuni onesti e rispittabili veru, 'mputannuli di li cunciuri ch' iddi s' avìanu sunnatu; ma poi chisti nisciànu a libbirtà c'un *nun cc'è locu a prucediri*... S'era sonnu!

'Ntantu, mentri chisti sutt'acqua si la sintìanu cu li mafiusi, (pri sirvirimi di 'na parola *muderna*, appricannula a l'*anticu*), scrivìanu a lu cuvernu cintrali, ca la Sicilia era un paisi 'ncuvirnabbili e chinu di briganti; e chi cci vulìanu liggi *eccezionali* (pri sirvirimi di nautra

---

micilio coatto, *ma agli ergastoli*, marciare col petto pieno di decorazioni e trinciarla da civilizzatori dell'Italia meridionale. Come vedono, la *civiltà* di costoro trova un riscontro nelle nostre campagne, *dove è bene rappresentata*! » (p. 4117, 11 giugno 1875).

Sen. *Sineo*: « Alle disposizioni eccezionali sentono ripugnanza, come i deputati Siciliani anche i senatori di quelle provincie. Accolga dunque il Ministero, se non il consiglio, la preghiera, che per parte mia gli faccio anche a forma di supplicazione, di non esporre quella cara Isola (la Sicilia) ai pericoli che evidentemente devono nascere da un contrasto così manifesto tra l'opinione pubblica e gli atti del Governo; accolga questa voce supplichevole, l'accolga da parte di chi non ha avuto la fortuna di nascere in quella celebre Isola! » (*A. U. Sen.* p. 2258, 28 giugno 1875).

[1]) *Nuova Antologia*, p. 434, Firenze, 1876.

parola *muderna*). E sta canzuna durau bastantuliddu; e li poviri Siciliani pateru li veri guaj di lu linu, pirchì lu cuvernu cintrali cridìa tuttu chiddu chi cci 'mpapucchiavanu Criccu e Croccu.

Ma nun fazza, ca pirchì v'ammuntuavi prifettu e custuri, criditi ca sta cosa fu a tempi nostri?... Chi cci trasi!... Si nun sgarru, fu sutta l'antichi Rumani, pirchì appuntu tannu 'n Sicilia cc'era lu prifettu e lu custuri; ma nun cc'era l'usu di li *Cummissioni d'inchiesta*, masinnò cu 'na *Cummissioni* di chisti avrìanu aggiustatu tutti cosi 'ntra nenti!

Vespa — Mancu a dirlu!...

Griddu — Sicutamu. Nautru varvasapiu tidiscu, lu prufissuri Eduardu Winkelmann, parrannu di 'Rricu sestu, dici, ca vinni a libbirari la Sicilia e li Siciliani di la scâvitù e rigginirarli! [1])

— 'Nsumma quarchi libbiraturi e rigginiraturi di passu e di purtedda l'avemu avutu ccà 'n Sicilia! dissi la Vespa.

Griddu — Aviti a sapiri, ca ôi pri certuni la parola nun servi pri esprimiri lu propriu pinseri; ma lu cuntrariu di chiddu chi si voli diri; e li paroli pri lu cchiui hannu un significatu cuntrariu di chiddu chi duvrìanu aviri; pri cui sti paroli di Winkelmann s' hannu a intirpitrari accussì: Ca 'Rricu sestu (stati attenti!) vinni 'n Sicilia pri *libbirari* li so' sacchetti e li sacchetti di li so' tidischi di la paccariazioni e di la miseria, e *rigginirarli* cu li nostri picciuli!

Cu' sa', si quarch'autru *tidiscu* vi parra di *rigginirazioni,* l'aviti a 'ntirpitrari, comu vi dicu iu. E si poi

---

[1]) Eduard Winkelmann, *Kaiser Heinrich VI.*

vi dici *briganti*, nun vi nni 'ncarricati, pirchì sta parola è cunsiquenza nicissaria di la *rigginirazioni*; mi capiti?

Prisidenti — Lu latru dici latru a cu' è arrubbatu!

Griddu — E nun v'aviti a scurdari chiddu chi vi dissi a lu principiu di ssa storia, ca la Sicilia ha avutu sempri la disgrazia di li picciutteddi schetti, ricchi, beddi e di bon cori, ca tanti lapardei e spasimanti li vannu cuvïannu, facennucci la curti, e si cci ammustranu tutti ca nni spiticchianu; ma nun su' fatti ad iddi li barzillitti, su' fatti a lu timpagnu di la vutti; tutti sti tinnirizzi, tutti sti millafii finiscinu cu manciaricci li picciuli, e fari quattru jorna di bona vita; quannu poi accumparisci lu funnu a lu panaru, lignati di paru!... [1])

E basta ccà, ca sta *junta* sta addivintannu cchiù di lu rotulu. Vi salutu, e a rividirinni cu *Gugghiermu secunnu, dittu lu Bonu.*

---

[1]) V. la prima parte della presente Storia, a pag. 9.

GIUDIZII

DELLA

PRESENTE STORIA

Gentilissimo sig. Palomes,

Ella nell'inviarmi copia della sua *Storia di li Nurmanni 'n Sicilia cuntata di lu Griddu,* m'invita a dirgliene alcun che, dopo fattane lettura. Io, come diceva Guadagnoli,

Trar non mi lascio già dalla vertigine
Di scriver molto, e imbrodolar le pagine;

epperò raramente m'induco a schiccherar giudizii. Per lei però son diventato garrulo, avendo applaudito la sua Storia del Vespro e la relazione per Santa Rosalia, e ora con maggior ragione la sua erudita, accurata e piacevole Storia Normanna. Ho rilevato in questa maggiore scorrevolezza nel dettato, più ricchezza di grazie del nostro patrio dialetto, migliore eleganza di stile; siffattamente può ritenersi come utile libro pel popolo, che vi apprende storia vera cosparsa d'utili massime e di sani ammaestramenti e di coscenziose osservazioni morali.

Convengo che non a tutti può andare a genio quel

consorzio d'uccelletti ed insetti, che sentenziano come un areopago; ma certo è che 'l popolo ci ha trovato il suo gusto, e su' gusti è massima il non disputare.

22 ottobre 1883.

Ch.mo sig. Antonio Palomes.

Dev.mo

VINCENZO MORTILLARO

(Dal *Nuovo Precursore*, an. XV. Palermo 22 Novembre 1883).

Bologna, 8 Novembre 1883.

Mio illustre Signore,

Le continuate produzioni in dialetto siciliano, che, la buona mercè di parecchi padroni ed amici, di costà mi van pervenendo, m'hanno sì addomesticato con esso, che oggimai presumo di gustarne il bello e il buono. Fra cotesti valentuomini la S. V. ch.ma è del bel numero uno, sicchè ultimamente eziandio mi ebbi la seconda parte della *Storia di li Nurmanni*, la quale lessi con molta avidità e assai diletto.

Io ne la ringrazio dunque grandemente, e degli ottimi suoi lavori mi congratulo con tutto il cuore. Iddio la prosperi, e le conceda lunga vita a benefizio delle nostre lettere, e le continui sempre quella attività, che or non le manca. Voglia da parte mia baciare le mani allo illustre e reverendo Padre Luigi, e credermi, pieno di stima e d'animo grato,

Suo devotis. servid.

FRANCESCO ZAMBRINI.

(Dal *Nuovo Precursore*, an. XV. Palermo, 11 Dicembre 1883.

Palermo 8 novembre 1883.

Gent.mo sig. Palomes,

Grazie del regalo della 2ª parte della sua *Storia di li Nurmanni 'n Sicilia*, grazie davvero. La leggerò con molto piacere e perchè cosa sua e perchè tratta di uno dei più gloriosi periodi storici della nostra Sicilia. La prima parte è bellissima; stupendi i cenni sulle famiglie nobili di origine normanna, esatta la descrizione araldica delle loro armi. Ma... a che valgono le mie povere lodi quand'Ella ne ha avuto a bizzeffe da gente illustre e letterata? Ad ogni modo le accetti pure, e si abbia una forte stretta di mano

Dal suo ammiratore

V. Palizzolo Gravina

Pisa 11 novembre 1883.

Pregiatissimo signore,

Le sono molto grato delle amorevoli parole che mi ha scritte in data del 2 e della sua *Storia di li Nurmanni* che mi ha mandato in dono.

Che vuol ch'io le dica?

Il suo lavoro è gentile, anche utile; ma persisto a dirle che non vorrei sentire dal Grillo una storia verace. Com'Ella sa, gli animali furon chiamati dagli Indiani a raccontare lor favole, che son passate a noi; ma quella forma, oltrechè puerile, mi par che noccia al racconto. In ogni modo, se la ragazza ch'Ella ci

presenta mi par vestita da zingara, ciò non toglie che sia bella e di ciò mi rallegro con Lei.

Mi creda sempre

Sig. A. Palomes

Suo Dev.mo

MICHELE AMARI

(Dalla *Nuova Gazzetta di Palermo*, an. XIV. Palermo 11 Novembre 1883).

Strasburgo, li 18 nov. 83.

Ch.mo Signore,

I suoi due volumi, *Storia di li Nurmanni 'n Sicilia*, mi tornarono assai graditi.

Essi interessano sommamente e lo storico e il filologo. Il primo vi trova una narrazione sobria, accurata e coscienziosa, il secondo vi ammira un altro vasto e prezioso monumento della schietta parlata siciliana.

Dopo le giuste lodi fattele da valenti Siciliani, un mio giudizio sarebbe veramente superfluo. A me tocca piuttosto far maggiormente conoscere l'opera sua pregiata in Germania, ove la Sicilia conta non pochi ammiratori ed amici.

In questo *Seminario romanistico* feci già interpretare prose e poesie siciliane: ne' prossimi esercizi sarà presa in considerazione anche la sua Storia.

La ringrazio del suo bello ed utilissimo dono.

A. BARAGIOLA

(Dall'*Amico del Popolo*, an. XXIV. Palermo 11 Dicembre 1883).

Sig. Palomes Pregiat.mo

Nel ringraziarla del dono che Ella ha avuto la bontà di farmi delle sue pubblicazioni in vernacolo, io credo di doverlene anche fare le mie congratulazioni per il modo ingegnoso con che Ella sa rendere popolari le pregevoli memorie storiche della nostra Isola. Tanto più che, essendo oramai, non so perchè, trascurato lo studio della storia della terra natia, è bene che si cerchi di svegliare la nascente generazione dal sonno in cui trovasi per gli studii sulla Sicilia. Mentre troviamo resi illustri per gli studii delle memorie siciliane Di Gregorio, Scinà, Pietro Lanza, Isidoro La Lumia, Michele Amari e mille altri, potrà dirsi che non sia anche questo un campo di studio e di gloria? Mi congratulo con Lei, e mi dichiaro

Palermo, 20 novembre 1883.

Dev.mo

P. SALVATORE LANZA

Egregio Signore,

Vicenza 30 novembre 1883.

Mi spiace di non conoscere più addentro codesto bellissimo dialetto di Sicilia per maggiormente gustare la sua Storia de' Normanni. Ne lessi gran parte; mi piacquero oltremodo quei suoi sentimenti generosi verso ciò che forma la vera grandezza dei popoli, Dio e la famiglia. Le rendo mille grazie del dono gentile, e mi segno

Suo dev.mo

GIACOMO ZANELLA

(Dallo *Statuto*, an. VIII. Palermo 6 Dicembre 1883).

Il signor Palomes non poteva mettere al suo lavoro una epigrafe più indovinata di quella che v'ha posto. Il motto siciliano: *a dinareddu a dinareddu si fa lu carrineddu* rivela l'intenzione dell'autore, il quale per fermo, in sua mente, quando ideava *lu Griddu* che racconta ad una adunanza di *Lapi, Muschi, Muscagghiuna, Parpagghiuna, Passari, Cardiddi ecc.* il più simpatico periodo della storia siciliana — il periodo normanno — non presumeva che il suo lavoro avesse assunto quelle proporzioni che il fatto vien dimostrando. Starei quasi per dire che il Palomes ha cominciato a scrivere scherzando, e, senza volerlo, ha fatto un lavoro di una importanza indiscutibile. E che io m'apponga al vero, lo mostra il fatto che il Palomes, con il suo lavoro, è riuscito a riscuotere il plauso dei più dotti delle cose siciliane, quali il Carini, il Mortillaro, il Di Giovanni, il Bottalla, ed altri valenti; i quali tutti, nei loro giudizii, han lodato l'autore tanto per aver saputo dare un racconto storico facile a tutte le menti, attingendo alle più sicure fonti e ad immensi materiali; quanto per aver apprestato un largo campo ai filologi, offrendo loro un testo bellissimo in dialetto siciliano e una varietà fiorita di briosissimi proverbii.

I *dinareddi* dunque raccolti dal Palomes hanno questa volta approdato a qualche cosa di buono, ed è facile intendere con quale gioia io — che pur ebbi ad occuparmi, in questo periodico, della prima parte della storia del Palomes (v. i numeri del 12 gennaio e del 29 aprile 1883) e che ho avuto il piacere di trovarmi nel mio modesto giudizio d'accordo con tutti gli egregi che se ne sono occupati — abbia ora accolto la

seconda parte del lavoro, dove si ragiona di Ruggero, primo Re di Sicilia. Senza dubbio puossi asserire che questa seconda parte ha dovuto costare maggiore lavoro all'autore e citó un esempio per chiarire la cosa. Chi non vede—e sieno pure scarse le sue cognizioni storiche — quanta difficoltà ci sia nel narrare le origini del feudalismo e il suo congegno, il suo meccanismo, la sua ragion di essere? E dico difficoltà, perchè si fa presto a tirare una frase o un concetto a questo od a quel celebrato storico e farne un racconto, che risponda alle proprie idee, ai proprii gusti e magari ai proprii pregiudizii. Nulla di tutto ciò nel Palomes, il quale è spassionato nel suo racconto, e gli dà una forma gradita e simpatica. Impertanto, riassumendo, è mestieri congratularsi con l'autore, perchè, in questa seconda parte del lavoro, ha confermato il giudizio che se ne è fatto della prima, e da parte mia non potrò che ripetere quanto ho già scritto precedentemente. Ed anche, questa volta, avrei il piacere di trovarmi in bella compagnia; per guisa che, se il mio giudizio potesse parere esagerato, non avrei che a ripetere il famoso *lubenter erro* dell'Arpinate, quando sulle orme dei più celebrati filosofi affermava l'immortalità dell'anima.

E mi basterà citare l'autorità del prof. Michele Amari e del dott. Aristide Baragiola, insegnante italiano alla Università di Strasburgo. Questi affermando che il lavoro del Palomes interessa lo storico e il filologo, ha così conchiuso il suo giudizio mandato per lettera all'autore: « A me tocca piuttosto far maggiormente conoscere l'opera sua pregiata in Germania, ove la Sicilia conta non pochi ammiratori ed amici. In questo Seminario romanistico feci già interpretare prose

e poesie siciliane: nei prossimi esercizii sarà presa in considerazione anche la sua storia. »

E l'Amari l'ha riconosciuto *storia verace*, ma non la vorrebbe sentire *cantata di lu griddu*. « In ogni modo, ha scritto all'autore, se la ragazza che Ella ci presenta mi par vestita da zingara, ciò non toglie che sia bella e di ciò mi rallegro con Lei. » Per vero l'appunto fatto dall'Amari era stato già fatto da altri all'autore, ed egli di questo e di altri si scusa nella *rispittiata* che precede al racconto. Ma, a malgrado questi nèi, dopo così autorevoli giudizî, a chi vorrà parere strano che io, lodando l'opera del Palomes, gli rivolga la domanda: quando ci darà le altre parti di questa storia?

30 novembre 1883.

GIUSEPPE FALCONE

(Dalla *Sicilia Cattolica*, an. XVI. Palermo 5 Dicembre 1883).

Noi abbiamo parlato del primo volume di questa storia, che meritamente ha ottenuti gli applausi più lusinghieri d'illustri personaggi, tanto di Sicilia, quanto del resto d'Italia e da varii distinti periodici, il cui giudizio venne riportato alla fine di questo volume. Esso contiene la storia del Re Ruggiero, cennato appena il regno del minorenne Simone suo fratello. Quindi tutte le imprese di quel gran Sovrano in Sicilia e nelle Puglie, il carattere, i costumi, le virtù, le gloriose imprese sino alla morte. Quindi pure intrecciate le più minute ed esatte relazioni, prese dagli autorevoli cronisti e storici, sui costumi di quel tempo, sul feudalismo, sullè leggi, sui Parlamenti; e poi sul modo di

vestire e di combattere, sullo stato e le condizioni in quella età, che fu per la nostra Isola gloriosissima, e certo la più illustre.

Il racconto procede in forma di dialogo, introducendosi il *Grillo* ed altri animali a parlare e a disputare; ma è un racconto scritto con tanto brio, con tanta grazia e varietà di descrizioni storiche, con frasi così vive ed animate, con allusioni fine e talora taglienti ai tempi attuali, con tanto amore alle cose patrie e alla nostra santa religione, che il libro non si vorrebbe toglier mai di mano per continuare e terminare le diverse descrizioni. Il popolo poi vi può apprender benissimo ogni cosa, e la storia diventa in tal modo popolare.

Tutte le grazie del nostro dialetto, le frasi, i tratti, i proverbii vengono sempre a proposito, e fluiscono spontanei e naturali dalla mano dello scrittore, sicchè noi crediamo, che senza eccettuare le poesie del Meli, non vi ha scrittore vernacolo, il quale sappia così bene e graziosamente esprimere il nostro dialetto, intrecciandovi tutte le più belle gemme d'una ricchissima e profondissima lingua.

Abbiamo poi ammirato e letto con gran piacere le variate e graziosissime descrizioni dell'aurora, del levarsi del sole e del suo tramonto, fatte con uno stile incantevole e assai ridente.

Bella e interessante opera ci ha dato adunque il nostro Palomes, che cogliendo i più bei fatti della nostra storia, i più illustri e stupendi, ed aggiungendovi i fiori più gai ed eleganti della nostra favella, ha saputo mescolare l'utile col diletto, inserendovi del pari le più sode e opportune riflessioni morali, che rendono più grato e vantaggioso il suo lavoro. È quindi

una grata, amena ed istruttiva lezione quella che egli offre ai suoi concittadini, che tutti possono profittarne, perchè anche dal lato storico e critico nulla vi ha da appuntare.

E noi ce ne congratuliamo col valente Autore, il quale continuerà a darci un nuovo diletto, continuando la sua storia normanna, e passando poi, com'è a desiderare, alle altre epoche, non meno interessanti, benchè non così luminose. E ci auguriamo che questo lavoro si diffonda sempre più a vantaggio comune ed a gradita e interessante ricreazione.

(Dalla *Rassegna Nazionale*)

Questa seconda parte della *Storia di li Nurmanni 'n Sicilia* del sig. A Palomes risponde bene alla prima, della quale si diede avviso in questo Periodico, (Vol. XII, p. 780). Le fonti ed autorità storiche che sostengono il racconto sono bene scelte ed usate, il brio ed i sali della narrazione continuano come nel precedente volume a far piacevole la lettura di questi altri capitoli, che cominciano col dire *di lu cuvernu di la Sicilia sutta di li Nurmanni* e finiscono coll'*Eloggiu di lu gran Ruggieru, primu re di Sicilia* (cap. XIV-XXIV). Il Palomes ha usato, giusta i suoi intendimenti, la parlata del popolino, pur dando ai suoi interlocutori, che sono *animaluzzi* e simboli d'idee morali e politiche de' tempi nostri, la dottrina di storici consumati nella materia di che si discorre, e da ciò qualche discrepanza che taluno ha notato tra forma di parlata un po' bassa e gravità di materia trattata. Ma certo è che le forme, anche basse, non mai equivoche o scurrili, sono ap-

punto del basso popolo, e la storia che è narrata, è tutta storia, non invenzione o raffazzonamento di partito, e quando c'è la verità, si può permettere che pur si dica coi proprii modi tra gente che o sta in farsetto o non ha messo soprabito, guanti e cappello a cilindro; e il racconto sia sparso di utili avvisi e di buoni consigli. *Quis vetat ridendo dicere verum?*

La materia che per sè è grave, pare che dovrebbe schiacciare gl'interlocutori e il piccolo *Griddu*; ma il modo come è trattata la rende leggiera e sostenibile dagli *animaluzzi* convenuti insieme al racconto con tale attenzione, che *macari si tinlanu lu ciatu pri nun perdiri mancu 'na parola di zoccu dicia lu Griddu.*— Le citazioni di versi italiani sono in questo volume meno frequenti, ed ha fatto bene l'Autore a risparmiarne molte, cosa che non fece nel volume primo. Avrebbe potuta essere più breve qualche descrizione e meno estesa la parte data al feudalismo, più che conveniente alla capacità e al bisogno degli *animaluzzi*; ma il fatto è fatto; e poichè i pregi superano i difetti, de' quali ci sarà meno nella parte terza, noi vorremo che il nostro popolino leggesse più che altre cose inutili questo libro del Palomes scritto per esso, per le botteghe e per le campagne, nelle quali non entrò, son certo, il poema del Vitali, come non è entrato ai nostri giorni l'altro poema del Vigo, *Il Ruggiero*, pur costato al suo Autore tanti studi, ai quali non partecipa il basso popolo di nessun paese.

V. Di Giovanni.

(Dall'*Unità Cattolica* an. 1884. Sabato, 16 febbraio.)

È venuta da alcuni mesi alla luce la seconda parte della *Storia di li Nurmanni* dettata nel dialetto dell'isola e in forma di dialogo dal signor Antonio Palomes. Noi non possiamo che far novellamente plauso all'illustre autore per questa nuova pubblicazione, che non è in nulla inferiore alla prima, e ci rivela gli stessi pregi che abbiamo avuto il piacere di segnalare in un nostro articolo di rivista inserito nell'*Italia Reale* del 7 maggio di quest'anno medesimo.

Questo volume, che abbiamo nelle mani, tratta della storia di Ruggero, primo re di Sicilia, dal suo innalzamento al trono sino alla sua morte. Lo scrittore prende le sue mosse dal descriverci l'ordinamento civile della Sicilia in quei tempi: discorre perciò delle origini del feudalismo, della maniera nella quale esso venne introdotto nell'Isola, della forma che ivi assunse, dei suoi pregi e dei suoi difetti.

Passa poi a narrarci come il conte Ruggero sia salito al trono normanno in Sicilia, prima in età tenera, sotto la tutela di Adelaide, sua madre, poscia divenuto maggiore e indipendente; e come, radunati in Parlamento i grandi signori dello Stato, prima a Salerno e dipoi a Palermo, sia stato unanimemente deciso che il conte fosse proclamato Re e venisse coronato in Palermo.

Tien dietro a questo l'esatta descrizione delle svariate imprese di quel Principe in Italia, a Tripoli e a Tunisi in Africa, nell'isola di Corfù e nella Grecia, indi della fine del suo regno e della sua morte.

Nel narrarci però la storia di quelle imprese, l'autore seppe bene a proposito e secondo giustizia lo-

dare o biasimare quel Monarca. Per recarne un solo esempio, egli chiama ingiusta e rea la cattura e l'imprigionamento, nel quale fu tenuto da Ruggero il legittimo Papa Innocenzo II, e condanna il patrocinio da lui dato all'antipapa Anacleto. Ciò nondimeno egli scusa le intenzioni del Principe, il quale non aveva in animo di attaccare la persona del legittimo Papa, ma i suoi baroni ribelli, i quali si facevano scudo dell'autorità del Pontefice. Loda egli poi la sommessione umile e penitente fatta dal re Ruggero e da suo figlio all'autorità d'Innocenzo II, il quale riconobbe quel Principe qual Re legittimo di Sicilia.

La conclusione di questo volume, nel quale egli fa l'elogio del Re Ruggero, è veramente ammirabile; l'autore dimostra in essa di avere un conoscimento profondo del periodo che ci narrò nei dialoghi di questa seconda parte della sua storia.

Quando però il signor Palomes narra gli storici avvenimenti per bocca del *Griddu*, lo fa con tal grazia di modi, con tale eleganza di immagini, con tai colori freschi ed animati, che ne rendono i tratti vivi e piacevolissimi, nonchè facili alla intelligenza del popolo, alla cui istruzione la sua Storia è segnatamente destinata.

Il signor Michele Amari, tuttochè lodi il merito reale della Storia del signor Palomes, ha con altri osservato che non gli va a genio di sentirla narrata dal Grillo. In tutti i modi l'autore ha voluto, sotto il simbolo del Grillo e degli altri animali suoi uditori, rappresentare caratteri di persone e di partiti. Questo potrebbe giustificarlo.

In una parola, l'Opera del signor Palomes cresce non solamente in volume, ma ancora in bellezza ed in

perfezione; essa dimostra ognora meglio ciò che dicemmo altra volta, e l'hanno osservato egregi uomini, che la storia che egli scrive non è un libro di passatempo, ma di popolare istruzione, verace in ciò che vi si narra, ed appoggiata sempre ai testimonio di Opere originali e di scritti pregevolissimi.

Che egli dunque continui coraggioso nella sua impresa, e la patria e gli uomini saggi di altri paesi gliene sapranno grado.

P. Paolo Bottalla

(Dal *Propugnatore*, v. XVI, p. 449. Bologna, 1883.)

Quando a principio il ch. Antonio Palomes si propose di far contare da un Grillo in un'assemblea di uditori simili ad esso, la storia dei Normanni in Sicilia, potè sembrare a parecchi, che si trattasse di un'opera leggera, e per poco da celia. Ora dopo la lettura dei due primi volumi, tutti debbono confessare, che si tratta di opera seria, e di molto rilievo, non tanto per la Sicilia, quanto per la nazione.

Del primo volume, e di un'appendice sopra s. Rosalia, abbiamo ragionato. Del secondo, ripetiamo le medesime lodi. In un libro compilato principalmente per istruzione del popolo, la epopea gloriosa di Ruggiero primo re di Sicilia, è chiaramente narrata, con buona critica, con erudizione che non annoja, con morali intendimenti che educano nel tempo medesimo, che dilettando ammaestrano. È generalmente encomiato il modo acconcissimo, col quale è raccontata la storia feudale, con lucida brevità, senza passione, e senza equivoci.

I migliori letterati di Sicilia, come il primo, commendarono altresì questo secondo volume. I loro giudizi sono pubblicati in diversi giornali. Il celebre Amari loda la veracità di questa storia; ma la vorrebbe dettata in lingua italiana piuttosto che in dialetto siciliano. A questo desiderio risponde il Palomes nella prefazione al volume. Il prof. Aristide Baragiola dell'università di Strasburgo, in quel seminario romanistico avendo a parlare del dialetto di Sicilia, la usò per dimostrare le condizioni odierne di quel dialetto. Era appunto per questo, che sul *Propugnatore* io approvava, che questa storia fosse dettata nel moderno dialetto. La dialettologia oggi è una parte assai studiata dalla filologia, e ne deve approfittare non poco.

Lo *Statuto*, il *Nuovo precursore*, l'*Amico del popolo*. la *Sicilia Cattolica*, la *Nuova Gazzetta di Palermo*, ed altri periodici dell'isola, unanimi fanno elogi di questa storia. Oltre l'Italia, anche la Germania le ha fatto buon viso. Mandiamo perciò le nostre cordiali congratulazioni al dotto e leggiadro ispiratore del siculo Grillo.

Verona, Decembre 1883.

LUIGI GAITER.

(Dal *Polybiblion*, XII[e] série, tom. XIX[e], p. 261. Paris, 1884).

Pour écrire l'*histoire des normandes* en Sicile, M. Palomes s'est servi du dialecte de son île natale, dialecte qui s'est trouvé assez souvent à la pointe de plumes érudites pour être presque considéré comme une langue. L'auteur a pensé qu'en parlant au peuple son

propre idiome, il se ferait écouter avec plus d'attention. Les éloges que lui ont données des revues et des journaux estimés d'Italie prouvent que son idée a été bonne, des éscrivain plus à meme que nous d'apprécier les mérites du style d'un écrivain sicilien, ont loué M. Palomes de la manière heureuse dont il s'est acquitté de sa tâche. M. Vincenzo di Giovanni a dit de la *Storia di li Nurmanni* que le peuple avait à présent une bonne histoire d'un passé si intéressant pour lui en même temps que les érudits trouvaient dans le même ouvrage un excellent type de dialecte sicilien de nos jours. Un chapitre fait pour intéresser les personnes qui s'occupent d'études généalogiques et héraldiques est celui où l' auteur donne les noms et les armes des nobles siciliens descendants des conquérants normands (Parti prima, XI, p. 171). M. Palomes, en sicilien aussi, a publié une notice sur la grande sainte palermitaine, Sainte Rosalie et l'a terminée par les hymnes en langue italienne qu' elle a inspirées à Borghi et à Mamiani. M. Palomes est le frère du P. Palomes, auteur d' une remarquable *Vie de Saint François,* dont le *Polybiblion* a jadis parlé.

TH. DE PUIMAIGRE.

LU INNICI DI LA TERZA PARTI.

A lu Letturi . . . . pag. 3
XXV. Statu di la Sicilia a la morti di lu gran re Ruggeru — 5
Lu tilannàru e lu 'ncatina-curuni: Gugghiermu e Majùni — 9
Lu conti di Lorotellu . . . . — 13
Lu papa Adrianu quartu . . . . — 15
Ascontinu . . . . — ivi
L'arciviscuvu Uguni . . . . — 17
XXVI. Lu conti di Policastrù sutta . . . . — 21
Tirribbiliu 'ntra la Pugghia . . . . — 22
La vecchia di l'acìtu. . . . . — 24
Majuni si pripara la curuna reali . . . . — ivi
E li baruna pigghianu li firramenti pri chiantariccilla 'n testa . . . . — 26
Addumanu lu focu a Butera pri lu trattamentu . . — 27
Ammasciaturi paga pena . . . . — 28
Sbuttata di li Palermitani . . . . — 29
Guaj e tacchi d'ogghiu. . . . . — 30
Crùdirtà 'ntra la Pugghia . . . . — 31
Accordu cu lu Papa. . . . . — 33
XXVII. L'invitatoriu di lu diavulu: Di mali 'n peju . — 34
Lu conti di Squillaci 'ngagghia 'ntra li granfi di lu nigghiu . . . . — 36
'Na botta a la vutti e nautra a lu timpagnu . . . — 38
E Manuilicchiu scippa l'oriu . . . . — ivi
Cci passa la boria, e fa paci cu Gugghermu . . . — 39
Lu rimitu di Lampidusa . . . . — 40
Matutinu e Vespiru . . . . — 41

Sdirrubbi 'ntra l'Africa . . . . pag. 42
E Gugghermu cci appizza lu sceccu cu tutti li carrubbi — 46
XXVIII. Di la gluriusa Virginedda Santa Rusulia . . — 49
XXIX. Quannu li cosi s'allonganu troppu, speddinu a cuda di surci . . . . — 105
Lu gran papa Alissandru terzu e l'antipapa Vittori . — 107
Lu patriarca di li 'mbrugghiuna. . . . . — 108
Li gruppa vennu a lu pettini, e cci rumpinu li ganghi. — 110
Lu focu di la Pugghia s'appiccica 'n Calavria . . . — 111
Mattiu Bonellu. . . . . — 113
Un carculu argebricu bistiali misu a focu supra e focu sutta . . . . — ivi
Bonellu va pri piscari, ed è piscatu . . . . . . — 121
Cancia lu ventu, e para la gaggia a Majuni . . . — 123
XXX. Cu ad autru pripara la fossa, cci cadi iddu lu primu: E Majuni abbucca pri manu di Mattiu Bonellu — 127
Tanticchia di suppa . . . . — 129
'Rricu Aristippu . . . . — 136
Bonellu purtatu a li stiddi. . . . . — 137
Lu Griddu nesci di linia . . . . — ivi
Bonellu curri piriculu di cadiri a li staddi . . . . — 139
'Nforzanu li dogghi, e li Majunischi jisanu arreri la testa . . . . — ivi
XXXI. Li baruna fannu 'na sbuttata, e si 'mpatruniscinu di lu Palazzu reali e di lu re. . . . . . — 143
E li Palermitani nni fannu nautra cchiù grossa, e libbiranu a lu re . . . . — 145
Tanticchia di sarsa palermitana-munarchica. . . . — 146
Morti di Ruggieru, figghiu di lu re Gugghiermu . . — 155
Pastizzi supra pastizzi . . . . — 156
Mattiu Bonellu si chiama li cani . . . . — 157
Paci . . . . — 159
Di li vapura . . . . — ivi
XXXII. Li scravagghi 'ntra la stuppa . . . . . . — 162
Mettinu 'mmezzu arreri a Mattiu d'Ajeddu . . . . — 163
'Na tirata a li 'nchiappa-carta . . . . — 164
Di li *rumpimenti* . . . . — 174
Di li Lummardi 'n Sicilia. . . . . — 176
Li baruna armanu forgia a Butera, e cafuddanu la prima lignata a lu lampiuni . . . . — 177

Fini disgraziata di Mattiu Bonellu . . . . pag. 178
Lu passaggiu di *viva* a *morti* . . . . — 180
Chiazza e Butera abbuccanu . . . . — 182
S'accorda 'na varca, e si nni scorda nautra . . . . — ivi
E Gugghiermu appizza pri la Pugghia . . . . . . — 183
S'ammucca 'ntra la Taverna, e fa lu veru serra serra. — 184
E Bari paga la panella. . . . , ... — 186
XXXIII. La citati di Salernu 'n cappella . . . . . — 187
Chianci lu giustu pri lu piccaturi . . . . — 188
Quattru pipi chi fannu jittari paventu . . . . . . — ivi
Cu' fa ligna a mala banna, 'n coddu si li porta . . — 190
Lu lupu perdi lu pilu, ma no lu viziu . . . . . . — 193
Di li muniti di còriu . . . . — ivi
Nesci Brasi e trasi Masi . . . . — 200
Cunciura e maceddu di li carzarati. . . . . — ivi
Lu pisci feti di la testa. . . . . — 201
Malutempu granni chi si sta 'nchiudennu . . . . . — 202
Un pizzuddu di *timpurali* . . . . — 203
Gugghiermu s' arrispigghia, e.... fabbrica lu casteddu di la Zisa . . . . — 213
Ma prima d'allistirisi fa l'urtimu sonnu . . . . . . — 214
XXXIV. JUNTA: *e pri junta, ficatu*: Lu dutturi Hartwig e Majuni . . . . — 217
E 'ntra lu menzu un juchittu di *convenzioni* e di *cunvinzioni* 227
E pri sarsa, l'avvucati di li causi persi 235
E 'na liziunedda di libbirtà 237
E pri tappu li don Spila-cardiddi 242
XXXV. Secuta la junta: *Balatuna di punta!* Lu dutturi Hartwig e li Siciliani; e pri cugnu, li *fratiluzzi* nostri 248
Giudizii della presente Storia. 300

PREZZU. Postu ccà L. 1,80
Pri posta L. 2 —

La prima, la secunna e la terza parti, L. **4**, franchi di posta.

3 2044 011 819 372

THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.

WIDENER
JUL - 5 1992
JUN 1 6 1992